

SACRIS ERUDIRI

Jaarboek voor Godsdienstwetenschappen



XXVII
1984

UITGAVE VAN DE SINT-PIETERSABDIJ STEENBRUGGE
N.V. MARTINUS NIJHOFF, 's-GRAVENHAGE



UITGEGEVEN MET DE STEUN VAN DE UNIVERSITAIRE STICHTING VAN BELGIË
EN VAN HET MINISTERIE VAN NATIONALE OPVOEDING EN NEDERLANDSE CULTUUR

Instrumenta Patristica XIV-1984

A. CHAVASSE

Le sacramentaire, dans le groupe dit 'gélasiens du VIII^e siècle'. Une compilation raisonnée. Études des procédés de confection et Synoptiques nouveau modèle. Tome I. Études particulières, i-ix, 184 p. Tome II. Synoptiques et Tableaux spéciaux, 159 p. — 3.500 FB.

Des tableaux synoptiques d'un nouveau genre mettent sous les yeux du lecteur — où faut-il dire : du spectateur ? — la façon de procéder des différents rédacteurs des sacramentaires dits 'gélasiens du VIII^e siècle'.

Grâce à l'apport irremplaçable des couleurs, les tableaux révèlent comment les 'sources' ont été exploitées, et quelles furent les raisons d'un choix, d'une omission, d'un remaniement.

Dix-huit études sur l'évolution du Temporal et du Sanctoral accompagnent les tableaux. Elles permettent de suivre pas à pas le travail des compilateurs. On constate que les opérations furent réfléchies, beaucoup plus que ne le firent soupçonner les concordances classiques indiquant en quels témoins telle oraison, tel formulaire se retrouve. Si les concordances habituelles nous mettent devant le détail d'un réemploi, d'une adaptation d'un formulaire ou de ses éléments, seuls les tableaux synoptiques nous révèlent l'idée sous-jacente, les principes qui guidaient les rédacteurs, même quand des solutions satisfaisantes ne furent acquises que par paliers. Les étapes successives de la rédaction se manifestent ainsi, et les différents recueils indiquent eux-mêmes la place qu'ils occupent les uns par rapport aux autres. Les tableaux synoptiques des 'gélasiens du VIII^e siècle' nous font assister en témoins privilégiés à une étape décisive dans l'élaboration du sacramentaire qui fut l'ancêtre du missel romain.

Sint-Arnoldus en de Sint-Pietersabdij
te Oudenburg. 1084-1984

Tentoonstellingscatalogus uitgegeven door het gemeentebestuur van Oudenburg ter gelegenheden van de negenhonderdste verjaardag van de stichting van de Sint-Pietersabdij te Oudenburg door de H. Arnoldus

in-4°, 312 blz., 221 ill. — 850 BF

MARTINUS NIJHOFF LANGE VOORHOUT



04510270200

SACRIS ERUDIRI

JAARBOEK VOOR GODSDIENSTWETENSCHAPPEN

Redactie en Administratie :

Sint-Pietersabdij van Steenbrugge

Baron Ruzettelaan 435, 8320 Brugge, België

Postrekening : 000/0133319/41

Bank van Roeselare en West-Vlaanderen : 716/0200660/63

Medeuitgever :

Martinus Nijhoff, Lange Voorhout, 9-11, 's Gravenhage, Nederland.

Abonnementsprijs 1.200 BF

Adressen van de Medewerkers :

D. ASCHOFF, Alter Uentroper Weg 45, 47 Hamm. Deutschland.

G. J. M. BARTELINK, Katholieke Universiteit, Faculteit der Letteren,
Erasmuslaan 40, Nijmegen, Nederland.

A. CHAVASSE, 4 rue de Bruges, 67000 Strasbourg, France.

R. M. CORREALE, 5519 Camerford Drive, Dayton, Ohio 45424, USA.

G. DE MARTEL, Abbaye Saint-Pierre de Solesmes, 72300 Sablé-sur-Sarthe, France.

A. DE VOGÜÉ, Abbaye Sainte-Marie de la Pierre-qui-Vire, 89380 St. Léger, Vauban, France.

Fr. DOLBEAU, 6 rue Georges-Millandy, 92360 Meudon-la-Forêt, France.

W. DUNPHY, Collegio del Verbo Divino, Via dei Verbiti 1, 00153 Roma, Italia.

B. GAIN, 7 avenue Aumont, 60500 Chantilly, France.

R. B. C. HUYGENS, Rijksuniversiteit, Faculteit der Letteren, Witte Singel 28, Leiden, Nederland.

P. A. LANG, Catholic University of Nagoya, Nanzan, Nagoya, Japan.

J. LEMARIÉ, 18 Cloître Notre Dame, 28000 Chartres, France.

B. LÖFSTEDT, Departement of Classics, University of California, 405 Hilgard Avenue, Los Angeles, California 90024, USA.

J. MACHIELSEN, 1366 Boulevard St. René Est, Gatineau, PQ J8R IM9, Canada.

J. P. WEISS, Résidence du Parc C, 9 avenue Georges V, 06000 Nice, France.

SACRIS ERUDIRI

Jaarboek voor Godsdienstwetenschappen

ΤΕΛΩΝΑΙ (Zöllner) als Dämonenbezeichnung

von

G. J. M. BARTELINK

(Nijmegen)

Im Laufe der Zeit hat sich im christlichen Sprachgebrauch, im griechischen sowie im lateinischen Bereich, für den Teufel und die Dämonen eine reiche und variierte Terminologie entwickelt, welche zum Teil in der Bibel wurzelt (beispielsweise Termini wie « der Böse », « der Widersacher », « die Gewalten », « die Weltherrscher », « die Herrscher der Macht der Luft »)¹, welche daneben aus euphemistischen Bestrebungen entstanden ist. Diese haben auf die Bildung einer wachsenden Reihe von Bezeichnungen für diesen tabubelegten Begriff anregend gewirkt, wobei man sich in christlichen Kreisen nicht gescheut hat, gewisse in der heidnischen Umwelt für die unterirdischen Mächte bestehenden Ausdrücke zu übernehmen (wie ὁ μέλας², ὁ φθονερός, ὁ ἐνεργῶν).

Es ist in sprachlicher Hinsicht nicht uninteressant, die Verwendung einzelner Termini in der christlichen Literatur zu verfolgen³. In diesem Artikel möchten wir deshalb die Dä-

¹ Cf. FÖRSTER, *Theol. Wörterb.* 2, 17 ff., s.v. δαίμων; *ibid.*, s.v. ἀντίδικος, ἐξουσία, κοσμοκράτωρ, πονηρός.

² Siehe F. J. DÖLGER, *Die Sonne der Gerechtigkeit und der Schwarze* (Liturgiegeschichtliche Quellen und Forschungen 14), Münster 1919.

³ Cf. F. X. GOKEY, *The Terminology for the Devil and Evil Spirits in the Apostolic Fathers* (The Cath. Univ. of America, Patristic Studies 93), Washington 1961; G. J. M. BARTELINK, *Μισόκαλος, épithète du diable*, in *Vig. Chr.* 12 (1958), S. 37-45; *id.*, *A propos de deux termes abstraits désignant le diable*, in *Vig. Chr.* 13 (1959), S. 58-60; *id.*, *Les démons comme brigands*, in *Vig. Chr.* 21 (1967), S. 12-

monenbezeichnung *τελῶναι* (sowie beiläufig einige Synonyme wie *φορολόγοι*) näher betrachten, eben weil das sprachliche Material bisher nur noch lückenhaft zusammengebracht worden ist. Es ist bezeichnend, dass *A Patristic Greek Lexicon* nicht über 5 Stellenhinweise hinauskommt (2 in den *Acta Thomae*, 2 bei Origenes, 1 in einer pseudo-cyrrillischen Homilie). Weitere Stellen lassen sich auftreiben in den eschatologischen Studien von Jugie, Rivière, Recheis u.a., wo allerdings die Auffassungen und die Vorstellungswelt zentral stehen und über linguistische Fragen kaum geredet wird⁴. Wir sind in der Lage, selbst einige neue Stellen beizusteuern.

Die Dämonenbezeichnung *τελῶναι*, welche im Westen keine direkte Parallele aufweist (von einigen Übersetzungen abgesehen, wo sich, wie zu erwarten, die Wiedergabe mit *publicani* findet), kommt zum ersten Male in den aus Syrien stammenden *Acta Thomae* vor (1. Hälfte des 3. Jh.s). Es handelt sich hier, wie immer, wo die « Zöllner » auftreten, um eine ganz bestimmte Situation: wenn die Seele eines Menschen nach dem Tode durch die Luft emporsteigt, warten die dort hausenden Dämonen auf sie, um für die begangene Ungerechtigkeit ihren Zoll zu fordern. Bezeichnenderweise handelt es sich in den Thomasakten um zwei Gebetstexte: der Apostel betet vor seinem unmittelbar bevorstehenden Tode, die Zöllner und Einforderer mögen seiner Seele nichts anhaben (148 *μὴ ἰδόντες με οἱ τελῶναι καὶ οἱ ἀπαιτητα ἐν ἐμοὶ πραγματεύωνται* und

24); id., *Les dénominations du diable chez Grégoire de Tours*, in *Rev. des Et. latines* 48 (1970) S. 411-432; id., *Ἀλλότριος und alienus als Teufels- und Dämonenbezeichnung*, in *Glotta* 58 (1980), S. 266-278; id., *Le diable et les démons dans les œuvres de Jérôme*, in *Stud. Patr.* 17, Proceedings of the Eighth International Conference on Patristic Studies, Oxford 3-8 Sept. 1979, Oxford 1982, T. II, S. 463-471.

⁴ G. LAMPE (Hrsg.), *A Patristic Greek Lexicon*, Oxford 1961-69, s.v.; einige weitere Stellen bei DUCANGE, *Glossarium ad scriptores mediae et infimae Graecitatis*, Sp. 1541 und Appendix, Sp. 183 ff. (im Stephanuslexikon werden nur diese Stellen reproduziert); M. JUGIE, *La doctrine des fins dernières dans l'Église gréco-russe*, in *Échos d'Orient* 17 (1917), S.1-22; 209-228; 402-421; J. RIVIÈRE, *Rôle du démon au jugement particulier chez les Pères*, in *Rev. des Sc. rel.* 4 (1924), S. 43-64; A. RECHEIS, *Engel, Tod und Seelenreise. Das Wirken der Geister beim Heimgang des Menschen in der Lehre der alexandrinischen und kappadokischen Väter* (Temi e Testi 4), Rom 1958.

167 *Μὴ βλέπέτωσάν με οἱ τελῶναι, καὶ οἱ ἀπαιτηταὶ μὴ συκοφαντείτωσάν με*). Bekanntlich haben wir es hier mit einem gnostisch gefärbten Text zu tun, der nachher christlich überarbeitet worden ist. Man kann sich daher fragen, ob die *τελῶναι* in unserer ältesten Quelle gnostischem Gedankengut angehören, zumal ähnliche Vorstellungen sich auch in anderen gnostischen Texten nachweisen lassen ⁵. Wir dürfen dabei allerdings nicht vergessen, dass verwandte Vorstellungen von einem Aufstieg der vielen Gefahren ausgesetzten Seele auch in gewissen nicht-gnostischen Kreisen bekannt gewesen sind.

In der ebenfalls christlich überarbeiteten *Ascensio Isaiae* (wahrscheinlich bereits aus dem zweiten Jahrhundert) ist von einer Vision des Jesaja über den Aufstieg seiner Seele sowie vom Herabsteigen Jesu durch die sieben Himmel die Rede, wobei Torwächter in jedem Himmel einen Reisepass fordern (im lateinischen Text : X 24, S.53 *Et commeatum ii, qui portam caeli custodiebant, postulaverunt et Dominus dedit iis*). Man nimmt meistens an, dass es sich hier namentlich um gnostische Vorstellungen handelt, und dass der Terminus *τελῶναι* aus gnostischen Quellen in den Sprachgebrauch der Kirche eingedrungen ist. Zwar finden sich ähnliche Vorstellungen auch in anderen Kreisen im Orient, was Cumont veranlasst hat, im allgemeinen von orientalischem Ursprung dieser Vorstellungen zu reden (man denke z.B. an die Vorstellung über die Reise der Seele ins Jenseits in Ägypten) ⁶. Hierbei ist allerdings zu bemerken, dass er die Erwähnung der Zöllner in den manichäischen Psalmen zu Unrecht als das älteste Vorkommen dieser Dämonenbezeichnung betrachtet, da diese doch nicht vor der zweiten Hälfte des dritten Jahrhunderts datiert werden können ⁷. Die Zöllner kommen weiter auch in mandäistischen Texten vor : beim gefährvollen Aufstieg in

⁵ Cf. RECHEIS, *a.a.O.*, S. 144 : « Aber der Text legt wenigstens die Wahrscheinlichkeit nahe, dass solche Ausdrücke in jener Gnosis volkstümlich waren ».

⁶ *Recherches sur le symbolisme funéraire des Romains*, Paris 1942, S.144¹.

⁷ C. R. C. ALBERRY, *A Manichaean Psalm-book II*, Stuttgart 1938, S.97. 10 : 218. 4.

die Welt des Lichts hat die Seele die « Wachthäuser » der Planeten-Dämonen zu passieren ⁸. Ohne dafür einen klaren Beweis zu liefern hat Kroll behauptet, der Ausdruck *τελῶναι* sei heidnischen Ursprungs (« aus dem Volksglauben ») ⁹.

Wiewohl Klemens von Alexandrien nicht über die Dämonen als « Zöllner » spricht, ist hier doch ein Text aus den *Stromateis* (4, 18, 117, 2) zu erwähnen, wo von Engeln die Rede ist, denen man beim Aufstieg einen Passierschein (*σύμβολον*) zeigen soll, sowie von « jenen, die den Zoll einfordern » (« τοὺς μὲν γὰρ ἐπαγομένους τινα τῶν κοσμικῶν οἱ τὸ τέλος ἀπαιτοῦντες τοῖς σφετέρους βαρουμένους πάθεσι »). Offensichtlich handelt es sich hier jedoch nicht um feindliche Mächte, sondern um Engel, denen die Aufgabe obliegt, die Seelen nach dem Tode in die himmlischen Geheimnisse einzuweihen ¹⁰.

Es ist nicht richtig, zu behaupten, wie man es bisweilen getan hat, die Bezeichnung der Dämonen als Zöllner stamme von Origenes. Es finden sich jedoch bei ihm neue Elemente, die diese Vorstellung begleiten, namentlich die Verknüpfung des Terminus *τελώνης* in seiner metaphorischen Verwendung mit Bibelstellen. Es ist auch zu beachten, dass Origenes nicht wie die Gnostiker von Himmelsphären mit ihren Archonten redet, sondern biblischen Texten entsprechend von den in der Luft hausenden Dämonen : die Zöllner sitzen seiner Ansicht nach an den Grenzen des Kosmos, das heisst : in der die Erde umschliessenden Luft. Es ist wahrscheinlich, dass die Stellen, wo bei Origenes von den Zöllnern die Rede ist, später nicht ohne Einfluss geblieben sind.

⁸ Siehe M. Lidzbarskis Index zu seiner Übersetzung der *Ginzâ* (*Ginzâ, der Schatz oder das grosse Buch der Mandäer*, Göttingen 1925) ; id., *Mandäische Liturgien*, Göttingen 1920 (Reprogr. Nachdr., Hildesheim 1962, s.v. « Zöllner - Oberzöllner » ; S.136 : « die Oberzöllner werden euch nicht ausfragen » ; A. Loisy, *Le Mandéisme*, Paris 1934, S. 124 (die Planetengötter sind « les grands douaniers »).

⁹ W. KROLL, *Die chaldäischen Orakel*, in *Rh. Mus.* 50 (1895), S.637¹ ; id., *Antiker Volksglaube*, *ibid.* 52 (1897), S.345.

¹⁰ So W. VÖLKER, *Der wahre Gnostiker nach Clemens Alexandrinus* (Texte u. Unters. 57), Berlin-Leipzig 1952, S.398 ; RECHEIS, *a.a.O.*, S.150 ; W. BOUSSET (*Jüdisch-christlicher Schulbetrieb in Alexandrien und Rom*, Göttingen 1915, S.268) betrachtet sie jedoch als Dämonen.

In zwei im griechischen Wortlaut überlieferten Stellen aus *In Luc. Hom.* 23 wird von der Wirksamkeit der Dämonen gesprochen, die beim Tode als Zollbeamte die Seele untersuchen, ob ihr etwas Böses anhafte: *Οἶδα καὶ ἄλλους τελώνας οἱ μετὰ τὴν ἐντεῦθεν ἡμῶν ἀπαλλαγὴν ἐπὶ τοῖς τέρμασι τοῦ κόσμου καθεζόμενοι οἷονεὶ τελωνοῦσι ἡμᾶς καὶ κατέχουσι μὴ τι αὐτῶν ἐν ἡμῖν ἐστὶν ... Ποῖα οὖν μέλλομεν πράγματα ἔχειν ὅπ' ἐκείνων τῶν τελώνων τῶν ἐρευνώντων τὰ πάντα, ὅταν τις αὐτὸς ὁλος λαμβάνηται ἀντὶ τέλους*¹². Wir besitzen diese Stelle auch in der lateinischen Übersetzung des Hieronymus. In einem Fragment aus dem nämlichen Kommentar werden dieselben Auffassungen wiedergegeben: *Νόει δὲ καὶ τελώνας τὰς ἀντικειμένας δυνάμεις, αἵτινες καθέζονται ἐν τοῖς τέρμασι τοῦ βίου ἡμῶν, ἐὰν εὖρωσί τινα ἔχοντά τι τῶν αὐτοῖς προσηγόντων ὃ ἐστὶν ἁμαρτίαν, αὐτὸν κατέχουσι ὅλον εἰς τὸ τιμωρηθῆναι ἀνθ' ὧν ἐπραξεν*¹³.

Nur in lateinischer Überlieferung besitzen wir eine andere Stelle aus der nämlichen *Homilia in Lucam*, wo die Prüfung mit einigen Bibelstellen in Verbindung gebracht wird: *Videtur mihi princeps saeculi huius quasi publicanus esse, unde scriptum est de eo: venit princeps mundi istius, et in me habet nihil (Joh. 14, 30)...* *Quamplures e nobis ab istiusmodi publi-*

¹¹ CUMONT (*Recherches*, S.144¹) hat die Vermutung geäußert, man könne hier *αἰτίου* statt *αὐτῶν* lesen, was sich jedoch leicht als unrichtig erweisen lässt. Sowohl aus der Bibelstelle (*Joh. 14, 30*) auf die angespielt wird, wie aus der Paraphrase in *Frg. 54 (τι τῶν αὐτοῖς προσηγόντων)* geht die Richtigkeit des Pronomens hervor. Cf. auch *Vita Melaniae* c.70 (*Sources Chrét.* 90, S. 270): *οὐδὲν γὰρ τῶν ἰδίων εὐρεῖν εἰς αὐτὴν ἠδυνήθησαν* (sc. αἱ ἐναντία δυνάμεις).

¹² *In Luc. Hom.* 23, 5 (Origenes, Werke IX, G.C.S. 49, S.154). Ausgangspunkt ist *Luc. 3, 12*: Johannes tauft die Zöllner. Siehe auch RECHEIS, S.154-160.

¹³ G.C.S. 49, *Frg. 90* = *Origène. Homélies sur saint Luc*. Texte latin et fragments grecs. Introduction, traduction et notes par H. Crouzel, F. Fournier, P. Périchon (*Sources Chrét.* 87), S.500 (= frg. 54). Auch anderswo führt Origenes die untersuchenden Dämonen auf: *Comm. in Rom.* 7, 12 (PG 14, 1135A) *ea quae de mundo hoc recedentibus occurrunt* ; *Hom. 5 in Ps.* 36 (PG 12, 1366B-C) *et occurrunt ei peccatores daemones ... Venit enim ad unamquamque animam de hoc mundo exeuntem princeps mundi et aëreae potestates, et requirunt si invenient in ea aliquid suum.*

canis tenendi sunt, quos Jacob ille vir sanctus non magnopere formidabat nec verebatur, ut de publicanorum vectigalibus in eo aliquid reperiretur. Unde audacter ad publicanum illum loquebatur Laban : cognosce, si quid tuarum rerum est apud me (*Gen.* 31, 32)¹⁴. Origenes beschreibt also die Dämonen als Zöllner am Wege, die ein Kontrollrecht haben und ihren Besitz oder was ihnen zukommt, suchen. Zentral steht der Gedanke, dass Gott nicht persönlich beim besonderen Gericht interveniert, sondern das Urteil seinen Dienern, den bösen Engeln, überlässt. Daneben hat Origenes eine einigermaßen verwandte Vorstellung ausgearbeitet, nach der Satan sich nach dem Sündenfall ein Recht auf die sündigen Seelen der Menschen erworben habe. Aber Christus habe sie durch seinen Tod vom Teufel losgekauft, indem er ihm die Schuld, welche die Menschheit durch die Sünde auf sich geladen hatte, bezahlt habe (cf. *Col.* 2, 14 : das Tilgen des Chirographons)¹⁵.

Noch eine Origenesstelle verdient unsere Aufmerksamkeit. In einer *Homilia in Genesim* ist die Tatsache, dass der Apostel Matthäus vor seiner Berufung zum Apostelamt Zöllner war, für Origenes Anlass, die Ähnlichkeit zwischen Zöllnern und Dämonen hervorzuheben (der Text ist nur in lateinischer Übersetzung bewahrt geblieben) : *Matthaeus publicanus erat et utique imago eius diabolo similis erat, sed veniens ad imaginem Dei, Dominum et Salvatorem nostrum, et sequens eam transformatus est ad similitudinem imaginis Dei*¹⁶.

Es ist sehr wahrscheinlich, dass einige spätere Autoren, bei denen sich ähnliche Gedanken finden (Matthäus sehe als Zöllner vor seiner Bekehrung einem Dämon ähnlich) von dieser oder einer anderen verlorengegangenen Origenesstelle ange-regt worden sind. Als ehemaliger Zollbeamter eigne sich Matthäus besonders dazu, vom Teufel, der von Adam den Zoll der Unsterblichkeit gefordert hat, den letzten Pfennig zu fordern. Die metaphorische Bedeutung von *τελώνης* geschickt ausnutzend, redet Romanus Melodes in seinem *Psalm*

¹⁴ *In Luc. hom.* 23, 6-7.

¹⁵ Cf. J. RIVIÈRE, *Le dogme de la Rédemption*, Löwen 1931, S.165 ff. ; L. RICHARD, *La rédemption*, Paris 1932, S. 99-105.

¹⁶ *In Gen. hom.* 1, 13 (Sources Chrét. 7 bis, S.64).

auf die heiligen Apostel¹⁷ den Evangelisten Matthäus an, er solle vom Verderber, dem Feinde des Adam, seinen Zoll fordern: "Ὡσπερ τελώνης μεῖνον, Ματθαῖε, καὶ τελώνει ἐκείνον τὸν ἐχθρόν τοῦ Ἀδάμ ... ἐπίστηθι καὶ τελώνισον¹⁸.

In der pseudo-hesychianischen Homelie *In S. Lucam*¹⁹, welche wahrscheinlich von einem späteren Kompilator verfasst worden ist, findet sich ein ähnlicher Gegensatz: wie einst der Teufel seinen Zoll von Adam forderte, indem er ihn seiner Unsterblichkeit beraubte, fällt er jetzt selber in die Hände eines strengen Zöllners (πάλιν ἐτελώνησεν ὁ διάβολος τὸν Ἀδὰμ τὴν ἀθανασίαν ἀφαρπάσας· χρεῖα ἦν εὐαγγελιστοῦ τελώνου).

Soweit mir bekannt, findet sich *τελώνης* als Dämonenbezeichnung in der Zeit nach Origenes erst im Laufe des vierten Jahrhunderts wieder, nämlich in dem *Sermo de secundo adventu et iudicio* von Ephraem Syrus²⁰, wo beschrieben wird, wie die Engel nach dem Tode die Seele durch die Luft mit sich führen, wo die Weltherrscher der feindlichen Mächte, unsere erbitterten Ankläger, auf sie warten. Sie werden von Ephraem bezeichnet als *δεινοὶ τελῶναι καὶ λογοθέται καὶ φορολόγοι ἐν τῷ ἁέρι συναντῶντες, λογοθετοῦντες, ἐξερευνῶντες*.

Der Prediger arbeitet mit rhetorischen Mitteln das Thema weiter aus, indem er in grellen Farben die Angst der Seele schildert. So finden sich bei ihm bereits die deutlichen Ansätze zu einer Dramatisierung, wie sie später in einer pseudocyrillischen Homilie ihren Höhepunkt erreicht.

Während in den Thomasakten neben « Zöllner » die Bezeichnung *ἀπαιτηταί* vorkommt, werden die Dämonen von Ephraem ausser mit *τελῶναι* auch mit den Termini *λογοθέται* und *φορολό-*

¹⁷ W. CHRIST - M. PARANIKAS, *Anthologia Graeca carminum christianorum*, Leipzig 1871 (Reprogr. Nachdr. Hildesheim 1963), S.134-135 (Vs. 130-140).

¹⁸ Das Verbum *τελωνίζειν* fehlt in *A Patristic Greek Lexicon*. Ein ähnliches Wortspiel findet sich in der Peroration der *Vita S. Stephani iunioris* (PG 100, 1185C): *τελώνησον ἐν ἐξετασμῷ τὸν τελωνήσαντά με διάβολον*.

¹⁹ *Hom. 21*, herausg. von M. AUBINEAU, *Les Homéliees festales d'Hésychius de Jérusalem* (Subsidia Hagiogr. 59), Brüssel 1980, S.940.

²⁰ Cf. J. ASSEMANI, *S.P.N. Ephraem Syri opera omnia quae extant* III, Rom 1746, S.276A-B.

γοι bezeichnet, Bezeichnungen die in ähnlichem Kontext ebenfalls in späteren Texten wiederholt auftauchen ²¹. Auch die charakterisierenden Verba *λογοθετεῖν* und *ἐξερευνᾶν* sind in diesem Zusammenhang frequent. Bereits Origenes verwendete *ἐρευνᾶν* für das Untersuchen der Seele durch den Fürsten dieser Welt. Basilius bediente sich des nämlichen Ausdrucks: *πρὸς τῷ τέλει τοῦ βίου γινόμενοι, ἐρευνῶνται ὑπὸ τοῦ ἀρχοντος τοῦ αἰῶνος* ²².

Das Fordern der Rechenschaft (*λογοθετεῖν*) wird in der *Vita Antonii* des Athanasius durch *λόγον συνᾶραι* wiedergegeben ²³: die Gegner dürfen von Antonius Rechenschaft fordern über die von ihm seit er Mönch geworden ist begangenen Sünden. Aber *λογοθετεῖν* (mit dem Substantiv *λογοθέσιον*) überwiegt bei der Charakterisierung der Wirksamkeit der Dämonen beim Tode. Man vergleiche z.B. Joh. Climacus, *Scala paradisi*, Grad. 7 (PG 88, 812C-D), wo beschrieben wird, wie ein Mönch während einer Extase am Tage vor seinem Tode sieht, wie Dämonen sich seinem Bette nähern, und er zur

²¹ In diesem Zusammenhang ist zu bemerken, dass Johannes Chrysostomus in einem Bibelkommentar zum Buch Job (*Fragmenta in beatum Job*, PG 64, 580) *φορολόγος* in Job 3, 18 als eine Bezeichnung des Teufels deutet, wobei es sich jedoch nicht um die Rolle des Teufels nach dem Tode handelt: *κρείττονες γέγονασι τῆς τοῦ φορολόγου φωνῆς, τουτέστι τοῦ διαβόλου*.

²² *Hom. in Ps.* 7 (PG 29, 232). Cf. das Verbum *διερευνᾶν* in Ps.-Basilius, *Comm. in Is.* 3, 116 f. (PG 30, 308A-B): *ἐπιστάς (in der Todesstunde) ὁ ἀρχὼν διερευνήσεται ἡμᾶς· ὃς ἐὰν πολλὰ τῶν ἑαυτοῦ ἐν τῷ βίῳ ἡμῶν εὔρη, παραδώσει ἡμᾶς τῷ κρίτῃ*. Siehe A. D'ALÈS, *Le prince du siècle, scrutateur des âmes selon saint Basile*, in *Rev. des Sc. rel.* 23 (1933), S.325-328.

²³ Cap. 65 (PG 26, 933C-936A-B). Während einer Extase sieht Antonius, wie er von gewissen Wesen (*ὑπὸ τινῶν*) in die Luft emporgeführt wird, wo furchterregende Wesen ihn aufzuhalten versuchen. Euagrius konkretisiert mittels der Bezeichnungen Engel und Dämonen in seiner lateinischen Übersetzung die vagen Andeutungen des Athanasius. Das Motiv der Dämonen, die nach dem Tode die Seele durchforschen, hat durch diese Beschreibung einer Vision in der *Vita Antonii* in der Mönchsliteratur Verbreitung gefunden (vgl. auch die Vision des *ὕψηλός μέγας* in cap. 66, und *Apopht. Patrum*, Pg 65, 200A-B). Cf. weiter W. BOUSSET, *Die Himmelsreise der Seele*, in *Arch. f. Religionswiss.* 4 (1901), S.136-139; 229-273 (auch als Sonderausgabe erschienen: Darmstadt 1960, Libelli 71); J. RIVIÈRE, *Mort et démon chez les Pères*, in *Rev. des Sc. rel.* (1930), S.577-621.

Rechenschaft gezogen wird *ὡς ὑπό τινων λογοθετούμενος*). Unerbittlich und genau wird die Prüfung sein (*ἀόρατον καὶ ἀσυγχώρητον λογοθέσιον*; Nilus Monachus, *Ep.* 2, 22, GP 79, 209 B verwendet das Epitheton *ἀκριβές*)²⁴. In ähnlichem Kontext erscheint auch öfters das Verbum *λογοθετεῖν* (z.B. *Incerti de Persica captivitate opusculum*, PG 86, 3261 C: *φυχήν ... ὑπὸ δαιμόνων λογοθετουμένην*).

Der vielleicht bekannteste Text aus der patristischen Literatur, in dem von den Dämonen als Zöllnern die Rede ist, ist die pseudo-cyrrillische Homilie *De exitu animae et de secundo adventu* (PG 67, 1072B-1076A). Sie stammt wahrscheinlich aus dem Anfang des 7. Jh.s, einer Zeit in der bekanntlich das Interesse an Eschatologischem sehr lebhaft war²⁵.

Es hat sich herausgestellt, dass in dieser Homilie ältere Stücke verarbeitet worden sind, namentlich die Beschreibung einer Vision, welche ein Beamter (*ταξεώτης*) in seiner Todesstunde erlebt haben soll. Nach Pseudo-Cyrrillus erblickt die Seele, die bei ihrem Aufstieg von zwei schönen Jünglingen begleitet wird, am Wege mehrere Zollstationen, jede zuständig für eine bestimmte Kategorie von Sünden²⁶: *ἡγόρισκαμεν τελώνια φυλάττοντα τὴν ὁδὸν καὶ κρατοῦντα καὶ διακωλύοντα τοὺς ἀναβαίνοντας καὶ λογοθετοῦντα πᾶσας τὰς πράξεις τῶν ἀνθρώπων, ἕκαστον τελώνιον τὴν οἰκείαν ἁμαρτίαν, τὸ μὲν τοῦ ψεύδους, ἄλλο τοῦ φθόνου, ἄλλο τῆς ὑπερηφανίας καὶ ἀπλῶς οὕτως καθεξῆς ἕκαστον πάθος ... ἕκαστον αὐτῶν ἰδίους τελωνάρχας καὶ φορολόγους ἔχει ἐν τῷ ἁέρι*.

Die Bezeichnung der Dämonen als *φορολόγοι* (Steuereinnahmer) haben wir bereits bei Ephraem gefunden, der Terminus *τελωνάρχαι* (Zollvorsteher) dagegen wird zuerst von Pseudo-Cyrrillus auf die Dämonen angewandt (cf. das Hapaxlegomenon *ἀρχιτελώνης* im Lukasevangelium 19, 2). Als Parallele ist z.B. *Macarii cuiusdam abbatís visiones de sanctis Angelis* 2 (PG 34, 224D) heranzuziehen, wo ein *ἀρχων τοῦ τελωνίου* auftritt. Die Zollvorsteher kommen auch in einem späteren by-

²⁴ Vgl. auch Joh. Damasc., *Vita Barl. et Joasaph* 13 (PG 96, 981A) *τῶν ἐχθρῶν ... τῶν λογοθέσιον ἡμῖν ἐν τῷ ἁέρι κινούντων*.

²⁵ Cf. C. DE BOOR, *Zur Vision des Taxaotes*, in *Byz. Zeitschr.* 5 (1896), S.305-310.

²⁶ Cf. C. DE BOOR, S.307-308 (Text: COMBEFIS, *Auct. Nov.* II 324).

zantinischen Text vor, nämlich in den nach 1105 geschriebenen *Dioptra* des Philippus Solitarius (*principes publicanorum* in dem in PG 127, 873C abgedruckten lateinischen Text): *Invenies et principes publicanorum in medio, tentantes, retrahentes, acerbe exigentes, manifestorum occultorumque et omnium ultores. Hi sunt superbi mores, odium, invidia. Rationem reposcent miseri, et ad calculos vocabunt omnia, idque donec ad portas caeli perveneris.*

In der pseudo-cyrrillischen Homilie wird besonders betont, dass es einzelne *τελώνια* für die einzelnen Sünden gibt. Die Voraussetzungen für eine derartige Vorstellung findet man, ausser in der Paulus-Apokalypse, bereits bei Origenes, der ja die Dämonen in verschiedene Klassen eingeteilt und jede einem *ἄρχων* unterstellt hat (er spricht von *δαίμονες τῆς κενοδοξίας, τῆς πορνείας* u.s.w.). Neben dieser Annahme der Laster-Dämonen werden auch die oben erwähnten Vorstellungen vom Aufstieg der Seele durch die einzelnen Himmelsphären mit ihren Archonten zur Bildung der Auffassung, das es einzelne Zollstationen gebe, beigetragen haben.

Von der pseudo-cyrrillischen Homilie lässt sich eine ähnliche Beschreibung bei Georgius Monachus (im 9. Jh.) ableiten²⁷: *καὶ ἀναφερόμενοι εὐρίσκουσι τελώνια φυλάττοντα καὶ λογοθετοῦντα καθ' ἕκαστον τελώνιον τὴν οἰκίαν ἁμαρτίαν, τὸ μὲν τοῦ ψεύδους, τὸ δὲ τοῦ φθόρου, τὸ δὲ τῆς λοιδορίας, καὶ ἀπλῶς οὕτω καθεξῆς ἕκαστον πάθος ἰδίους τελώνας ἔχει.* Es leuchtet ein, dass namentlich in der Mönchswelt die Vorstellung der Dämonen als Zöllner der aufsteigenden Seele sehr verbreitet gewesen ist.

In der cento-artigen pseudo-cyrrillischen Homilie 14 (PG 77, 1072 ff.) ist die nämliche Szene weiter ausgearbeitet worden. Ganze Heere der feindlichen Mächte erscheinen, zusammen mit dem Satan selbst: *οἱ τελωνάρχαι, καὶ λογοθέται, καὶ πρακτοψηφισταὶ* («Prüfer der Taten») *τοῦ ἁέρος, καὶ σὺν αὐτοῖς ὁ ἀνθρωποκτόνος διάβολος.* Das Hapaxlegomenon *πρακτοψηφισταὶ* wird etwas weiter im Text umschrieben (*ἐπιφέρων καὶ ψηφίζων πάντα τὰ ἐμοὶ πεπραγμένα*). Als die Seele bei ih-

²⁷ *Chronik I*, S.679, 16 ff. (C. DE BOOR, Leipzig 1904). Cf. auch Sophronius von Jerusalem, *Vita Joh. Eleemosynarii* 81, 21 und 82, 22 (Auszg. H. GEIßER).

rem Aufstieg die verschiedenen Zollstationen passiert (*εὐρίσκει τὰ τελώνια φυλάττοντα τὴν ἄνοδον*) wird ihr bei jedem Telonion die dafür spezifische Sünde vorgeworfen (*Ἐκαστον τὸ τελώνιον τὰς οἰκείας ἁμαρτίας προσφέρει αὐτῶν*). Nach den Zollhäusern der fünf Sinne (wie *τέταρτον τελώνιον, ἡ ὀσφρησις*) folgen die der Hauptlaster, wofür seit dem vierten Jahrhundert mehrere Kataloge bestehen (*καὶ τὰ λοιπὰ τῆς κακίας τελώνια, φθόνου καὶ ζήλου κτλ.*). Jede Leidenschaft der Seele und jedes Laster hat seine eigenen Zöllner (*Ἐκαστον πάθος ψυχῆς καὶ πᾶν ἁμάρτημα ἰδίους τελῶνας ἔχει καὶ φορολόγους*²⁸). Exzerpte aus dieser einflussreichen Homilie finden sich in den *Sacra Parallela* des Johannes von Damascus (PG 96, 156C), wo jedoch die charakteristische Zöllnerbezeichnung fehlt.

Dass die Vorstellung der Dämonen als Zöllner in der orthodoxen Kirche eine gewisse Verbreitung gefunden hat, wird namentlich auch ihrem ziemlich häufigen Vorkommen in den Mönchsschriften zu verdanken sein. Auch die vielgelesenen pseudo-macarischen Homilien mögen einiges zu dieser Tradition beigesteuert haben: in *Hom.* 43, 9 werden die die Seele eines Verstorbenen bedrohenden Dämonen mit Zöllnern verglichen (*Ὅσπερ εἰσὶν οἱ τελῶναι καθεζόμενοι εἰς τὰς στενὰς ὁδοὺς, καὶ κατέχοντες τοὺς παριόντας καὶ διασεύοντες, οὕτως καὶ οἱ δαίμονες ἐπιτηροῦσι καὶ κατέχουσι τὰς ψυχάς, καὶ ἐν τῷ ἐξέρχεσθαι αὐτὰς ἐκ τοῦ σώματος, ἐὰν μὴ τελείως καθαρισθῶσιν, οὐκ ἐπιτρέπονται ἀνελθεῖν εἰς τὰς μονὰς τοῦ οὐρανοῦ*²⁹).

Wie man in späterer Zeit bisweilen die Zahl der Telonia gesteigert hat, geht z.B. aus dem *Leben des jüngeren hl. Basilus* (10. Jh.) hervor, wo nicht weniger als 21 Zollstationen aufgezählt werden³⁰. Dagegen hat Anastasius Sinaiticus (um 700), der in seiner *Sermo in defunctos* (PG 89, 1200A-C) of-

²⁸ Siehe A. RECHEIS, S. 176-177; J. RIVIÈRE, *Le rôle*, S.54. Diese besondere metaphorische Verwendung von *φορολόγος* ist nicht in *A Patristic Greek Lexicon* verzeichnet worden.

²⁹ H. DÖRRIES - E. KLOSTERMANN - M. KROEGER, *Die 50 geistlichen Homilien des Makarios* (Patristische Texte und Studien 4), Berlin 1960, S.290 (= PG 34, 778C); *ibid.*, Anm. 134: « Die gnostische Vorstellung von den auf die zum Himmel aufsteigende Seele lauerten *τελώναι* ist in die mönchische Dämonenlehre aufgenommen »

³⁰ Cf. M. JUGIE, *Theologia dogmatica Christianorum Orientalium ab Ecclesia catholica dissidentium* 4, Paris 1931, S.26.

fensichtlich die oben erwähnte pseudo-cyrrillische Homilie benutzt, es unterlassen, mehrere Zollstationen zu unterscheiden. Merkwürdigerweise findet sich bei ihm dieselbe Bezeichnung der Dämonen als *ἀπαιτηταί* wie in den Thomasakten, während er weiter eine ganze Kette von geläufigen Bezeichnungen schmiedet: *οἱ πικροὶ ἡμῶν κατήγοροι ... οἱ δεινοὶ τελῶναι καὶ λογοθέται καὶ φορολόγοι*. Die letzte Qualifikation («Steuer-einnehmer») kommt in mehreren ähnlichen Texten vor, in denen vom Auftreten der Dämonen nach dem Tode die Rede ist (so in einer Interpolation in einem Gedicht des Kaisers Leo des Weisen: *πρὶν οἱ πικροὶ φορολόγοι ζητήσουσί μου τὰς πράξεις*)³¹.

Wenngleich die Vorstellung, dass die Seele nach dem Tode von feindlichen dämonischen Mächten bedroht wird, in der Kirche im Westen nicht ganz fehlt³², findet man keine Parallelen zu der in der orthodoxen Kirche in einem liturgischen Gebet vorkommende Erwähnung der Zollstationen. Im Offizium eines Sterbenden werden die Engel angerufen um die Seele vor all den bösen Telonia zu schützen, wobei auch das im Volksglauben geläufige Bild der Waage verwendet wird: *Ἐλεήσατέ με, ἄγγελοι πανάγιοι Θεοῦ τοῦ παντοκράτορος καὶ λυτρώσαθε τελωνίων πάντων πονηρῶν · οὐκ ἔχω γὰρ ἔργον ἀγαθὸν ἀντισταθμίζειν τῷ ζυγῷ τῶν φαύλων πράξεων*³³. Ähnliches findet sich in einem *Bittkanon zum Schutzengel* (Ode 9), wo um den

³¹ *Canticum compunctionis* 29-30 (PG 107, 310); CHRIST-PARANIKAS, S.48; cf. J. RIVIÈRE, *Le rôle*, S.55.

³² Siehe J. STIGLMAYR, *Das Offertorium in der Requiemmesse und der Seelendurchgang*, Der Katholik 11 (1913), S.247-255; B. M. SERPILLI, *L'offertorio della messa dei defunti*, Rom 1945.

³³ *Ἀκολουθία εἰς ψυχορραγοῦντα*, Ode 7. In: *Ἐβδολόγιον τὸ Μέγα*, Athen 1927, S.291; cf. MAKARIOS VON MOSKAU, *Théologie dogmatique orthodoxe* 2 (franz. Übers.), Paris 1860, S.637-638; *ibid.*, S.641: « Nous devons nous représenter les télonies non point dans un sens grossier et sensuel, mais autant que possible, dans un sens spirituel; nous devons nous en tenir à l'unité de l'idée fondamentale des télonies, et ne pas attacher trop d'importance à certains détails, qui sont différents chez les différents auteurs et dans les différents récits de l'Église. »; M. JUGIE, *La doctrine des fins dernières dans l'Église gréco-russe*, in *Échos d'Orient* 17 (1914), S.18. Siehe auch Joseph Bryennius, *Λόγος Β περὶ τῆς μελλούσης κρίσεως*, hrsg. v. Eugenius Bulgaris, Leipzig 1768, II S.361-484.

Schutz der Engel gebetet wird « wenn ich die Zöllner des schrecklichen Kosmokrators durchschreiten muss »³⁴.

Das Vorkommen in liturgischen Texten wird dazu beigegeben haben, dass die Vorstellung der Telonia im Volksglauben lebendig gewesen ist, wo sie aber leicht mit zusätzlichen abergläubischen Elementen durchsetzt werden konnte. So konnte es geschehen, dass selbst die um die Jahrhundertwende vereinzelt vorkommende Praxis, einem Totem eine Münze in den Mund zu legen (ursprünglich das Fährgeld für Charon), als das Mitgeben des Zollgeldes für die in der Luft hausenden Geister gedeutet wurde. Auch im Sprachgebrauch gab es eine weitere Entwicklung: so wurden in Zakynthos die Seelen der ungetauft gestorbenen Kinder als Telonia bezeichnet³⁵. Bereits aus einigen spätantiken Texten ersehen wir, wie eine Vermischung mit astrologischen Elementen stattgefunden hat, die zweifellos zu den volkstümlichen Auffassungen zu rechnen ist. In einer anonymen astrologischen Handschrift³⁶ wurden die Sternschnuppen mit den bösen Telonia gleichgesetzt: τὰ φαινόμενα ἄστροι καὶ πίπτονοιν· τινὲς λέγουσιν ὅτι ἄστéρες εἰσιν· ἄλλοι δὲ λέγουσιν ὅτι τελώνιά εἰσιν πονηρὰ οὐδὲ ἄστéρες. In einer aus der byzantinischen Zeit stammenden Abhandlung über die Astrologie³⁷ wird die volkstümliche

³⁴ Siehe A. MALTZEW, *Andachtsbuch der orthodox-katholischen Kirche des Morgenlandes*, Berlin 1895, S.493; E. PETERSON, *Εἰς Θεός, Epigraphische, formgeschichtliche und religionsgeschichtliche Untersuchungen* (Forschungen zur Religion des Alten und Neuen Testaments 24), Göttingen 1926, S.41, zitiert ein Gebet, das auf Papier geschrieben, dem Sterbenden in die Hand gegeben wurde: *Εὐχὴ δταν ἀπαίρη ὁ ἄνθρωπος ἀπὸ τῶν τῆδε. Γράφει δε ταύτην ὁ πνευματικὸς αὐτοῦ πατήρ ὡς χαρτὶ καὶ βάλλει εἰς τὴν χεῖρα τοῦ τεθνηκότος διὰ τὸν φόβον τῶν τελωνίων τοῦ ἄερος καὶ τοῦ σκότους τοῦ αἰῶνος τούτου.*

³⁵ Cf. J. C. LAWSON, *Modern Greek Folklore and ancient Greek Religion: a Study in Revivals*, Cambridge 1910, S.284: « they are, it would seem, a byproduct of Christianity, with a certain accretion however of pagan superstition »; *Μέγα Λεξικόν*, Sp. 7150, s.v. τελώνιον: *ἐν τῇ λαογραφίᾳ, δαιμονικὸν ὄν ἱκανὸν νὰ μεταμορφῶται, οὐχὶ δὲ πάντοτε ἐπιβλαβὲς διὰ τὸν ἄνθρωπον, στοιχεῖο.*

³⁶ DUCANGE, *Glossarium*, Sp. 1541, s.v. τελώνια.

³⁷ Joh. Cotrones, *Dial. Hermippus De astrologia* (Ausg. Kroll-Viereck 26, 7).

Auffassung erwähnt, der Verstorbene solle seinen Namen ändern um so die ihren Zoll einfordernden Dämonen irrezuführen, um ihnen dadurch zu entinnen: *διὰ τοῦτο καλῶς ἡμῖν θεῖοι καὶ ἱεροὶ ἄνδρες ἐθέσοπισαν ἐναλλάττειν τὰ τῶν ἀποικομένων ὀνόματα, ὅπως τελωνοῦντες αὐτοὺς κατὰ τὸν ἐναέριον τόπον λανθάνειν ἐξῆ καὶ διέρχεσθαι.*

Postweg 152

NL 6523 LH Nijmegen

Note sur l'*Epistula Synodalis* (CPG, t. II, n° 3243) d'Amphiloque d'Iconium

par

Benoît GAIN

(Chantilly)

Nous voudrions apporter quelques précisions sur la transmission du texte que C. Datema a publié en 1978 dans le *Corpus Christianorum Series Graeca*¹. Les unes se rapportent aux éditions anciennes, les autres à la tradition manuscrite.

S'agissant des premières, l'éditeur écrit p. 217 : « L'*editio princeps* de cette lettre est celle de J. B. Cotelier dans ses *Monumenta Ecclesiae Graecae*, t. II, p. 99-104. Le texte de Cotelier a été reproduit par Combefis, dont l'édition a été reprise à son tour par Migne » (PG 39/93-97). Il est fâcheux que la date de l'*editio princeps* n'ait pas été indiquée ici (ni dans la bibliographie de la p. vii), car il paraît impossible que Combefis ait pu l'utiliser : le t. II des *Ecclesiae Graecae Monumenta* a paru à Paris en 1681. Jean-Baptiste Cotelier, alors professeur de grec au Collège de France, devait mourir prématurément à cinquante-neuf ans le 12 juin 1686, trois jours avant la parution du t. III et dernier². Or le Père François

¹ Amphilochius Iconiensis. *Opera* (CGSG, 3), Turnhout 1978.

² *Ecclesiae Graecae Monumenta*. Johannes Baptista Cotelierius Societatis Sorbonicae Theologus et Regius Linguae Graecae Professor, e MSS. Codicibus produxit in lucem, latina fecit, notis illustravit. Lutetiae Parisiorum, apud Franciscum Muguet ; t. I (1677) ; II (1681) où l'*Epistola synodica* figure, p. 99-104, notes critiques col. 560B-562C ; III (1686) ; un t. IV y a été adjoint en 1688, qui n'est rien d'autre que les *Analecta Graeca* de Montfaucon, malgré le titre du tirage

Combefis, o.p., dont l'édition d'Amphiloque est de 1644 ³, était mort le 23 mars 1679. En revanche, le texte de Cotelier a été peu après repris par É. Baluze dans le « supplément » qu'il donna, sous le nom de *Nova Collectio Conciliorum*, t. I, Paris 1683, col. 81-86, aux *Sacrosancta Concilia* de G. Cossart et Ph. Labbe (Paris 1671-1672). L'apport de Baluze fut incorporé à la nouvelle édition de Coleti (t. II, Venise 1728, c. 1075-1080) et, de là, à la *Sacrorum Conciliorum nova et amplissima Collectio* de J. D. Mansi, t. III (Florence 1759), col. 505-508).

Venons-en à la tradition manuscrite de ce texte. C. Date-ma nous dit (p. 217) qu'elle est très pauvre. Nous ne connaissons, ajoute-t-il, que le codex *Parisinus gr.* 1327, que Cotelier dans son édition nomme sous la cote *Ms. Reg.* 507 (...). Nous n'avons pu repérer l'autre témoin cité par Cotelier dans son édition : « *MS. Reg. 507 et Exemplari Harlaeano* » ⁴.

Au cours de notre enquête sur les travaux relatifs à la correspondance de Basile, nous avons été amené à nous intéresser aux ouvrages du P. Combefis, parmi lesquels le *Basilii Magnus ex integro recensitus* paru, peu après son décès, en mai semble-t-il ⁵. Ces deux volumes se présentent en effet comme un ensemble de notes écrites sur les *Opera omnia* de Basile (sur les Lettres, t. II, p. 259-455) avec l'édition de quelques œuvres d'authenticité mal assurée, accompagnée

de 1692. Sur Cotelier, voir J. B. MARTIN. *DTC* III, fasc. 94 (1907), c. 1922-1924.

³ ΤΩΝ ΕΝΑΓΙΟΙΣ ΠΑΤΡΩΝ ΗΜΩΝ ΑΜΦΙΛΟΧΙΟΥ ΙΚΟΝΙΟΥ, ΜΕΘΟΔΙΟΥ ΠΑΤΑΡΩΝ ΚΑΙ ΑΝΔΡΕΟΥ ΚΡΗΤΗΣ ΤΑ ΕΥΡΙΣΚΟΜΕΝΑ (...) nunc primum magnam partem tenebris eruta, latine reddita ac recognita notisque illustrata opera et studio R. P. Francisci Combefis (...) Parisiis, apud Simeonem Piget, 1644. Les œuvres d'Amphiloque occupent les pp. 1-244 et 237-282 (notes).

⁴ La précision donnée par Cotelier se trouve dans la table des matières du volume, avant la p. 1.

⁵ *Basilii Magnus ex integro recensitus*. Textus ex fide optimorum codicum ubique castigatus, auctus, illustratus; haud incerta quandoque conjectura emendatus. Versiones recognitae ad saniores reductae calculos, ac textui qua licuit opera, compositae. Plures vix aliquid bonae, integris haud raro periodis, defectis, articulis, retractatae, suffectisque paulo melioribus, expunctae, opera et studio R. P. Francisci Combefis (...) Paris, R. J. B. de la Caille, 2 vol. 1679.

d'une traduction latine. Dans l'espoir que les papiers du savant dominicain révéleraient sans doute quelques études intéressantes, nous avons dépouillé plusieurs des cartons qui les contiennent aux Archives Nationales à Paris ⁶.

Nous avons trouvé effectivement un feuillet contenant la transcription que lui-même avait faite ⁷ de l'*Epistola synodalis d'Amphiloque*, sous le titre suivant : « τῷ ἀντὶ ζ', Basilii Amphilochio dogmatica » avec, dans la marge extérieure ; « Reg. Cod. 507, per aliū missa cuius sit speculum (?) », suivi de quelques mots que nous n'avons pu déchiffrer ⁸. Point de mention malheureusement du *codex Harlaeanus*, mais peut-être la confirmation que Cotelier avait informé Combefis de sa découverte. Il est tout à fait vraisemblable que ce dernier, qui fréquenta si longtemps les différentes bibliothèques parisiennes ⁹ en vue d'éditer les Pères Grecs, soit entré en relation à plusieurs reprises avec celui qu'en 1667 Colbert avait choisi pour cataloguer les manuscrits grecs de la Bibliothèque royale ¹⁰.

Le titre transcrit, qui n'apparaît pas dans l'apparat de C. Datema, pouvait faire croire qu'il s'agissait d'une des nombreuses lettres de Basile à son ami Amphiloque et que, par suite, l'*Harlaeanus* de Cotelier se trouverait l'un des manus-

⁶ Archives Nationales M 829 à 838. Le contenu très sommaire, pour ne pas dire erroné, est donné dans le *Catalogue des Manuscrits conservés aux Archives Nationales*, Paris 1892, p. 348-350, n° 2287-2296.

⁷ Carton M 833/3. Nous pensons que ce feuillet est bien de la main de Combefis ; l'écriture est semblable à celle de la traduction latine des lettres et d'autres travaux réalisés par le dominicain. Les liasses contiennent en effet des copies de manuscrits exécutées par une bonne demi-douzaine d'érudits différents. Nous ignorons qui a communiqué à Combefis une transcription (au titre mal recopié) du *Regius* 507 (= Paris *Suppl. gr.* 1327). Le titre donné par ce manuscrit (et adopté par C. Datema) est le suivant : Ἀμφιλοχίου ἐπισκόπου Ἰκονίου ἐπιστόλη συνοδική.

⁸ On peut lire à la fin les mots « *Basiliana lucubratio* ».

⁹ Voir R. COULON, *DTC* t. III, fasc. 19 (1907), c. 385-387 et surtout J. QUÉTIF et J. ECHARD, *Scriptores ordinis Praedicatorum*, t. II, Paris 1721, p. 678-687. Les papiers de Combefis témoignent de ses recherches. Nous apprenons par exemple que la bibliothèque des Pères de l'Oratoire à Paris contient un manuscrit arabe dont le Père Lequien s'est servi (carton M 833/1⁸) ; voir en M 837/1 la copie d'un manuscrit arabe.

¹⁰ J. B. MARTIN, *art. cit.*, c. 1923.

crits de la correspondance de Basile. D'après la vaste enquête de l'abbé Marius Bessières sur « La tradition manuscrite de la correspondance de s. Basile ¹¹ », il s'avère que l'*Harleianus*, (ainsi appelé également par les éditeurs de Basile, dom J. Garnier et P. Maran) n'est autre que le *Parisinus gr. Suppl. gr. 1020* du XI^e s. L'*Epistola synodalis* s'y trouve aux fol. 112-114 sous le n^o ρκη' : τοῦ μακαρίου Βασιλείου ἐπισκόπου Καισαρείας Καππαδοκίας πρὸς Γρηγόριον ἐπίσκοπον Ναζιανζοῦ, entre les lettres 202 et 200 de Basile, adressées l'une et l'autre à Amphiloque ¹².

Ce manuscrit est donc beaucoup plus ancien que le *Regius 507* = *Paris. gr. Suppl. 1327* (olim *Regius 2502*) copié en 1562 par un crétois nommé Zacharie, et contenant les commentaires de Zonaras sur les canons, des écrits dogmatiques relatifs aux controverses du concile de Florence et les lettres canoniques de Basile.

À ces deux manuscrits il faut en ajouter un troisième. Fabricius, *Bibliotheca Graeca*, t. VII (1715), 506, consacre une courte notice à l'*Epistola synodica* dont il mentionne le double intitulé en reprenant la note de Cotelier ¹³. Dans la deuxième

¹¹ Article en partie posthume publié dans les tomes 21-23 du *Journal of Theol. Studies*, avec des notes de Turner. Une édition séparée, tirée à cent ex. seulement, a paru à Oxford en 1923. Elle ne présente que très peu d'additions, mais comporte un index fort utile. L'analyse du *Parisinus Suppl. gr. 1020* se trouve au t. 21 (1920-21), p. 49-50. Ch. Astruc précise bien : « C'est l'*Harlaeanus* de l'édition bénédictine » (*Catalogue des Manuscrits grecs. III. Le Supplément grec*, t. 3, n^o 901-1371, Paris 1960, p. 101). L'auteur apporte quelques rectifications à l'ordre des lettres indiqué par Bessières.

¹² L'incipit est indiqué p. 100. Cotelier (note colonne 560 B) faisait état de l'autre leçon. Bessières, lui, indiquait par erreur : « Ἀμφιλοχίου ἐπισκόπου Ἰκονίου » L'appellation de « Harlaeanus », attribuée à ce manuscrit par les érudits des XVII-XVIII^e s., vient de ce qu'il « faisait partie des collections de la famille de Harlay, qui furent données à l'Abbaye de Saint-Germain des Prés par Achille IV de Harlay » (Ch. Astruc, p. 102).

¹³ *Ecclesiae Graecae Monumenta*, t. II c. 560 B : « Insignis ista epistola non potest esse Basilii, ut legenti patebit, sed est synodica Amphilochii, qua, meo quidem iudicio, respondet synodicae Episcoporum alterius provinciae, qui circa Macedonii haeresim de Spiritu sancto fluctuabant et dissentiebant. Doctrina autem totem tota est Amphilochiana, Basiliana, Gregoriana ».

édition, t. VIII (1802), p. 381, G. C. Harles mentionne d'après Kollarius l'existence d'un manuscrit de cette lettre à l'Österreichische Nationalbibliothek de Vienne, sous le n° 250, soit le n° 190 selon la cote officielle du catalogue de D. Nessel¹⁴. Lambecius apprécie ce manuscrit de la façon suivante : « Chartaceus mediocriter antiquus et bonae notae in quarto, constatque nunc foliis trecentis triginta duobus, et ad Ioannem Sambucum, ut ipse solita propriae manus inscriptione testatur, olim pertinuit »¹⁵. La date de ce codex, qui contient quantité d'écrits dogmatiques, y compris d'auteurs latins traduits en grec, est fournie approximativement par la présence (fol. 223 sqq.) des *Responsiones pro Becco* du cardinal Bessarion († 1472).

Dans la section 5 de la description (fol. 108^v-139^r) l'*Epistola synodica*, dont l'incipit est fautif¹⁶, se trouve la quatrième d'une série de sept lettres de Basile, la plupart à Amphiloque : ep. 223, 234, une que nous n'avons pu identifier¹⁷, 236, * 8 (= d'Évagre ; CPG 2439) et * 38 (= de Grégoire de Nysse ; CPG 3196). Lambecius s'était étonné de l'absence de cette quatrième lettre dans l'édition parisienne de Basile, c'est-à-dire la gréco-latine de 1618¹⁸. A. F. Kollarius stigmatise cet étonnement : « Cur autem ita ? nempe quia Amphilocheii, Iconii episcopi, est Epistola synodica, nequaquam uero Basilii quod

¹⁴ D. DE NESSEL, *Breuiarium et Supplementum Commentariorum Lambecianorum* (...), t. I, Vienne et Nuremberg 1790, p. 279 § 50 : fol. 108^v-139. Nous nous sommes aperçu après coup que ce manuscrit était signalé par S. RUDBERG, *Études sur la tradition manuscrite de s. Basile*, Lund 1953, p. 40.

¹⁵ Petri Lambecii (...) *Commentariorum de augustissima Bibliotheca Caesarea Vindobonensi Liber quintus*, Vindobonae 1672, p. 148. La description occupe les p. 145-154.

¹⁶ « Καὶ πρὶν νομίζεσθαι au lieu de καὶ πρὶν κομίζεσθαι (La suite sans changement). Même incipit que dans Nessel.

¹⁷ Inc. : « ὅτι πίστεως ἡγείται γνώσις ἐπὶ θεοῦ καὶ ὅτι πολύσημος ἡ γνώσις ». Cet incipit ne figure ni dans Fabricius-Harles, t. IX, p. 77 sqq. (*initia* des œuvres et lettres de Basile), ni dans Chr. BAUR *Initia Patrum Graecorum*, ni dans les fichiers de l'I.R.H.T. Peut-être y a-t-il une faute de copie.

¹⁸ Voir sur cette édition D. AMAND, *Essai d'une histoire critique des Éditions générales grecques et gréco-latines de s. Basile de Césarée*, dans *Revue Bénédictine* 53 (1941), p. 119-151.

Lambecius quoque utique vidisset si eam perlegere non neglexisset »¹⁹.

Quatrième témoin : Florence, *Laurentianus* IV, 12²⁰, xv^e s. fol. 123 sqq. L'*Epistola synodalis* est la quatrième d'une série de vingt-deux lettres de Basile et, d'après l'incipit (correct) fourni par Bandini, a été identifiée par S. Rudberg²¹. Le contenu de ce manuscrit, qui semble lié aux controverses du concile de Florence²², serait à comparer avec le *Vindob.* 190²³. Ce manuscrit florentin appartient à la famille Bx du corpus des lettres basiliennes. Selon Rudberg, le ms. Kositza 34 (XI^e s.) actuellement disparu et dont la description par Papadopoulos-Kerameus est si peu détaillée, appartenait à la même famille : il est donc possible que l'*Epistula synodalis* y fût contenue²⁴.

L'imputation à Basile de ce texte dans trois des quatre manuscrits laisse penser qu'il en existe d'autres témoins que révélera peut-être, après les recherches approfondies de S. Rudberg, la vaste enquête entreprise par le Professeur P. J. Fedwick (Toronto)²⁵.

¹⁹ Petri Lambecii Hamburgensis *Commentariorum de Augustissima Bibliotheca Caesarea Vindobonensi Liber Quintus*. Editio altera studio et opera Adami Francisci Kollarii, Vindobonae 1778, c. 311 note A.

²⁰ A. M. BANDINI, *Catalogus codicum mss. Bibliothecae Mediceae Laurentianae, uaria continens opera graecorum Patrum*, t. I, Florence 1764, p. 536, § 18.

²¹ *Op. cit.* (supra n. 14) p. 40. Les lettres de Basile sont les suivantes : 233, 234, 235, notre texte, 236, *8, *38, l'hom. *Calum. Trin.* (PG 31/1488-1496 ; CPG 2914), 125, 25, 214, 105, 156, 113, 114, 140, 160, 2, 261, 210, 251, 243, 263, 90, 50. Bandini note que le n° 4, dont il donne l'incipit exact, ne se trouve pas dans l'éd. des Mauristes.

²² Il contient (fol. 17 sqq.) le discours du Cardinal Julien Cesarini († 10.XI.1444) au concile de Florence le 11.XI.1438 sur l'addition du *Filioque*, traduit du latin en grec par l'interprète Nicolas Secundinos (éd. G. HOFFMANN, dans *Orientalia Christiana*, t. XXII [1932], p. 42-62).

²³ Les Lettres ont été « fortasse translatae quod in iis de SS. Trinitatis mysterio disseratur », d'après Bandini, *ibid.*

²⁴ RUDBERG, *ibid.*, p. 39-40 et 22.

²⁵ P. J. FEDWICK *Basil of Caesarea : 330-1985*. A critical Survey of the direct and indirect Tradition of his works : Manuscripts, Translations, Testimonia, Iconography, Editions and Studies. Six volumes à paraître en 1985. Cf. *Basil of Caesarea, Christian, Humanist, Ascetic*, s/d. P. J. FEDWICK, Toronto 1981, 2 vol.

La liste *provisoire* des témoins s'établit comme suit :

1. *Parisinus gr. Suppl.* 1020 (xⁱ^e s.), fol. 112-114.
2. Florence, *Laurentianus* IV. 12 (xv^e s.)
3. Vienne, *Österr. Nat. Bibl. Theol. gr.* 190 (2^e moitié du xv^e s.)
4. *Parisinus gr.* (olim *Regius* 507), an. 1562.
- ? Kosinitza 34 (s. xi) : disparu.

Les nos 1 et 4 ont été collationnés par Cotelier ; C. Datema a collationné de nouveau le n° 4 pour son édition dans le CCSG.

On the Date of St. Ambrose's *De Tobia*

by

W. DUNPHY

(Roma)

Writing at the beginning of the century ¹, P. de Labriolle admitted that he could offer no evidence on which to base a dating of two works by Ambrose, viz. *De Nabuthae* and *De Tobia* ². In the case of the latter, with which we are concerned here, some arguments have been advanced to establish an approximate date. It is generally accepted that a reference to the Huns ³ would give a *terminus a quo* of 375/6, the time of the Hunnish invasion. But that seems to be the only definite point of reference. In a letter to Vigilius of Trent ⁴ Ambrose uses ideas similar to those developed in *De Tobia* but he gives no indication that he has already published a tract on the subject. From this it is understood that the letter must antedate the tract, although it has also been argued that the letter is a later résumé of *De Tobia*. Unfortunately, whichever argument is accepted ⁵, the date of the letter is also a con-

¹ P. DE LABRIOLLE, art. *Ambroise (Saint)*, in *DHE* vol. 2 (Paris, 1914), col. 1102.

² Ed. C. SCHENKL, CSEL 32, 2 (1897).

³ *De Tobia* 11, 39 (CSEL p. 540).

⁴ *Ep.* 19 (PL 16, 1034) dated about 385.

⁵ M. GIACCHERO (n. 28 below) p. 12 proposes that they be accepted as contemporary works, since in the absence of concrete evidence it is impossible to argue for the priority of one over the other. We may add that Vigilius had asked for some general guidelines and Ambrose in reply only mentioned usury as one of the many pastoral problems requiring attention. This tells us only that Ambrose saw usury as a

jecture (though a good one) and we are left with the possibility of dating the tract in question any time between 375/6 and Ambrose's death in 397 ⁶. For the earliest independent witness to the existence of *De Tobia* we must wait until Augustine's reference to it in his first answer to Julian in 421 ⁷.

Had Jerome exercised greater (or any) impartiality in his assessment of the writers whose works he catalogued in 392/3 he might have given us a list of Ambrose's writings to that date, but he was no great friend of the bishop of Milan and dismissed him with a curt notice in his list of writers ⁸. The reasons for Jerome's attitude have not been discovered, and an understanding of his statements is made more difficult by the fact that his criticisms of Ambrose stand side by side with expressions of high praise, though the latter are usually found where they serve Jerome's own purposes. There is a suspicion, and it may not be ill-founded, that Ambrose is to be numbered among the members of the senate of Pharisees whom Jerome held responsible for his expulsion from Rome ⁹.

problem, and presumably that he was trying to combat it in his own diocese. In the context we can draw no conclusions from his silence.

⁶ For the bibliography I refer to the manuals of Patrology, esp. to the article on Ambrose by M. G. MARA in *Patrologia* III, ed. A. di Berardino (Rome, 1978), pp. 135-169 (p. 151 on *De Tobia*). Dates proposed are :

Maurists : c. 377 (before *Ep.* 19)

Förster (1884) : 476-380 (before *Ep.* 19.)

Wilbrand (1921) : 387-390

Bardenhewer (1923²) : before 380

von Campenhausen (1929) : 376

Palanque (1933) : 389

Zucker (1933) : Part I from 386-380 ; Pt. II much later.

Homes Dudden (1935) : after 385

Paredi (1964) : c.389.

⁷ *C. Jul.* I.3.10 — PL 44.646.

⁸ *De vir. illust.* 124 — PL 23 (Vall. 948). For the date, 392/3, see J. N. D. KELLY, *Jerome. His Life, Writings, and Controversies* (London, 1975) p. 174.

⁹ Cf. KELLY, pp. 144, 177. Jerome's statements about Ambrose are collected and dicussed by A. Paredi, *S. Gerolamo e S. Ambrogio*, in *Mélanges E. Tisserant*, vol. V (*Studi e Testi* 235, Vatican 1964), pp. 183-198.

Certainly, in the first work to be published after his departure from the city we find Jerome's first patent criticism of Ambrose¹⁰, which prompts us to suspect that something happened between the two about this time, and most likely while Jerome was still in the West.

Soon after publishing a translation of Didymus's work *De Spiritu Sancto*, Jerome turned his attention to commenting on some epistles of St. Paul, beginning with the short letter to Philemon¹¹. This was followed by commentaries on Galatians, Ephesians (which was destined to be a source of constant debate in later years) and finally on Titus. From the Prologue to the commentary on Ephesians it seems clear that his work as a commentator was already being criticized and he takes the occasion to defend himself and, as usual, to belittle his critics. In the course of his tirade against them we read the following :

Sed cum aliud sit proprios libros componere, verbi gratia, *de avaritia*, et *de fide*, *de virginitate*, *de viduis*, et super unaquaque materia testimoniis Scripturarum hinc inde quaesitis eloquentiam iungere saecularem, et pene in communibus locis pompaticum iactare sermonem : aliud in sensum prophetae et apostoli ingredi, intellegere cur scripserint, qua sententiam suam ratione firmaverint...¹²

At first sight this is just a plea for the recognition of different requirements for different literary genres, presented, of course, in terms which make the work of the commentator appear as the more exacting task. But the description of the creative author's work deserves further attention. It is reduced to a display of secular eloquence in a florid style peppered with a haphazard and uncritical collection of biblical texts. When we turn to the places where Jerome expressly criticizes works of Ambrose we find him admitting, though not without a touch

¹⁰ *Praef. in libr. Didymi de Spir. S.* — PL 23 (Vall 106). The « Senate of Pharisees » is mentioned in the same preface. Cf. KELLY p. 142.

¹¹ KELLY, p. 145, gives the date 387/8, but 386 is proposed by P. NAUTIN, *La date des commentaires de Jérôme sur les épîtres pauliniennes*, in *RHE* 74 (1979) 5-13.

¹² PL 26 (Vall. 539).

of contempt, that the bishop commanded a good style. His writings, if anything, were too stylish, the style compensating for or covering up a lack of depth in his thought. Where Origen was both an excellent writer and a profound theologian, Ambrose could only play with words failing completely to fathom the depths of Origen's thought ¹³. Didymus's vision soared beyond the capacity of Ambrose who did the Alexandrian theologian a disservice by publishing such a misrepresentation of his theology of the Holy Spirit in Latin. It is not that Ambrose's Latin style is poor — on the contrary, it shows an exquisite refinement — but Jerome thinks it better that Didymus's own work be made available in a direct translation to allow Latin readers to savour for themselves the riches of his theology ¹⁴.

Ambrose, then, could well be the target for Jerome's attack in the passage quoted above, a suspicion which is confirmed when we look at the list of examples : *de avaritia*, *de fide*, *de virginitate*, *de viduis*. Are these titles selected at random? True, the topics mentioned were receiving attention from a number of authors towards the end of the fourth-century and one could say that Jerome is referring in general to the current fashion. Yet if we look among the writers of the day we are not surprised to find that Ambrose had published a number of tracts on the last three subjects within the ten years before Jerome made this statement ¹⁵, and Jerome himself informs us

¹³ In Jerome's preface to his translation of Origen's Homilies on Luke, reported by Rufinus, *Apol. in Hier.* II, 25 (CCL 20 p. 101) we read : « alter (= Ambrose !) in verbis luderet, in sententiis dormitaret ».

¹⁴ *Praef. in libr. Didymi*, *loc. cit.* Of Ambrose's effort Jerome says : « Nihil ibi dialecticum, nihil virile atque districtum ... sed totum flaccidum, molle, nitidum atque formosum, et exquisitis hinc inde odoribus pigmentatum. Didymus vero meus (...) procul altius intuetur... » We need but recall Augustine's very different appreciation of Ambrose for both his learning and his rhetoric.

¹⁵ *De fide* (377-380), *De virginibus* (377), *De virginitate* (c. 387), *De viduis* (377/8). *De virginitate* is usually dated early (so MARA, p. 157) but DASSMANN (see n. 34 below) pp. 5ⁿ, 251ⁿ, following Wilbrand and Palanque, accepts a later date. In this case is Jerome referring to *De virginibus* as *De virginitate*, or combining both under one title?

that he was familiar with some of them ¹⁶. What of *de avaritia*? The *Corpus Ambrosianum* known to us contains no work with such a title, but *De Tobia* deals precisely with the question of avarice ¹⁷. If Jerome is referring to this work then all four examples adduced by him, and of which he is critical, are works by Ambrose.

Before we accept the identification, however, we must consider some difficulties involved. Criticism of Ambrose by Jerome at this time is not surprising since, as we have seen, Jerome has already expressed himself publicly and unfavourably on Ambrose's treatise on the Holy Spirit. But if we understand Ambrose's works on virginity and widowhood to be included in the criticism we must then explain how Jerome could later have recourse to these particular works in support of his own position ¹⁸. The difficulty is not as great as it may seem and we have already alluded to its solution. When he calls on Ambrose in his defense while under violent attack from his Roman critics it is to point out that he is being taken to task for holding the same views as Ambrose, another great opponent of Jovinian, whose authority would hardly be questioned by the Romans. This does not mean that Jerome was necessarily redimensioning his attitude to Ambrose. In the work which provoked such opposition at Rome, the *Adversus Iovinianum*, while mentioning Tertullian and Gregory of Nazianzus by name, he saw no reason to invoke the authority of Ambrose ¹⁹.

A further objection concerns the title *de avaritia* which, as we have said, does not appear among Ambrose's known works. The title *De Tobia* is probably original and the work seems to

¹⁶ *Ep.* 22, 22 (CSEL 54, 175): « (lege) Ambrosii nostri quae nuper ad sororem scripsit opuscula. » This would refer to the three books *De virginibus* dedicated to Ambrose's sister Marcellina.

¹⁷ *De Tob.* 23, 88 (p. 570): « Nos enim non personae obtrectamus, sed avaritiae ». Cf. 3, 9 (p. 522): « Quid addis durtitiae et avaritiae tuae sacramentum? »

¹⁸ *Ep.* 49.14 (CSEL 54): « legat sancti Ambrosii de viduis librum » (p. 374); « ... multa alia quae in tribus libellis de virginibus latissime prosecutus est ». (p. 375)

¹⁹ *Adv. Jov.* I, 13 PL 23 (Vall. 260). Cf. PAREDI, *art. cit.* p. 190.

have been known to Augustine as such²⁰. It is also the title found in the manuscripts used by Schenkl for his edition²¹. We need not conclude, however, that Jerome knew a work of Ambrose under the title *de avaritia*. He is referring to the subject-matter of the book (*super unaquaque materia*) and in fact to refer to it by its real title would defeat his own argument. The original title suggests that the tract is a commentary on Scripture, and so Augustine understood it, and Jerome is setting up an antithesis between commentaries and personal tracts composed of concatenations of citations²².

A detail of some interest lies in Jerome's statement: « in sensum prophetarum et apostolorum ingredi ». Can this imply a reference to the Book of Tobit? Jerome, at this time, is only concerned with commenting on the epistles of Paul and so far has given no express attention to the prophets, apart from *Ep.* 18A on Isaiah and the lost commentary on Obadiah. He would hardly put forward either of these as models of exegesis of the prophets, admitting as he does that the first was a hasty effort and the second embarrassed himself²³. We must also note that in 390 he will not include Tobit among the books to be accepted in the Canon²⁴. Rarely in his works does he refer to the book and only admits it to be of some value out of deference to authority²⁵. It was only at

²⁰ *C. Jul.* I, 3, 10 (PL 44, 646): « in expositione libri Tobiae ».

²¹ CSEL 32, 2 p. 519.

²² In fact *De Tobia*, apart from references to the biblical personage at the beginning and end, has little to do with exegesis of the Book of Tobit. See GIACCHERO, pp. 13, 15.

²³ KELLY, pp. 44, 77-8. Cf. *Comm. in Abdiam*, prol. (CCL 76, 349); *Comm. in Isaiam* III (ad. 6, 1) (CCL 73, 84).

²⁴ *Prol. in Lib. Regum* PL 28, 559 (602), the « prologus galeatus ». Cf. KELLY, pp. 160-1.

²⁵ *Comm. in Dan.* II (ad. 8, 16): « ... si cui tamen placet Tobiae librum recipere » (CCL 75A, 857-8); *Comm. in Ion.* prol.: « Liber quoque Tobiae, licet non habetur in Canone, tamen quia usurpatur ab ecclesiasticis viris... » (CCL 76, 378). Elsewhere there is but one citation from Tobit in *Comm. in Eccles.* VIII (ad. 8, 2-4) (CCL 72, 315). In *Ep.* 121, 8 (CSEL 56, 33) and *Comm. in Matth.* III (ad. 21, 28) (CCL 77, 194) the *app. fontium* includes Tob 4.15 (16) among the sources of « quod tibi non vis fieri alteri ne feceris ». But in both cases Jerome refers the aphorism to a natural law written « in corde generis humani ».

the insistence of influential friends and benefactors that he made a new translation of the book ²⁶. He never, to my knowledge, refers to Tobit as a prophet. So it would seem that a « commentary » on the Book of Tobit is not intended in this statement. But if we are correct in thinking that he is referring to Ambrose's work, we find that he would have read in the opening lines : « Lecto *prophético* libro, qui inscribitur Tobis, quamvis plene nobis virtutes sancti *prophetae* scriptura insinuaverit... » ²⁷. And if all the four works given by Jerome in his example are by Ambrose, only *De Tobia* could claim « in sensum prophetarum ingredi ».

The identification of *de avaritia* as Ambrose's *De Tobia* appears to be justified and if so we can add a further text to the list of Jerome's criticisms of Ambrose. Although the notice does not tell us the precise year of composition, it establishes 386/7 as the *terminus ante quem* for *De Tobia*.

The most recent discussion of the date of *De Tobia* is to be found in M. Giaccherio's introduction to her edition and translation of the work ²⁸. She dates part I (3,9 - 13,45) about 385 because of its affinities with *Ep.* 19, and part II not later than 389 from a possible contact with the *Expositio ev. sec. Lucae* published in that year ²⁹. The book, according to her analysis, is composed of three original sermons on similar topics subsequently published together with a unifying introduction and conclusion : it was at this time that Ambrose chose for a title the name of a biblical person. The differences between part I and the rest (style, approach, use of sources...) are explained as follows : part I was written very soon after the sermon was delivered and retains the directness of the spoken word ; part II was written after a longer lapse

²⁶ KELLY, pp. 284-5. Cf. *Prol. Tobiae* PL 29, 23.

²⁷ *De Tob.* 1, 1 (p. 519).

²⁸ M. GIACCHERO, *Ambrosii De Tobia*, Genova 1965, pp. 10-15.

²⁹ Cp. *De Tob.* 20, 73 (p. 562) and *Exp. Luc.* X, 115 (CSEL 32, 4 p. 498). The contact, however, is very remote and even if it can be used for establishing a date we must ask whether the date to be chosen is that of the publication of the work or that of the sermon on which this section of the *Expositio* is based.

of time from the sermon's (sermons') delivery ³⁰. Certainly, this conclusion is possible, but is it necessary? When we read at 23, 88 that Ambrose's sermon of two days before had provoked an angry reaction from the accused usurers we also learn the substance of their objection: « quid sibi voluit episcopus adversum faeneratores tractare, quasi novum aliquid admissum sit, quasi id non etiam superiores fecerint, quasi non vetus sit faenerare? » Now this is precisely the point which Ambrose takes up at the beginning of part II: « Non novum nec perfunctorium hoc malum est, quod veteris atque divinae praescriptio legis inhibetur » ³¹. He then goes on to develop a concept of *faenus legitimum*, and lest the usurers feel that the whole burden of reform lies with them he finally turns his attention to the borrowers and the demands they must meet ³². When Giacchero proposes that the change in style in part II, and hence the loss of homiletic directness, results from a delay in its written redaction, this does not mean that all traces of the spoken sermon have disappeared — Schenkl, in fact, to show the homiletic origin of the work, chose all his examples from part II ³³ — and the different approach can be explained by the need to return to the subject already treated and meet the objections with new arguments.

The main argument for dating *De Tobia* later than the *terminus* proposed above lies in its connection with *De Nabuthae* which is dated 389/390 ³⁴. Both works treat of similar problems and show a dependence on homilies by Basil. But these can be no more than suggestive of possible contempo-

³⁰ Giacchero's division is: s.I = 3, 9 - 13, 45; s.IIA = 14, 46 - 19, 66; s.IIB = 20, 67 - 23, 90; later introduction = 1, 1 - 2, 8; later conclusion = 24, 91 - 93.

³¹ 14, 46 (p. 544).

³² « Cognovimus faenus legitimum, cognoscamus et pignus, quod lex reddi iubet ante solis occasum. » 20, 67 (p. 559).

³³ CSEL 32, 2 *praef.* p. vii.

³⁴ This seems to be the position taken by E. DASSMANN (*Die Frömmigkeit des Kirchenvaters Ambrosius*, Münster, 1965) who assigns *De Tobia* to the later period (i.e., after 385/7) and with Palanque accepts 389; cf. pp. 216, 248 and p. 5 (for the division of periods). But he does not discuss the date of the work. On the date of *De Nabuthae*, cf. MARA, p. 150.

raneity. There is no reason to think that Ambrose only showed concern for these social problems after ten or fifteen years as bishop. And his reading of Basil — with whom he was in contact in the first year of his episcopacy — shows its influence already in his early publications³⁵. Nor can the practice of giving biblical names to his works, which he took over from Philo, be confined to any particular period of his literary career.

If Jerome's statement and Ambrose's reference to the Huns offer the limits for a dating of *De Tobia*, some speculation — but it is mere speculation! — might bring us closer to its time of publication. It is not impossible that Jerome had received a copy of the work soon before writing his commentary on Ephesians, but it is interesting to note that the other works mentioned were all available to him before he left Rome in August 385, and furthermore, they were all written in the period 377/8 (or 377-380 if we include the last books of *De Fide*). Can we conclude, then, that at least Jerome had already read *De Tobia* in Rome, if not also that it was written at about the same time as the other works mentioned? Jerome plunged into study when he returned to Rome in the summer of 382 and his reading included Ambrose. He read, and in *Ep.* 22 recommended, Ambrose's writing on virginity, but he was also turning critical of the bishop's work and by 384 had started to translate Didymus's treatise on the Holy Spirit which would be published as a public criticism of Ambrose³⁶. Already engrossed in the study of Scripture, Ambrose's *De Tobia*, if available, would hardly have passed his censure, and we suggest that it did not pass the test.

From the reference to the Huns it can be argued that it is not only possible, but even necessary that *De Tobia* be given an early date, for the later the work is dated, the more improbable the reference in its present form becomes. The Huns are still unknown to Ambrose except from hearsay, yet their passion for gambling as already become a byword. There is

³⁵ E.g. in *De Fide*; cf. MARA, p. 159. See also A. PAREDI, *Saint Ambrose: His Life and Times* (trans. M. J. Costelloe), Notre Dame, Indiana, 1964, p. 127.

³⁶ KELLY, p. 142.

even the story of one, known personally by the emperor, whose gambling brought upon him the death penalty. If in 383 Bauto, the *magister militum* in Milan, was negotiating with the Huns for assistance against Maximus, it is unlikely that Ambrose would continue to depend on rumours about their character for very long after that date ³⁷

To conclude. In a statement written by Jerome in 376/7 where, we have argued, he mentions Ambrose's *De Tobia*, we are given a *terminus ad quem* for that work. From this, and the already accepted *terminus post quem* of 375/6, it is suggested that the work be numbered among his earlier writings.*

³⁷ On Bauto's negotiations, cf. PAREDÌ, *Saint Ambrose* ... p. 209.

* I wish to express my thanks to Dom E. Dekkers and M. F. Claus for their helpful suggestions.

Studien zu zwei anonymen Kompilationen der Spätantike

ANONYMI CONTRA PHILOSOPHOS
ET CONTRA JUDAEOS

von
Diethard ASCHOFF
(Hamm)

Einleitung *

1. *Contra Philosophos und Contra Judaeos*

Im Jahre 1942 legte A. E. Anspach nach einer in der Kathedralbibliothek von Valencia in Spanien aufbewahrten Handschrift die Edition einer bis dahin unbekannten anonymen Streitschrift vor. Sie trägt den Titel: *Liber altercationum christianae philosophiae contra erroneas et seductiles paganorum philosophorum versutias*¹, im folgenden abgekürzt: *CP* = *Contra Philosophos*.

Anmerkungen

Die Werke der kirchlichen Autoren der Antike und des früheren Mittelalters sind, vom ersten Vorkommen abgesehen, bei dem sie voll zitiert werden, nach H. J. FREDE: *Kirchenschriftsteller. Verzeichnis und Sigel*, Freiburg 1981, abgekürzt.

Auch die Werke der Sekundärliteratur werden zuerst mit vollem Titel, dann mit Verfassernamen und Titelstichwort wiedergegeben.

* Im folgenden werden die in der Einleitung der Edition *Anonymi contra Philosophos*, in: CC 58 A, 1975, S. V — XLI niedergelegten Ergebnisse kurz zusammengefasst.

¹ *Anonymi altercationes christianae philosophiae contra erroneas et seductiles paganorum philosophorum versutias excerptas ex S. Augustini*

In seiner Praefatio kam Anspach zu dem Ergebnis, *CP* sei in der ausgehenden Ostgotenzeit in Italien im zweiten Viertel des 6. Jahrhunderts entstanden ².

Sieben Jahre nach Anspach machte B. Blumenkranz auf eine zweite Handschrift von *CP* in der Bodleian Library von Oxford aufmerksam ³. Neben *CP* enthält dieser Kodex noch eine andere Streitschrift mit dem Titel: *Excerpta ex libris beati Augustini infidelitati Judaeorum obviantia* ⁴, im folgenden: *CJ* = *Contra Judaeos*.

Im Gegensatz zu Anspach datierte Blumenkranz die beiden Schriften jedoch ins 12. Jahrhundert ⁵.

2. Das Problem der Datierung

Die über ein halbes Jahrtausend auseinanderklaffenden Datierungsansätze zeigen die Schwierigkeiten, den anonymen Sammlungen von Exzerpten, aus denen *CP* und *CJ* zum weitaus grössten Teil bestehen, Anhaltspunkte für Datierung und Verfasserschaft abzugewinnen. Hinzu kommt, dass im Mittelpunkt der beiden Streitschriften überzeitliche philosophische, dogmatische und ethische Probleme stehen, die nur indirekt Schlüsse auf Entstehungszeit und Verfasser erlauben.

libris aliquot, primum edidit recensuitque A. E. ANSPACH, Consejo Superior de Investigaciones científicas, Madrid, Instituto « Antonio de Nebrija », 1942.

² ANSPACH, Praefatio S. 4-6.

³ Codex Rawlinson A 368; vgl. B. BLUMENKRANZ: *Une survie médiévale de la polémique antijuive de Saint Augustin*, in: *Rev. du Moyen Age latin* 5, 1949, S. 193-196; vgl. *Scriptorium* 5, 1951, Nr. 230 S. 323.

⁴ Näheres zum Titel vgl. *Anonymi contra Philosophos (CP)*, in: CC 58 A, 1975, S. XXVII. — *Contra Judaeos (CJ)* wird nach O = Codex Oxoniensis (= Codex Rawlinson A 368) nach Blättern, Spalten und Zeilen zitiert: Blätter O 1-193. Spalten: Vorderseite linke Spalte = (1), rechte Spalte = (2); Rückseite linke Spalte = (3), rechte Spalte = (4). Zeilen 1-43.

⁵ *La survie médiévale de Saint Augustin à travers ses apocryphes*, in: *Augustinus Magister, Études Augustiniennes*, 1954, S. 1005; ders.: *Vie et survie de la polémique antijuive*, in: *Texte u. Untersuch.* 63, 1957, S. 461 Anm. 1 und S. 462; ders.: *Les auteurs chrétiens latins du Moyen Age sur les Juifs et le judaïsme*, in: *Études Juives* 4, 1963, Nr. 31 bis S. 52.

Um die Texte für die Forschung voll verfügbar zu machen, konnte auf eine erneute Prüfung vor allem des Datierungsproblems nicht verzichtet werden. Sie soll im folgenden durchgeführt werden.

Voraussetzung dafür war eine umfassende Bestandsaufnahme der beiden Schriften. Da sich die Anspach-Ausgabe für *CP* als unzureichend erwies ⁶, musste die Grundlage für eine weitergehende Analyse erst geschaffen werden. Sie wurde 1975 in der Neuedition von *CP* im *Corpus Christianorum* vorgelegt ⁷.

3. Der Forschungsstand

Einige Beobachtungen scheinen dafür zu sprechen, dass die beiden Schriften verschiedene Verfasser haben. So verwendet *CJ* trotz eines um ein Viertel geringeren Umfangs rund dreimal so viele Vorlagen wie *CP* ⁸. Weiter weist *CP* nur eine einzige nicht von Augustin stammende Vorlage auf, den Sermon *Adversus quinque haereses* des Quodvultdeus ⁹, während *CJ* je etwa zur Hälfte aus augustinischen und pseudo-augustinischen Schriften besteht ¹⁰. In *CP* treten gegen den als christlichen Vorkämpfer eingeführten Augustinus fünfzehn verschiedene Sprecher des antiken Heidentums auf ¹¹, während in *CJ* der Kirchenvater nur einen einzigen Gegner hat, einen Judaeus als Personifikation des Judentums. Schliesslich wird in *CP* zwischen Augustin und den heidnischen Philosophen über philosophische, ethische und geschichtliche Fragen in verhältnismässig konziliantem Ton diskutiert, in *CJ* dagegen über unterschiedliche Auffassungen über das

⁶ D. ASCHOFF: *Kritische Bemerkungen zu einer wenig beachteten Edition eines Augustinkompilators der Spätantike*, in *Scriptorium* 28, 1974, S. 301-308.

⁷ *CP*, in: CC 58 A, 1975.

⁸ *CJ* hat 72% des Umfangs von *CP*. — Vorlagen von *CP* vgl. unten S. 44, von *CJ* vgl. das Kapitel: Die in *CP* und *CJ* verwendeten Vorlagen, in: *Sacris Erudiri* 28, 1984. Ein genauer Überblick über die in *CP* verwendeten Werke findet sich in *CP* S. 372-389.

⁹ Vgl. *CP* S. 372 und S. 389.

¹⁰ Vgl. das Kapitel: Die in *CP* und *CJ* verwendeten Vorlagen, in: *Sacris Erudiri* 28, 1984.

¹¹ Vgl. *CP* S. 391-393 unten S. 59-62.

Alte Testament und den Glauben in oft den Gegner herabsetzenden Formen gestritten.

Trotz dieser Unterschiede haben, gewiss zu Recht, sowohl der Oxforder Bibliothekskatalog als auch B. Blumenkranz für beide Kompilationen einen einzigen Verfasser angenommen¹². Neben der gemeinsamen Überlieferung von *CP* und *CJ* im Oxforder Codex Rawlinson A 368 fallen hierfür vor allem die gleiche Blickrichtung, Form und Struktur ins Gewicht. Sowohl *CP* als auch *CJ* sind Streitschriften von christlicher Seite gegen echte oder vermeintliche Gefahren von aussen, altrömischen Götterglauben und stoisch-neuplatonische Philosophie auf der einen, das Judentum auf der anderen Seite. In der Form vertritt Augustin in beiden Streitschriften die christliche Partei, die das letzte Wort behält und weitaus mehr Raum für das Ausbreiten der eigenen Argumente erhält als alle Gegner zusammen. Weiter sind sowohl *CP* als auch *CJ* Kompilationen aus dem Corpus Augustinianum. Was die Struktur angeht, findet sich in beiden Streitschriften die nämliche diffizile Arbeitsweise und in den vom Kompilator herrührenden Abschnitten ein weithin identischer Wortschatz, gleiche Redewendungen und ein ähnliches Satzgefüge¹³.

Dies alles spricht unübersehbar deutlich für eine Identität der Verfasser beider Kompilationen.

4. Die Aufgabe

Die folgende Untersuchung stellt sich zwei Aufgaben. Zum einen versucht sie, *CP* mit Hilfe einer Bestandsaufnahme zu analysieren, zum anderen, darauf aufbauend, Zeit, Ort und Verfasserschaft der beiden Kompilationen soweit wie möglich zu bestimmen.

Für die Analyse wurde fast ausschliesslich *CP* berücksichtigt. Dies bot sich an, weil in *CJ* im Gegensatz zu *CP* auch offenbar verlorene Vorlagen benützt wurden, so dass hier nicht dieselbe Vollständigkeit und damit auch nicht die

¹² W. D. MACRAY: *Catalogi codicum manuscriptorum bibliothecae Bodleianae partis quintae fasciculus primus Ricardi Rawlinson*, Oxford 1862, S. 375; BLUMENKRANZ (1949) S. 193.

¹³ Vgl. *CP* Einleitung S. VII-VIII und unten öfters.

gleiche Sicherheit in den Schlüssen erreicht werden kann wie in *CP*, vor allem aber, weil nur für diese Schrift eine Edition vorliegt, die genaues und überprüfbares Zitieren möglich macht.

Wie Stichproben ergaben, sind die Ergebnisse aus *CP* mutatis mutandis auch auf *CJ* übertragbar ¹⁴.

Die Erörterungen über Zeit, Ort und Verfasserschaft stützen sich dagegen naturgemäss auf beide Kompilationen.

Der Umfang der textanalytischen Erörterungen findet seine Rechtfertigung nicht allein in der Notwendigkeit, auch scheinbar Geringfügiges für die zeitliche und räumliche Bestimmung der anonymen Schriften auszuwerten, sondern auch darin, dass hier Materialien für erst in Zukunft mögliche zusammenfassende Untersuchungen zu der formal noch wenig gewürdigten Kompilationsliteratur der Spätantike bereitgestellt werden ¹⁵.

Der analytische Vergleich von *CP* und *CJ* zu Isidor könnte vielleicht die ins Stocken geratenen Editionen der exegetischen Werke des spanischen Kirchenvaters fördern helfen, denn in den hier untersuchten Schriften scheint eine Kompilationsform vorzuliegen, deren sich auch Isidor zum Teil bedient hat ¹⁶ und die wegen der fast durchgängig möglichen Identifizierung von *CP* hier als Typus studiert werden kann.

Schliesslich dürfte durch das Vorkommen einer Reihe zum Corpus Augustinianum gezählter Sermonen Licht auf eine nähere zeitliche Bestimmung dieser vor allem christologisch-mariologischen Schriften fallen.

*
* *

¹⁴ ibidem, vgl. unten S. 124 sq..

¹⁵ Was F. BRUNHÖLZL: *Geschichte der lateinischen Literatur des Mittelalters*, Band 1, München 1975, S. 90, in feiner Würdigung der literarhistorischen Originalität des Kompilators Isidor von Sevilla schreibt, darf wohl auch auf den Kompilator von *CP* und *CJ* übertragen werden.

¹⁶ Vgl. unten die Anmerkungen 32; 93; 97; 111; 136; 165; 175; 189; 198 und das Kapitel: Das Verhältnis des Kompilators zu Isidor von Sevilla. in: *Sacris Erudiri* 28, 1984.

Die vorliegende Untersuchung ist der grössere Teil ¹⁷ einer Dissertation, die im Jahre 1971 unter dem Titel: *Editorische Studien zu zwei anonymen Kompilationen der Spätantike* von der Philosophisch-Historischen Fakultät der Universität Heidelberg angenommen worden ist.

Im folgenden sind die Anregungen der beiden Gutachter, der inzwischen verstorbenen Professoren A. von Brandt und P. Classen, und, soweit mir dies bei der schnell voranschreitenden Forschung neben dem Schuldienst möglich war, auch die wichtigste seither erschienene Literatur berücksichtigt.

Obwohl meines Erachtens immer noch mehr Gründe dafür sprechen, dass die beiden Streitschriften in der Mitte des 6. Jahrhunderts in Italien entstanden sind ¹⁸, bin ich mir heute dessen nicht mehr so sicher wie bei der Abfassung der Dissertation und der Edition von *CP* ¹⁹. Die Gründe dafür, dass *CP* und *CJ* im westgotischen Spanien ein Jahrhundert später kompiliert wurden ²⁰, haben an Gewicht gewonnen.

Den schon an anderer Stelle geäusserten Dank ²¹ an alle Persönlichkeiten und Institutionen, die mir zu verschiedenen Zeiten in oft selbstloser Weise geholfen haben und zur Verfügung standen, möchte ich wiederholen und erneuern.

Vor allem habe ich Dom E. Dekkers für die Aufnahme dieser Arbeit in *Sacris Erudiri* zu danken.

Analytische Studien zu *Contra Philosophos* (*CP*)

I. Die exzerpierten Schriften und ihre Verwendung

1. Die Vorlagen

Sowohl *CP* wie auch *CJ* bestehen zum weitaus grössten Teil aus Exzerpten bekannter Vorlagen. In *CJ* sind einige

¹⁷ Bereits erschienen ist die oben Anm. 6 genannte Besprechung und die Einleitung zur Edition *CP* S. V-XLI.

¹⁸ Vgl. dazu in *Sacris Erudiri* 28, 1984, das Kapitel: Italien.

¹⁹ Die Dissertation wurde 1970 abgeschlossen, die Edition erschien 1975.

²⁰ Vgl. dazu in *Sacris Erudiri* 28, 1984, das Kapitel: Spanien.

²¹ *CP* S. VI-VII.

von ihnen nicht mehr erhalten ²². Auch in *CP* kann nicht alles mit Sicherheit auf bestimmte Schriften zurückgeführt werden. Wie noch gezeigt wird, ist manches bis zur Unkenntlichkeit verändert.

Zum Teil kommen auch gleichzeitig mehrere Vorlagen in Frage, da Augustin vielen Kirchenschriftstellern zum Vorbild diente ²³. Johannes Cassian übernimmt zum Beispiel in *De incarnatione Domini contra Nestorium* ein längeres Stück aus einem Briefe Augustins. Da der Kompilator in *CJ* gerade diesen Abschnitt ebenfalls benützt ²⁴, wäre die Nachwelt bei Verlust des Augustinbriefes gezwungen gewesen anzunehmen, der Kompilator habe auch Cassian ausgebeutet.

Daneben wiederholt sich Augustin zum Teil selbst. So entspricht *De cura de mortuis gerenda* 4-5 *De civitate Dei* 1, 12-13. Theoretisch könnten beide Texte dem gleichlautenden Abschnitt *CP* 1, 475-563 zur Vorlage gedient haben ²⁵.

Im Unterschied zu *CJ* fällt in *CP* jedoch das Unidentifizierbare nicht ins Gewicht. Die Vorlagen von *CP* sind bis auf wenige Zeilen zu belegen ²⁶.

CP wurde aus neun Werken des Corpus Augustinianum kompiliert, acht Schriften Augustins und dem Sermon *Adversus quinque haereses*, der heute seinem Schüler Quodvultdeus zugeschrieben wird ²⁷. Zwei winzige Fragmente könnten daneben noch den *Confessiones* und *Contra secundam*

²² Dies gilt vor allem vom Schlussabschnitt O 189 (2) 2-192 (3) 20, dem eine Vorlage zugrunde gelegen zu haben scheint, die sich stark auf den Hebräerbrief stützt.

²³ Vgl. dazu in *Sacris Erudiri* 28, 1984, das Kapitel: Augustinismus.

²⁴ Cassian: *De incarnatione Christi Dei contra Nestorium* (CAN Ne) 7, 27 in: CSEL 17 p. 386, 1-12 = Augustin: *Epistula* (AU ep) 137, 13, in: CSEL 44 p. 115, 7 - 116, 2 = *CJ* O 160 (1) 3-24.

²⁵ Da *De cura de mortuis gerenda* (AU cur) sonst nirgends in *CP* und *CJ* nachgewiesen werden kann, ist eine Benützung gerade dieses Abschnittes unwahrscheinlich. *De civitate Dei* (AU ci) wird dagegen aufs breiteste ausgebeutet, vgl. *CP* S. 372-387 und unten S. 44 sq. Zu Dubletten vgl. *CP* Einleitung S. IX-X und unten S. 49-53.

²⁶ Gewisse Zweifel bestehen eigentlich nur bei *CP* 5, 515-521 und 5, 1235-39. Beide Abschnitte dürften aber zum Verfassereigenem gehören.

²⁷ Simonetti möchte den Sermon eher Augustin oder Vocontius zuordnen vgl. Frede S. 523.

Iuliani responsionem imperfectum opus 6 libros complectens entstammen ²⁸.

Die mit Sicherheit in *CP* nachweisbaren Vorlagen sind in der Reihenfolge der *Clavis Patrum Latinorum* folgende ²⁹:

	<i>Clavis</i>	Augustinus	<i>CP</i>
1.	250.	<i>Retractationes</i> AU re	1, 166
2.	262.	<i>Epistulae</i> AU ep 137, 16-17 166, 3	3, 1211-1230 5, 277-283
3.	266.	<i>De Genesi ad litteram libri XII</i> AU Gn li 7, 2; 6	5, 283-297
4.	273.	<i>De Consensu evangelistarum libri IV</i> AU Ev I 7-35 (11-53)	3, 1360-1696
5.	278.	<i>Tractatus in Evangelium Joannis</i> AU Jo 53, 6, 18-29	2, 956-966
6.	295.	<i>Enchiridion ad Laurentium,</i> <i>seu de fide, spe et caritate</i> AU ench 95-103 (XXIV-XXVII)	2, 881-954 2, 966-1051
7.	313.	<i>De civitate Dei</i> AU ci	quod restat
8.	321.	<i>Contra Faustum Manichaeum</i> AU Fau 1, 1 12, 13	5, 17-18 2, 1524-1526
9.	410.	Quodvultdeus: <i>Adversus</i> <i>quinque haereses</i> QU hae I (1); II (3)	1, 27-34

Es fällt auf, wie unterschiedlich der Kompilator die Vorlagen benützt hat: die Exzerpte aus den Briefen, die beiden Kapitel aus *De Genesi ad litteram*, der Johannestraktat, und die drei winzigen Abschnitte aus den *Retractationes*, aus *Contra Faustum Manichaeum* und der Polemik des Quodvultdeus nehmen zusammen nur 65 Zeilen Text, d.h. nur rund zwei Seiten der Edition, ein, das aus dem Enchiridion Exzer-

²⁸ *CP* 2, 1057 sq. cf. *Confessiones* (AU cf) 5, 3(3) edd. KNOELL-SKUTELLA p. 78, 15-18.

Contra secundum Iuliani responsionem imperfectum opus 6 libros complectens (AU Jul im) 3, 84, 1 cf. *CP* 5, 1560 sq.

²⁹ Abkürzungen nach FREDE vgl. auch *CP* S. 372.

pierte etwa 5, das aus *De consensu evangelistarum* 13 Seiten, während alles Übrige, von den 11 Seiten Verfassereigenes abgesehen, aus *De civitate Dei* entnommen ist. Über neun Zehntel von *CP* entstammt diesem Werk, dagegen nicht einmal 6% den acht anderen benützten Schriften, während etwas über 3% dem Eigengestalteten zuzurechnen ist ³⁰.

2. Die Art ihrer Benutzung

Der Kompilator exzerpierte die verwendeten Schriften selten in grossen zusammenhängenden Abschnitten wie in *CP* 4, 990-1221 aus *AU* ci 9, 16-22 ³¹, sondern verwertete sie in der Regel in vielen, oft sehr kleinen Stücken ³². Im ganzen sind in *CP* etwa 1300 gesonderte Einheiten unterscheidbar, also auf jeder Seite der vorliegenden *CP*-Edition durchschnittlich 3-4. Viele Seiten sind zehn- bis zwölffach aufgesplittet, etwa *CP* p. 70 und 139 ³³.

Obwohl also die augustinischen Vorlagen in *CP* weitgehend umgearbeitet sind, lassen sich übergreifende Einheiten erkennen, im ganzen siebzehn grössere Blöcke ³⁴:

³⁰ Die genauen Zahlen :	<i>AU</i> ep	27	Zeilen	} 622 Zeilen = 5,9 % von <i>CP</i>
	<i>AU</i> Gn li	16		
	<i>AU</i> Io	11		
	<i>AU</i> Fau	2		
	<i>QU</i> hae	8		
	<i>AU</i> Ev	397		
	<i>AU</i> ench	160		

Das Eigengestaltete umfasst 3,2%, *AU* ci 90,9%.

³¹ Ähnlich *CP* 2, 1069-1168 aus *AU* ci 5, 9, 9-102 und *CP* 4, 827-986 aus *AU* ci 9, 12, 24 - 9, 15, 64.

³² P. WESSNER: *Isidor und Sueton*, in *Hermes* 51, 1917, S. 291 sq., stellt für Isidor fest: « grosses Mosaik », « ganze Abschnitte aus lauter kleinen Teilen », desgleichen J. FONTAINE: *Isidore de Séville et la culture classique dans l'Espagne Wisigothique*, Paris 1959, S. 781: « énorme 'stromata' », « l'impression dominante est celle de dispersion ».

³³ Vgl. weiter *CP* S. 15; 27; 60; 156; 181; 189; 287.

³⁴ Kleinere Lücken und Umstellungen sind hier nicht berücksichtigt. So fehlen etwa im 2. Block *AU* ci 1, 2-3; 5; 23-24; im 3. Block *AU* ci 2, 5; 11; 15; 20; 24; 27.

1.	CP 1, 5-159	= AU ci 1, 29-36
2.	166-875	1, 1-27
3.	884-1441	2, 3-29
4.	1446-2090	3, 9-31
5.	2, 51-868	4, 2-5, 8
6.	881-1051	AU ench 95-103
7.	1062-1833	AU ci 5, 9-26
8.	1873-2020	19, 21-26
9.	3, 28-1282	6 praef.-7, 33
10.	1300-1696	AU ev 1, 7-35
11.	4, 52-1301	AU ci 8, 12 - 9,23
12.	1336-2477	10, 7-32
13.	2487-2628	19, 23
14.	5, 3-391	8, 1-11
15.	555-703	11, 21-28
16.	716-1549	19, 1-20
17.	1551-1988	14, 1-10

Die Gegenüberstellung zeigt, dass *CP* nicht nur den Inhalten nach von *De civitate Dei* bestimmt wird, sondern diesem Werk in weiten Zügen auch im Aufbau folgt. *De civitate Dei* bildet gewissermassen das Rückgrat von *CP*. Von der Umstellung am Anfang und den beiden relativ kurzen Einschüben *CP* 2, 881-1051 und 2, 1873-2020 abgesehen laufen *De civitate Dei* und *CP* vom Beginn der Kompilation bis zu ihrer Mitte parallel: *CP* 1, 5-3, 1282 entspricht im wesentlichen *AU ci* 1, 1-7, 33. Lässt man auch den zweiten grösseren Fremdkörper in *CP*, *De consensu evangelistarum* = *CP* 3, 1300-1696 ausser Betracht, kann man den gleichlaufenden Aufbau noch fast bis zum Ende der vierten Disputation verfolgen: *CP* 1, 5-4, 2477 korrespondiert, wenn auch lückenhaft, *AU ci* 1, 1-10, 32. Im Laufe des Werkes löst sich der Kompilator aber zunehmend von dem äusseren Rahmen von *De civitate Dei*. Diese Tendenz setzt sich in *CJ* fort, wo der « Gottesstaat » noch stärker zurücktritt und keine Vorlage mehr eindeutig dominiert. Wie wenig der Kompilator sich von Textzusammenhängen der Vorlagen eingeengt fühlt, zeigt er allenthalben, etwa in der weiten räumlichen Trennung von *AU ci* 8, 1-8 = *CP* 5, 3-391 von *AU ci* 8, 12 - 9, 23 = *CP*

4, 51-1307 oder in der Verteilung des 19. Buches von *De civitate Dei* auf drei verschiedene Disputationen von CP :

AU ci 19, 1-20	= CP 5, 716-1549
19, 21-26	2, 1873-2020
19, 23	4, 2487-2647.

Die Souveränität des Kompilators im Umgang mit seinen Vorlagen bezeugen auch Einzelstücke, die er oft wie Findlinge über sein ganzes Werk verstreut, zum Teil weit von den dazugehörigen Einheiten entfernt. So findet sich AU ci 1, 36 nicht im Zusammenhang von AU ci 1, 29-35 nach CP 1, 5-158, sondern zu Beginn der vierten Disputation CP 4, 3-17 angesiedelt³⁵. Besonders deutlich dokumentiert sich das unbefangene Nehmen und Einpassen einzelner Wendungen und kleinerer Einheiten in neue Zusammenhänge bei der Verwendung der oft winzigen Bruchstücke aus den *Retractationes*, den Episteln, den *Tractatus in Evangelium Joannis*

³⁵ Ähnlich disloziert sind Einzelstücke aus

AU ci, 2, 1-1-12	in CP 2, 3-23
2, 17, 41-42 ; 18, 17-19	1, 1961-64
2, 20, 1-46 (mit Lücken)	1, 35-61
2, 21, 13-65 (mit Lücken)	2, 1843-1871
2, 29, 1.34-55	1, 2096-2117
3, 1, 14-23 (mit einer Lücke und einer Umstellung)	1, 1964-68
4, 9, 10-17	3, 767-76
4, 12, 3-4, 13, 4	3, 776-802
4, 27, 1- 4, 28, 2	3, 469-519
4, 32, 1-15	3, 971-987
5, 12, 124-168 (mit Lücken)	1, 1192-1219
5, 22, 13-26 (mit Umstellungen)	1, 1744-55
36-41 (mit einer Lücke)	1, 1958-61
29-30.32	1, 2033-35
8, 1, 21-25	4, 1303-1307
8, 10, 12-15	4, 1622-24
10, 1, 21 - 10, 2, 6 (mit Lücken und Einschüben)	4, 18-49
14, 28, 1-27 (mit einer Lücke)	5, 1288-1310
18, 41, 2-73 (mit Umstellungen und Lücken)	5, 724-738
22, 2, 1-4	2, 849-852.

sowie aus *De Genesi ad litteram*, *Contra Faustum* und *Adversus quinque haereses* des Quodvultdeus ³⁶.

Auffallend viele Einzelstücke sind an Übergängen von einer Disputation zur anderen und an den Nahtstellen der grösseren Blöcke angesiedelt, etwa zu Beginn der ersten Disputation die Zeilen aus *Adversus quinque haereses*, am Anfang der fünften Disputation der eine Satz aus *Contra Faustum* oder CP 2, 1843-1871 beim Übergang von AU ci 5 zu AU ci 19 ein Abschnitt aus AU ci 2, 21. Ohne dass ein durchgehendes System erkennbar wäre, neigte der Kompilator offenbar dazu, Einzelstücke als Übergangshilfen bei Nahtstellen einzubauen.

Weiter stellte der Verfasser von CP das aus den weniger stark herangezogenen Augustinwerken Entlehnte offenbar gern zusammen. So findet man das Einzelstück aus dem 53. Johannestraktat CP 2, 956-966 inmitten der Exzerpte aus dem *Enchiridion* (CP 2, 881-954 ; 2, 966-1051) und die beiden Bruchstücke aus der Epistula 166, 3 und aus *De Genesi ad litteram* 7, 2 ; 7, 6 unmittelbar nebeneinander stehend CP 5, 277-297.

Neben weiten Sprüngen und leichthändigem Einordnen verstreuter Stücke wechselt der Kompilator nicht selten schnell hintereinander die Vorlage. So springt er zum Beispiel in CP 2, 2020-2027 von AU ci 19, 26 zu 2, 21 und schliesslich 11, 1 oder in CP 4, 1301-1336 von AU ci 9, 23 über 8, 1 und 10, 3 zu 10, 7.

Ebenso kann er mehrfach hintereinander zwischen zwei verschiedenen Kapiteln der Vorlage abwechseln lassen, etwa CP 5, 722-751 vielfach zwischen AU ci 19, 1 und 18, 41 oder wenig später CP 5, 796-829 zwischen AU ci 19, 1/2 und 19, 18/19 ³⁷.

Zusammenhängende Kapitel bei Augustin können bei dem Verfasser von CP weit voneinander entfernt erscheinen, etwa

³⁶ Vgl. dazu CP S. 388 sq.

³⁷ CP 5, 793-96	AU ci 19, 1, 132-135	p. 660 (paucis mu-
798-812	19, 18. 3-17	685 sq. tatis)
814-15	19, 1, 142-145	660
817-822	19, 19, 1-6	686
824-827	19, 2, 1-5	660
829-842	19, 19, 8-21	686

AU ci 2, 21 in *CP* 1, 1160-1192; 2, 1843-1871 und 2, 2021-2027 oder AU ci 3, 17 sogar an sechs verschiedenen Stellen *CP* 1, 1724-44; 1577-1580; 1521-1529; 2042-2045; 1529-1544 und 2025-42 ³⁸.

Im grossen wie im kleinen stellt der Kompilator gerne um. So folgt bei ihm gleich zu Beginn von *CP* AU ci 1, 1-27 (in *CP* 1, 168-875) auf AU ci 1, 29-34 (in *CP* 1, 5-158), später AU ci 19, 1-17 (in *CP* 5, 716-1549) auf AU ci 19, 21-26 (in *CP* 2, 1873-2020) und AU ci 8, 1-8 auf 8, 12-9, 23 ³⁹. Auf kleinem Raum zeigt sich diese Vorliebe etwa bei der Verwertung von AU ci 5, 22:

<i>CP</i> 1, 1744-45 stammt aus AU ci 5, 22, 9-10	
1746-47	13-15
1747-49	24-26
1750	21-22
1750-51	20-21
1751-55	16-20 ⁴⁰ .

Wie die häufigen Inversionen zeigen, gruppiert der Kompilator selbst innerhalb einzelner Sätze gerne um ⁴¹.

3. Dubletten

Bei dem weitgehenden Zerstückeln der Vorlagen und dem Einpassen in neue Zusammenhänge wären eigentlich viele Dubletten oder wenigstens Überschneidungen zu erwarten. Sie finden sich jedoch überraschend selten. Oft sind die feststellbaren Anklänge so gering, dass von Dubletten kaum die

³⁸ Kaum weniger verstreut sind AU ci 4, 9; 5, 22; 7, 17; 8, 1 vgl. CC 58 A p. 377; 379-380.

³⁹ AU ci 1, 29-34 = *CP* 1, 5-158
 1, 1-27 1, 168-875
 19, 1-17 5, 716-1549 (mit anderen Stücken)
 19, 21-26 2, 1873-2020
 8, 1-8 5, 3-391 (mit anderen Stücken)
 8, 12 - 9, 23 4, 52-1301 (mit anderen Stücken)

⁴⁰ Ähnlich *CP* 1, 966-995 (bei AU ci 2, 8) vgl. CC 58 A p. 374, *CP* 1, 2018-32 (bei AU ci 3, 31) vgl. CC 58 A p. 376.

⁴¹ Vgl. ASCHOFF: *Bemerkungen* S. 304: Wortumstellungen

Rede sein kann. Meist handelt es sich nur um einen Begriff oder eine Wendung, etwa wenn das aus AU ci 2, 25, 6 stammende « proelio conflixerunt » nach CP 1, 1292 auch CP 1, 1745 sq. als « proeliis conflixerunt » ein zweites Mal aufgenommen wird ⁴².

Bei insgesamt 18 Stellen liegt indes der Verdacht nahe, es könne sich um Dubletten handeln :

1.	AU ci 1, 7, 2-3	=	CP 1, 239
		cf.	1, 638
2.	1, 10, 76-77		1, 422
		cf.	1, 1407
3.	1, 13, 40-41		1, 561
		cf.	1, 785
4.	1, 15, 2-3		1, 577-78
		cf.	2, 1589
5.	2, 2, 38.40		1, 166-167
		cf.	1, 637.39
6.	2, 21, 116-118	=	1, 1186-87 vor dem Übergang von AU ci 2, 21 zu 5, 12 2, 2021-22 nach dem Wechsel von AU ci 19, 26 zu 2, 21
7.	3, 17, 46	=	1, 1577
		cf.	1, 1521

⁴² Ähnlich

AU ci 1, 11, 7	=	CP 1, 452
	cf.	1, 487 (deterius)
2, 20, 1	=	1, 35
	cf.	2, 1835 (cultores)
2, 29, 1	=	1, 1376
	cf.	1, 2096 (indoles Romana)
		(1, 1400 cf. 1, 2091 sq. : deos falsos)
		(1, 1413 cf. 1, 2093 sq. : superfluo colli)
8, 1, 14	=	5, 9-10
	cf.	2, 1836 (verae sapientiae amatoribus)
8, 1, 34-35	=	4, 55
	cf.	4, 1501 (Plato doctor)
8, 4, 13	=	5, 194 sq.
	cf.	5, 113 (Socratis magistri)

8.	AU ci 4, 9, 1 (2)		CP 2, 120-121
		cf.	3, 913
9.	5, 2, 31-32		2, 600-601
			2, 722-723
10.	5, 4, 1-2	=	2, 644-45
		cf.	2, 1604
11.	5, 13, 12		2, 1391
		cf.	2, 1623
12.	7, 30, 44		3, 1231
		cf.	3, 1211
13.	8, 1, 21-22	=	4, 1303-04 nach dem Wechsel von AU ci 9, 23 zu 8, 1 5, 380 nach dem Übergang von AU ci 8, 8 zu 8, 1
14.	8, 5, 52-53	=	5, 250-251
			cf 3, 1171
15.	8, 10, 12-15	=	5, 56-59
			4, 1623-24
16.	10, 1, 22-23		4, 19
	10, 3, 3	=	4, 1310
		cf.	5, 248-49
17.	11, 21, 9-10		5, 558
		cf.	4, 550
18.	AU Ev 1, 12 (18) p. 25, 20f	=	3, 1356-57
		cf.	3, 1531-32

Eine nähere Betrachtung zeigt, dass bei 16 der 18 Vergleichspaare nur die jeweils erstgenannte Parallelstelle die augustinische Vorlage wörtlich bringt, die zweite dagegen eine Variante. In keinem Fall läuft auch nur ein ganzer Satz parallel. Schliesslich treten die Varianten fast nie im fortlaufenden Text auf, sondern an Nahtstellen der Kompilation als im Text isolierte Stücke oft innerhalb des Verfassereigenen.

Am ehesten tragen die oben als Nummern 6 und 13 geführten Parallelen Dublettencharakter. Sie finden sich bezeichnenderweise an Nahtstellen der Kompilation. Innerhalb von *CP* dienen sie also nicht der Wiederholung oder Ein-

schärfung besonders wichtiger Gedanken, sondern als technische Hilfen, Übergänge zwischen verschiedenen exzerpierten Vorlageeinheiten herzustellen.

Die wenigen dublettenartigen Stücke in *CP* erklären sich wohl am besten daraus, dass dem Kompilator in eigengestalteten Abschnitten oder bei Übergängen zwischen neu zusammengestellten Texteinheiten aus der Erinnerung augustinische Wendungen in die Feder flossen. So erstaunt es kaum, dass bei 13 der 18 Parallelen der gegenüber der augustinischen Vorlage stärker variierte Text nach der wörtlicher exzerpierten Stelle in *CP* steht.

Der Kompilator scheint Dubletten bewusst vermieden zu haben. Oft sind augustinische Vorlagen fein säuberlich zerlegt und ohne Überschneidung an verschiedenen Stellen verwendet. So findet sich etwa AU ci 3, 17, 79-82 in *CP* 1, 2042-2045 und das unmittelbar darauf folgende AU ci 3, 17, 82-97 in *CP* 1, 1529-1544 ⁴³.

Relativ selten erscheinen in derartigen Fällen einige Wörter doppelt, wie « nullo igitur modo » *CP* 2, 443 sq. und *CP* 3, 517 sq., « proinde » *CP* 2, 1380 und *CP* 1, 1192 oder « Ab hoc uno et vero Deo » *CP* 3, 1211 und *CP* 3. 1231.

Zur Annahme, dass der Kompilator Dubletten vermied, passt, dass in *CP* Parallelstellen zwischen *De civitate Dei* und *De consensu evangelistarum* fehlen, wenn sich Überschneidungen ergeben hätten ⁴⁴.

Beim Verfasser von *CP* ist das Fehlen von Dubletten umso erstaunlicher, als sein Vorbild Augustin viel grosszügiger verfuhr. Sogar innerhalb des in *CP* Exzerpierten verwandte der Kirchenvater Wendungen, Einzelsätze, Zitate und auch grössere Abschnitte mehrfach ⁴⁵.

⁴³ Ähnlich AU ci 4, 9 vgl. CC 58 A S. 377 ; AU ci 7, 17 vgl. *ibid.* S. 380 ; 19, 23 vgl. *ibid.* S. 387 und 19, 24-26 vgl. *ibid.* S. 387.

⁴⁴ So AU Ev 1, 23 (32) p. 31, 3 sq. = *CP* 3, 1478 sq. Die Parallelstelle AU ci 8, 5, ist *CP* 5, 241 ausgelassen (Sprung von « impiorum » AU ci 8, 5, 5 zu « qui » AU ci 8, 5, 38. Ebenso fehlt die AU Ev 1, 23 (34) p. 32, 12 = *CP* 3, 1487 entsprechende Parallele AU ci 7, 13, 7 nach *CP* 3, 919 (Sprung von « accepit » AU ci 7, 13, 7 zu « De isto » AU ci 4, 9, 7).

⁴⁵ Bei Augustin sich wiederholende Wendungen : AU ci 5 praef. 7-8 : Romanum imperium tam magnum tamque diu-

Das Vermeiden von Dubletten erlaubt Rückschlüsse auf die Arbeitsweise der Kompilators. Offenbar hat er beim Auswerten der Vorlagen gestrichen oder sonstwie vermerkt, was er bereits verwendet hatte, und es dann später nicht mehr benützt.

II. Die Disposition von *CP*

1 *Die Disputationen nach Inhalt und Themenkreisen*

Der Kompilator fasst die Auseinandersetzung mit den Heiden in fünf Disputationen. Sie haben folgende Themen zum Inhalt:

1. Disputation: Römische Götter, Sitten, exempla.
CP 1, 5-2117 entnommen aus: *AU* ci 1, 1-3, 31
2. Römische Götter. *Providentia*, *Fatum*, *Prädestination*.
Ursachen der Grösse Roms, *Iustitia*.
CP 2, 3-2037 entnommen aus: *AU* ci 4, 2-5, 26; 19, 21-26; *AU* ench 95-103
3. Gottesverehrung *propter utilitatem futuram*.
Dii selecti. Christologie
CP 3, 3-1696 entnommen aus: *AU* ci 6 praef. -7, 33; *AU* Ev 1, 7-35
4. Neuplatonische Götter- und Dämonenlehre.
Christlicher Eingottglaube. Weissagungsbe-
weis.

turnum = *CP* 2, 508 sq. vgl. *AU* ci 5, 18, 130: *illud imperium tam latum tamque diuturnum* = *CP* 2, 1638 sq.

CP 2, 956: « Absit, ut sit iniquitas apud Deum » kann sowohl auf *AU* ench 25 (96), 23 (*CC* 46 p. 101) als auch auf *AU* Jo 53, 6, 18 sq. (*CC* 124 p. 454 sq.) zurückgeführt werden.

Das Vergilzitat *Ecl.* 3, 60: « *Iovis omnia plena* » bringt Augustin allein in dem in *CP* Aufgenommenen viermal: *CP* 3, 699; 3, 920; 3, 1474; 4, 2018 sq.

Wiederholung eines grösseren Abschnittes: *De cura pro mortuis gerenda* (*AU* cur) 2(4)-3(5), in: *CSEL* 41 p. 625, 5 - 629, 14 = *AU* ci 1, 12, 1 - 1, 13, 43 p. 13-15 = *CP* 1, 475- 1, 563.

Grundsätzlich dazu G. BARDY: *Doublets dans les Œuvres de saint Augustin*, in: *Rev. des études august.* 1, 1955, S. 21-39.

CP 4, 3-2647 entnommen aus : AU ci 8, 12-9, 23 ; 10, 7-32 ; 19, 23

5. Theologie naturalis zu ethischen Problemen : bonum, beata vita, bellum, pax, affectus, voluntas.

CP 5, 3-1989 entnommen aus : AU ci 8, 1-11 ; 11, 21-28 ; 19, 1-20 ; 14, 1-10.

Die Themen lassen sich um zwei Schwerpunkte gruppieren :

1. Auseinandersetzung mit der theologia fabulosa et civilis in Gestalt des römisch-stoischen Götterglaubens.
2. Auseinandersetzung mit der theologia naturalis im Gewand vor allem des griechisch-neuplatonischen Denkens über Gott und Mensch.

Den Inhalten entspricht die Wahl der Disputanten : für den ersten Themenkreis wird Augustin neun Vertretern römischen Heidentums vor allem stoischer Herkunft gegenübergestellt. Es sind dies in der Reihenfolge ihres Auftretens ein Romanus, Scipio, Sallust, Cicero, ein Mathematicus, ein Stoicus, Varro, Seneca und Scaevola.

Über die Fragen des zweiten Themenkreises setzt sich der Kirchenvater mit sechs Vertretern griechischer Philosophie besonders neuplatonischer Prägung auseinander, mit Porphyrius, Apuleius, Hermes Trismegistos, Plotin, Platon und Jamblichus.

Entsprechend der grösseren Zahl der Disputanten kommt die römische Gruppe auch umfangmässig stärker zu Wort ⁴⁶.

Die Scheidelinie zwischen den Themenkreisen und Gruppen liegt ziemlich genau in der Mitte des Werkes : CP 3, 1283 tritt mit Porphyrius erstmals ein Platoniker auf ⁴⁷.

Das Hintereinander ist freilich nicht ohne Ausnahme : inmitten der Platoniker erscheint in der letzten Disputation noch einmal Varro CP 5, 704-1500. Vielleicht betrachtete ihn der Kompilator als zu beiden Gruppen gehörig. So legt

⁴⁶ Römische Philosophen : 1615 Zeilen

Griechische « 969 «

⁴⁷ CC 58 A p. 1-181 römische Philosophen : 181 Seiten

182-352 griechische « 171 «

er dem Neuplatoniker Porphyrius CP 3, 1462-1475 ausdrücklich Gedanken Varros in den Mund ⁴⁸.

CP 3, 1283 bedeutet folgerichtig auch eine inhaltliche Scheidelinie : anstelle der römischen Götter wird nun über Christus gesprochen. Die Wende wird zugleich durch einen Vorlagenwechsel markiert : *De consensu evangelistarum* löst *De civitate Dei* ab.

2. Unstimmigkeiten im Aufbau von CP

Dass der Einschnitt CP 3, 1283 tief reicht, wird durch zwei weitere Beobachtungen unterstrichen.

CP 3, 24 sq. gibt der Kompilator als Überschrift der dritten Disputation an : « Iam ergo civilis theologiae auctores, quid dicant, diligenter audiamus ! » Porphyrius, der in eben dieser Disputation zu Wort kommt, ist aber keinesfalls ein Vertreter der theologia civilis.

Weiter erklärt der Verfasser in einer von ihm herrührenden Einleitung als Aufgabe der vierten Disputation CP 4, 3 : « Contra philosophos Platonicos nunc disputandum est », so als ob Porphyrius, der unmittelbar vorher mit Augustin disputiert, kein Platoniker sei.

Der mögliche Einwand, der Verfasser habe nicht gewusst, welcher philosophischen Schule Porphyrius angehörte, widerlegt sich dadurch, dass er ihm wenig vorher CP 3, 1509 die Wort in den Mund legt : « At nos philosophi Platonici ... » ⁴⁹.

Auch die methodische Bemerkung zu Beginn der fünften Disputation CP 5, 17 sq. weist auf eine gewisse Unordnung im Aufbau hin « Commodum ... arbitror sub eorum nomine verba eorum ponere et sub meo responsiones meas ». Die hier vorgeschlagene Verfahrensweise wird in CP von Anfang an in dieser Form gehandhabt. Statt in die letzte Disputation passte sie besser an den Beginn der ganzen Streitschrift.

⁴⁸ M. Terentii Varronis *Antiquitatum rerum divinarum liber 5* fr. 58b, edid. AGAHD, in : *Jahrbücher für Philologie*. Suppl. 24, 1898, S. 163, 32 - 164, 3.

⁴⁹ Man vergleiche auch CP 3, 1495 = AU Ev 1, 23 (34) p. 33, 1, wo Porphyrius für die platonischen Philosophen spricht, vgl. AU Ev 1, 23 (35) p. 33, 11. Porphyrius erscheint auch selbst AU Ev 1, 15(23) p. 22, 4.

Der unmittelbar anschliessende Satz : « Quod et in omnibus superioribus disputationibus facere volui, ut quis quid dicat manifestius appareat », der vom Kompilator selbst stammt, klingt so, als ob der Schreiber den ihm deutlich gewordenen Widerspruch zu glätten versuchte.

Schliesslich fällt auf, dass die dritte Disputation mit 1696 Zeilen ungewöhnlich kurz, die vierte dagegen mit 2647 Zeilen ungewöhnlich lang ausgefallen ist. Die drei anderen liegen mit einem Umfang zwischen 1988 und 2117 Zeilen nahe am statistischen Durchschnitt von 2097 Zeilen. Zusammen nehmen die dritte und die vierte Disputation ziemlich genau den Raum zweier durchschnittlicher Dialoggänge ein. Der unterschiedliche Umfang lässt fragen, ob die dritte Disputation nicht ursprünglich um etwa 400 Zeilen in die überlange vierte hineinreichte. Ein formaler oder thematischer Einschnitt findet sich dort jedoch nicht. Im Gegenteil : *CP* 4, 52-1307 ist nach Vorlage (*AU* ci 8, 12-9, 23) und Inhalt (neuplatonische Dämonologie) eine der geschlossensten Abhandlungen innerhalb von *CP*. Ein Heranziehen von *CJ* ergibt wenig : dieses Werk umfasst umgerechnet auf die *CP*-Edition 7698 Zeilen in nur zwei Disputationen, die also durchschnittlich mit 3849 Zeilen fast die doppelte Länge der *CP*-Disputationen aufweisen. Die andere Zeilenzahl der *CJ*-Disputationen zeigt immerhin, dass sich der Kompilator nicht unbedingt auf ungefähr gleiche Länge der Untergliederungen festlegen lässt.

Der tiefe Einschnitt *CP* 3, 1283 lässt fragen, ob der Kompilator ebenso wie für *CJ* auch für *CP* eine Zweiteilung geplant habe. *CP* 3, 1300-1696 wurde sicher in einem späteren Arbeitsgang in den heutigen Kontext eingepasst, da bei gleichzeitiger Abfassung die erwähnten Inhaltsangaben zu Beginn der dritten und vierten Disputation in der vorliegenden Form nicht verständlich wären. So können zwei Schichten in *CP* unterschieden werden. Dass ihre Entstehung mit der in der Einleitung der Edition erörterten Einteilung von *CP* und *CJ* in Disputationen und Bücher zusammenhängt ⁵⁰, ist nicht wahrscheinlich, da es sich hierbei um ein eher formales und

⁵⁰ Vgl. *CP* Einleitung S. XXVI sq. Auffällig ist in diesem Zusammenhang der explizite Prolog der 4. Disputation, vgl. *CP* Einleitung S. XXVI.

der Entstehung nach jüngerer, bei der Zweiteilung aber um ein vorwiegend inhaltliches und in die eigentliche Genese des Werkes zurückreichendes Problem handelt. Zudem betrifft die inhaltliche Umstellung nur *CP*, während die Veränderung von « *disputationes* » in « *libri* » auch *CJ* mit einschliesst ⁵¹.

Für den Umbau könnte der Kompilator selbst verantwortlich sein. Die nicht ausgeglichenen Unstimmigkeiten sprechen aber eher für einen Redaktor, der dann wohl auch die Fünfteilung vorgenommen hat.

Mit dem nicht bis zum Ende durchgeformten Aufbau von *CP* mag die fehlende Logik zusammenhängen. Eine innere Verbindung unter den Themen ist nicht erkennbar. Sie sind eher assoziativ aneinandergereiht.

Ihrer Vielfalt und ihrem Wechsel entspricht es, dass der Kompilator nicht wie in *CJ* einen einzigen Gegner als Dialogpartner gewählt hat, sondern eine bunte Folge von 15 Vertretern verschiedener Richtungen antiken Heidentums und Philosophie, die bis zu sechsmal neu ins Gespräch eingreifen. Das mehrfache Auftreten derselben Gegner verbietet die Annahme, der Kompilator sei von leichteren zu schwereren Diskussionspartnern fortgeschritten, wiewohl einige Wendungen dies vermuten lassen ⁵². Das Wiederauftreten schon früher bekämpfter Gegner erweckt manchmal den Anschein, als ob bis dahin gar kein Fortschritt im Dialog erzielt sei und sich alles im Kreise drehe.

III. Die Dialogisierung

1. Wortschatz

Die Vielfalt der Vorlagen: Briefe, Predigten, exegetische, dogmatische und apologetische Schriften, die Vielfalt auch

⁵¹ Vgl. dazu *CP* Einleitung S. XXVI sq.

⁵² *CP* 4, 7 sq.: bei den Platonikern « *quaestio multo erit operiosior et subtiliori disputatione dignior* ».

CP 4, 38-40: « *vos philosophi merito doctrinae insignis omnium iudicio ceteris philosophis praelati estis* ».

CP 4, 2543 sq. wird von Porphyrius als letztem Diskussionspartner Augustins in *CP* gesprochen als von einem « *homine callido et Christianis inimicissimo* ».

der Situationen, in denen die Vorlagen entstanden, und der Personenkreise, die in ihnen angesprochen wurden, brachte der Kompilator in einen neuen Zusammenhang. Für ihn wählte er als Rahmen die Form des polemischen Dialogs.

Die Dialogisierung bekundet sich schon im verfassereigenen Wortschatz ⁵³. Hier bestimmen die dialogtypischen Ausdrücke des Fragens, Bittens und Wollens auf der einen, die des Antwortens, Behauptens, Glaubens und Erkennens auf der anderen Seite in fast ausschliesslicher Weise die verbale Struktur :

Wörter des Fragens und Bittens :

cupio, depono, desidero, erogo, exopto, expecto, interrogo, obsecro, oro, postulo, quaero, quaeso, rogo, sciscito, spero, volo.

Wörter des Antwortens und Behauptens :

ait, arbitror, assero, astruo, audio, ausculto, cognosco, communico, confirmo, convinco, considero, credo, decerno, definio, demonstro, dico, dissero, disputo, divulgo, doceo, dubito, edico, existimo, explico, expono, fateor, ignoro, indico, inquit, intelligo, loquor, manifesto, memini, novi, ostendo, penso, perdoceo, perspicio, prodo, profiteor, puto, refero, renuntio, respondeo, sapio, scio, sentio, trado.

Diese Verben kommen in dem umfangmässig geringen verfassereigenen Bestand fast durchweg mehrfach vor, das korrespondierende Wortpaar « quaeso / quaero » und « respondeo » zum Beispiel neun- und elfmal, andere wie « dico » und « assero » zum Teil mehrdutzendfach ⁵⁴.

⁵³ Zu den methodischen Schwierigkeiten des Verfassereigenen vgl. unten S. 81 sq..

⁵⁴ quaero/quaeso : CP 1, 260 ; 1, 1301 ; 3, 1254 ; 5, 333 ; 5, 505 ; 5, 1207 ; 5, 1391 ; 5, 1784 vgl. responsio 5, 1784.

respondeo : CP 1, 415 ; 1, 430 sq. ; 1, 447 ; 1, 982 ; 1, 2001 ; 1, 2091 ; 3, 31 ; 4, 1628 ; 5, 1005 ; 5, 1064 ; 5, 1392.

vgl. responsio CP 3, 880 sq. ; 3, 1290 ; 5, 1422.

dico : CP 1, 32 ; 1, 416 ; 1, 485 ; 1, 714 ; 1, 883 ; 1, 980 ; 1, 1137 ; 1, 1521 ; 1, 1697 ; 1, 2092 ; 2, 32 ; 2, 126 ; 2, 134 ; 2, 183 ; 2, 236 ; 2, 775 ; 3, 24 ; 3, 333 ; 3, 448 ; 3, 484 ; 3, 1087 ; 3, 1642 ; 4, 59 ; 4, 183 ; 4, 254 ; 4, 284 ; 4, 657 ; 4, 707 ; 4, 988 ; 4, 1781 ; 4, 2376 ;

2. Die Disputanten

In *CJ* ist ein « Judaeus » der einzige Gesprächspartner Augustins. Dem entspräche in *CP* ein « philosophus » oder ein « philosophus paganus ». Der Kompilator aber führt fünfzehn Vertreter antiken Heidentums als Sprecher ein, zunächst, wie erwähnt, römisch-stoische, später überwiegend griechisch-neuplatonische Philosophen.

Die folgende Übersicht bringt sie nach Massgabe des Raumes, den ihnen der Kompilator zum Vorbringen ihrer Argumente zugesteht ⁵⁵:

Gesprächspartner	Häufigkeit des Auftretens	Gesprächswechsel	Umfang der Einsätze	Stellenangaben in CC 58 A nach Seiten
1. Romanus	6	1	27 Zeilen	p. 2-3
		31	199	6-34
		8	54	44-55
		8	79	60-70
		15	82	75-84
		12	142	115-129
		75	583 Zeilen = 19,58 Seiten ⁵⁶	
2. Varro	3	13	113	138-150
		36	208	155-181
		29	194	308-336
			515 Zeilen = 17, 29 Seiten	

5, 19 ; 5, 23 ; 5, 29 ; 5, 554 ; 5, 1287 ; 5, 1391 ; 5, 1605 ; 5, 1739 ; 5, 1895

asserio : *CP* 1, 833 ; 1, 1163 ; 2, 29 ; 2, 176 ; 2, 753 ; 2, 1171 ; 2, 1521 ; 3, 34 ; 3, 320 ; 3, 972 ; 3, 999 ; 3, 1137 ; 3, 1399 ; 3, 1467 ; 4, 56 ; 4, 701 ; 4, 990 ; 4, 1776 ; 4, 2125 ; 4, 2176 ; 4, 2501 ; 5, 253 ; 5, 766 ; 5, 1766.

vgl. assertio : *CP* 2, 1837 ; 5, 477 ; 5, 1284.

⁵⁵ Vgl. auch *CP* p. 391-393.

⁵⁶ Eine Seite der Edition CC 58 A umfasst im Durchschnitt 29, 787, d.h. praktisch 30 Zeilen.

Gesprächs- partner	Häufigkeit des Auf- tretens	Gesprächs- wechsel	Umfang der Einsätze	Stellenan- gaben in CC 58 A nach Seiten
3. Porphyrius ⁵⁷	3	12	91	182-196
		13	67	234-247
		34	216	251-282
		—	374 Zeilen = 12, 56 Seiten	
4. Plato ⁵⁸	1	29	245 Zeilen = 8, 23 Seiten	284-307

⁵⁷ CP 4, 1672 hat der Codex Valentinianus V 95^v, 2: « Plotinus », der Oxoniensis O 80 (3), 6 auf einer Rasur « Porphyrius ». Plotin ist von CP 4, 1560 an Augustins Gesprächspartner, Porphyrius tritt im nächsten Gesprächsgang CP 4, 1741 sqq. als Gegner auf. Vom Zusammenhang her als sind also in CP 4, 1672 beiden Neuplatoniker als Sprecher denkbar. Weil die unmittelbar folgende verfassereigene Wendung: « Nunc ... his omissis et in tuto repositis » einen Neueinsatz bringt, wurde « Porphyrius » vorgezogen.

⁵⁸ Sowohl der Codex Valentinianus (V) als auch der Codex Oxoniensis (O) haben mehrfach anstelle von Namen Einzelbuchstaben als Initialen: CP 5, 298; 5, 308; 5, 331; 5, 669 hat V 110^r, 11; 18; 116^r, 12 jeweils « O », O 93(4)32; 94(1)4; 97(2)6 jeweils « d ». Da der Valentinianus V 111^v, 12 in CP 5, 445, wo der Oxoniensis O 95(1), 37 auch « d » schreibt, und V 112^r, 1 in CP 5, 475 « Plato O » hat — hier steht O 95 (3), 2 « Plato » —, zudem Plato im ganzen Kontext der Gesprächspartner Augustin bleibt, ist mit Anspach 247, 28 « Plato » beizubehalten.

CP 5, 334 erscheint in O 94 (1), 38 statt « augustinus » « d », was durch V 110^r, 33 richtiggestellt wird.

Durch das Kriterium des Kontextes ist auch die Möglichkeit gegeben, den Widerspruch CP 5, 347 zu entscheiden, wo V 110^v, 9 « Plato », O 94 (2), 17 Var(ro) hat. Da Plato mit Augustin im ganzen Abschnitt CP 5, 21-673 disputiert, ist auch für CP 5, 347 « Plato » vorzuziehen.

CP 5, 504 zeigt V 112^r, 21 keinen Sprecher an, O 95 (4), 8 hat « Augustinus », für CP 5, 506 geben V und O keinen Sprechernamen an. Anspach konjiziert CP 249, 12 (= CP 5, 504): « (Plato) », 249, 13 (= CP 5, 506): (Augustinus) ». Zweifellos zu Recht, denn CP 5, 505 enthält eine Sachfrage, die in CP normalerweise der zu belehrende Diskussionspartner stellt, nicht aber Augustin.

CP 5, 507 sqq. beantwortet die Sachfrage und verweist auf die heiligen Schriften, was in CP gewöhnlich Augustin tut.

Augustinus als Disputant ist CP 5, 504 unmöglich, weil damit der

Gesprächs- partner	Häufigkeit des Auf- tretens	Gesprächs- wechsel	Umfang der Einsätze	Stellenan- gaben in CC 58 A nach Seiten
5. Cicero ⁵⁹	5	2	36 Zeilen	p. 40-42
		3	15	58-59
		6	60	86-89
		5	59	107-113
		5	58	131-135
			228 Zeilen = 7, 65 Seiten	
6. Apuleius ⁶⁰	2	16	98	200-211
		13	92	219-234
		29	190 Zeilen = 6, 38 Seiten	
7. Iamblichus	1	11	86 Zeilen = 2, 89 Seiten	238-351
8. Mathematicus	1	11	82 Zeilen	90-99
			= 2, 75 Seiten	

Kirchenvater zweimal hintereinander auftreten würde, was in *CP* und *CJ* sonst nie geschieht.

Bemerkenswert erscheint immerhin, dass hier in *O* im Gegensatz zu *V* ein Sprecherwechsel stattfindet.

⁵⁹ *CP* 1, 1192 konjiziert Anspach 41, 28 « (Cato) » mit der Begründung: « Cato aperte excidit, cuius sunt verba sequentia in Sallustio allata ». Diese Konjektur ist unnötig und aus drei Gründen unwahrscheinlich:

1. Weder *V* noch *O* haben hier einen Sprecherwechsel.
2. Cato taucht in *CP* als Diskussionspartner sonst nie auf.
3. Cato würde, wenn man die Konjektur annähme, *CP* 1, 1192 unmittelbar nach Cicero sprechen. In ganz *CP* treten aber nie zweimal Sprecher derselben Partei hintereinander auf.

⁶⁰ *CP* 4, 778 hebt Anspach Plotin nicht als Sprecher hervor, obwohl der Name wie die der anderen Sprecher in *V* 84^r, 31 rot wiedergegeben ist und Augustin bei Anspach damit *CP* 4, 732 und 4, 783 zweimal hintereinander als Disputator erscheint.

Von der handschriftlichen Überlieferung wäre hier also « Plotinus » zu schreiben. Da der ganze Zusammenhang jedoch Apuleius als Gegner Augustins zeigt und zudem das Plotinzitat *CP* 4, 781 sq. nicht wie sonst in solchen Fällen in *CP* mit « inquam », sondern in der im Eigenzitat unverständlichen 3. Person « inquit » eingeführt wird, scheint eine Konjektur von « Plotinus » in « Apuleius » berechtigt.

Gesprächs- partner	Häufigkeit des Auf- tretens	Gesprächs- wechsel	Umfang der Einsätze	Stellenan- gaben in CC 58 A nach Seiten
9. Scipio	2	4 7	31 41	12-14 35-38
		11	72 Zeilen = 2, 42 Seiten	
10. Hermes	1	5	45 Zeilen	212-218
			= 1, 51 Seiten	
11. Stoicus	1	6	42 Zeilen	100-105
			= 1, 41 Seiten	
12. Seneca	1	2	41 Zeilen	151-152
			= 1, 38 Seiten	
13. Sallust ⁵⁹	2	1 3	4 29	29 55-57
		4	33 Zeilen = 1, 11 Seiten	
Plotinus ⁶⁰	1	3	29 Zeilen	248-250
			= 0,97 Seiten	
15. Scaevola	1	4	19 Zeilen	153-154
			= 0,64 Seiten	
		31 Partner- wechsel	348 Dialog- gänge	2339 Zeilen = 78, 52 Seiten

348 mal antwortet Augustin ⁶¹. Ihm aber gesteht der Kompilator ein Vielfaches des Raumes für seine Argumente zu. Während er den heidnischen Philosophen insgesamt nur 2339 Zeilen zuweist, verfügt Augustin über 8146 Zeilen. Der Kirchenvater spricht also über dreimal so viel wie seine Gegner zusammen. Das heisst: von einer dreissigzeiligen Editionsseite füllt das christliche Dialogmaterial im Durchschnitt über 23, das heidnische nicht einmal 7 Zeilen.

Diese Proportionen weisen besonders deutlich aus, wie wenig es sich bei *CP* um einen echten Dialog handelt. Hier stehen

⁵⁹ Vgl. S. 61.

⁶⁰ Vgl. S. 61.

⁶¹ Streng genommen gehören die Prologe nicht zu dem Redeanteil Augustins, auch wenn sie im christlichen Sinne gestaltet sind vgl. *CP* Einleitung p. xxvii-xxix.

sich keine gleichberechtigten Partner gegenüber. Vielmehr dienen die heidnischen Philosophen und ihre Argumente nur als Folie der zu erweisenden christlichen Wahrheit.

Auch die Ausdrucksweise lässt manchmal die Irrealität des Dialogs anklingen. *CP*, das sich als echte Auseinandersetzung gibt ⁶², ist in erster Linie für Leser bestimmt. Entsprechend schreibt der Kompilator *CP* 3, 21 sq. : « ... cum istam disputationem ... *legerit* » oder *CP* 5, 1559 sq. in einer gleichfalls von ihm stammenden Wendung : « Nunc ... his omissis et ob *legendium* utilitatem scripto traditis » ...

CP dient dem Nutzen der Mit- und Nachwelt : « ad utilitatem tam praesentium quam futurorum », wie sich der Kompilator *CP* 5, 115 sq. ausdrückt ⁶³.

Der Fiktion entspricht, dass sich überhaupt keine inhaltlichen Angaben darüber finden, wann und wo der Dialog stattgefunden haben soll. Es ist eine geistiger, zeitloser Raum, in dem erlesene Persönlichkeiten des antiken philosophischen Denkens und Handelns mit dem für den Verfasser gewiss bedeutendsten Vertreter spätantiken Christentums die Klingen kreuzen.

Am offenkundigsten zeigt vielleicht die Wahl der Disputanten, dass es sich um einen fiktiven Dialog handelt : historisch betrachtet liegen zwischen dem ältesten und dem jüngsten der gleichzeitig auftretenden Philosophen etwa 700 Jahre. Zudem sind der « Romanus », « Stoicus » und « Mathematicus » ebenso wie der « Judaeus » in *CJ* Personifikationen von Lebens-, Denk- und Weltanschauungen ⁶⁴.

Dass Scipio, Sallust und Scaevola wie auch der « Romanus » und der « Mathematicus » (Astrologe) als « pagani philosophi » gelten, wirft Licht auf den Philosophiebegriff des Kompilators.

⁶² Dies beginnt schon mit dem ersten Auftreten eines Disputanten *CP* 1, 27-31 : « ... nos quoque pagani ... praemuniti impigre ad certamen ... processimus. Dabunt certantibus victoriam, qui certandi dederunt audaciam », wie denn auch die Überschrift das Stichwort « altercationes » enthält.

⁶³ Vergleiche *CP* 2, 887 sq. ; 5, 1393 sq. ; 5, 1414 sq. ; 5, 1420-22.

⁶⁴ Ähnlich Blumenkranz für eine andere Schrift : *Altercatio* S. 29 : « Par le choix des protagonistes, personnages allégoriques, notre auteur indique clairement, que c'est un dialogue irréel dans sa forme ».

Unter ihnen beansprucht der « Romanus » besondere Aufmerksamkeit. Er hat kein unmittelbares Vorbild in *De civitate Dei*. Dass ihn der Kompilator dennoch einführt und ihm zum Vorbringen seiner Argumente unter allen gegnerischen Disputanten den meisten Platz einräumt, unterstreicht seine Bedeutung.

Alle anderen Sprecher fand der Verfasser von *CP* dagegen in den von ihm exerperten Texten, meist sogar mehrfach, vor, so Seneca *CP* 3, 412 in *AU* ci 6, 10, 3, Hermes *CP* 4, 590 in *AU* ci 8, 26, 1 und den « Mathematicus » *CP* 2, 806 in *AU* ci 5, 7, 27.

Nicht alle namentlich oder inhaltlich zitierten heidnischen Persönlichkeiten, die als Philosophen im Sinne des Kompilators gelten könnten, treten in *CP* auch als Sprecher auf. So werden Asklepius, Laelius und Vergil inhaltlich zitiert, aber namentlich nicht erwähnt ⁶⁵, Hippokrates, Poseidonius, Xenophanes und Sokrates genannt, aber nicht zu Sprechern erhoben ⁶⁶.

Zum Teil wird auch das, was in den Vorlagen bestimmte Philosophen vorbringen, in *CP* anderen in den Mund gelegt. So wird Varro von Porphyrius, Platon von Apuleius und Plotin von Augustin vertreten ⁶⁷.

Nach welchen Grundsätzen der Kompilator die heidnischen Gegner Augustins ausgewählt, zitiert oder nicht erwähnt hat, ob er die seiner Meinung nach angesehensten, repräsentativsten, zur Abfassungszeit bekanntesten oder für das Christentum gefährlichsten Heiden der Antike hat widerlegen wollen

⁶⁵ *CP* 4, 407 übernimmt Hermes den Part des *AU* ci 8, 23, 21 auftretenden Asklepius, Augustin *CP* 2, 1855-58 den des Laelius aus *AU* ci 2, 12, 42; *CP* 1, 1245 sq. nimmt der Römer aus *AU* ci 2, 22, 25 ein Vergilzitat in Anspruch. Hierbei fällt besonders auf, dass der Kompilator Vergil, den von Augustin in *De civitate Dei* am häufigsten erwähnten Dichter (vgl. H. STEMPER: *Die heidnische Religion in der Theologie Augustins*, Diss. (masch.) Heidelberg 1964, S. 155), nicht als Diskussionsredner in die Debatte schickt.

⁶⁶ *CP* 2, 569 zitiert der Mathematiker den Hippokrates, *CP* 2, 472 den Poseidonius, *CP* 3, 1040 Varro den Xenophanes, *CP* 5, 72 Platon Sokrates.

⁶⁷ Varro bei Porphyrius *CP* 3, 1466, Platon bei Apuleius *CP* 4, 275, Plotin bei Augustin *CP* 4, 1771; 1874.

oder einfach nach Gutdünken in *De civitate Dei* vorkommende Persönlichkeiten in *CP* auftreten liess, bleibt dabei offen.

Die im Dialog von Augustin übernommenen Abschnitte brauchte der Verfasser von *CP* häufig gegenüber der Vorlage kaum zu verändern: Augustin vertritt in seinen Werken weithin die eigene Sache.

Bei den anderen Disputanten musste der Kompilator dagegen häufig umgestalten. In *CP* kam ihm dabei freilich zugute, dass die darin mit Abstand am stärksten ausgebeutete Schrift, *De civitate Dei*, über weite Strecken apologetisch bestimmt ist ⁶⁸. Oft brauchte der Kompilator die in *De civitate Dei* gegebene Auseinandersetzung mit dem Heidentum nur explizit auszuformen. So fand er Selbsteinwürfe Augustins, direkte Anreden der Gegner und Gedanken vor, die der Kirchenvater seinen geistigen Widersachern in den Mund legt ⁶⁹. AU ci 8, 23, 18 sq. brauchte der Kompilator zum Beispiel nur das, was auf den Einleitungssatz: « Huius Aegyptii verba, sicut in nostram linguam interpretata sunt, ponam » folgt, in *CP* 4, 408–419 für Hermes Trismegistos nur zu übernehmen ⁷⁰. Einige augustinische Redewendungen boten sich für die Dialogisierung geradezu an, etwa AU ci 2, 13, 1: « Sed responderet mihi fortasse, si viveret ». Diese Einladung zum Dialog liess sich der Kompilator *CP* 1, 1026 auch nicht entgehen ⁷¹.

Typisch sind folgende Formen der Übernahme und Einpassung in die Dialogform:

AU ci 4, 27, 1 sq.: Relatum est ... Scaevolam disputasse ...
wird

⁶⁸ Aber er verwendet auch dogmatische Werke wie das Enchiridion, exegetische wie die *Tractatus in Joannem* und *De consensu evangelistarum* und auch Briefe, vgl. oben S. 44.

⁶⁹ Figur der Occupatio oder Praemunitio.

⁷⁰ Ähnlich AU ci 10, 9, 50–54 für Porphyrius in *CP* 4, 1431–35. In *CJ* kann der Kompilator sogar mit AU ep 240 die Schrift eines Gegners Augustins, eines Arianers, und einen echten Dialog, die *Collatio cum Maximino Arianorum episcopo* verwerten.

⁷¹ Ähnlich übernimmt der Kompilator aus AU ci 2, 4, 7: « Sed respondetur, quod ... » in *CP* 1, 905 für den « Romanus »: « Ad hoc respondeo, quod ... » oder aus AU ci 7, 7, 1 sq.: « ... quisnam sit. Respondetur: Mundus est » für *CP* 3, 575–77: « ... quisnam sit. Varro: Mundus est ».

CP 3, 468-470 : Scaevola : Tria genera ... me disputasse recolo.

AU ci 10, 23, 1 sq. : Dicit etiam Porphyrius divinis oraculis
fuisse responsum nos non ... wird

CP 4, 1853 sq. : Porphyrius : Divinis oraculis fuisse responsum
fateor nos non ...

Häufig brachte der Kompilator, um zum unmittelbaren Dialog zu kommen, aus der Vorlage nur ein « inquit(un)t » wegzulassen ⁷².

Nicht selten personifiziert der Kompilator Einwürfe, die in *De civitate Dei* anonym bleiben, und ordnet sie bestimmten Sprechern zu. So wird zum Beispiel AU Ev 1, 16 (24) p. 22, 14 : « verumtamen isti ita disputant, quod haec ever-sio ... » CP 3, 1396 für Porphyrius in Anspruch genommen oder AU ci 3, 20, 47 sq. : « ... quid nobis defensores et excusatores eorum ... respondebunt » CP 1, 1842 für den Römer, der dann beginnt : « Nihil, puto, aliud respondere possunt ... » ⁷³.

Bei der Verteilung der Argumente auf die Disputierenden unterliefen dem Kompilator bemerkenswerterweise keine inhaltlichen Fehler. Niemals argumentiert beispielsweise der Römer neuplatonisch, wohl aber kann Plato anstelle Plotins sprechen oder der Römer anstelle Ciceros ⁷⁴. Aus den ge-glückten Zuordnungen spricht eine gewisse philosophische

⁷² So CP 1, 37 vgl. AU ci 2, 20, 4 ; 3, 959 vgl. AU ci 4, 10, 31 ; 3, 965 vgl. AU ci 4, 10, 34 ; 2, 366 vgl. AU ci 4, 24, 2 ; 4, 108 vgl. AU ci 8, 13, 43 sq. ; 4, 124 vgl. AU ci 8, 14, 13 ; 4, 354 vgl. AU ci 8, 20, 4 ; 4, 410 vgl. AU ci 8, 23, 22 ; 4, 412 vgl. AU ci 8, 23, 20 und öfters.

Bisweilen behält er freilich das « inquit » bei, so CP 1, 825 ; 3, 214 ; 3, 255, jeweils als « inquam ».

⁷³ Ähnlich CP 1, 169 sq. vgl. AU ci 1, 1, 21-23 ; 3, 1300 vgl. AU Ev 1, 7 (11) p. 11, 18 ; 3, 1412 vgl. AU Ev 1, 18 (26) p. 24, 6 ; 3, 1509sq., vgl. AU Ev 1, 23 (34) p. 33, 1.

⁷⁴ Plato anstelle Plotins CP 5, 399 ; 23 vgl. AU ci 10, 2, 7. Romanus für Cicero CP 2, 1403-08 vgl. AU ci 5, 13, 23-27. Cicero für Scipio CP 2, 1844 sqq. vgl. AU ci 2, 21, 13 sqq.

CP 2, 881-1051 ist in dem aus dem *Enchiridion* entlehnten Abschnitt der Stoiker der Partner Augustins, CP 3, 1300-1696 in dem aus *De consensu evangelistarum* entnommenen Stück Porphyrius, zu Recht, da hier Vorwürfe von neuplatonischer Seite behandelt werden.

Die einzige unstimmgige Zuweisung, freilich innerhalb der römischen Seite findet sich CP 1, 1193-1207, wo Cicero Worte des Sallust für seine eigenen ausgibt, vgl. oben Anm. 59.

Schulung und Kenntnis des Kompilators. Sie zeigt sich vielleicht am deutlichsten CP 5, 527-530, wo er eine AU ci 11, 23, 2-4 Origines zugeschriebene Lehre philosophiegeschichtlich durchaus möglich Plato in den Mund legt.

Augustinus kann in CP im Gefälle von *De civitate Dei* Kritik und Meinung grosser Männer der Antike übernehmen, die für den Kompilator schon halb im christlichen Lager stehen. So stimmt Augustin zum Beispiel CP 3, 1046 mit Varro, CP 4, 1570, 4, 1620 sq. und 4, 1647 jeweils mit Plotin überein. CP 2, 1856-58 gebraucht er die ciceronianische Definition des Staates.

Umgekehrt argumentieren Vertreter antiken Heidentums beim Kompilator zum Teil im christlichen Sinn. Dafür erhält Plato CP 5, 451 von dem Augustinus des Kompilators in einem von diesem stammenden Satz das Lob: « Bene quidem sentis ». Nicht viel später bringt Plato in dem Diskussionsbeitrag CP 5, 515-521 nicht weniger als fünf Bibelstellen hintereinander.

Aber trotz der nicht immer einheitlichen Fronten bleibt die Auseinandersetzung ein Kampf « mit harten Bandagen », der die Polemik Augustins in *De civitate Dei* zum Teil weit übersteigt. Der Kompilator greift umändernd und schärfer akzentuierend besonders da ein, wo Aussagen Augustins in *De civitate Dei* in CP für seine Gegner in Anspruch genommen werden.

So glaubt der Kompilator CP 1, 953-968 gegenüber AU ci 2, 7, 27-40; 2, 8, 10-13 für den Römer als Sprecher folgende Veränderungen vornehmen zu müssen:

talium deorum	wird CP 1, 953: deorum	immortalium
Terentium	1, 955	Terentium, nostrum nobilem poetam
flagitiosus adolescens	1, 955 sq.:	adolescens quidam
turpitudini suae	1, 960	facto suo
auctoritate	1, 967	tanti dei auctoritate
legibus	1, 968	vanis legibus.

Hier werden abschätzige Bemerkungen Augustins über das Heidentum in *De civitate Dei* entweder ausgeglichen wie in

CP 1, 955 ; 960, oder positiv umgestaltet, so *CP* 1, 953, inhaltlich farblose Aussagen mit schmückenden Epitheta versehen wie *CP* 1, 955 und 1, 967, oder aber, sofern sie sich auf Christliches beziehen, negativ umgeprägt, so *CP* 1, 968.

In anderen Fällen arbeitet der Kompilator mit gezielten Auslassungen. So wird aus *AU* ci 2, 20, 1-4 : « Verum tales cultores deorum istorum, quorum ... imitatores in sceleribus et flagitiis se esse laentur, nullo modo curant pessimam ac flagitiosissimam (non) esse rem publicam » in *CP* 1, 35-37 : « Nos igitur cultores et dilectores deorum immortalium, quorum etiam imitatores esse laetamur, nullo modo curamus bonam non esse rem publicam » ⁷⁵.

Desgleichen brachte der Kompilator häufig positive Aussagen der Vorlagen dann nicht, wenn sie im Munde des Sprechers wie unbescheidenes Eigenlob hätten klingen müssen. *AU* ci 1, 30, 13 sq. : « At ille Scipio pontifex maximus vester, ille iudicio totius senatus vir optimus », reduziert sich *CP* 1, 73 bei Scipio als Sprecher auf « Ego pontifex Romanorum maximus ... » ⁷⁶

Bisweilen wird auch der Sinn ins Gegenteil verkehrt, z.B. wenn *AU* ci 2, 6, 2 : « numina non curarunt » in *CP* 1, 916 sq. zu : « Dii nostri multum curaverunt » ⁷⁷ wird.

3. *Dialogbedingte Veränderungen der Vorlagen*

Um den in den Vorlagen gewöhnlich ohne Unterbrechung fortlaufenden Text dialogisch zu gestalten, lässt der Kompilator häufig einen Dialogteilnehmer eine Frage vorbringen oder eine Feststellung treffen, die sein Gegner wörtlich oder inhaltlich noch einmal aufgreift. Dabei lassen sich zwei Formen unterscheiden : bei der einen wird das Vorangehende leicht verändert wiederholt (*supra*), bei der anderen das Nachfolgende abgewandelt neu aufgenommen (*infra*), je nachdem

⁷⁵ Ähnlich *CP* 1, 1292 ; 1, 1784 ; 4, 1823 : « tyrannice » hinzugesetzt, 5, 884 « mira vanitate » hinzugefügt, 5, 545 « miror qua fronte » hinzugefügt.

⁷⁶ Ähnlich *CP* 1, 1113 ; 3, 1196 ; 4, 1981 ; 4, 2066 ; 5, 185 ; 5, 348.

⁷⁷ Ähnlich *CP* 2, 1068 sq. ; 4, 273.

ob der aus der Vorlage unmittelbar exzerpierte Abschnitt vor oder nach dem abgeänderten Text steht ⁷⁸.

Stehen beide Bezugssätze im Verfassereigenen, wurde in der Edition ganz allgemein auf die Beziehung hingewiesen:

CP 2, 1554 sq.; quae de maiorum meorum actibus praeclaris me relaturum promiseram

cf 2, 1771 Nunc iam ... excellentiora ac mirabilia referam.

Legitur inter praeclara Romanorum gesta ...

In CP finden sich etwa 150 solche den Sprecherwechsel überbrückende Wiederholungen. Dabei halten sich « supra » und « infra » -Formen zahlenmässig die Waage.

Ganz überwiegend treten die veränderten Teile der Anschlussgestaltungen nicht in Abschnitten auf, in denen Augustin spricht, sondern dort, wo seine Gegner zu Wort kommen ⁷⁹.

Bisweilen finden sich « supra-infra »-Anschlüsse bei Vorlagenwechsel, etwa CP 1, 876 cf supra 1, 863 sq. (vgl. auch 1, 834), wo der Kompilator von AU ci 1, 7, 3 zu 2, 3, 7 übergeht ⁸⁰. Mögen sie auch den Vorlagenwechsel verdecken helfen, ihre Hauptfunktion bleibt die dialogische Gestaltung des fortlaufenden Textes. Fast immer stehen die « supra-infra »-Gestaltungen ober- und unterhalb des Dialogwechsels, zuweilen aber auch weit davon entfernt, z.B.

CP 1, 1406 sq.: ... omni felicitate terrena suos ditant cultores
cf. infra 1, 1432 sq.: Ne magni pendamus terrenam felicitatem ...

Die Formen sind mannigfach. Der Kompilator macht aus Aussagen Fragen:

CP 1, 281 *Interestne*, qualis usus sit

cf. infra 1, 284 Augustinus: *Interest* plurimum, ...

aus finiten Verben Gerundivformen

CP 2, 1581: ... pro suo exercitu *liberando*

cf. supra 2, 1572.75: ... quod ... *liberaretur* exercitus...,

⁷⁸ Vgl. CP Einleitung S. XXXV Anm. 1.

⁷⁹ Vgl. unten S. 86.

⁸⁰ Ähnlich CP 1, 1335 sq. cf. supra 1329-31: Wechsel AU ci 2, 25, 50 zu AU ci 2, 26, 11. CP 2, 195 cf. infra 2, 197: Wechsel AU ci 4, 17, 8 über AU ci 4, 18, 1 sq. zu 4, 23, 1-9.

oder Substantive :

CP 4, 1827 : ... *Talis persecutio*

cf. supra 4, 1825 .. (daemones) ... *persequendo* ... *extorquent* ...

aus diesen wiederum Adverbien :

CP 5, 968 sq. : Cato non se peremisset, nisi ... *impatienter* tulisset

cf. supra 5, 965 sq. : Utrum ... Cato ille ... *impatientia* se peremit?

Er kann auch das Bezugswort austauschen, beispielsweise

CP 1, 725 : Ideo se *interfecit*, quia

cf. supra 1, 721-23 Sed quid est hoc, quod se ipsam ... *occidit*?

Zuweilen greift er nur ein Stichwort auf, wie CP 4, 1355 : « ... per magos » ... » cf. infra 4, 1358 : « magi », dann wieder sind die Bezüge mehrere Zeilen lang, so CP 3, 164-166 cf. infra 3, 179-182.

Durch zusätzliche Bemerkungen werden die Bezüge zum Teil unterstrichen, so :

CP 2, 29 : ... Nos non iniquitatem, *ut asseris*, ...

cf. supra 2, 22 ... et loquuntur iniquitatem ...

Ähnliche Hinweise finden sich CP 1, 409-413 zu einem ganzem System von infra-Bezügen vereinigt :

CP 1, 409 cf. infra 1, 416 sq.

410 sq. 429 sq.

411 sq. 440 sq.

412 sq. 445-7.

Hier zitiert « Augustinus » jedesmal die überschriftartigen Behauptungen des « Romanus » : CP 1, 416 : « *dicis* » ; CP 1, 429 ; 1, 440 ; 1, 445 : « *inquis* » ; CP 1, 415 : « *respondere (conabor)* » ; CP 1, 430 sq. ; 1, 447 : « *respondeo* » ; 1, 441 : « *ad quod ego* ». ⁸¹.

⁸¹ Etwas diffiziler, aber trotz mancher Umwandlungen noch deutlich erkennbar findet sich ein ähnliches Bezugssystem CP 1, 313-320 cf. 1, 322-347 ; 1, 313 sq. cf. infra 1, 322 ; 1, 314 sq. cf. infra 1, 339 ; 1, 315 cf. infra 1, 326 ; 1, 319 sq. cf. infra 1, 346 sq.

In Grenzfällen ist zum Teil unsicher, ob noch ein bewusster « supra-infra »-Bezug vorliegt oder eigene Wendungen des Verfassers. Hierzu gehört CP 2, 48 sq., wo das « ... dilatatur ... imperium » mit CP 2, 52 : « ... ad augendum imperium » korrespondiert ⁸².

Manchmal bleibt ununterscheidbar, ob es sich um eine Anschlussgestaltung handelt oder um eine Entlehnung aus Augustin. Zum Beispiel kann sich CP 5, 710 : « beatitudinem » auf infra CP 5, 717 beziehen oder auf AU ci 19, 1, 4 ⁸³. Zum Teil stammen scheinbare Anschlussgestaltungen wie die nebeneinander stehenden Wendungen CP 5, 177 : « ... in eadem peregrinatione » und CP 5, 179 : « ... in illa peregrinatione » auch aus den Vorlagen : AU ci 8, 11, 5 sq. und 8, 11, 15 sq. ⁸⁴.

Die Dialogisierung bedingte noch andere Veränderungen der Vorlagen. Augustin gebraucht in den Schilderungen und Erörterungen von *De civitate Dei* in der Regel die erzählende 3. Person. Da dem Dialog aber die Anrede in der zweiten Person gemäss ist, war dem Kompilator immer wieder die entsprechende Veränderung aufzugeben, etwa CP 1, 118 : « abstulisset » zu « abstulisses » und in demselben Satz noch fünfmal ⁸⁵. Ähnlich wird Konjunktiv Praesens zum Imperativ : CP 3, 1311 « dicant » zu « dicite » ; 3, 1315 : « praeferant » zu « praeferite » ; 3, 1316 : « credant » zu « credite » ⁸⁶. Nicht anders ersetzen « meus, noster, tuus, vester » « suus, eius, eorum ». AU ci 5, 12, 138 : « haec Catonis verba sive Sallus-

⁸² Ähnlich CP 1, 250 cf. supra 1, 241 (clementia-immanitas mitis) ; CP 1, 487 sq. cf. infra 1, 1500 (volatilibus caeli) ; CP 1, 1023 cf. infra 1, 1026 (impune-impunita) ; CP 1, 1407 cf. infra 1, 1433 (terrena felicitate).

⁸³ Ähnlich CP 1, 1305 : civilium bellorum cf. 1 : supra CP 1, 1304 : bellando civiliter ; cf. 2 : AU ci 2, 25, 12 : bella civilia.

⁸⁴ Ähnlich CP 4, 2366 sq. ; ... universalem viam cf. AU ci 10, 32, 32 CP 4, 2369 ; universalis via AU ci 10, 32, 37.

CP 4, 478 cf. 4, 501 ; CP 4, 562 sq. cf. 4, 592 ; CP 5, 389 cf. 5, 394 sq. ; CP 1, 918 cf. 1, 921.

⁸⁵ CP 1, 118 : putabat zu putabas ; 1, 119 : auderet zu auderes ; intelligebat zu intelligebas ; 1, 120 : intelligebat zu intelligebas ; 1, 121 : existimabat zu existimabas.

⁸⁶ Entsprechend CP 3, 1343 ; attendant zu attendite ; 3, 1402 : legant zu legite ; 3, 1459 ; respondeant zu respondete ; 3, 1525 dicant zu dicite.

tii » wird etwa in *CP* 1, 1209 zu « haec verba tua ». Auf derselben Linie liegt die Umwandlung von Personal- in Demonstrativpronomina, zum Beispiel *CP* 1, 98 : « Nasica ille » in « tu » oder *CP* 1, 117 : « iste » in « tu » ⁸⁷.

Da der Kompilator die in den exzerpierten Augustinwerken nur zitierten heidnischen Philosophen in *CP* unmittelbar sprechen lässt, musste er häufig Vergangenheitsformen in die Gegenwart umsetzen :

AU ci 4, 27, 1 : relatum est wird	<i>CP</i> 3, 470 : recolo
8, 18, 2 detulit	4, 273 : defero
8, 18, 6 putaverunt	4, 277 : puto

Umgekehrt setzte er von Augustin im Präsens wiedergegebene Wendungen ins Präteritum, wenn es der Zusammenhang erforderte, zum Beispiel, wenn ein Disputant sich auf ein von ihm geschriebenes Werk bezog :

AU ci 10, 9, 15 : promittit wird in	<i>CP</i> 4, 1406 : promisi
10, 32, 43 ait	4, 2376 : dixi
10, 9, 16 negat	4, 1407 : negavi.

Der Kompilator veränderte dialogentsprechend zum Teil auch einzelne Begriffe der Vorlagen : « libri » in *De civitate Dei* werden in *CP* « disputationes » : Au ci 19, 21, 73 sq. : « ... per superiores libros ... » wird *CP* 2, 1944 : « ... per superiores disputationes ... » ⁸⁸ oder AU ci 19, 24, 16 : « in praecedentibus libris » erscheint in *CP* 2, 1993 als « superius » ⁸⁹.

Wie überlegt der Kompilator exzerpierte, zeigen auch seine Auslassungen. So fehlt etwa *CP* 5, 842, wo der Verfasser AU ci 19, 19, 21 sq. zur Vorlage hat, der dort stehende Hinweis : « unde iam superius disputavimus », der auf AU ci 19, 6, 1-44

⁸⁷ Ähnlich *CP* 1, 112 : verbis eius zu verbis meis ; 3, 1447 ; eorum zu vestris (zweimal) ; 3, 1456 : eorum zu vestra.

In bestimmten Fällen, zum Beispiel, wenn die in *De civitate Dei* und *CP* angesprochenen Personen nicht identisch sind, kann auch einmal aus einem Personalpronomen ein Demonstrativpronomen werden etwa AU ci 1, 30, 15 : « Vobis metuens calamitatem » zu *CP* 1, 73, sq. : « eis metuens calamitatem ».

⁸⁸ Vgl. *CP* Einleitung S. XXVI.

⁸⁹ Ähnlich *CP* 3, 60 ; 3, 123 sq.

anspielt, weil der Kompilator diese angezogene Stelle nicht übernahm ⁹⁰.

Auch sonst beweist er gutes Einfühlungsvermögen. So entdeckte er hinter AU ci 19, 7, 30 : « Sed sapiens, inquiunt, iusta bella gesturus est » in CP 5, 1148 ein Varrozitat, für das der Kontext keinen unmittelbaren Anhaltspunkt gibt, das aber die moderne Varroausgabe bestätigt ⁹¹.

IV. Das Umgestaltete

Der Kompilator begnügte sich nicht mit den durch die Dialogisierung notwendigen Veränderungen, sondern erlaubte sich darüber hinaus, wie sich ein spanischer Gelehrter ausdrückte, « gewisse Freiheiten » in der Textübertragung ⁹². Einige dieser Freiheiten sollen im folgenden betrachtet werden.

Wortveränderungen kommen in CP zu hunderten in grosser Formenvielfalt in allen Wortgattungen vor. Überall finden sich abgewandelte Formen derselben Wörter, Simplex-Kompositum-Vertauschungen oder das Ersetzen eines Wortes durch ein bedeutungsgleiches anderes.

⁹⁰ Ähnlich CP 5, 177 cf. Au ci 8, 11, 6 sq. : hier lässt der Kompilator nach « legisse » « quorum quidem opinionem in quibusdam libris meis posui » mit Anspielung auf *De doctrina Christiana* 2, 28, 43 und die *Retractationes* 2, 30, 5 aus, weil er die entsprechenden Stellen ebenfalls nicht in CP aufgenommen hatte.

Ähnlich vermisst man CP 4, 2643 die Wendung aus AU ci 19, 23, 184 sq. : « sicut in libris praecedentibus disputavimus », die auf AU ci 10, 6 zielt, das aber ebenfalls in CP nicht erscheint.

⁹¹ *Varronis liber de philosophia* fragm. 5, 4-5 (cf. adn.) ed. LANGENBERG. Ähnlich lässt er aus dem inhaltlich Varro entnommenen Gefüge AU ci 7, 13, 1-3 : « ... ad quem fortasse ceteri referendi sunt, ut inanis remaneat deorum opinio plurimorum, cum hic ipse sint omnes » den mittleren Nebensatz : « ut ... plurimorum » CP 3, 914 aus. Dies entspricht genau der modernen Varroausgabe, vgl. *Varronis Antiquitatum rerum divinarum liber I* fragm. 15 S. 149, 26 sq. ed. R. AGARD.

⁹² A. C. VEGA : « El permitirse el excerptor ciertas libertades en la transcripción de los textos », in : *El Prof. Doctor August Eduard Anspach. Semblanza literaria*, in : *Centro de estudios e investigacion « San Isidoro »*, León 1966, S. 19.

Beispiele :

Substantive

andere Formen : CP 4, 1303 « divinitatem » wird « deum » ;
ähnlich CP 4, 1303.

Simplex-Kompositum : CP 3, 809 « administros » wird « ministros ».

Vorsilbenwechsel bei gleichem Stamm : CP 5, 575 « immutatio »
wird « transmutatio » ; ähnlich CP 1, 288.

anderes Wort : CP 1, 256 sq. « flagellis » wird « verberibus » ;
ähnlich CP 1, 335 ; 1, 695 ; 4, 469 ; 3, 1278 ; 5, 371.

Adjektive und Adverbien

Simplex-Kompositum : CP 2, 780 « admirabilem » wird « mirabilem » ; ähnlich CP 5, 1327.

anderes Wort : CP 2, 223 sq. « celsissimo » wird « altissimo » ;
ähnlich CP 3, 313 ; 4, 1893 ; 4, 2497.

Verben

Simplex-Kompositum : CP 1, 130 « conquievit » wird « quievit » ; ähnlich CP 1, 222 ; 1, 289 ; 1, 2035 ; 2, 961 sq. ; 5, 67.

Vorsilbenwechsel bei gleichem Stamm : CP 1, 167 « coneritur » wird « atteritur » ; ähnlich CP 4, 1684.

anderes Wort : CP 1, 714 « ait » wird « dixit » ; ähnlich CP 1, 553 ; 1, 1767 ; 1, 2086 ; 3, 999 ; 3, 1329 ; 4, 2517.

Der Kompilator veränderte auch sonst die Vorlagen. So wird bei ihm aus dem Ausdruck « de Tiberi neque perfluente » « de Tiberino alveo profluente » CP 4, 1683 sq., aus « acutissimi homines atque doctissimi » einfach « philosophi » CP 3, 360 und aus « tunc » « his diebus » CP 1, 1784 ⁹³.

Im augustinischen Text Bejahtes kann in CP doppelt verneint werden : AU ci 8, 3, 34 : « ... summo bono, quo fieri homo beatus potest » erscheint CP 5, 101 sq. als « ... summo

⁹³ Ähnliches stellt J. FONTAINE auch für Isidor fest : « La où le lecteur moderne attend un extrait pur et simple, des mots sont retranchés, inversés, substitués, d'autres changent de catégorie grammaticale, de cas, de temps, de mode », in : *Traité de la nature*. Bibliothèque de l'École des hautes études hispaniques 28, Bordeaux 1960, S. 85 sq., vgl. auch S. 128 ; ders. : *Problèmes de méthode dans l'étude des sources isidorienues*, in : *Isidoriana*, León 1961, S. 123.

⁹⁴ Ähnlich CP 2, 898-902 ; 4, 53.55 sq. ; 4, 550 ; 4, 1303 sq.

bono sine quo fieri homo beatus non potest». Umgekehrt entspricht AU ci 7, 27, 3: «... ne occultarentur opprobria» CP 3, 1198 sq.: «... ut ... opera manifestarentur praeclara»⁹⁵.

Vor grammatikalischen Veränderungen scheut der Kompilator ebenfalls nicht zurück. Er kann Numeri, Genera, Kasus, Tempora, Modi, Nominal-, Verbal- und Steigerungsformen fast beliebig austauschen⁹⁶.

Beispiele:

Numeri

Singular/Plural: CP 1, 1162 «eo tempore» wird «meis ... temporibus»; ähnlich: CP 1, 1746; 5, 18.

Plural/Singular: CP 4, 1483 «his artibus» wird «hac arte» ähnlich: CP 3, 1072; 3, 1617; 5, 162 sq.; 5, 366.

Genera Verbi

Passiv/Aktiv: CP «1, 905» sed respondetur» wird «ad hoc respondeo»; ähnlich: CP 1, 1301; 5, 734; 5, 793; 5, 827.

Aktiv/Passiv: CP 2, 1186 «rex, quem tyrannum more Graeco appellavit» wird «rex, qui Graece tyrannus appellatur».

Kasus

CP 3, 658 sq. «a factis initiisve» wird «a factis initia»; ähnlich: CP 3, 1504.

Tempora

Unter den häufigen Tempusänderungen ist die Verwendung des Indikativ Präsens statt des Konjunktivs Imperfekt sechsmal hintereinander CP 2, 1868-71 und der Gebrauch des Futurs statt des Imperfekts in neun Fällen CP 5, 1968-76 besonders instruktiv.

Modi

Konjunktiv/Indikativ: CP 2, 962 «illuminetur» statt «illuminatur» ähnlich: 2, 962 sq.; 5, 592; 5, 1048 (2x).

Indikativ/Konjunktiv: CP 1, 12 «patiuntur» statt «patiantur»; ähnlich CP 1, 891; 2, 1688 sq.; 3, 140; 3, 897.

⁹⁵ Ähnlich CP 3, 1328; 4, 1304; 4, 2172 sq.

⁹⁶ Vgl. oben Anm. 93.

Nominal-/ Verbalformen

CP 4, 393 « credendum sit » wird « credatur »; ähnlich CP 4, 633 ; 4, 2571.

Steigerungsformen

Grundform/Superlativ : CP 1, 538 « officiosa » wird « officiosissima », ähnlich : CP 1, 715.

Superlativ/ Grundform : CP 2, 626 « dissimillima » wird « dissimilia »; ähnlich : CP 1, 803 ; 3, 1589 ; 3, 276.

Komparativ/Grundform : CP 4, 1723 « evidentius » wird « evidenter »⁹⁷.

Manchmal lässt der Kompilator Adjektive ganz aus, selbst in ihrer Superlativform, so « nobilissimus » in CP 3, 641.

Die Komparationsveränderungen gehen zum Teil auf die erwähnten dialogpartnerbedingten Umformungen zurück, etwa CP 1, 803, wenn der « Romanus » den augustinischen Vorwurf : « incelebrosissima voluptate » abschwächt zu « incelebrosa voluptate », zum Teil vielleicht auch auf ein verändertes Stilempfinden wie bei den vielen Inversionen⁹⁸.

Das Stilempfinden mag auch für die Umwandlung von AU ci 2, 6, 3 sq. « non in agro et vitibus, non in domo atque pecunia » in CP 1, 918 « in domibus vel vicis, vitibus et agris » mit gleichmässigerer Pluralbildung verantwortlich sein.

Die Eingriffe in den Text haben zum Teil syntaktische Konsequenzen, etwa wenn der Kompilator Verben und Gerundive zu Gerundien, Partizipien zu Verben und umgekehrt Verben und Infinitive zu Partizipien macht oder auch das Satzgefüge durch Einführung eines Ablativus absolutus oder eines Nebensatzes verändert.

Beispiele :

Gerundiv/Gerundium : CP 5, 1305 sq. « Ad ... simulacra adoranda » wird « simulacra adorando ».

Gerundiv/Verb : CP 5, 206 « iungendo » wird « iunxi »; ähnlich CP 1, 383 ; 1, 1336.

⁹⁷ Während das Schwanken zwischen Komparativ und Superlativ, das FONTAINE : *Traité* S. 118 sq. für Isidor konstatiert, für CP nicht feststellbar ist, kann der von ihm in : *Traité* S. 119 bemerkte bevorzugte Gebrauch des Komparativs für den Kompilator bestätigt werden, vgl. CP 5, 760 sq. ; 5, 1392 ; 5, 1414 ; 5, 1418 (2 ×) ; 5, 1765.

⁹⁸ Vgl. oben Anm. 41.

Verb/Partizip : CP 2, 1587 « certarunt » wird « certantes » ;
ähnlich CP 4, 1561.

Infinitiv/Partizip : CP 3, 783 « remanere » wird « remanente »

Verb/Abl. abs. : CP 1, 624 sq. « disputo » wird « disputato » :
ähnlich CP 2, 227.

Partizip/Nebensatz : CP 1, 1160 « disputantem » wird « cum
disputatassem ».

Nebensatz/ präpositionaler Ausdruck : CP 1, 2032 sq. « quoniam multi praeteritarum rerum ignari » wird « propter praeteritarum rerum ignaros »⁹⁹.

Wie der Kompilator aus zwei augustinischen Sätzen eine Periode zusammenfügen kann¹⁰⁰, so kann er ein Satzgefüge in zwei getrennte Teile aufbrechen¹⁰¹, Haupt- und Nebensätze zu einer « Akkusativ-mit Infinitiv »-Konstruktion zusammenziehen¹⁰² oder auch sonst das Satzgefüge verändern. So wird zum Beispiel aus AU ci 7,30, 35 « deus, qui sicut deus, id est ubique totus » in CP 3, 1201 sq. « deus, qui sic est deus, ut sit ubique totus »¹⁰³. Sehr häufig werden Nebensätze der Vorlagen in CP zu Hauptsätzen, etwa AU ci 2, 20, 6 sq. « ... si divitias quisque augeat ... » in CP 1, 39 « Divitias quisque semper augeat ... »¹⁰⁴ oder Fragesätze zu Aussagesätzen,

⁹⁹ Präpositionsveränderungen bei Isidor wurden von M. Pellegrino festgestellt, in : Primer coloquio, in : *Isidoriana* S. 520.

¹⁰⁰ Etwa AU ci 18, 41, 67-70 wird CP 5, 734-36.

¹⁰¹ So wird AU ci 8, 6, 17 sq. unter Einbeziehung von AU ci 8, 7, 9 zu CP 5, 315-318.

¹⁰² CP 5, 532.

¹⁰³ CP 3, 993-999 löst der Kompilator die vierfache « modo »-Gliederung von AU ci 4, 11, 2-10 auf. CP 3, 1612-29 ersetzt er das vorgegebene aus AU Ev 1, 31 (48) stammende « ut » sechsmal durch « iam ». In CJ O 187 (1) 18 hält der Kompilator eine Umwandlung grammatikalisch nicht durch : er behält gemäss der Vorlage AU Fau 32, 9 p. 768, 15 « debere » bei, obwohl der neue Zusammenhang « debemus » verlangt.

¹⁰⁴ Ähnlich, gegliedert nach den Konjunktionen der Nebensätze

cum	CP 5, 380
quamquam	4, 1299
quamvis	5, 1311
quando	1, 1725 sq.
quia	5, 160
quod si	3, 821

etwa AU ci 1, 31, 1 « nam quando illa quiesceret » in CP 1, 93 « ... non potuit quiescere »¹⁰⁵. Viel seltener dagegen macht der Verfasser von CP aus Hauptsätzen Nebensätze und aus Aussagesätzen Fragesätze¹⁰⁶.

Neben der Erleichterung für den Dialogwechsel liegt der Grund für die Auflösung der Nebensätze wohl darin, dass die Bedingungen und Voraussetzungen, die Augustin in *De civitate Dei* unterstellt, vom Kompilator als Wirklichkeit der heidnischen Gegner des Kirchenvaters dargestellt und dann, wie es dem Lateinischen gemäss ist, in Hauptsätzen wiedergegeben werden.

Ähnlich findet die verschleierte Wirklichkeit rhetorischer Fragesätze Augustins in CP einen direkten Ausdruck. Hier wie auch sonst kehren zurückhaltende Formulierungen der Vorlagen in CP als sichere Behauptungen und Aussagen wieder. So wird etwa aus AU ci 10, 29, 55 « An forte vos offendit ... » in CP 4, 2166 « At nos ... offendit ... »¹⁰⁷.

Daneben nimmt sich der Kompilator die Freiheit zu vereinfachen und auszulassen. So wird aus AU ci 2, 23, 10 sq. « salute, viribus, opibus, honoribus, dignitate, longaeuitate » in CP 1, 1409 : « temporalibus bonis » und entsprechend aus AU ci 2, 23, 12 sq. « captivitate, servitute, inopia, vigiliis, doloribus » CP 1, 1411 : « temporalibus ... doloribus »¹⁰⁸. Zum Teil zeigt der Kompilator seine Kürzungen ganz offen. So führt er aus der langen Götterliste AU ci 7, 2, 2-5 in CP 3, 562 sq. nur einige Namen auf und fährt dann fort : « ... pluresque alios, quos causa brevitatis commemorare supersedeo ».

si, nisi CP 1, 39 ; 1, 331 ; 2, 1939 ; 3, 569 ; 3, 778 ; 4, 1055 ;
4, 1239 ; 5, 869
ut 3, 545 ; 3, 776.77 (nach iam), 3, 1617-1627 ;
4, 1822.

¹⁰⁵ Ähnlich CP 1, 64 sq. ; 1, 69 sq. ; 1, 712 sq. ; 1, 932 ; 1, 1084 ;
1, 1124 ; 1, 1245 ; 1, 1335 sq. ; 1, 1473 ; 1, 1842 ; 1, 2042 ; 2, 183 ;
2, 215 ; 2, 233 ; 2, 290 ; 2, 775 sq. ; 2, 1170 sq. ; 3, 124 ; 4, 1064 ;
4, 1742 ; 4, 2166 ; 4, 2369.

¹⁰⁶ So wird AU Ev 1, 14 (21) « ipsi » in CP 3, 1377 « cui ». Ähnlich
AU ci 1, 20, 1 sq. und CP 1, 744.

¹⁰⁷ Ähnlich CP 4, 1064 ; 5, 224.

¹⁰⁸ Ähnliche Verkürzungen CP 1, 1745 ; 4, 821 ; 4, 1400 sq.

Erweiterungen des Augustintextes finden sich seltener. Immerhin kann der Verfasser von *CP* aus *AU* ci 10, 22, 1 « homines Dei » in *CP* 4, 1831 sq. « martyres Dei ceterique fideles Christiani » herausspinnen ¹⁰⁹.

Zum Teil ersetzt der Kompilator Wendungen der Vorlagen einfach durch andere, die sich formal oder inhaltlich an das Ersetzte anlehnen, aber auch frei formuliert sein können.

Einige Beispiele mögen die Vielfalt der Formen und Möglichkeiten deutlich machen :

- | | |
|----------------------------|---|
| <i>AU</i> ci 14, 7, 21 sq. | « nonnulli arbitrantur » wird zu |
| <i>CP</i> 5, 1739 | « At nos dicimus » |
| <i>AU</i> ci 8, 1, 21 sq. | « qui cum et esse divinitatem et humana curare consentiant » wird zu |
| <i>CP</i> 4, 1302-04 | « Porphyrius : Ego certe unum deum esse credo eumque humani generis curam gerere non dubito, non tamen ... » |
| <i>AU</i> ci 10, 29, 15-17 | « Uteris etiam hoc verbo apertius, ubi Platonis sententiam sequens nec ipse dubitas in hac vita » wird zu |
| <i>CP</i> 4, 2124-6 | « Porphyrius : Ego certe Platonis sententiam doctoris mei sequens assero in hac vita » |
| <i>AU</i> ci 19, 12, 1 sq. | « Quod mecum quisquis res humanas naturamque communem utcumque intuetur agnoscit : sicut enim nemo ... » wird |
| <i>CP</i> 5, 1242 sq. | « Quod autem mecum tua bene novit prudentia, sicut nemo ... » ¹¹⁰ . |

Umformungen erstrecken sich zum Teil auf ganze Abschnitte.

Hier zeigt sich die spezifische Eigenart des Kompilators besonders deutlich ¹¹¹.

¹⁰⁹ Ähnlich *CP* 3, 484.

¹¹⁰ Ähnlich *CP* 4, 55 sq. ; 4, 988 ; 4, 1353 sq. ; 5, 558.

¹¹¹ Vergleiche R. P. DOMÍNGUEZ DEL VAL zu Isidor : « La originalidad de S. Isidoro se nota en que, cuando utiliza estos textos que efectivamente son fuentes, él da en ciertos casos una modalidad especial, bien sea aplicandos en otro sentido que lo toma el autor, bien sea añadiendo él algo propio y característico suyo. », in : *Isidoriana* S. 517 sq.

Beispiele :

CP 1, 166-168

« Omnia ergo mala,
quibus mundus atteritur
vel quae nostra
civitas perpressa est,
Christo vestro
vobisque Christianis
imputamus ».

CP 1, 1964-68

« Verum ne nimium lon-
gum faciam,
innumera atque gravis-
sima mala,
quibus diversis attriti
estis temporibus,
tacebo ».

« quod ad crudelitatem
tantum Sullae,

qua in vos Romanos
grassatus est, pertinet,
loquar ».

CP 5, 735-737

« Nec interest diaboli.
regis
impiae civitatis

id est Babylonis,
quae interpretatur
confusio

quae contrariis inter ... »

AU ci 2, 2, 4 « ... bella,
quibus mundus iste conteritur »

AU ci 2, 2, 38 « ... quae
mala civitas illa perpressa sit »

AU ci 1, 1, 20 sq. « ... mala,
quae illa civitas pertulit, Christo
imputant ».

AU ci 3, 1, 20-22 « Verum
ne nimis longum faciam,
tacebo aliarum usquequaque
gentium mala gravissima »

AU ci 3, 1, 14-17. « Cum enim
variis per diversa temporibus...
innumerabilibus nonnullisque
etiam incredibilibus cladibus genus
contereretur humanum »,

AU ci 3, 1, 22 sq. « quod ad Ro-
mam pertinet Romanumque impe-
rium tantum loquar »

AU ci 3, 28, 1 sq. 4 « Sullana vero
victoria secuta, huius videlicet
vindex crudelitatis ... grassata est.

AU ci 18, 41, 71 « Nec interest dia-
boli regis eius »

AU ci 18, 41, 62 (dignitas) « publi-
ca impiae civitatis »

AU ci 18, 41, 70 « Babylon inter-
pretatur quippe confusio »

AU ci 18, 41, 71 sq. « quam con-
trariis inter » ¹¹².

¹¹² Ähnlich *CP* 1, 712-15 ; 1, 1160-63 ; 3, 559-63 ; 3, 634-38 ; 3, 1170-73 ; 3, 1327-32 ; 3, 1569-73 ; 3, 1612-1629 ; 4, 988 sq. ; 4, 1353-56 ; 5, 1400-1405 ; 4, 1696-99 ; 4, 1970-72 ; 5, 81 sq. ; 5, 89 sq. ; 5, 111-119 ; 5, 1080-83 ; 5, 1913 sq.

V. Umfang und Inhalt des Verfassereigenen

1. Mischformen

Die Beispiele zeigen, dass sich der Kompilator vor eigenen Zusätzen nicht scheute. Sie lassen sich zum Teil unschwer erkennen, etwa wenn für augustinische Wendungen in den Vorlagen in *CP* andere, aber inhaltlich entsprechende Wörter und Sätze erscheinen. So steht z.B. anstelle von *AU* ci 3, 22, 1 sq. : « Sed haec, inquam, omitto, quamvis nequaquam tacuerim, quod ... » *CP* 1, 1564 sq. : « Sed et hoc silentio nequaquam praeteriri patiar, quod ... ».

Angesichts der aus vielen Werken exzerpierenden Arbeitsweise des Kompilators fragt es sich aber, ob nicht auch diese Entsprechungen aus irgendwelchen Vorlagen übernommen wurden. Angesichts der heute zur Identifizierung zur Verfügung stehenden Mittel ¹¹³ dürfte aber nur relativ wenig offen geblieben sein.

¹¹³ Die wichtigsten Hilfsmittel waren der « Thesaurus Linguae Augustinianae » in Eindhoven und die Verzettelungen des Vetus-Latina-Institutes in Beuron.

Das Beuroner Institut gibt für die gesamte patristische Literatur hinreichende Sicherheit für Identifizierungen dort, wo Bibelstellen auftreten. Alle im Unidentifizierten von *CP* und *CJ* vorkommenden Bibelstellen wurden in Beuron mit dem gesamten dort zu den Zitaten gesammelten Material verglichen. Praktisch bedeutet dies, dass nicht in Vorlagen nachgewiesene Bibelstellen entweder verschollenen Werken angehörten oder vom Kompilator selbst stammen, da die dritte Möglichkeit, dass Schriften benutzt wurden, die nach der für die Vetus-Latina in Frage kommenden Zeit entstanden, aus noch zu erörternden Gründen als Vorlagen für *CP* und *CJ* nicht in Frage kommen.

Zur zusätzlichen Sicherheit wurde jedes nicht identifizierte Leitwort im « Thesaurus Linguae Latinae » aufgesucht, zum Teil nach noch nicht veröffentlichten Material im Münchener Thesaurus-Institut, und alle erreichbaren Konkordanz und Indices herangezogen, so die *Biblia Augustiniana* herausgegeben von A.-M. LA BONNARDIÈRE in : *Rev. des Études august.* 1956 ff, die *Concordantiae Augustinianae*, hrg. von D. LENFANT, ebenfalls von Lenfant die *Biblia Augustiniana*, das *S. Aurelii Augustini Milleloquium veritatis* von F. BARTHOLOMEUS, die *Indices generales operum omnium post Lovaniensium ... recensionem* in der Editio Parisina altera im 1838 erschienenen 11. Band, die *Tables générales des œuvres complètes de Saint Augustin*,

Zwischen Eigenem und Augustinischem lässt sich freilich nicht immer reinlich scheiden. Infolge der intensiven Beschäftigung des Kompilators mit Augustin verwundert es nicht, dass er auch sprachlich bei dem Kirchenvater Anleihen machte. Besonders wenn es sich nur um Anklänge oder einzelne Wortverbindungen handelte, stammen Formulierungen wohl weniger aus direkt exzerpierten Vorlagen als aus Erinnerungen an Gelesenes und aus Halbbewusstem. So geht trotz der Ähnlichkeit die *CP* 4, 55; 4, 1501 vorkommende Wendung « Plato, doctor noster/vester » kaum direkt auf *AU* ci 8, 1, 34 sq. zurück. Formelhafte Wendungen wie das häufige « quae cum ita sint »¹¹⁴ können von Augustin stammen, etwa aus *AU* ci 10, 3, 1, aber auch vom Kompilator selbst. Ebenso kann « Domino adiuvante » in *CP* 4, 22 sq. mit dem kontextnahen *AU* ci 9, 23, 76 : « adiuvante ipso » (sc. Deo) zusammenhängen, aber auch eine verfassereigene Wendung sein. Bei verfließenden Grenzen bleibt bisweilen unentscheidbar, ob und wie weit es sich um bewusste Übernahme oder unbewusste Adaption handelt¹¹⁵.

Als Beispiel für das Ineinander von Exzerpiertem, Erinnerungtem und Eigenem diene der Abschnitt *CP* 2, 1520-27 :

Romanus : « Vere, ut	cf. <i>CP</i> 2, 1521 « magna, inquam et praeclara »
asseris, magna et	<i>AU</i> ci 5, 13, 26 sq. « maiores ... multa mira
admiranda pro	atque praeclara ... fecisse »
patriae libertate	cf. <i>CP</i> 2, 1521 « pro patriae libertate
Romani toleravere.	<i>AU</i> ci 5, 18, 21 sq. « Pro libertate moriturorum »

Paris 1878, der Indexband der *Patrologia Latina* zu Augustin (PL 46), und die Indices der wiss. Ausgaben.

Des weiteren wurden alle nicht identifizierten Abschnitte an ein Dutzend in der augustinischen Textforschung besonders ausgewiesene Gelehrte verschickt, von denen ich zum Teil sehr wertvolle Hinweise erhielt, so von A.-M. La Bonnardière, Henri Barré, Eligius Dekkers, Georges Folliet und L. Brix.

¹¹⁴ So *CP* 1, 1280 ; 2, 2021 ; 3, 1163 ; 4, 682 ; 4, 1285 ; 5, 291.

¹¹⁵ Vgl. « Le rôle de la mémoire » bei Isidor, in : FONTAINE: *Isidore* S. 779-781.

	cf. supra <i>CP</i> 2, 1518 « pro hac terrena » (civitate)
	AU ci 5, 17, 44 « tanta perpersi sint »
	AU ci 5, 18, 20 sq. « libertas et cupiditas laudis humanae, quae ad facta compulit miranda Romanos ».
Magna, inquam, et	cf. <i>CP</i> 2, 1521 « magna et admiranda »
praeclara non	AU ci 5, 13, 26 sq. « maiores ... multa mira
solum pro terrenae	atque praeclara gloriae cupiditate fecisse »
dominationis	cf. supra 2, 1509 « pro humana gloria »
aviditate, verum	cf. supra <i>CP</i> 2, 1506 « propter hominum gloriam »
etiam pro humana	AU ci 5, 12, 45-48 « Hoc illa profecto laudis aviditas et gloriae cupido faciebat. Amore itaque primitus libertatis, post etiam dominationis et cupiditate laudis et gloriae multa magna fecerunt ».
laude ac gloria	
patrarunt opera.	
E quibus,	AU Fau 12, 13 p. 343, 11-14 « Iam cetera pauca multis breviterque perstringam, ne propositum operis huius et responsionis meae
ne ad hanc responsionem meam nimia	nimia longitudine sermonis impediam ».
longitudine sermonis	AU ci 7, 12, 4 sq. « piget quidem dicere propter sermonis longitudinem »
impediam,	
pauca breviter	AU ci 4, 23, 83 sq... « Sicut enim apud ipsos legitur, Romani veteres ... »
perstringam.	
Ergo,	
sicut in Romanorum	
gestis legitur,	AU ci 7, 34, 5 sq. : « sicut apud eundem Varronem

Brutus filios pro
patriae libertate
occidit ».

legitur in libro ... »

AU ci 5, 18, 12 sq. « Bruto autem,
quia filios occidit, infelicitatis per-
hibet testimonium »

AU ci 5, 18, 16 « ad poenam pul-
chra pro libertate vocabit »

cf. CP 2, 1521 : « pro patriae liber-
tate »

In CP finden sich insgesamt dreizehn derartige halb aus Augustin, halb aus Eigenem gestaltete Abschnitte des Kompilators : CP 1, 160-166 ; 1, 636-641 ; 1, 1405-1407 ; 1, 1443-45 ; 2, 33-49 ; 2, 1521-27 ; 2, 1589-91 ; 3, 1170-73 ; 4, 38-56 ; 4, 1501-03 ; 5, 115-19 ; 5, 1247-50 ; 5, 515-21.

Hier einzuordnen sind neun kürzere Wendungen ähnlicher Art : CP 1, 1503-05 ; 1, 1745 sq. ; 2, 617 sq. ; 3, 656 sq. ; 2, 1604 sq. ; 2, 1623 sq. ; 3, 519-22 ; 4, 1696-1701 ; 5, 1247 sq.

Ebenso können die Veränderungen und Ergänzungen augustinischer Bibelzitate hierzu gerechnet werden wie CP 1, 319 sq. ; 1, 386 sq. ; 1, 486-89 ; 3, 636 sq. ; 5, 842.

Viel Raum nehmen alle diese « vermischten » Abschnitte nicht ein, vier Seiten der Edition, d.h. etwas mehr als ein Prozent von CP ¹¹⁶.

Wie die Untersuchung des Kontextes zeigt, nimmt der Kompilator bei den dreizehn grösseren Abschnitten nur in CP 4, 1501-03 den vorher verlassenen Texte der Vorlage wieder auf, CP 2, 1589-91 und CP 5, 247-50 überspringt er bei Augustin einige Zeilen, in den übrigen zehn Fällen wechselt er das Kapitel der Vorlage, viermal sogar das Buch von *De civitate Dei* ¹¹⁷. Weniger ausgeprägt, aber doch wahr-

¹¹⁶ Grössere Abschnitte 88, Wendungen 25, Ergänzungen 11 Zeilen, insgesamt 124 Zeilen. Auch wenn man die eine oder andere Wendung aus CP noch hinzurechnen kann, fällt dies mengenmässig nicht ins Gewicht.

¹¹⁷ Der Kontext der Abschnitte

CP 1, 160-168	Übergang von AU ci 1, 34 zu	1, 1
1, 636-41	1, 15	1, 16
1, 1405-08	2, 29	2, 23
1, 1443-45	2, 23	3, 9
2, 24-49	2, 1	4, 2
2, 1521-27	5, 17	5, 18

nehmbar lässt sich die gleiche Beobachtung auch bei den kürzeren Wendungen machen ¹¹⁸.

Daraus wird deutlich, dass diese sich von der Vorlage entfernenden Abschnitte innerhalb von *CP* die Funktion haben, dem Kompilator den Wechsel der Vorlage zu erleichtern.

Dem entspricht, dass mit den grösseren Abschnitten in mehreren Fällen ein anderes Thema beginnt, so *CP* 1, 160-166 ; 2, 33-49 ; 5, 115-119, und die Übergänge *CP* 1, 636-41 ; 2, 1589-91 ; 4, 38-56 ; 5, 515-21 wenigstens Themenvariationen einleiten.

2. Das Verfassereigene

Neben der « Mischgruppe » finden sich in *CP* Abschnitte, die offensichtlich ganz vom Kompilator herrühren, neben fast 150 kleineren auch 24 grössere Einheiten, wobei die Grenzen nicht immer scharf zu ziehen sind ¹¹⁹ : *CP* 1, 23-24 ; 1, 875-84 ; 1, 2091-95 ; 2, 24-49 ; 2, 504-09 ; 2, 870-81 ; 2, 1053-62 ; 2, 1299-1301 ; 2, 1307-13 ; 2, 1835-44 ; 3, 24-28 ; 3, 989-93 ; 3, 1249-54 ; 3, 1284-1300 ; 3, 1463-65 ; 4, 1673-74 ; 4, 2479-86 ; 5, 18-29 ; 5, 515-28 ; 5, 705-16 ; 5, 1281-88 ; 5, 1391-96 ; 5, 1413-23 ; 5, 1554-64.

2, 1589-91	Übergang von	5, 18, 76	zu	5, 18, 86
3, 1170-73		7, 28		7, 29
4, 38-56		10, 1/2		8, 12/13
4, 1501-03		kein Übergang		
5, 114-19		8, 34		8, 8
5, 247-50		8, 5, 42		8, 5, 51
5, 515		11, 10		11, 13

¹¹⁸ Nur *CP* 1, 1503-07 und 4, 1696 sq. bleibt der Kompilator vor und nach den eigengestalteten Wendungen im gleichen Vorlagentext, *CP* 1, 1745 sq. und 4, 54-55 springt er einige Zeilen und in den übrigen fünf Fällen fährt er in einem anderen Buch oder Kapitel der Vorlagen mit seinem Text fort.

¹¹⁹ Die pragmatisch angenommene Grenze von etwa zwei Zeilen der Edition bestimmt sich auch nach inhaltlichen Gesichtspunkten, vgl. unten S. 87 sq..

Einige kleinere Einheiten bilden dabei eine Zwischengruppe : *CP* 1, 982 sq. ; 2, 896-901 ; 4, 1612-15 ; 4, 1620 sq. ; 4, 2496-2501 ; 5, 291 sq. ; 5, 299-301 ; 5, 1004-06 ; 5, 1764-67. Die Grenzen sind nicht immer scharf zu ziehen, weil Übergänge zur « Mischgruppe » nicht fehlen, vgl. *CP* 1, 27-34, das zum Teil aus Quodvultdeus : *Adversus quinque haereses* (QU hae) 1, 1 ; 2, 3 stammt.

Insgesamt füllt das Verfassereigene rund siebeneinhalb Seiten. Mit den vier Seiten für die « Mischgruppe » ergeben sich ungefähr elfeinhalb Seiten als mehr oder weniger unmittelbares Eigentum des Kompilators, d.h. rund 3% des Umfangs von *CP* oder durchschnittlich auf jeder Seite der Edition eine Zeile.

Bei näherer Untersuchung fällt die Verteilung des Verfasser-eigenen auf : obwohl wie erwähnt Augustin über dreimal soviel spricht wie seine Gegner, entfällt nur etwas mehr als ein Viertel des Eigengestalteten « auf sein Konto », gerade umgekehrt, wie es der ihm und den « Philosophen » zugemessene Raum erwarten liess¹²⁰. Dies hängt mit der erwähnten Dialogisierung zusammen¹²¹.

In den kürzeren Einheiten des Verfassereigenen finden sich neben allgemeinen Übergangsformeln wie *CP* 1, 1280 : « quae cum ita sint » und Stellenangaben wie *CP* 1, 92 : « ut in historiis vestris legitur » Aufforderungen wie *CP* 4, 2305 : « diligenter adverte ! », Wünsche und Bitten, so *CP* 3, 567 : « a te audire cupio », Lob und Tadel, etwa *CP* 2, 1389 : « Bene sapis », Antwortformeln, zum Beispiel *CP* 1, 447 : « ego autem respondeo », und Betonung des eigenen Standpunkts wie *CP* 5, 968 : « ut ego sentio »¹²².

Diese Einschübe stehen häufig zu Beginn oder am Ende von Dialogabschnitten, in den angezogenen Beispielen *CP* 1, 92 ; 3, 567 ; 4, 2305 ; 5, 968.

Den Typus der vierundzwanzig grösseren Abschnitte mag *CP* 2, 503-509 verdeutlichen :

Mathematicus

« Contra Ciceronem aliosque immortalium deorum defensores subtilissimis ratiocinationum argutiis hactenus laborasse sufficiat. — Nunc illis paululum sub silentio respirantibus ac ad inceptae disputationis certamen vires suas denuo reparantibus,

¹²⁰ Verteilung des Verfassereigenen auf Augustin und seine Gegner 117 : 281, 5 Zeilen.

¹²¹ Vgl. oben S. 65.

¹²² Übergangsformeln vgl. unten Anm. 202 ; Stellenangaben, Aufforderungen, Wünsche, Bitten, Lob und Tadel, Antwort vgl. unten S. 112. Eigener Standort : « Ut (ego) sentio » vgl. *CP* 2, 1415 ; 3, 976 ; 5, 81 ; 5, 111 ; 5, 968 ; 5, 996 ; 5, 1492.

si placet, de Romano imperio tam magno tamque diuturno percaucis agendum est ».

Für die grösseren eigengestalteten Abschnitte ist charakteristisch einmal der Kontext, zum anderen Form und Inhalt.

CP 2, 503-509 markiert einen Einschnitt: der Kompilator wechselt die Vorlage: AU ci 4, 30 wird mit AU ci 5, 1 fortgesetzt. Ein neues Thema beginnt: statt über römische Götter wird nun über das imperium Romanum diskutiert. Schliesslich löst der Mathematiker Cicero als Dialogpartner Augustins ab.

Alle grösseren eigengestalteten Abschnitte stehen an solchen Nahtstellen: jedesmal geht der Kompilator von einem Augustintext zu einem anderen über, immer beginnt oder beendet er ein Thema oder wenigstens einen Exkurs, und sehr häufig löst ein heidnischer Philosoph einen anderen als Gegner Augustins ab ¹²³.

Die dreiundzwanzig Einschübe haben also innerhalb von CP die Funktion, Übergänge vorzubereiten und zu erleichtern.

Dadurch dass hier fast durchweg die Dialogpartner des Kirchenvaters sprechen, bestimmen sie nicht nur die Themen, sondern wirken auch als Angreifer, während sich Augustin und das Christentum in der psychologisch günstigeren, weil das Mitgefühl erregenden Verteidigungsstellung befinden ¹²⁴.

Die Übergangsfunktion dieser Abschnitte bestimmt Inhalt und Form. Der erste Satz schliesst das Vorangehende mit der für den Kompilator typischen Formel ab: « ... hactenus laborasse sufficiat » ¹²⁵. Überleitend wirkt die Konstruktion: « ... illis respirantibus ac ... reparantibus » mit den hier häufig

¹²³ CP 2, 504-09	Übergang Cicero - Mathematicus
2, 1053-62	Stoicus - Cicero
2, 1307-13	Cicero - Romanus
2, 1835-44	Romanus - Cicero
3, 1284-1300	Varro - Porphyrius
5, 705-16	Plato - Varro
5, 1554-64	Varro - Jamblichus

¹²⁴ Rechnet man die Prologe ab, beginnen auch die einzelnen Disputationen jeweils mit Worten der heidnischen Philosophen.

¹²⁵ Vgl. unten S. 108; 110.

vorkommenden Partizipien ¹²⁶. Mit einer ebenfalls zum Teil wörtlich vorkommenden Formel wird das neue Thema eingeleitet: « Nunc ... perpaucis agendum est » ¹²⁷.

Ebenso liebt es der Kompilator, die Angabe des neuen Themas nicht frei zu gestalten, sondern der Vorlage zu entnehmen und in das Eigene überschriftartig einzuschieben, wie er es *CP* 2, 508 sq. tut: « de Romano imperio tam magno tamque diuturno » (aus *AU* ci 5 praef. 7 sq.) ¹²⁸.

Zum Stil des Verfassers von *CP* gehören auch Wendungen wie das eingeschobene « si placet », der Hinweis auf die laufende Diskussion « inceptae disputationis », das im « perpaucis » angedeutete Versprechen, sich kurz zu fassen, und schliesslich die Darstellung der Auseinandersetzung als schweren geistigen Kampf: « Contra ... defensores subtilissimis rationationum argutiis ... ad certamen vires suas denuo reparantibus ... » ¹²⁹.

3. *Verfassereigenes und Kompiliertes*

Trotz ihrer inhaltlichen und stilistischen Besonderheiten ¹³⁰ treten die verfassereigenen Abschnitte in *CP* nur wenig hervor. Selbst bei Übergängen, wo sie bevorzugt stehen, scheint sie der Kompilator bewusst vermieden zu haben. Fast immer, wenn er von einem der etwa fünfzig grösseren Dialogthemen zum anderen übergeht, einen der vierunddreissig Wechsel unter den Dialogpartnern Augustins vornimmt oder zwei der 1300 kleineren und grösseren Einheiten, aus denen *CP* besteht, aneinander fügt, gelingt es ihm, sich mit zeilenlangen Einschüben zu behelfen oder mit dem auszukommen, was die Vorlagen boten.

Meist glückt ihm der Brückenschlag ganz ohne Zuhilfenahme äusserer Mittel. Dabei können Assoziationsbegriffe zu

¹²⁶ Vgl. unten S. 108.

¹²⁷ Vgl. unten S. 109.

¹²⁸ Vgl. unten S. 110.

¹²⁹ « si placet »: ähnliche Impersonalia vgl. unten S. 103; « perpaucis » vgl. unten S. 109; Kampf vgl. unten S. 116 sq..

¹³⁰ Zum typisch Augustinischen vergleiche man, was C. LAMBOT zu den Sermonen ausgeführt hat: *Critique interne et sermons de saint Augustin*, in: *TU* 63, 1957, S. 112-127.

beiden Seiten der Nahtstelle die Klammern bilden. So sind etwa an der Übergangsstelle *CP* 5, 815, wo *AU* ci 19, 1 und 19, 19 aneinanderstossen, sowohl im Vorausgehenden wie im Folgenden ähnliche Inhalte feststellbar und mit *CP* 5, 814 und 5, 820 sq. mit « *habitus et consuetudo* » sogar identische Begriffe ¹³¹.

Die Ausgabe Dombart-Kalb verweist bei *AU* ci 15, 4, 20 auf *AU* ci 19, 12. So als ob der Verfasser von *CP* diesen Hinweis gelesen hätte, setzt er beide Abschnitte *CP* 5, 1162-1168 = *AU* ci 19, 12, 5-11 und *CP* 5, 1170-96 = *AU* ci 15, 4, 3-26 unmittelbar nebeneinander, Zeichen seiner Übersicht und seines Einfühlungsvermögens. Ähnlich geschickt ermöglichen auch anderswo Gedankenverbindungen einen fugenlosen Übergang. So springt der Kompilator *CP* 1, 1755 von *AU* ci 5, 22 zu 3, 18, wobei er an den *CP* 1, 1751 sq. erwähnten zweiten punischen Krieg *CP* 1, 1755 sqq. unmittelbar anschliesst ¹³². Manchmal wechselt er sogar innerhalb von Sätzen die Vorlage. *CP* 2, 1380 geht er etwa von *AU* ci 5, 12, 122 zu *AU* ci 5, 13, 1 über ¹³⁴. *CP* 4, 1946 benützt der

¹³¹ Vgl. *CP* 2, 852-54 : Übergang *AU* ci 22, 2 zu 5, 8 mit dem Assoziationsbegriff « *voluntas Dei* » in *CP* 2, 849 sq. und 2, 854 ; *CP* 5, 1106-08 : Übergang *AU* ci 19, 5 zu 19, 7, wobei « *quid civitas quae quanto maior est tanto forum eius litibus et civilibus et criminalibus plenius* » mit *CP* 5, 1118 sq. « *Orbis terrae ... quanto maior est, tanto periculis plenior* » parallel läuft.

¹³² Dabei entsprechen sich besonders die Zeilen *CP* 6, 1167 sq. und 5, 1186 sq. Ähnlich verweisen *AU* ci 9, 6, 6 die Editoren Dombart Kalb auf *AU* ci 9, 3, 16 sq. : der Kompilator stellt die beiden Bezugsstellen *CP* 4, 663 sq. und 4, 686 sq. nebeneinander.

¹³³ Ähnlich stellt der Kompilator beim Übergang von *AU* ci 1, 1 zu 1, 4 die Asyle Christi in Rom und der Juno in Troja gegenüber. In *CP* 1, 1712 werden beim Übergang von *AU* ci 3, 15 zu 3, 30 der gewaltsame Tod von Tarquinius und von Caesar geschickt miteinander verbunden. *CP* 1, 2047-53 schliesst der Kompilator an eine Katastrophenaufzählung aus *AU* ci 3, 17 einen Ätnausbruch aus *AU* ci 3, 31 und in dem anschliessenden Abschnitt *CP* 1, 2053-65 weitere Heimsuchungen der Menschheit aus *AU* ci 4, 2 an.

¹³⁴ Ähnlich in *CP* 3, 398 beim Übergang von *AU* ci 6, 9, 107 zu 6, 9, 116 (*aeterna. Denique et ipse*).

Kompilator bei der Verknüpfung zwischen AU ci 10, 25, 10 und 10, 25, 59 das an beiden Vorlagenstellen vorkommende Bibelzitat Ps. 72, 28 als Bindeglied und Überleitung ¹³⁵.

Im ganzen bemüht sich der Verfasser von *CP* offensichtlich mehr darum, für alles, was er sagen wollte, bei Augustin Vorlagen zu finden als hier Eigenes in den Text einzubringen. Bisweilen scheint es, als ob er sogar einen gewissen Ehrgeiz entwickelt hätte, möglichst viel aus den Vorlagen zu belegen ¹³⁶. Dazu hat sicher die Bewunderung für das Werk des Kirchenvaters beigetragen. Jedenfalls liess der Kompilator nur sparsam und meist durch die gewählte Dialogform bedingt Eigenes in den Text einfließen. Weitgehend tritt er hinter die Vorlagen zurück.

Möglicherweise besteht eine Beziehung zwischen dieser Haltung und der Anonymität von *CP* und *CJ*: vielleicht hat der Kompilator seinen Namen bewusst verschwiegen.

Diese Haltung macht den Versuch, aus dem Verfassereigenen Schlüsse zu ziehen, schwer: die erwähnten 3% von *CP*, die dafür ausgewertet werden können, bilden nur eine schmale Basis. Hinzu treten Bedenken wegen der Einseitigkeit des zur Verfügung stehenden Materials, da es nicht aus grösseren fortlaufenden Abschnitten besteht, sondern durchweg aus häufig stereotypen Übergängen und kurzen Einschüben.

Diese Feststellungen zwingen bei den folgenden Einzeluntersuchungen zum Verfassereigenen von *CP* zu besonderer Vorsicht und methodischer Zurückhaltung.

¹³⁵ Ähnlich *CP* 4, 2628: nisi Domino tantum vgl. AU, ci 19, 23, 160 und 19, 23, 169; *CP* 4, 132: Haec si ita sunt vgl. AU ci 8, 14, 20: haec si ita sunt und *CP* 8, 14, 31: haec ergo si ita sunt; *CP* 3, 36: qui, vgl. AU ci 6 praef. 2 und AU ci 6, 1, 1.

¹³⁶ Vergleichbares gilt von Isidor von Sevilla: « Isidore avait un respect étonnant, presque superstitieux pour les sources » bei M. C. Díaz y Díaz, in: in: Primer Coloquio, in: *Isidoriana* S. 519 und FONTAINE: *Isidore* S. 776.

VI. Sprache, Rhythmus und Stil des Kompilators

1. Wortschatz und Grammatik

Von den in den verfassereigenen Abschnitten vorkommenden Wörtern sind 39 nicht in *De civitate Dei* nachweisbar ¹³⁷,

¹³⁷ Acumen	CP 4. 1613
adprime	2, 1058
argutiae	2, 505
assertio	2, 1837 ; 5, 477 ; 5, 1284
ausculto	1, 32
axis	3, 1586
commilito	2, 1577
conciuis	3, 412
decoro	5, 296
desudo	2, 874
dignatio	3, 1251
divulgo	2, 1605
edissero	5, 220
erogo	1, 387
executor	5, 1421
homunculus	2, 444
inquisitor	5, 1420
irrefragabilis	4, 2497
lanx	5, 24
liberalitas	5, 333
moderamen	2, 872
norma	4. 1647
novellus	4, 1417 ; 1420
obsecundo	2, 1313
oppido	3, 28
pauperies	2, 1624
perdoceo	1, 876 sq.
peroro	5, 1555
praemunio	1, 28 sq.
praestantia	2, 875 sq. ; 3, 1292
proh	1, 165
relatio	1, 358
sententialiter	5, 1395
sepono	4, 2483
sophisticus	1, 878
sponsio	2, 1554
subinfero	3, 450 sq.
summatim	2, 1309
supersedeo	2, 563

woher neun Zehntel des in *CP* Exzerpierten stammen, 15 fehlen auch in dem freilich noch unvollständigen «*Thesaurus Linguae Augustinianae*» in Eindhoven ¹³⁸, schliesslich sind 6 Wörter — *argutiae* *CP* 2, 505, *irrefragabilis* *CP* 4, 2497, *obsecundo* *CP* 2, 1313, *oppido* *CP* 3, 28, *peroro* *CP* 5, 1555 und *sententialiter* *CP* 5, 1395 — nach den heute zur Verfügung stehenden Hilfsmitteln ¹³⁹ nirgends bei Augustin zu belegen. Nach dem Stand der lexikographischen Erfassung des Wortschatzes ¹⁴⁰ bedeutet dieser Befund freilich nicht, dass Augustin diese Wörter nie gebraucht hat, zumal sie alle in der Spätantike nachweisbar sind ¹⁴¹. *CP* einer bestimmten Zeit zuzuordnen, reichen sie aber nicht aus.

¹³⁸ *Adprime, argutiae, ausculto, concivis, executor, irrefragabilis, lanx, obsecundo, oppido, pauperies, perdoceo, peroro, praestantia, proh, sententialiter.*

Für die Überprüfung und Ergänzung auf den neuesten Stand des *Thesaurus Linguae Augustinianae* schulde ich Herrn Pater J. Kroonenberghs und Herrn J. van Sint Feijth, beide Eindhoven, Niederlande, besonderen Dank.

¹³⁹ *Thesaurus Linguae Latinae (THLL)*. Editus auctoritate et consilio academiarum quinque Germanicarum Berolinensis Gottingensis Lipsiensis Monacensis Vindobonensis, Vol. I sqq., Lipsiae 1900 sqq. Eingesehen wurde auch das in München verzettelte Material.

FORCELLINI: *Lexicon totius Latinitatis* ab Aegidio Forcellini, deinde a Iosepho Furlanetto, nunc vero ... curantibus Francisco Corradini et Iosepho Perin, Patavii I-IV 1940.

DU CANGE: *Glossarium mediae et infimae Latinitatis*, 1954. (Unveränderter Nachdruck der Ausgabe von 1883-1887).

BLAISE, Albert: *Dictionnaire Latin-Français des Auteurs chrétiens*, revu par H. Chirat, Strassbourg-Paris. Turnhout 1954.

SOUTER, Alexander: *A Glossary of Later Latin to 600 A.D.*, Oxford 1949.

Novum Glossarium mediae Latinitatis ab anno 800 usque ad annum 1200 edendum curavit consilium academiarum consociatarum, Åarhus 1957 sqq.

Oxford Latin Dictionary. Oxford 1968-1982.

Mediae Latinitatis Lexicon minus composuit J. F. NIERMEYER. Perficiendum curavit C. VAN DE KIEFT, Leiden 1976.

¹⁴⁰ Fontaine schreibt zum *Thesaurus Linguae Latinae*: «*Malheureusement ce précieux instrument ne couvre que 40% environ du vocabulaire, et ses références et citations sont loin d'être exhaustive en matière de littérature tardive, païenne ou chrétienne*» (*Isidore S.* 22).

¹⁴¹ *Argutiae* vgl. *THLL* II, 555, 42 - 556, 30

irrefragabilis VII 2, 394, 17-19 (24)

Eine zusammenhängende Gruppe unter den seltenen Wörtern bilden die acht Anreden: « dignatio », « diligentia », « eruditio », « liberalitas », « parvitas », « praestantia », « prudentia » und « reverentia »¹⁴². Zwar findet sich nur « dignatio » in *De civitate Dei*, aber bis auf « diligentia » und « liberalitas » sind die übrigen in augustinischen Schriften zu belegen, meist in Briefen¹⁴³.

« Diligentia » ist bei Cassiodor und « liberalitas » schon bei Plinius nachweisbar¹⁴⁴.

Datierungshinweise lassen sich aus der in *CP* und *CJ* häufigen Verwendung dieser Anreden nicht gewinnen, zumal ihr Vorkommen nach dem 6. Jahrhundert noch nicht untersucht

obsecundare *THLL* IX 2, 178, 61 - 179, 9

oppido IX 2, 753, 13-45

perorare *FORCELLINI* III 666 (3. Spalte)

sententialiter IV 314 (3. Spalte)

¹⁴² Man vergleiche das Kapitel « Affektierte Bescheidenheit » bei E. R. CURTIUS: *Europäische Literatur und lateinisches Mittelalter*, 3. Aufl. Bern 1961, S. 93-95, besonders S. 94, dazu S. 159 sq. sowie den Exkurs II: Devotionsformeln und Demut » S. 410-415, besonders S. 413 sq.

¹⁴³ dignatio vgl. *AU* ci 2, 29, 55 vgl. *CP* 1, 2116.

Grundsätzlich dazu O'BRIEN, Mary B.: *Titles of Address in Christian Latin Epistolography to 543 A.D.*, Washington 1930. S. 143 schreibt die Verfasserin: « Saint Augustin shows a wider range in the use of titles than any other writer, with the exception perhaps of Ennodius, his sixth century imitator. »

dignatio: nach O. Brien S. 27 10 mal bei Augustin, zusätzlich gefunden in: *AU* ep 22, 9

eruditio: nach O'Brien S. 44 2 mal bei Augustin, zusätzlich gefunden *AU* Ps. 149, 14, 19, in: *CC* 50 p. 2188.

parvitas: nach O'Brien S. 76 sq. 5 mal bei Augustin, zusätzlich gefunden *AU* Ps. 150, 8, 29, in: *CC* 40 p. 2196.

praestantia: nach O'Brien S. 49 sq. 17 mal bei Augustin, zusätzlich gefunden *AU* ep 139.

prudentia: nach O'Brien S. 32 sq. 29 mal bei Augustin, zusätzlich gefunden *AU* ep 21.

reverentia: nach O'Brien S. 7 sq. 9 mal bei Augustin.

¹⁴⁴ C. Plinii *Secundi Panegyricus Traiano imperatori dictus* 38, 2, ed. M. DURRY, Paris 1938, S. 143.

liberalitas vgl. *THLL* VII, 2 p. 1297, 37-39 vgl. 1297, 23-36. diligentia bei Cassiodor vgl. Å. J. FRIDH: *Terminologie et Formules dans les Variae de Cassiodore* (Studia Graeca et Latina Gothoburgensia II), Stockholm 1956, S. 186 sq.

ist ¹⁴⁵. E. R. Curtius schreibt in einem Exkurs ganz allgemein: « Der übermäßige Gebrauch solcher Klischees macht sich erst in der Spätzeit des 5. und 6. Jahrhundert breit » ¹⁴⁶.

Auch eine Untersuchung der Titelbegriffe im « *Liber alterationum christianae philosophiae contra erroneas et seductiles paganorum philosophorum versutias* » führt nicht weiter: « *altercationes* » begegnen neben anderen sinnentsprechenden Bezeichnungen vielfach in Spätantike und Mittelalter ¹⁴⁷, zwischen Clemens von Alexandrien und Erasmus von Rotterdam wurde das Christentum immer wieder als « wahre Philosophie » bezeichnet ¹⁴⁸, und auch der Begriff « *paganus* » gibt für eine auch nur ungefähre Datierung nichts her: als Buchtitel kommt er schon in der Hauptvorlage von CP, in « *De civitate Dei contra paganos* », vor und behauptet sich neben « *gentilis* » auch später ¹⁴⁹.

Wie für den Wortschatz kann auch für die Grammatik nur ein allgemeiner Befund erhoben werden. Wegen des geringen und weithin stereotypen Materials soll im folgenden eine eigentliche grammatische Analyse nicht durchgeführt, sondern nur auf einiges von der Grammatik der klassischen Zeit Abweichende oder sonst Auffällige aufmerksam gemacht werden.

¹⁴⁵ O'Brien führt ihre Untersuchung nur bis zum Jahre 543. Dazu gelten ihre Ergebnisse vornehmlich für die Briefliteratur. Möglicherweise herrscht bei Dialogen schon ein anderer Gebrauch vor. So schränkt die Verfasserin S. 162 das Vorkommen von « *eruditio* » und « *praestantia* » auf das 5. Jahrhundert ein, während CP und CJ sicher später abgefasst wurden. Auch die Personenkreise, deren Vertreter angeredet werden, stimmen nicht mit der Titulierung des Kompilators überein. S. 40 findet O'Brien « *eruditio* » nur für höhere Beamte in Gebrauch, in CP wird Augustin mit diesem Titel angeredet.

¹⁴⁶ CURTIUS: *Literatur* S. 414; vgl. FRIDH: *Terminologie* S. 169.

¹⁴⁷ *Altercatio* vgl. ASCHOFF Bemerkungen S. 303. — *Altercationes* vor 600 n. Chr. vgl. FREDE PS-AM alt S. 70; EVA-G p. 320; PS-AU alt p. 158; HI alt p. 355; AN alt p. 77. Sinnentsprechende Überschriften vgl. MAX n AM p. 457 (*dissertatio*); VIG-T Ar p. 573; AV ep. 1 p. 196 (*dialogus*); RUS ac p. 534 (*disputatio*); FU Ar p. 333 (*Dicta ... et responsiones*).

¹⁴⁸ CURTIUS: *Literatur* S. 218-220.

¹⁴⁹ J. ZELLER: *Paganus*, Paris 1917; vgl. Chr. MOHRMANN: *Encore une fois: Paganus*, in: *Vigiliae Christianae* 6, 1952, 109-121.

Wenn AU ci 10, 24, 32: « Neque enim caro ... » in CP 4, 1913: « Non enim caro ... » wird, entspricht zwar die Formulierung Augustins mehr dem klassischen Sprachgebrauch, ist aber kaum häufiger als das « non enim » des Kompilators ¹⁵⁰.

CP 5, 1392 hat er « ut ... non » statt « ne » in einem Finalsatz: « ... quaeso reverentiam tuam, ut ad ea ... respondere non cuncteris ». Auch hierfür finden sich Parallelen ¹⁵¹.

Weiter wird nach klassischen Regeln ein negativer Finalsatz mit « neve », « neque », « nec » oder « neu » fortgeführt, wenn ihm ein ebenfalls verneinter Satz folgt ¹⁵². Der Kompilator setzt dafür CP 2, 1059 sq. ein einfaches « et »: « Sed ne commendatione propria videar gloriari et praesens in longum protrahatur oratio, ad causam potius veniamus! »

« Quisque » besitzt in der Wendung CP 5, 25-27: « ... sinisteris vero quibusque objectionibus ... condemnationem opponere » seine gewöhnlich individualisierende Bedeutung nicht mehr, ein Gebrauch, der sich später weiter ausdehnt ¹⁵³. Ebenfalls auf nachklassische Zeit deutet das « et » in der Reihung CP 2, 48 sq.: « ... regitur, dilatatur et pacatur ». Auch hier herrscht in der Spätantike grössere Freiheit ¹⁵⁴.

Ein anderer Beleg für späte Abfassungszeit ist die Verwendung von « circa » CP 2, 1576 sq.: « Quis parem circa commilitones habere potuit dilectionem? » ¹⁵⁵.

Weniger als grammatische Besonderheit denn als Flüchtigkeit und Inkonsequenz dürfte zu werten sein, wenn der Kompilator einmal beim Umsetzen der Vorlage in einen innerlich abhängigen Nebensatz den dann nötigen Konjunktiv zu setzen vergass ¹⁵⁶.

¹⁵⁰ E. KÜHNER u. STEGMANN K.: *Ausführliche Grammatik der lateinischen Sprache*, 4. Aufl. 1962, § 157, 7 Satzlehre Bd. 2, S. 44.

¹⁵¹ KÜHNER-STEMMANN § 184, 2 Satzlehre II S. 210.

¹⁵² KÜHNER-STEMMANN § 184, 3 Satzlehre II S. 211.

¹⁵³ KÜHNER-STEMMANN § 119, 6 Satzlehre I S. 647.

¹⁵⁴ KÜHNER-STEMMANN § 154, 11 Satzlehre II S. 32. Ähnlich CP 5, 1237 sq: iurgia, seditiones et bella.

¹⁵⁵ KÜHNER-STEMMANN § 101, 2 Satzlehre I S. 544.

¹⁵⁶ AU ci 7, 12, 1: « Quam vero eleganter rationem huius nominis reddiderunt! » wird CP 3, 736-738 mit der Aufforderung « diligentius attende » verbunden, der Indikativ jedoch beibehalten. Da es sich

Im ganzen weist der Befund auf eine spätantike Abfassungszeit, ohne aber genauere Aussagen zu erlauben.

2. Kursus und Klauseln

Das Verfassereigene wurde auf seine prosarhythmische Gestaltung nach Methode und Kriterien von Harald Hagendahl befragt ¹⁵⁷.

Im einzelnen wurden alle Satzenden vor starker Punktuation (; :) ausgewertet, umgestaltete Satzenden nur da, wo zwei Worte oder wenigstens fünf Silben von der Vorlage abweichen. Satzenden, die aus ergänzten Bibelsprüchen bestehen oder Eigennamen enthalten, wurden nicht berücksichtigt, schliesslich wie bei Hagendahl Satzschlüsse ausgenommen, deren letzte fünf oder sechs Silben muta cum liquida nach einem Vokal, Vokal vor 'qu', Zusammentreffen von Vokalen an Wortenden und -anfang (Elisionsstellen), Dopplung des i (z.B. diis), Final- 'o' im Nominativ der dritten Deklination (z.B. origo), bei Adverbien (z.B. omnino), Verbalformen in der ersten Person Singular (z.B. voco) oder prehendo und seinen Komposita enthalten ¹⁵⁸.

Beim Wortakzent zählt Hagendahl nach Massgabe nichtbetonter Silben zwischen betonten Silben sieben Typen :

Beispiele :

0. ' / /	vím filio
1. ' _ _ /	rísu dígnum
2. ' _ _ _ /	appellatióne désignes
3. ' _ _ _ _ /	párte dubitáre
4. ' _ _ _ _ _ /	pártibus subveníre
5. ' _ _ _ _ _ _ /	príncipes existimári
6. ' _ _ _ _ _ _ _ /	príncipis veneratióni ¹⁵⁹ .

aber nur um einen Buchstaben handelt (reddiderunt-reddiderint) könnte auch ein Schreibfehler im Spiele sein.

¹⁵⁷ H. HAGENDAHL : *La prose métrique d'Arnobé*. Göteborgs Högskolas Årsskrift XLII, Göteborg 1937. Hagendahl folgt im wesentlichen der Methode von A. W. DE GROOT : *La prose métrique des anciens*, Paris 1926. Fontaine benutzte für seine Isidoredition *De rerum natura* S. 131-137 in seiner « Étude linguistique » ebenfalls Hagendahls Arbeit als Vorbild.

¹⁵⁸ HAGENDAHL : *Prose* S. 12.

¹⁵⁹ HAGENDAHL : *Prose* S. 13.

Die Typen 2, 3 und 4 können verschiedenen Kursus zugeordnet werden :

Cursus planus :	— / —	z.B. CP 1, 25 :	proférre curáte
tardus :	— / —	1, 875 :	disputásse sufficiat
velox 1	— / —	1, 1819 :	fácere voluérunt
velox 2	— / —	5, 1423 :	audiant et in- intélligant
dispondiacus	— / —	1, 166 :	cládis everté - runt

Die folgende Tabelle gibt eine Übersicht über den Wortakzent aller Satzenden in CP :

	Echte Kursus	Andere Betonungen	Gesamt	Prozent
0	—	—	—	—
1	—	19	19	16, 81%
2 cursus planus	24	10	54	47, 78%
tardus	20			
3 dispondiacus	17	5	22	19, 47%
4 velox 1	13	1	17	15, 04%
velox 2	3			
5	—	1	1	0, 89%
6	—	—	—	—
Gesamt	77	36	113	100%
Summe 2-4	77	16	93	82, 31%

Für die Kursustypen 2-4 gibt Hagendahl bei ametrischer Prosa einen Durchschnitt von knapp 50 % an, der bei Cyprian auf rund 71 % und bei Arnobius und Cassiodor auf rund 89 % steigt ¹⁶⁰. Leider bringt Hagendahl für Augustin keine Prozentzahlen ¹⁶¹. Das aus dem Verfassereigenen

¹⁶⁰ HAGENDAHL : *Prose* S. 25 vgl. M. J. SUEZER : *The Clausulae in Cassiodorus*, Diss. Washington 1944 S. 40.

¹⁶¹ Zum Prosarhythmus Augustins vgl. den 1932 erstmals erschienenen Aufsatz von J. SCHRIJNEN : *Charakteristik des altchristlichen Latein*, in : *Études sur le Latin des Chrétiens* 4, 1977, S. 385 sq.

von *CP* zur Verfügung stehende Material erlaubt trotz seines geringen Umfangs wegen der eindeutigen 82% die Feststellung, dass der Kompilator in einer Zeit lebte, der der Kursus durchaus geläufig war, was für die Datierung der Schrift einen gewissen Anhaltspunkt ergibt ¹⁶².

Kursus und Klauseln hängen zusammen. Es bestehen Beziehungen zwischen *Cursus planus* und *Kretikus* und *Trochäus* (-v- / -x), zwischen *Cursus tardus* und *Dikretikus* (-v- / -vx) und *Cursus velox* und *Ditrochäus* (-v -x) und *Tri-trochäus* (-v -v -x). Dass diese Entsprechungen auch für *CP* gelten, beweist die folgende Übersicht über alle in *CP* vorkommenden Klauseln:

<i>Klausel 1:</i>	<i>Kretikus</i> und <i>Trochäus</i>
Hauptform:	-v- / -x Vorkommen 19 mal, davon 16 mal <i>cursus planus</i>
Beispiel: <i>CP</i> 1, 25:	proferre curate
schwere Form:	-x- / -x Vorkommen: 5 mal, alle <i>cursus planus</i>
Beispiel: <i>CP</i> 1, 1407:	ditant cultores.
aufgelöste Form:	-v- / -vx Vorkommen: 14 mal
Beispiel: <i>CP</i> 1, 875:	disputasse sufficiat
chorjambische Form:	-vv- / -x Vorkommen zweimal
Beispiel: <i>CP</i> 5, 1555:	subtiliterque peroravit.
<i>Klausel 2:</i>	<i>Dikretikus</i>
Hauptform:	-v- / -v- Vorkommen: viermal, immer <i>cursus tardus</i>
Beispiel: <i>CP</i> 5, 1423:	audiant et intelligent
schwere Form:	-- / -v- Vorkommen: zweimal, beide <i>Male cursus tardus</i>
Beispiel; <i>CP</i> 1, 880 sq.	prosiliemus victoriae.
<i>Klausel 3:</i>	<i>Ditrochäus</i>
Hauptform:	-v -x Vorkommen: siebenmal, davon viermal <i>cursus velox</i>
Beispiel: <i>CP</i> 4, 1354:	onerusus videbor
schwere Form:	--x Vorkommen: elfmal, davon fünfmal <i>cursus velox</i>

¹⁶² HAGENDAHL: *Prose* S. 23.

Beispiel : CP 1, 315 : flagellentur miror

Tritrochäus

Hauptform : -v-v-^v Vorkommen : dreimal

Beispiel : CP 3, 24 sq. : diligenter audiamus

schwere Form : —v-^v Vorkommen : siebenmal

Beispiel : CP 1, 168 : Christianis imputamus

Sekundäre Klauseln

heroische Form : -vv / ^v Vorkommen : achtmal

Beispiel : CP 1, 34 : rem veniamus

Trochäus und Kretikus : -v / -v- Vorkommen : sechsmal

Beispiel : CP 1, 33 : diligentia

schwere Form : — / -v- Vorkommen : zweimal

Beispiel : CP 1, 488 sq. : flammis consumant.

Nach Angaben Hagendahls liegt die Prozentzahl der drei Hauptformen der Klauseln in einem ametrischen Text bei etwa 25%, in den oratorischen Schriften Ciceros bei 49% und in der Spätantike oft noch höher, so bei Cyprian bei 69%, im ersten Buch der *Variae* Cassiodors bei 71 % und bei Arnobius bei 81% ¹⁶³. Für Augustins *De civitate Dei* lässt sich ein Hundertsatz von 53% errechnen ¹⁶⁴.

In CP gehören den drei Hauptformen nur 33 von 113 Satzenden an, knapp 30% (29,2%), nicht allzu weit entfernt vom Durchschnittswert für ametrische Prosa und sehr nahe an den entsprechenden Werten für Isidors *De rerum natura* mit 27% ¹⁶⁵.

Ob das wenige zur Verfügung stehende Zahlenmaterial das Ergebnis verfälscht, ist ungewiss. Auf jeden Fall sind Klauseln im Verfassereigenen von CP kaum feststellbar.

¹⁶³ HAGENDAHL : *Prose* S. 19.

¹⁶⁴ G. REYNOLDS : *The Clausulae in the De civitate Dei of St. Augustine*, Washington 1924.

Der Prozentsatz von 53, genauer 52, 8, für die drei Hauptformen bei Augustin lässt sich aus den bei Reynolds S. 21-23 gegebenen Zahlen errechnen, wobei das von Reynolds benutzte Klauselzählssystem Zielinskis in das von De Groot/Hagendahl umgesetzt wurde. Zugrunde gelegt wurden dabei die bei Fontaine : *Traité* S. 131-133 niedergelegten Grundsätze.

¹⁶⁵ FONTAINE : *Traité* S. 134.

3. Stil

An Sprache und Stil ¹⁶⁶ des Kompilators fällt seine vielfach mit Anaphern verbundene Vorliebe für Wort- und Satzparallelismus besonders auf. So beginnt der « Romanus » CP 1, 1335 ; 1, 1405 ; 1, 1443 dreimal hintereinander einen Dialogeinsatz mit « Immo certe ». Ähnlich leitet der Verfasser CP 5, 1080, 1082 ; 1083 in Abänderung der Vorlage in dreifacher Anapher Fragesätze mit « Nonne » ein und setzt wenig später in CP 5, 1148 ; 1150 ; 1162 durch das stichwortartig gegebene dreimalige « sapiens » am Dialogbeginn bewusste Akzente ¹⁶⁷.

Sind in diesen drei Beispielen augustinische Sätze und Abschnitte vom Kompilator nur parallel gegliedert und überformt, nimmt er in anderen Fällen Ansätze der Vorlagen verstärkend auf. So betont er etwa in CP 3, 1220 ; 1222 ; 1224 sq. den Dreierschritt der Vorlage : « physica, quoniam... », « ethica, quoniam ... » und « logica, quoniam ... » durch ein jeweils vorangestelltes « Hic », fügt zwischen CP 2, 251-253 nach viermaligem Vorkommen « diversus » ein fünftes Mal ein oder setzt vor die Sätze « respondeant et Platonici, pos-

¹⁶⁶ Grundsätzlich zum Folgenden den oben Anm. 161 erwähnten Aufsatz von J. Schrijnen und die weiterführenden Arbeiten von Schrijnens Schülerin Christine Mohrmann in ihren *Études sur la Latin des Chrétiens*, 1-4, Rom. 1961-1977, vor allem in : *Die altchristliche Sondersprache in den Sermones des hl. Augustin I* (Latinitas Christiana Primaeva 3), Nijmegen 1932.

Weitere Beispiele :

Parallele Einfügung jeweils zu Beginn eines Dialogbeitrags :

CP 3, 168 : Augustinus. « In istis omnibus libris tuis ... »

3, 187 : Varro. « In eisdem libris meis ... »

Möglicherweise steht hinter den Satzabschlüssen

CP 3, 519 : colendi sunt

3, 521 : colere debeamus

vgl. 3, 543 : colendi sunt

vgl. 3, 546 : colendos asserimus

vgl. 3, 1172 : colendi sunt

3, 1172 : colere debeamus

3, 1176 : colendus est

ebenfalls der Wille zum Parallelismus.

¹⁶⁷ Zur Anapher vgl. H. LAUSBERG : *Handbuch der literarischen Rhetorik*. Eine Grundlegung der Literaturwissenschaft, Text und Registerband, München 1960, § 629 S. 318 sq.

tremo respondeant homines, ... respondeant ... » in CP 4, 1628 noch den Parallelsatz « respondeat prudentia tua ». CP 1, 1953 ergänzt er zweimal hintereinander an der gleichen Stelle im Satz « mala », in CP 4, 1796 ; 1799 ; 1803 dreimal « daemones ».

In anderer Weise wird aus AU ci 15, 28, 20 sq. « ... ad ... simulacra adoranda ... et coluerunt atque servierunt ... » ein paralleles Polysyndeton : CP 5, 1305 sq. « ... simulacra adorando et colendo et serviendo ».

Am deutlichsten tritt das Bestreben des Kompilators, parallel zu gliedern, CP 3, 1602-1627 zutage, wo er nicht weniger als neunzehnmal Sätze anaphorisch mit « iam » beginnen lässt oder « iam » an bevorzugte Stelle setzt ¹⁶⁸.

Seine Vorliebe für Parallelstellung zeigt der Kompilator auch in den von ihm selbst stammenden Abschnitten, zum Beispiel CP 5, 1234-1239 mit Hilfe von gleich endenden Präsenspartizipien :

Varro : Nos philosophi
 cupiditatibus et divitiis saeculi renuntiantes,
 sapientiae ac scientiae studiis insistentes,
 paci ac quieti operam dantes,
 iniurias nemini facientes
 iurgia seditiones et bella omnino detestamur
 pacem cum omnibus hominibus habere cupientes ¹⁶⁹.

¹⁶⁸ CP 3, 1602 ; 1606 (2×) ; 1608 (2×) ; 1609 (2×) ; 1612 (3×) ; 1614 ; 1617 ; 1619 ; 1620 ; 1621 ; 1622 ; 1623 ; 1624 ; 1626 ; 1627.

Augustinus bringt im vom Kompilator ausgeschriebenen Text AU Ev 1, 30 (46) p. 47, 4-1, 32 (49) p. 53, 19 « iam » zwölfmal. Es fehlen CP 3, 1612 (das dritte Mal) ; 3, 1620 ; 1621 ; 1624 ; 1626 ; 1627.

¹⁶⁹ Weitere Beispiele :

CP 2, 1058 : praeditus ... imbutus
 2, 1575-77 : Quis horum ... virtutem ?
 Quis parem ... dilectionem ?
 3, 1198 sq. : illustrarentur merita
 manifestarentur praeclara
 4, 657 : Fateor me ista dixisse
 memoriaeque litteris mandasse
 5, 114 sq. : quid super hac re senseris
 quidve scripseris,
 ubi finem ummi boni posueris ...

Vielleicht noch stärker als die häufigen Präsenspartizipien ¹⁷⁰ prägen Perfekt-Passiv-Partizipien in Form des Ablativus absolutus den Stil des Verfassereigenen, vor allem in den grösseren Abschnitten, zum Beispiel in *CP* 1, 877 : « Nunc ergo his omissis et in tuto repositis ... » oder *CP* 3, 989 sq. : « Nunc iam daemonibus spretis ... et ... semotis ... ». Ähnliche fast stereotyp sich wiederholende Wendungen finden sich häufig ¹⁷¹.

Parallelismus und aneinandergereihte Partizipien haben Reimprosa zur Folge, nach der Definition Polheims « gewöhnliche Prosa, deren Glieder oder Kola, wie sie durch Sprechpausen abgegrenzt werden, am Kolonschlusse gereimt sind » ¹⁷², wobei der lateinische Prosareim erst vom letzten Vokal an gleich zu sein braucht.

Die enge Verbindung zwischen parallelen Partizipien und Reimprosa zeigt sich hinreichend an dem oben ausgeschriebenem Beispiel *CP* 5, 1235-39.

Auch sonst findet sich im Verfassereigenen gelegentlich Reimprosa, etwa *CP* 1, 982-983 : « Respondeat mihi verum, qui sciat proferre iudicium ». Wie Augustin scheint aber der

¹⁷⁰ Beispiele :

<i>CP</i> 1, 161 sq.	relinquentes	- prohibentes
2, 37-39	praeceuntes	- redigentes
2, 506-508	respirantibus	- reparantibus
2, 1170 sq.	sequens	- defendens
3, 1284 sq.	certantibus	- defendentibus
3, 1287	descendens	- tendens
4, 2480 sq.	contententes	- cupientes
5, 249 sq.	evanescentes	- habentes
5, 300 sq.	repugnantes	- conantes
5, 1235-39	vgl. oben 101	

¹⁷¹ <i>CP</i> 1, 2094	his omissis
2, 1057	illisque amotis
2, 1299-1302	Amotis his ... et victis et oppressis
2, 1841	illo amoto
3, 989 sq.	daemonibus spretis et ... remotis
4, 1673	his omissis et in tuto repositis
4, 2482 sq.	his ... sepositis
5, 522	Hac ergo paululum semota
5, 1539 sq.	his ... omissis et ... scripto traditis
5, 1561 sq.	Varrone philosopho paululum amoto

¹⁷² K. POLHEIM : *Die lateinische Reimprosa*. Berlin 1925. S. IX.

Kompilator den Reim nicht bewusst gesucht zu haben, wenn er ihn auch nicht meidet ¹⁷³.

Gern verwendet er modale Hilfsverben und Impersonalia. Bei der folgenden Zusammenstellung ist wie bei allem Verfasserereignen dessen geringer Umfang mit zu bedenken :

cesso	CP 1, 1961
coepi	3, 1289 ; 5, 555 ; 5, 1415
conor	1, 416 ; 2, 1124 ; 5, 301 ; 5, 1283
cunctor	1, 883 ; 2, 27 ; 2, 1310 ; 5, 1392 sq.
cupio	5, 1418 ; 5, 1765
desidero	5, 1914
incipio	1, 2095 ; 2, 507 ; 4, 805
nequeo	3, 1289
possum	1, 93 ; 1, 1444 ; 1, 2005 ; 2, 875 ; 2, 1056 ; 2, 1312 ; 2, 1577 ; 4, 1620 ; 4, 1915 ; 4, 2560 ; 5, 1415 ; 5, 1781
soleo	5, 1004
valeo	4, 1614 sq.
volo	1, 1312 ; 2, 1308 ; 2, 1312 ; 3, 1251 ; 4, 1354 ; 5, 19 ; 5, 81
debet	1, 317 ; 2, 880 ; 2, 1590 ; 2, 1837 ; 3, 31 ; 3, 521 ; 3, 1172 ; 4, 987 ; 4, 2104 ; 5, 24 ; 5, 554 ; 5, 1207 ; 5, 1331 ; 5, 1422 ; 5, 1503
piget	2, 877 ; 5, 219
placet	5, 23
sufficit	1, 875 ; 2, 46 ; 2, 506
videtur	1, 980 ; 2, 45 ; 2, 1059 ; 2, 1841 ; 4, 1354 ; 4, 2482.

Häufig mit ihnen verbunden sind Infinitivformen, nicht nur des Präsens ¹⁷⁴, sondern auch des schwerfälligen Perfekt Aktiv, etwa CP 1, 2091-2093 : « Quis vero obiectionibus tuis me respondisse ac Romanos deos ... daemones superfluo coluisse satis ostendisse arbitror ... » ¹⁷⁵.

¹⁷³ POLHEIM S. 236.

¹⁷⁴ So CP 1, 25 ; 1, 876 ; 1, 883 ; 1, 2095 ; 2, 26 ; 2, 875 ; 2, 876 ; 2, 1056 ; 2, 1059 ; 2, 1308 ; 2, 1309 sq. ; 2, 1313 ; 2, 1577 ; 3, 1251 ; 3, 1289 ; 4, 1354 ; 4, 1614 ; 4, 1621 ; 5, 18 ; 5, 554 ; 5, 1009 ; 5, 1283 ; 5, 1392 ; 5, 1415 ; 5, 1418 ; 5, 1765 ; 5, 1782 ; 5, 1914.

¹⁷⁵ Ähnlich CP 1, 878 ; 2, 505 sq. ; 2, 874 ; 4, 657 ; 4, 988 ; 5, 554 ; 5, 706 ; 5, 709 ; 5, 1064 ; 5, 1331.

Zahlreiche Gerundive in formelhaften Wendungen, zum Beispiel *CP* 1, 2046 sq. : « ... silendum potius quam huic disputationi inserendum esse decerno »¹⁷⁶, verstärken den Eindruck der Schwere und des Getragenen ebenso wie viele Sperrungen, zum Beispiel *CP* 2, 1575-1577 : « Quis ... egregiam non miretur virtutem? Quis parem circa commilitones habere potuit dilectionem? »¹⁷⁷.

Dieselbe Wirkung hat die prätentiose Stellung vieler Sätze mit vorgezogenen indirekten Frage- oder Finalsätzen wie *CP* 5, 1395 sq. : « ... ut sententialiter definias, tuam rogo digitationem » oder *CP* 5, 1284 sq. : « De quibus, ut tua oratio diligentius ac distinctius prosequatur, exopto »¹⁷⁸.

Bei anderen Stilformen ist bei dem wenigen zur Verfügung stehenden Material nicht zu entscheiden, wie weit sie für den Kompilator charakteristisch sind, so bei der mehrfach vorkommenden doppelten Verneinung (Litotes), zum Beispiel *CP* 1, 316 : « non sine lance »¹⁷⁹, bei antithetischen Gegenüberstellungen wie *CP* 2, 1835-37 : « Contra vanae gloriae cultores praeclare disputans nihil ab verae iustitiae amatoribus ... debere fieri ... satis docuisti »¹⁸⁰ oder der Figur des Chiasmus, die sich etwa *CP* 1, 874 sq. « ... vel blandiente voluptate vel dolore saeviente ... » findet¹⁸¹.

Infinitive finden sich auch bei Isidor von Sevilla häufig vgl. Díaz y Díaz, in : *Isidoriana*, León 1961, S. 520.

¹⁷⁶ Ähnlich *CP* 2, 51 ; 2, 444 ; 2, 509 ; 2, 1301 ; 2, 1590 sq. ; 3, 559 ; 3, 1253 ; 4, 3 ; 4, 1621 ; 5, 1564 ; 5, 1565 ; 5, 1784 sq.

¹⁷⁷ Weitere Sperrungen *CP* 2, 1623 ; 3, 805 sq. ; 4, 2237 sq. ; 4, 2482 sq. ; 5, 333 ; 5, 1395 sq. ; 5, 1559 sq.

¹⁷⁸ Vorgeschobene « ut »-Sätze : *CP* 1, 877 sq. ; 2, 872 ; 3, 1291 ; 5, 1284 sq. ; 5, 1395 sq. ; 5, 1413 sq. ; 5, 1560 sq. ; eingeschobene « quid »-Sätze : *CP* 2, 775 ; 2, 876 ; 3, 22 ; 3, 574 ; 5, 19 ; 5, 114.

Eingeschobene « si »-Sätze : *CP* 5, 332 sq. ; 5, 713.

¹⁷⁹ Weitere Beispiele *CP* 2, 33 : non ignoramus ; 3, 1312 sq. : non enim possum tuis non obsecundare praeceptis ; 3, 990 : non sine dedecore.

Zur Litotes LAUSBERG : *Handbuch* § 587 S. 304 sq.

¹⁸⁰ Ähnlich *CP* 5, 1420-22 : Non novellarum fabularum avidis inquisitoribus, sed divinorum praeceptorum studiosis executoribus haec nostra debetur responsio.

¹⁸¹ Ähnlich *CP* 5, 1282 sq. : ... bonis temporalibus ... caelestibus et indeficientibus bonis ...

Für bestimmte, etwas umständlich formulierte Bilder scheint der Kompilator eine gewisse Vorliebe gehabt zu haben, so *CP* 1, 24 sq. : « ... quae animo concepistis, tamquam de latebris tenebrosis in lucem proferre curate » oder *CP* 3, 1286-88 : « Si quidem sol supremo ab axe descendens cursu-que celeri in occasum tendens haud multum diei superesse testatur »¹⁸².

Mit all diesen Stileigentümlichkeiten steht der Kompilator freilich nicht allein. Wie bei der allgemeinen engen Anlehnung an Augustin kaum anders zu erwarten, folgt der Verfasser von *CP* auch stilistisch häufig dem Vorbild des Kirchenvaters. So sind Parallelismus und Partizipienhäufigkeit vorherrschende Kennzeichen gerade des augustinishen Stils¹⁸³, zum Beispiel in dem folgenden Predigtabschnitt : « Illi laus, illi gloria, qui dignatus est vocare errantem, mundare sordentem, formare credentem, docere obedientem, regere docentem, adiuuare pugnantem, coronare vincentem »¹⁸⁴.

Dass Augustin stilbildend wirkte¹⁸⁵, zeigt sich eben auch am Verfasser von *CP* und *CJ*.

Mögen die einzelnen Stilformen, -figuren und -merkmale auch bei Augustin vorkommen —, beim Kompilator wirken sie anders. Er wendet sie im Eigenen in einer massierten und gleichzeitig stereotypen Häufigkeit an, die sich von den augustinishen Vorlagen deutlich unterscheidet.

¹⁸² Vergleiche auch *CP* 1, 880 sq. : ... ipsi manus dantes in laudem tuae prosiliemus victoriae ... und *CP* 1, 1504 : ... per innumera armorum curricula ...

¹⁸³ POLHEIM : *Reimprosa* S. 236. Über Augustins Stil allgemein S. 236-252.

¹⁸⁴ *Sermo* 312, 6 - PL 38 p. 1422, 42-47.

¹⁸⁵ POLHEIM : *Reimprosa* S. XII « ... schreibt Augustin und mit ihm ein ungeheueres Gefolge von Kirchenvätern in Parallelen ».

So stellt ein unbekannter Augustinschüler in *De dilectione Dei et Proximi* PLS III (PS-AU s Le s. 2) S. 313, 25-29 eine Reihe von Präsenzpartizipien nebeneinander :

« In ipsa passione sua
cum cognosceret Judaeos frementes
adversus se saevientes
undique crucifigendum clamantes
furendo insultantes
clamavit voce magna ad Patrem ... »

Die Einzelbeobachtungen fügen sich zu einem einheitlichen Bild. Konjunktionalsätze, Sperrungen, Anreden, Gerundive und Infinitive, dazu die meist langen Sätze, der weitgehend gleiche syntaktische Aufbau und viele Wiederholungen geben dem, was in CP vom Kompilator stammt, ein etwas schwerfälliges, formelhaftes, fast präventiöses Gepräge.

VII. Funktionen des Verfassereigenen

Bei CP und CJ stellte sich der Kompilator formal eine doppelte Aufgabe: einmal, die verschiedenen Exzerpte einander anzupassen und in einen seinen Vorstellungen entsprechenden Zusammenhang zu bringen, zum anderen, den übernommenen Stoff, soweit wie möglich, dialogisch zu formen. Beide Aufgaben spiegeln sich im Verfassereigenen in besonderer Weise.

1. Einleitungs- und Übergangsgestaltung

Dadurch, dass der Verfasser von CP und CJ exzerpierte, waren ihm Inhalt, Beweisführung und Schlussfolgerung im wesentlichen vorgegeben¹⁸⁶. Er brauchte nur Einleitungs- und Übergangswendungen einzufügen.

Kennzeichnend für die Formen seiner Einleitung sind eine Reihe von Wendungen oder auch nur Worten, die als Ankündigungen oder Aufforderungen mit Ausdrücken des Bittens verbunden sind oder im Konjunktiv, Futur, Imperativ und Gerundiv stehen¹⁸⁷.

¹⁸⁶ Tractatio, argumentatio, conclusio. — Die in der Antike bei der Abfassung von Abhandlungen üblichen Formen und Topik finden sich auch bei Augustin.

Allgemein zum folgenden vgl. LAUSBERG: *Handbuch*; R. VOLKMANN: *Die Rhetorik der Griechen und Römer in systematischer Übersicht dargestellt*, Leipzig 2. Aufl. 1885. (Nachdruck Hildesheim 1963) Zum geistesgeschichtlichen Rahmen vergleiche CURTIUS: *System der antiken Rhetorik*, in: *Literatur* S. 77-81.

¹⁸⁷ Ausdrücke des Bittens und Wünschens CP 5, 1391; 1395; 5, 1418.

Konjunktive: CP 1, 31; 1, 33; 1, 34; 2, 1060; 2, 1310; 3, 1526; 2, 1556; 2, 1572; 3, 25; 3, 492 sq.; 3, 612; 3, 1465; 4, 1674; 5, 524. Gerundive vgl. Anm. 176.

Future CP 1, 416; 1, 883; 5, 1006.

Wie sich der Kompilator dieser Formen bedient, wird schon am ersten neu- und umgestalteten Abschnitt von CP deutlich:

- CP 1, 22: respondeat familia
 1, 25: in lucem proferre curate
 1, 30: Dabunt ... victoriam
 1, 31-33: patienter expecta et diligenter ausculpta et ...
 curam habeto ...
 1, 34 sq.: iam nunc ad rem veniamus!

Um Übergänge einzuleiten und durchzuführen, steht dem Kompilator ein reiches Instrumentarium zur Verfügung.

Zum Teil genügen ihm schon Partikel und Konjunktionen aller Art. Verbindungsworte sind ausserordentlich häufig. So erscheint ein eingeführtes « at » nicht weniger als 54 mal bei Sprecherwechsel in CP. Adversative Partikel wie « sed », « autem », « tamen » und « vero », kausale wie « nam » und « enim », konklusive wie « itaque », « igitur » und « ergo » und temporale wie « iam », « iam vero » und « nunc » kommen zum Teil kaum seltener vor¹⁸⁹.

Gern verwendet der Verfasser bei Übergängen auch mit « ut » und « ne » eingeleitete Nebensätze wie CP 2, 872: « ... ut ... latius disseras, exopto » oder CP 2, 1059 sq.: « ... ne ... in longum protrahatur oratio »¹⁹⁰.

¹⁸⁸ CP 1, 146; 1, 485; 1, 565; 1, 734; 1, 932; 1, 1084; 1, 1494; 1, 1819; 1, 1880; 1, 1929; 2, 176; 2, 183; 2, 212; 2, 320; 2, 404; 2, 544; 2, 551; 2, 684; 2, 720; 2, 950; 2, 976; 2, 1481; 2, 1939; 3, 104; 3, 318; 3, 458; 3, 545; 3, 821; 3, 1509; 3, 1642; 4, 370; 4, 633; 4, 701; 4, 1055; 4, 1064; 4, 1221; 4, 1497; 4, 1541; 4, 1742; 4, 1822; 4, 2166; 5, 111; 5, 365; 5, 798; 5, 880; 5, 945; 5, 1148; 5, 1162; 5, 1194; 5, 1601; 5, 1619; 5, 1739; 5, 1951, davon nur die in Kursivschrift wiedergegebenen 8 Vorkommen bei Augustinus, der wie erwähnt — vgl. oben 62 — dreimal soviel spricht wie seine Gegner zusammen.

¹⁸⁹ Vergleiche dazu die Bemerkung Fontaines zu Isidors *De rerum natura* in *Traité* S. 113: « ... les mots de liaison, dont le style didactique du traité fait un abondant usage. La 'variatio sermonis' ... favorise ici la tendance tardive au renouvellement du vocabulaire ».

Zu « iam » vgl. LAUSBERG: *Handbuch* § 272, S. 156.

¹⁹⁰ Ähnlich CP 2, 876 sq.; 5, 1284 sq.

Gelegentlich überbrückt der Kompilator Einschnitte durch kurze Bemerkungen wie *CP* 2, 1521 : « Vere, ut asseris, ... »¹⁹¹.

Häufig verbindet sich in *CP* die Einleitung in ein neues Gebiet mit einer Rekapitulation des unmittelbar Vorangehenden. Dazu dienen in dieser « transitio » genannten Figur motivierende « quoniam »-Sätze, zum Beispiel *CP* 5, 22-24 : « Quoniam ... nos philosophos admittere placuit, debes advertere ... »¹⁹², daneben Themen abbrechende « satis »-Wendungen wie *CP* 1, 2091 sq. : « Quia vero ... satis ostendisse arbitror, superest, ut ... »¹⁹³ und vor allem Partizipialkonstruktionen in Form des Ablativus absolutus etwa *CP* 1, 877-79 : « Nunc ergo his omissis et in tuto repositis, ut nobiscum ... perpauca agas rogo ». Charakteristische Verben sind dabei « omittre », « reponere », « seponere », « amovere », « remove » und « semovere »¹⁹⁴.

Mit diesen fast stereotyp gebrauchten absoluten Ablativen kehrt der Kompilator nicht selten von einer inhaltlichen Abschweifung zum Thema zurück, zum Beispiel *CP* 4, 1673 sq. : « Nunc iam his omissis ... ad illa potius miracula ... redeamus ! »¹⁹⁵, oder bricht einen Gedanken ab, um zu einem anderem überzugehen, so *CP* 5, 1559-61 : « Nunc ergo his ... omissis et ... scripto traditis, ut ad alia transeamus, rationis ordo deposcit »¹⁹⁶.

Immer wieder verwendet der Kompilator auch den Kunstgriff, durch betontes Verschweigen die Wichtigkeit des Folgenden hervorzuheben, zum Beispiel *CP* 4, 1354-56 : « at tamen, ut cetera sileam, quae et quanta sunt, quae per magos

¹⁹¹ Ähnlich *CP* 3, 1046 ; 5, 451.

¹⁹² Ähnlich *CP* 3, 28-30 ; 3, 1249-51 ; 4, 2479-83.

¹⁹³ Vgl. unten S. 110.

¹⁹⁴ Vgl. Anm. 171

omittre *CP* 1, 877 ; 1, 2094 ; 4, 1673 ; 5, 1560.

reponere 1, 877 ; 4, 1673

seponere 3, 990 ; 4, 2483

amovere 2, 1057 ; 2, 1299 ; 2, 1841 ; 5, 1562

semovere 5, 522

¹⁹⁵ Ähnlich *CP* 1, 1714 : Et ut ad antiquiora redeam tempora

3, 913 sq. : ad Iovem eorum regem potius redeamus

3, 990 sq. : ad Iovem deorum regem redeamus

¹⁹⁶ Figur der revocatio

nostros mirabiliter gesta sunt ». Diese sogenannte praeteritio ¹⁹⁷ steht in besonderer Weise in Einklang mit dem Exzerptencharakter von *CP* und *CJ*: da der Kompilator nicht alles Passende aus den Vorlagen übernehmen konnte, stand er immer wieder vor der Aufgabe, wegzulassen, abzukürzen oder sich kurz zu fassen.

Dem entsprechen Formeln wie « et cetera » bei den abbrechenden Zitaten *CP* 4, 2212 und 4, 2411, weiter die Wendungen « ut brevi concludam » *CP* 1, 1406, « silendum potius ... decerno » *CP* 1, 2046 sq., « alios, quos causa brevitatis commemorare supersedeo » *CP* 3, 562 sq. und die vielen Verbindungen mit « brevis », das dreizehnmal in Wendungen des Kompilators auftaucht ¹⁹⁸.

Ähnliche Funktion haben « paucis, perpaucis », zum Beispiel *CP* 1, 878: « ... perpaucis agas, rogo » ¹⁹⁹.

Das hier verwendete Motiv des Zeitdrucks gewinnt in *CP* manchmal eigenes Gewicht, am deutlichsten *CP* 3, 1285-89: « ... haud parvum temporis spatium praeteriit. Si quidem sol supremo ab axe descendens cursuque celeri in occasum tendens haud multum diei superesse testatur. Quia vero temporis angustia coartati dudum coeptam disputationem diu protrahere nequimus, ... » ²⁰⁰.

Bisweilen kündigt der Kompilator in seinen Übergängen auch Beispiele oder Beweise an, so *CP* 2, 1589-91: « Illud nobile exemplum ... nequaquam silentio est praetereundum » ²⁰¹.

Schliesslich greift er auch immer wieder zu allgemeinen Übergangswendungen wie « quae cum ita sint », « haec si ita se habent » oder « hoc si ita est » ²⁰².

¹⁹⁷ LAUSBERG: *Handbuch* §§ 882-886 S. 436 sq.

¹⁹⁸ *CP* 1, 415; 1, 882; 1, 1406; 1, 1620; 1, 2095; 2, 1309; 2, 1526; 2, 1556; 3, 1291; 3, 1465; 5, 1004; 5, 1782.

Häufig auch bei Isidor vgl. FONTAINE: *Isidore* S. 768. Zur brevitats vgl. LAUSBERG: *Handbuch* § 271 β S. 154.

¹⁹⁹ Ähnlich *CP* 2, 509; 2, 1301; 4, 2485.

²⁰⁰ Ähnlich *CP* 1, 881 sq.; 2, 1059 sq.; 2, 1524-26; 4, 2481 sq.

²⁰¹ Vergleiche *CP* 5, 1764 sq.

²⁰² quae cum ita sint *CP* 1, 1280; 2, 496; 2, 2021; 3, 1163; 4, 682; 4, 1285

haec si ita se habent *CP* 1, 784

hoc si ita est *CP* 2, 687.

Eine besondere Eigenart des Kompilators besteht darin, in seinen Einleitungs- und Übergangsabschnitten überschriftartige Hinweise auf das Folgende zu geben, die innerhalb seiner eigenen Worte augustinische Wendungen stichwortartig aufgreifen, zum Beispiel *CP* 2, 508 sq. : « ... de Romano imperio tam magno tamque diuturno perpaucis agendum est ». In *CP* lassen sich über dreissig derartige Beispiele finden ²⁰³. Gewöhnlich werden diese Überschriften durch Präpositionen oder indirekte Fragesätze eingeleitet ²⁰⁴.

Neben Einleitungen stehen dem Kompilator auch Abschlussformeln zu Gebote, die das Vorausgehende kurz zusammenfassen. So bildet *CP* 2, 504-506 : « Contra Ciceronem aliosque immortalium deorum defensores ... hactenus laborasse sufficiat » den Abschluss der Auseinandersetzung *CP* 2, 29-2, 502. Wie auch dieses Beispiel zeigt, verwenden diese Abschlüsse in der Regel fast stereotyp bestimmte Verben und Adverbien wie « satisfacere », « sufficere », « satis », « sufficienter » und « hactenus » ²⁰⁵.

Mit ähnlichen festen Formeln gestaltet der Verfasser von *CP* Rückverweise auf schon Erwähntes. Hier lauten seine häufigsten Stichworte « superior », « superius », « supradictus »

²⁰³ *CP* 1, 1128 ; 1, 2094 sq. ; 2, 508 sq. ; 2, 870 ; 2, 1001 sq. ; 2, 1308 ; 2, 1554 sq. ; 2, 1841 ; 3, 805 sq. ; 3, 990 sq. ; 3, 1171 ; 3, 1250 sq. ; 3, 1289 sq. ; 3, 1463 ; 4, 3 ; 4, 41 sq. ; 4, 2484 ; 4, 2497 ; 5, 115 sq. ; 5, 710-13 ; 5, 760 sq. ; 5, 1063 ; 5, 1281-83 ; 5, 1394 sq. ; 5, 1564 sq. ; 5, 1913 sq.

Vergleiche auch *CP* 1, 1192 sq. ; 1, 2094 sq. ; 3, 1251 ; 3, 1253 sq. Die Grenzen zum oben S. 68 sqq. erwähnten Gebrauch von « infra » und « supra » sind nicht immer scharf.

²⁰⁴ de *CP* 2, 508 ; 2, 870 ; 2, 1841 ; 3, 1289

super 2, 876 ; 5, 114

contra 2, 1061

indirekte Fragesätze *CP* 3, 1172 ; 3, 1463 sq. ; 4, 41 sq. ; 5, 1564 sq.

²⁰⁵ satis *CP* 1, 875 ; 1, 2093 ; 2, 1309 ; 2, 1837 ; 3, 29 ; 5, 1559

satisfacere 1, 880

sufficere 1, 875 ; 2, 506

sufficienter 5, 1558

hactenus 2, 505 ; 5, 705 ; 5, 1554

und « prior » ²⁰⁶. So spielt er CP 4, 987-989 : Apuleius : « Memor esse debes me in superiore disputatione mea dixisse, quod nullus deus misceretur homini » auf CP 4, 354 an : Apuleius : « Quia nullus deus miscetur homini ».

Andere Wendungen, auf Früheres hinzuweisen, sind « quae enumerasti », « ut paullo ante diximus » und « quae commemorasti » ²⁰⁷.

2. Dialogbelebung

Für den Kampf gegen heidnische Philosophen geeignete Abschnitte aus Augustin nur aneinanderzureihen, genügte dem Kompilator nicht. Wohl um grössere Wirkung zu erzielen, brachte er sein vielschichtiges Material in Dialogform und versuchte auch sonst, die Diskussion zu beleben.

So greift, wenn man von den Prologen absieht ²⁰⁸, jeweils der heidnische Philosoph den Kirchenvater an, wodurch für den Leser eine gewisse Spannung entsteht ²⁰⁹.

Belebende Wirkung haben zum Teil schon einige der erwähnten traditionellen Mittel, Übergänge zu gestalten. Wenn auch die vielen schwerfälligen Partizialkonstruktionen und Rückverweise den Dialog kaum lebendiger machen, erhöhen ohne Zweifel die auffordernden Imperative und Konjunktive, die adversativen Partikel und kurzen Bemerkungen der Zustimmung oder Ablehnung Reiz und Lesbarkeit von CP.

Die dialogische Überformung des ganzen Werkes muss als wichtigstes Mittel des Kompilators gelten, das Interesse des Lesers zu fesseln. Rede und Gegenrede mildern die oft schwere Kost des historisch-dogmatischen Inhalts von CP und er-

²⁰⁶ superior mit beigelegten Substantiven wie disputatio CP 2, 1554 ; 2, 1964 ; 5, 19

superius CP 2, 1307 ; 2, 1993 ; 3, 60 ; 3, 123 sq. ; 4, 2104 ; 5, 554 ; 5, 1331

supradictus CP 5, 299 sq. ; 5, 1004

prior CP 4, 2540 aus AU ci 19, 23, 44 p. 691 : de qua paulo ante locuti sumus

²⁰⁷ quae enumerasti CP 1, 1409

ut paullo ante diximus 2, 1827

quae commemorasti 4, 191 ; 4, 1686

²⁰⁸ Vgl. CP Einleitung S. XXVII-XXIX

²⁰⁹ Vgl. BLUMENKRANZ : *Juijs* S. 75.

leichtern das Verständnis. Dazu hilft auch der häufige Redewechsel: über siebenhundertmal geht das Streitgespräch zwischen Augustin und seinen fünfzehn Gegnern hin und her. Weiter lässt der Kompilator die in verschiedenen Zeiten lebenden Philosophen alle mit Augustin gleichzeitig disputieren. So suggeriert er dem Leser, die ganze Auseinandersetzung finde in der Gegenwart statt und nicht in einer uninteressanten fernen Vergangenheit. Die Fiktion der Gegenwart unterstreichen überall Einwürfe wie « ut cernitis », so CP 1, 164, Selbstunterbrechungen wie « ad quod respondeo » CP 1, 430 sq. und persönliche Bemerkungen wie « nullo modo consentio » CP 1, 702 sq., die alle im Präsens und historischen Perfekt gehalten sind ²¹⁰.

Stärker fallen die Aufforderungen, Fragen und Bitten der Dialogteilnehmer auf, die mit ihren fast aufdringlichen stereotypen Wendungen immer wieder den vornehmeren und zurückhaltenderen Stil augustinischen Argumentierens aus den Vorlagen unterbrechen.

Einige dieser Wendungen seien beispielhaft aufgeführt:

- CP 1, 1521: sed iam dic, oro te,
 1, 2001 sq.: responde, obsecro
 2, 881: ergo totus adesto ²¹¹.

Diesen imperativischen Wendungen treten oft Adverbien und Ausrufe wie « subito », « repente », « nunc », « iam », « nunc » und « proh dolor » zur Seite, die spontanes Reagieren und Handeln der Sprecher unterstellen ²¹².

²¹⁰ Weitere Beispiele CP 1, 358 sq.; 1, 447; 1, 1411 sq.; 1, 1820; 2046 sq.; 2, 29; 2, 1056; 2, 1170 sq.; 2, 1521; 2, 1692; 3, 28; 3, 34; 3, 976; 3, 1642; 4, 52; 4, 657; 4, 701; 4, 1303 sq.; 4, 2339; 5, 29; 5, 81; 5, 111; 5, 247; 5, 447; 5, 451; 5, 968; 5, 996; 5, 1242; 5, 1391; 5, 1491; 5, 1739.

CP 1, 358 sq.; 1, 565; 1, 882; 1, 1409 stehen im Perfekt, der Bezugszeit des Präsens.

²¹¹ Konjunktivische, imperativische und mit modalen Hilfsverben oder Gerundivkonstruktionen verbundene Wendungen:

CP 1, 31-34 (5 ×); 1, 980; 1, 1521; 1, 2001-03; 3, 32; 2, 236; 2, 509; 2, 775; 2, 1301; 2, 1309 sq.; 3, 31; 3, 213; 3, 573 sq.; 3, 737 sq.; 3, 805 sq.; 4, 1628; 4, 2305; 4, 2583; 5, 23 sq.; 5, 792; 5, 1284 sq.; 5, 1288; 5, 1395 sq.; 6, 1765.

²¹² subito CP 5, 708

repente 1, 1575; 4, 2488; vgl. 2, 1840 (repentinus)

Dieser Eindruck wird durch eine Reihe verstärkender Adjektive und Adverbien in häufig elativischer und superlativischer Form noch vertieft. Die steigernde Tendenz zeigt sich am deutlichsten im unmittelbaren Vergleich mit der augustinischen Vorlage. So macht der Kompilator aus AU ci 1, 19, 18: « Splendide atque verissime » in CP 1, 715 sq.: « Splendidissime atque verissime » oder aus der Frage AU ci 1, 19, 15 sq.: « Quis in hac controversia laborandum putaverit? » die Absage CP 1, 712 sq.: « Non est tecum in hac controversia *multum* laborandum »²¹³.

nunc 1, 33; 1, 206; 1, 415; 1, 877; 1, 1162; 1, 1193;
2, 51; 2, 116; 2, 506; 2, 775; 2, 1571; 3, 31;
3, 213; 3, 251; 3, 574; 3, 989; 4, 3; (4, 990)
4, 1673; 5, 555; 5, 716; 5, 792; 5, 1206; 5, 1784.

iam 1, 23; 1, 27; 1, 206; 1, 415; 1, 1162; 1, 1193;
1, 1521; 2, 24; 2, 51; 2, 116; 2, 775; 2, 1571;
3, 24; 3, 31; 3, 251; 3, 492; 3, 574; 3, 776;
3, 989; 3, 1107; 3, 1569; 4, 38; 4, 1673; 5, 759,
davon die in Kursivschrift wiedergegebenen Vor-
kommen in der Form « iam nunc » oder « nunc iam ».

proh dolor! CP 1, 165; 1, 1808; 1, 1950; 1, 2016.

²¹³ Alphabetische Übersicht über die zusätzlich in den Text eingebrachten verstärkenden Adjektive und Adverbien:

adprime CP 2, 1058

arduus 2, 873

bene 2, 1389; 5, 451; 5, 1242.

certe 1, 61; 1, 64; 1, 92; 1, 146; 1, 160; 1, 409
1, 475; 1, 636; 1, 970; 1, 985; 1, 1015;
1, 1084; 1, 1124; 1, 1335; 1, 1405; 1, 1443;
1, 1451; 1, 1819; 1, 2005; 2, 161; 2, 243;
2, 412; 2, 464; 2, 484; 2, 555; 2, 720; 2, 758;
2, 901; 2, 976; 2, 1170; 3, 412; 3, 773;
3, 777; 3, 1338; 3, 1366; 3, 1412; 3, 1414;
3, 1466; 3, 1516; 3, 1575; 3, 1582; 3, 1649;
4, 55; 4, 94; 4, 330; 4, 438; 4, 543; 4, 1227;
4, 1303; 4, 1620; 4, 1635; 4, 1776; 4, 1970;
4, 2002; 4, 2039; 4, 2125; 4, 2179; 4, 2207;
4, 2210; 4, 2299; 4, 2513; 5, 111; 5, 224;
5, 309; 5, 706; 5, 798; (5, 990); 5, 996;
5, 1630; 5, 1875; 5, 1954

(fast durchweg bei Sprecherwechsel in Anknüpfungsfunktion in abgeschwächter Bedeutung gebraucht)

cunctus 1, 1505; 2, 37; 2, 871

Um die Aufmerksamkeit wach zu halten, kürzt der Kompilator ab, wo ihm Ausführungen der Vorlagen zu weitläufig erscheinen ²¹⁴, fordern sich die Disputanten (und damit

egregius	CP 1, 1494 ; 2, 856 ; 4, 56 ; 4, 439 ; 4, 1621
firmissimus	5, 447
fortissimus	2, 1556
fortiter	3, 1284 ; 4, 2480
ineffabilis	2, 870
innumerus	1, 637 ; 1, 1445 ; 1, 1504 ; 1, 1975 ; 1, 2034 ; 3, 1170
insignis	4, 39
libenter	4, 51
longe	1, 314 ; 1, 1636
luculentus	5, 1558
magnus	2, 874 ; 2, 1068 ; 2, 1170 ; 3, 1463 (2 ×) ; 4, 55 ; 4, 1613 ; 4, 2487
haud mediocris	5, 247 sq.
minimus	(1, 1706) ; 1, 1819 ; 2, 1056 ; 2, 1176 sq. ; 5, 249
mirus	3, 1249 ; 4, 1612 ; 4, 1413
multi	1, 358 ; 1, 1501 ; 1, 1745 ; (1, 1788) ; 1, 1790 ; 2, 898 ; 3, 708 ; 3, 734 ; 3, 1249 ; 4, 55 ; 5, 1525
multum (haud)	1, 27 ; 1, 475 ; 1, 713 ; 1, 917 ; 1, 1335 ; 2, 1299 ; 3, 1287 ; 4, 2479 ; 5, 725
nimis	1, 1784 ; 1, 1964
nimum	1, 1964
omnis	1, 1406 ; 2, 1058 ; 4, 39 ; 5, 1238
oppido	3, 28
parvus (haud)	2, 1638 ; 3, 1285 ; 4, 2481
pauci	1, 2035
perpauci	1, 878 ; 2, 509 ; 2, 1301
perspicuus	2, 1639
plane	5, 1005
plurimum	1, 284
praeclarus	2, 618 ; 2, 722 ; 2, 1555 ; 2, 1572 ; 2, 1635 ; 3, 1199 ; 4, 1502 ; 4, 1612 ; 5, 299
proximus	3, 1290
rectus	1, 317 ; 4, 1647
saepissimus	1, 315
singularis	(4, 2501)
strenuus	2, 1285
subtilissimus	2, 505 ; 2, 1068 ; 2, 1300 ; 5, 118 ; 5, 1062
subtiliter	3, 992 ; 5, 1555
totus	2, 881
valde	5, 1391 ; 5, 1394
vere	2, 1521 ; 2, 1577.

²¹⁴ S. oben S. 108 sq..

der Kompilator seine Leser) immer wieder zum Zuhören und sorgfältigem Achthaben auf. Gleich zu Anfang beschwört der Romanus sein Gegenüber CP 1, 31-33 « ... patienter expecta et diligenter ausculpta et horum, quae dicuntur, curam habeto cum diligentia ! » ²¹⁵.

Wohl um den Dialog noch weiter zu beleben, schmückt der Kompilator zitierte Gewährsleute häufig mit kennzeichnenden Appositionen. So wird das augustinische « apud Terentium » in CP 1, 955 : « ... apud Terentium, nostrum nobilem poetam », das « Numa » der Vorlage in CP 1, 1494 : « Numa, ... imperator noster », Plato und Sokrates bekommen mehrfach den Titel « doctor » ²¹⁶, Juppiter wird CP 3, 914 als « rex », Christus CP 5, 1913 als « magister » bezeichnet, und Rom CP 1, 165 als « domina mundi » geehrt. Fast regelmässig ergänzt der Kompilator bei den Gegnern Augustins und ihren Gewährsleuten als Selbstbezeichnung und Anrede « philosophus » ²¹⁷. Nur der « Romanus » wird hier ausgenommen ²¹⁸. Wenn von Göttern im allgemeinen gesprochen wird, fügen die heidnischen Diskussionspartner des Kirchenvaters oft das Adjektiv « immortalis » hinzu ²¹⁹. « Egregius » sind Numa Pompilius, Seneca und Plotin, « praeclarus » Nigidius und Poseidonius ²²⁰. Daneben finden sich immer wieder kleine Er-

²¹⁵ Mit « diligenter » und « diligentia » verbundene Aufmerksamkeitsformeln finden sich im Verfassereigenen von CP insgesamt vierzehnmal : CP 1, 32 ; 2, 32 ; 2, 775 ; 2, 24 ; 3, 213 ; 3, 255 ; 3, 579 ; 3, 737 sq. ; 4, 2305 ; 4, 2583 ; 5, 23 ; 5, 792 ; 5, 1284 ; 5, 1767.

Vgl. LAUSBERG : *Handbuch* § 271 α S. 154.

²¹⁶ Plato CP 1, 1084 ; 4, 55 ; 4, 1004 ; 4, 1501 ; 4, 2125 ; 4, 2300 ; 5, 705 Sokrates CP 5, 72.

Die Titel und die folgenden Anreden und Bezeichnungen gehören zum ornatus einer Darstellung, vgl. LAUSBERG : *Handbuch* § 538 S. 277.

²¹⁷ CP 2, 1939 ; 3, 85 sq. ; 3, 318 ; 3, 360 ; 3, 1008 ; 4, 38 ; 4, 633 ; 4, 908 sq. ; 4, 1400 ; 4, 1420 ; 4, 1497 ; 4, 1742 ; 4, 2097 ; 4, 2106 ; 4, 2166 ; 5, 22 ; 5, 753 ; 5, 1235 ; 5, 1247 meist in der Selbstbezeichnung « nos philosophi » oder in der Anrede « vos philosophi », vgl. auch den Titelbegriff von CP.

²¹⁸ Zur Ausnahmestellung s. oben S. 64.

Als Philosoph gilt ihm dagegen Vergil CP 3, 1474.

²¹⁹ CP 1, 35 ; 1, 161 ; 1, 637 sq. ; 1, 953 ; 1, 2023 ; 2, 47 ; 2, 504 ; 5, 1331 sq.

²²⁰ Numa Pompilius CP 1, 1494 ; Seneca CP 2, 856 ; Plotin CP 4, 1621 als « egregii », Nigidius CP 2, 617 sq. als « praeclarus ».

weiterungen, die den Zusammenhang verdeutlichen oder ergänzen, zum Beispiel, wenn *CP* 1, 714 aus « quidam » « vester poeta » wird, *CP* 1, 2033 aus « nostra religio » « nostra Christiana religio » oder *CP* 5, 315 aus « vere » « vere ac simpliciter » ²²¹.

Ein wesentliches Mittel, Interesse zu wecken und lebendig zu erhalten, schuf sich der Kompilator in der Gestaltung des Rahmens. Die zwischen Christen und Heiden anstehenden Probleme werden nicht in sachlicher Diskussion erörtert, sondern in scharfer erbitterter Auseinandersetzung. Sie dokumentiert sich schon in der Überschrift von *CP*: « Altercationes ... contra erroneas et seductiles ... versutias ». Diese Beobachtung lässt sich im Verfassereigenen innerhalb des Werkes vielfach wiederholen: Worte der Auseinandersetzung, von Widerstand, Verteidigung, Kampf, Feindschaft, Triumph und Sieg finden sich allenthalben in vielen Formen:

altercatio, cedo, certamen, certo, contendo, contra, defendo, defensor, disceptatio, disputatio, fortis, gloria, glorior, hostilis, impetus, inimicus, obicio, obiectio, oppono, opprimo, praemunio, prosterno, repugno, resisto, tuitio, victoria, vinco ²²².

- ²²¹ Ähnlich *CP* 2, 1700: « talibus » wird « talibus malis »
 3, 734: « uni deo » wird « Iovi »
 5, 408 sq.: « vitam beatam » wird « vitam aeternam atque beatam »
 5, 818: « fidem » wird « rectam fidem ».
- ²²²
- | | |
|-------------|---|
| altercatio | <i>CP</i> 1, 1; 2, 1299; 3, 913; 3, 1284; 4, 2479 |
| cedere | 2, 1839 |
| certamen | 2, 25; 2, 507; 5, 1562 sq. |
| certo | 3, 1284 |
| contendo | 4, 2480 |
| contra | 1, 1; 2, 24; 2, 504; 2, 1055; 2, 1061; 2, 1835;
2, 1839; 3, 1298; 4, 3; 5, 716 |
| defendo | 2, 1171 |
| defensor | 2, 504 sq.; 2, 618 |
| disceptatio | 2, 1838 sq. |
| disputatio | <i>CP</i> XXV sq. |
| fortis | 3, 1284; 4, 1620; 4, 2480 |
| gloria | 2, 1835 |
| glorior | 1, 1137; 2, 1059 |
| hostilis | 1, 802 |
| impetus | 2, 1840 |
| inimicus | 2, 1590 |

Das Motiv schweren Kampfes wird gleich zu Beginn kräftig angeschlagen. Der Römer macht sich CP 1, 27-31 mit den Worten stark : « ... nos quoque pagani philosophorum nostrorum sententiis praemuniti impigre ad certamen diis nostris faventibus processimus. Dabunt certantibus victoriam, qui certandi dederunt audaciam. Non est ergo, quod nos terreas ... ».

CP 2, 25 und 5, 1562 sq. wird von der Auseinandersetzung auch unmittelbar als von einem « certamen laboriosum » gesprochen, zumal, wie unterstellt wird, schwere Sachfragen anstehen, die schon vorher die Gegner viel Scharfsinn und Gedankenschweiss gekostet haben. So sagt der Stoiker CP 2, 872-875 zu Augustin : « Nam pro certo scias philosophos nostros super hac re tam ardua magno desudasse ingenio nec tamen profunditatem eius ulla humana ratione investigare potuisse »²²³.

Der Kompilator suggeriert einen leidenschaftlichen Kampf mit « harten Bandagen »²²⁴. Wenn auch Worte der Zustimmung und Anerkennung nicht fehlen²²⁵, überwiegen herausfordernde, ja beleidigende Äusserungen, in denen man sich gegenseitig Unwissenheit, Leichtgläubigkeit, Leichtfertigkeit, Verschlagenheit, Heimtücke und ähnliches vorwirft.

Im Wortschatz des Verfassereigenen findet sich entsprechendes, zum Teil mehrfach gebrauchtes Vokabular :

ambiguitas, argutiae, blasphemia, contemno, credulitas, dementia, dolosus, erroneus, error, fabula, falsitas, falsus, fla-

obicio	CP	1, 415 ; 1, 879
obiectio		1, 2091 ; 5, 26
oppono		5, 27
opprimo		2, 1301
praemunio		1, 28 sq.
prosterno		2, 1055
repugno		5, 300
resisto		2, 30
tuitio		2, 1053
victoria		1, 881
vinco		2, 1300.

²²³ Ähnlich CP 4, 1612-15. — Pathetische amplificatio im Sinne der « Schrecklichmachung » vgl LAUSBERG : *Handbuch* § 257, 3c

²²⁴ Vgl. LAUSBERG : *Handbuch* § 271 S. 154 : Affekterregung.

²²⁵ Vgl. unten S. 121 sq..

gitium, indignus, iniquitas, iniquus, inquino, insulto, irrationabilis, polluo, haud sanus, seductilis, sinister, stultus, subdolus, superfluus, superstitio, temerarius, tenebrosus, vanus, versutiae ²²⁶.

Die Häufung dieses Vokabulars mag CP 2, 44-47 verdeutlichen :

« Vestrae autem credulitatis secta ita superflua et irrationabilis est, ut nulli sanae mentis recipienda videatur. Nec sufficit vobis tam stulto errori adhibere consensum, ubi et immortales deos nostros temeraria insectatione condemnetis ... » ²²⁷.

²²⁶ ambiguitas	CP 4, 1502
argutia	1, 878 ; 2, 505 ; 2, 1300 ; 5, 1062
avidus	5, 1420
blasphemia	3, 1298
contemno	3, 1295
credulitas	2, 44
dementia	3, 1297
dolosus	3, 1297
erroneus	1, 2
error	2, 46
fabella	5, 1420
falsitas	1, 2002
falsus	1, 1136 ; 2, 1306
flagitium	1, 314
indignus	3, 1294 sq.
iniquitas	1, 319 ; 2, 161
iniquus	3, 1297
inquino	1, 318
insulto	1, 2034
irrationabilis	2, 44 sq.
polluo	1, 319
seductilis	1, 2
sinister	5, 25
stultus	2, 46
subdolus	2, 18
superfluus	2, 44
superstitio	2, 41
temerarius	2, 47 ; 5, 300
tenebrosus	1, 24 sq.
vanus	1, 968 ; 2, 41 ; 2, 1835
versutiae	1, 2.

²²⁷ Ähnlich konzentriert auch CP 3, 1295-98.

Der Kampf erhält in *CP* seine besondere Note dadurch, dass ihn der Kompilator als eine Art gerichtliche Auseinandersetzung darstellt. Der ganze Wortschatz ist mit entsprechenden Ausdrücken durchsetzt :

aequitas, argumentum, auctoritas, causa, condemnatio, contemno, contradictio, convincere, iniuria, iniustus, inquisitor, iudicium, iustitia, iustus, lanx, norma, pars, petitio, testimonium, testis, testor ²²⁸.

Wie ausgeprägt der Verfasser von *CP* forensische Sprache gebraucht, mag die Einführung in seine letzte Disputation zeigen, wo er Plato *CP* 5, 22-27 sagen lässt : « Quoniam ad hanc disputationis religionem nos philosophos admittere placuit, animo diligenti ea, quae dicturi sumus, debes advertere et sententias nostras aequitatis lance pensare et honestis rectisque definitionibus annuere, sinistris vero quibusque obiectionibus conscientiae testimonio condemnationem opponere ».

Zum häufig angeschlagenen Zeugenmotiv treten sehr oft allgemeine Stellen und Herkunftsangaben, bei denen sich der jeweilige Sprecher auf Gewährsleute beruft, etwa der « Ro-

²²⁸ aequitas	<i>CP</i> 5, 24
argumentum	5, 711
auctoritas	2, 42 ; 3, 1464
causa	1, 160 ; 2, 1060
condemnatio	5, 26 sq.
contradictio	2, 973
convincere	2, 1054 sq.
iniuria	4, 1237
iniustus	1, 317
inquisitor	5, 1420
iudicium	1, 983 ; 4, 39
iustitia	1, 317 ; 2, 1836
iustus	1, 320 ; 1, 636 ; 1, 1299 ; 2, 880 (2×) ; 2, 1056 ; 2, 1841 ; 4, 327 ; 4, 2482
lanx	5, 24
norma	4, 1647
pars	5, 476
testimonium	5, 26 ; 5, 1764 sq.
testis	2, 31 ; 2, 856
testor	2, 193 ; 2, 1055 ; 2, 1309 ; 3, 1288
Vgl. LAUSBERG : <i>Handbuch</i> § 354 S. 192	

manus » *CP* 2, 176 auf die « maiores », Varro *CP* 3, 1137 auf die « peritiores philosophi » ²²⁹. Meist geschieht dies in festen Formen, die beim Vergleich mit den Vorlagen deutlich hervortreten :

AU ci 3, 31, 35 sq.	Legimus apud eos	wird
<i>CP</i> 1, 2047	Legimus in historiis vestris	²³⁰
AU ci 2, 18, 49	... in eius historia legi potest	wird
<i>CP</i> 1, 1193 sq.	... in quodam libro meo ... scripsisse	recolo ²³¹
AU ci 2, 17, 2	... quia, sicut Sallustius ait	wird
<i>CP</i> 1, 1125	... quia, sicut in quodam loco scrip-	si ²³² .

Neben diesen und anderen ²³³, zum Teil stereotyp gebrauchten Wendungen, die nicht selten mit einem « inter cetera » verbunden sind ²³⁴, sind genauere Angaben wie *CP* 3, 1081 : « In tertio de diis selectis libro » selten.

Zum echten Zeugen und richtigen Zeugnis gehört die wahre Aussage. So überrascht es nicht, wenn die Dialogpartner im Verfassereigenen sich gegenseitig versichern, die Wahrheit

²²⁹ Andere Herkunftsangaben :

CP 1, 358 sq. : sicut ex multorum relatione cognovimus

1, 565 : sicut audivimus

1, 1211 : ut ait Sallustius

2, 176 : ut maiores nostri asseruerunt vgl. *CP* 2, 753

3, 777 sq. : sicut a maioribus nostris traditur

4, 1055 : ex nostris quidam putant.

²³⁰ Ähnlich *CP* 1, 92 ; 1, 2005.

²³¹ Ähnlich *CP* 1, 1128 ; 1, 1193 ; 1, 1613 ; 2, 898 ; 2, 1843 ; 3, 187 ; 3, 991 ; 3, 183 ; 4, 439 ; 4, 1403 ; 5, 118.

²³² Ähnlich *CP* 1, 1125 ; 1, 1161 ; 2, 857 ; 3, 448 ; 3, 688 ; 3, 1062 ; 4, 248 ; 4, 742 sq. ; 4, 2486.

²³³ in quodam libello

CP 4, 797 ; 4, 1612

in libris nostris

4, 1525

in libris, quos ... scripsi,

2, 1900

in istis omnibus libris

3, 168

in scriptis meis (vestris)

3, 469 ; 4, 1501 sq.

in Romanorum gestis

2, 1526

inter ... Romanorum gesta

2, 1572

Romanorum memoria ... legitur

2, 1604 sq.

²³⁴ So *CP* 1, 1128 ; 1, 1194 ; 1, 1681 sq. ; 1, 1693 ; 2, 857 ; 2, 1844 ; 3, 187 ; 3, 992 sq. ; 3, 1063 ; 4, 798.

zu sagen und einander dazu auffordern, zum Beispiel *CP* 1, 2001-03 : « Responde, obsecro, et absque ulla falsitatis commixtione, quae vera sunt, loquere ! » ²³⁵.

Beide Parteien berufen sich in der « Verhandlung » weiter auf die Vernunft und nehmen Scharfsinn, Klarheit und Genauigkeit für sich in Anspruch. Auch dies spiegelt sich in der häufigen Verwendung entsprechender Wörter und Wendungen im Verfassereigenen :

acumen, acutus, dilucidus, evidens, ratio, ratiocinatio, rationabilis, subtilis ²³⁶.

3. Atmosphärische Veränderungen

Wenn kämpferische Akzente in *CP* auch nie ganz fehlen, tritt im Laufe der Diskussion eine allmähliche atmosphärische Verbesserung des Gesprächsklimas ein. Das liegt zum Teil daran, dass sich in der Hauptvorlage der Kompilation, in *De civitate Dei*, die Auseinandersetzung ebenfalls von eher grobschlächtigen Angriffen vulgärer Propaganda zu diffizileren philosophischen Formen entwickelt. So bietet etwa der (zum grössten Teil aus den Vorlagen übernommene) Abschnitt *CP* 4, 38-53 ²³⁷ im Gegensatz zum fast rüden Ton zu

²³⁵ Ähnlich *CP* 2, 29 sq. : « Nos non iniquitatem, ut asseris, sed quae vera sunt, loquimur ».

Entsprechender Wortschatz :

falsus *CP* 1, 1136 ; 3, 1252

falsitas 1, 2002

verus 1, 982 ; 2, 29 : 2, 1521 ; 2, 1692 ; 4, 1620

verax 4, 1914 ; 4, 2176 ; 5, 299 ; 5, 1502.

Zur Versicherung der Wahrheit vgl. auch Curtius : Literatur S. 183.

²³⁶ acumen *CP* 4, 1613

acutus 4, 797

dilucidus 2, 1842

evidens 2, 1837

perspicuus 2, 1839

ratio 2, 875 ; 2, 1839 ; 2, 1868 ; 4, 1614 ; 4, 1638 ; 5, 1561

ratiocinatio 2, 505 ; 2, 1300 ; 5, 1004 ; 5, 1062

rationabilis 2, 34 ; 2, 880

subtilis 5, 1062 ; 5, 1414 ; 5, 1555.

Zu den Gegenteilen s. oben Anm. 226.

²³⁷ Vgl. *CP* zur Stelle. Die Herkunftsanalyse zeigt, wie stark der Kompilator in den Text eingegriffen hat.

Anfang von *CP* ein Muster höflicher konzilianter Diskussionsweise.

Die bessere Gesprächsatmosphäre zeigt sich aber auch unabhängig von Augustin im Verfassereigenen. So gesteht Varro *CP* 5, 705-709 fast schwärmerisch seinen Eindruck des Dialogs Augustins mit Plato: « Cum Platone, doctore nostro, hactenus eruditionem tuam de theologia disputasse gaudeo, fateor certe parvitatem meam utrorumque eloquentia ac sententiarum dulcedine ita delectatam atque refectam, ut ipsam philosophiae artem subito me reputem comprehendisse ».

Als bezeichnend darf auch gelten, dass Varro, als er *CP* 5, 1004-1006 eine andere Meinung als Augustin äussert, nicht mehr im eigenem Namen spricht, sondern nur die abweichenden Meinungen anderer wiedergibt.

Besonders in der letzten Disputation ist der Ton fast durchweg höflich. Statt Kampfesansagen finden sich Bitten um Belehrung wie *CP* 5, 869: « abs te audire desidero », augustinische Argumente werden von den Gegnern mit Beifall kommentiert wie *CP* 5, 1391: « Placet valde, quod dicis », ehrfurchtsvolle Anreden häufen sich.

Ein Beispiel für diese Anreden ist das eben erwähnte Zitat *CP* 5, 705, wo Varro Augustin mit « eruditio tua » anredet und von sich als « parvitas mea » spricht.

Ähnliche Anreden finden sich, wie erwähnt ²³⁸, in *CP* mehrfach:

dignatio	<i>CP</i> 3, 1251 ; 5, 792 ; 5, 1395 sq. ; 5, 1563
diligentia	5, 1783
eruditio	3, 1249, 3, 1464 sq. ; 5, 476 ; 5, 705 ; 5, 1281
liberalitas	5, 333
parvitas	5, 706
praestantia	2, 875 sq. ; 3, 1292
prudentia	3, 27 ; 4, 1628 ; 5, 713 ; 5, 1005 ; 5, 1242 ; 5, 1331
reverentia	5, 1391.

Die Verteilung innerhalb von *CP* ist bemerkenswert: keine der Anreden kommt in der ersten Disputation vor, eine in der zweiten, fünf in der dritten, eine in der vierten und vierzehn

²³⁸ S. oben S. 93.

im fünften Gesprächsgang. Die beste Atmosphäre herrscht eindeutig in der letzten Disputation. Am Ende von CP tritt so an die Stelle erbitterten Kampfes weitgehend die Belehrung wissbegieriger Jünger durch den souveränen Meister Augustin.

4. Traditionen und Parallelen

Die aufgezeigten Formen und Möglichkeiten, Einleitungen und Übergänge zu gestalten und die Auseinandersetzung zu beleben, finden sich nicht nur bei dem Kompilator, sondern lassen sich formal wie inhaltlich weitgehend in seinen unmittelbaren Vorlagen nachweisen, zu einem guten Teil auch wörtlich.

Einige Gegenüberstellungen mögen dies zeigen.

Konjunktivisch-futurische Einleitungsformeln :

CP 1, 882 sq. « ... in medium proferre non cunctabor ».

AU ep 136, 1 p. 94, 12 sq. « ... in medium proferat » ²³⁹.

CP 3, 492 sq. « ... dicere ne graveris ».

AU ep 166, 2 p. 548, 12 : « ... disserere non graveris ».

Transitio

CP 3, 8 sq. « ... disputationes satis superque sufficiunt ».

AU ci 7 praef. 6-7 p. 185 : « ... libri satis superque sufficiunt ».

Reditus ad propositum :

CP 3, 989-991 « ... daemonibus ... semotis ad Jovem ... redeamus »

AU ci 19, 2, 22-27 p. 661 « ... remotis eis omnibus ... ad illas ... revertitur »

Revocatio

CP 5, 1560 sq. « ... ut ad alia transeamus, ordo deposcit ».

AU Jul im 3, 84, 1 p. 407 : « Tempus est, ut ad alia transeamus ».

Praeteritio

CP 2, 1525 sq. « ... pauca breviter perstringam »

AU Fau 12, 13 p. 343, 12-14 « pauca de multis breviterque perstringam ».

²³⁹ Ähnlich AU Fau 16, 18 p. 459, 25 Iudaeus ipse procedat in medium.

Überschrift

CP 5, 3 sq. « Nunc de theologia ... est habenda collatio »
aus : AU ci 8, 1.3.7-8 p. 216

Aufforderung zur Aufmerksamkeit

CP 2, 32 « Diligenter ... adverte ! »
AU Fau 5, 8 p. 280, 29 « ... diligenter advertite ! »

Kampf

CP 1, 712 sq. « Non est tecum in hac controversia ... laborandum »
aus : AU ci 1, 19, 15 sq. : « Quis ... laborandum putaverit ? »

Wahrheit, Irrtum, Rationalität

CP 2, 3-8 : « Si rationi perspicuae veritatis infirmus ... sensus
non auderet obsistere, ... non multo sermone opus esset
ad convincendum quemlibet vanae opinionis errorem ... »
aus : AU ci 2, 1, 1-6.

Zeugenmotiv :

CP 2, 30-32 : « ... non duo aut tres, sed quot sunt homines, tot
tibi fere testes profero ».
vgl. QU Jud 11 (4) 16 sq. : « ... procedant de lege vestra non
tantum duo, sed etiam plures testes Christi et convincant ... ».

Noch näher stehen dem Verfasser einige nicht in CP, wohl aber in CJ benutzte Schriften, vor allem die *Collatio cum Maximino Arianorum episcopo* Augustins und *Contra Felicianum Arianum de unitate Trinitatis* des Vigilius von Thapsus.

Hier können Ähnlichkeiten zum Verfassereigenen in Syntax und Satzstellung, Motiven und Inhalt, Ausdruck und Sprachgefälle in grosser Breite nachgewiesen werden.

Auch hierfür einige Beispiele :

Collatio cum Maximino Arianorum episcopo PL 42, 709 sqq. :

- 713 (8) : Cum vis conari probare, quod ipse non nego, in rebus superfluis necessarium tempus absumis. ... Nam professus es iam in quaestione ista satisfactum tibi fuisse.
- (9) : Rogo te, ut unum de duobus breviter mihi respondere digneris.

716 (13): Hoc enim faciendo nihil aliud, sicut superius dixi, quam necessarium tempus absumis.

724 (1): Respondemus Deo auxiliante ad omnia.
Nec enim nudo sermone, sed testimoniis divinarum Scripturarum muniti ...

734 (18): Et cur ista testimonia in medium non proferantur ...

Contra Felicianum (PS-VIG Fel) PL 42, 1158-1169

III p. 1158, 22-29: ... quoniam otiosi sumus, ad hominii vestri quaestionem, de quo ... inter maiores nostros plerumque tractatum est, veniamus. Et ne longius evagetur oratio, ... assume et a nobis rationem ... inquire!

III 1159, 20-22: In rebus quidem incomprehensibilibus exempla non suppetunt disputanti: tamen in quantum fieri potest, etiam in hac parte non deero.

V 1160, 8-10: Quoniam me disputandi arte concludis, id quod a maioribus nostris dictum est, breviter explicabo.

V 1160, 58-62: Quoniam me verbis, ut mea fert opinio, inopinata subtilitate certantibus non mediocriter defatigas, idcirco quaeso, ut si fieri potest, exemplo cuiuslibet rei, possibile id esse quod docere conaris, ostendas.

VII 1162, 20-22: Quoniam me ad eiusmodi confessionem necessitate compellis, id quod a maioribus nostris dici assolet, non tacebo.

VIII 1162, 68-69: Licet intelligentiam meam nova rerum subtilitate perstringas.

XIII 1167, 64-68: Quoniam de mysterio Mediatoris perspicua ratione ... tractasti: idcirco quaeso, ut mihi quid etiam de anima Christi sentiendum sit, iubeas explicari.

XIV 1169, 30-33: Omnia quidem, quae a te non rationabiliter tantum, sed etiam veraciter dicta sunt, et intellexisse me ... fateor et probasse non nego.

Es ist gewiss kein Zufall, dass einige der aufgeführten Sätze wörtlich in *CJ* eingegangen sind ²⁴⁰.

Mag auch nicht jede Stilfigur und Wendung bis ins Wort hinein bei Augustin und den unmittelbar exzerpierten Schriften nachzuweisen sein, Typus und Form sind immer in den Vorlagen des Kompilators anzutreffen.

Hiernach könnten die Kompilationen schon im 5. Jahrhundert entstanden sein, dem die *Collatio cum Maximino* und *Contra Felicianum* angehören ²⁴¹. Daneben aber haben auch Isidor und seine Schüler im 7. Jahrhundert ganz gleichartig gearbeitet ²⁴². Auch sonst finden sich Parallelen zum Verfassereigenen ²⁴³.

Formale und stilistische Kriterien sind darum für eine genauere Datierung von *CP* wenig ergiebig. Es wird aber bei der Feststellung der Abfassungszeit darauf zu achten sein, dass die beschriebenen Stileigentümlichkeiten auch in den jeweils zu überprüfenden Epochen nachzuweisen sind. Dabei nötigen die aufgezeigten Parallelen dazu, der Zeit zwischen dem 5. und 7. Jahrhundert besonderes Augenmerk zu schenken.

Trotz aller Gebundenheit des Kompilators an Vorbilder und Traditionen bleibt die Wahl der Vorlagen, ihre Anordnung und Veränderung sowie der Rahmen sein Werk, in dem sich seine Eigenart entfaltet ²⁴⁴. Die neu entstandenen Zusammen-

²⁴⁰ PS-VIG Fel V PL 42, 1160, 57-61 ; VII p. 1162, 20-21 ; VIII p. 1162, 68-69 ; III p. 1159, 20-23 sind in dieser Reihenfolge hintereinander vom Kompilator in *CJ* O 121 (4) 15-35 übernommen worden.

²⁴¹ FREDE MAX n co S. 458 und PS-VIG Fel S. 574.

²⁴² Vgl. oben Anm. 16 und das Kapitel : *CJ* und die Quaestiones in Leviticum des Isidor von Sevilla, in : *Sacris Erudiri* 28, 1984.

²⁴³ So besonders *Ps. Vigili Thapsensis opus contra Varimadum* (PS-VIG Var FREDE S. 575), in : CC 90, 1961, ed. B. SCHWANK. *Quodvultdeus : De cataclysmo* (QU cata FREDE S. 522), in : CC 60, 1975, ed. R. BRAUN.

PS Augustini Sermo Caillau 1, 7 PLS 2, 909-925. Verzeichnis PS-AU s Cai p. 167.

Cerealis episcopi contra Maximinum Arianum libellus PL 58, 757-768 FREDE CE p. 240.

²⁴⁴ Methodisch richtungsweisend Karl Ludwig SCHMIDT : *Der Rahmen der Geschichte Jesu. Literarkritische Untersuchungen zur ältesten Jesusüberlieferung*, Berlin 1919 [Nachdruck Darmstadt 1969].

hänge spiegeln darum die auf seine Gegenwart bezogenen Absichten des Verfassers unmittelbar wieder und mittelbar die Zeit, in der er lebte ²⁴⁵. Den damit verbundenen Fragen soll im nächsten Band von SACRIS ERUDIRI nachgegangen werden.

²⁴⁵ FONTAINE : *Études* S. 120 : « ... des fins poursuivies par l'écrivain dans son choix et son adaption des sources » vgl. BLUMENKRANZ : *Altercatio* S. 5 : « Toute page écrite est une réponse à une question du jour. Même ces œuvres que dédaigneusement on appelle 'exercices d'école', 'exercices de style', par delà leur forme, sont liées, par leur fond, par le sujet qu'elles traitent, à leur époque et milieu d'origine ».

Anklänge an Orationen der Ostervigil in Sermonen Leos des Grossen

(Fortsetzung)

von

P. Dr. Artur Paul LANG, S.V.D.

(Nanzan, Catholic University of Nagoya, Japan)

Wie wir zu Beginn der Artikelserie « Anklänge an Orationen der Ostervigil in Sermonen Leos des Grossen » erwähnten, handelt mehr als ein Drittel seiner auf uns gekommenen Sermonen über das Pascha-Mysterium¹. Bisheran konnten wir feststellen, dass leoninisches Sprach- und Gedankengut in drei Ostervigilorationen sich findet², die wohl auch vom ihm verfasst sein dürften. Angeregt durch die Aussagen des Zweiten Vatikanischen Konzils über das « Mysterium Paschale », wollen wir nun diese Artikelserie fortsetzen. Nicht nur in der « Constitutio de Sacra Liturgia » bildet das Pascha-Mysterium gleichsam das *Leitmotiv*³, sondern es spielt auch in an-

¹ Vgl. : A. P. LANG, S.V.D., *Anklänge an Orationen der Ostervigil in Sermonen Leos des Grossen : Sacris Erudiri XIII* (1962), S. 282.

² Nämlich in den folgenden Orationen : « Deus fidelium pater summe ... », GeV I, 43, 4 ; vgl. : A. P. LANG, S.V.D. *Anklänge an liturgische Texte in Epiphaniesermonen Leos des Grossen : Sacris Erudiri X* (1958), S. 46 ff. — « Deus cuius antiqua miracula ... », GeV I, 43, 5 ; vgl. : A. P. LANG, S.V.D., *Anklänge an Orationen der Ostervigil in Sermonen Leos des Grossen : Sacris Erudiri XIII* (1962), S. 281 ff. — « Omnipotens sempiterna Deus qui in omnium operum dispensatione mirabilis es... », GeV I, 43, 3 : vgl. : A. P. LANG, S.V.D., *Anklänge an Orationen der Ostervigil in Sermonen Leos des Grossen (Fortsetzung) : Sacris Erudiri XVIII* (1967-1968), S. 5 ff.

³ « Als zusammenfassender Terminus fällt hier, zum ersten Male, der Ausdruck paschale mysterium, der wie ein Leitmotiv an vielen weite-

deren Verlautbarungen des gleichen Konzils eine bedeutende Rolle ⁴.

Die drei schon behandelten Ostervigilationen bestätigten den Befund, dass Leo der Grosse im Gegensatz zu Augustinus

ren Stellen aufklingen wird (Artikel 6 ; 61 ; 106 ; 107 ; 109). » ; J. A. JUNGSMANN, in : *Lexikon für Theologie und Kirche* (Abk. : L Th K) : *Das Zweite Vatikanische Konzil. Konstitutionen, Dekrete und Erklärungen*. Lateinisch und Deutsch. Kommentare, Teil I, Herder 1966. *Constitutio de Sacra Liturgia. Konstitution über die Heilige Liturgie* (Abk. : C S L). Einleitung und Kommentar von J. A. JUNGSMANN SJ., S. 18. Anm. zu Artikel 5 : « Hoc autem humanae Redemptionis et perfectae Dei glorificationis opus, cui divina magnalia in populo Veteris Testamenti praeluserunt, adimplevit Christus Dominus, praecipue per suae Passionis, ab inferis Resurrectionis et gloriosae Ascensionis paschale mysterium, quo 'mortem nostram moriendo destruxit, et vitam resurgendo reparavit' (Spernung von uns) ».

⁴ In : *Decretum de Pastoralis Episcoporum Munere in Ecclesia*, art. 15 : « Iugiter itaque adnitantur ut christifideles paschale mysterium penitus cognoscant et vivant ... ».

In : *Decretum de Activitate Missionali Ecclesiae*, art. 14 : « ... ut liturgia temporis quadragesimalis et paschalis ... animos catechumenorum componat ad celebrationem paschalis mysterii ... ».

In : *Constitutio Pastoralis de Ecclesia in Mundo huius Temporis*, art. 22 : « Christianus . . . mysterio paschali consociatus, Christi morti configuratus, ad resurrectionem spe roboratus occurret ». — Zu dieser Teilnahme führt der Heilige Geist auch die Nichtchristen : « ... tenere debemus Spiritum Sanctum cunctis possibilitatem offerre ut, modo Deo cognito, huic paschali mysterio consocientur » ; a.a.O., art. 22. — In dieser Pastoralkonstitution klingt auch sonst noch das Pascha-Mysterium an. So schreibt der Kommentator zu Artikel 18 (De mysterio mortis) : « Damit klingt hier erstmals das Ostergeheimnis als Mitte der Christologie und als Mitte der christlichen Existenz überhaupt auf » ; L Th K, *Das Zweite Vatikanische Konzil*, a.a.O., Teil III, Herder 1978, Charles Moeller, Löwen-Rom, a.a.O., S. 335. — Dergleiche spricht bei der Erklärung des Artikels 22 (De Christo novo Homine) von der « deutlichen Herausstellung des mysterium paschale als Zentrum der menschlichen Existenz und der menschlichen Geschichte » ; ebd. : S. 351 und von dem « ... paschale mysterium (als) Zentrum der Christologie » ; ebd. : S. 353. — Im Kommentar zum « *Decretum de Apostolatu Laicorum* » bemerkt Ferdinand Klostermann zu Artikel 4 (Die Spiritualität des Laien und das Apostolat) : « Zu beachten ist der Hinweis auf das Pascha mysterium, das auch in der Liturgiekonstitution keine geringe Rolle spielt » ; L Th K, a.a.O., Teil II, Herder 1967, S. 617.

in seiner Osterverkündigung den steten Hinweis, dass die Verheissungen und Vorbilder des Alten Bundes im christlichen Osterfest ihre Erfüllung gefunden haben, zu einem wesentlichen Bestandteil seiner Osterverkündigung macht ⁵. Diese Eigenart Leos des Grossen hat auch in den schon genannten Ostervigilationen ihren Niederschlag gefunden. In ihnen ist die Rede davon, dass das Mysterium Paschale, näherhin die christliche Taufe uns aus der ägyptischen Knechtschaft der Sünde errettet, uns zu wahren Kindern Abrahams macht und uns an der israelitischen Würde teilnehmen lässt ⁶. Christus selber ist das wahre Paschalamm ⁷.

In der Ostervigilation, der diese Studie gilt, ist diese *Typologie* gleichfalls vorhanden, doch gibt sich diese erst nach einer eingehenden Untersuchung kund, und zwar nicht zuletzt an Hand von Texten Leos des Grossen. Auch ergibt sich, dass die Eigentümlichkeit der in dieser Oration sich vorfindenden Typologie sich mit der des Papstes Leo I. deckt ⁸.

Uns will scheinen, dass in der Oration auch ein mysterien-theologisches Anliegen zur Sprache kommt. Schon bei einer früher untersuchten Ostervigilation war ein Ähnliches feststellbar ⁹. Da das Zweite Vatikanische Konzil der Mysterienlehre ein grosses Verständnis entgegengebracht hat ¹⁰, ja,

⁵ Vgl.: K. BAUS, *Ostern in der Verkündigung des heiligen Augustinus: Paschatis Sollemnia*, S. 61, S. 66 — F. HOFMANN, *Die Osterbotschaft in Predigten Papst Leos des Grossen: Paschatis Sollemnia*, SS. 80, 83, 85, 86.

⁶ Siehe die in Anm. 2 angegebenen beiden ersten Orationen.

⁷ Ebenda, die dritte Oration.

⁸ Darüber unten.

⁹ Vgl.: A. P. LANG, S.V.D., *Anklänge an Orationen der Ostervigil in Sermonen Leos des Grossen: Sacris Erudiri XIII* (1962), S. 292 f.

¹⁰ « Die Konstitution des Zweiten Vatikanischen Konzils über die heilige Liturgie beginnt mit einer Proklamation, die man in ihrer Bedeutung gar nicht überschätzen kann. In dieser Erklärung bestätigt die Kirche eine der wichtigsten Behauptungen jener Theologen, die zur vollen Bedeutung der liturgischen Bewegung beigetragen haben. Genauer ausgedrückt: Diese Proklamation ist die schönste Frucht dessen, was die Pioniere der liturgischen Erneuerung, wie Odo CASEL und die ganze Schule von Maria Laach, in ihrem Werk erreicht haben. Hier erhalten sie die gebührende Anerkennung. Selbstverständlich liegt es nicht in meiner Absicht zu behaupten, alle Ein-

wie man glaubt, feststellen zu dürfen, sogar von ihr stark beeinflusst war ¹¹, gewinnt die Untersuchung von liturgischen Gebeten, die einerseits das Pascha-Mysterium zum Inhalt haben und die andererseits mysterientheologisch gedeutet werden können, an besonderem Interesse.

Nicht nur die zu behandelnde Ostervigiloration bietet mysterientheologische Ansätze, sondern das gleiche gilt von Texten aus Leos Werken, die wir der Oration gegenüberstellen.

zelheiten im Denken dieser Theologen seien damit kanonisiert ... » ; L. BOUYER, *Erneute Liturgie*. Geistlicher Kommentar zur Liturgiekonstitution (1965), S. 11. — Vorstehender Text ist uns nur zugänglich in : Odo CASEL, *Das Christliche Opfermysterium*. Zur Morphologie und Theologie des eucharistischen Hochgebetes, Verlag Styria 1968 ; hrsg. von V. WARNACH OSB, *Vorwort und Einführung in die Theologie Odo Casels* (ebenso von WARNACH), S. XXVII f. — Der gleiche Text, doch verkürzt, findet sich in : A. WINKLHOFER, *Kirche in den Sakramenten*, Frankfurt 1968, S. 294. — Hierher gehören auch die kommentierenden Worte eines sicherlich Unparteiischen : « Dabei wird sogleich klargestellt, dass es sich bei dieser Rückschau nicht einfachhin um Vergangenheit handelt, sondern vielmehr um eine Art gegenwärtiger Vergangenheit. Es wird damit die von Odo CASEL aufgegriffene Frage um die Mysteriengegenwart berührt. Aber eine einfache Bejahung wird vermieden durch das quodammodo. Ausserdem ist ja auch als Gegenstand der Vergegenwärtigung durch den wenig bestimmten Ausdruck « Reichtümer der Machterweise und der Verdienste » schon mehr die Wirkung des Erlösungsgeschehens als das Geschehen selbst bezeichnet. Der pastoral wichtige Gedanke aber, dass das Erlösungsgeschehen sich in der liturgischen Feier fortsetzt, und die Gläubigen mit ihm 'in Berührung' kommen müssen, ist deutlich bejaht » ; J. A. JUNGSMANN im : *Kommentar zur C S L*, L Th K, a.a.O., Teil I, Herder 1966, S. 88. — Der Text des Artikels 102 der C S L lautet, wie folgt : « Mysteria Redemptionis ita recolens, divitias virtutum atque meritorum Domini sui, adeo ut omni tempore quodammodo praesentia reddantur, fidelibus aperit, qui ea attingant et gratia salutis repleantur » (Caput V, De Anno liturgico).

¹¹ « Es hat zudem, wenn man die Dokumente des Zweiten Vatikanischen Konzils unbefangen liest, den Anschein, dass hier die Mysterienlehre von Einfluss war » ; O. CASEL, *Das Christliche Opfermysterium*, a.a.O., S. XVIII. — « Noch eindeutiger sind in dieser Hinsicht die Verlautbarungen des Vaticanum II, in denen die wichtigeren Anliegen der Mysterienlehre vernehmbar anklingen », ebenda, S. XXVII. — « Es hat die Wertung der Mysterientheologie durch Mediator Dei Pius' XII. nicht übernommen » ; A. WINKLHOFER, a.a.O., S. 294.

Es ist bekannt, dass *Odo Casel* Leo den Grossen als einen seiner Kronzeugen für die Mysterienlehre ansieht ¹².

Im voraus schon möchten wir den Ausdruck « Ansätze » oder « Ansatzpunkte » betonen. Es kann sich im Rahmen unserer Studie nur um eine Herausstellung solcher mysterientheologisch klingender Texte handeln. Auf das « Wie » kann nicht eingegangen werden.

Den bisherigen untersuchten Ostervigilationen gaben wir jeweils eine besondere Überschrift, die ihrem Hauptgedanken entspricht : So der Oration : « Deus, cuius antiqua miracula... » die Überschrift : *DIGNITAS ISRAELITICA* ¹³ und der Oration : « O.s.ds., qui in omnium operum tuorum dispensatione mirabilis ... » die Überschrift : *IN DISPENSATIONE MIRABILIS* ¹⁴. Das Besondere, der jetzt zu untersuchenden Ostervigilation, glauben wir mit der Überschrift : *TOTUS MUNDUS EXPERIATUR* aussagen zu können. In der Artikelserie : Ostervigilationen ordnen wir die folgende Oration dem DRITTEN KAPITEL ein, wenngleich sie auch schon die vierte dieser Art ist.

DRITTES KAPITEL

TOTUS MUNDUS EXPERIATUR

4. Formel (GeV I, 43, 2)

Deus inconmutabilis uirtus, lumen aeternum,
respice propicius ad totius aeclesiae tuae mirabile sacramentum
et opus salutis humane perpetuae disposicionis effectum tran-
quillus operare,
totusque mundus experiatur et uideat
deiecta erigi, inueterata nouari,
et per ipsum redire omnia in integrum,
a quo sumpseret principium : per.
Cod. Vat. Reg. lat. 316, f. 69^v/70^r (= GeV 431) ¹

¹² Vgl. den in Anm. 9 angegebenen Artikel, S. 305 f.

¹³ Vgl. : *Sacris Erudiri* XIII (1962), S. 283.

¹⁴ Vgl. : *Sacris Erudiri* XVIII (1967-1968), S. 7.

¹ Text und Numerierung nach der Neuauflage der HS : *Liber Sacramentorum Romanae Aeclesiae Ordinis Anni Circuli* (*Sacramentarium*

Da Bestandteile dieser Oration mit Bestandteilen einer anderen gelasianischen Ostervigilation im Sacramentarium Leonianum ² zu einer österlichen Präfation verschmolzen sind, soll hier auch diese weitere Ostervigilation angeführt werden :

Omnipotens sempiterne deus, multiplica in honore nominis tui quod patrem fidei spondisti et promissionis filios sacra adoptione delata, ut quod priores sancti non dubitauerunt futurum, ecclesia tua magna iam parte cognoscat impletum : per.

Ebenda, f. 70^v (= GeV 436)

Die sehr unterschiedlichen Varianten zu unserer Ostervigilation lassen die Frage nach ihrer ursprünglichen Gestalt aufkommen (Urgestalt). Da zum vollen Verständnis der Oration auch ihre Stellung im Gesamt der Lektionen der Osternacht zu beachten ist, gibt die folgende Übersicht über die variierenden Lesarten zugleich auch die jeweilige Lektion aus dem Alten Testament an, auf die sie folgte (Stellung).

GeV 432 (nochmals)

Sequitur lectio : In principio fecit deus.

Deus incommutabilis virtus ...

Sequitur de Noe

Sakramentare gelasianischer Überlieferung ³ :

GePrag. 97, 2

In principio

Gelasianum) in Verbindung mit L. EIZENHÖFER, O.S.B. UND P. SIFFRIN, O.S.B. herausgegeben von L.C. MOHLBERG, O.S.B., Herder-Roma 1960.

² Wir behalten auch weiterhin den allbekannten Namen Sacramentarium Leonianum bei, obwohl berechtigterweise auch andere Bezeichnungen gelten können.

³ Über die hier aufgezählten Handschriften und Ausgaben vgl. P. SIFFRIN, O.S.B., *Konkordanztabellen zu den römischen Sakramentarien, II. Liber Sacramentorum Romanae Ecclesiae (Sacramentarium Gelasianum)*, Herder-Roma 1959). — Wir schliessen uns seinem Grundsatz an : « Über die Zuweisung einer Formel zu einer Formelgruppe können Zweifel aufkommen ; doch die Hauptsache besteht darin, dass der Hinweis gefunden wird » (a.a.O., XVI). — Die inzwischen neu edierten HS werden eigens angegeben. — Als Nachtrag : *Liber Sacramentorum Gellonensis : Corpus Christianorum*, ser. lat. CLIX-CLIX A, hrsg. von A. Dumas, J. Deshusses (1981).

Deus, incommutabilis virtus ... sumpsit

de Abraham II

Deus, fidelium pater summe ...

de Noe III

GeGellon. f. 59^v (CC CLIX, nr. 681-684)

In principio

Deus incommutabilis virtus ... ad totius *om.*, sumpserere

de Noe II

O.s.ds. qui in ... dispensatione ...

GeAngoulême 743 bis

In principio fecit Deus

Deus qui mirabiliter

sequitur de Noe II

Deus incommutabilis virtus ... expiatur ... sumpserint

Die folgende Sakramentare gelasianischer Prägung weisen die gleiche Reihenfolge wie das Sakramentar von Angoulême auf.

GeBerlin (Phillipps) f. 42^v

ad totius *om.*

sumpsere (so auch in allen folgenden HS)

GeRheinau 430 ⁴

a totius

GeSt. Gallen HS 348, 542

ad totius *om.*

Leofric pg. 97

tranquillius

lotusque mundus (sic!)

Sacramentarium Triplex ⁵ 1267

ad totius *om.*

GrOttobon. WILSON im alkuinischen Anhang pg. 155

Reg 337 ebd.

GrH An ⁶ 1027

⁴ *Sacramentarium Rhenaugiense*, HS Rh 30 Zentralbibliothek Zürich, hrsg. von A. HÄNGGI - A. SCHÖNHERR, Universitätsverlag Freiburg Schweiz 1970.

⁵ *Corpus Ambrosiano Liturgicum I. Das Sacramentarium Triplex*, HS C 43 Zentralbibliothek Zürich. I. Teil : Text, hrsg. von O. HEIMING, Münster, Westf. 1968.

⁶ *Le Sacramentaire Grégorien. II. Hadrianum revisum Anianense cum supplemento*, hrsg. von J. DESHUSSES, Éditions Universitaires Fribourg, Suisse 1971.

*Sakramentare ambrosianischer Überlieferung*AmBergom 525 ⁷

In principio creavit.

Deus incommutabilis virtus ... veterata innovare

II. lec. libri Genesis : Temptavit deus abraham

AmBiasca 488 ⁸

Lectio I. In principio creavit Deus celum et terram.

Deus incommutabilis virtus ... vetera innovari

Lectio II. Deus fidelium pater summe

Sakramentare gregorianischer Überlieferung

GrHadrianum 110 (= GrCambrai ; GrOttobon. ; GrReg)

Incipiunt orationes de Pentecosten die Sabbato ante descensum fontis

110, 4 Lectio Hieremiae Prophetiae. Audi Israhel mandata vitae.

Deus incommutabilis virtus et lumen aeternum,
respice propitius ad totius ecclesiae mirabile sacramentum,
et da famulis tuis, ut hoc quod deuote agimus,
etiam rectitudine vitae teneamus : per.

GrPadua 458

Fuldense pg. 111 ; nr. 139

Missale Romanum, Mediolani 1474

= M R 1570 ausser : Per

Missale Romanum anni 1570 Pii V

In principio creavit Deus caelum et terram ...

Deus, qui mirabiliter creasti hominem ...

Noe vero cum quingentorum esset annorum ...

Deus, incommutabilis virtus et lumen aeternum ...

tranquillius

renovari

D N I C, Filium tuum, Qui tecum vivit.

⁷ *Sacramentarium Bergomense*, trascritto da A. PAREDI, Edizioni « Monumenta Bergomensia » VI, Bergamo 1962.

⁸ *Corpus Ambrosiano Liturgicum II. Das ambrosianische Sakramentar von Biasca*. HS Mailand Ambrosiana A 24 bis inf. I. Teil : Text, hrsg. von O. HEIMING, Münster, Westf. 1969.

Missale Romanum anni 1969 Pauli VI⁴

Noe vero ... lectio *om.*

Deus, incommutabilis virtus ... oratio *om.*

Liturgia Horarum II 1971

Dominica Paschae in Resurrectione Domini

Ad Officium lectionis : ... qui ergo sollemni Vigiliae paschali non interfuerunt, ex ea legant saltem quattuor lectiones, cum canticis et orationibus....

Lectio secunda : De libro Ezechielis prophetae 36, 16-28

Psalmi 41, 2-3, 5bcd ; 42, 3-4

Oratio

Deus, incommutabilis virtus et lumen aeternum
mirabile *om.*

tranquillius

renovari omnia *om.* ...

per ipsum Christum ... Qui vivit.

Sacramentarium Leonianum (Mohlberg Ve 92, 93, 94) ⁹

Mense Aprile

Ve 91 XXIIII. Item alia. Altaribus tuis, domine ...

Ve 92 Vere dignum : quis enim aut possit aut audeat a tua laude cessare, perpendens mirandae depositionis effectus, quod de substantiae genere peccatricis immaculata hostia gigneretur, cuius pro eiusdem reatu naturae possis immolatione placari : per.

Ve 93 XXV. Item alia. Da nobis haec, quaesumus, domine, frequentata mysteria : quia quotiens hostiae tibi placatae commemoratio celebrantur, opus nostrae redemptionis exeritur : per.

Ve 94 Vere dignum : quia, cum totus mundus experiatur et cernat generis humani principia deiecta erigi, inueterata renouari et ad culmen subacta reduci :

⁹ Die unmittelbar vorhergehenden Formeln des Leonianums wurden angeführt, da sie bei der Beurteilung, ob die gelasianische Formel die Urgestalt ist oder nicht, mitberücksichtigt werden müssen. Der Übersicht halber wurde auch die Präfation Ve 94 in beide gedankliche Teile zerlegt.

sicut ueteres sancti quod credere faciendum cognoscit impleri, sic fiducialiter quae nunc promittuntur expectat : per.

* * *

Bei der Untersuchung der Ostervigiloration : « Deus incommutabilis virtus » halten wir die folgende Reihenfolge ein :

Zunächst muss auf z w e i Vorfragen eingegangen werden. Wie die Übersicht über die Varianten zur Ostervigiloration erkennen lässt, tritt sie in den einzelnen Sakramentar-Familien in sehr unterschiedlicher Gestalt auf. Die Frage ist nun : Welches war ihre ursprüngliche Gestalt? (2 - *Urgestalt der Oration*). Wie die früheren Studien zeigten, ergab sich bei den Ostervigilorationen ihr t y p o l o g i s c h e r Charakter. Während die Lesung aus dem Alten Testament den Typus enthielt, setzte die Ostervigiloration den Antitypus. Sie liess erkennen, wie die Vorbilder des Alten Testaments im Neuen Testament, näherhin im Pascha-Mysterium, einschliesslich der « sacramenta 'paschalia », ihre Erfüllung fanden ¹⁰. Die Frage ist nun : Welcher alttestamentlichen Lesung war unsere Ostervigiloration zugeordnet? (1. - *Zuordnung der Oration*) ¹¹. Auch hier zeigt die Übersicht über die Varianten, dass die Zuordnung in unterschiedlichster Weise geschah. Dennoch dürfte die Stellung, die die Oration in der Osternacht einnahm, mit zu ihrem Verständnis beitragen.

Es folgt die Textvergleichung : Oration - Leotexte (3. - *Wort- und Sachkonkordanz*). Wir weichen hierbei etwas von unserer früheren Arbeitsweise ab, bei der wir der Reihe nach Satzglied um Satzglied, Wortverbindung um Wortverbindung behandelt haben. Diesmal sollen zuerst die Satzglieder behandelt werden, die die leitenden Gedanken enthalten. Erst dann folgen, gleichsam ergänzend, die noch ausstehenden Satzglieder und Wortverbindungen.

¹⁰ Siehe oben S. 79 f. und Anm. 2, 6 und 7.

¹¹ Um uns bei diesen beiden Vorfragen nicht öfters wiederholen zu müssen, gehen wir zuerst auf die *Zuordnung der Oration* ein.

Da bekanntlich die von Leo dem Grossen verfassten Gebete sich durch die Eleganz des Stiles und Rhythmus auszeichnen, wird die Oration auf etwaiges leoninisches Gepräge¹² hin untersucht (4. - *Stil und Rhythmus*).

Es folgt die Frage nach dem Verfasser der Ostervigilation. Über die Problematik der Zuteilung von liturgischen Texten, die Anklänge an Texte aus Leos Werken aufweisen, haben wir des langen und breiten in einem früheren Artikel gehandelt¹³. Gleichfalls liegt der Akzent auf *A n k l ä n g e*. Wie diese auch immer gedeutet werden, an der Tatsache, dass solche Anklänge vorliegen, wird man kaum zweifeln können. Dieser Abschnitt trägt die Überschrift: 5. - *Die Frage nach dem Verfasser*. Schliesslich wird auf die Rückschlüsse eingegangen, die sich aus einer evtl. Verfasserschaft Leos ergeben: 6. - *Rückblick*.

1. Zuordnung der Oration

Wie die obige Übersicht über die so verschiedenen Varianten der Ostervigilation und über die unterschiedliche Stellung in den einzelnen Sakramentaren zeigt, können uns letztere keine endgültige Auskunft geben. So sollen die ältesten römischen Lektionare herangezogen werden. Vielleicht können diese uns eine Antwort geben.

Um die Frage noch genauer zu stellen, ist vielleicht die Reihenfolge, wie sie mehrere Gelasiana des 8. Jahrhunderts wiedergeben, die ursprüngliche, nämlich: « Noe vero ... » (Gen V ss; Abk.: Noe-Lesung), « Deus incommutabilis virtus... »? Damit geht die Frage Hand in Hand, hatte die Noe-Lesung in den ältesten römischen Lektionaren eine Heimstätte?

In einer eingehenden Studie konnte CHAVASSE den ersten Typ der römischen Lektionare, den *Comes von Würzburg*,

¹² Das Wort « leoninisch » gebrauchen wir im Sinne von: die Eigenart Papst Leos besitzend, von ihm stammend, während wir « leonianisch » nur in Bezug auf das Sacramentarium Leonianum verwenden.

¹³ Vgl.: A. P. LANG, S.V.D., *Anklänge an Orationen der Ostervigil in Sermonen Leos des Grossen (Fortsetzung): Sacris Erudiri XVIII* (1967-1968), S. 82-106.

in seinem Urbestand bis in die Zeit vor Gregor dem Grossen zurückverfolgen, doch gibt dieser Comes weder für die Oster- noch für die Pfingstvigil alttestamentliche Lesungen an ¹. Der *Comes des Alkuin*, der zweite Typ der römischen Lektionare, holte sein Material aus dem ersten Drittel des siebten Jahrhunderts ², gehört also schon der gregorianischen Reform an. Die Lektionen der Oster- und Pfingstvigil kennen die Noe-Lesung nicht ³. Was nun der *Comes des Alkuin* vermissen lässt, scheint im sog. *Supplementum Alcuini* auf: « *Lectiones in vigilia paschae*. GEN. Noe cum quingentorum esset annorum — odorem suavitatis (V 31 - VIII 21) » ⁴. Man nimmt an, dass dieses Supplementum ein Lektionar des dritten Typs zur Vorlage hatte, etwa nach Art des *Comes von Murbach*. Letzterer hat schon die Reihenfolge der alttestamentlichen Lesungen in der Ostervigil, wie sie Gelasiana des 8. Jahrhunderts besitzen, und wie sie auch in das Missale Romanum 1570 eingegangen ist ⁵.

Doch da weder die Lektionare des ersten und zweiten Typs, noch die des dritten Typs bis in die Zeit Leos des Grossen zurückgehen, können sie nichts über die Leseordnung der Ostervigil ⁶, und ebenso nichts über die Stellung unserer Oration

¹ Vgl.: A. CHAVASSE, *Le plus anciens types du lectionnaire et de l'antiphonaire romains de la messe*, dans *Rev. Bénéd.*, LXII (1952), S. 65-85 passim. — G. MORIN (*Le plus ancien comes ou lectionnaire de l'Eglise romain: Revue Bénéd.*, XXVII (1910), S. 55) erklärt folgendermassen dieses Fehlen: « C'est que, probablement, ces lectures ou prophéties étaient encore considéré comme appartenant au service de vigile, plutôt qu'à la messe proprement dite ».

² Vgl.: A. CHAVASSE, a.a.O., S. 49 f.

³ Siehe die Liste in: A. WILMART, *Le lectionnaire d'Alcuin: Eph. Lit.*, LI (1937), S. 156 und S. 157.

⁴ Vgl.: A. WILMART, a.a.O., S. 165.

⁵ A. WILMART, *Le Comes de Murbach; Rev. Bénéd.* XXX (1913), 25-69. — Der Herausgeber der HS weist diese dem Ende des achten Jahrhunderts zu. Die Aufteilung seiner Lesungen gebe den Zustand der römisch-fränkischen Missale des achten Jahrhunderts wieder; a.a.O., S. 63-68. — Zu dem dritten Typ der römischen Lektionare als Vorlage für das Supplementum Alcuini siehe A. CHAVASSE, a.a.O., S. 57 f.

⁶ Ob die Ostervigil vier, sechs oder zwölf alttestamentliche Lesungen zählte, bleibt bei unserer Studie ausser Betracht; vgl. dar-

für die Mitte des fünften Jahrhunderts aussagen (Pontifikat Leos I: 440-461).

B. BOTTE beschreitet einen anderen Weg ⁷. Im Postskriptum seiner Studie über die Auswahl der alttestamentlichen Lesungen für die Neuordnung der Ostervigilfeier bedauert er, dass mit der Streichung der Noe-Lesung auch die Oration: « Deus incommutabilis virtus » gestrichen wurde. Diese habe nämlich gar wenig mit der Noe-Lesung zu tun, im Gegenteil, sie passe besser zur Genesislesung: « In principio creavit Deus... » als die jetzige: « Deus qui mirabiliter... ». Überdies enthalte sie altrömisches Gebetsgut, wie ein Vergleich mit dem Sacramentum Leonianum zeigen kann ⁸.

Was freilich die Auslassung der Noe-Lesung in der erneuten Ostervigil angeht, so hält dies BOTTE für berechtigt. Er kann nämlich zeigen, dass diese sich in den Liturgien des Ostens und Westens nie so recht eines Hausrechtes erfreute. In den ältesten Lektionaren des Ostens findet sie sich nicht und im Westen nur in Lektionaren gallikanischer, mozarabischer und beneventanischer Herkunft. Das sog. Altgelasianum, das die Noe-Lesung enthält, könne, seiner mannigfachen gallikanischen Elemente wegen nicht als rein römischer Zeuge gelten. Die römische Überlieferung, die die Noe-Lesung nicht kenne, könne bis auf die Zeit Gregor des Grossen zurückgeführt werden ⁹.

Abgesehen davon, dass uns die Studie von BOTTE nicht bis in die Zeit Leos des Grossen zurückführt, ist es doch sehr erstaunlich, dass sich die Noe-Lesung in der Ostervigil keiner Beliebtheit erfreute, wo doch die Sintflut, die diese Lesung

über: A. CHAVASSE, *Le sacramentaire gélasien* (Vat. Reg. 316), S. 107-126.

⁷ Vgl.: BOTTE, *Le choix des lectures de la veillée pascale: Questions litur. et paroiss.* 32 (1952), S. 69 f.

⁸ BOTTE, a.a.O., S. 69 f.

⁹ BOTTE, a.a.O., S. 65-69. — Das sog. *Lectionaire de Milan*, das G. GODU auch als einen Vertreter des ambrosianischen Systems anführt, und das die Noe-Lesung enthält, berücksichtigte BOTTE deswegen wohl nicht, weil es ein zu später Zeuge ist (HS des 12. Jahrhunderts); vgl. G. GODU, in: DACL V, 1 Sp. 293, nr. 70: Gen VI, 9-22: « Noe, vir iustus ... »

Bei der Beurteilung des römischen Brauchs misst BOTTE dem *Graduale von Monza* eine besondere Bedeutung zu; a.a.O., S. 65.

beinhaltet, eines der bevorzugten Vorbilder der Taufe bei den Kirchenvätern war ¹⁰, ja in der Taufkatechese ihren besonderen Platz hatte ¹¹. Die Lesungen der Ostervigil bildeten dazu noch einen Teil der Taufvorbereitung ¹². Noch mehr fällt ins Gewicht, dass die Taufwasserweihe im sog. Paradigmengebet die Urflut und die Sündflut nennt. Obwohl die auf uns gekommene Taufwasserweihe Elemente verschiedener Herkunft enthält, hält man doch daran fest, dass gerade das genannte Paradigmengebet altrömischen Ursprungs ist ¹³. Ja man findet sogar Reminiszenzen an dieses Gebet in Leos Sermonen ¹⁴. Nach erfolgter Textvergleichung: Oratio - Leotexte und der Frage nach dem Verfasser der Oration kommen wir nochmals auf den Punkt, Zuordnung der Oration, zurück, und zwar im Abschnitt: 6. - *Rückblick*.

2. Urgestalt der Oration

Während BOTTE der Ostervigilation ein hohes Alter zuerkennt, und ihre Verwandtschaft mit Formeln des Sacramen-

¹⁰ Vgl.: J. DANÉLOU, *Liturgie und Bibel. Die Symbolik der Sakramente bei den Kirchenvätern*, München 1963, S. 80.

¹¹ Ebenda, S. 85-89. — Im besonderen seien aufgeführt: JUSTINUS, *Dialog*, CYRILL V. JERUSALEM, *Catecheses* 17, 10; TERTULLIAN, *De Baptismo* 8; AMBROSIUS, *De mysteriis*, IV, 10, 11; AMBROSIUS, *De sacramentis*, II, 1; AUGUSTINUS, *De catechizandis rudibus*, XIX, 32; XX, 34.

¹² Vgl.: DANÉLOU, a.a.O., S. 75.

¹³ Vgl.: S. BENZ, *Zur Vorgeschichte des Textes der röm. Taufwasserweihe*: *Rev. Bénéd.*, 66 (1956), S. 218-255, bes. 225-226. — Dieses Urteil wird bestätigt von: A. OLIVAR, O.S.B., *Vom Ursprung der röm. Taufwasserweihe*: *Archiv für Liturgiewissenschaft*, Band VI, 1 (1959), S. 66. — Es handelt sich um folgenden Text: « Deus, qui nocentis mundi crimina per aquas abluens, regenerationis speciem in ipsa diluui effusione signasti, ut unius eiusdemque elementi mysterio et finis esset utiis et origo uirtutibus »; ebenda zitiert mit Angabe der Variante « uirtutum »; a.a.O., S. 63 und 63, Anm. 3^a.

¹⁴ A. DOLD, O.S.B., *Liturgische Reminiszenzen in einem Sermon Leos d. Gr.*: *Jahrbuch für Liturgiewissenschaft* 7 (1927), S. 125 f. — Desgl.: H. FRANK, O.S.B., *Beobachtungen zur Geschichte des Messkanons. II. Papst Leo d. Gr. und das « Communicantes » mit seinen Einschaltungen*: *Archiv für Liturgiewissenschaft* 1 (1950), bes. S. 116. — Desgl.: S. BENZ, a. a. O., S. 226 f.

tarium Leonianum aufweist¹, sieht CHAVASSE in ihr das Werk eines späteren Kompilators².

Als Ausgangspunkt dient CHAVASSE die Unterscheidung eines zweifachen Zustandes des Gelasianums, das uns im Codex Vat. Reg. 316 erhalten geblieben ist. Im ursprünglichen Zustand enthielt das Gelasianum weder die Noe-Lesung noch unsere Ostervigilation. Erst das überarbeitete Gelasianum, wie es uns nun im zweiten Zustand tatsächlich vorliegt, kennt diese Lesung und diese Oration, freilich in der Reihenfolge: « Deus incommutabilis virtus », Genesis V ss.³. Die zweite Hand, die diese Oration einfügte, ist zugleich ihr Kompilator, der aus zwei Quellen schöpfte, wie ein Vergleich mit dem Sacramentarium Gregorianum-Hadrianum und dem Sacramentarium Leonianum zeigt⁴.

Es ist sicherlich nicht leicht das Wie gegenseitiger Abhängigkeit von liturgischen Texten festzustellen, die sich in Handschriften finden, die vor mehr als 1000 Jahren niedergeschrieben wurden. Doch glauben wir gegenüber der « Zwei-quellentheorie » von CHAVASSE, was unsere Ostervigilation betrifft, einige Bedenken äussern zu müssen.

Zunächst, was die Abhängigkeit von GeV I, 43, 2 von GrHadr. 110, 4 angeht, fragen wir uns, ob nicht eher GrHadr. von GeV I, 43, 2 abhängen könnte. So macht schon M. RIGHETTI auf die Tagesoration von Ostern aufmerksam, deren ursprüngliche Form doch wohl im Altgelasianum anzutreffen

¹ Siehe oben S. 141, Anm. 8.

² A. CHAVASSE, *Le sacramentaire gélasien*, 1958, S. 121 f.

³ A. CHAVASSE, a.a.O., S. 118.

⁴ A.a.O., S. 121 f.: « Les cinq oraisons additionnelles du Samedi-Saint (Gél., I, XLIII, 2 <unsere!>, 5, 6, 7, 9) sont, au contraire, d'un style différent. Elles sont presque ou toutes empruntées au sacramentaire grégorien (Hadr. 84, 2 et 3; 92, 1; 110, 4 <unsere!>) et elles sont très facilement reconnaissables, malgré des retouches plus ou moins heureuses. Ces retouches sont l'œuvre d'une même main, et leur auteur puise à deux sources. Tantôt il s'inspire des oraisons déjà en place dans le gélasien, à Pâques ou à la Pentecôte. Tantôt il s'inspire, parfois *ad verbum*, d'une série de formulaires pascals que le léonien a consignés au mois d'avril ». — Wie die dann folgende Gegenüberstellung zeigt: links Gel., rechts Hadr. u. Léon. ist CHAVASSE im obigen Satz ein « lapsus calami » unterlaufen; denn anstatt « en place dans le gélasien » muss es doch wohl « grégorien » heissen.

sei, deren veränderte Form jedoch in den gregorianischen Sakramentaren sich vorfinden dürfte⁵. Ferner wurde in manchen Formeln leonianischer oder gelasianischer Herkunft die retuschierende Hand Gregors des Grossen erkannt⁶. Was aber bei unserer Ostervigiloration vor allem in die Waagschale zugunsten der gelasianischen Priorität fällt, ist die Wortverbindung des zweiten Teiles der gregorianisch-hadrianischen Oration, die als eine von Gregor dem Grossen stammende erkannt wurde. Hierzu findet nämlich H. ASHWORTH folgende Anklänge bei Gregor dem Grossen⁷:

« Deus incommutabilis virtus ... et da famulis tuis, ut HOC QUOD deuote AGIMUS, etiam RECTITUDINE VITAE TENEAMUS : per. (GrH 110, 4)

In *Cantica Canticorum* p. 185 : « Multi enim paruuli intra ecclesiam fideles appetunt bene uiuere, uolunt VITAM RECTITUDINIS TENERE ... »

In *Regum* 2.2.41 : « ... Uel certe coram Christo ambulat, qui in OMNE QUOD AGIT, semper ad ipsum respicit, et UITAE SUAE RECTITUDINEM in eo dirigit ... »

Die Wendung « rectitudine vitae teneamus » findet sich noch öfters in der Abwandlung « vivendo teneamus » bei Gregor dem Grossen, und auch in dieser Form klingt sie an Orationen des Sacramentarium Gregorianum an, wie ebenfalls H. ASHWORTH zeigen konnte⁸. Ferner, Verbindungen mit dem Hauptwort « rectitudo » erfreuen sich bei dem gleichen Papst einer besonderen Beliebtheit. Bei der Lektüre der « XL Homiliae in Evangelia » fielen uns allein schon 18 Wort-

⁵ Vgl. : M. RIGHETTI, *Manuale di storia liturgica*, Vol. II, 1955², S. 215. Zur Gegenüberstellung siehe : P. BRUYLANTS, *Les oraisons du Missel Romain*, II, S. 97, Nr. 350.

⁶ Vgl. : B. CAPELLE, O.S.B., *Le main de S. Grégoire dans le sacramentaire grégorien* : *Rev. Bénéd.*, 49 (1937), S. 13-27.

⁷ H. ASHWORTH, O.S.B., *Further Parallels to the 'Hadrianum' from St. Gregory the Great's Commentary on the First Book of Kings* : *Traditio* XVI (1960) S. 371.

⁸ H. ASHWORTH, *The Liturgical Prayers of St. Gregory the Great* : *Traditio* Vol. XV (1959), S. 141 ; — H. ASHWORTH, *Gregorian Elements in some early Gallican Service Books* : *Traditio*, Vol. XIII (1957), S. 440 f.

verbindungen mit « rectitudo » auf ⁹. In der Homilie XXXI, in der Papst Gregor über die Heilung der gekrümmten Frau handelt, kommt « rectitudo » allein schon siebenmal vor ¹⁰. Da die obige Wendung « rectitudine vitae teneamus » in einer Pfingstvigilation enthalten ist, kommt dem Vorkommen des Hauptwortes in der Homilie XXX auf Pfingsten auch eine besondere Bedeutung zu ¹¹. In den aufgezählten Fällen, weist « rectitudo », ebenso wie in der Pfingstvigilation, ins ethische Gebiet.

Die Vorliebe des Papstes für die Wendung « vivendo tenere » einerseits, und die Häufigkeit der Verbindungen mit « rectitudo » andererseits, bestärken uns in der Annahme, dass nicht der gregorianischen Formel, sondern der gelasianischen die Priorität zukommt.

Derselben Ansicht ist wohl auch J. PINELL, wenn er in seinem Artikel über die liturgischen Texte in der Liturgiekonstitution auch die gelasianische Ostervigilation und deren Semi-Dubletten im Sacramentarium Leonianum und Sacramentarium Gregorianum Hadrianum zu Rate zieht ¹². Er ordnet die gregorianische Pfingstvigilation der revidierenden Arbeit des Papstes ein, die teils Neues schuf, teils

⁹ PL 76 - : « status rectitudinis » - Homilia VI, 2 - 1096 D ; XX, 13 - 1167 A ; XXXI, 2 - 1228 C bis ! ; XXXI, 6 - 1230 D. — « stare in sua rectitudine » : XXXI, 7 - 1231 C. - « utilitas rectitudinis » : VI, 6 - 1098 D ; — « zelus rectitudinis » : XVII, 4 - 1140 C ; XVII, 12 - 1144 C — « operatio rectitudinis » : XXVI, 6 — 1200 D. — « rectitudo et simplicitas » : XXX, 5 - 1224 A ter ! — « rectitudo mentis » : XXXI, 6 - 1230 C — « ad rectitudinem surgere » : XXXI, 7 - 1231 A. — « iudicium rectitudinis » : XXXI, 7 - 1231 A, — « rectitudinem servare » ; XXXII, 5 - 1235 D ; « in rectitudine servare » ; XXXVII, 7 1278 C.

¹⁰ Siehe die Zitate aus Homilie XXXI in Anm. 9.

¹¹ Der Papst legt dar, dass im Bild der Taube und in dem des Feuers beides bezeichnet war, dass nämlich die Einfalt nicht ohne die *Geradheit* (Rechtschaffenheit) und die *Geradheit* nicht ohne die Einfalt sein kann. Beide Tugenden vermittelt die Gnade des Heiligen Geistes : XXX, 5 - 1224 A.

¹² J. PINELL, *I testi liturgici, voci di autorità, nelle costituzione « Sacrosanctum Concilium »* : *Notitiae* 151, Città del Vaticano, febbraio 1979, S. 77-108 ; auf die Dubletten nehmen die Seiten 98-103 Bezug.

Überkommenes verkürzte¹³. So lautet sein Urteil zu dieser Oration: « Un piccolo relitto dell'orazione *Deus incommutabilis virtus* andò a finire nella Vigilia di Pentecoste del Gregoriano »¹⁴.

Was die *zweite Quelle* angeht, österliche Formulare, die der Verfasser des *Sacramentarium Leonianum* irrtümlicherweise¹⁵ dem Monat April einverleibt hat, so dürfte bei den Zufälligkeiten, die diese Sammlung in sich schliesst, gleichfalls Vorsicht geboten sein. Gewiss, es kann nicht vom *Leonianum* als solchem die Rede sein, das etwa dem Kompilator des *Gelasianums*, dies ist der zweiten Hand, vorgelegen hätte, da dieses ja weder in Rom, noch für Rom, noch von einem Römer verfasst wurde¹⁶. Es fragt sich deswegen nur, ob die gleichen österlichen Formulare, die der Verfasser des *Leonianums* vor sich hatte, auch der zweiten Hand des *Gelasianums* sich so darboten. Diese Möglichkeit kann man wohl annehmen, sie wird aber bei dem Zustand, den uns das *Leonianum* für die sog. « libelli Missarum » erkennen lässt, keinen sicheren Rückschluss erlauben. Wie A. STUIBER zeigen konnte, hatte der Verfasser des *Leonianums* keinen unmittelbaren Zugang

¹³ J. PINELL, a.a.O., S. 100 f.

¹⁴ Ebenda, S. 101.

¹⁵ Wie A. STUIBER, *Libelli Sacramentorum Romani*, Bonn 1950, S. 30 zeigen kann, beabsichtigte der Verfasser für den Monat April gleichsam ein « Commune Martyrum, Confessorum, Sanctorum » zusammenzustellen, durch die Wendung: « eorum qui tibi sunt placiti patrociniis » (Le 88) und: « veteres sancti » (Le 94) liess er sich verleiten, vier österliche Formulare seiner Aprilsammlung einzufügen. Bei Le 96 verbesserte er sein Versehen; vgl. A. STUIBER, a.a.O., S. 30 und 77. — A. CHAVASSE nimmt in: *Le sacramentaire gélasien* keinen unmittelbaren Bezug auf die Arbeit von STUIBER, er scheint diese den Arbeiten einzuordnen, für die er auf die Biographie von H. SCHMIDT, *De sacramentariis romanis: Gregorianum*, XXXIV (1953), S. 731-733 verweist mit den Worten: « De la revue que nous venons de faire, nous avons éliminé maints travaux secondaires... »; a.a.O., S. XX. Dazu die Anm. 33.: « ... De 1940 à 1953, voir H. SCHMIDT, *De sacramentariis romanis* ... ».

¹⁶ Vgl.: A. STUIBER, a.a.O., S. 82. Derselbe bemerkt dazu noch ferner: « In Rom hätte niemand libelli als Grundlage genommen, sondern die Texte des Archivs.... Duplikate, Parallelvorlagen und Sammlungen wären bei direkter Benutzung des Archivs nicht aufgenommen worden ».

weder zu den « libelli Missarum » des päpstlichen Archivs noch zu den der « Tituli » der Stadt Rom. Als Material hatte er nur solche « libelli », die man ihm gütigst zukommen liess ¹⁷. Dieses Material enthielt nicht nur Varianten im üblichen Sinne, sondern Duplikate, die nicht selten auch ihre liturgische Stellung änderten. Das heisst, einmal als Oration, dann als Präfation und umgekehrt auftraten, dann wiederum als « Oratio super populum ». Zuweilen verschmolzen zwei Orationen zu einer Präfation ¹⁸.

Wenn wir nun noch auf den Gedankengang der Formeln eingehen — hier muss auch die Ostervigiloration GeV 436 mit-einbezogen werden, so erscheint es ebenso zweifelhaft, in Ve 94 die Vorlage sowohl für GeV 432 als auch für GeV 436 sehen zu wollen. GeV 432 (unsere Ostervigiloration) spricht von der gnadenvollen Wirkung des Taufsakramentes: der Erneuerung und der Wiederherstellung des früheren Zustandes. Die Formel GeV 436 knüpft an die an die Altväter ergangene Verheissung an und handelt von der durch die Taufe bewirkten Gotteskindschaft. Die österliche Präfation Ve 94 stellt eine Zusammenfassung beider Gedankengänge dar. Während das Thema von GeV 432 in etwas abgeänderter Form zur Sprache kommt, steht in den Anklängen an GeV 436 mehr der eine Glaube im Mittelpunkt, der sowohl die Altväter beseelte als auch jetzt unsere Zeit beseelt. Die Präfation des Leonianums vereinigt also mehrere Gedankengänge in sich, während vor allem unsere Oration GeV 432 einen einheitlichen Gedankengang aufweist. Darf man bei diesem Sachverhalt nicht auf an eine Priorität sowohl von GeV 432 als auch von GeV 436 schliessen?

¹⁷ Ebenda, S. 82: « ... es ... bestand der letzte Ausweg darin, sich mehrere libelli von römischen Kirchen zu besorgen und diese miteinander zu verarbeiten Diese libelli des L waren natürlich nicht die neuesten und besterhaltenen Exemplare. Es war niemals üblich, gute und neue Bücher abzugeben; besonders an nicht prominente Kleriker dürfte man das weitergegeben haben, was man selber leicht entbehren konnte. Das veraltete Kalendarium beweist mehr als genug ».

¹⁸ Solche « Umfunktionierungen » weist STUIBER auf: S. 11; S. 19; S. 69; S. 74.

Doch möchten wir den Ausdruck Priorität nicht zu sehr überbetonen. Es dürfte keine unbegründete Annahme sein, wenn wir gemäss den Erkenntnissen von A. STUIBER sagen, dass für diese drei Formeln (GeV 432, 436 und Ve 94) das päpstliche Archiv mit seiner Libelli-Sammlung die letzte Quelle war ¹⁹, mögen diese Formeln bis zu ihrer Niederschrift in GeV und Ve auch manche Zwischenstationen durchlaufen haben. Wenn wir deswegen auch Priorität sagen, so braucht zwischen den Ostervigilationen und der österlichen Präfation gar kein so grosser zeitlicher Abstand angenommen werden. Was der Liturge in der Osternacht im Hinblick auf die Täuflinge in den beiden Ostervigilationen ausdrückte, das konnte er in den Ostertagen, an denen nach damaliger Taufpraxis die Belehrung der Neugetauften noch fortgesetzt wurde, in einer Präfation nochmals zusammenfassend darstellen.

Gestützt auf die Annahme der gemeinsamen Herkunft, d.i. des päpstlichen Archives als letzter Quelle, können diese drei Formeln auch dienlich sein zur Klärung der Varianten und zur klareren Herausstellung des jeweiligen Gedankenganges. Wir werden uns diese Hilfe im Verlauf unserer Studie zunutze machen.

Zur Beurteilung der Varianten zu GeV 432 zieht auch J. PINELL die österliche Präfation Ve 94 zu Rate ²⁰. Wenngleich er auch Ve die Priorität zuerkennt ²¹, so schliessen seine Aussagen doch nicht aus, dass Ve und GeV evtl. vom gleichen

¹⁹ A. STUIBER, a.a.O., 79 ff. in Bezug auf das Sacramentarium Leonianum (= Veronense). Betreffs des GeV (Gelasianum Vetus) dürfte dies aus den Angaben von A. CHAVASSE, *Le Sacramentaire Gélasien*, S. 682 geschlossen werden.

²⁰ J. PINELL, a.a.O., S. 98 ff. Im Hinblick auf die Wendung « inveterata renovari » von Ve 94 entscheidet er sich in GeV 432 für die gleiche Wendung « inveterata renovari » gegen « inveterata novari ».

²¹ « Osserviamo poi che i due prefazi (nn. 92 e 94) ci hanno trasmesso ciò che poteva essere un abbozzo del più grande capolavoro dell'eucologia leoniana, e in assoluto di tutta l'eucologia latina di tutti i tempi: . . . , J. PINELL, a.a.O., S. 99. Es folgt dann die Ostervigilation: « Deus incommutabilis virtus ... ».

Verfasser stammen können ²². Unter dem Punkt: 6. — Rückblick kommen wir nochmals auf die Frage der Urgestalt der Ostervigilation zurück.

²² Die Abänderung von « novari » in « renovari » rechtfertigt er nämlich mit folgendem Hinweis: « È impossibile che l'autore, accuratissimo persino nei minimi particolari della composizione di questo testo, vi avesse lasciato una clausola composta da un dattilo e uno spondeo — assolutamente da scartare, secondo la precettiva dei classici —, quando in un testo precedente aveva già usato una clausola buona, *inveterata renovari* (prefazio n. 94 del Veronese), peone primo e spondeo, designata nel Medioevo come *cursus trispondaicus* »; a.a.O., S. 100.

Le Sacramentaire, dit Léonien, conservé par le Veronensis LXXXV (80) *

par

A. CHAVASSE

(Strasbourg)

Au lieu de chercher d'où viennent les formulaires liturgiques, qui sont réunis dans le *Veronensis* (écrit au début du VII^e siècle) — d'aucuns s'y sont déjà appliqués — les analyses ici regroupées visent à démontrer méthodiquement l'ouvrage, pour savoir comment il est construit, comment, ainsi fait, il peut fonctionner, et pour qui. A ce point de vue, tout n'a pas été dit ni avec une rigueur suffisante.

La convergence de ces analyses a fini par dessiner le profil de l'utilisateur éventuel d'un tel livre, non pas celui de l'auteur qui en a rassemblé le contenu, mais celui de l'homme pour le service duquel le livre aurait été arrangé. C'est là, semble-t-il, l'apport principal.

Ce portrait robot, laborieusement tracé et corrigé, nous accompagne depuis longtemps. Il nous a fait écarter les rares candidatures proposées. Permettra-t-il de repérer le véritable destinataire ?

Une rencontre fortuite, au tournant imprévu d'une lecture, nous a mis en présence d'une ressemblance, qu'il a paru opportun de signaler. Mais on sait combien il est difficile d'être sûr que l'identification tient !

* Nous utilisons l'édition de L. C. Mohlberg, *Sacramentarium Veronense...*, Rome, 1955, et bénéficions ainsi de tout l'appareil critique considérable, qui en valorise l'emploi.

LES ANNOTATIONS MARGINALES DU CODEX LEUR PORTÉE

Pour découvrir « le but premier du compilateur », d'aucuns ont cherché la lumière dans les à-côtés du texte : « titres, sous-titres, indications marginales, notes tironiennes... ». Recevable, cette approche n'a pas fourni ce qu'on lui demandait. Déjà trop rapidement évoquées, ces annotations n'ont nullement étayé les suppositions proposées. Loin de renvoyer aux projets d'un compilateur, elles ramènent aux réactions de quelque lecteur, face aux textes en place, dont il note, rarement et de façon décousue, les quelques points qui l'ont frappé. — Ces annotations vont être indiquées au moyen du numéro de la pièce à laquelle elles se rapportent.

Les notes tironiennes.

Ajoutées après coup (pour la date, *Édition*, p. xxxiii), les 35 notes tironiennes, écrites en marge, sont si peu nombreuses ($35/1327 = 2,60\%$) et si arbitrairement distribuées, qu'elles seraient de toute façon bien incapables d'expliquer le rassemblement des 1327 pièces du Livre.

Affectant 15 préfaces et 20 autres pièces, ce sont de simples notes de lecture, dont le sens est loin d'être obvie : *hic requirendum* (12 fois) ; *hic requirendum bene fundata* (184) ; *bene fundata* (476, 746, 759) ; *et ista similiter* (753, 804, 816, cf 440) ; quelques-unes attirent l'attention sur le contenu particulier de la pièce (1281, 1291), ou bien sont énigmatiques (489, 1260, 1262, 1322) ; etc...

Fussent-elles l'œuvre du Collecteur (*dato non concessio*), ces notes ne pourraient nullement expliquer le regroupement des 293 formulaires et de leurs 1327 pièces.

Les annotations, en clair.

Parmi les annotations en clair, un petit nombre sont en rouge (en marge : 6 fois ; sous forme de titres, écrits en fin de ligne ou entre les lignes : 8 fois). Les 50 autres sont en noir, dans la marge extérieure, sauf une.

Ces 64 annotations se répartissent en quatre groupes.

Les trois premiers groupes sont faits de brèves formules, qui se répètent chacune un petit nombre de fois. Au total, 17 annotations de ce genre, dont le sens se perçoit assez facilement.

Post infirmitatem (5 fois).

Deux fois utilisée comme titre d'une pièce et trois fois comme annotation en marge, cette expression porte sur les doublets 308, 314 et 334 (*salubriter flagellas...; castigatos*) et sur la pièce 465 (*mavis salvos esse correptos*). Elle trouve son explication avec la pièce 1060 (*corporaliter verberas...; pietatis tuae praeclara salvatio...; dum praestas ut operetur nobis etiam INFIRMITAS IPSA medicinam*).

Ante cibos (4 fois).

A la pièce 878, l'annotation marginale *ante cibos*, est suivie d'une addition, proposée pour être introduite dans le texte liturgique : *et quibus substantiam tribuis corporalem* (addition ignorée de V 271, G (AS) 523 et A 534).

Les quatre pièces, qui portent en tête ou en marge les mots *ante cibos*, sont consonantes : 900 (*sufficienciam corporalem..; exterioribus subsidiis*) ; 918 (*corporeis non destituamur alimentis*) ; 1300 (*quos pascere non desistis..; donis uberioribus proseguaris*).

Post cibos (2 fois).

1298 : *temporalibus adtolle praesidiis...*

1306 : *fructuum terrenorum commodis sufficienter adiuti...*

In ieiunio (6 fois).

Les six annotations, en interligne (3) et en marge (3), renvoient aux jeûnes mentionnés dans les pièces 353, 386, 612 et 890, ou bien, pour la pièce 893, aux jeûnes mentionnés dans les deux pièces suivantes (894, 895). — Placée en marge de la pièce 1102, cette mention n'y trouve rien qui lui corresponde.

LES 47 AUTRES ANNOTATIONS évoquent tel ou tel aspect du contenu de la pièce liturgique, qui a eu l'heur de retenir l'attention de l'annotateur.

Six annotations de ce genre, se présentent en dehors de la grande section XVIII.

VIII.20 (confessoras) ; XVII.410 (commendenda) ; XXXII.1123 (prope pasca).

Les trois autres (en rouge, en fin de ligne ou entre les lignes, comme titres adjoints), dégagent le sens de la pièce (209) ou la qualité de l'opposant visé par le texte (218, 219).

Restent les 41 annotations, qui apparaissent dans la section XVIII.

Trois fois (420, 437, 438), elles portent sur une pièce autre que la préface. 38 fois, sur des préfaces, dont le contenu, étendu et riche, accaparait l'attention.

Sur les 258 pièces de la section XVIII, les annotations concernent 37 pièces (3 oraisons ; 34 préfaces, car la préface 530 est pourvue à elle seule de cinq annotations).

Les remarques que sont ces annotations, se classent en deux groupes.

Les unes tirent du texte liturgique concerné, des espèces de *préceptes* ou de règles de conduite (par exemple, 458 : *pro lacerantes orandum*) : 416, 420, 434, 437, 440, 446, 452, 458, 476, 501, 506, 536, 542, 561, 566, 571, 623, 629, 640, 668. — Total : 20.

Les autres *constatent* ce que l'auteur a particulièrement remarqué dans le texte liturgique (par exemple, 495 : *cohercit insolentes*) : 428, 438, 482, 489, 495, 524, 530, 530, 530, 530, 530, 547, 579, 584, 607, 617, 635, 645, 651, 657, 662. — Total : 21.

Ces annotations, qui portent sur quelque aspect du sens de la pièce concernée, sont étroitement localisées dans le Livre (sections X-XI : 3 ; section XVIII : 41).

Considérées abstraitement, au point de vue de *leur nombre*, les 41 annotations de la section XVIII, ne sont pas la marque de ce que le Compilateur aurait voulu garder ; elles affectent 36 formulaires, sur les 45 qu'il adopte. Limitées aux sections X-XI et XVIII, elles peuvent encore moins expliquer le choix que constituent les 293 formulaires du Livre.

Par *leur sens*, ces annotations se présentent comme des notes de lecture, inscrites après coup, que l'annotateur soit le Collecteur lui-même ou qu'il soit un lecteur différent. Dans un cas comme dans l'autre, l'opération fut réalisée en deux éta-

pes. Le résultat global fut consigné, au propre, dans le codex LXXXV, lequel ne se présente nullement comme le « brouillon » que d'aucuns ont voulu y voir.

Les à-côtés du texte ne pouvant expliquer l'organisation du Livre, l'attention doit se porter sur les *deux cadres*, qui prétendent ouvertement ordonner le contenu du Livre : la distribution, d'abord, mois par mois, de ce contenu ; puis la numérotation continue des sections entre lesquelles sont répartis les 293 formulaires.

LE CADRE CHRONOLOGIQUE DU LIVRE

L se présente ouvertement comme la distribution, mois par mois, des formulaires destinés aux célébrations d'une année complète : après la perte accidentelle du début du codex, on va d'avril au 28 décembre.

Mais par leur contenu, trois groupes étendus échappent à ce cadre chronologique, contredisant expressément la place qui leur est imposée : section VIII, section XVIII, sections XXVII.B à XXXIV ; au total, 134 formulaires, réunissant 685 pièces, soit 52% des 1327 pièces du codex. Ce désaccord, bien voyant, est trop important, pour être passé à la légère.

Dans le cadre d'une année civile. Le cadre *annuel* en est tout bonnement l'année civile julienne (du 1.I, au 31.XII), car le livre se clôt avec la fête du 28 décembre (XLII. *Natale Innocentum*) et non point la Vigile de Noël, comme dans les autres livres liturgiques romains.

Le cadre *mensuel* est explicité par les noms des mois. Ils sont placés en tête de chaque mois, et sous forme de titres courants, ils sont répétés au sommet des pages, à cheval sur le verso et le recto des folios.

Chaque mois, pour les célébrations à date fixe du Sanctoral, le *quantième* est indiqué, à la romaine. Cette indication est fournie pour 14 célébrations. Elle manque pour les 9 autres.

Une ressemblance limitée, entre le cadre de L et celui de la Depositio martyrum de 354. De part et d'autre, le cadre est celui de l'année civile (janvier à décembre), mais la *Depositio* inscrit le *Natus Christus*, en tête de liste.

Mêmes datations pour les fêtes du 10.VII, du 6.VIII, du 10.VIII et du 13.VIII (et mêmes localisations, pour celles du 10.VII et du 6.VIII). Mais il n'y a pas copie, à proprement parler. De toute façon, pour le Sanctoral de mai à décembre, L a 14 célébrations en moins, et 14, en plus.

Un cadre, non pas anormal, mais exceptionnel. La comparaison avec la Depositio a au moins cet avantage de montrer qu'un livre liturgique (un calendrier l'est déjà) peut adopter le cadre de l'année civile. Mais le calendrier de L doit être dit exceptionnel : il est pratiquement le seul qui sur ce point se distingue des Évangélistes et Sacramentaires romains du VII^e et du VIII^e siècle.

*Le cadre chronologique de L n'a pas servi de
principe directeur, pour distribuer le contenu
réel du Livre*

Si le Rassembleur du contenu était parti du cadre chronologique, qu'il aurait voulu remplir par les célébrations admises en son milieu, il n'aurait pu s'y prendre de plus mauvaise façon. Que trouve-t-on, en effet, à l'intérieur de ce cadre ?

En *avril*, les 38 formulaires qui ont survécu (VI-XLIII) sont présentés de façon anonyme : *Item alia*. Surabondance et anonymat : on est loin d'un Sanctoral véritable, lequel se veut daté et nominatif.

En *mai*, nulle fête de saint. Mais seulement les fêtes mobiles de l'Ascension, de la Pentecôte et du jeûne du IV^e mois. Au total, 17 jours, qui peuvent aller tomber du 3 au 19 juin. Leur transcription en mai, dont ils sont ici le seul occupant, est partiellement factice. Mai n'est pas « le mois » de ces célébrations ; elles ne s'y présentent que 16 fois sur 35.

En *juin*, trois fêtes seulement, celles des 24, 26 et 29.

En *juillet*, une seule fête. — Puis, une section « hors Cycle » (XVIII), de 45 formulaires numérotés, que rien ne rattache à juillet. La présence de cette section fait éclater l'encadrement mensuel, bien que le titre courant s'obstine à rappeler, de page en page, le nom du mois de juillet.

En *août*, l'on a enfin six fêtes (sinon sept), qui se distribuent tout le long du mois (2, 6, 10, 13, 18, 30), quatre étant expressément datées.

En *septembre*, trois fêtes datées (14, 16, 29) satisfont aux requêtes d'un calendrier, mais la première quinzaine est vacante.

Avec la section XXVII.a (*ieiunium Mensis septimi*), qui fait suite à la fête du 29, on est toujours en septembre, ce que rappelle le titre courant.

Mais sous le même titre courant, on trouve ensuite, hors place, les formulaires pour le jeûne du X^e mois (décembre ; section XXVII.b). Puis, toujours sous le même titre courant, la première partie d'un embryon de Pontifical et de Rituel (XXVIII à XXXI), lequel est par définition hors Cycle. La deuxième partie (XXXII à XXXIII) occupe le mois d'*octobre* (titre du mois et titre courant), si bien que, pour le calendrier, le mois d'octobre est VIDE.

En *novembre*, le calendrier retrouve ses droits, avec six fêtes, célébrées les 8, 22, 23, 24 et 30, trois d'entre elles étant expressément datées (23, 24, 30).

En *décembre*, la pénurie reprend. Elle ne cesse qu'avec les fêtes du 25, du 27 et du 28.

Avec ses *vides* et avec ses *inclusions hors Cycle*, le Livre montre qu'il n'a pas été confectionné pour satisfaire d'abord à un calendrier mensuel. Le cadre mensuel lui a été imposé APRÈS COUP.

LA DISTRIBUTION DU CONTENU DU LIVRE EN 43 SECTIONS MAJEURES NUMÉROTÉES DE FAÇON CONTINUE

Après la lacune qui a fait disparaître le texte des sections I à VII, et le début de la section VIII, i-v, il reste les sections VIII, vi-xliii, puis VIII à XLIII.

Une maladresse (explicable) a fait attribuer le numéro XVI à la pièce 283 (*Coniunctio oblationis virginum sacratarum*). Cette pièce n'était pourtant qu'une enclave originale, dans le premier formulaire de la section XV (*Natale Petri et Pauli*) : le 29 juin était en effet l'un des trois jours, admis à Rome, pour la Consécration des vierges.

Cette numérotation *continue* épouse le contenu des différents groupes de formulaires. Elle souligne clairement la

distinction des grandes sections autonomes, entre lesquelles les formulaires sont répartis. Elle en définit l'ordre de *succession*, dans la transcription qui en est faite.

Dans les quatre cas où un même numéro réunit des groupes à contenu distinct (nous ajoutons a, b, c), il s'agit de groupes étroitement apparentés, par le contenu (XXVII. a et b ; XXVIII. a, b et c) ou par la date de la célébration (XX. a et b ; XXXVII. a et b).

Cette numérotation continue est *indépendante* du cadre mensuel, car à l'intérieur de ce cadre, elle entérine l'entrecroisement des célébrations hors Cycle et des célébrations datées, explicitant ainsi et consacrant l'opposition du contenu au cadre.

Cette numérotation continue est *antérieure* au cadre mensuel, car sa présence maintient le contenu du Livre dans un ordre que le cadre fut contraint de respecter, à l'encontre de sa propre logique. Quand, dans un cas (unique), le calendrier l'emporta, le contenu résista et l'intervention du cadre tomba à faux.

A la fête d'Étienne, au début d'août, le calendrier imposa l'*inscriptio* de la seule fête de ce nom qu'il connût : *IIII nonas augustas Natale sci Stefani in cymeterio Callisti via Appia*, titre qui désigne correctement la fête du pontife Étienne (cf. la *Depositio episcoporum* de 354 : *IIII non. augustas Stefani in Callisti*).

Le contenu du Livre résista et sous ce titre imposé, il conserva les neuf formulaires qui célébraient le protomartyr Étienne, avec une abondance de précisions concernant le personnage et la date habituelle de son *Natale*, le 26 décembre.

Pour tenter d'expliquer ce qu'on a cru être une « confusion de personnages », on a fait comparaître quelques témoins qui placent au 2 août (*IIII non.*) le *Natale sci Stephani pontificis*, en ajoutant les mots *via Latina* (Évangélistes A, vers 740, n° 189 ; Σ, vers 755, n° 187 ; *Itineraria* du VII^e s. : *De locis*, 15.79, et *Malmes.* 9.70 ; biographie de Léon IV, 847-855, *L.P.* II, 116, 12).

Or, la basilique *via Latina* avait été dédiée au protomartyr par Léon I (440-461) : *L.P.* I, 238, 2. Il y a donc eu, plus tard, substitution d'un Étienne à l'autre.

C'est, a-t-on dit, la même confusion qui fit placer les formulaires du protomartyr, sous le nom du pontife et à la date de sa sépulture.

L'explication ne vaut pas, car elle suppose l'identité des deux phénomènes, ce qui n'est pas. Là-bas, *via Latina*, le pontife a pris la place du protomartyr : un même nom ! Ici, en L, *malgré* leur contenu explicite, les formulaires auraient été passés au pontife ! Les deux phénomènes n'ont pas le même sens. On ne peut conclure de l'un à l'autre, il y aurait paralogisme.

En réalité, les formulaires étaient en place, au début d'août, avant le 6 (*Xysti*). — Cette date ne doit pas étonner, si l'on se remémore que le Martyrologe romain fait écho à l'*Inventio* d'Étienne (à Jérusalem, en 415) et qu'au 2 août, il évoque le *Natale reliquiarum protomartyris Stephani*, à Antioche. — On dira plus loin quelles raisons d'ordre topographique peuvent aussi être rappelées, pour faire comprendre cette place et cette date. N'oublions pas non plus qu'être *Extra Muros*, c'est liturgiquement autre chose que d'être *In Urbe*.

* * *

N'ayant pas été construit à partir d'un calendrier mensuel et étant distribué selon un ordre que la numérotation continue a préservé, l'arrangement du contenu du Livre relève d'explications qu'il reste à découvrir. Le peut-on encore ?

La voie à emprunter n'est en tout cas pas douteuse. Le contenu devant répondre pour lui-même, il faut payer le prix et s'engager dans les méandres d'une minutieuse analyse.

LE SANCTORAL DE L

Dans la subdivision du Livre en 43 sections, les formulaires d'une fête portent globalement le numéro que leur a valu la place où ils ont été transcrits. Dans chaque section, les formulaires ont reçu, un par un, le numéro qui indique le rang qu'ils occupent au sein de leur groupe.

Un double examen s'impose. Mais avant de le faire porter sur la suite des sections qui concernent le Sanctoral, il est indispensable de bien voir comment, à l'intérieur de chaque section, se présentent les pièces qui composent ce qu'on appelle plus ou moins justement des formulaires.

1. Le contenu de chaque section.

Une lecture cursive montre que, pour la quantité de leur contenu, les sections ont été très diversement traitées. Des relevés chiffrés délimitent et sérient le phénomène. — Un astérisque indique le nombre réel des formulaires présents.

On peut d'abord faire le *compte des formulaires* (complets ou non), qui sont transcrits en chaque section. Les variations sont considérables. Elles vont de 1 à 28 (voire, 40). Elles sont apparemment sans relation avec la notoriété de la fête, sinon peut-être au 10.VIII (s. Laurent) et au 29.VI (Pierre et Paul).

20 b	Fel. et Agap.	1	13	Ioh.-Bapt.	5
22 a	Ypoliti	1	26	Basil. Angeli	5
22 b	Agapiti	1	36	Caeciliae	5
38	Chrysogoni	1	23	Adauti et Fel.	7
35	IV Coron.	2	14	Ioh. et Pauli	8
41	Ioh. evg.	2	20 a	Xysti	8*
42	Innocentum	2	19	Stefani	9
24	Corn. et Cypr.	3	17	Mart. 10.VII	9*
25	Eufemiae	3	21	Laurenti	14
37 b	Felicitatis	3	15/16	Petri et Pauli	28
37 a	Clementis	4	8	Martyr.	40*
39	Andreae	4			

Au point de vue du *contenu liturgique* des formulaires (oraison, secrète, préface, postcommunion, super populum), un nouveau classement s'institue, d'après le nombre des formulaires liturgiquement complets ou non, qu'on trouve en chaque section. Ici encore, l'irrégularité est reine.

Complets			Incomplets		
20 b	Fel. et Agap.	1	35	IV Coron.	2
22 a	Ypoliti	1	25	Eufemiae	3
22 b	Agapiti	1	37 a	Clementis	4
38	Chrysogoni	1	26	Basil. Angeli	5
41	Ioh. evg.	2	36	Caeciliae	5
42	Innocentum	2	14	Ioh. et Pauli	8
37 b	Felicitatis	3			
39	Andreae	4			

		Complets	Incomplets
23	Adaut. et Fel.	1	6
24	Corn. et Cypr.	1	2
17	Mart. 10.VII	2	7*
19	Stefani	2	7
20 a	Xysti	2	8*
13	Ion.-Bapt.	3	2
21	Laurenti	3	11
15/16	Petri et Pauli	9	19
8	Martyr.	11	29*

Les quinze sections qui présentent des formulaires *in-complets*, peuvent être classées selon la *nature* et le *nombre* des pièces liturgiques qui sont *absentes*.

		or	s	VD	pc	sp
13	Ioh.-Bapt.	0	0	0	0	1
14	Ioh. et Pauli	5	1	0	6	6
15/16	Petri et Pauli	11	4	2	14	14
17	Mart. 10.VII	1	0	2	4	7
19	Stefani	4	0	0	5	5
20 a	Xysti	0	0	0	5	6
21	Laurenti	4	2	0	9	4
23	Adaut. et Fel.	3	1	0	4	3
24	Corn. et Cypr.	1	0	1	1	1
25	Eufemiae	2	0	0	2	2
26	Basil. Angeli	3	1	0	3	3
35	IV Coron,	1	0	0	1	1
36	Caeciliae	3	0	0	3	3
37 a	Clementis	2	0	0	4	4
8	Martyr.	8		2	21	15

Ces constatations faites, il est possible de caractériser à ce *niveau* l'ensemble de l'opération.

A l'inverse des sacramentaires organisés, tels que V, P, O, H, qui proposent un formulaire unique par célébration, on trouve en L, pour un même emploi, une *accumulation* de formulaires, qui sont explicitement proposés comme des objets de *rechange* : *Item alia*. Ils sont mis équivalement à la disposition d'un utilisateur. Par le fait, celui qui les a ainsi ras-

semblés, se présente comme un simple *collecteur*, sans autre prétention. Il a le visage que reflète la chose produite.

C'est encore plus clair dans le cas des formulaires incomplets, si nombreux. Le collecteur n'était pas aveugle, mais il les traite comme des formulaires simplement distincts. *L'item alia* les introduit un par un et le rassembleur les fait entrer comme tels dans la série des numéros intérieurs à la section, les mettant sur le même pied que les formulaires complets. Incomplets, ils le sont pourtant et ne peuvent être que des matériaux, au moyen desquels il faudrait constituer des formulaires complets, si l'on tenait à les utiliser.

Les formulaires (complets ou non) viennent-ils d'un même compositeur? Ont-ils été produits par des auteurs différents? Au niveau du rassemblement qui en est fait, *la question ne se pose même pas*. Pour l'utilisateur, comme pour le lecteur, il y a ici accumulation, juxtaposition, rechanges équivalentes..., somme toute un RECUEIL, offert au choix. Rien de plus.

2. Les relations « littéraires », entre les sections du Sanctoral.

Qu'ils soient juxtaposés à l'intérieur d'une même section, ou qu'ils soient distribués entre des sections qui ont chacune leur propre visée, les formulaires de L donnent d'abord l'impression d'être des entités isolées. Sous ses deux formes, cette autonomie est bien réelle.

Sous cette apparence, des liens moins immédiatement visibles existent pourtant, qui affectent un certain nombre de ces formulaires. Pour un utilisateur éventuel, il en résulterait simplement une impression de déjà entendu. Mais ces liens plus ou moins cachés prennent de l'importance, quand on cherche à savoir comment les formulaires qui furent glanés, avaient d'abord été confectionnés, un par un ou par groupe.

Pour l'analyste, ces liens se présentent sous une double forme. Ce sont tantôt des *doublets*, qui reviennent isolément ou qui reparaissent en série continue. Ce sont en même temps des doublets qui peuvent revenir tels quels, à peu près *intacts*, mais aussi des doublets dont le texte, encore reconnaissable, a été plus ou moins *modifié*, pour l'étoffer simplement ou pour l'adapter à une destination nouvelle.

Ces doublets peuvent encore se présenter entre des sections bien *distinctes*, mais ils peuvent aussi se montrer à *l'intérieur* d'une même section, entre les formulaires qui la composent.

Des tableaux peuvent efficacement rassembler et sérier les constatations. Les observations qu'ils résument, ont été enregistrées par l'Éditeur de L, en bas de page. Dans les cas compliqués ou embarrassants, voire douteux, une comparaison écrite a testé les indications fournies.

1°. Doublets internes et doublets externes.

internes	SECTION	externes	avec les sections									
			14	15-16	17	19	20	21	22	37	39	
15	VIII	21	8	6	3	1	1	—	1	—	1	
1	XIII	0	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	XIV	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	
26	XV-XVI	0	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
7	XIX	1			—	—	1	—	—	—		
	XX	2			—	—	—	2	—	—		
—	XXXVI	1			—	—	—	—	—	1		
49		26										

Par rapport aux pièces du Sanctoral : $\frac{49 + 26}{634} : 11,82\%$

2°. Doublets intacts et doublets modifiés.

Doublets internes.

	VIII	XIII	XV-XVI	XIX
intacts :	9	—	9	3
modifiés :	6	1	17	4

Doublets externes.

	XIV	XV-XVI	XVII	XIX	XX	XXI	XXII	XXXVII	XXXIX
intacts :	4	3	2	—	1	2	1	1	—
modifiés :	4	4	1	1	1	—	—	—	1

Au delà des variantes accidentelles, les modifications sont plus ou moins étendues et de nature différente. — Pour pallier l'anonymat des chiffres, évoquons trois cas.

Ce sont parfois des morceaux de texte, qui passent d'une pièce à l'autre, pour venir s'intercaler entre d'autres morceaux, originaux ou pris ailleurs. Ce mélange et cet entrecroisement peuvent affecter conjointement quatre ou cinq pièces, lesquelles ne peuvent être ni indépendantes, ni données comme identiques. Les égalités chiffrées sont souvent trompeuses. Un bon exemple en est fourni par les pièces, qu'il faut comparer dans cet ordre : VIII.98, XIX.676, XIX.681, (XIX.671), XIX.682.

Ailleurs, on assiste à une double refonte, effectuée autour d'un noyau central, ce qui interdit de donner les deux textes comme équivalents. En voici un exemple :

L 268

Beatis martyribus ... propitius intende.

Tui () sunt domine tibique subiecti.

Benedictiones tuas *te largiente percipiant*, quas *humili* indesinenter expectant,

sed ut munera conlata custodiant, pie iusteque sperata percipiant.

L 336

Tuere, Dne, plebem ... defende subsidiis.

Tui *famuli famulaeque* sunt domine tibique subiecti.

Benedictiones tuas *iugiter adsequantur* quas *suppliciter et* indesinenter expectant

D'autres modifications veulent adapter le doublet à un nouvel emploi. En voici un petit exemple, qui n'exige pas de longues explications. Au 10 juillet, les sept martyrs commencent d'être associés comme *fratres sorte nascendi et magnifica ... passione germanos* (XVII.398). La répétition de la pièce VIII.124, en XVII.410, nous vaut l'addition de *simul : venerabilis sanguis effusus SIMUL ...*

3°. Les doublets en série, des sections XIII, XV-XVI et XVII.

VIII.xxxviii.b 148

149

VD 150

XV-XVI.xv 322*

323

	-		VD 324
	151		325*
	152		326
xxxix	153	XIIII.i	257
	154		258
	155	-	
	VD 156	VD 259	
xl	157	ii	260*
	158		261*
	VD 159	VD 262*	
xli	160	iii	263
	VD 161	VD 264*	
VIII.xxxii	122	XVII.iii	401*
	123		
	VD 124	vi	410*
	125		409

Ces séries de doublets sont les seules qu'on rencontre dans le Sanctoral de L. Elles résultent de la répétition des mêmes formulaires.

Sauf l'omission de L 155 (liturgiquement superflu), la section XIIII recopie dans l'ordre les formulaires incomplets de la section VIII. Les quatre variantes montrent que la section XIIII est l'emprunteur.

Le formulaire XVI.xv est aussi l'emprunteur (remaniement de L 325*, qui sera lui-même encore remanié par G(AS) 1299**). La préface banale L 150 (= VIII. 3 et 12) est remplacée par la longue préface, originale, de L 324 (hapax).

Les emprunts de la section XVII, ont déjà été évoqués, à propos de la préface L 410*.

Examinés en détail, les emprunts (signalés globalement au § 2°) n'ont pas été retouchés par le Collecteur lui-même. Il les trouvait déjà remaniés dans les modèles qu'il reproduisait.

4°. Trois autres doublets, trois autres apparentements.

Après la longue interruption de la section XVIII, on trouve (sections XVIII à XXVI) un deuxième groupe de fêtes du Sanctoral, qui s'arrête avant l'autre longue interruption des sections XXVII à XXXIV.

Dans ce deuxième groupe, quelques doublets, limités à ce groupe, associent les fêtes d'Étienne (XVIII), Xyste (XX) et Laurent (XXI).

XVIII.687.....XX.705*

708.....XXI.748

714.....775

Par ailleurs, la pièce XXII.792 (Ypoliti), recopie la pièce VIII.2 et 147. Le début de cette pièce reparait en XX.723 (Xysti), pièce qui est remaniée (en relation avec VIII.124), pour être adaptée à la Vigile de Xyste (*natalicia praelibantes*), dans un formulaire qui demande que le jour de la fête puisse être célébré en sécurité (*ut ... veneranda sollemnia securo possint frequentare conventu*).

3. Un Sanctoral restreint, que la transcription partage en trois groupes.

Le dire ne suffit pas. Il faut le faire voir, en comparant le Sanctoral de L, avec celui de l'Évangélaire π (vers 645) et du grégorien H(OP), avec celui aussi du gélasien V (Regin. 316). — Pour ne pas être injuste, on a omis les fêtes récentes introduites en ces autres témoins. — Les sections, qui interrompent la succession des fêtes, sont encadrées.

Mois		π	H	V	L
IV	Tiburti	100	98		VIII (n° 2)
	Vitalis	105	101		
V	Phil. et Iac.	108	102	16	
	Iuvenalis	—	—	17	
	Alexandri	109	103		
	Gordiani	112	105	—	
	Nerei ...	113	—	19	
	Pancratii	114	106		
	Urbani	—	109	—	
VI	Mar. et P.	131	120	20	
	Basilidis	—	—	21	
	Viti	—	—	22	
	Mar. et M.	135	121	23	
	Prot. et G.	136	122	24	
	Ioh.-Bapt.	137/8	123/5	25/6	XIII

	Ioh. et P.	139	126	27/8	XIIII
	Petri et Pauli	141/3	127/30	29/2	XV-XVI
VII	Proc. et M.	145	132	—	
	VII Fratr.	150	133	—	XVII
	Fel. Simpl.	160	134	37	
	Abdo ...	161	135	38	XVIII
VIII	Macch.	—	—	39	
	Steph. pp	166	137	—	(XVIII)
	Xysti	170	138	40	XX a
	Fel. et Ag.	170	139	—	XX b
	Donati	—	—	41	
	Cyriaci	171	140	—	
	Laurentii	172/4	141/3	42/3	
	Tiburti	175	144	44	
	Hippolyti	176	145	45	XXII a
	Eusebii	179	146	—	
	Agapiti	180	150	48	XXII b
	Magni	—	—	49	
	Timoth.	182	151	—	
	Rufi	—	—	50	
	Hermetis	184	152	51	
	Sabinae	185	153		
	Fel. et Ad.	186	154	—	XXIII
IX	Prisci	—	—	53	
	Gorgoni	—	—	55	
	Prot. Iac.	194	157	—	
	Corn. Cypr.	198	158	57	XXIII
	Nicomedis	200	160		
	Euphemiae	—	161		
	Luciae ...	201	162	—	
	Cosm. Dam.	210	168	58	
	Basil. Angeli	211	169	59	XXVI
X	Marci	213	170	—	
	Mar. Apul.	—	—	61	
	Callisti	214	171		
					XXVII/XXXIV
XI	Caesaris	215	172	—	
	IV Coron.	216	174	62	XXXV
	Theod.	217	175		

	Mennae	219	176		
	Martini	220	177	—	
	Caeciliae	223	178	63/4	XXXVI
	Clementis	224	179	65	XXXVII a
	Felicitatis	225	180	66	XXXVII b
	Chrysogoni	227	181	—	XXXVIII
	Saturnini	230	182	67	
	Andreae	231/2	183/4	68/9	XXXVIII
XII	Luciae	236	187	—	
	Thomae		—	71	
	NATALE DNI	1/3	5/8	1/4	XL
	Stephani	4	10	6	cf XVIII
	Ioh. evg.	5	11	7	XLI
	Innoc.	6	12	8	XLII

En avril, la section VIII ne se présente pas comme un Sanctoral nominatif. Les formulaires se suivent sans distinction particulière (*Item alia*) et les quatre noms qu'on y rencontre ont été apportés par la pièce où ils figuraient : 2. *Tiburti* ; 72. *Laurenti* ; 126. *Gregori* ; 130/3. *Petri*.

Les 168 pièces qui ont survécu, réparties en 43 formulaires anonymes, font un clair contraste avec les trois autres groupes de saints, qui sont nommément désignés dans les titres des sections et souvent aussi dans le texte de leurs pièces.

Les trois autres groupes sont séparés l'un de l'autre par deux longues interruptions.

Entre la fête du 10 juillet et la Saint-Étienne du début d'août, la section XVIII interpose ses 45 formulaires numérotés et ses 258 pièces.

Entre la fête du 29 septembre et celle du 8 novembre, le groupe des sections XXVII à XXXIV, interpose ses 54 formulaires et ses 304 pièces.

LE PREMIER GROUPE (sections XIII à XVII).

Pris entre la Pentecôte (XI-XII) et la section XVIII, ce groupe réunit les fêtes du 24 juin (5 formulaires, 25 pièces), du 26 (8 formulaires, 23 pièces), du 29 (28 formulaires, 100 pièces), puis une seule fête de juillet, celle du 10 (7 formulaires, 33 pièces).

Ainsi matériellement séparées, ces quatre fêtes — on l'a vu — se trouvent en rapport littéraire avec quelques formulaires de la section VIII, liens particuliers qui ne se retrouvent pas dans les deuxième et troisième groupes du Sanctoral.

LE DEUXIÈME GROUPE (sections XVIII à XXVI).

Les fêtes de ce groupe n'ont pas entre elles d'autres liens littéraires que les trois doublets déjà signalés.

A cette étape de l'analyse, rien de particulier ne signale les quatre dernières fêtes de ce groupe (sections XXIII à XXVI). — Des liens mutuels de diverse sorte font au contraire des six premières un petit groupe à part : XVIII (*Stefani*), XX a (*Xysti*), XX b (*Felicissimi et Agapiti*), XXI (*Laurenti*), XXII a (*Ypoliti et Pontiani*), XXII b (*Agapiti*).

Ces fêtes sont d'abord rapprochées par les dates voisines de leurs célébrations (du début d'août, au 18).

Elles sont ensuite diversement unies par les liens personnels qui existent entre certains des personnages qu'elles célèbrent : l'évêque martyr, Xyste II, et ses diacres martyrs, Laurent, Félicissime et Agapit ; l'évêque martyr, Pontien, et son prêtre, Hippolyte (tous deux, nommés ensemble, le 13. VIII, dans la *Depositio martyrum* de 354).

Elles sont enfin territorialement rassemblées par les emplacements qu'occupent, *extra muros, iuxta basilicam s. Laurenti*, les églises qui sont respectivement dédiées à ces saints. Selon l'ordre suivi par L :

la basilique du protomartyr Étienne, érigée par Simplicius (468-483) : *Hic dedicavit ... aliam basilicam sancti Stephani, IUXTA basilicam sancti Laurentii* (LP I, 249,3).

celle d'Hippolyte, que mentionnent les *Itineraria* du VII^e siècle et qui est rappelée par la biographie d'Hadrien (772-795) : *Cy-meterium beati Yppoliti martyris, IUXTA sanctum Laurentium* (LP I, 511, 7).

celle d'Agapit (le martyr de Préneste), érigée par Félix III (483-492) : *Hic fecit basilicam sancti Agapiti, IUXTA basilicam sancti Laurenti martyris* (LP I, 252, 3)

Rappelons enfin que la *basilica maior* de Saint-Laurent, érigée par Xyste III (432-440) (LP I. 234,3) est dédiée à

Xyste II, Hippolyte et Laurent : *Dedicatio basilicae sanctorum Xysti, Hippolyti et Laurentii* (Martyrologium Romanum).

Parmi ces six fêtes groupées, celle de saint Laurent se distingue de ses voisines par le nombre de ses 14 formulaires (51 pièces). Les cinq autres se classent selon le nombre décroissant de leurs formulaires : Étienne (9 formulaires, 33 pièces), Xyste (7 formulaires, 29 pièces), Félicissime et Agapit (un formulaire, 6 pièces), Hippolyte (un formulaire, 5 pièces), Agapit de Préneste (un formulaire, 5 pièces).

Par ailleurs, la fête du *Patronus* (n° 772 ; 769), Laurent, est la seule qui a Vigile et Octave.

Comme Noël (1240, 1253, 1254), Jean-Baptiste (234) et André (1231), Laurent a une Vigile (740 ; 771 et 773 ; 777 et 778). Mais il est le seul à avoir une octave, judicieusement transcrite dans le lot des trois derniers formulaires :

XII. sollemnia quae cultu debito praevenimus (777) ; festa praecedimus (778).

XIII. hodierna festivitate (783).

XIII. Item alia. ad octabas.. : continua sollemnitate comitare (T86) ; sollemnitas repetita (789).

Mais enregistrons aussi que Xyste est pourvu lui-même d'une Vigile (cf supra, 2°).

Le relief que saint Laurent en acquiert, s'accroît par le fait qu'en L (VIII.72) son nom est déjà apparu, mais surtout parce qu'il reparait trois fois, de façon plus caractérisée, dans les formulaires IV et V, de la section XXXIII, *Super defunctos*.

Soigneusement démarqués (*ILLIUS episcopi*, six fois), ces formulaires concernent un évêque de Rome (1116 : *sedis apostolicae gubernacula* ; 1158 : *beati Petri apostoli sedem vicario secutus officio*), inhumé à Saint-Laurent.

On sait qu'il y en eut trois : Zozime (26.XII.418), Xyste III (19.VIII.440), Hilaire (29.II.468).

LE TROISIEME GROUPE (sections XXXV à XXXIX et XLI-XLII).

Après la longue interruption des sections XXVII-XXXIII (54 formulaires, 304 pièces), le Sanctoral nominatif reprend,

avec six saints de novembre, auxquels s'ajoutent, à la fin de décembre, les deux fêtes du 27 et du 28.

Entre ces formulaires, nul doublet, sinon XXXV.1171 = XXXVII.1189. On note l'absence de la Saint-Étienne du 26.XII. Les formulaires appropriés sont transcrits au début d'août (XVIII). Déplacement et absence : la cohérence de la transcription est sauve.

Les trois premières fêtes n'ont aucun formulaire liturgiquement complet : Quatre-Couronnés (nul nom propre) (2 formulaires, 7 pièces) ; Cécile (5 formulaires, 17 pièces), Clément (4 formulaires, 11 pièces).

Sont liturgiquement complets, les trois formulaires de Félicité (15 pièces), le formulaire de Chrysogone (5 pièces), les quatre formulaires d'André (20 pièces), les deux formulaires de Jean (11 pièces), les deux formulaires des Innocents (10 pièces).

Quatre de ces fêtes concernent des églises titulaires, localement proches, deux par deux, *in Urbe* : les Quatre-Couronnés (1166 : *patronorum*) et Saint-Clément ; Sainte-Cécile et Saint-Chrysogone.

Mais on n'oublie pas que les *Itineraria* du VII^e siècle recensent, *in Urbe*, et là seulement, Saint-Clément et Saint-Chrysogone (ce qui se comprend parfaitement), tandis que les Quatre-Couronnés sont évoqués par eux à la *Via Labicana*, et Sainte Cécile, à la *Via Appia* (Callisti), et là seulement.

Dans ces formulaires, les préfaces sont partout présentes, et dans quatre cas, elles sont nettement influencées par le Légendier.

Pour Clément, les préfaces 1190, 1195 et 1197, dépendent des *Recognitiones*. Pour Cécile, les *Acta* ont fortement marqué le contenu des préfaces 1172, 1178, 1180 et 1183. Même genre d'influence, dans les préfaces 1201, 1206 et 1211, pour Félicité.

A la fête du 10 juillet, l'influence du Légendier était tenue et très limitée. Une seule pièce, sur 33, la préface 398, évoquait la prétendue fraternité des sept martyrs (discrete allusion, au n° 410). Leur mère était mentionnée (*genetrix*) au passage, sans aucun nom propre et sans nulle allusion à son rôle éventuel dans le martyre.

Cette discrétion contraste fortement avec l'absence de retenue des trois préfaces de la section XXXVII.b. Elle con-

tribue, pour sa part, à renforcer la distinction entre le troisième groupe du Sanctoral et les deux précédents.

QUELQUES FORMULAIRES DU TEMPORAL

La grande lacune du début du Livre a fait disparaître les formulaires du Carême et de Pâques. Il reste les formulaires pour l'Ascension, la Pentecôte et le jeûne des VII^e et X^e mois (septembre et décembre). Malgré le riche contenu de quelques pièces, voyons simplement comment le Collecteur a procédé.

Pour l'unique célébration de l'Ascension, nul formulaire liturgiquement complet. La section VIII propose au contraire un choix de vingt pièces détachées, qui forment six petits groupes numérotés, réduits parfois à une ou deux pièces. Le phénomène de ramassage est évident, mais avec les six préfaces de qualité qu'il rassemble et les deux *Communicantes*, il fait figure de florilège.

A la Pentecôte, sous des titres romains (X.a. *Pridie Pentecosten* ; X.b. *Ascendentibus a fonte* ; XI. *Dominicum Pentecosten* ; XII. *In ieiunio Mensis quarti*), les trois sections numérotées contiennent seulement deux formulaires complets (191-199 ; 226-231). On y trouve même deux fragments autonomes (bien distingués par l'Éditeur), qui sont réduits chacun à deux pièces (204-205 ; 224-225) et qui n'ont pas été numérotés à part.

L'ensemble se trouve donc réellement formé de onze « morceaux », dont la diversité a gêné le Collecteur. Un tableau (impubliable) le montre bien, quand on respecte à la fois l'ordre des morceaux transcrits et leur vrai contenu liturgique. Relevons simplement une anomalie plus voyante. Au milieu de la section X.b, on lit un formulaire quasi complet, qui est réellement un formulaire composé pour le jeûne du Quatrième mois.

Le phénomène de ramassage se poursuit donc ici, avec les difficultés inévitables que fait surgir la diversité des sources à juxtaposer.

Les huit formulaires du jeûne du VII^e mois, sont transcrits (XXVII.a) APRÈS la fête du 29 septembre (*Natale basilicae Angeli*).

Dans la même section (XXVII.b), mais bien distingués par le titre et la formule d'annonce, sont transcrits six formulaires pour le jeûne du X^e mois (décembre). L'analogie du sujet peut expliquer le rapprochement, mais il faut attendre l'examen des formulaires qui viennent à la suite, car tous ensemble, ils posent une question d'importance, touchant la confection du Recueil.

L'anomalie évoquée apparaît d'autant mieux qu'à la section XLIII, APRÈS la fête du 28 décembre (Innocents), le Livre transcrit un deuxième groupe de cinq formulaires pour le jeûne du X^e mois.

Les formulaires de la section XVIII seront étudiés plus loin.

L'INTERCALATION DE LA SECTION XVIII

Un appendice à la section pentecostale

Après la transcription des formulaires pour la fête du 10 juillet (XVII), le reste du mois, sous le même titre courant, est occupé par une longue suite de 45 formulaires numérotés (au total 258 pièces). Sauf cinq, les formulaires de messe sont tous liturgiquement complets.

L'ensemble est soigné et fort original. Pas de véritables doublets, une simple reprise de quelques courtes formules, en six cas (2,3%).

XVIII. Incipiunt orationes et praeces diurnae.

i-xxxi. (pièces 413-586).

Orationes matutinas vel ad vesperum (pièces 587-590).

Item ad vesperum (pièces 591-593).

xxxii-xxxiii. (pièces 594-603).

Incipiunt praeces diurnae cum sensibus necessariis.

xxxiv-xlv. (Pièces 604-670).

On a montré ailleurs (*Revue Bénédictine*, 93 [1983] 32-35) qu'en associant formulaires pour les dimanches ordinaires et pièces de l'Office, le Livre procède exactement et dans les mêmes termes que le font les grégoriens P et H, et partiellement, le gélasien V.

Voici, présenté autrement, le calcul effectué par l'auteur de ce regroupement de textes, que le Collecteur a ensuite reproduit.

En prévoyant ces 45 formulaires, l'auteur fait état du nombre annuel des dimanches, sous la forme la plus élevée que ce

nombre peut atteindre : 53 dimanches effectifs (années de lettre dominicale AG, A et BA). Dans ce cas, les dimanches se répartissent ainsi :

- 33 dimanches, du D. I p. Pt (20 et 21 mai), au dernier dimanche de l'année civile (D. 33 : 30 et 31 décembre) ;
- 6 dimanches (Qd. I à VI) ;
- 1 dimanche de Pâques ;
- 6 dimanches (D. I à VI p. Pq) ;
- 1 dimanche de la Pentecôte.
- 6 dimanches, allant du 1 et 2.1, au 5 et 6.II.

Les formulaires du Carême (I-VI), de Pâques et de la Pentecôte, étant « hors classe », il restait à pourvoir :

- | | |
|-----------------------|----------------------------------|
| post Pt. : I à XXXIII | formulaires de L : i à xxxiii |
| ante Qd. : I à VI | formulaires de L : xxxiv à xxxix |
| post Pq. : I à VI | formulaires de L : xl à xlv. |

Pourquoi avoir placé en juillet ces formulaires hors cadre ? On peut le comprendre, car il eût été aussi arbitraire de les distribuer tout au long de l'année, que de les mélanger aux formulaires, à date fixe, du Sanctoral. La chose écrite ne peut pas calquer la pratique effective, laquelle varie d'une année à l'autre.

Il fallait donc repérer un « trou », point trop éloigné de la Pentecôte et laissé vacant par le Sanctoral, pour y transcrire le bloc entier.

Dans le Sanctoral restreint que le Collecteur transcrivait, le trou s'est présenté entre la fête du 10 juillet et la fête d'Étienne au début d'août.

Comme il subit les contraintes des modèles qu'il reproduit, un transcripteur bénéficie des facilités que les lacunes de ses modèles peuvent lui offrir. Le cas est bien connu et l'analyste ne doit jamais l'oublier.

LES SECTIONS XXVII à XXXIII

Un appendice au deuxième groupe du Sanctoral

1. Un embryon de Pontifical (sections XXVIII-XXXI).

L'addition hors place (section XXVII.b) des formulaires pour le jeûne du dixième mois (décembre), est suivie (sec-

tions XXVIII-XXXI) par des formulaires, dont la présence étonne à cet endroit du Livre. Le titre courant reste pourtant le même (*mense septembri*), qu'il s'agisse de la section XXVII.b (jeûne de décembre) ou qu'il s'agisse de ce qui va se présenter comme un embryon de Pontifical :

- XXVIII. Consecratio episcoporum (n° 942-947).
- Benedictio super diaconos (n° 948-951).
- Consecratio presbyteri (n° 952-954).
- XXX. Ad virgines sacras (n° 1103-1104).

Venant après les formulaires de la section XXVII.b, pour le jeûne du dixième mois (Q.T. de décembre), la *Consecratio presbyteri* n'étonne pas trop, à cet endroit. Selon les indications relevées dans les parties anciennes du *Liber Pontificalis*, on voit qu'à Rome l'ordination des prêtres était alors couramment célébrée aux Q.T. de décembre (sur l'apparente exception que constitue la lettre de Pélage I [555-560]. adressée à l'évêque Tullianus, voir M. Andrieu, *Ord. Rom.* III [1951] 582-583, et la note complémentaire de P. M. Gasso, *Pelagii I pp Epistulae...*, Montserrat, 1956, 148),

L'on n'en peut dire autant de la Consécration des Évêques, que Rome célébrait un dimanche, quel qu'il soit.

Il s'ensuit que le rassemblement des trois formulaires d'ordination à cet endroit du Livre, ne s'explique pas entièrement par le lien évoqué il y a un instant. L'on est en présence d'un embryon de Pontifical, aussi le contenu en est-il normalement étendu à la Consécration des vierges (XXX. *Ad virgines sacras*).

Cette consécration était en effet un privilège épiscopal (voir R. Metz, *La consécration des vierges dans l'Église romaine*, Paris, 1954, 99-104). A Rome, l'un des trois jours admis pour cette consécration, était le 29 juin, ce à quoi se rapporte la pièce 283 (*coniunctio oblationis virginum sacratarum*) que L a gardée dans la première messe des Apôtres Pierre et Paul (section XV-XVI).

Au formulaire de cette Consécration, L fait suivre, par analogie, la *Velatio nuptialis* (XXXI, n° 1105-1110), selon le rituel caractéristique qui était en usage à Rome.

Le caractère spécial du rassemblement ordonné de tous ces formulaires, se confirme avec l'intercalation de 23 formulai-

res de messe pour l'anniversaire de la consécration d'un évêque : XXVIII. *In natale episcoporum*.

N'importe quel évêque aurait pu reprendre pour son compte l'une ou l'autre de ces messe, SAUF la messe viii, qui n'est plus une messe d'anniversaire, mais une messe d'ordination. Le célébrant parle en son nom personnel, en même temps qu'au nom des évêques qui viennent d'être promus : *ut nostram pariter et eorum quos ... sacrae familiae subrogamus antistes, bene tibi placitam perficias servitutem* (n° 1011) ; *quam tibi offerimus Illius et Illius famulorum tuorum quibus summum sacerdotium contulisti* (1012).

Avec un tel formulaire, l'on est à Rome même, et c'est le moment de rappeler quelle était alors la règle sur ce point, dans l'*Italia suburbicaria*, au Sud d'une ligne allant approximativement d'Ancône à Piombino.

Les analyses portant sur ce Livre paraissent ne s'en être pas souvenues. Il suffira de citer ce qu'Andrieu écrivait à ce sujet : « Les évêques de l'Italie centrale, des îles et un certain nombre d'autres en France, en Italie et en Allemagne, relevaient directement du Saint-Siège, sans l'intermédiaire d'un métropolitain. Le pape se réservait de les consacrer lui-même » (*Ord. Rom.*, III, 1951, 570).

Profitons-en aussi pour citer encore Andrieu, quand il rappelle cette autre particularité majeure de la pratique romaine : « Pour ordonner un évêque, le pape ne se faisait assister d'aucun autre prélat. Les évêques qui l'entouraient ... n'avaient dans la cérémonie aucun rôle actif. L'acte consécuteur émanait du pape seul » (*op. cit.*, 585).

2. Un embryon de Rituel (sections XXXII-XXXIII).

Avec la *Velatio nuptialis* (XXXI), l'on est déjà dans le domaine que couvrira plus tard le nom de Rituel. Gardons le mot, pour caractériser les formulaires des sections XXXII à XXXIII.

La section XXXII a reçu un titre (*De siccitate temporis*), qui fut suggéré par le contenu de l'oraison qui suit (1111) : *pluviam ... tribue congruentem*.

La messe complète qui vient après (1112-1117), semble avoir été retenue pour ces mots : ... *inter mundi turbines fluctuantem...* ; *portum perpetuae securitatis inveniat* (1113).

La messe ii (1118-1122) demeure dans un vague impénétrable.

Avec les quatre messes suivantes (1123-1127 ; 1128-1131 bis ; 1132-1134 ; 1135-1137), qui forment un groupe « pascal » suffisamment caractérisé (voir les pièces 1123, 1125, 1130, 1134, 1135, 1137), on voit se multiplier les allusions expresses à un temps de guerre ; aux ennemis ; à la Droite divine qui assure *securitatem temporum*, qui prend la défense du *Regnum maiestati tuae deditum*, qui protège le *Romanum nomen* et permet *ut hostibus nostris tua virtute compressis secunda tibi serviat Romana devotio*.

Toutes allusions, qui annoncent la future classe liturgique des messes *tempore belli*, qu'on va trouver par exemple au livre III du gélasien V.

Sous le titre *Super defunctos*, la section XXXIII rassemble deux sortes de messes pour les défunts.

La première messe (liturgiquement incomplète : 1138-1140) est offerte pour un défunt, chrétiennement normal.

Les trois formulaires incomplets qui suivent (1141-1143 ; 1144-1146 ; 1147-1150), intercèdent (*illius sacrificii praesentis oblatio ; haec sacrificia...*) pour obtenir l'*indulgentia*, à un défunt qui désirait la *paenitentia* et qui est mort avant d'avoir reçu l'*indulgentia optata*.

Les messes iv (1151-1154) et v (1155-1160), sont offertes *pro requiem famuli tui Illius episcopi...*, un évêque de Rome, dont le nom a été six fois effacé. On a déjà dit que les trois invocations à saint Laurent, qu'on y lit, font référence à l'un ou l'autre des trois papes inhumés à la Basilique de la *Via Tiburtina*.

Sous un titre maladroit, *Sancti Silvestri* (dans ce contexte, *commemoratio* est synonyme de *commendatio*, cf. Blaise, Dict. ad verbum), la section XXXIV ajoute trois pièces de même nature que celles qui précèdent.

Les deux premières nomment le pape Silvestre, inhumé *Via Salaria* ; la troisième, le pape Simplicius, inhumé à Saint-Pierre.

Est-il inopportun de rappeler que Simplicius a dédié la basilique de Saint-Étienne, *iuxta Laurentium*, et qu'on lui doit l'organisation du service presbytéral hebdomadaire à Saint-Laurent, Saint-Paul et Saint-Pierre, les trois grandes basiliques *extra Muros* ?

L	II	H	
27a Mensis septimi	204/6 Mensis septimi		178
27b Mensis decimi	242/4 Fer. 4/6/7		
32a De siccitate temporis	Incipiunt capitula necessaria	220 Quando multum pluit	
nº 1111	246 Pro ubertate pluviae	219 Ad pluviam postulandam	
nº 1112-1122	247 Pro sterilitate pluviae		
nº 1123-1137	248 In commotione gentium	217 In tempore belli	
28a Consecratio episcoporum	249 In ieiunio de natali papae	198 In natali papae	
b Benedictio super diaconos	251 In ordinatione diaconi		
c Consecratio presbyteri	250 In ordinatione presbyteri	199 In ordinatione presbyteri	
29 In natale episcoporum	252 Item in natale papae		
	253 Item alia ut supra		
	254 In dedicatione basilicae...		
	255 Item alia		
30 Ad virgines sacras	256 Pro velatione ancillarum Dei	215 Ad ancillas Dei velandas	
31 Incipit velatio nuptialis	257 Ad velandam maritatam	200 Ad sponsas velandas	
33a Super defunctos	263/6 Ad agendum	225 Ad agendam mortuorum	
nº 1138-1140			
1141-1150			
33b nº 1151-1160		224 Super episcopum defunctum	
34 nº 1161-1163			

3. Une ébauche des futures sections terminales *de diversis causis*.

Quand on tient sous un seul et même regard, l'ensemble des sections XXVIII à XXXIV, on est à peine surpris d'y trouver l'ébauche des sections terminales *de diversis causis* (la formule est de l'Évangélaire Σ), qu'on trouvera bientôt, hors Cycle, aux dernières pages des Évangélaire Π , A , Σ , ou d'un grégorien tel que H .

Le tableau ci-joint le dira mieux que de longs commentaires.

4. Un Appendice, reçu avec le deuxième groupe du Sanctoral.

A qui doit-on d'avoir accroché cet Appendice à la fête du 29 septembre? Au Collecteur du Recueil? Au Modèle qu'il recopiait?

Si le Collecteur est responsable de cet accrochage, pourquoi n'a-t-il pas ramené ici l'autre groupe pour le jeûne du X^e mois, qu'il a normalement laissé à la fin de décembre (XLIII)?

Pourquoi, inversement, n'a-t-il pas reporté à cette place normale, le premier groupe pour le jeûne du X^e mois (XXVII. b) et l'Appendice qui lui fait suite?

Poser la question, c'est la résoudre. Les deux comportements différents ont été imposés au Transcripteur par la diversité des modèles qu'il recopiait. Il recopie, sans plus, laissant subsister par exemple, ici comme ailleurs, les doublets qu'il rencontrait :

	XXVII.a	XXXII	
	876 b	=	1131 b
	876 c	=	1131 c
	888	=	1118*
	XXVII.b	XXIX	
	xiii. 932		—
	933	= xi.	1028
	934	=	1029
	935	=	1030
	936	=	1031
	937	=	1032
	xiii. 938	=	1027
	940 b	=	937 b (: 992 b*)

L'ENRACINEMENT TOPOGRAPHIQUE DES FÊTES DE L

Pour compléter l'analyse du contenu de L, partons de ce fait qu'en trois de ses titres, le Livre renvoie aux lieux où reposent les martyrs célébrés. Les indications sont correctes, même si, au 2 août, l'une d'elles ne correspond pas aux formulaires qu'elle introduit (*supra*, la Note de la p. 158-159).

- XVII. VI iduum iuliarum. Natale sanctorum martyrum Felicis Filippi *in cymeterio Priscellae*, Vitalis et Martialis et Alexandri *in cymeterio Iornarum*, et Silani *in cymeterio Maximi, via Salaria*, et Ianuarii *in cymeterio Pretextate, via Appia*.
- XVIII. IIII nonas augustas. Natale sancti Stefani *in cymeterio Callisti, via Appia*.
- XX. VIII idus augustas. Natale sancti Xysti, *in cymeterio Callisti*, et Felicissimi et Agapiti, *in cymeterio Pretextate, via Appia*.

Les autres titres n'indiquent aucune localisation de ce genre. Mais au ^{vi}e siècle, les célébrations des Martyrs sont encore liées aux lieux, réels ou présumés, de leurs sépultures.

Ce sont ces lieux que les *Itineraria* du ^{vii}e siècle signalent, de Voie en Voie ¹. Les repérer dans ces Inventaires, c'est adopter les yeux de leurs auteurs, pour voir comment se projette sur le sol de Rome, *In urbe* et *Extra muros*, le culte effectivement célébré. C'est voir ce que pouvaient évoquer, topographiquement, les fêtes du Sanctoral *restreint* de L. Fidèles et Maiores, c'est comme cela qu'ils voyaient les choses !

En liaison avec ce premier relevé, une carte fournira une vue englobante des phénomènes enregistrés. Elle permettra de poser ensuite les vraies questions qui doivent être posées.

¹ Les références (numéros du paragraphe et de la ligne), d'après l'édition du CCL, CLXXV : Notitia ecclesiarum urbis Romae (625-649) ; De locis sanctis martyrum quae sunt foris civitatis Romae (635-645) ; Itinerarium malmesburiense (648-682).

<i>Viae</i>	<i>Extra Muros</i>	<i>Notitia</i>	<i>Locis</i>	<i>Malm.</i>
Salaria	Basil. Angeli	—	24.144	
	Felicitis...	10.46	24.141/2	5.40
	Vitalis...	9.41	23.130	5.39
	Felicitatis ..	6.31/2	22.125	5.31
	Silani...	6.31/2	22.125	5.31
Tiburtina	Hippolyti	13.62	20.110	7.53
	Stefani	—	—	—
	Laurentii	14.68	19.103	7.50
	Agapiti	15.78	18.99	7.56
Laticana	IV Coronatorum	16.87	17.89	8.62
Appia	<i>coem. Pretextati</i>			
	Ianuarii	21.109	12.60	10.75
	Felicissimi et Agapiti	21.107	12.61	10.75
	TIBURTII et VALERIANI	21.104	12.62	10.76
	<i>coem. Callisti</i>			
	Xysti	22.112	10.50	10.78
	Cornelii	22.116		10.81
	Cornelii et Cypriani	—	11.57	—
	Caeciliae	22.114	10.51	10.77
Ostiensis	Adaucti et Felicitis	27.131	7.35, 37	12.92

6. IV Coronatorum
 7. Iohannis et Pauli
 9. Clementis
 23. Caeciliae
 24. Chrysogoni



POUR QUI, LE CONTENU DE L, A-T-IL ÉTÉ AINSI ORGANISÉ ?

1. Pour qui, ce Recueil en 43 grandes sections, dont le contenu, pour la plupart d'entre elles, est une accumulation et une juxtaposition de formulaires, complets et incomplets, qui sont donnés comme des rechanges équivalentes (un Recueil, offert pour un choix) ?
2. Pour qui, ce Recueil qui, entre les fêtes à date fixe de son Sanctoral, intercale des célébrations mobiles ou non, relevant du Temporal, et qui surtout arrête le déroulement du Cycle, pour introduire des groupes de célébrations, étrangères au Cycle et de date totalement indéterminée ?
3. Pour qui, ce Recueil qui englobe des rites réservés à un évêque, dont certains (ordinations épiscopales) sont en outre réservés à l'évêque de Rome, du moins dans la plus grande aire de l'Italie suburbicaine ?
4. Pour qui, ce Recueil au Sanctoral restreint, qui ne se veut pas utilisable pour les éventualités plus nombreuses qu'impose un Sanctoral complet, celui de n'importe quelle autre Église, mais celui déjà de l'Église locale de Rome ?
5. Pour qui, ce Recueil qui, mis à part les saints universellement célébrés, propose des saints dont le culte est alors proprement restreint à Rome et à sa banlieue : Jean et Paul ; les Martyrs du 10.VII ; Xyste ; Félicissime et Agapit ; Hippolyte ; Adaucte et Félix ; les IV Couronnés, etc... ?
6. Pour qui enfin, ce Recueil dont le Sanctoral (sauf trois cas assurés) ignore les saints qui sont en relation avec quelque église *intra Urbem*, et dont le Sanctoral restreint concerne des personnages dont on rencontre les sépultures *extra muros*, en tournant autour de la Ville, depuis la Salaria, au Nord ; avec arrêts à l'Est, aux voies Tiburtine et Labicane ; pour aboutir au Sud, aux cimetières de Prétextat et de Calliste ; et pour s'arrêter à la voie d'Ostie, au cimetière de Commodille ?

Telles sont les six grandes questions que le contenu du Livre oblige de poser, quand on le prend comme il est, au lieu de le démembrer, pour essayer d'en jauger la romanité, morceau par morceau.

Ce démembrement n'est pas illégitime. Les recherches ponctuelles ou globales qu'il a permises, n'ont pas été infructueuses. Mais le Livre, pris comme un tout, *n'a pas été constitué en fonction de cet arrière-plan*. Il s'offre avec sa propre « organisation », exceptionnelle, voire déconcertante. C'est ce contenu-là, qui doit être expliqué. Le peut-on encore ?

UNE NOUVELLE PISTE ?

Lisant et relisant le *Liber Pontificalis*, pour d'autres recherches, une phrase de la biographie de Jean III (17 juillet 561 - 13 juillet 574) nous arrêta un jour (*L.P.* I, 305-306). Elle fut écrite à propos des relations entre ce pape et le patrice Narsès, qui avait été destitué en 567, par Justin II.

Les plaintes des *Romani* avaient contribué à la disgrâce du patrice. Narsès quitta Ravenne et se réfugia à Naples, d'où il se disposait à se rendre *ad pedes eius qui me misit*. C'est là que Jean l'alla chercher *ut reverteretur Romam*. Tous deux revinrent ensemble à Rome, en 571 : *reversus Narsis cum sanctissimo Iohanne papa*.

De la part du pontife, ce fut aussi un retour. Il mettait fin à une longue absence, dont le biographe rappelle aussitôt les particularités les plus notables :

Tunc sanctissimus papa retinuit se in cimiterio sanctorum Tiburtii et Valeriani et habitavit ibi multum temporis ut etiam episcopos ibidem consecraret.

C'est de lui-même que Jean « s'est tenu » (*retinuit se*) au cimetière des saints Tiburce et Valérien, c'est-à-dire au cimetière de Prétextat, à l'Est de la Voie Appienne, au Sud de la Ville, à deux milles du mur de Rome et de la basilique du Latran.

« Là il a habité pendant beaucoup de temps » : *et HABITAVIT ibi MULTUM temporis*. — Provoqué par l'état d'esprit des Romains et lié à la disgrâce de Narsès (567), ce séjour qui prit fin en 571, a peut-être commencé dès 568.

Cet éloignement stable et de longue durée, eut cette conséquence assez extraordinaire qu'en ce lieu Jean consacrait même des évêques : *ut ETIAM episcopos IBIDEM consecraret*.

Relever qu'il y consacrait même des évêques, c'est souligner que le *multum temporis ibi habitavit* a duré et c'est donner à entendre qu'il y dut procéder à bien d'autres célébrations.

Faut-il dès lors fermer les yeux sur les coïncidences qui se présentent entre les célébrations que propose le Recueil L, et les célébrations qui sollicitaient l'Occupant du cimetière de Prétextat ?

Est-il indifférent que l'Occupant du cimetière de saint Tiburce ait pu trouver, à la section VIII, vi, du Recueil, une préface consacrée au saint du 14 avril ?

Se retenant de revenir à l'intérieur de la Ville, où se trouvait-il et qu'avait-il devant lui, pour solliciter et circonscrire ses interventions ?

A Prétextat, il avait *sous la main* les lieux consacrés au saint Janvier du 10 juillet, et aux diacres martyrs, Félicissime et Agapit. *A main gauche*, à moins d'un demi-mille (Calliste), il trouvait Xyste, Corneille, Cécile, et à deux milles environ, Adaucte et Félix. *Vers le Nord*, à moins de deux milles, les Quatre-Couronnés. Un mille plus loin, les églises qui gravitent autour de Saint-Laurent.

Les lieux mêmes ouvraient ainsi devant lui l'éventail des mêmes célébrations éventuelles, dont le Recueil L propose, au choix, les formulaires.

Or, c'est de ce même pontife que le biographe écrit, d'entrée : *Hic amavit et restauravit cymiteria sanctorum martyrum*.

Pendant ce séjour inhabituel, Jean consacra des évêques. Le Recueil pouvait mettre à la disposition les pièces requises.

Quant aux 45 formulaires de la section XVIII, ils n'auraient pas été prévus en vain, sous ce pontificat. Trois fois, en effet, des années bien complètes ont alors totalisé 53 dimanches (du 1.I, au 30 ou 31.XII) : 562 (A) 568 (AG) et 573 (A).

Au contraire, nulle année *complète* de cette sorte, sous son prédécesseur, Pélage I (16.IV.556 - 4.III.561), et sous ses deux successeurs, Benoît (2.VI.575 - 30.VII.579) et Pélage II (26.XI.579 - 7.II.590), sinon, sous ce dernier, l'année 584 (BA).

Le souci d'avoir un ensemble exhaustif de formulaires pour tous les dimanches, serait normal chez ce pontife, duquel le *Liber Pontificalis* écrit : *Hic instituit ut oblationem* (le pain)

et amula (le vin) vel luminaria (les cierges) in easdem cymiteria PER OMNES DOMINICAS de Lateranis ministraretur. — Dans le *Liber Pontificalis*, c'est le seul endroit où se lit la formule totalisante *per omnes dominicas*.

* * *

Entre le profil de l'utilisateur particularisé, que dessine le contenu du Recueil L, et les circonstances transitoires qui ont entouré la personne de Jean III, les correspondances ne sont pas illusoires.

Quoi qu'il en soit, pour satisfaire l'utilisateur, le Livre n'impose rien, sinon dans le cas du Pontifical embryonnaire qu'il contient et pour lequel il n'y a pas choix entre formules équivalentes. Ailleurs, le Livre offre, au choix, des formulaires équivalents (*Item alia*), rassemblés ici pour des célébrations en nombre restreint et curieusement localisées. Ce n'est pas un livre officiel, mais la réunion passagère de formulaires plus anciens, provoquée par les nécessités du moment.

Cet assemblage eut l'heur d'attirer l'attention. Un amateur l'annota sporadiquement (les 26 notes tironiennes) ; un lecteur intéressé releva, très localement (sections X-XI et XVIII) et très maigrement (respectivement 4 pièces sur 39, et 37 pièces sur 258), ce qui l'a frappé au passage (les 41 notes marginales de ces deux sections).

Cette copie, doublement annotée en quelques points très limités, n'était pourtant pas une pièce de collection. On lui demanda de servir encore. Le codex en porte les marques et le moment est venu de les examiner.

LA FORTUNE DU RECUEIL

Groupe de formulaires (sections), qui ont chacun leur destination propre ; formulaires équivalents, qui exigent un choix... Par son contenu liturgique, le Recueil s'offre de lui-même à servir. Support de cette offre, le codex ajoute çà et là des indications diverses, qui tendent à guider l'utilisateur, dans ses choix.

De cette utilisation immédiate, il faut distinguer la suggestion que pourrait être globalement le Recueil, pour quiconque

s'appliquerait de différentes manières, en des lieux et des temps plus ou moins éloignés, à compiler quelque nouveau livre liturgique.

La fortune du Codex véronais veut être examinée à ces deux niveaux.

1. Les indications d'emploi, propres au Codex.

Titres, qui fixent la destination d'une section ; *pièces*, dont le contenu précise le mystère ou le saint, qui sont célébrés ; *pièces*, dont la texture définit la fonction liturgique (secrète, préface, etc.)... Autant d'indications d'emploi, desquelles se distingue déjà l'*invitation au choix*, qu'impose le Recueil, en multipliant, dans chaque groupe ou presque, le nombre des formulaires de rechange (*item alia*). Quel formulaire adopter, quelles pièces retenir, par son contenu le Recueil n'oriente pas le choix.

Mais en quelques cas, les *additions marginales* du Codex tendent à lever cette indétermination.

Avec leur *hic requirendum*, treize fois répété, les notes tiroiennes sont autant de suggestions. Peuvent aussi jouer ce rôle, les rares notes marginales qui soulignent *in ieiunio*, *ante* ou *post cibos*, *post infirmitatem*.

Il en est d'autres, qui prétendent guider l'utilisateur, malgré leur imprécision (*facta est* : un emploi antérieur ; *supra* : où ?), soit qu'elles portent sur quelque doublet (4 fois : *F E SP*), soit qu'elles entendent suppléer une préface absente (7 fois : *P FE SP*).

En onze sections, au contraire, l'emploi suggéré est détaillé avec précision.

A cet effet, une lettre est placée en marge, à côté de la pièce concernée. L'ordre des lettres de l'alphabet indique l'ordre dans lequel les pièces doivent être utilisées. — Pièces et lettres, la liste des onze sections en cause, est rassemblée par l'Éditeur, p. xxxii, de l'Introduction.

Quand on recopie les pièces selon l'ordre indiqué par les lettres, on constate qu'elles forment généralement un *nouveau* formulaire de messe, dans lequel les fonctions liturgiques sont correctement distribuées. Le nouveau formulaire n'est pas toujours complet et dans quelques cas, il y a surabondance (par exemple, 4 ou 9 oraisons, avant la préface !).

Ces nouveaux formulaires n'ont pas été retrouvés ailleurs, sauf un, que l'Éditeur a repéré dans le *Triplex* zurichois C 43 (1010-1030), avec une différence cependant (la pièce D [L 858], qui n'est pas une postcommunion, est remplacée (Tr 2765) par la postcommunion voisine L 851).

Au point de vue de la « production » des formulaires liturgiques, il est intéressant de relever une fois encore que les formulaires de rechange (*item alia*) sont vraiment traités comme des matériaux malléables, qu'on réaménage à volonté.

L'autre intérêt des phénomènes attestés ici par le Codex, est de faire apparaître qu'en puisant, pièce par pièce, dans les différents formulaires d'une même section, la refonte présuppose l'*antériorité* de l'assemblage des formulaires. Mais l'ordre de ces formulaires n'est plus respecté et le nouveau fabricant ne s'intéresse plus qu'aux pièces ici transcrites.

Si par ailleurs les renvois de la forme *F E SP* ou *P SP F E*, se rencontrent seulement dans les sections XI, XV-XVI et XVIII, sections auxquelles se cantonnaient également les notes marginales de contenu idéologique, il est intéressant d'enregistrer que les « lettres d'emploi » se présentent, huit fois sur onze, pour les célébrations du Sanctoral. Les trois autres sections ainsi pourvues sont Noël, le jeûne du X^e mois et le groupe *Super defunctos*.

On pourrait penser que les sections possédant un seul formulaire (XX b, XXII a, XXII b, XXXVIII) dispensaient d'un choix quelconque. Mais on ne trouve aucune lettre-guide, pour les dix autres célébrations du Sanctoral, qui rassemblent chacune plusieurs formulaires de rechange (XVII, XXIII, XXIII, XXV, XXXV, XXXVII a, XXXVII b, XLI, XLII).

Serait-ce que les huit célébrations pourvues de lettres-guides eussent présenté pour l'annotateur un intérêt liturgique spécial? Il s'agit des célébrations consacrés à Jean-Baptiste, Jean et Paul, Pierre et Paul, Étienne, Xyste, Laurent, André, la Basilique du Saint-Ange (XIII, XIII, XV-XVI, XVIII, XX a, XXI, XXVI, XXXVIII).

En sept cas, ces célébrations sont quasi inévitables. Pour Xyste, les lettres-guides sont en noir, au lieu d'être en rouge, et pour Laurent, trois lettres sur quatre sont en rouge pâle. Qu'en penser?

Dans le cas d'Étienne, le nouveau choix est concerté. L'annotateur ne tient pas compte du titre (le pontife Étienne). Parmi les pièces de la section, qui concernent toutes le protomartyr, il en choisit quatre qui le présentent comme tel (671, 677, 681, et VD 688), et il ajoute une deuxième préface (694), qui est la seule à préciser que la fête suit celle de Noël. L'intention est ferme !

L'ultime intérêt de ces lettres-guides est d'ajouter un dernier élément à la gaine qui enserre le contenu liturgique premier du Recueil.

Lettres-guides, notes tironiennes, annotations marginales idéologiques, cadre chronologique mensuel, numérotation ordonnée des célébrations, ainsi enchassé et diversement mis en valeur, le contenu liturgique du Recueil s'est peu à peu distancé de sa destination première. La transcription l'a immobilisé, avant d'en faire une pièce d'archive.

2. Les emprunts éventuels, au contenu du Recueil.

Les Tables de concordance ont dressé la liste des pièces de L, qui se lisent aussi dans les principaux sacramentaires romains, gallicans, ambrosiens, etc... Face à la masse des références alignées, beaucoup finissent par penser que les emprunteurs ont mis à contribution le texte même de L. Malheureusement, ces références pâtiennent trop souvent des tares qui vicient une certaine pratique de l'identification des sources.

Dans le domaine des livres liturgiques, les rapprochements souffrent des « abstractions » qu'ils effectuent, tant du côté de L que du côté des prétendus emprunteurs. S'arrêter à la conformité matérielle des pièces, n'autorise pas à en induire un rapport direct de filiation entre les deux porteurs. Car cette pièce qu'on tient pour matériellement identique, est en réalité une abstraction, inexistante.

Ce qui existe littérairement, c'est la pièce dans son appartenance à une organisation, qui lui confère une destination, l'associe à un groupement et lui procure un rang dans une succession ou une série, toutes coordonnées qui en définissent l'appartenance au porteur considéré.

L'arracher à ce réseau, en change la nature et en fait un gyrovague, qui n'appartient plus à personne et qui ne peut établir une quelconque filiation.

Quand cette abstraction décapante arrache également la pièce à l'usage qu'en fait le prétendu emprunteur, ce ne sont même plus deux gyrovagues, qui se rencontreraient, mais un grain de sable unique, qui n'a plus d'attache et dont on ne peut rien tirer.

Nous avons essayé d'échapper à cette corrosion, en comparant L, avec le gélasien V, avec les grégoriens H (OP) et avec les autres gélasiens GASR, etc.

Face à la liste complète, entièrement déployée, des 36 sections et des 1327 pièces de L, nous avons aligné les *emplois* de V, de H et de GAS, en les distribuant en de multiples colonnes distinctes, selon que chaque emprunteur les engage en des formulaires différents. Quarante bristols grand format y furent nécessaires. Que constatons-nous ?

Ce qui frappe d'abord et déroute, ce sont les vides immenses, qui se trouvent ainsi affichés et qui font apparaître l'*éparpillement* des prétendus emprunts : une poignée de grains, dispersés sur un champ ! Sont ainsi éparpillées en V, 367 pièces de L (326, entières ; 41, fragmentaires), soit par rapport au contenu de L, $367/1327 = 28\%$; par rapport au contenu de V, $367/1704 = 22\%$.

En présentant et en ramassant à la suite les pièces communes aux comparants, les Concordances donnent indûment au phénomène une densité illusoire et trompeuse.

Quand ensuite on recherche si les mêmes suites véritables ou les mêmes séries de pièces, se présentent de part et d'autre, le phénomène est si rare, qu'il peut paraître accidentel.

Quand enfin on regarde l'usage qui est fait, de part et d'autre, des pièces matériellement identiques, la diversité des emplois devient telle, que les emprunteurs donnent l'impression d'avoir tiré du sac les numéros d'un loto, se contentant de regarder si le numéro convient à la case, quel que soit le sac d'où il est tiré.

Ces difficultés ne sont pas propres à L, dans ses rapports aux sacramentaires évoqués. Il en est d'autres qui résultent au contraire de l'état particulier dans lequel le Recueil présente ses pièces.

Ceux qui ont analysé de près le contenu du Recueil, s'accordent à y reconnaître un rassemblement de formulaires plus anciens, reproduits plus ou moins tels quels. Il suffit pour en

être convaincu, d'y voir se juxtaposer et s'accumuler des formulaires qui se donnent comme des rechanges. L'on a ici le résultat typique d'un ramassage, si justifiée que puisse être par ailleurs cette cueillette.

Ces formulaires, recueillis et recopiés, les emprunteurs à venir pouvaient donc les trouver ailleurs qu'en L. C'est le cas.

D'aucuns ont déjà montré que les emprunts, survenus par la suite, renvoient à quelque source parallèle, plus complète, mieux organisée et moins étroitement orientée que ne l'est L. Sur ce fond plus ancien, le collecteur de L a effectué les prélèvements qu'il jugeait convenir à l'objectif qu'il visait. D'autres y ont puisé de leur côté, plus largement et d'autre manière, parce que leur objectif était différent. Dans ces conditions, c'est pour le moins être malavisé que de présenter L comme une source directe des gélasiens et des grégoriens.

4, rue de Bruges
F-67000 Strasbourg

Antoine CHAVASSE

Valérien de Cimiez :
une homélie pascale intitulée
De quadragesima

par
J.-P. WEISS
(Nice)

Une des homélies de Valérien de Cimiez est intitulée *De quadragesima*¹. Or il s'agit d'une homélie pascale. La recherche de sources et de textes parallèles dans le domaine latin n'a pas donné de résultats. En revanche, le domaine grec fournit deux textes qui permettent des rapprochements éclairants. Il s'agit de l'homélie *Contre l'ivrognerie* de Basile de Césarée² et de l'homélie *Contre l'ivrognerie et de la Résurrection* de Jean Chrysostome³. Les deux sont, comme celle de Valérien, des homélies pascales. A l'exemple de Basile et de Jean Chrysostome, l'évêque de Cimiez traite de l'ivrognerie.

Notre propos est de montrer que la lecture des homélies de Basile et de Jean Chrysostome permet d'éclairer des passages obscurs de celle de Valérien et de comprendre, en particulier le titre *De quadragesima*. Nous essaierons donc de surprendre Valérien « au travail ». Notre prédicateur ignore l'imitation servile, il ne lie pas toujours ses phrases de façon très logique, il aime pousser sa pensée au paroxysme et s'inspire volontiers d'une source pour en tirer une affirmation contraire. Dans le cas qui nous occupe il faut savoir également que l'homélie de Basile et celle de Jean Chrysostome remplissent chacune

¹ P.L. 52, 749-751.

² P.G. 31, 443-464 (= CPG 2858).

³ P.G. 50, 433-442 (= CPG 4341).

dix colonnes dans la *Patrologie Grecque*, alors que celle de Valérien n'en remplit que trois dans la *Patrologie Latine*. Aussi constaterons-nous sans étonnement que Valérien, qui pour son homélie utilise également d'autres sources, ramasse sa pensée ; quelquefois il le fait au point de la rendre obscure.

Le thème central de nos trois homélies appelle quelques remarques préalables. On comprendra aisément que l'ivresse et la débauche puissent tenir une certaine place dans la prédication pascale. Après la période austère du carême, la levée subite des interdits entraînait, du moins au IV^e et V^e siècles, certains abus. Augustin en porte témoignage. Dans l'une de ses homélies pascales il invite ses fidèles à ne pas s'enivrer de vin, puisqu'il compte les revoir à l'église l'après-midi ⁴. C'est encore l'évêque d'Hippone qui fait allusion au dicton « sollemniter se inebriare », « s'enivrer comme on le fait les jours de fête » ⁵. Mais, d'ordinaire, le thème de l'ivresse, s'il était abordé, n'occupait pas une place prépondérante dans la prédication pascale. Seules parmi les homélies pascales des cinq premiers siècles, que nous avons pu consulter, nos trois textes donnent à l'ivrognerie une place privilégiée. Chez Jean Chrysostome ce vice n'est cependant pas le sujet unique de son homélie. Après un long développement consacré à l'usage immodéré du vin, le prédicateur d'Antioche ⁶ aborde des thèmes traditionnels de la prédication pascale : la joie qui règne dans le ciel et sur la terre, la fraternité des hommes autour de la table eucharistique, la Résurrection ⁷. En revanche Basile et

⁴ *Sermon 225*, 4, *P.L.* 38, 1098 : « Nolite discedere sobrii, et redire ebrii : et post meridiem uidebimus uos ».

⁵ *In Ioannis epistulam ad Parthos tractatus IV*, 4. Voir à ce sujet F. VAN DER MEER, *Saint Augustin, Pasteur d'Âmes*, Paris 1955, tome I, p. 218 et p. 273.

⁶ Notre sermon a été prononcé à Antioche, le dimanche de Pâques 389. Voir à ce sujet Marie-Louise GUILLAUMIN, *Bible et Liturgie chez Chrysostome*, dans *Jean Chrysostome et Augustin, Actes du Colloque de Chantilly*, Paris 1975, et Ch. KANNENGIESSER, *Mystère pascal chez Chrysostome*, *ibid.*, p. 222.

⁷ Sur les thèmes de la prédication pascale voir, en particulier, *Homélies Pascales, II. Trois homélies dans la tradition d'Origène*, Étude, Édition et Traduction par Pierre NAUTIN, p. 33-47.

Valérien consacrent toute leur homélie à l'ivresse et à la débauche.

Pour mener notre enquête nous suivrons le fil de la pensée de Valérien. Ce dernier développe les idées suivantes : la joie pascalle ne doit pas laisser perdre les profits de la période de carême. Il convient donc, malgré les fêtes pascales, de persévérer dans l'effort. L'évêque sait certes que l'opinion unanime estime qu'un certain relâchement est permis le jour de Pâques, mais il ne partage pas cet avis. Il évoque, au contraire, les conséquences fâcheuses de l'ivresse pour ceux qui s'y adonnent. Enfin il conclut en exhortant ses fidèles à la vertu.

Les trois prédicateurs soulignent, au début de leur homélie, combien il importe de ne pas perdre le fruit des efforts fournis pendant la période de carême. Jean Chrysostome écrit : « Si nous avons déposé le fardeau du jeûne, ne déposons pas le fruit que nous en avons retiré. Il est possible de se décharger de ce fardeau et néanmoins d'en recueillir le fruit »⁸. Basile de Césarée déclare pour sa part : « Hélas ! Que de nuits vous avez passées à veiller en vain, que de jours vous vous êtes assemblés en vain ! Que dis-je en vain ! Quand on a progressé sur le chemin des bonnes œuvres et qu'ensuite on est retourné à ses vieilles habitudes, on ne perd pas seulement le fruit de ses travaux, mais on est aussi passible d'une peine plus rigoureuse »⁹. Valérien enfin dit : « Il ne fait de doute pour personne que les devoirs religieux que vous avez accomplis pendant la période précédente tourneront à votre confusion, si vous ne savez conserver les profits incontestables que vous a procu-

⁸ P.G. 50, 433 : « Απεθέμεθα τῆς νηστείας τὸ φορτίον, ἀλλὰ μὴ ἀποθώμεθα τῆς νηστείας τὸν καρπὸν · ἔστι γὰρ φορτίον ἀποθεσθαι νηστείας, καὶ καρπὸν δρέπεσθαι νηστείας. » L'homélie a été traduite en français, notamment par J. BAREILLE, *Œuvres complètes de S. Jean Chrysostome*, tome II, Paris 1866, p. 382-389.

⁹ P.G. 31, 445 : « Ὡ πόσας νύκτας εἰκῇ ἡγρυπνήσατε ! πόσας ἡμέρας εἰκῇ συνηθορίσθητε ! εἴ γε καὶ εἰκῇ. Ὁ γὰρ ἐν προκοπῇ γενόμενος ἀγαθῶν ἔργων, εἴτα παλινδρομήσας πρὸς τὴν ἀρχαίαν συνήθειαν, οὐ μόνον τὸν ἐπὶ τοῖς πεπονημένοις μισθὸν ἐξημιώθη, ἀλλὰ καὶ βαρυτέρας ἀξιοῦται τῆς κατακρίσεως ». L'homélie a été traduite en français notamment par AUGER, *Homélies, Discours et Lettres choisis de S. Basile le Grand*, Lyon 1827, p. 160-175.

rés, pour la purification de votre âme, l'effort fourni lors des jeûnes et des veilles » ¹⁰.

En examinant de plus près ces textes nous constatons que les trois prédicateurs abordent ce thème avec un état d'esprit différent. Pour Basile, les fruits de l'effort sont déjà perdus : « Que de nuits vous avez passées à veiller en vain ! ». Jean Chrysostome n'envisage pas l'échec : « ... ne déposons pas le fruit que nous en avons retirés ». Pour Valérien, le risque couru est réel, mais rien n'est encore perdu. L'évêque de Cimiez s'inspire pour l'expression de Basile. Il résume, en quelque sorte, le mouvement de la pensée de ce dernier, en lui enlevant son caractère oratoire. L'évêque de Césarée distingue, en effet, trois étapes : c'est en vain que vous avez travaillé ; que dis-je en vain ; c'est pour votre perte. Valérien, pour sa part, va directement au but en faisant l'économie du mouvement intermédiaire. Dans certaines conditions, nous précise-t-il, les efforts accomplis tournent à la confusion des fidèles.

Mais comment éviter de perdre les fruits du jeûne ? La réponse la plus claire est celle de Jean Chrysostome : il faut continuer à jeûner. Il ne s'agit cependant plus de privation de nourriture et de boisson. « Le jeûne du corps a passé, mais non le jeûne en esprit » ¹¹. L'évêque de Cimiez ne reprend pas la notion de jeûne spirituel. Il préfère utiliser un style plus imagé emprunté au domaine agricole. Basile lui en donne l'idée. Virgile lui en fournit la matière.

En ce jour de Pâques Basile est particulièrement découragé. Déjà ses ouailles se sont adonnées à la débauche. Les sermons de carême n'ont eu aucun effet. Aussi l'évêque de Césarée est-il tenté de baisser les bras : « Un laboureur », nous dit-il, « qui voit que les premières semences qu'il a jetées en terre n'ont rien produit, est moins empressé à ensemençer une seconde fois les mêmes champs » ¹². Valérien ne connaît pas ce

¹⁰ P.L. 52, 749 : « Unde nulli dubium est praecedentia officia in confusionem uenire, si nescias custodire quaecumque ad purificationem animae ieiuniorum et uigiliarum labore te constiterit comparasse ».

¹¹ P.G. 50, 433 : « Παρῆλθεν ἡ νηστεία ἡ σωματικὴ, ἀλλ' οὐ παρῆλθεν ἡ νηστεία ἡ πνευματικὴ ».

¹² P.G. 31, 444 : « Ἐπεὶ καὶ γεωργός, τῶν πρώτων αὐτῷ σπερμάτων μὴ ἐφυνέντων, ὀκνηρότερός ἐστι πρὸς τὸ δεύτερον ταῖς αὐταῖς ἀροῦραις πάλιν ἐγκαταβάλλειν ».

genre d'état d'âme. Il retient la métaphore agricole, mais, au lieu d'en faire un signe de découragement de l'évêque, il l'utilise pour encourager les fidèles. Le chrétien ainsi que le paysan ne connaît pas le repos. Voulant montrer que l'effort entrepris en période de carême doit se poursuivre même le jour de Pâques, l'évêque de Cimiez fait allusion aux vers des *Géorgiques* où le poète dit : « Même les jours de fête, les lois divines et humaines autorisent certaines besognes ». Il emprunte à Virgile trois détails précis : les jours de fête il est permis de « curer les rigoles, border le champ d'une haie et tendre des pièges aux oiseaux »¹³. Mais, fidèle à son habitude, Valérien déguise l'emprunt, ce qui ne facilite pas la compréhension du texte ni la tâche du traducteur. Chez Virgile c'est le paysan qui tend des pièges (*insidias*) aux oiseaux, alors que chez Valérien c'est l'oiseau qui devient *insidiosus*. Pour Virgile ces travaux sont simplement permis, pour Valérien ils deviennent une ardente obligation. Mais écoutons l'évêque de Cimiez qui, s'en prenant sans doute implicitement au découragement de Basile, donne du cœur à ses fidèles en s'inspirant de Virgile : « Qui attend les jours de fête pour dormir n'est pas un bon serviteur. Lorsque le paysan a longuement travaillé pour ensemençer la terre, il lui reste des tâches importantes à accomplir. Il doit d'abord être vigilant pour empêcher les bêtes effrontées d'accaparer les semences ou les oiseaux rusés de les piétiner. Ensuite, renonçant au repos, il creuse un fossé assoiffé qui doit drainer les eaux ; il évitera ainsi que l'orage survenant à l'improviste ne tue ou n'emporte les germes en plein développement. Il faut également arracher les mauvaises herbes et casser la motte d'herbe sèche avec une houe : et c'est enfin aux jours fériés revendiqués par eux que les paysans clôturent leur domaine pour écarter l'animal vorace »¹⁴.

¹³ Virgile, *Géorgiques* I, 268-272 :

« Quippe etiam festis quaedam exercere diebus
fas et iura sinunt : riuos deducere nulla
religio uetuit, segeti praetendere saepem
insidias auibis moliri, incendere uepres
balantumque gregem fluuio mersare salubri ».

¹⁴ *P.L.* 52, 750 : « Non est utilis seruus qui feriatos dies ad hoc expectat ut dormiat. Maior sollicitudo agricolae manet, postquam diu-

Hésitant sans doute à prendre ses fidèles de front, Valérien abandonne ici le registre religieux pour leur parler des exigences de la terre, qu'ils connaissent bien. Il s'écarte ainsi de Jean Chrysostome qui, dans son exhortation à jeûner en esprit, utilise onze fois le mot *jeûne* et huit fois le verbe *jeûner*. Pourtant, malgré les apparences, Valérien attache autant d'importance que Jean à la persévérance dans le jeûne. Ainsi s'explique sans doute que son homélie pascale s'intitule *De quadragesima*. Un tel titre répond même à une certaine nécessité. Dans la collection des vingt homélies de Valérien qui constituent en réalité une sorte de traité *De bono disciplinae*, cette homélie pascale ne peut, en effet, trouver sa place que dans la mesure où elle est une invitation à l'ascèse et donc à la continuation du carême.

Cette prolongation du carême est d'autant moins appréciée des fidèles qu'il existe une sorte de tradition de laxisme pour les jours de fête. Ainsi Valérien fait dire à un interlocuteur fictif : « Tout le monde admet des relâchements les jours de fête »¹⁵. Or l'évêque de Cimiez ne partage pas cet avis. Il ne faut jamais lâcher la bride aux chevaux, même quand ils sont au repos. D'ailleurs ces débordements de jour de fête, Valérien les évoque ; ils n'ont rien de séduisant. Les gens boivent au-delà de leur soif ; on verse dans les coupes plus que ce qu'elles peuvent contenir ; finalement le vin déborde et se répand par terre ; la salle à manger exhale alors une odeur repoussante¹⁶. Néanmoins l'évêque de Cimiez ne veut pas

tino terram labore contigerit. Vigilandum igitur est primum ne forte commendata sulcis semina, aut fera praesumptuosa sibi uindicet, aut auis insidiosa contemnat. Sequitur ut ex otio in usum aquae bibula fossa deducatur ne superueniens tempestas pullulantia germina aut occidat aut rapiat. Opus est etiam herbas uelli, et aridum cespitem sarculo operante molliri ac, per illos quos sibi agricolae uindicant feriatos dies, improbum animal circumducta saepe prohibere ».

¹⁵ P.L. 52, 750 : « Sed dicis forte : Omnes negligentias sollemnitatis excusant ».

¹⁶ P.L. 52, 750 : « Numquam denique equis otio deputatis bene frena laxantur » ... « Excedit profecto disciplinae modum, si quis plus bibat quam sitiat » ... « Quis autem ferat illa damna uinolentiae, ubi plus uergitur ebrietatis causa quam bibitur ? Aut quis apparatus illius triclinii libenter aspiat, in quo omnia pereundi uini odore sor-

aller jusqu'à l'interdiction totale des plaisirs. A l'exemple de Jean Chrysostome qui déclare : « ... participe au repas, bois du vin avec modération »¹⁷, Valérien écrit pour sa part : « Je ne dis pas qu'il faille totalement s'abstenir de nourriture ou qu'il faille ne toucher du tout à la boisson »¹⁸.

Cette indulgence relative de Valérien prélude cependant à la description des méfaits de l'ivresse. Notre prédicateur rappelle, en particulier, qu'un vase trop rempli d'huile déborde. Il laisse ainsi deviner qu'il en va de même de l'homme qui a bu trop de vin¹⁹. Puis, sans aucune transition, il dramatise la situation en écrivant : « La mort ne serait pas en mesure de faire son œuvre, si ces malheureux savaient éviter ce qui cause le décès. Il se prépare la voie à l'asthénie (*debilitas*), l'homme qui impose à son corps déjà affaibli une charge supplémentaire »²⁰. Ce passage nous a laissé perplexe pour deux raisons. Le lecteur s'explique mal comment Valérien peut passer aussi brutalement des effets de l'ivresse qui trouvent leur solution au *uomitorium*, à l'évocation de la mort. Ensuite le même lecteur ne voit guère comment l'image de la mort peut subitement s'estomper pour céder la place à l'asthénie. A défaut de pouvoir donner une cohérence au passage, nous chercherons à trouver l'explication de son incohérence en mettant en regard de notre texte le passage correspondant de Basile de Césarée.

Basile fait une longue description des signes cliniques de l'ivresse. Il en vient finalement à comparer le corps de l'ivrogne à un vallon qui, à plusieurs reprises, est envahi par les eaux avant de retourner à la sécheresse la plus complète. Après chaque passage de l'eau le vallon se creuse ; l'érosion fait son œuvre. Et Basile de poursuivre : « Le corps humain

descunt? Nam ubi supercurrit merum horret necessario turpi squalore conuiuium, perit profecto quidquid hydria plena suscepit ».

¹⁷ P.G. 50, 433 : « ... μέτεχε τροπέλης, οἶνοποσίᾳ κέχρησο συμμέτρῳ ... ».

¹⁸ P.L. 52, 750 : « Non igitur dico, quasi adeo sit abstinendum a cibis aut in totum parcendum poculis ».

¹⁹ P.L. 52, 750 : « Si oleo nimio uas compleueris, ad os patulum recurrit feruens unda uindemiae, et cum foeditate reuomet quidquid ex nimietate suscepit ».

²⁰ P.L. 52, 751 : « Nihil profecto liceret morti, si scirent miseri causas uitare pereundi. Debilitatis autem uiam munit, qui infirmis corporibus plus aliquid oneris imponit ».

que balaie et inonde constamment une quantité démesurée de vin finit par épuiser son sang (τὴν ζωτικὴν ἰκμάδα προσαποβάλλει). Y-a-t-il une constitution assez robuste pour résister aux méfaits de l'ivresse? Comment, en effet, éviter que le corps constamment réchauffé et constamment inondé par le vin ne s'affaiblisse, ne se détruise et ne se dissolve. Puis apparaissent tremblements et faiblesses (ἀσθενεῖται) »²¹. Le paroxysme de l'état de l'ivrogne est atteint quand le tremblement dont il est victime se communique au corps entier²². Tel Caïn, l'alcoolique devient alors vagabond et ne peut plus s'empêcher de bouger. Basile ne va pas jusqu'à évoquer la mort de l'ivrogne. Et pourtant nous pensons que Valérien emprunte à ce passage à la fois l'idée de mort et l'idée d'ἀσθενεῖα qui est traduite, comme il convient par *debilitas*. Le texte de Basile est d'une interprétation délicate. Hors de son contexte τὴν ζωτικὴν ἰκμάδα προσαποβάλλει peut effectivement signifier « il perd son sang », donc « il meurt ». C'est ce sens que Valérien ou le traducteur consulté aura donné au passage. Ensuite notre évêque aura emprunté à Basile l'idée d'ἀσθενεῖα sans se préoccuper autrement de cohérence.

Avec Basile, Valérien vient d'évoquer les conséquences de l'ivresse. Dans un passage inspiré de Jean Chrysostome, il va inviter ses fidèles à pratiquer la vertu au lieu de se livrer à la débauche. Il y souhaite, en particulier, que les gens de condition modeste ne s'enorgueillissent pas en se mettant au-dessus de quelqu'un de rang supérieur (*superiori*) ; en revanche, les pauvres ne doivent pas être méprisés ni faire l'objet de discrimination²³. Rien dans le texte de Valérien n'annonce

²¹ P.G. 31, 453 : « Παρασυνρόμενον δὲ αἰεὶ καὶ κατακλυζόμενον τῇ ἀμετρίᾳ τοῦ οἴνου, καὶ τὴν ζωτικὴν ἰκμάδα προσαποβάλλει. Ποία γὰρ κατασκευὴ ἀνθρώπου οὕτως ἰσχυρά, ὥστε τοῖς ἐκ τῆς μέθης κακοῖς ἀντισχεῖν ; Τίς γὰρ μηχανὴ τὸ αἰεὶ θερμαινόμενον καὶ αἰεὶ διάβροχον τῷ οἴνῳ γινόμενον σῶμα μὴ οὐχὶ ἔκπλυτον καὶ ἐξίτηλον καὶ διερρηγνός γενέσθαι ; Ἐντεῦθεν οἱ τρόμοι καὶ αἱ ἀσθενεῖαι. »

²² P.G. 31, 453 : « ... ὁ κλόνος τῷ σύμπαντι ὄγκῳ τοῦ σώματος ἐπιγίνεται. »

²³ P.L. 52, 751 : « Haec est igitur seruandae disciplinae ratio, ut integritatem in te nutrias, castitatem diligas, pacem colas atque omnia quae iniquitati seruiunt sub metu disciplinae confundas ita ut superiori non superbiat mediocritas, nec despiciatur in personarum comparatione paupertas. »

cette évocation des inégalités sociales. Aussi le lecteur est-il intrigué.

L'homélie de Jean Chrysostome fournit un arrière-plan aux considérations de Valérien. Après avoir terminé son développement sur l'ivresse, Jean célèbre la joie pascale qui unit dans une même communauté les anges et les hommes. Il nous dit ensuite que sur terre riches et pauvres participent sans distinction aucune au repas eucharistique : « Que le pauvre ne soit pas affligé de sa pauvreté : c'est une fête toute spirituelle ; que le riche ne s'enorgueillisse pas de sa fortune »²⁴. Avec ce contexte eucharistique nous comprenons mieux pourquoi dans son homélie pascale Valérien demande que les pauvres ne soient pas méprisés et ne fassent l'objet d'aucune discrimination.

Mais Valérien s'élève aussi contre l'orgueil des gens de condition modeste. Là encore Jean Chrysostome nous fournit une explication. Le prêtre d'Antioche ne se contente pas de proclamer l'égalité des pauvres et des riches. Citant les paroles d'Isaïe : « Alors le loup et l'agneau paîtront ensemble », il précise que le prophète désigne le riche sous la figure du loup et le pauvre sous celle de l'agneau²⁵. Il accorde ainsi aux pauvres une sorte de prééminence, qu'il explicite, d'ailleurs, dans les termes suivants : « ... souvent le pauvre a le pas sur le riche à cause de sa piété »²⁶. Tout se passe comme si Valérien redoutait en quelque sorte que les pauvres n'en tirent vanité. Aussi dit-il, comme s'il commentait les propos de Jean Chrysostome, que les gens de condition modeste ne doivent pas s'enorgueillir en se mettant au dessus de quelqu'un de rang supérieur.

Il nous reste à préciser le sens du mot *superior*. Ce mot pourrait avoir simplement une signification vague et servir

²⁴ P.G. 50, 436 : « Μηδεις πένης ἔστω κατηφής διὰ τὴν πενίαν · ἐορτὴ γὰρ αὕτη πνευματικὴ · μηδεις πλούσιος ἐπαιρέσθω διὰ τὸν πλοῦτον ».

²⁵ P.G. 50, 437 : « ... Τότε συμβοσκηθήσεται λύκος μετὰ ἀρνῶν (Isaïe, XI, 6). Λύκον τοίνυν καλεῖ ἡ Γραφή τὸν πλούσιον, ἀρνιὸν τὸν πτωχόν ».

²⁶ P.G. 50, 437 : « ... πολλάκις ὁ πένης τὸν πλούσιον πρωτεύει ἐν τῇ εὐσεβείᾳ ».

simplement à opposer les pauvres aux riches et aux puissants. Une lecture attentive de l'homélie de Jean Chrysostome permet cependant d'y ajouter une connotation plus précise. Après avoir parlé des riches en général, le moraliste d'Antioche évoque, en effet, plus particulièrement la figure de l'empereur : « Ainsi donc l'empereur et le pauvre s'approchent de cette table avec la même confiance, avec le même honneur ; quelquefois même est-ce au pauvre que revient l'honneur le plus grand »²⁷. Valérien estime sans doute qu'une telle prééminence des pauvres ne va pas sans danger. Elle pourrait, en effet, du moins à ses yeux, être source d'orgueil et contrarier la soumission aux autorités. Replacée dans un tel contexte la pensée de l'évêque de Cimiez prend toute sa cohérence, et nous comprenons qu'il souhaite que les gens de condition modeste ne s'enorgueillissent pas en se mettant au dessus de quelqu'un de rang supérieur.

Nous serons prudents dans nos conclusions. Valérien insiste suffisamment sur la nécessité de prolonger l'ascèse du carême pour nous permettre de garder à notre homélie le titre *De quadragesima*. Pour le reste, nous constatons que sans lire parallèlement les homélies pascales de Jean Chrysostome et de Basile de Césarée nous ne sommes pas en mesure de comprendre l'homélie de Valérien. L'évêque de Cimiez a-t-il lu ces deux homélies ou s'est-il inspiré de textes analogues qui auraient disparu ? S'il les a lues, les a-t-il lues en grec ou dans une traduction latine ? Nous ne pouvons répondre à ces questions. Nous savons que le ^{ve} siècle disposait de versions latines d'homélies de Basile et de Jean Chrysostome. Des savants tels que B. Altaner²⁸ et J. P. Bou-

²⁷ P.G. 50, 437 : « Μετὰ τῆς αὐτῆς παρρησίας καὶ ὁ βασιλεὺς καὶ ὁ πέννης πρὸς τὴν τράπεζαν ἔρχονται ταύτην, μετὰ τῆς αὐτῆς τιμῆς, πολλάκις δὲ ὁ πέννης καὶ μετὰ πλείονος τιμῆς ».

²⁸ Voir Ch. PIETRI dans *Jean Chrysostome et Augustin, Actes du Colloque de Chantilly* (22-24 septembre 1974), Paris 1975, p. 302 : B. ALTANER, *Beiträge zur Geschichte der altlateinischen Übersetzungen von Väterschriften* (Basilus der Grosse und Johannes Chrysostomus), dans *Historisches Jahrbuch* 61, 1941, p. 208-226, surtout p. 208-212 : A. Basilus der Grosse (= *Kleine Patristische Schriften*, [Texte und Untersuchung, 83], Berlin 1967, p. 409-415) ; M. HUGLO, dans *Rev. Bén.* 64, 1954, p. 129-132.

hot ²⁹ ont essayé d'en dresser la liste. Nos deux homélies n'y figurent pas ³⁰.

Résidence du Parc C
9, av. George V
F-06000 Nice

²⁹ Voir Ch. PIETRI, *ibid.* ; B. ALTANER, *ibid.*, p. 212-226 : *Die Übersetzungen von Chrysostomusschriften* (= *Kleine Patristische Schriften*, p. 416-436) ; J. P. BOUHOT, *Version inédite du sermon Ad Neophytos de St. Jean Chrysostome utilisé par St. Augustin*, dans *Rev. Ét. Aug.* 17, 1971, p. 27 ss.

³⁰ Cet article est le texte d'une communication prononcée en 1979 au huitième Congrès international de Patristique à Oxford.

The Origin of the Homily *De Paenitentia observanda* of Pseudo-Caesarius of Arles

by

Robert M. CORREALE

(Dayton/Ohio)

The homily *De Paenitentia Observanda* (inc.: *Qui egerit veram paenitentiam*) is a brief admonition on penance that is preserved in the *Liber sancti Caesarii*, one of the oldest collections of the works of St. Caesarius of Arles ¹. Migne printed it in his edition of the saint's works (*PL*, 67, 1081-1082), but Dom Morin regarded it as spurious and omitted it from his standard edition of Caesarius' sermons. Even though it is quite short, *Qui egerit* can be divided into two distinct parts, each of which is composed of passages taken directly from another patristic sermon on penance. The purpose of this note, then, is to identify these sources and to offer an explanation of the homily's origin.

In the first part of the sermon, the preacher warns his audience that the person who performs works of true penance while he is healthy and able-bodied (*dum sanus es*) and perseveres in good works thereafter will be more assured of gaining salvation than the individual who puts off doing penance until he is near death. This warning is contained in several sentences gleaned from the homily *De Paenitentia ex Dictis Sancti Augustini* (inc.: *Admoneo, fratres, in conspec-*

¹ See *Sancti Caesarii Arelatensis Sermones*, ed. D. Germani MORIN (Turnhout, 1953), I, xlVIII-XLIX.

tu Dei), a sermon often attributed to St. Augustine but one that is also found in the *Liber sancti Caesarii* and several other Caesarian manuscripts². Migne also published *Admoneo fratres* (PL, 67, 1082-1083), and although Dom Morin expressed doubts about its authenticity, he too included it in his edition as one of a group of sermons in which he thought he could detect some evidence, however faint, of Caesarius' own hand³.

Dom Morin did not identify *Admoneo fratres* as the source of the first section of *Qui egerit*, but seeing the two texts printed side by side in Migne's edition he was probably aware of the similarities between them. In the comparison that follows, I quote from Morin's version of *Admoneo fratres* and Migne's text of *Qui egerit*.

Admoneo fratres

... Ergo qui egerit veraciter
paenitentiam, et solutus fuerit
a ligamento, quo erat con-
strictus et a Christi corpore
separatus, et bene post pae-
nitentiam vixerit, post recon-
ciliationem cum defunctus fue-
rit, ad dominum vadit, ad re-
quiem vadit, regno dei non
privabitur, et a populo dia-
boli separabitur....

Fidelis bene vivens, bene
hinc exit. Baptizatus ad ho-
ram, securus hinc exit.

Agens paenitentiam dum sa-
nus est, si reconciliatus fue-
rit, et postea bene vixerit,
securus est.

Qui egerit

Qui egerit veram

poenitentiam, et solutus fuerit
a ligamento quo erat con-
strictus, et a Christi corpore
separatus, et bene post poe-
nitentiam vixerit; post recon-
ciliationem cum defunctus fue-
rit ad Dominum vadit, ad
requiem vadit, et regno Dei
non privabitur, et a consortio
diaboli separabitur.

Agens poenitentiam dum sa-
nus est, et cum reconciliatus
fuerit, et bene vixerit, securus
est.

² MORIN, I, 272.

³ MORIN, I, 272-274. The source of *Admoneo fratres* (as Morin also notes) is another homily attributed to St. Augustine, *Poenitentes*, *poenitentes* (PL, 39, 1713-1715). The sentences that make up the first part of *Qui egerit*, however, are closer to the text of *Admoneo fratres* than to this ultimate source.

Admoneo fratres (cont'd)

2. ... *Quid est, vivere bene post paenitentiam? Doce nos. Dico: abstinete vos ab ebriitate, a concupiscentia, a furto, a maliloquio ab ipso immoderato risu, a vero otioso unde reddituri sunt homines rationem in die iudicii.*

3. ... *Vis te, frater, a dubio liberare? vis, quod incertum est evadere? Age paenitentiam, dum sanus es. Si enim agis veram paenitentiam, dum sanus es et invenerit te novissimus dies, curre et reconcilieris. Si sic agis, securus es. Quare securus es, vis dico tibi? Quia egisti paenitentiam eo tempore, quo et peccare potuisti. Ecce dixi tibi quare securus es. Si autem tunc vis agere ipsam paenitentiam, quando peccare iam non potes, peccata te dimiserunt, non tu illa.*

Qui egerit (cont'd)

Et quid est post poenitentiam bene vivere? Dico vobis: Abstinetes, si vultis, ab ebrietate et a concupiscentia a furto, a maliloquio, ab immoderato risu, a verbo otioso, unde reddituri sunt homines rationem in die iudicii.

Vis autem, frater, ab inferno liberari, et quod incertum est evadere? age poenitentiam, dum sanus es. Si enim egeris veram poenitentiam, et invenerit te novissimus dies, aut repentina mors, securus es. Concorre omnino ad sacerdotem, ut reconcilieris Si sic agis, securus es, eo quod accepisti poenitentiam eodem tempore quando peccare potuisti. Si autem tunc vis agere poenitentiam, quando peccare jam non potes, peccata te dimiserunt, non tu illa.

The second part of *Qui egerit* consists of a series of rhetorical apostrophes to penance that enumerate and extoll its benefits. Dom Morin thought that this part was of Eastern origin, and that it greatly resembled a Coptic homily by Theophilus of Alexandria ⁴. Its actual source, however, is a passage found in the *Sermo de Poenitentia* (inc.: *Provida mente et profundo cogitatu*), an old Latin homily attributed to St. John Chrysostom. Even though it does not appear in modern editions (Montfaucon or Migne) of Chrysostom, *Provida mente* was

⁴ MORIN, II, 982.

printed in several early Latin editions of his works ⁵. It also survives in many medieval Latin manuscripts, including Caesarian codices, and Dom Morin believed that it could have been inserted by Caesarius himself into some of his own books ⁶.

Provida mente

... *O poenitentia quae peccatum miserante deo remittis, et paradisum reseras: quae contritum sanas hominem, et tristrem exhilaras: vitam de interitu revocas, statum restauras: honorem renovas, fidutiam das: et reformas vires, gratiamque abundantiorum refundis. O poenitentia: quid de te novi referam: omnia ligata tu solvis: omnia soluta reseras: omnia adversa tu mitigas: omnia contrita tu sanas: omnia confusa tu lucidas: omnia desperata tu animas. O poenitentia rutilantior auro: splendidior*

Qui egerit

O poenitentia quae peccata, miserante Deo, remittis, et paradiso reservas.

O poenitentia, quid de te nobis referam? Omnia adversa tu mitigas, omnia contrita tu sanas.

O poenitentia rutilior auro, splendidior sole,

⁵ I quote *Provida mente* below from *Operum Divi Ioannis Chrysostomi* (Basel, 1517), V, 118^r. It can also be found in the editions of Basel, 1504, I, 112^v; Basel, 1522, V, 287; Venice, 1504, I, 88^v; Venice, 1549, V, 62^r. For the Latin works of Chrysostom, see D. C. BAUR, *Saint Jean Chrysostome et ses œuvres dans l'histoire littéraire* (Louvain, 1907), 139-182; and Douglas C. BURGER, *A Complete Bibliography of the Scholarship on the Life and Works of Saint John Chrysostom* (Evanston, Ill.: privately printed, 1964).

⁶ MORIN, II, 981 (*Quamquam non est Caesarii, ab eo tamen suis libellis inseri potuit*). In addition to the MSS. mentioned by Morin, the sermon can also be found in Paris, B.N. MS. f. Latin 2482, fol. 41 and B.N. MS. 1. Latin 14.086, fol. 110; Munich, MS. Clm 15.818 (Sal. 16), fol. 78. For other MSS. (which I have not examined) in Munich libraries, see M. LOOSHORN, *Die lateinischen Übersetzungen des hl. Johannes Chrysostomus im Mittelalter*, in *Zeitschrift für katholische Theologie*, 4 (1880), 793.

sole : quam non vincit peccatum, nec defectio superat nec desperatio delet. Poenitentia respuit avaritiam : horret luxuriam fugit furorem : firmat amorem : calcat superbiam : linguam continet componit mores : odit malitiam excludit invidiam. Perfecta poenitentia cogit peccatorem omnia libenter sufferre : si violentus quaerat quae habet, non vetat : si vestem dirimat, non refragatur : percutienti maxillam praebet alteram : iam angariatus ultro adiicit : castigatus gratias agit : provocatus tacet : exasperatus blanditur : superiori supplex est inferiori subiacet : in corde eius contritio est : in ore eius confessio : in opere tota humilitas. Haec est perfecta et fructifera paenitudo. Sic poenitenti praesto est deus : esurienti nutritor : sitienti potator. Sapienti quod stultum putatur, sapit : quod triste est, placet : quod molle est displicet : quod fluxum est, horret.

O poenitentia misericordiae mater, et magistra virtutum : magna opera, quibus reos resolvis, ac reficis dereliquentes : lapsos relevas : recreas desperatos. Per te nobis Christus regnum caelorum.

quam peccatum non vincit, nec defectio superat, nec desperatio delet. Poenitentia respuit avaritiam, horrescit furorem, fugit luxuriam, firmat amorem, caleat superbiam, linguam continet, componit mores, odit mala, excludit vitia,

superioribus supplex est, inferioribus subjecta est. In corde ejus contritio est, in ore confessio, in opere tota humilitas : haec est perfecta et fructuosa poenitentia. Sic poenitenti praesto est Deus, esurienti nutritor est, sitienti potator.

O poenitentia, misericordiae mater et magistra virtutum, magna opera tua : lapsos sublevas, recreas desperatos, per te nobis Christus regnum caelorum appropinquatum designat, dicens : Poenitentiam agite, appropinquabit enim regnum caelorum. Amen.

Comparison of *Qui egerit* with its sources, then, reveals that this homily is not in any sense an original work, but a hybrid comprised of passages taken directly, and often verbatim, from two other sermons on penance. Knowing its sources also provides us with a clue to its origin. For St. Caesarius was not only a zealous preacher himself, he was also anxious to have the clergy in his diocese preach to the people, or if they were unable to preach, at least read to them sermons from the works of the Fathers and Doctors of the Church⁷. As a result, the bishop of Arles was responsible for the production of many collections of popular sermons, some borrowed in part from the works of the fathers and other ecclesiastical writers and in part from his own writings⁸. The homily *Qui egerit*, therefore, was probably written by one of Caesarius' own priests who, wishing to produce a sermon on the subject of penance, culled several sentences from one of his bishop's homilies and grafted them onto a passage from a homily by Pseudo-Chrysostom that St. Caesarius evidently knew and admired.

⁷ Caesarius expressed this wish in Sermo I. « Si enim sancti et antiqui patres nostri tanto studio et tam pio labore innumerabilia conscripserunt volumina omnibus ecclesiis profutura, quales inter illos aut ante illos apparebimus, si, quod ab illis congregatum invenimus, filiis nostris erogare neglegimus? Si nobis virtus non est ut libros proprios faciamus, numquid et ad hoc pigri esse debemus, ut ea, quae a sanctis patribus scripta et parata invenimus, aut per nos aut per conservos nostros pro salute animarum in publico minime proferamus? » (MORIN, I, 12).

⁸ Gustave BARDY, *Césaire (Saint)*, in M. VILLER, *et al.* (eds.), *Dictionnaire de Spiritualité* (Paris, 1953), II, 424.

Sentences d'Isidore et autres emprunts dans une lettre attribuée à Césaire d'Arles

par

A. DE VOGÜÉ OSB

(*La Pierre-qui-vire*)

Depuis l'étude fort éclairante de Raymond Étaix ¹, il paraît acquis que la première des *Epistulae ad sanctimoniales* éditées par Germain Morin sous le nom de saint Césaire ² ne peut être l'œuvre du grand évêque d'Arles. Ce jugement d'inauthenticité se fonde d'abord sur le style de l'opuscule, qui n'a rien de césairien, comme Morin semble l'avoir déjà senti ³. De plus, cette Lettre *Coegisti* est tissée d'emprunts à l'Épître de Pélage à Démétriede, à la Lettre 22 de Jérôme et aux *Moralia* de Grégoire. Certes, ce dernier pourrait être l'emprunteur, mais Étaix observe à juste titre que les passages des Morales parallèles à notre Lettre « ne reprennent jamais une phrase, un mot de Pélage », comme il arriverait presque nécessairement si Grégoire dépendait de Césaire. Dans l'œuvre attribuée à celui-ci, les passages grégoriens alternent avec les emprunts à Pélage sans jamais chevaucher. Tout indique

¹ R. ÉTAIX, *Trois notes sur saint Césaire*, dans *Corona gratiarum*, t. I, Steenbrugge 1975 (Instrumenta Patristica, 10), p. 211-227 (voir p. 211-218). Je remercie le Père Joël Courreau, avec lequel je prépare l'édition des *Monastica* de Césaire, de m'avoir fait connaître cet article.

² *Sancti Caesaris Opera Omnia*, éd. G. MORIN, vol. II, Maredsous 1942, p. 129-134.

³ Cf. R. ÉTAIX, *art. cit.*, p. 212.

donc que notre lettre emprunte aux Morales, ce qui oblige à la dater du VII^e siècle au plus tôt ⁴.

Enregistré naguère par l'éditeur de la *Vetus Latina* ⁵, ce résultat se trouve corroboré à présent par une constatation que nous venons de faire : *Coegisti* dépend non seulement des Morales de Grégoire, mais encore des Sentences d'Isidore de Séville. Cependant Isidore, on le sait, est lui-même tributaire de Grégoire, et les emprunts que lui fait notre Pseudo-Césaire enveloppent justement des passages dont l'origine grégorienne avait été reconnue par Étaix. L'argument de celui-ci doit donc être revu et mis au point à la lumière de cette nouvelle découverte.

Avant tout, il nous faut compléter le relevé en colonnes parallèles de notre devancier, en présentant de la même façon ⁶ les nouvelles sources repérées. Aux Sentences d'Isidore dont nous venons de parler ⁷, s'ajoutent quelques passages nouveaux de Cyprien, Jérôme ⁸, Pélage ⁹, Évagre ¹⁰ et Sulpice Sévère ¹¹ :

CÉSAIRE, *Epistola* I

1 (p. 130, 7-9)

Sed quid faciam? Negare non audeo quod implere nequeo. Tanta enim est in petendo et in iubendo fides simul et auc-

JÉRÔME, *Ep.* 130, 1

(p. 166, 20-23)

Quid igitur faciam? Quod implere non possum, negare non audeo : tanta est auiae eius et matris ... in iubendo

⁴ *Ibid.*, p. 217-218.

⁵ H. J. FREDE, *Kirchenschriftsteller. Verzeichnis und Sigel*, Fribourg 1981, p. 220.

⁶ A la différence d'Étaix, toutefois, nous ne reproduisons pas la première édition de Morin (Bonn 1933), mais la seconde (Maredsous 1942), en indiquant le paragraphe, la page et les lignes.

⁷ Citées d'après PL 83, 537-738. Le texte édité par I. R. Rocca dans *San Leandro, San Fructuoso, San Isidoro, Reglas monásticas de la España visigoda. Los tres libros de las « Sentencias »*, éd. J. CAMPOS-I. ROCCA, Madrid 1971 (BAC 321), p. 215-525, est pratiquement identique.

⁸ Cité d'après SAINT JÉRÔME, *Lettres*, éd. J. LABOURT, t. I et VII, Paris 1949 et 1961 (*Ep.* 22 et 130).

⁹ *Epistola ad Demetriadem*, PL 30, 15-45.

¹⁰ *Sententiae ad uirgines*, PL 20, 1185-1188.

¹¹ *Epistola* 3, PL 20, 181-184.

toritas, atque in extorquendo perseuerantia ...

1 (p. 130, 10-11)

Tamen si das fidem nulli te lecturam alii ... faciam quae hortaris.

2 (p. 131, 1)

Igitur perfectionis secuta consilium ...

3 (p. 131, 15-16)

Scriptura dicit : « Initium omnis peccati superbia ¹². » Recte namque quia ...

3 (p. 131, 16-21)

... sicut origo est omnium criminum, ita inimica cunctarum uirtutum ; in peccato enim ipsa est prima, et in conflictu postrema. Haec enim aut in exordio mentem per peccatum prosternit, aut nouissime de uirtutibus deicit : unde et omnium peccatorum est maxima, quae tam per uirtutes quam per uitia humanam mentem exterminat.

3 (p. 131, 21-25)

Plerumque ex culpa superbiae in abominandam carnis immunditiam itur, quia alterum pendet ex altero : nam sicut per superbiam mentis itur in prostitutionem libidinis, ita per humilitatem mentis salua fit castitas carnis. Deus autem nonnumquam deicit oc-

auctoritas, in petendo fides, in extorquendo perseuerantia.

SULPICE SÉVÈRE, *Ep.* 3 (181 C)

Tamen si das fidem nulli te esse lecturam, paucis tuae satisfaciam uoluntati.

PÉLAGE, *Ep. ad Dem.* 10 10 (25 A)

Perfectionis igitur secuta consilium ...

ISIDORE, *Sent.* II, 38, 2

Recte ergo « initium omnis peccati superbia », quia ...

ISIDORE, *Sent.* II, 38, 7

Superbia, sicut origo est omnium criminum, ita ruina cunctarum uirtutum. Ipsa est enim in peccato prima, ipsa in conflictu postrema. Haec enim aut in exordio mentem per peccatum prosternit, aut nouissime de uirtutibus deicit. Inde et omnium peccatorum est maxima, quia tam per uirtutes quam per uitia humanam mentem exterminat.

ISIDORE, *Sent.* II, 39, 1

Ex culpa superbiae plerumque in abominandam carnis immunditiam itur. Nam alterum pendet ex altero ; sed sicut per superbiam mentis itur in prostitutionem libidinis, ita per humilitatem mentis salua fit castitas carnis. Deus autem nonnumquam dei-

¹² Si 10, 15.

cultam superbiam mentis per manifestam ruinam carnis.

3 (p. 131, 25 - 132, 2)

Principaliter namque his duobus uitiiis humano generi diabolus dominatur, id est per superbiam mentis et luxuriam carnis; unde et de diabolo ad Iob loquitur dominus dicens: « Sub umbra dormit, et in secreto calami et locis umectibus¹³ ». Per calamum enim inanis superbia, per loca uero umecta carnis demonstratur luxuria: per haec enim duo, ut dicimus, uitia diabolus humanum possidet genus, uel dum mentem per superbiam erigit, uel dum carnem per luxuriam consumit.

3 (p. 132, 2-4)

Forti enim adnisi necesse est contra luxuriam repugnandum quia intus est hostis inclusus.

3 (p. 132, 6-9)

Qui enim delectationem non refrenat libidinosae suggestionis, cito transit ad consensum libidinis; nam facile resistit operi, qui titillanti non accommodat aurem delectationi.

3 (p. 132, 9-12)

Quamuis sanctorum intentio inconcussa in amore dei per-

cit occultam mentis superbiam per carnis manifestam ruinam.

ISIDORE, *Sent.* II, 39, 5

Principaliter his duobus uitiiis diabolus humano generi dominatur, id est superbia mentis et luxuria carnis. Unde et dominus in Iob loquitur de diabolo dicens: « Sub umbra dormit in secreto calami in locis humentibus ». Per calamum enim inanis superbia, per loca uero humecta carnis demonstratur luxuria. Per haec enim duo uitia diabolus humanum possidet genus, uel dum mentem in superbiam erigit, uel dum per luxuriam carnem corrumpit.

JÉRÔME, *Ep.* 22, 8 (p. 118, 19-20)

Facile aliis caremus uitiiis; hic hostis intus inclusus est.

ISIDORE, *Sent.* II, 39, 9

Qui delectationem libidinosae refrenat suggestionis, non transit ad consensum libidinis. Cito enim resistit operi, qui titillanti se non accommodat delectationi.

ISIDORE, *Sent.* II, 39, 12

Seruis Dei multa certamina de sua carne mouentur; nam

¹³ Jb 40, 16.

sistat, de carne tamen, quam exterius gestant, multa praelia interna tolerant : sed deus, qui haec ad probationem permittit, gratia protegente suos non deserit.

3 (p. 132, 12-15)

Propterea ex corde sunt fornicationes amouendae, ut non prorumpant in opere. Hinc per prophetam dicitur : « Accingite lumbos uestros super ubera¹⁴ », hoc est, libidines in corde resecae.

3 (p. 132, 15-19)

Quando instigatione daemonum mens uniuscuiusque iusti impetitur, diuini iudicii metus, aeterna tormenta ante oculos proponantur : quia nimirum omnis poena grauioris supplicii formidine superatur. Sicut enim clauus clauum expellit, sic ardoris gehennae recordatio ardorem excludit luxuriae.

4 (p. 132, 30-133, 1)

Pessimumque hoc malum est, quando de alieno bono quis-

quamuis in amore Dei eorum sit inconcussa intentio, mens tamen in carne, quam exterius gestat, interna praelia tolerat. Deus autem, qui haec ad probationem permittit, gratia protegente suos non deserit.

ISIDORE, *Sent.* II, 39, 14

Antequam perficiatur adulterium in opere, iam adulterium exstat in cogitatione. Ex corde enim primum fornicationes sunt auferendae, et non prorumpent in opere. Hinc est quod per prophetam dicitur : « Accingite lumbos uestros super ubera uestra », hoc est in corde libidines resecae, quae ad lumbos pertinent. Nam cor super ubera est, non in lumbis.

ISIDORE, *Sent.* II, 39, 23

Quando impulsu daemonum mens ad delectationem fornicationis impellitur, diuini iudicii metus et aeterni tormenta incendii ante oculos proponantur, quia nimirum omnis poena grauioris supplicii formidine superatur. Sicut enim clauus clauum expellit, ita saepe recordatio ardoris gehennae ardorem remouet luxuriae.

ISIDORE, *Sent.* III, 25, 1

Liur alieni boni suum punit auctorem. Nam unde bonus

¹⁴ Is 32, 11-12.

que deterior fit : *nam unde bonus proficit, inde invidus contabescit.*

4 (p. 133, 2-5)

Difficile namque ex hoc morbo quisque recipit medicinam, quia non uult patefacere culpam. Rara enim ex hoc confessio ... et ideo ad salutem numquam uenitur ; de quo ad populum beatus Cyprianus scripsit.

4 (p. 133, 18-23)

Duobus namque modis oratio impeditur, ut impetrare non ualeat postulata : si aut quisque adhuc mala committit, aut si delinquenti sibi debita non dimittit ; quod geminum malum dum quisque a semetipso absterserit, protinus securus studio orationis incumbit, et ad ea, quae impetrare precibus cupit, mentem libere erigit.

5 (p. 133, 24-27)

Caue ne recorderis faciem uiri nisi in oratione pura ; nam non in desiderii turpitudine idolum facias in anima tua ... Christi sponsa ad mortales non respicit : quia eum qui pro se passus est diligit.

5 (p. 134, 1-3)

Considera, *quaeso*¹⁵, praemii tui magnitudinem ... *et prae-*

proficit, inde invidus contabescit.

CYPRIEN, *Zel.* 9 (PL 4, 644 B)

Zeli uulnera abstrusa sunt et occulta ; nec remedium curae medentis admittunt, quae se intra conscientiae latebras caeco dolore clauserunt.

ISIDORE, *Sent.* III, 7, 12

Duobis modis oratio impeditur, ne impetrare quisque ualeat postulata : hoc est, si aut quisque adhuc mala committit, aut si delinquenti sibi debita non dimittit. Quod geminum malum dum quisque a semetipso absterserit, protinus securus studio orationis incumbit, et ad ea quae impetrare precibus cupit, mentem libere erigit.

ÉVAGRE, *Sent. uirg.* (1185 D)

Conuentus uirorum deuota ; ut non fiat idolum in anima tua, et erit tibi offendiculum in tempore orationis. *Christum habes dilectum* : proice abs te uiros omnes.

JÉRÔME, *Ep.* 22, 41 (p. 158, 27-28)

Egredere, *quaeso*, paulisper a corpore, *et praesentis labo-*

¹⁵ Ce mot fait partie de la citation de PÉLAGE, *Ep. ad Dem.* 28 (43 A), enregistrée par R. ÉTAIX, *art. cit.*, p. 217.

sentis iniuriae futuram mercedem ante oculos pingere. *ris ante oculos tuos pingere mercedem.*

Dans ce dernier cas, l'emprunt à Jérôme s'insère au milieu d'une longue citation de Pélage, déjà signalée par Étaix, qui forme la conclusion de notre Épître. L'imbrication des emprunts nouvellement repérés par nous dans ceux qu'avait déjà discernés notre devancier est justement le fait qu'il nous reste à mettre en évidence. Pour cela, dressons un tableau comparatif de notre texte et de toutes ses sources retrouvées jusqu'à présent ¹⁶ :

CÉSAIRE, <i>Epistola</i> I		Sources
1 (p. 130, 5-6)	*	PÉLAGE, <i>Ep. ad Dem.</i> 7 (22 D)
(p. 130, 7-9)		JÉRÔME, <i>Ep.</i> 130, 1 (p. 166, 20-23)
(p. 130, 10-11)		SULPICE SÈVÈRE, <i>Ep.</i> 3 (181 C)
(p. 130, 11-12)	*	PÉLAGE, <i>Ep. ad Dem.</i> 1 (16 B)
(p. 130, 14-16)	*	» » » » 1 (16 BC)
(p. 130, 16-19)	*	JÉRÔME, <i>Ep.</i> 22, 2 (p. 112, 5-19)
(p. 130, 19-21)	*	PÉLAGE, <i>Ep. ad Dem.</i> 1 (15 D)
2 (p. 130, 22-26)	*	» » » » 8 (24 A)
(p. 130, 26-27)	*	» » » » 9 (24 C) ; 10 (25 A)
(p. 130, 27-28)	*	» » » » 9 (24 C)
(p. 130, 28-31)	*	» » » » 10 (25 B)
(p. 130, 31-131, 1)	*	» » » » 9 (24 C)
(p. 131, 1)		» » » » 10 (25 A)
(p. 131, 3-8)	*	» » » » 10 (26 AB)
(p. 131, 8-9)	*	» » » » 29 (42 D)

¹⁶ L'astérisque signale les références données par Étaix. Ces références de notre devancier sont modifiées (voir ci-dessus, n. 6-11 : les éditions citées par nous diffèrent parfois des siennes). Outre les deux références grégoriennes que nous remplaçons par des textes isidorien (p. 131, 25-132, 2 ; 133, 18-23), nous omettons la référence à *Mor.* 7, 58 (p. 133, 8-10) donnée par Étaix (p. 216), s'agissant d'une simple citation scripturaire (Jc 1, 26). En revanche, nous ajoutons (p. 130, 26-27) la référence pélagienne 9 (24 C), et plus loin (p. 133, 10-12 et 13-18) des références à *Past.* III, 14, qui est plus proche du Pseudo-Césaire dans le second cas (*subtrahunt ... poterant* ne se lisent pas dans *Mor.* 7, 60).

3 (p. 131, 15-16)	ISIDORE, <i>Sent.</i> II, 38, 2
(p. 131, 16-21)	» » II, 38, 7
(p. 131, 21-25)	» » II, 39, 1
(p. 131, 25-132, 2)	» » II, 39, 5
(p. 132, 2-4)	JÉRÔME, <i>Ep.</i> 22, 8 (p. 118, 19-20)
(p. 132, 4-5)	* » » 22, 11 (p. 131, 17-122, 3)
(p. 132, 6-9)	ISIDORE, <i>Sent.</i> II, 39, 9
(p. 132, 9-12)	» » II, 39, 12
(p. 132, 12-15)	» » II, 39, 14
(p. 132, 15-19)	» » II, 39, 23
(p. 132, 19-22)	* GRÉGOIRE, <i>Mor.</i> 32, 33 (665 C-656 A)
(p. 132, 22-25)	* PÉLAGE, <i>Ep. ad Dem.</i> 20 (34 D)
(p. 132, 25-26)	* » » » » 20 (35 A)
4 (p. 132, 27)	* » » » » 20 (35 B)
(p. 132, 30-133, 1)	ISIDORE, <i>Sent.</i> III, 25, 1
(p. 133, 2-5)	CYPRIEN, <i>Zel.</i> 9 (644 B)
(p. 133, 5-7)	* PÉLAGE, <i>Ep. ad Dem.</i> 19 (34 A)
(p. 133, 10-12)	* GRÉGOIRE, <i>Mor.</i> 7, 57 (800 A) ; <i>Past.</i> III, 14 (73 C)
(p. 133, 12-13)	* PÉLAGE, <i>Ep. ad Dem.</i> 19 (34 A)
(p. 133, 13-18)	* GRÉGOIRE, <i>Mor.</i> 7, 60 (801 C-802 A) ; <i>Past.</i> III, 14 (72 C)
(p. 133, 18-23)	ISIDORE, <i>Sent.</i> III, 7, 12
5 (p. 133, 24-26)	ÉVAGRE, <i>Sent. uirg.</i> (1185 D)
(p. 133, 31-134, 2)	* PÉLAGE, <i>Ep. ad Dem.</i> 28 (42 D-43 A)
(p. 134, 2-3)	JÉRÔME, <i>Ep.</i> 22, 41 (p. 158, 27-28)
(p. 134, 3-7)	* PÉLAGE, <i>Ep. ad Dem.</i> 28 (43 A)

A parcourir la première colonne de ce tableau, il apparaît immédiatement que les textes empruntés forment un tissu à peu près continu. Sur les 130 lignes de l'Épître, il n'y en a guère plus d'une vingtaine pour lesquelles manque toute référence à une source. Encore faut-il tenir compte de quelques citations bibliques qui y sont contenues, et du fait que, très probablement, plusieurs de ces passages « originaux » viennent d'une source non encore identifiée¹⁷. Plus loin, d'ailleurs, nous

¹⁷ On peut le soupçonner, en particulier, pour les phrases *si opus iniunctum digne implere nequiuero ; tibi potius imputandum, quae ut*

verrons que le début (p. 129, 19-130, 1) s'inspire d'un exorde de sermon authentiquement césairien.

Notre Épître apparaît donc comme un véritable centon, où l'apport personnel du rédacteur est minime. Mais cette impression repose sur un présupposé qui demande maintenant à être vérifié : les passages parallèles à Isidore sont-ils bien empruntés à celui-ci, ou n'est-ce pas plutôt Isidore qui recopie notre texte ?

Pour répondre à cette question, nous pouvons reprendre le critère utilisé par Étaix. Celui-ci notait que les passages grégoriens ne chevauchent jamais avec les emprunts à Pélage : aucune trace de ce dernier dans les textes parallèles des Morales. Il en concluait que Grégoire ne peut être l'auteur dépendant : c'est notre Épître qui emprunte.

A présent, deux des six passages de Grégoire alignés par Étaix sont à remplacer par des Sentences d'Isidore, dont le rapport littéral avec notre texte est beaucoup plus étroit¹⁸. Mais, chose remarquable, ces deux passages isidorien coïncident exactement — même début et même fin — avec les textes considérés par Étaix comme d'origine grégorienne. L'argument de notre devancier reste donc valable dans ces deux cas, moyennant substitution d'Isidore à Grégoire. Il en est de même pour les autres passages isidorien de notre Épître : jamais ils ne chevauchent avec des emprunts à Pélage ou à quelque autre auteur. Pour ces huit Sentences comme pour les deux premières, la Lettre *Coegisti* est donc certainement dépendante d'Isidore.

hoc adgrederer imperasti (p. 130, 12-14) ; *Quamuis quisque perfectus dissolui desiderat et esse cum Christo* (Ph 1, 23), *interim in hac uita necesse est, ut numquam desinat cum uitiis habere conflictum, si uult se de hoste referre triumphum* (p. 131, 9-11). Au reste, mainte expression de notre auteur se retrouve dans des écrits antérieurs. (*Merito*) *tuae orationis adiuuari* (p. 130, 16) : voir par exemple PAULIN, V. *Ambrosii* 1, 3 ; *perfectae uitae normam* (p. 130, 18) : JÉRÔME, *Ep.* 24, 1 ; *alio longe pergendum est (itinere)* (p. 130-20-21) : cfr PÉLAGE, *Ep. ad Dem.* 10 (26 A) ; *Christi sponsa* (133, 26) : JÉRÔME, *Ep.* 22, 8 (p. 118, 16) et 24 (p. 135, 9), etc.

¹⁸ Il s'agit des §§ 3 (p. 131, 25-132, 2) et 4 (p. 133, 18-23), pour lesquels ÉTAIX, *art. cit.*, p. 214 et 216, renvoyait à GRÉGOIRE, *Mor.* 33, 9 et 10, 30. Cfr ci-dessus, n. 16.

Cette démonstration peut être corroborée par un autre argument. Isidore, nous l'avons dit, tire souvent des œuvres de Grégoire l'inspiration ou même la teneur littérale de ses Sentences. Le fait est patent pour les deux passages isidoriens de notre Épître dont Étaix avait reconnu l'origine grégorienne. De même, plusieurs des huit autres font penser aux Morales, comme l'avait noté le vieil éditeur espagnol, Loaisa¹⁹. La dépendance d'Isidore par rapport à Grégoire étant habituellement directe dans les Sentences, il n'est pas très vraisemblable qu'elle soit seulement indirecte — à travers le Pseudo-Césaire — dans le cas présent. Plus probablement, c'est « Césaire » qui dépend d'Isidore.

Vis-à-vis des Sentences isidoriennes, la méthode rédactionnelle du compilateur est fort différente de celle dont il use avec Pélage ou Grégoire, pour ne mentionner que les deux auteurs auxquels il fait les emprunts les plus larges. Les textes de Pélage sont cités de façon assez littérale, mais par petits bouts et avec de fréquents changements dans l'ordre des mots ; de plus, ils sont pris çà et là dans l'Épître à Démétride, le rédacteur avançant et reculant de façon peu ordonnée. De leur côté, les emprunts à Grégoire sont peu littéraux, seule une phrase ou même quelques termes isolés étant reproduits mot à mot. Au contraire, la reproduction des Sentences d'Isidore est habituellement textuelle²⁰, massive et en bon ordre. Compte tenu de légères adaptations, chaque sentence est citée du début à la fin, sans changement notable, et suivie d'une autre sentence qui se trouve un peu

¹⁹ Voir ses notes sous *Sent.* II, 39, 1 ; III, 25, 1, reproduites dans *PL* 83, 640 D ; 700 D. De son côté, ÉTAIX, *art. cit.*, p. 212, n. 1, rapprochait *Coegisti* 3 (p. 131, 12-21 : contre l'orgueil), passage presque entièrement isidorien, de GRÉGOIRE, *Mor.* 34, 47-48 (même citation de Si 10, 15 au début). — M. Pierre Cazier, qui prépare l'édition des Sentences, me fait remarquer que l'interprétation de Jb 40, 16 (reprise par ISIDORE, *Sent.* II, 39, 5) et 12 (non reprise par Isidore) est probablement une création de Grégoire, qui dit n'avoir pas eu de devancier (*Ep. ad Leandrum* 2). Raison de plus pour affirmer que *Coegisti* vient, à tout le moins, après Grégoire.

²⁰ Plusieurs divergences disparaîtraient sans doute si l'on disposait d'un texte critique des Sentences. Ces variantes de *Coegisti* se retrouveraient dans la tradition manuscrite d'Isidore et permettraient peut-être de préciser la localisation de notre texte.

plus loin dans le recueil isidorien, le rédacteur ne revenant jamais en arrière, sauf dans le dernier cas.

Cette différence de traitement suggère que l'Épître à Démétriad est pour le rédacteur un texte très familier, dont il joue avec la plus grande aisance, tandis que les Sentences sont une œuvre qu'il copie avec application, en tournant les pages une à une²¹. Quant aux Morales et au Pastoral, il se donne la peine de récrire, de façon assez personnelle, les choses qu'il leur prend.

Pour finir, deux données vont nous permettre de préciser un peu le *situs* de ce rédacteur anonyme. D'abord le fait, déjà mentionné, qu'il commence son Épître par une imitation des Sermons de Césaire d'Arles aux moines, à laquelle se joint un écho de la Lettre *Vereor*²². Cette référence implicite à l'évêque d'Arles dans les premières lignes du texte est à rapprocher de son Incipit, qui l'attribue explicitement à Césaire. Ce titre est probablement l'œuvre du rédacteur lui-même. Connaissant les œuvres monastiques de Césaire, il aura voulu mettre son centon sous le patronage du grand moine-évêque. Il savait aussi — par la Vie du saint, ou mieux par l'adresse de l'Épître *Vereor* — que sa sœur Césarie avait dirigé un monastère fondé par lui²³. A l'instar de cette Épître authentique,

²¹ Même contraste, dans la *Regula Orientalis*, entre les emprunts à la Seconde Règle des Pères, très libres et fantaisistes, et les pages recopiées dans la Règle de Pachôme. Voir notre édition des *Règles des saints Pères*, t. II, Paris 1982 (« Sources chrétiennes », 298), p. 409-427.

²² Comparer *Serm.* 234, 1 (885, 14-17 : *Sanctus ac uenerabilis pater uester ... iniungere, immo extorquere contendit, ut ... exhortatorium de-beam proferre sermonem*) avec le début de notre Épître (p. 129- 19-130, 1) : *Coegisti me, famula dei ac uenerabilis in Christo soror, et crebris petitionibus extorsisti potius quam rogasti, ut qualemcumque sermonem exhortatorium tibi scribere deberem*. Cfr *Serm.* 233, 1 (879, 4-6) ; 235, 1 (890, 1-2 : *qualemcumque sermonem*) ; 236, 1 (893, 22-23). On trouve aussi *cogimur* dans *Serm.* 235, 1 (890, 10). — Plus loin (p. 130, 4-5 : *uerens iactantiae ... notam incurrere*), notre Épître fait penser à *Ep.* « *Vereor* » 1 (p. 134, 13-15) : *Vereor ... ne ... notam uidear praesumptionis incurrere*. Cfr *Serm.* 234, 1 (886, 4-5) : *notam temeritatis incurro*.

²³ Voir *Vita Caesaris* I, *Prol.* 1, et 28.35.58 (ce dernier passage parle aussi de la seconde abbesse Césarie ; celle-ci reparait dans *V. Caes.* II, 47, ainsi que dans le *Testament*, p. 283, 3-5 et 289, 5-6.10-11) ; *Ep.* II (« *Vereor* »), titre (p. 134, 9), où *sanctae sorori Caesariae* fait

il aura lui-même présenté son œuvre comme une lettre de Césaire à l'abbesse Césarie. Cette double référence aux Sermons monastiques du saint et à son Épître aux moniales pourrait indiquer une origine arlésienne, provençale ou au moins gauloise.

Quant à la date, on peut être maintenant un peu plus précis que R. Étaix. Non seulement la Lettre *Coegisti* « n'a pu être composée avant le VII^e siècle ²⁴ », mais sa composition se situe certainement entre les Sentences d'Isidore (mort en 636) et de *Liber scintillarum* de Defensor de Ligugé, qui la cite une fois ²⁵. On ne se trompera donc guère en la datant de 650 environ.

penser à la sœur de Césaire, encore que *soror* soit ambigu. Quant au titre de notre Épître (p. 129, 18), il omet cette appellation et peut viser aussi bien la première Césarie que la seconde.

²⁴ R. ÉTAIX, *art. cit.*, p. 218.

²⁵ DEFENSOR, *Lib. scint.* 7, 55, CC 117, 34 : *Item dicit (Cesarius) : Duobus modis oratio inpeditur, ne inpetrare quisque ualeat postulata, hoc est : si aut mala quisque adhuc committit, aut si delinquenti sibi debita non demittit*, reproduisant CÉSAIRE, *Ep.* I, 4 (p. 133, 18-20), avec plusieurs variantes (*namque* omis ; *ne ... quisque*¹ ... *hoc est* ajoutés) qu'on retrouve chez ISIDORE, *Sent.* III, 7, 12, source du Pseudo-Césaire. On pourrait penser que Defensor cite un texte « césairien » plus pur que celui qui nous est parvenu, plus proche de la source isidorienne, mais il a peut-être corrigé le premier d'après la seconde. En effet, il vient de citer abondamment *Sent.* III, 7, et il a eu soin, en parcourant ce chapitre d'Isidore, d'omettre la présente maxime : de *Sent.* III, 7, 11 (*Lib. scint.* 7, 38), il passe à *Sent.* III, 7, 13 (*Lib. scint.* 7, 39). Il est donc bien conscient des attaches isidoriennes de son texte de « Césaire », et peut avoir corrigé celui-ci d'après Isidore, tout en tenant *Coegisti* pour antérieur aux Sentences, selon la chronologie obvie.

La collection carolingienne de Luculentius restituée par les deux codices Madrid, Real Academia de la Historia Aemil. 17 et 21

par

J. LEMARIÉ

(Chartres)

Les deux manuscrits 17 (F 179) et 21 (F 191) de l'Academia de la Historia de Madrid qui proviennent de l'ancien fonds de San Millan de la Cogolla ont été sommairement décrits par G. Loewe - W. von Hartel, et ont fait récemment l'objet d'un important article de A. M. Mundò sur leur datation, mais aucune description détaillée et aucune analyse complète n'en a jamais été donnée ¹. Or, l'un et l'autre ont un contenu iden-

¹ G. LOEWE - W. VON HARTEL, *Bibliotheca Patrum Latinorum Hispaniensis* I, Wien 1887, p. 504-505 pour le ms. 21 décrit sous le n° 28 ; p. 509-510 pour le ms. 17 décrit sous le n° 32. A. M. MUNDÒ, *Entorn de dos còdexs del segle X de Sant Cugat del Vallès*, Faventia, 4, 1982, p. 7-23. A. M. Mundò cite les différents auteurs qui se sont intéressés à ces deux mss, principalement en raison des fragments en écriture wisigothique qu'ils contiennent : J. PÉREZ DE URBEL et A. GONZALEZ Y RUIZ-ZORILLA, dans *Liber Commicus, edición crítica* (Monumenta Hispaniae Sacra, ser. liturgica, 2-3), II, Madrid 1950, signalent le ms. 21, p. CXLVII, et publient, p. 717-719, le texte du commentaire du Pater. José JANINI, *Dos fragmentos del Liber ordinum* dans *Homaje a fray Justo Pérez de Urbel*, I, Silos 1976, p. 227-229, donne le texte avec fac-similé des feuillets de garde du ms. 21. M. DÍAZ Y DÍAZ dans *Libro y Librerías en la Rioja altomedieval*, Logroño 1979, p. 199-200 et 229-230, mentionne le codex 21 à propos de ces textes en écriture wisigothique. Au sujet du ms. 17, il écrit, p. 107, note 35 : « el cód. 17 que parece depender del cód. 20 » (il faut lire cód. 21).

tique pour l'essentiel : il s'agit d'« homélies » sur les épîtres et les évangiles de l'année liturgique, au nombre desquelles nous trouvons les dix-huit « homélies » publiées jusqu'à présent sous le nom de Luculentius ².

Cette collection d'homélies *per annum* appartient au genre carolingien représenté par les homéliaires de Smaragde, Raban Maur, Haymon et Héric d'Auxerre, et les collections dites de Pierre Quentell et de Liverani, homéliaires parfaitement analysés par le regretté Père Henri Barré dans « Les homéliaires carolingiens de l'École d'Auxerre » (*Studi e Testi* 225, Rome 1962). C'est donc une nouvelle collection d'homélies carolingiennes qui vient s'ajouter à celles connues jusqu'à présent.

Paléographiquement, il est difficile d'assigner une antériorité à l'un des deux manuscrits. L'un et l'autre, écrits en caroline, doivent être datés, nous le verrons, de la moitié du x^e siècle. Le codex 17 se distingue du codex 21 par la présence d'homélies supplémentaires intégrées dans la section du Carême ou ajoutées à la fin de la collection.

Dans la description codicologique, nous commençons par le codex 21 qui ne comporte qu'un très bref supplément ajouté après coup (fol. 212 à 215). Après la description codicologique, nous donnerons l'analyse de la collection, avec incipit et desinit pour chaque pièce.

I. ANALYSE CODICOLOGIQUE

Madrid, Academia de la Historia, codex 21.

290 folios de parchemin, 395 × 295 mm, reliure ancienne (xiii^e siècle) à plats de bois ; réglure à la pointe sèche, chaque feuillet étant réglé sur le côté poil, écrit à deux colonnes (285 × 215), 32 lignes par colonne ; d'une caroline régulière. Le copiste utilise parfois le *ꝥ*. Il écrit très fréquemment *aeternus*, — *na*, etc., graphie qui, dans la plupart des cas, a été restituée *eternus*, etc., par grattage du *a*. Les *h* indus en début

² PL 72, 803-860. Par « homélie », il faut entendre une composition propre à l'époque carolingienne, basée sur les Pères, mais les utilisant librement. Cf. H. BARRÉ, *Les homéliaires de l'École d'Auxerre*, p. 29-30.

de mot (*hos, hire, etc.*) ont été également souvent grattés. Le *h* est fréquemment absent en début de mots qui le comportent. Le tilde vertical est couramment utilisé. Notons les abréviations : $\bar{c}r$ ou $\bar{c}ra$ (*cetera*), $\bar{i}d\bar{t}$ (*id est*), \div (*est*), q (*qui*), q ; (*que*), \bar{q} (*quam*), \bar{t} (*ter*), \bar{p} (*pre*), usq' (*usque*).

Le codex est constitué de quaternions signés de IX à XLII, mais sans réclame. Manquent donc au début huit cahiers³. Quaternions réguliers de IX à XXXII. Entre le folio 136 et le folio 137 manque un quaternion (XXVI). Le cahier XXXIII (fol. 185 à 191) est irrégulier : il s'agit d'un trinion avec adjonction d'un feuillet final.

Les deux cahiers XXXIII et XXXV sont des quaternions. Le cahier XXXVI est un quaternion au milieu duquel a été introduit un binion (folios 212-215). Au bas de feuillet 211^v, très anciennement, on a noté : *uerte quatuor folio et inuenies quod deest*. Le commentaire de l'épître du 20^e dimanche après la Pentecôte est en effet interrompu par ce binion qui comporte : 1) l'homélie sur Matthieu 18, 1-10, évangile de la Saint-Michel, texte emprunté à l'homélaire de Smaragde (n° 73 ; PL 102, 477-480) ; 2) la « légende » pour la Saint-Michel : *Incipit miracula sancti archangeli Michaelis. Memoriam beati archangeli Michaelis* (BHL 5948) ; 3) sans rubrique, l'emprunt au Martyrologe d'Adon pour l'Exaltation de la Croix au 14 septembre (PL 123, 356-357) ; 4) sous la rubrique EXALTATIO SANCTE ATQUE GLORIOSISSIME CRVCIS DOMINI NOSTRI, la « légende » : *Tempore illo postquam Constantino augusto* (BHL 4178). Le folio 215^v est resté blanc.

Cahiers réguliers de XXXVII à XLIII. Le dernier cahier (fol. 284 à 290) est irrégulier : il comprend 2 bifolios (284-287) suivis de 3 feuillets.

Le dernier texte de la collection carolingienne se termine au fol. 269^v. Il ne comporte pas de colophon. Viennent ensuite les textes suivants :

fol. 269^v-275^v : *Incipit liber proemiorum librorum. Plenitudo noui ueterisque testamenti .../... mundum ligni uite. Explicit*

³ Ces huit premiers cahiers contenaient le début de la collection, de la Vigile de Noël au début du commentaire sur l'épître du 3^e dimanche après l'Épiphanie (hom. V de PL 72). Le codex commence par les mots : *uindicaturum quasi suam* (821 C 10).

Liber Primiorum (Isidore, *In libr. uet. ac noui testamenti proemia* ; PL 83, 155-180).

fol. 275^v : Incipit uita uel obitus sanctorum patrum qui in domini pace sedent.

fol. 281^v : Finit ortus uel obitus sanctorum Patrum qui habentur in ueteri testamento. Incipit eorum qui sunt in nouo testamento (Isidore, *ibid.*, 129-156).

fol. 284^r : Incipit capitula libri differentiarum beati Hisidori : Incipit liber differentiarum beati Hisidori iunioris episcopi Spalensis. *Inter deum et dominum ... | ... possumus de ea etiam gloriosius triumphare* // (Isidore, *Differ. Liber II*, 1-31 ; *ibid.*, 69-87 B)

Il manque donc les feuillets qui contenaient la fin de ce traité d'Isidore (§ 32-40) ⁴.

fol. 290^{r-v}. Texte en écriture wisigothique : commentaire du Pater, édité par J. Perez de Urbel ⁵.

A part ce dernier feuillet et les folios 212 à 215, il est assez difficile de distinguer des mains différentes. Des rubriques indiquent le dimanche ou la fête ; elles manquent cependant pour les dimanches après l'Épiphanie, le 5^e dimanche de Carême (fol. 49^r) ; et, à la fin de la collection, pour la Dédicace (fol. 239^v), la fête de saint Martin (fol. 242^v), la fête de saint André (fol. 246^v) et pour le 5^e dimanche avant Noël (fol. 251^r). Ces rubriques sont de la même main que les textes des homélies qu'elles introduisent.

L'épître peut être introduite soit par la rubrique *Lectio epistole...*, soit par *Epistola beati Pauli* ; on trouve, à la fin du manuscrit : *Pauli ad ...* Assez souvent, le lemme évangélique est introduit par le simple *Secundum Mattheum, Lucam...* Une main postérieure (fin XII^e ?) a parfois ajouté au début du lemme *In illo tempore*.

Jusqu'au fol. 81^r, les citations scripturaires sont suivies de *et cetera* ou *et reliqua*. Ensuite, le copiste utilise le sigle —(indiquant que la citation est abrégée (v.g. : *Ite in mundum uniuersum* —(; *ingressus templum* —(usque *spelunca latronum*).

⁴ Sur cette séquence, voir M. DÍAZ Y DÍAZ dans *De Isidoro al siglo XI*, Barcelone, 1976, p. 144.

⁵ Cf. *supra* note 1.

Le manuscrit doit être daté, non du ^x^e siècle, comme on l'a cru jusqu'à présent, mais du milieu du ^x^e siècle, car il est contemporain du codex 17, écrit en 956/957.

Madrid, Academia de la Historia, codex 17.

255 folios de parchemin, 440 × 310 mm. De la reliure subsiste seul le plat de bois de la partie supérieure. Même disposition des feuillets réglés poil contre poil que dans le codex 21. Écrit à deux colonnes (320 × 210) de 33 lignes (parfois 32), jusqu'au folio 86, puis de 44 lignes, pour revenir vers la fin à 33 lignes. L'écriture est une caroline assez régulière. Les capitales, très sobres pour tout le début — comme celles du codex 21 — sont plus ornées à partir du folio 95^v. Le copiste n'utilise pas le *ç* et n'orthographie jamais *aeternus*, etc., comme le copiste du codex 21, mais *eternus*. Il emploie fréquemment les *h* indus en début de mot, et, contrairement à ce qui s'est passé dans le codex 21, ceux-ci ne sont jamais supprimés par grattage. L'absence du *h* est fréquente pour *habere*, *habitus*, etc. Mêmes abréviations que dans le codex 21. Même sigle *↪* pour les abréviations des citations scripturaires, et exactement à partir du même endroit que dans le codex 21.

Il est surprenant de constater l'absence des rubriques indiquant le jour liturgique. On y a suppléé tout au début du manuscrit (jusqu'au Dimanche III *post Theophaniam* inclus) par des notes marginales ou interlinéaires. Ces rubriques sont en petite minuscule wisigothique ⁶. Le copiste de ces rubriques a en outre donné un numéro d'ordre à chacune des pièces de la collection. Mais cette numération ne tient pas compte de la disparition du premier cahier et des cahiers XIII, XIV et XV. On peut en déduire que la numérotation et les rubriques liturgiques ont été ajoutées après coup et que les cahiers qui manquent ont disparu très tôt, avant la fin du ^x^e siècle.

Le colophon du fol. 241^v nous donne la date précise du manuscrit : 956/957.

⁶ La première de ces rubriques se trouve en marge du début de l'épître de la messe *in die* de Noël (*In die natalis domini*). La fête des Saints Innocents en est dépourvue. Après l'importante lacune qui va du 3^e Dimanche de Carême jusqu'au Samedi saint, nous ne trouvons plus que deux rubriques : pour la *Letania majora* et le jour de la Pentecôte.

Le manuscrit est composé de quaternions signés, sans réclame, de II à XXXV ; la numérotation XXXVI du dernier quaternion régulier a disparu en raison de la rognure du folio. Les quaternions sont complets sauf le deuxième (premier actuellement), le seizième, le vingt-neuvième et le trente-sixième. Le dernier cahier est irrégulier et incomplet.

Dans le premier cahier actuel, le folio 4 n'est pas à sa place : il faut reconstituer comme suit : 4 + 1 + 2 + 3 + 5. Seuls les folios 1 et 2 constituent un bifolio. Notons qu'il manque un folio après le folio 3.

Il manque trois cahiers (XIII, XIV et XV) après le folio 85^v. Dans le quaternion XVI qui va du folio 86 au folio 92, il manque un folio entre les folios 91 et 92.

Le quaternion régulier XXVII ne comporte pas de numérotation. Le cahier XXIX (fol. 181 à 186), placé par erreur après le cahier XXVII, est irrégulier : il ne comporte en effet que 6 folios. Il manque un folio avant le folio 181 ; les folios 181-184 constituent deux bifolios ; manque ensuite un bifolio ; les folios 185-186 constituent un bifolio indépendant.

Le trente-septième et dernier cahier (fol. 151-155) est irrégulier, et il manque actuellement le ou les deux derniers feuillets.

La collection carolingienne proprement dite qui comprend quatre interpolations pour des fêtes de Carême se termine au folio 241^v. Ce qui suit (fol. 241^v-255) constitue un supplément qui fournit des homélies sur les évangiles pour les deux fêtes de la Nativité de la Vierge et de saint Michel et pour les communs des apôtres, confesseurs et vierges. Le compilateur a enfin ajouté les homélies de Smaragde pour les deux Vigiles de saint Jean Baptiste et de saint Pierre. Nous reviendrons sur ce supplément.

A la fin de l'homélie sur l'évangile pour la Décollation de saint Jean Baptiste (fol. 241^v), le copiste a rédigé une souscription qui a été partiellement grattée par la suite, souscription ou colophon que Hartel, p. 509, avait tenté de restituer. A. M. Mundò vient de consacrer une étude importante à ce colophon ⁷.

⁷ Article signalé *supra*, note 1 : *Entorn de dos còdexs del segle X de Sant Cugat del Vallès*.

Voici la restitution qu'il en propose :

Explicit liber Deo gratias. Ora-
te pro Truitario presbitero, qui scripsit
hunc librum Collectaneum
in honore sanctissimi Cucufati martiris,
sub Landerico abba, anno
III regnante Leutario rege,
et dedit illum ad Regiatus sacer
propter remedium anime sue.

Landericus est attesté comme abbé de Sant Cugat del Val-
lès entre 945 et 966. La troisième année du roi Lothaire nous
reporte à 956/957. Truitarius est lui-même attesté à Sant
Cugat en 956 ⁸.

Si la provenance catalane des deux manuscrits pouvait déjà
être déduite de leur écriture — « tant la decoració i el colorit
d'algunes caplettes com el ductus general de l'escriptura in-
diquen clarament llur origen català », écrit A. M. Mundò —
elle est confirmée et précisée par ce colophon. Et qui plus
est, nous possédons la d a t a t i o n p r é c i s e du codex 17.

Or, comme le souligne A. M. Mundò, le codex 21 est lui-
même contemporain du codex 17 et provient certainement du
même scriptorium. Quelles relations existe-t-il entre ces deux
manuscrits ?

Le codex 17 ne peut être une copie du codex 21, car il con-
serve parfois seul de bonnes leçons ; de plus on ne s'explique-
rait pas l'absence, dans ce codex 17, des rubriques liturgiques
qui figurent dans le codex 21 et qui sont de première main.
Le codex 21 ne peut être non plus une copie du codex 17,
car on ne s'expliquerait pas qu'il n'ait pas retranscrit les homé-
lies complémentaires intégrées dans la section du Carême
par le copiste du codex 17, a l o r s q u ' a u c u n e r u b r i -
q u e n ' i n d i q u e q u e c e s h o m é l i e s p r o -
v i e n n e n t d u c o m m e n t a i r e d e J é r ô m e
s u r M a t t h i e u .

Par ailleurs, il faut souligner les nombreuses corrections
identiques (mêmes mots supprimés par grattage, mêmes mots
ajoutés, mêmes mots corrigés) qui ont été apportées après

⁸ Cf. A. M. MUNDÒ, *a. laud.*, p. 18.

coup tant dans le codex 17 que dans le codex 21. Ces corrections laissent supposer qu'après la transcription des deux manuscrits sur le même modèle, parfois fautif, les copistes ont pu disposer d'un autre modèle moins corrompu qui leur a permis de restituer de bonnes leçons sur les deux copies.

L'analyse codicologique de ces deux manuscrits, la présence du colophon dans le codex 17 et aussi l'analyse de leur contenu respectif permettent donc d'aboutir à la conclusion suivante. Le scriptorium de l'abbaye catalane de Sant Cugat a possédé, avant le milieu du x^e siècle, un *liber collectaneus* qui était un homélaire carolingien. Sous l'abbatiate de Landericus, exactement en 956/957 pour le codex 17, et soit en ces mêmes années, soit immédiatement avant ou après, pour le codex 21, deux copies en furent exécutées. Ces deux copies furent ensuite amendées, vraisemblablement dans le même scriptorium, grâce à un autre témoin plus correct que le modèle de base.

Peu de temps après leur transcription — certainement avant la fin du xi^e siècle —, ces deux manuscrits parvinrent à San Millan de la Cogolla. Là, un copiste ajouta dans le codex 17 les rubriques liturgiques qui y faisaient défaut (le copiste s'arrêtant d'ailleurs avant le samedi saint). Le même copiste affecta chaque pièce d'un numéro d'ordre. Le tout en écriture wisigothique⁹. Mais, à cette époque, le premier cahier et les cahiers XIII, XIV et XV avaient déjà disparu, d'où l'inexactitude de la numérotation des pièces.

II. CONSTITUTION DE L'HOMÉLIAIRE ¹⁰

Chaque fête et chaque dimanche comporte deux homélies, la première sur l'épître, la seconde sur l'évangile. Font exception : l'octave de l'Épiphanie (21), la fête de saint Pierre (96), la Décollation de saint Jean Baptiste (156) qui ne com-

⁹ Pour la datation de ces rubriques en minuscule wisigothique, nous suivons le jugement de A. M. Mundò.

¹⁰ Pour cette partie de notre étude nous nous référons aux collections carolingiennes étudiées par H. Barré ; nous utiliserons ci-après (p. 232) ses sigles.

portent que l'homélie sur l'évangile, la fête de saint Michel (125) qui ne comporte que l'homélie sur l'épître.

En deux cas : pour l'homélie sur l'évangile du 5^e dimanche avant Noël (145) et pour l'homélie sur l'épître du premier dimanche avant Noël (152), on a recours à une section d'une homélie déjà utilisée auparavant.

La présence dans un seul et même homélaire des homélies sur les épîtres et sur les évangiles est à souligner. En effet, les homéliaires carolingiens constitués dans la région de Salzbourg et dans le sud de la Bavière au cours des premières décennies du ix^e siècle distinguent les deux collections ¹¹. Les homéliaires d'Haymon, d'Héric, la collection Quentell originale, celle de Liverani et l'homélaire « italien » n'ont que les homélies sur les évangiles.

Cependant, vers 820, Smaragde avait réuni dans un seul homélaire ses commentaires sur les épîtres et les évangiles ; très peu d'années plus tard, Raban Maur faisait de même, et, entre 865 et 870, le compilateur de la collection contenue dans le codex Lyon, Bibl. mun. 628, suivait leur exemple. L'auteur de la collection représentée par les deux manuscrits de l'Academia de la Historia a sans doute été influencé par l'exemple de Smaragde.

Le codex 17 donne un numéro d'ordre à chaque pièce. Mais, nous l'avons vu, cette numérotation, si ancienne qu'elle soit, a été faite après la disparition du premier cahier ; elle n'est donc pas valable.

Le premier feuillet (fol. 4) restitue la fin de l'homélie sur l'évangile de la messe *in nocte* de Noël, mais on peut affirmer que le premier cahier (un quaternion vraisemblablement) comportait les homélies sur l'épître (Romains 1, 1-6) et l'évangile (Matthieu 1, 18-21) de la Vigile de Noël, l'homélie sur

¹¹ Ce sont les homéliaires de Mondsee et son dérivé qui ne contiennent que des homélies sur les évangiles ; l'homélaire dit du Pseudo-Bède qui contient les homélies sur les épîtres. Sur ces homéliaires carolingiens bavares, voir H. BARRÉ, *o.c.*, p. 6-12, 25-30. Le Père Barré a analysé l'homélaire de Mondsee dans *Rev. Bénéd.*, 71, 1961, p. 71-107. Sur les six homélies sur les épîtres de l'homélaire d'Haymon, voir H. BARRÉ, *o.c.*, p. 57-58 et 69-70. Sur le contenu de la collection dite de Pierre Quentell et celui du cod. Lyon, Bibl. mun. 628, voir le même auteur, p. 94 et suivantes.

l'épître de la messe *in nocte* et le début de l'homélie sur Luc 2, 1 sv. Si le commentaire sur l'épître de la Vigile n'a pu être retrouvé, le commentaire sur Matthieu 1, 18-21 nous est restitué (avec des remaniements) par un manuscrit de la Bibliothèque Nationale de Paris, le ms. latin 3829 ¹². Quant au commentaire sur l'épître de la messe *in nocte Natalis Domini* (Tit. 2, 11-15), il nous est restitué par la tradition manuscrite italienne : c'est l'homélie XVI de PL 72, 850-852 ¹³. C'est exactement l'ordonnance de l'homélaire de Smaragde qui commence également par la *Vigilia Natalis Domini* ¹⁴.

La fête de l'Épiphanie (17) désignée ici sous le nom de Théophanie, comme dans toutes les collections carolingiennes, ne comporte pas de Vigile — contrairement à Haymon et à Quentell. L'évangile de l'octave de la Théophanie (21) est Jean 1, 29 sv, comme chez Haymon, Quentell, Liverani et l'homélaire « italien ». Le cinquième dimanche après la Théophanie avec pour évangile Matthieu 11, 25-30 (29) est attesté par Héric, Quentell et Liverani. La première semaine de Carême n'a pas le samedi aux XII leçons avec l'évangile de la Transfiguration en Matthieu 17, 1-9, attesté par Haymon et Héric, mais qui est absent dans Smaragde et Liverani. Pour le dimanche des Rameaux, les homélares carolingiens ne présentent pas une tradition très ferme. La péricope Matthieu 26-27 de notre collection (47) est celle de Smaragde, Haymon et Quentell. Notons l'absence du jeudi et du vendredi saint qu'on ne trouve que chez Héric, Smaragde n'ayant lui-même que le vendredi saint.

¹² Ce manuscrit (XIII^e s., provenant de St-Nazaire de Carcassonne) est un témoin important puisqu'il contient toutes les homélies sur les évangiles de la collection, sauf une lacune de l'octave de Noël au 3^e dimanche après l'Épiphanie — mais non celles sur les épîtres. Le texte qu'il offre est malheureusement très remanié. En outre, il présente quelques pièces étrangères à la collection. Voir *infra* p. 238.

¹³ Plusieurs homélares de Catalogne (voir *infra*, p. 237) ont utilisé la collection, mais aucun ne nous restitue les trois pièces qui font défaut au début du codex 17.

¹⁴ L'homélaire d'Haymon n'a que la messe du jour de Noël ; Héric et Quentell ont la Vigile et les évangiles des trois messes ; l'homélaire « italien » également. Liverani a la Vigile et la messe du jour. Contrairement à Smaragde, toutes ces collections débutent avec le premier dimanche d'Avent.

Les Litanies Majeures (74/75) sont bien attestées, puisqu'elles ne manquent que dans l'homélaire « italien ». Pas de Vigile de l'Ascension et de la Pentecôte (Smaragde seul a ces deux Vigiles) ; pas de fêtes privilégiées pour la semaine de Pentecôte ¹⁵.

Contrairement à Héric et à Quentell, et en accord avec les autres témoins, notre collection ne distingue pas deux fêtes de saint Pierre puis de saint Paul.

L'archaïque 5^e dimanche avant Noël ne se trouve que chez Haymon et Héric et dans l'homélaire bavarois dérivé de Mondsee.

La Dédicace avec la péricope Luc 6, 43-48 (139) ne se trouve que chez Haymon, l'homélaire de Mondsee et son dérivé.

La fête de saint Martin, absente de Haymon, est présente dans Liverani, mais avec la péricope Luc 12, 35-40, et non Matthieu 25, 14-23 comme dans notre collection (141) ¹⁶.

La fête de la Décollation de saint Jean Baptiste qui vient à la fin de la collection n'a qu'une homélie sur l'évangile (Marc 6, 17-29) (156) qui est celui de Quentell et de Raban Maur ¹⁷.

Aucune fête de la Vierge ne figure dans notre collection qui rejoint en cela Smaragde et s'écarte de tous les autres homéliaires carolingiens. Ceci restreint le sanctoral — outre les trois fêtes de saint Étienne, saint Jean et des saints Innocents — aux seules fêtes de saint Jean Baptiste, saints Pierre et Paul (sans leurs Vigiles), saint Laurent, saint Michel, saint Martin, saint André, et, reportée à la fin de la collection comme supplément, la Décollation de saint Jean Baptiste.

Le commun des saints qui comprend 6 formulaires chez Smaragde, 5 chez Haymon, 7 chez Quentell et 3 chez Héric,

¹⁵ On ne trouve les fêtes de Pentecôte que chez Raban Maur et l'homélaire « italien », l'homélaire bavarois de Mondsee et son dérivé.

¹⁶ Mondsee et son dérivé ont également la Saint-Martin avec Luc 12, 35-40.

¹⁷ Cette fête de la Décollation de saint Jean Baptiste est ignorée de Smaragde, Haymon, Héric et Liverani. Elle figure dans l'homélaire « italien », dans Mondsee et son dérivé, mais avec Matthieu 14, 1-12 ; avec Marc 6, 17-29 dans Raban Maur et Quentell. Quoique ajoutée à la fin et précédée d'un *Explicit deo gratias* dans le cod. 21, l'homélie appartient bien à la collection.

est ici réduit au seul *natale plurimorum martyrum* avec la péricope Matthieu 10, 16-28 que nous retrouvons chez Quentell pour le *natale apostolorum*. Mais Liverani n'a lui-même comme commun des saints que deux formulaires *in natale virginum*.

L'originalité de l'ordonnance liturgique de notre collection par rapport à Smaragde (S), Haymon (H), Liverani (L), Héric (E) et Quentell (Q) peut être mise en évidence comme suit :

- présence de la Vigile de Noël avec Matth. 1, 18-21 = S L
- à Noël uniquement messe *in nocte* et *in die* = S
- octave de la Théophanie = H L Q
- 5^e dimanche après la Théophanie avec Matth. 11, 25-30 = L E Q
- absence du *sabb. XII lect.* de la première semaine de Carême = S L
- évangile des Rameaux : Matth. 26 et 27 = S H Q
- absence des fêtes de la Vierge = S
- fête de saint Martin = L (mais évangile différent)
- Dédicace avec Luc 6, 43-48 = H
- 5^e dimanche avant Noël = H E

C'est avec Smaragde que notre collection offre le plus d'affinité. Elle rejoint aussi Liverani pour la Vigile de Noël, le 5^e dimanche après la Théophanie, l'absence du samedi à XII leçons pour la première semaine de Carême et la présence de la fête de saint Martin. Pour le 5^e dimanche avant Noël, absent de Smaragde, notre homélaire rejoint Haymon. Les contacts avec Héric et Quentell sont accidentels et peuvent s'expliquer partiellement par leur dépendance commune à l'égard d'Haymon. Nous verrons d'ailleurs, en étudiant ses sources, que notre collection est indépendante de Quentell, et aussi de la collection « italienne ».

L'emploi de Jérémie 23, 5-8 comme épître du 5^e dimanche avant Noël est conforme au système de Murbach¹⁸. Aucun des homéliaires carolingiens analysés par le P. Barré ne comporte cette épître. C'est toujours en conformité avec Mur-

¹⁸ Cf. *DACL*, 5, c. 307 sv. Cette lecture figurait déjà dans l'épistolier de Würzburg au nombre des lectures de *adventu* ; elle est également passée dans le lectionnaire dit d'Alcuin.

bach que nous trouvons pour le dimanche octave de la Pentecôte, Apoc. 4, 1-11, comme dans Smaragde et Raban Maur.

La collection, telle qu'elle se présente dans le codex 21, est parfaitement homogène et ne comporte aucune interpolation. Sans doute pourrait-on s'interroger sur l'authenticité des homélies pour l'octave de l'Épiphanie, les fêtes des saints Pierre et Paul, saint Michel, la Décollation de saint Jean Baptiste, c'est-à-dire là où manque soit l'homélie sur l'épître, soit celle sur l'évangile. Or, après sondage, il est possible d'affirmer qu'aucune de ces pièces ne provient d'un autre recueil carolingien et qu'elles sont constituées à partir des sources utilisées habituellement dans la collection.

Le cas de la Saint-Michel demeure une énigme. Pourquoi l'auteur du recueil n'a-t-il pas composé une homélie sur Matthieu 18, 1-10? L'hypothèse d'une lacune dans le modèle des deux manuscrits 17 et 21 doit être exclue puisque l'homélie sur l'épître (Apoc, 1, 1-5) est complète et qu'elle est suivie par l'homélie, complète également du début, du 20^e dimanche après la Pentecôte.

Le copiste du codex 21 — ou un copiste à peu près contemporain — a comblé cette lacune en introduisant un binion (fol. 212-215) où il a recopié l'homélie de Smaragde pour la Saint-Michel suivie de la « légende » *Memoriam beati archangelis Michaelis* et de deux « légendes » pour l'Exaltation de la Croix (cf. *supra*, p. 223).

Le copiste du codex 17 a agi différemment puisqu'il renvoie au supplément ajouté à la suite de la collection où il retranscrit l'homélie de Jérôme sur Matthieu 18, 1-10, certainement à cette fin. Ceci est d'autant plus surprenant que non seulement Smaragde, mais encore Haymon pouvait lui fournir cette homélie.

A l'intérieur même de la collection dans ce codex 17 ont été ajoutées les homélies suivantes :

fol. 77^{r-v} : feria IIa de la première semaine de Carême, sur Matth. 25, 31-46, homélie empruntée à Jérôme, In Matthaëum : *Post biduum pascha facturus .../... metum deinceps non habeat.*

fol. 77^v-78^v : feria IVa de la première semaine de Carême sur Matth. 12, 38-50, homélie empruntée à Jérôme : *Sic signum postulant .../... nisi alios rogaverint.*

fol. 82^r-83^r : feria IVa de la seconde semaine de Carême, sur Matth. 20, 17-28, homélie empruntée à Jérôme : *Crebro hoc ipsum discipulis dixerat .../... credere noluerint*.

fol. 83^r-84^r : feria VIa de la seconde semaine de Carême, sur Matth. 21, 33-46, homélie empruntée à Jérôme : *Hoc est quod dominus de proverbio .../... crucifige talem*¹⁹.

A la suite de la collection, du fol. 241^v à la fin du codex, fol. 251^r, un autre supplément a été constitué. Il concerne principalement le commun des saints qui, dans la collection carolingienne, était restreint à un seul formulaire.

Ce supplément de la fin du codex 17 ne comportait pas primitivement de rubriques indiquant l'affectation des homélies à une fête ou à un commun déterminé. On y a remédié en partie ultérieurement par un *de apostolis, de confessoribus, ...*

fol. 241^v, sur Matthieu 1, 1-17 : Jérôme, In Matth. : *Primum quidem Matheus scripsit euangelium .../... in ipsum Christum reputabitur*. Cette homélie, bien que cela ne soit pas précisé, est destinée à la Nativité de la Vierge²⁰.

fol. 242^v, sur Matthieu 18, 1-10 : Jérôme, In Matth. : *Quod saepe monui etiam nunc .../... feminarum propter angelos*. Il s'agit de l'homélie pour la Saint-Michel.

fol. 243^v, sur Jean 15, 12-16 : Smaragde 85, pour le *natale apostolorum* (PL 102, 530-531).

fol. 244^v, sur Romains 8, 28-39 (rubrique : *de apostolis*) : Smaragde 85 (*ibid.*, 526-530).

¹⁹ Y avait-il une homélie empruntée à Jérôme pour le mardi de la 3^e semaine de Carême (sur Matthieu 18, 15-22)? C'est fort possible, mais il y a une lacune importante, dans le codex 17, à partir du 3^e dimanche de Carême.

²⁰ Cet emprunt au commentaire de Jérôme sur Matthieu est précédé d'un court prologue : "Primum quidem Matheus scripsit euangelium litteris et grecis et hebraicis sermonibus in Iudeam. Hic igitur Matheus plenus spiritu sancto humanam Christi natiuitatem iniciauit euangelizare dicens : Liber generationis Ihesu Christi, fili Dauid, fili Abraham. Abraham genuit Isaac, Isaac genuit Iacob, significans descensurum corporaliter ex semine patriarcharum sicut promissum erat per prophetis. In Isaia legimus", etc.

Comparer ce prologue au texte du ms. M (Academia de la Historia, Aemil. 80) de l'édition du *Corpus Christianorum* 77, p. 7, apparat.

fol. 245^v, sur Matthieu 5, 1-12 : Jérôme, In Matth. : *Dominus ad montana conscendit .../... cum ingloriosus fuerit.*

fol. 246^r, sur 1a Petri, 1, 3 sv : Smaragde 87, in natale plurimorum sanctorum (*ibid.*, 534-538).

fol. 247^v, sur Luc 12, 35-40 (rubrique : *de confessoribus*) : Smaragde 87 (*ibid.*, 538-540).

fol. 248^v, sur 2 Cor., 1, 3-7 (rubrique : *unius sancti*) : Smaragde 86 (*ibid.*, 531-532).

fol. 249^r, sur Matthieu 10, 34-42 : Jérôme, In Matth. : *Supra dixerat quod dico uobis in tenebris .../... tantum et messurus sis.*

fol. 429^v, sur Matthieu 10, 26-32 : Jérôme, In Matth. : *Et quomodo in presenti seculo multorum uicia .../... eiusdem numeri conseruatio.*

fol. 250^v, sur Matthieu 16, 24-28 : Jérôme, In Matth. : *Qui deponit ueterem hominem cum operibus suis .../... presenti tempore demonstratur.*

fol. 251^r, sur Luc 14, 16-23 : Smaragde 86 (*ibid.*, 532-534).

fol. 252^r, sur Matthieu 9,9-13 : Jérôme, In Matth. : *Ceteri euangeliste propter uerecundiam et honorem .../... publicanorum consorcia declinabant.* Il s'agit de l'homélie pour la fête de saint Matthieu.

fol. 252^v, sur Matthieu 13, 44-52 : Smaragde 90 (*ibid.*, 547-548).

fol. 253^r, sur Matthieu 25, 1-13 (*de uirginibus*) : Smaragde 91 (*ibid.*, 548-552).

fol. 254^r, *In uigilia sancti Iohannis Baptistae* ²¹, sur Jérémie 1, 4-10 : Smaragde 53 (*ibid.*, 378), suivi de l'homélie sur l'évangile (*ibid.*, 379-381).

fol. 254^v, *In uigilia sancti Petri*, sur Actes 3, 1-10 : Smaragde 55 (*ibid.*, 386-387 A 1), incomplet du fait de la disparition des feuillets suivants ; l'homélie de Smaragde sur Jean 21, 15-19, évangile de la Vigile, devait clore ce long supplément.

III. HOMÉLIAIRES TÉMOINS DE LA COLLECTION DE LUCULENTIUS

Il faut d'abord mentionner ceux qui permirent à Angelo Mai d'éditer dans *Scriptorum ueterum noua collectio*, tome IX,

²¹ Exceptionnellement le copiste introduit ici, et ensuite pour la Vigile de la Saint-Pierre, une rubrique explicite.

Rome 1837, p. 189-256, les dix-huit homélies que Migne a reprises au tome 72 de sa *Patrologia Latina*, col. 803-860.

Ces textes sont contenus dans deux homéliaires qui pourraient fort bien constituer l'*homiliarius per circulum anni* d'une église de l'Italie centrale. Ces deux homéliaires, en effet, se complètent, et paléographiquement sont étroitement apparentés. Il s'agit du

1) Vallicelliana Tomo XX, partie d'hiver, XII^e siècle, qui contient les huit textes suivants : n° 3 (homélie XVI de P.L. 72), 5 (hom. XVII), 19 (hom. III), 21 (hom. II), 22 (hom. IV), 24 (hom. V), 26 (hom. VI), 28 (hom. XV) ;

2) *Vaticanus latinus* 6081, partie d'été, XII^e siècle, qui contient les dix textes suivants : n° 88 (hom. XVIII), 118 (hom. I), 119 (hom. VIII), 121 (hom. IX), 123 (hom. VII), 126 (hom. X), 128 (hom. XI), 130 (hom. XII), 132 (hom. XIII), 136 (hom. XIV).

Cet homélaire contient en outre le texte publié par A. Müller dans *Theologische Quartalschrift*, t. 93 (1911), p. 206-222, et qui correspond à notre numéro 117 (sur Gal. 5, 25 sv, XVI^e dimanche après Pentecôte), texte repris dans le Supplément de la Patrologie Latine, IV, 1416-1420.

C'est dans ces deux homéliaires — et là seulement — que ces textes sont attribués à Luculentius ou Luculentus.

A ces deux témoins provenant d'Italie centrale, il faut ajouter un autre homélaire de la Vaticane : le *Vaticanus latinus* 1210, également du XII^e siècle et vraisemblablement toujours d'Italie centrale, qui contient, aux fol. 154^v-157, sous le nom de Chrysostome, notre n° 147 ; et l'homélaire codex 113 du Mont Cassin, XI^e siècle, qui, sous le nom de Bède contient, p. 258-262, le numéro 120 (ce texte, édité dans *Florilegium Casinense*, t. III p. 313, est assigné au jeudi de la 4^e semaine de Carême).

Les homélies de Luculentius, assez mal représentées dans les homéliaires d'Italie²², le sont par contre abondamment

²² Les homéliaires de Bénévent et du Mont Cassin (à l'exception du cod. 113) ignorent notre auteur. Aucun emprunt n'a été fait à la collection de Luculentius dans l'homélaire d'Orvieto (Tolède, Bibl. Cap., 48.12) dont nous avons publié l'analyse dans la *Revue des études*

dans les homéliaires de Catalogne. R. Étaix, dans son étude « Quelques homéliaires de la région catalane » (*Recherches Augustiniennes* XVI, 1981, p. 369-379), a identifié ces emprunts à la collection de Luculentius. Voici les témoins qu'il a repérés :

Paris, B.N., lat. 3806, partie d'été du temporal, fin *x*^e siècle, peut-être écrit à Sant Cugat, fol. 105^v-110^r : n° 83.

Paris, B.N., lat. 5302, partie d'hiver, *x*^e siècle, Midi de la France (Languedoc ?), fol. 56^r-59^r : n° 5.

Paris, B.N., lat. 5304, lectionnaire (biblique, hagiographique et patristique) du 1^{er} décembre au 3^e dimanche après l'Épiphanie, *x*^e siècle pour quatre sections, de Catalogne (diocèse d'Elne ?), fol. 116^r-119^r : n° 8 ; fol. 164^r : n° 12 (incomplet du début).

Tarragona, Biblioteca Provincial, Santes Creus 139, temporal d'été, *xii*^e siècle, fol. 106^v-108^r : n° 108 ; fol. 113^v à 135^r : n° 114 à 137, à l'exception de 129 et 131.

Barcelona, Archivo de la Corona d'Aragon, Sant Cugat 22, Sant Cugat, *x*^e siècle, contient, entre autres, des *homelias capitulares* extraites du début des homélies du 3^e nocturne ; écrit à Sant Cugat mais à l'usage du monastère de Sant Llorenç del Mont (Terrassa), fol. 174^r : n° 83 fragmentaire. Valencia, Bibl. del Cabildo 78, temporal d'hiver, *xii*^e siècle, fol. 208^v-209^r : n° 12 deuxième partie (*in vigilia Epiphaniae*), fol. 232-235 : n° 29.

Gerona, Arxiu Capítular, 8, fol. 2^v et fol. 97^r : n° 141 fragmentaire.

Vich, Arxiu Capítular, XIV. 33 (1 feuillet) : n° 61 fragmentaire ; XX. 2 (4 feuillets) : n° 55 fragmentaire.

On peut encore ajouter, en attendant d'autres découvertes : Barcelona, Arxiu Notarial, s.n., 1 feuillet : n° 10 fragmentaire.

L'homélaire de Santes Creus ne nous restitue que la partie d'été. On peut supposer que la partie d'hiver, qui a disparu, faisait, elle aussi, plusieurs emprunts à notre collection. Les

augustiniennes, XXVII, 1981, p. 278-300 ; aucun emprunt non plus dans les homéliaires toscans et dans les homéliaires de Haute Italie (Lombardie, Vénétie, Émilie) qui ont été analysés. Il semble donc que cette collection carolingienne n'a eu qu'un rayonnement extrêmement restreint dans son pays d'origine.

deux fragments d'homéliaires conservés à l'Arxiu Capítular de Vich cités ci-dessus nous autorisent également à supposer que les homéliaires de Vich utilisaient quelques autres textes de Luculentius ²³.

Il faut enfin signaler un témoin dérivé, mais important : le *Parisinus latinus* 3829. Ms. de 186 fol., 245 × 155/160 mm, d'une seule main, début xiii^e siècle, sans titre. A appartenu dès le xiii^e siècle à St-Nazaire de Carcassonne. Entré dans la bibliothèque de Colbert, puis dans celle du Roi, il contient 74 homélies sur les évangiles qui proviennent toutes — à part 6 textes — de la collection de Luculentius. Mais tous ces textes ont subi des remaniements assez notables. Le modèle recopié avait une lacune importante entre la fête des SS. Innocents et le 4^e dimanche de l'Épiphanie : manquent les homélies **14, 16, 18, 20, 21, 23, 25**. Les textes ajoutés à la collection sont les suivants : Commémoration de S. Paul (30 juin), Assomption, et quatre pièces à la fin : une homélie pour la Dédicace, une pour le commun de la Vierge *in sabbato*, une autre pour le commun des apôtres et une pour la Nativité de S. Jean Baptiste laquelle fait double emploi avec celle de la collection. L'homélie n° **141** de notre collection (S. Martin) est ici attribuée à la fête de S. Sylvestre (31 décembre), la Saint-Martin ne figurant pas ²⁴.

IV. AUTEUR ET ORIGINE DE LA COLLECTION

La collection qu'on peut reconstituer intégralement — sauf les deux homélies pour la Vigile de Noël et le début de

²³ L'homélaire de Ripoll, tel qu'il nous est restitué par le bréviaire du xii^e siècle *Parisinus lat.* 742, n'utilise pas Luculentius. Voir notre analyse dans *Le bréviaire de Ripoll*, Montserrat 1965, p. 118-136. La riche bibliothèque de l'abbaye qui possédait un exemplaire de l'homélaire « italien » (Barcelone, A.C.A., 130), pouvait cependant posséder aussi la collection de Luculentius.

²⁴ C'est à R. Étaix que nous devons l'identification de ce témoin de la collection de Luculentius. Une analyse intégrale dont nous avons pu disposer existe à l'Institut de Recherche et d'Histoire des Textes à Paris.

Il faut noter que tous les homéliaires de la région catalane sont indépendants des deux copies de l'Academia de la Historia ; en effet, les citations scripturaires n'y sont pas abrégées. Des retranscriptions intégrales de la collection furent donc exécutées dans d'autres scriptoria de la Catalogne.

l'homélie sur l'évangile de la messe *in nocte* ²⁵ — grâce aux deux manuscrits de l'Academia de la Historia et à deux homéliaires d'Italie centrale, était-elle précédée d'un prologue, comme c'est le cas pour Smaragde et Raban Maur? Et ce prologue aurait-il mentionné le nom de l'auteur? On ne peut le savoir. Toujours est-il que le colophon du codex 17 ne nous le restitue pas et se contente du titre assez vague *liber collectaneus*. Le *Parisinus* 3829 ne comporte pas de titre. Les homéliaires de Catalogne qui, nous l'avons vu, font des emprunts à cette collection ou bien n'en précisent pas l'auteur, ou bien les attribuent à des auteurs connus comme Bède, Ambroise, Jérôme ²⁶. L'homélaire codex 113 du Mont Cassin, qui utilise pour le jeudi de la 4^e semaine de Carême l'homélie qui est, en fait, celle du 17^e dimanche après la Pentecôte (n° 120), attribue cette homélie à Bède, et effectivement elle suit de très près le commentaire de Bède sur Luc 7, 11-16.

Le nom de Luculentius ne paraît que pour les emprunts faits par les deux homéliaires Vatican latin 6081 et Vallicelliana Tomo XX, manuscrits de la fin du xii^e siècle qui proviennent d'un scriptorium d'Italie centrale et sans doute de la région voisine de Rome. Ce nom de Luculentius est-il bien le nom de l'auteur de la collection? Il est permis d'en douter. Ne pourrait-on supposer le passage de l'expression *luculenti commentarii* à *Luculentii* (ou *Luculenti*) *commentarii*? ²⁷.

La question reste donc posée du nom de l'auteur de notre collection. Par contre, celle-ci a très vraisemblablement une origine monastique. Dom Capelle a en effet, signalé que Luculentius citait au moins à deux reprises la *Regula Benedicti*.

²⁵ Le *Parisinus lat.* 3829 contient les homélies sur les évangiles de la Vigile et de la messe *in nocte* de Noël, mais il s'agit d'une recension remaniée.

²⁶ Voir l'analyse de l'homélaire de Santes Creus dans l'article de R. ÉTAIX, *Quelques homéliaires de la région catalane*, dans *Recherches Augustiniennes*, XVI, 1981, p. 369-379. Mais tel est aussi le cas des emprunts à la collection Liverani.

²⁷ Dans le manuscrit de la Vallicelliana nous trouvons 1 fois *commentum Luculentii*; 2 fois *commentum Luculenti*, 1 fois *omelia Luculenti* et 3 fois *commentarius Luculenti*. On peut donc hésiter sur l'orthographe du nom.

On comprend mieux dès lors l'insistance sur la *uita contemplatiua* ²⁸.

Peut-on en préciser la date et l'origine géographique? La question de la date peut être résolue par l'identification des sources dont a disposé l'auteur de la collection. Nous avons déjà traité ce problème à propos de l'édition de l'homélie sur l'évangile du mardi de la semaine de Pâques (Luc 24, 36-47) dans la *Revue des Études Augustiniennes*, XXV, 1979, p. 101-104. L'identification des sources des textes que nous publions ci-dessous confirme notre conclusion de 1979 : l'auteur de notre collection utilise Smaragde, mais il dépend aussi de l'homélaire d'Haymon d'Auxerre et, semble-t-il, de celui d'Héric d'Auxerre et de la collection Liverani. Or, l'activité littéraire d'Haymon se situe entre 840 et 860, celle d'Héric entre 865 et 870, et la collection Liverani est postérieure à cette date : fin ix^e ou début x^e siècle ²⁹. Notre collection doit être sensiblement contemporaine, ou de peu postérieure à celle de Liverani, soit des premières décennies du x^e siècle, ou, au plus tôt, de la fin du ix^e.

Quant au lieu d'origine, nous pensons que la collection provient, comme la recension italienne de Liverani, d'Italie centrale : soit Rome, soit la région située au nord de Rome. Les deux homéliaires Vallicelliana T. XX et *Vat. lat.* 6081, proviennent probablement, avons-nous dit, de la région romaine.

L'homélaire de Luculentius arriva en Catalogne au cours de la première moitié du x^e siècle. Au milieu de ce siècle, deux copies en furent exécutées dans le scriptorium de Sant Cugat del Vallès ; ce sont nos deux manuscrits de Madrid. Bien plus, les nombreuses corrections identiques portées sur

²⁸ Dom B. CAPELLE, *Le Maître antérieur à saint Benoît?* (*Revue d'Histoire Ecclésiastique*, 41, 1946, p. 73). *Mons significat... aliquotiens caelestem patriam, aliquotiens uitam contemplatiuam, aliquotiens eminentem doctrinam* (hom. du 4^e dimanche après la Théophanie. Même interprétation dans l'homélie du 4^e dimanche de Carême : *mons ... significat caelestem patriam uel uitam contemplatiuam*. Sans doute ceci ne suffirait pas à prouver l'origine monastique de la collection de Luculentius ; mais nous savons par ailleurs que la plupart des homéliaires carolingiens proviennent de scriptoria monastiques.

²⁹ Cf. H. BARRÉ, *o.c.*, p. 122.

ces deux manuscrits permettent de supposer qu'on disposa assez tôt, et sans doute toujours à Sant Cugat, d'un autre exemplaire plus correct de la collection. Il est d'ailleurs certain que d'autres copies intégrales qui ne nous sont pas parvenues existèrent et circulèrent en Catalogne, car les compilateurs des homéliaires de cette région, aux XI^e et XII^e siècles, utilisèrent assez fréquemment ces homélies, comme nous l'avons vu.

V. QUELQUES PARTICULARITÉS ET SOURCES DE LA COLLECTION

Au plan du vocabulaire et du style, notre auteur n'offre aucune originalité. On peut cependant noter quelques-unes des expressions qui reviennent fréquemment.

Il emploie assez souvent *aperte*, *apertius* ; *superius* appelle souvent *subinfert*, *subiungit*, *subdit* (*superius ... nunc subinfert*). Le verbe *recapitulare*, revient à plusieurs reprises sous les formes : *recapitulat dicens*, *recapitulando subdit*, etc.

Les constructions avec *illud* introduisant une citation scripturaire lui sont familières : *propter illud*, *ut est illud*, *implentes illud quod ait*, *huic simile est illud apostoli*. *Aliter* introduit une deuxième explication d'un passage ou d'une expression de l'Écriture. L'auteur distingue deux sens d'un mot, d'une expression, en les introduisant par : *generaliter*, *specialiter*.

Certaines citations scripturaires sont affectionnées par notre auteur, au point que, parfois, on les retrouve dans la même homélie à peu de distance. Ainsi : Romains, 5, 5 : *caritas dei diffusa est in cordibus nostris per ...* ; Philippiens, 3, 20 : *nostra conuersatio in caelis est* ; Isaïe, 66, 2 : *super quem requiescam, nisi super humilem et quietum et trementem uerba mea* ; Matthieu, 25, 34 : *Venite, benedicti, possidete regnum quod uobis ...*

Des « notes » personnelles où il laisserait tant soit peu libre cours à sa dévotion sont extrêmement rares. Notons celle-ci dans son commentaire sur la guérison du sourd-muet (Marc 7, 31-37), texte que nous éditons p. 332 :

Vnde et nos eius misericordiam totis praecordiorum medullis exorantes dicere debemus : Iesu bone, qui tribuisti surdo meo

auditum et muto meo loquelam, concede ut nullis aduersitatum nequitiis aures meae offuscentur, non lingua uitiorum retinaculis absorbeatur (lignes 232-235).

Notons aussi ce commentaire de Proverbes 27, 25 dans l'homélie sur la multiplication des pains en Jean 6 (texte édité ci-dessous, p. 301) :

Aperta sunt prata et apparuerunt herbae uirentes et collecta sunt foena de montibus. Aperta sunt modo pascua sacramentorum caelestium quae diu fuerant typis praeclausa legalibus ; apparuit nouus uiror euangelicae ueritatis et gratiae ; collecta sunt in pabulum dominici gregis scripta patrum ueterum, ablata Iudaeis superbientibus falce diuinae animaduersionis et data humilibus ecclesiae populis ad spiritalem subsidium (lignes 277-282) ^{29bis}.

Les citations scripturaires sont extrêmement nombreuses, plus nombreuses que chez Smaragde et Haymon. Comme il est normal à cette époque, elles s'écartent parfois notablement de la Vulgate.

Notons quatre de ces variantes relevées dans les textes que nous éditons (la liste est loin d'être exhaustive) ³⁰.

Is. 66, 2

Super quem requiescam, nisi super humilem et quietum et trementem uerba mea (Vulg. : *ad quem autem respiciam nisi ad pauperculum et contritum spiritu et trementem sermones meos*).

C'est la variante de AM ex 6, 49 (240, 7), 6, 75 (261, 6) ; Ps 36, 22, 1 (88, 14) ; PS-AM s Se 3, 5 (798 B) ; AMst q 100, 3 (193, 13) : *in quo ... in humili ...* C'est la variante habituelle chez Augustin. PS-EPH flor 8, 2 (449) ; FU s Frai 7, 4 (934, 123) HI ep 4, 2, 2, (20, 12) ; 14, 9, 2 (58, 9) ; 148, 20, 1 (346, 18) ; Is 15 (614, 226) ; Mal (918, 199) ; Pel 2, 12 (573 A). BED Ct 4 (1138 B), h 1, 4 (24, 102) avec la var. : *requiescit (-cet) spiritus meus*.

^{29bis} S'agit-il bien d'un commentaire propre à notre auteur ? Nos recherches pour en découvrir la source sont demeurées vaines.

³⁰ Nous remercions le Professeur H. J. Frede, de l'Institut de la Vetus Latina de Beuron, de nous avoir fourni les renseignements concernant ces variantes. Nous utilisons les sigles de la *Vetus Latina*.

Isaïe 66, 2 est cité avec une autre variante sans le texte n° 43 édité ci-après, p. 300, lignes 234-235 : « *Ad quem respiciam, nisi ad humilem et mansuetum et ...* ».

Amos 9, 11

Post haec reaedificabo disrupa quae ceciderant (Vulg. : *et reaedificabo aperturas murorum eius et ea quae corruerant instaurabo*).

AP-E Nero 11, 1 (25, 15) *et destructa (dirupta) eius restaurabo et erigam* ; AU ci 18,28 (619, 36) *et reaedificabo quae ceciderunt eius et destructa eius resuscitabo*.

Sir 18, 1

Qui manet in aeternum cuncta creauit simul (Vulg. : *qui uiuit in aeternum creauit omnia simul*).

PS-AU mir 1, 1 (2152) *simul enim cuncta quae condidit deus creauit* ; BED Gn 1-40 (1262) *simul cuncta creauit*.

I Cor 9, 27

Castigo corpus meum et seruituti subicio (Vulg. : *castigo corpus meum et in seruitutem redigo*)

C'est la variante, en particulier, de : AMst ; AU s dni 1, 17 (18, 381), 1, 77 (87, 1893) ; BED Apc 3 (178 C), Esr 1 (832 D), h 2, 2 (197, 146), Lc 3 (178, 471), Mc 1 (1878) ; GR-M ep 7, 22 (465, 30), 7, 25 (878 C), Ez 1, 4, 6 (818 C), Jb 23, 41 (276 A), 30, 59 (556 B), 31, 35 (592 D), Rg 4, 54 (322, 1023).

En éditant l'homélie du mardi de Pâques (n° 55) dans la *Revue des Études Augustiniennes*, nous avons signalé les sources que nous avons pu repérer. Les textes que nous éditons dans le présent article permettent d'élargir encore l'éventail de ces sources.

En ce qui concerne les homélies sur les évangiles, l'auteur de la collection — Luculentius ou celui que ce nom recouvre — prend pour modèle de base les homélies d'Haymon d'Auxerre. Mais, en même temps, il utilise parfois directement les sources d'Haymon. Ces sources sont principalement Grégoire le Grand (homélies sur les évangiles, *Moralia in Iob*), Bède (commentaire sur Luc, homélies), Jérôme (*In Mattheum*)³¹.

Les homélies sur les évangiles de la collection de Smaragde constituent une autre source importante de notre auteur. Nous avons pu constater, par exemple, que l'homélie pour la fête de saint Pierre (n° 96) et celle du 17^e dimanche après la Pentecôte (n° 120, éditée dans *Florilegium Casinense*) re-

³¹ Il ne semble pas que l'*In Iohannem* d'Augustin ait été mis à contribution.

prennent en grande partie le commentaire de l'abbé de Saint-Mihiel. Les homélies des deux dimanches avant Noël (n° 151 et 153) dépendent également très largement de Smaragde. Les textes que nous éditons sont éloquents à cet égard.

Aux homélies d'Haymon et de Smaragde, il faut, semble-t-il, joindre celles d'Héric d'Auxerre ; autrement on s'expliquerait difficilement les points de contact que nous mentionnons dans l'homélie n° 102 ³².

Une autre source carolingienne pourrait être l'homélaire dit de Liverani, collection d'origine italienne qui utilise elle-même très largement Haymon d'une façon d'ailleurs plus servile que Luculentius. Les contacts indéniables qui existent entre ces deux collections et que nous signalons dans notre édition des textes sembleraient en effet plutôt en faveur d'une dépendance de Luculentius par rapport à Liverani ³³. Mais il est difficile d'en établir la preuve d'une façon absolument probante.

En ce qui concerne la structure même de la collection de Luculentius, on peut, en effet, s'interroger sur les points suivants. Comment expliquer que Luculentius n'ait pas introduit les fêtes de la Purification et de l'Assomption qu'il trouvait dans l'homélaire de Liverani, comme d'ailleurs chez Haymon ? L'homélaire de Liverani qui n'a pas le samedi aux XII leçons pour la première semaine de Carême, connaît la fête de la Transfiguration. Celle-ci est absente de la collection de Luculentius. Pour la fête de saint Michel, Liverani, comme Haymon, a une homélie sur l'évangile ; Luculentius se contente de l'homélie sur l'épître. L'omission est étrange. Par ailleurs, le fait de commencer la collection avec Noël et non avec l'Avent et la présence d'un cinquième dimanche avant Noël constituent chez Luculentius des archaïsmes qui n'existent pas dans la collection Liverani.

Quoi qu'il en soit de l'antériorité d'une collection par rapport à l'autre, celles-ci, nous l'avons dit plus haut, sont très

³² Nous n'avons pu cependant trouver d'autres points de contact entre Luculentius et Héric dans les autres homélies sur les évangiles que nous publions. Ce ne serait donc qu'exceptionnellement que notre auteur aurait eu recours à l'homélaire d'Héric.

³³ Nous n'avons relevé que les points de contact qui ne s'expliquent pas par une commune dépendance à l'égard d'Haymon d'Auxerre.

proches dans le temps et probablement dans l'espace. Elles datent, l'une et l'autre, du dernier quart du ix^e siècle — au plus tard des premières décennies du x^e — et proviennent vraisemblablement de scriptoria monastiques d'Italie centrale ³⁴.

En ce qui concerne les homélies sur les Actes des Apôtres (semaine de Pâques, Pentecôte), Luculentius dépend de Smaragde, lequel dépend lui-même du commentaire de Bède. En ce cas, comme pour les homélies sur les évangiles, il n'est pas exclu qu'il ait eu recours directement à Bède. Il en va de même pour les trois homélies sur l'Apocalypse (fête des saints Innocents, dimanche octave de Pentecôte, fête de saint Michel) où intervient une autre source : le commentaire d'Haymon d'Auxerre sur l'Apocalypse.

Pour l'homélie sur la 1^{re} épître de Pierre dont le texte est édité dans PL 72, 857-860 (hom. XVIII), il est évident que Luculentius dépend étroitement de Smaragde, *alia expositio* (PL 102, 559-560). Un sondage étendu aux autres homélies sur la *Ia Petri* confirmerait sans doute cette dépendance. C'est toujours de Smaragde que dépend Luculentius lorsqu'il commente le début de l'épître aux Hébreux (épître du jour de Noël). Mais il utilise en outre le commentaire d'Haymon d'Auxerre ³⁵.

³⁴ La collection Liverani nous est parvenue selon deux recensions que le Père H. Barré a bien identifiées. Une première qu'il appelle « italienne » parce que représentée par des mss de provenance en majorité italienne, et une seconde qu'il appelle « française » (*op. cit.*, p. 122). C'est avec la recension « italienne » que notre collection est apparentée. Contrairement à ce que pensait le P. Barré, la recension italienne pourrait bien être la recension originale ; la recension française en serait un remaniement.

Il est pour le moins surprenant de constater que la collection de Luculentius a connu, elle aussi, deux recensions : celle dont les deux principaux témoins sont nos deux mss de Madrid et celle qui nous est transmise par le *Parisinus lat.* 3829, exécutée vraisemblablement sinon en Catalogne, du moins dans une région fort proche de la Catalogne. Ne pourrait-on supposer que la collection Liverani a subi le même sort dans la même région ? C'est ce que laisse entendre R. Étaix dans son article *Quelques homéliaires de la région catalane*, p. 394.

³⁵ Smaragde utilise pour son homélie le commentaire sur les psaumes de Cassidore. Luculentius aurait-il eu recours directement à ce

On constate le même procédé pour toutes les homélies sur les épîtres pauliniennes : Haymon est utilisé conjointement à Smaragde, surtout lorsque Smaragde se contente d'un bref commentaire (homélies sur Corinthiens, Romains, Philippiens). Lorsque Luculentius dépend de Jérôme dans les homélies sur Éphésiens, c'est à travers Smaragde qu'il l'utilise.^{35bis}

Tant pour les homélies sur les évangiles que pour celles sur les épîtres et les Actes, nous constatons que Luculentius est indépendant de Raban Maur, de la collection contenue dans le *Lugdunensis* 628. Luculentius n'utilise pas non plus la collection « italienne » sur les évangiles.

ANALYSE DE LA COLLECTION

Après l'incipit et le desinit des 156 homélies sur l'épître et l'évangile, nous indiquons la foliotation du codex 21 (M¹), puis du codex 17 (M²) de l'Academia de la Historia. Bien que le ms. Paris B.N. latin 3829 offre un texte souvent très remanié, nous en indiquons cependant, sous le sigle C, la foliotation et l'incipit lorsque ce dernier diffère de celui des mss de Madrid. Pour l'homélie sur l'évangile de la Vigile de Noël, absente du codex 17, nous donnons l'incipit et le desinit d'après le ms. de Paris ; nous donnons également l'incipit de l'homélie sur l'évangile *in nocte Natiuitatis* selon ce témoin (le début de cette homélie manque dans le codex 17).

Pour les textes édités par A. Mai, nous donnons les références à l'édition de la Patrologie latine 72.

Les rubriques que nous reproduisons sont celles du codex 21. Nous avons signalé qu'elles furent ajoutées à San Millan, et d'une façon incomplète, dans le codex 17. Les rubriques des dimanches *post Theophaniam* et quelques autres manquent toutefois dans le codex 21. Dans le codex 17, le début du

commentaire ? Il est permis d'en douter, car il n'y a qu'un seul passage qui militerait en ce sens : l. 248 : *Ego hodie genui te. Hodie pro aeternitate ponitur*. Cette phrase est absente de Smaragde et d'Haymon, mais on lit dans Cassiodore : *praesens enim tempus, quod ait, hodie, pro perpetuitate ponitur* (CCL 97, p. 44, l. 192). Notons aussi que la citation d'Exode, 3, 14 (ligne 253) se trouve chez Cassiodore.

^{35bis} Notons également l'utilisation des *argumenta* qui introduisent les livres bibliques (incipits des nos 15, 32, 38, 40, 48, 76, 123, 132).

texte de l'épître est habituellement introduit par un simple : *Epistole* (s.e. *lectio*) *beati Pauli ad ...* Nous avons adopté la leçon du codex 21. Le *Parisinus latin.* 3829 n'offre aucune rubrique liturgique et introduit le lemme évangélique par : *secundum Matheum, Lucam, etc.* ³⁶

<IN VIGILIA NATALIS DOMINI>

1 Deest homil. in epistola

2 In euang. *Cum esset desponsata mater eius* (Matth. 1, 18-21). Sanctus euangelista Matheus cepit numerare generaciones Christi ab Adam usque ad Ioseph ...//... qui putant populum non a peccatis sed a captiuitatibus liberandum.

C fol. 1^r-4^r

IN DIE NATALIS DOMINI.

<Ad missam in nocte>

3 <Epistola beati Pauli ad Titum. *Karissime apparuit gratia dei saluatoris nostri* (Tit., 2, 11-15)> ³⁷

Titus interpretatur quaerens bonum siue luctatus ...//... ut quae docebat uerbis operibus impleteret prius.

PL 72, 849-852 (hom. XVI), d'après Vallicell. T. XX, fol.

114^r-115^v

4 Secundum Lucam. *Exiit edictum a Cesare Augusto* (Luc 2, 1-14). Nasciturus in carne dei filius sicut parentes de quibus secundum carnem nasceretur ...//... expectabam eum qui sa-

³⁶ Nous avons respecté l'orthographe des mss pour ces incipits et desinits. Mais il peut y avoir parfois de légères variantes entre les deux codices 17 et 21 pour les noms propres (Colosenses/Cholosenses, etc.). Nous nous en tenons habituellement à l'orthographe du codex 21. Le tiret long (—) indique une lacune soit dans l'un, soit dans l'autre des deux mss *M*¹*M*².

³⁷ La rubrique du codex Vallicelliana Tomo XX (fol. 114^r) est la suivante : *Commentum Luculentii in epistola beati Pauli ad Titum*. Nous avons une rubrique identique pour l'homélie sur Hébreux 1, 1 sv. (n° 5) : *Commentum Luculenti in epistola beati Pauli apostoli ad Ebreos* (fol. 118^v).

Pour le n° 2 et 4 nous avons adopté la rubrique du *Parisinus lat.* 3829. A partir du n° 5 jusqu'au n° 24, nous retranscrivons la rubrique du cod. 17 qui a parfois *epistola* et parfois *epistole* (sous entendu *lectio*). Par la suite, le cod. 21 donnera habituellement une rubrique plus complète.

luum me fecit hoc est Christi aduentum longa prestolacione suspirabam.

deest in cod. 21 ; cod. 17 (ubi deest initium), fol. 4^{r-v} + 1^r ;
C fol. 4^r-7^v

<AD MISSAM IN DIE>

- 5 Ad Ebreos. Ebrei ab Heber sumpserunt nomen qui fuit quartus decimus ab Adam ...//... sed etiam nunc ipsam apostolicam epistolam tractemus que ita exordium habet.

Epistole beati Pauli apostoli ad Ebreos. *Fratres Multifarie et multis modis olim deus loquens patribus et prophetis* (Hebr 1,1-12).

Qui dicit multipharie ostendit quoddam uaticinium fuisse de filio dei ...//... et hoc est quod dicit : Tu autem idem ipse es et anni tui non deficient.

— ; 1^r-3^v // + 5^r ³⁸

PL 72, 851-856 (hom. XVII incomplète ; rééditée ci-après)

- 6 Inicium sancti euangelii secundum Iohannem. *In principio erat uerbum* et reliqua (Io 1, 1-14).

Beatus Iohannes euangelista sicut in ordine euangelistarum ultimus habetur ita et euangelium suum ultimus scripsit ...//... sicut unus ex eis dicit : Et nos de plenitudine eius omnes accepimus gratiam super gratiam.

— ; 5^r-9^r ; C 7^v-13^r

IN NATALE SANCTI STEPHANI

- 7 Leccio actuum apostolorum. *In diebus illis Stephanus plenus gracia et fortitudine* (Act 6, 8-10 ; 7, 54-60). Manifestum est quia prius duodecim apostoli electi sunt a domino ...//... implens illud quod dominus precepit : Orate pro persequentibus et calumniantibus uos.

— ; 9^r-11^r

- 8 Leccio sancti euangelii secundum Mattheum. *In illo tempore dixit Ihesus turbis Iudeorum : Ecce ego mitto ad uos prophetas et sapientes et scribas et cetera* (Mt 23, 34-39).

Narrat superius textus euangelii qualiter dominus redarguit scribas et phariseos dicens : Ve uobis scribe et pharisei ...//...

³⁸ Il manque un folio entre les folios 3 et 5 dans le cod. 17 (le fol. 4 n'est pas à sa place ; cf. supra, p. 226).

alius ueniet in nomine suo et hunc suscipietis. Quod utique de antichristo intellegendum est.

— ; 11^r-13^r ; C 13^r-15^v : Supra narrat textus euangelii

IN NATALE SANCTI IOHANNIS EVANGELISTE

- 9 Epistola beati Pauli apostoli ad Effesios. *Fratres, Benedictus deus et pater domini nostri Ihesu Christi qui benedixit nos in omni benedictione spiritali in celestibus in Christo* (Eph 1, 3-8). Ab omni creatura laudatur et benedicatur deus ut est illut in imno trium puerorum : Benedicite omnia opera domini domino ...//... sed pene totum mundum conatus est conuertere ad fidem.

— ; 13^r-14^v

- 10 Leccio sancti euangelii secundum Iohannem. *In illo tempore : dixit Ihesus Petro : Sequere me et cetera* (Io 21, 19-24).

In hoc capitulo sancti euangelii beatus Iohannes tres causas nobis specialiter commendat ...//... et perspeximus et manus nostre tractauerunt de uerbo uite.

— ; 14^v-17^r ; C 15^v-16^v (incomplet)

IN NATALE SANCTORUM INNOCENTUM

- 11 Leccio libri Apochalipsis Iohannis apostoli. *In diebus illis uidi supra montem Sion agnum stantem et cetera* (Apoc 14, 1-5). Apocalipsis grece latine reuelacio uel manifestacio dicitur. Inter cetera mirifica et ualde mirabilia dicit se uidisse beatus Iohannes agnum stantem ...//... gloriosam ecclesiam non habentem maculam aut rugam uel aliquid huiuscemodi.

— ; 17^r-19^r

- 12 Leccio sancti euangelii secundum Mattheum. *In illo tempore : Angelus domini apparuit in somnis Ioseph dicens : Surge et accipe puerum et matrem eius et reliqua* (Mt 2, 13-18).

Semper angelus Ioseph in somnis apparuisse legitur quia uir prorsus capax erat ...//... in humeros ad gregem reportauit. *Defuncto autem Herode* ³⁹. De morte Herodis multi diuersa opinantur ...//... exiet uirga de radice Iesse et nazareus de radice eius ascendet siue crescet.

³⁹ Il y a là une reprise. Notons toutefois l'absence d'une rubrique indiquant cette péricope pour la Vigile de l'Épiphanie.

— ; 19^r-22^r ; C 17^r-20^v : Semper in somnis angelus Ioseph ^{39bis}

IN OCTABAS NATIVITATIS DOMINI

- 13 Epistola beati Pauli ad Titum. *Karissimi, Apparuit gracia saluatoris* (Tit 2, 11-15).

Titus interpretatur querens bonum siue luctatus. Secutus est Paulum apostolum et pastor ecclesie siue magister ab eodem constitutus est ...//... ut quod dicebat uerbis operibus impleret prius.

— ; 22^r-23^v

- 14 Leccio sancti euangelii secundum Mattheum (sic pour Lucam). *In illo tempore : Postquam consummati sunt dies octo ut circumcideretur puer et reliqua* (Lc 2, 21).

Ritus et religio circumcisionis deo iubente a beato Abraam patriarcha sumsit exordium ...//... adiunxit et ait : Recordatus est misericordie sue et ueritatis sue domui Israel.

— ; 23^v-27^r

DOMINICA I POST NATALEM DOMINI

- 15 Epistole ad Galathas. *Fratres quanto tempore heres paruulus est* (Gal 4, 1-7).

Galathe sunt Greci. Gallo grece latine candidi uel Iaccei uocantur ...//... et ualebimus dicere cum psalmista : Dominus pars hereditatis mee.

— ; 27^r-28^v

- 16 Leccio sancti euangelii secundum Lucam. *In illo tempore : Erat Ioseph et Maria mater Ihesu mirantes super his que dicebantur de illo et reliqua* (Lc 2, 33-40).

Mirantes erant pater eius et mater super his que dicebantur de illo scilicet in id quod dixerat angelus ad beatam Mariam : Spiritus sanctus superueniet in te ...//... uidimus eius gloriam quasi unigeniti a patre plenum graciae et ueritatis.

— ; 28^v-30^v

IN DIE THEOPHANIE

- 17 Leccio Ysaye prophete. *Surge illuminare Hierusalem quia uenit lumen tuum et gloria domini super te horta est* (Is 60, 1-6).

^{39bis} Dans le *Paris. lat. 3829* fait suite (fol. 20^v-21^r), pour la St-Sylvestre, le n° 141 (incomplet) de la collection. Il y avait une lacune dans son modèle, car, au fol. 22 est retranscrit le texte n° 27 (cf. *supra*, p. 238).

Isaias interpretatur salus domini. Et bene quia salutem humani generis nunciauit. Et non solum de primitiua ecclesia que de populo credidit ...//... et aliis prout ualet uerbum dei annunciare propter illud : Qui audit dicat ueni.

— ; 30^v-32^v

- 18 Leccio sancti euangelii secundum Mattheum. *Cum natus esset Ihesus in Bethleem Iude in diebus Herodis regis* et reliqua (Mt 2, 1-12).

In capite huius leccionis tria ponuntur ab euangelista scilicet persona locus et tempus ...//... et quia bonis delectati unde discessimus malis amaricati illuc reuertamur.

— ; 32^v-35^v

DOMINICA I POST THEOPHANIAM

- 19 Epistole beati Pauli apostoli ad Romanos. *Fratres obsecro uos per misericordiam dei ut exhibeatis corpora uestra* (Rm 12, 1-5). Dixerat apostolus superius qualiter omnis obseruacio mandatorum dei ...//... et per ipsum omnis tolerancia datur et dilectio ut alterutrum sufferre possimus.

— ; 35^v-37^r

PL 72, 811-814 (III)

- 20 Leccio sancti euangelii secundum Lucham. *In illo tempore : Cum factus esset Ihesus annorum duodecim ascendentibus illis Hierosolimam* et reliqua (Lc 2, 42-52).

Qui a natiuitatem (sic) immo et a conceptione quod uerus sit deus ...//... uidimus gloriam eius gloriam quasi unigeniti a patre plenum gracie et ueritatis.

— ; 37^v-38^r

IN OCTABAS THEOPHANIE

- 21 Leccio sancti euangelii secundum Iohannem. *In illo tempore : Vidit Iohannes Ihesum uenientem ad se et ait : Ecce agnus dei ecce qui tollit peccatum mundi* et reliqua (Io 1, 29-34).

Recte beatus Iohannes agnum appellat Ihesum filium dei ...//... de mortalibus uero scriptum est dominum dixisse : Penitet enim me fecisse hominem super terram.

— ; 38^v-40^r

PL 72, 807-810 (II)

DOMINICA II POST THEOPHANIAM

- 22 Epistole beati Pauli apostoli ad Romanos. *Fratres, habentes donaciones* (Rm. 12, 6-16).

Donum non ex nostro sed ex donantis pendet arbitrio ...//...
superbia de angelis demones fecit humilitas uero de hominibus
angelos.

— ; 40^r-42^r

PL 72, 815-820 (IV)

- 23 Leccio sancti euangelii secundum Iohannem. *In illo tempore :
Nuptie facte sunt in Cana Galilee et erat mater Ihesu ibi et re-
liqua* (Io 2, 1-11).

Narrat superius textus qualiter dei filius altercationem habuit
cum Nathanael ...//... utique iam Christi discipuli erant et
ideo sic de illis locutus est temporum preteritorum narrator.

— ; 42^v-47^r

DOMINICA III POST THEOPHANIAM

- 24 Epistole beati Pauli apostoli ad Romanos. *Fratres nolite esse
prudentes apud uosmetipsos et cetera* (Rm 12, 16-21).

Superiori capitulo dixerat : Non alta sapientes ...//... Vince ma-
lum id est peccatum mortificando opera carnis.

// 1^r-v ; 47^r-48^r

PL 72, 819-822 (V)

- 25 Euangelium secundum Mattheum. *Cum descendisset Ihesus
de monte ecce leprosus ueniens adhorabat eum dicens : Domine
potes me mundare et cetera* (Mt 8, 1-13).

Longo prolixoque sermone et plena ratione narrat superius
...//... iussorum ipsorum relaxantur errata.

1^v-5^r ; 48^v-51^v

Édité ci-après, p. 283-292

DOMINICA IV POST THEOPHANIAM

- 26 Epistola beati Pauli apostoli ad Romanos. *Fratres nemini quic-
quam debeatis nisi ut inuicem* (Rm 13, 8-10).

Superius amonuerat apostolus Romanos omnibus hominibus
...//... quicquit patet quicquit latet in diuinis scripturis.

5^r-6^v ; 51^v-52^v

PL 72, 821-826 (VI)

- 27 Leccio sancti euangelii secundum Mattheum. *Ascendente Ihesu
in nauiculam secuti sunt eum discipuli eius et cetera* (Mt
8, 23-27).

Quintum signum est secundum Mattheum ...//... reprobis uero :

Ite maledicti in ignem eternum qui paratus est diabolo et angelis eius.

6^v-8^v ; 52^v-54^v ; C 22^r-24^r : Primum signum fecit dei filius

DOMINICA V POST THEOPHANIAM

- 28 Epistola beati Pauli apostoli ad Colossenses. *Fratres induite uos sicut electi dei* (Col 3, 12-17).

Colosenses sicut et Laodicenses sunt asiani ...//... ipso dicente : Nemo uenit ad patrem nisi per me.

8^v-10^r ; 54^v-55^v

PL 72, 847-850 (XV)

- 29 Leccio sancti euangelii secundum Mattheum. *In illo tempore : Respondens Ihesus dixit : Confiteor tibi domine celi et terre* (Mt 11, 25-30) ⁴⁰.

Hoc in loco non dicit euangelista cui dominus respondisset ...//... serui inutiles sumus quod debuimus facere fecimus.

10^r-12^v ; 55^v-57^v ; C 24^r-25^v

IN SEPTUAGESIMA

- 30 Epistola beati Pauli apostoli ad Corinthios. *Fratres nescitis quod hii qui in stadio ... brauium* (I Cor 9, 24-27).

Corinthus sunt achaici a Corintho ciuitate nomen acceperunt. Est enim metropolis ...//... ecce ego uobiscum sum omnibus diebus usque ad consummationem seculi.

12^v-15^r ; 57^v-59^r

- 31 Leccio sancti euangelii secundum Mattheum. *In illo tempore : Dixit Ihesus discipulis suis parabolam hanc et cetera* (Mt 20, 1-16).

Parabola grece, latine similitudo dicitur. Simile est regnum celorum homini patrifamilias et cetera. Regnum celorum in sacro eloquio ...//... percipite regnum quod uobis paratum est ab origine mundi.

15^r-17^r ; 59^r-61^r ; C 25^v-27^v

DOMINICA IN SEXAGESIMA

- 32 Epistola ad Chorintios. *Fratres libenter suffertis insipientes cum sitis ipsi sapientes* (II Cor 11, 19-33 ; 12, 1-9)

⁴⁰ En marge des deux mss a été ajoutée plus tardivement une rubrique : *omilia bī (?) ppe (de e. leccne in 21)*. Faudrait-il lire *Leonis* ?

Chorinthii sunt Achei. Hi predicante apostolo Paulo libenter eius predicationem susceperunt ...//... et consolacionis erimus si conpatimur et conregnabimus.

17^r-21^r ; 61^r-64^v

- 33 Secundum Lucam. *Cum turba plurima conueniret de ciuitatibus et properaret ad Ihesum dixit per similitudinem: Exiit qui seminat seminare semen suum et reliqua* (Lc 8, 4-15).

Veniens dei filius in mundum uerbum patris seminans predicabat ...//... locucionem perfectam operatione referri potest.

21^r-23^v ; 64^v-66^v ; C 28^r-30^v

DOMINICA IN QVINQUAGESIMA

- 34 Epistola beati Pauli apostoli ad Chorintios. *Fratres si linguis hominum loquar et angelorum, caritatem autem ... aut cymbalum tinniens* (I Cor 13, 1-13).

Superius dixerat apostolus Paulus Chorinthiis: Emulamini charismata meliora ...//... sola permanet et hoc est quod dicit: Maior omnibus his est caritas.

23^v-26^r ; 66^v-68^v

- 35 Leccio sancti euangelii secundum Lucam. *In illo tempore: Assumpsit Ihesus discipulos suos et ait illis: Ecce ascendimus Hierosolimam et filius hominis tradetur ad crucifigendum et reliqua* (Lc 18, 31-43).

Dominus et saluator noster preuidens ex passione sua discipulorum animos ...//... et illud: Hec est mutacio dextere excelsi.

26^r-28^v ; 69^r-71^v ; C 30^v-33^r: Preuidens dei filius ex passione

DOMINICA IN QUADRAGESIMA

- 36 Epistola beati Pauli apostoli ad Chorinthios. *Fratres hortamur uos ne in uacuum gratiam dei recipiatis* (II Cor 6, 1-10).

Prescius populus gratiam dei accepit legem scilicet ueteris testamenti ...//... quia omnia in ipso et per ipsum facta sunt.

28^v-31^r ; 71^v-73^v

- 37 Leccio sancti euangelii secundum Mattheum. *In illo tempore ductus est Ihesus in desertum ab spiritu ut temptaretur a diabolo* (Mt 4, 1-11).

Narrat superius textus euangelii quod dei filio ueniente ad Iohannem ...//... uidistis eum euntem in celum.

31^r-34^v ; 73^v-77^r ; C 33^r-36^v

DOMINICA II IN XLA

- 38 Epistola beati Pauli apostoli ad Thessalonicenses. *Fratres rogamus uos et obsecramus ... in domino Ihesu et cetera* (1 Th 5, 14-23).

Thessalonicenses sunt Macedones. Hii accepto uerbo ueritatis in fide firmiter permanserunt ...//... ipso dicente per prophetam : Etenim hereditas mea preclara est mihi.

34^v-35^v ; 79^r-80^r

- 39 Leccio sancti euangelii secundum Mattheum. *In illo tempore egressus Ihesus inde secessit in partes Tyri et Sidonis et cetera* (Mt 15, 21-28).

Non dicit euangelista hoc in loco unde egressus sit dei filius ...//... et quod natum est ex spiritu spiritus est.

35^v-37^v ; 80^r-82^r ; C 36^v-38^r

DOMINICA III IN QVADRAGESIMA

- 40 Epistola beati Pauli apostoli ad Ephesios. *Fratres estote imitatores mei sicut filii carissimi* (Eph 5, 1-9).

Ephesii sunt Asiani. Hii predicante Paulo apostolo firmi in fide permanserunt ...//... perdes omnes qui loquuntur mendacium.

37^v-40^r ; 84^r-85^v

- 41 Leccio sancti euangelii secundum Lucam. *Erat Ihesus eiciens demonium et illud erat mutum et cetera* (Lc 11, 14-28).

Demoniacus iste apud alium euangelistam Mattheum uidelicet non solum mutus sed cecus fuisse describitur. Curatusque a domino ...//... quia non auditores legis iusti sunt apud deum sed factores legis iustificabuntur.

40^r-43^v ; — ; C 38^r-41^v

DOMINICA IIII IN QVADRAGESIMA

- 42 Epistola beati Pauli apostoli ad Galathas. *Fratres scriptum est quoniam Abraham duos filios habuit* (Gal 4, 22-31).

Scriptum est quoniam Abraam duos filios habuit. Nullus qui istoriam ueteris testamenti legit ...//... et si filius uos liberauerit uere liberi eritis.

43^v-45^r ; —

- 43 Secundum Iohannem. *Abiit Ihesus trans mare Galilee quod est Tiberiadis et cetera* (Io 6, 1-15).

Hoc enim mare pro diuersis adiacenciis uariis uocatur nominibus. Dicitur mare Galilee propter adiacentem prouinciam

...//... Vnde apostolus dicit : Deus erat in Christo mundum reconcilians sibi.

45^r-49^r ; — ; C 41^v-45^v : Hoc mare propter diuersis adiacentiis

Édité ci-après, p. 293-305

<DOMINICA V IN QVADRAGESIMA>

- 44 Leccio epistole beati Pauli apostoli ad Ebreos. *Christus assis-
tens pontifex* (Hebr 9, 11-15).

Scribens apostolus Paulus epistolam ad hebreos uoluit ostendere ut omnia que in lege precipiebantur ...//... pater non iudicat quemquam sed omne iudicium dedit filio.

49^r-51^r ; —

- 45 Secundum Iohannem. *In illo tempore dicebat Ihesus turbis Iudeorum et principibus sacerdotum : Quis uobis arguet me de peccato et cetera* (Io 8, 46-59).

Redarguerat dominus superius scribas et phariseos de peccato infidelitatis ...//... et ecce relinquetur uobis domus deserta.

51^v-54^r ; — ; C 45^v-48^v

DOMINICA IN PALMAS AD LATERANIS (sic)

- 46 Epistola beati Pauli apostoli ad Philippenses. *Fratres hoc enim sentite in uobis quod et in Christo Ihesu* (Phil 2, 5-11).

Quid in Christo Ihesu sit sentiendum manifestum est ...//... in gloria dei patris id est in gloria deitatis dum illius est glorie cuius est et pater.

54^r-56^r ; —

- 47 Passio domini nostri Ihesu Christi secundum Mattheum Marcum et Lucam. *Scitis quod post biduum pascha fiet* (Mt 26, 1 sv.). Narrat superius textus euangelii qualiter dominus predixit discipulis suis de secundo aduentu suo ...//... laboraui sustinens contra naturam est quempiam sanguinem sudare.

56^r-63^r ; // 86^r-87^r ; C 48^v-57^v : Narrat supra textus euangelii quod dei filius predixit

SABBATO SANCTO AD LATERANIS (sic)

- 48 Epistola ad Colosenses. *Fratres si consurrexistis cum Christo que sursum sunt sapite non que super terram* (Col 3, 1-4).

Colosenses sicut et Laodicenses sunt Asiani. Hii preuenti sunt a falsis apostolis sed non receperunt ...//... et uidetur deus deorum in Sion.

63^r-64^r ; 87^v-88^v

- 49 Secundum Mattheum. *Vespere autem sabbati que lucescit in prima sabbati et reliqua* (Mt 28, 1-7) ⁴¹.

Mos apud antiquos fuit ut omnes dies sabbatos nominarent ...//... percutiam pastorem et dispergentur oues gregis.

64^r-66^v ; 88^v-90^v ; C 57^v-60^r : Mos apud ueteres fuit Iudeos

DOMINICA SANCTA IN PASCHA

- 50 Leccio epistole beati Pauli apostoli ad Corinthios. *Expurgate uetus fermentum* (I Cor 5, 7-8).

Corinthii acceperunt uerbum ueritatis a Paulo apostolo sed non firmiter persisterunt ...//... hoc est semper in uia ueritatis et sinceritatis incidere.

66^v-68^r ; 90^v-91^v

- 51 Secundum Marcum. *Maria Magdalene* (Mc 16, 1-7).

De hac re Lucas plenius narrat. Dicit enim quod mulieres que secute fuerant dominum de Galilea ministrantes et ...//... precedet uos in Galilea. Ita intelligendum sicut superius dictum est.

68^r-70^r ; // 92^r ; C 60^r-62^v

FERIA II

- 52 Leccio Actuum Apostolorum. *Stans Petrus in medio plebis dixit* (Act 10, 37-43).

In diebus illis stans Petrus ... dixit. Accipientes diem resurrectionis dominice sancti apostoli uel credentes spiritum sanctum ...//... penitus saluari non poterunt.

70^r-72^r ; 92^r-94^r

Édité ci-après, p. 359-365

- 53 Secundum Lucam. *Exeuntes duo ex discipulis Ihesu ibant ipsa die in castellum quod erat spatio stadiorum sexaginta ab Hierusalem nomine Hemaus et reliqua* (Lc 24, 13-35).

Ipsam diem dominicam dicit diem qua a mortuis resurrexit. Emaus ipsa est et Nicopolis ciuitas distans ...//... quem pastorem ecclesie constituerat primo illi appareret.

72^r-74^v ; 94^r-95^v ; C 62^v-65^v : Ipsa die dicit die dominica

⁴¹ Avant *Vespere*, le cod. 17 a : *In illo tempore*, mots qui ont été ajoutés ensuite dans le cod. 21, d'une main qui semble un peu postérieure. Le copiste du cod. 17 a fréquemment introduit un *In illo tempore* au début du lemme évangélique, mots qui ne figuraient pas dans son modèle.

FERIA III

- 54 Leccio Actuum apostolorum. *Surgens Paulus et manu silentium indicens ait: Viri fratres et reliqua* (Act 13, 16 ; 26-33). Patriarcha Iacob dum filios suos benedicens futura prediceret ...//... propter ueritatem dei ad confirmandas promissiones patrum.

74^v-76^r ; 95^v-96^v

- 55 Leccio sancti Euangelii secundum Lucam. *Stetit Ihesus in medio discipulorum suorum et dixit eis: Pax uobis et cetera* (Lc 24, 36-47).

De hac re Iohannes euangelista apertius commemorat ...//... predicatum fuerit hoc euangelium in toto mundo dicitur.

76^r-78^r ; 96^v-98^v ; C 65^v-68^v

Texte édité dans *Rev. Études Aug.*, XXV (1979), p. 97-101.

FERIA IIII

- 56 Leccio Actuum apostolorum. *Aperiens Petrus os suum dixit: Viri fratres uidete et reliqua* (Act 3, 13-19).

Notandum est quod beatus Petrus apostolus uiros israhelitas appellat eos qui de genere crediderunt Iudeorum ...//... penitentiam agite aporpinquauit enim regnum celorum.

78^r-79^r ; 98^v-99^r

- 57 Secundum Iohannem. *Manifestauit se Ihesus discipulis suis ad mare Tyberiadis et reliqua* (Io 21, 1-14).

Ordo preposterus est quia necdum dixerat ordinem manifestationis ...//... non ad manifestationem sed ad dies referendum est.

79^r-82^r ; 99^r-101^r ; C 68^v-71^v

FERIA V

- 58 Leccio Actuum apostolorum. *Angelus domini locutus est ad Philippum dicens: Surge et uade contra meridiem* (Act 8, 26-40).

Bene etenim in meridie queritur ille qui deuocione pectoris ardens abluitur ...//... interpretatur possessio principis.

82^r-84^r ; 101^r-102^v

Édité ci-après, p. 366-371

- 59 Secundum Iohannem. *Maria stabat ad monumentum plorans et reliqua* (Io 20, 11-18).

Maria Magdalene que condam fuerat in ciuitate peccatrix de qua

dominus septem eiecit demonia que prius rigauit pedes domini lacrimis ...//... Maria in resurrectione uiris nunciauit uitam.

84^r-86^v ; 102^v-104^r ; C 71^v-74^v

FERIA VI

- 60 Leccio epistole beati Petri apostoli. *Christus semel pro peccatis mortuus est iustus pro iniustis* (I Pt 3, 18-22).

Bene etenim Christum semel pro peccatis nostris mortuum asserit quia semel natus semel mortuus ...//... sibi guttam aque sua uirtute consumere.

86^v-88^v ; 104^r-105^v

- 61 Secundum Mattheum. *Vndecim discipuli in Galileam uidentes dominum adorauerunt* (Mt 28, 16-20).

Nota quia superius dixit euangelista Mattheus : Tunc abiit unus de duodecim ...//... ubi duo uel tres congregati fuerint in nomine meo in medio eorum sum dicit dominus.

88^v-90^r ; 105^v-107^r ; C 74^v-76^v : Supra dixerat euangelista Matheus : Tunc abiit

Édité ci-après, p. 306-311

SABBATO

- 62 Epistola beati Petri apostoli. *Deponentes omnem maliciam et omne dolum et simulationes et inuidias et omnes detractioes* (I Pt 2, 1-10).

Omnem malitiam omnem infidelitatem quam Paulus impietatem nominat ...//... misericordia tua subsequatur me et iterum misericordia eius preueniet me.

90^r-92^r ; 107^r-108^r

- 63 Secundum Iohannem. *Vna sabbati Maria Magdalene usque tenebre essent* (Io 20, 1-9).

Vna sabbati dicit diem dominicam in qua dei filius a mortuis resurrexit ...//... et impleretur illud apostoli : Mortuus est propter delicta nostra et resurrexit propter iustificationem nostram.

92^r-93^r ; 108^r-109^v ; C 76^v-78^r

DOMINICA IN OCTABAS PASCHE

- 64 <Leccio> epistole beati Iohannis apostoli. *Omne quod natum est ex deo uincit mundum* (I Io 5, 4-10) ⁴².

⁴² La rubrique manque dans le cod. 21. Il est douteux qu'il faille ajouter *Karissimi* en début du lemme, bien qu'il soit présent dans le

Nequaquam diceret beatus Iohannes apostolus : Omne quod natum est ex deo. Duas enim nouimus esse natiuitates ...//... quia fides sine opera sicut iam dictum est mortua est.

93^v-95^v ; 109^v-110^v

- 65 Secundum Iohannem. *Cum esset sero die illo una sabbatorum* (Io 20, 19-31).

Hanc manifestacionem et Lucas euangelio suo meminit his uerbis : Stetit Ihesus ...//... et sicut : Ego et tu unum sumus ita et illi unum sint nobiscum.

95^v-97^r ; 110^v-112^r ; C 78^r-80^r

DOMINICA I POST OCTABAS PASCHE

- 66 Leccio epistole beati Petri apostoli. *Karissimi, Christus passus est pro nobis uobis relinquens exemplum* (I Pt 2, 21-25).

Audis quia Christus passus est pro te et gaudes et bene facis ...//... pastor et episcopus est regens nos interius atque exterius.

97^r-98^v ; 112^r-113^r

- 67 Secundum Iohannem. *Ego sum pastor bonus* (Io 10, 11-16).

Dominus et saluator noster Ihesus Christus loquens ouibus suis presentibus qui tunc erant ...//... ecce ego ipse requiram oues meas et uisitabo illas.

98^v-100^v ; 113^r-115^r ; C 80^r-82^r

DOMINICA II POST OCTABAS PASCHE

- 68 Leccio epistole beati Petri apostoli. *Obsecro uos tanquam aduenas et peregrinos* et reliqua (I Pt 2, 11-19).

Superiori capitulo beatus Petrus apostolus ecclesiam instituerat narrans beneficia dei ...//... pro nobis relinquens exemplum ut sequamini uestigia eius.

100^v-102^v ; 115^r-116^v

- 69 Secundum Iohannem. *Modicum et non uidebitis me et iterum modicum et uidebitis me quia uado ad Patrem* (Io 16, 16-22).

Eadem nocte qua dei filius ultimum conuiuium cum discipulis celebrauit ...//... quando absterget deus omnem lacrimam ab oculis eorum et tunc ibunt sancti de uirtute in uirtutem.

102^v-103^v ; 116^v-117^v ; C 82^r-84^r

cod. 17 et qu'il ait été ajouté (même main que les *In illo tempore* signalés note 41) dans le cod. 21.

DOMINICA III POST OCTABAS PASCHE

- 70 Leccio epistole beati Iacobi apostoli. *Karissimi, Omne datum optimum et omne donum perfectum desursum est descendens a Patre luminum* (Iac 1, 17-21).

Superius ostendit beatus Iacobus uicia carnis ...//... salutem nunciauit mundo ut fideles saluentur.

103^v-105^v ; 117^v-118^v

- 71 Leccio sancti euangelii secundum Iohannem. *Vado ad eum qui misit me et nemo ex uobis interrogat me : Quo uadis* (Io 16, 5-14).
Ac si dicat reuertor ad patrem qui me incarnari constituit.
Vado ad eum passum ...//... et hoc est quod ait : Ille me clarificabit quia de meo accipiet et annuntiabit uobis.

105^v-107^v ; 118^v-120^r ; C 84^r-86^r

DOMINICA IIII POST OCTABAS PASCHE

- 72 Leccio epistole beati Iacobi apostoli. *Karissimi, Estote factores uerbi et non auditores tantum fallentes uosmetipsos* (Iac 1, 22-27).
Huic loco similis est sententia Pauli apostoli dicentis : Non auditores legis iusti sunt apud deum ...//... que in eadem commorantur epistola impleamus.

107^v-108^v ; 120^{r-v}

- 73 Secundum Iohannem. *Si quid petieritis Patrem in nomine meo dabit uobis* (Io 16, 23-30).

Moueri potest hec ratio minus intelligentes cur dominus dicat :
Si quid petieritis ...//... in hoc credimus quia a deo existi.

108^v-110^v ; 120^v-122^r ; C 86^r-88^r

IN LETANIA MAIORA (sic)

- 74 Leccio epistole beati Iacobi apostoli.

Iacobus iste filius fuit Alphei natus ex matertera domini
...//... in qua continetur hoc quod modo auditur.

110^v-111^v ; 122^{r-v}

Confitemini alterutrum peccata uestra (Iac 5, 16-20).

Confessio tribus modis est scilicet confessio fidei confessio laudis et confessio peccati ...// ... et docuerit sic homines minimus uocabitur in regno celorum.

111^v-113^r ; 122^v-124^r

- 75 Secundum Lucam. *Quis uestrum habebit amicum et ibit ad illum media nocte et usque non habeo quod ponam ante illum* (Lc 11, 5-13).

Sepe legimus dei filium locutum fuisse per parabolas uel similitudines nonumquam per comparationes ...//... ostendit spiritum sanctum plenitudinem esse bonorum dei quia alii datur per spiritum sermo sapientiae.

113r-115v ; 124r-126r ; C 88r-90r

IN ASCENSIONE DOMINI

- 76 Leccio Actuum apostolorum. *Primum quidem sermonem feci de omnibus o Theophile* (Act 1, 1-11).

Lucas sirus anthiocensis Paulum apostolum in predicatione secutus ...//... ut cum eo sociati perfrui mereamur gaudia eterne beatitudinis.

115v-118v ; 126r-128v

- 77 Leccio sancti euangelii secundum Marcum. *Nouissime recumbentibus undecim discipulis* (Mc 16, 14-20).

Marchus interpretatur excelsus mandato. Bene enim illi congruit ista interpretacio quia euangelium suum ...//... ubique domino cooperante et sermonem confirmante sequentibus signis.

118v-123r ; 128v-132r ; C 90r-94v

DOMINICA IN OCTABAS ASCENSIONIS

- 78 Leccio epistole beati Petri apostoli. *Karissimi estote prudentes et uigilate in orationibus* (I Pt 4, 7-11).

Duas nouimus prudencias bonam et malam carnalem et spiritalem ...//... docete omnes gentes seruare omnia quecumque mandaui uobis.

123r-124v ; 132r-133r

- 79 Secundum Iohannem. *Cum autem uenerit paraclitus spiritus ueritatis qui a Patre procedit ... perhibebit de me* (Io 15, 26-27 ; 16, 1-4).

Sepissime legimus in sancto euangelio quod sancti apostoli ante aduentum spiritum sanctum minus capaces ...//... et illud : Qui perseuerauerit usque in finem hic saluus erit.

124v-125r ; 133r-134v ; C 94v-96r

IN DIE SANCTO PENTECOSTEN

- 80 Leccio Actuum apostolorum. *Dum complerentur dies pentecostes erant omnes discipuli pariter in eodem loco* (Act 2, 1-11).

In eodem loco dicit esse congregatos discipulos uel credentes de quo superius dicit scriptura ...//... signa scilicet et miracula que dei filius iussit sicut superius dictum est.

126r-127v ; 134v-136r

- 81 Leccio sancti euangelii secundum Iohannem. *Si quis diligit me sermonem meum seruabit* (Io 14, 23-31).

Eadem nocte qua traditus est dei filius multa discipulos docuit que ante reticuerat ...//... ut confidenciam et gaudium passuri uideant.

128^r-132^v ; 136^r-139^v ; C 96^r-100^r

DOMINICA OCTABAS PENTECOSTEN

- 82 Leccio libri Apocalypsin Iohannis apostoli. *Vidi hostium apertum in celo* (Apoc 4, 1 sv).

Apocalipsis grece latine dicitur reuelacio. Beatus namque Iohannes apostolus et euangelista in exilio religatus ...//... et inde uenturus iudicare uiuos et mortuos et seculum per ignem.

132^v-135^v ; 139^v-141^v

- 83 Secundum Iohannem. *Erat homo ex phariseis Nicodemus nomine princeps Iudeorum* (Io 3, 1-15).

Predicante domino in sinagoga iudeorum multe turbe crediderunt in eum ...//... qui dicit se in Christo manere debet sicut ipse ambulauit et ipse ambulare.

135^v-136^v // ; 141^v-143^r ; C 100^r-103^r : Predicante dei filio in sinagoga

Édité ci-après, p. 312-319

DOMINICA II POST PENTECOSTEN

- 84 <Lectio> epistole beati Iohannis apostoli. *Karissimi deus karitas est* (I Io 4, 8-21).

Karitas grece latine dileccio dicitur. Quanta autem uirtus sit dileccio ...//... unde propheta ait : Quia mandata tua dilexi domine uiuifica me.

— ; 143^r-145^r

- 85 Leccio secundum Lucam. *In illo tempore dicit Ihesus discipulis suis parabolam hanc: Homo quidam erat diues et induebatur ... splendide et reliqua* (Lc 16, 19-31).

Narrat superius textus euangelii qualiter dominus scribas et phariseos amonuerat ut facerent sibi amicos de mamona iniquitatis ...//... si quis ex mortuis resurrexerit credent ei.

— ; 145^r-147^r ; C 103^r-106^r

DOMINICA III POST PENTECOSTEN

- 86 <Leccio> epistole beati Iohannis apostoli. *Karissimi nolite mirari si hodie uos mundus* (I Io 3, 13-18). Mundum enim

hoc in loco beatus Iohannes amatores mundi dicit ...//... euge
serue bone et iterum : Venite benedicti patris mei.

// 137^r ; 147^r-148^r

- 87 Secundum Lucam. *Homo quidam fecit cenam magnam* (Lc 14, 16-24).

Homo iste deus omnipotens est intelligendus de quo propheta
dicit : Et homo est et qui cognoscit eum ? Fecit cenam magnam
...//... Nolite timere pusillus grex quia complacuit patri uestro
dare uobis regnum.

137^r-139^r ; 148^r-149^v ; C 106^r-108^r

EBDOMADA IIII POST PENTECOSTEN

- 88 Leccio epistole beati Petri apostoli. *Karissimi humiliamini sub
potenti manu dei ut uos exaltet in tempore uisitationis* (I Pt 5, 6-
11).

Humilacio enim multimoda intelligitur nam unusquisque qui
se humiliare debet ieiunando orando obediendo patienter aduer-
sa tolerando ...//... boni operis confirmabit premia solidabit
brauiouite eterne.

139^r-140^r ; 149^v-150^r

PL 72, 857-860 (XVIII)

- 89 Secundum Lucam. *Erant adpropinquantes ad Ihesum scribe
et pharisei* (Lc 15, 1-10).

Dei enim filius in hunc mundum non pro iustis sed pro pecca-
toribus uenit ...//... penitentiam agere aut ignorat aut dissimu-
lat.

140^r-142^r ; 150^r-151^v ; C 108^r-110^v : Veniens dei filius in
mundum non propter iustos

EBDOMADA V POST PENTECOSTEN

- 90 Leccio epistole beati Pauli apostoli ad Romanos. *Fratres exis-
timate quod non sunt condigne passionis huius temporis* (Rm 8,
18-23).

Consuetudo est sanctorum ut hoc quod scribant ...//... quando
audituri erunt : Venite benedicti patris mei ... ab origine mundi.

142^r-143^v ; 151^v-152^v

- 91 Leccio sancti euangelii secundum Lucam. *Estote misericordes
sicut et Pater uester misericors est* (Lc 6, 36-42).

Sepe inuenitur scriptura diuina homines prouocare ad dei imita-
tionem ...//... non reprehendi nos cor nostrum in omni uita
nostra.

143^v-145^v ; 152^v-152^v-154^r ; C 110^v-112^v : Sepissime inuenitur in scripturis

EBDOMADA VI POST PENTECOSTEN

- 92 Leccio epistole beati Petri apostoli. *Karissimi omnes unanimes in oratione estote* (I Pt 3, 8-15).

Superius omni potestati nos subdi monuerat apostolus dicens : Siue regi ...//... dicente apostolo : Scitis quia templum dei estis uos.

145^v-148^r ; 154^r-155^v

- 93 Secundum Lucam. *In illo tempore : Cum turbe irruerent ad Ihesum ut audirent uerbum dei et ipse stabat secus stagnum Genesaret* (Lc 5, 1-11).

Primo enim de qualitate loci huius dicendum est deinde quid per allegoriam significet. Stagnum Genesar idem dicitur esse quod et mare Galileae siue Tiberiadis uel mare salinarum ...//... accipietis et uitam eternam possidebitis.

148^r-150^v ; 155^v-157^v ; C 112^v-115^r : Primum de qualitate

IN NATALE SANCTI IOHANNIS BAPTISTE

- 94 Leccio Isaie prophete.

Isaias interpretatur saluator mundi uel salus domini eo quod de saluatore multa predixit.

Audite insule (Is 49, 1-7).

Non quod insula uel stagna siue flumina ...//... beati enim mundo corde quoniam ipsi deum uidebunt. Quorum unus dicit : Nos-
tra autem conuersatio in celis est.

150^v-152^r ; 157^v-158^v

- 95 Leccio sancti euangelii secundum Lucam. *Helisabeth impletum est tempus pariendi et peperit filium* (Lc 1, 57-68).

Verbum impletionis sacra scriptura in bonorum tantum ortu actu uel obitu ponere consuevit ...//... et non misericordiam consecuta nunc autem misericordiam consecuta.

152^r-153^v ; 158^v-159^v ; C 115^r-119^v

IN NATALE APOSTOLORVM PETRI ET PAVLI

- 96 Leccio sancti euangelii secundum Matheum. *Venit Ihesus in partes Cesaree Philippi* (Mt 16, 13-19).

Philippus iste frater fuit Herodis. Quattuor quippe filios Herodes ...//... et non uiuentem uiuificare nititur qui peccatorem soluere conatur.

153^v-155^r ; 159^v-160^v ; C 119^v-121^r : Philippus iste sicut narrat textus euangelii

EBDOMADA VII POST PENTECOSTEN

- 97 Leccio epistole beati Pauli apostoli ad Romanos. *Fratres quicumque baptizati sumus in Christo Ihesu in morte ipsius baptizati sumus* (Rm 6, 3-11).

Totum enim baptismum suum immo et omnium fidelium Paulus apostolus in morte Christi esse ostendit ...//... id est in uirtutibus que est Christus.

155^r-156^v ; 160^v-161^v

- 98 Secundum Mattheum. *Amen dico uobis quia nisi habundauerit iustitia uestra plus quam scribarum et phariseorum non intrabitis in regno celorum* (Mt 5, 20-24).

Dei enim filius in hunc mundum ueniens non uenit soluere legem sed implere sicut ipse dicit ...//... nec pater uester celestis dimittet uobis peccata uestra.

156^v-157^v ; 161^v-162^v ; C 122^v-124^r : Veniens dei filius in mundum

EBDOMADA VIII POST PENTECOSTEN

- 99 Leccio epistole beati Pauli apostoli ad Romanos. *Fratres humanum dico propter infirmitatem carnis uestre* (Rm 6, 3-11). Infirmi namque erant Romani adhuc minus intelligentes ...//... eredes quidem dei coheredes autem Christi.

157^v-159^r ; 162^v-163^v

- 100 Secundum Marcum. *Cum multa turba esset cum Ihesu nec haberent quod manducarent* (Mc, 8, 1-9).

In hac lectione duas naturas in dei filium intelligere debemus diuinam scilicet atque humanam ...//... si uero non est doleat et penitencia ductus accedat.

159^r-161^r ; 163^v-165^r ; C 124^r-126^r

EBDOMADA VIII POST PENTECOSTEN

- 101 Leccio epistole beati Pauli apostoli ad Romanos. *Fratres debitorum sumus non carni ut secundum carnem uiuamus* (Rm 8, 12-17).

Ostendere uult apostolus Paulus neminem esse absque debito licet dicat : Nemini quicquam debeatis ...//... sedebitis super sedes duodecim iudicantes duodecim tribus Israel.

161^r-162^v : 165^r-166^r

- 102 Secundum Mattheum. *Adtendite a falsis prophetis qui ueniunt ad uos in uestimento ouium intrinsecus autem sunt lupi rapaces* (Mt 7, 15-21).

Hec sententia ad omnes pertinet generaliter qui aliud sermone foris ostendunt aliud interius ...//... quod oculus non uidit nec auris audiuit ad quam beatitudinem ipso auxiliante ueniamus. Amen.

162^v-164^r ; 166^r-167^r ; C 126^r-128^v

Édité ci-après, p. 320-324

DOMINICA X POST PENTECOSTEN

- 103 Leccio epistole beati Pauli apostoli ad Corinthios. *Fratres non simus concupiscentes malorum sicut et illi concupierunt* (I Cor 10, 6-13).

Exhodus narrat liber quod exeuntes filii Israel de terra Egypti transierunt mare rubrum ...//... permittuntur temptari sed quantum sufferre possunt.

164^r-166^v ; 167^r-168^v

- 104 Leccio sancti euangelii secundum Lucam. *Homo quidam erat diues qui habebat uillicum et hic diffamatus est apud illum* (Lc 16, 1-9).

Homo iste deus omnipotens est intelligendus qui in scripturis diuinis et homo et rex inscribitur ...//... coagitata et superfluentem dabunt in sinu uestro.

166^v-167^v ; 168^v-169^r ; C 128^v-130^r : Homo iste qui habebat uillicum

DOMINICA XI POST PENTECOSTEN

- 105 Leccio epistole beati Pauli apostoli ad Corinthios. *Fratres scitis quia cum gentes essetis ad simulacra muta prout ducebamini euntes* (I Cor 12, 2-11).

Gentes a gignando dicte sunt uelut bruta animalia. Tales fuerunt quondam ...//... sed quantum gracia spiritus sancti largiri dignatur.

167^v-169^v ; 169^r-170^v

- 106 Secundum Lucam. *In illo tempore cum adpropinquaret Iherusalem uidens ciuitatem fleuit super illam dicens quia si cognouisses et tu* (Lc 19, 41-47). Fleuit enim pius redemptor generis humani ruinam perfide ciuitatis ...//... ut nullus peccator excusationem aliquam possit habere in diem iudicii.

169^v-172^v ; 170^v-172^v ; C 130^r-133^v

EBDOMADA XII POST PENTECOSTEN

- 107 Leccio epistole beati Pauli apostoli ad Corinthios. *Fratres notum uobis facio euangelium* (I Cor 15, 1-10).

Hoc loco apostolus pretermisso ordine predicationis ad Christi resurrectionem suum conuertit sermonem ...//... et ideo loquitur confidenter : Bonum certamen certaui cursum consummaui.

172^v-174^r ; 172^v-173^v

- 108 Secundum Lucam. *Duo homines ascenderunt in templum ut orarent unus phariseus et alter publicanus* (Lc 18, 9-14).

Duo homines uenerunt ad medicum unus aeger et alter sanus ...//... hec concludam nescio uel qua a te distictione pensetur ignoro.

174^r-175^v ; 173^v-174^v ; C 134^r-136^v : Interrogatus Ihesus a phariseis quando ueniat regnum dei

IN NATALE SANCTI LAVRENTII

- 109 Leccio epistole beati Pauli ad Corinthios. *Fratres qui parce seminat parce et metet* (II Cor 9, 6-10). Parce dicitur parum uel modicum large uero habunde uel affluenter ...//... quecumque ergo dixerint uobis seruare et facite.

175^v-176^v ; 174^v-175^v

- 110 Secundum Iohannem. *Nisi granum frumenti cadens in terram mortuus fuerit ipsum solum manet* (Io 12, 24-26).

Superius namque loquitur sanctum euangelium quod turba multa que conuenerat ad diem festum ...//... possidete regnum quod uobis paratum est ab origine mundi.

176^v-178^r ; 175^v-176^o ; C 136^v-138^r : Narrat supra textus euangelii quod turba multa

EBDOMADA XIII POST PENTECOSTEN

- 111 Leccio epistole beati Pauli apostoli ad Corinthios. *Fratres fiduciam talem habemus per Christum ad deum* (II Cor 2, 4-9).

In hoc loco apostolus ministros noui testamenti super ministros moysaice legis protulit ...//... multo magis habundet ministerium iusticie.

178^r-180^r ; 176^v-178^r

- 112 Secundum Marcum. *In illo tempore exiens Ihesus de finibus Tyri uenit per Sidonem ad mare Galileae inter medios fines Decapoleos* (Mc 7, 31-37).

Paulum superius premisit Marcus euangelista qualiter dominus

filiam Chananeae intercedente pro ea matre a demonio qui eam uexabat sanauerit ...//... et surdos fecit audire et mutos loqui.

180^r-184^r ; 178^r-180. ; C 139^v-142^r : Decapolis ut ipsum nomen probat

Édité ci-après, p. 325-334

DOMINICA XIII POST PENTECOSTEN

- 113 Leccio epistole beati Pauli apostoli ad Galathas. *Fratres Abrahe dicte sunt promissiones et semini eius* (Gal 3, 16-22).

Paulus apostolus promissiones dicit esse factas ad Abraham et ad semen ipsius ...//... et hoc est quod dicit : Vt promissio ex fide Ihesu Christi daretur credentibus.

184^r-188^r ; 180^v + 187^r-189^v

- 114 Secundum Lucam. *In illo tempore dixit Ihesus discipulis suis : Beati oculi qui uident que uos uidetis* (Lc 10, 23-37).

Oculos hoc in loco quos dominus beatificat non corporales sed spirituales intelligendi sunt de quibus alibi : Beati mundo corde ...//... quod si feceris perfectus eris insuper et uitam eternam habebis.

188^r-189^v ; 189^v-191^v ; C 142^r-144^v : Oculos quoque hic dominus beatificat

EBDOMADA XV POST PENTECOSTEN

- 115 Leccio epistole beati Pauli apostoli ad Galathas. *Fratres spiritu ambulate et desideria carnis non perficietis* (Gal 5, 16-24).

Haec ratio tripliciter intelligenda est. Spiritu ambulate id est in bonis et spiritalibus operibus uos exercete ...//... et mihi mundus crucifixus est et ego mundo.

189^v-193^r ; 191^v-193^r

- 116 Secundum Lucam. *In illo tempore dum iret Ihesus in Hierusalem usque decem uiri leprosi* (Lc 17, 11-19).

Hoc in loco non dicit euangelista nomen castelli in quo dei filius ingressus fuisset sed textus absolute dicit ...//... iam saluus factus es et perfectus in fide.

193^r-194^v ; 193^r-194^v ; C 144^v-146^r : Non dicit euangelista nomen castelli

EBDOMADA XVI POST PENTECOSTEN

- 117 Leccio epistole beati Pauli apostoli ad Galathas. *Fratres si uiuimus spiritu spiritu et ambulemus* (Gal 5, 25-26 ; 6, 1-10).

Par est in sensu uel racione hic locus superiori ubi dixit : Spiritu ambulate ...//... fidem negauit et est infidelibus deterior.

194^v-196^v ; 194^v// + 181^r

Édit. A. MÜLLER dans *Theol. Quart.* 93 (1911), p. 212, d'après Vat. lat. 6081 (PLS IV, 1416-1420)

- 118 Secundum Mattheum. *Nemo potest duobus dominis seruire* (Mt 6, 24-33).

Quidam (codd. 21 et 17 : Qui) duos dominos uolunt (codd. 21 et 17 : uolet) intelligere Christum et diabolum ...//... ut ista que necessaria sunt corpori adiciantur insuper et maiora dentur.

196^v-198^v ; 181^r-182^r ; C 146-148^r

PL 72, 803-808 (I)

DOMINICA XVII POST PENTECOSTEN

- 119 Leccio epistole beati Pauli apostoli ad Effesios. *Fratres obsecro uos ne deficiatis in tribulationibus meis pro uobis* (Eph 3, 13-21). Videbat Paulus apostolus consumari cursum suum et simulacra deorum ad nichilum redigi ...//... qui talia nobis dedit doctrinam ut sic eam cognoscere possimus.

198^v-200^r ; 182^{r-v} //

PL 72, 827-830 (VIII)

- 120 Secundum Lucam. *Ibat Ihesus in ciuitatem que uocatur Naim* (Lc 7, 11-16).

Naim ciuitas est Galilee in secundo miliario Thabor in monte contra meridiem iuxta Hendor ...//... sed occupet salus muros illius et portas eius laudatio.

200^r-201^v ; — ; C 148^r-149^v

Florilegium Casinense III, p. 31-33

DOMINICA XVIII POST PENTECOSTEN

- 121 Leccio epistole beati Pauli apostoli ad Effesios. *Fratres obsecro uos ego uinctus in domino* (Eph 4, 1-6).

In hac sententia duplex intelligenda est ratio et spiritaliter et storialiter ...//... sicut scribitur in himnum trium puerorum : Benedicite omnia opera domini domino.

201^v-203^r ; // 183^{r-v}

PL 72, 830-834 (IX)

- 122 Secundum Lucam. *In illo tempore cum intraret Ihesus in domum cuiusdam principis phariseorum sabbato manducare panem et ipsi observabant eum* (Lc 14, 1-11).

Sepe legimus in sanctum euangelium quia ueniens dominus in hunc mundum ...//... et hic in presenti tempore sed melius in futura discussione.

203^r-205^r ; 183^v-184^v ; C 149^v-152^r

DOMINICA XVIII POST PENTECOSTEN

- 123 Leccio epistole beati Pauli apostoli ad Corinthios. *Fratres gratias ago deo meo* (I Cor 1, 4-8).

Corinthii sunt Achei. Hii predicanti Paulo apostolo post eius discessionem ...//... in die mala liberabit eum dominus.

205^r-206^r ; 184^v-186^r

PL 72, 826-828 (VII)

- 124 Secundum Mattheum. *In illo tempore accesserunt ad Ihesum saducei qui dicunt non esse resurrectionem* (Mt 22, 34-36).

Superius narrat euangelista qualiter accesserunt ad Ihesum saducei qui dicunt non esse resurrectionem ...//... in odorem suauitatis. Qui autem se exaltauerit humiliabitur. Require in euangelio : Cum intraret Ihesus in domum cuiusdam ⁴³.

206^r-209^v ; 186^v + 195-197^r ; C 152^r-156^r : Narrat supra euangelista Matheus quod accesserunt

IN NATALE SANCTI ARCHANGELI MICHAELIS ⁴⁴

- 125 Leccio libri Apocalipsin Iohannis apostoli. *Significauit deus que oporteret fieri cito* (Apoc 1, 1-5).

Apocalipsis grece latine reuelacio uel manifestacio dicitur quia rectissime congruit ...//... sicut dicit apostolus : ut nos redimeret ab omni iniquitate.

210^r-211^v ; 197^r-198^r

DOMINICA XX POST PENTECOSTEN

- 126 <Leccio> epistole <beati> Pauli ad Ephesios. *Fratres renouamini autem spiritu mentis uestre* (Eph 4, 23-28) ⁴⁵.

⁴³ Curieusement Luculentius fait l'économie du commentaire de la fin de cet évangile en renvoyant à l'homélie du XVIII^e dimanche (*supra* n° 122).

⁴⁴ Le copiste du cod. 17 a ajouté dans l'espace libre avant la rubrique du dimanche qui suit : *In illo tempore discipuli accesserunt ad Ihesum dicentes : quis putas maior est. Require in tercio quaterno fine huius libri*. Au fol. 242^v nous trouvons effectivement le commentaire de Jérôme sur cet évangile de la Saint-Michel.

⁴⁵ Dans le cod. 21 nous avons : *Pauli ad Corinthios* ; dans le cod. 17 : *Epistole ad Ephesios*.

Renouamini precepit apostolus Paulus spiritu mentis uestre de quo alibi : Si exterior homo noster ...//... pro illud : Quis putas est fidelis dispensator et prudens.

211^v + 216^{r-v} + 217 ; 198^r-199^r

PL 72, 833-836 (X)

- 127 Secundum Mattheum. *Ascendens Ihesus in nauicula transfretauit et uenit in ciuitatem suam* (Mt 9, 1-18).

Paululum superius Mattheus euangelista narrat quod ueniens dominus in regione Gerassenorum occurrerunt ei duo homines habentes demonia ...//... ut surgere ualeat a peccatis et uirtutibus ualescere.

217^r-222^r ; 199^r-202^v ; C 156^r-158^v : Marcus euangelista hoc miraculum

DOMINICA XXI POST PENTECOSTEN

- 128 Leccio epistole beati Pauli apostoli ad Effesios. *Fratres uidete itaque quomodo caute ambuletis non quasi insipientes sed ut sapientes* (Eph 5, 15-21).

Sepe dictum est quia sicut sunt exteriores oculi corporis cum quibus hanc lucem uidemus sic sunt et interiores cordis ...//... in uerbo aut in opere omnia in nomine domini et hoc est quod ait in timore Christi.

222^r-223^v ; 202^v-203^v

PL 72, 835-840 (XI)

- 129 Leccio sancti euangelii secundum Mattheum. *In illo tempore loquebatur Ihesus discipulis suis in parabolis* (Mt 22, 1-14).

Parabola grece latine similitudo dicitur. Per multas etenim parabolas dei filius discipulos erudire uoluit immo et per discipulos omnes successores eorum ...//... in humilitate se deprimat quantum si sit electus ignorat.

223^v-227^r ; 203^v-206^v ; C 158^v-161^v

DOMINICA XXII POST PENTECOSTEN

- 130 Leccio epistole beati Pauli apostoli ad Effesios. *Fratres de cetero confortamini in domino et in potencia uirtutis eius* (Eph 6, 10-17).

Amonuerat enim superius apostolus Paulus seorsum uiros seorsum feminas dominos et seruos ...//... et discrecio cogitationum et intencionem cordis.

227^r-229^r ; 206^v-208^r

PL 72, 839-844 (XII)

- 131 Leccio sancti euangelii secundum Iohannem. *Erat quidam regulus cuius filius infirmabatur Capharnaum* (Io 4, 46-53).

Regulus a rege diminuitur. Regulus dictus eo quod sit secundus a rege. Et quidem homo iste nec secundum litteram ...//... bene significantur credentes de populo gentium.

229^r-230^v; 208^r-209^r; C 161^v-162^v: Regulus diminutium nomen est

DOMINICA XXIII POST PENTECOSTEN

- 132 Leccio <ep. b.> Pauli ad Philippenses. *Fratres confidimus in domino Ihesu* (Phil 1, 6-11) ⁴⁶.

Filipenses sunt Machedones. Hos predicauit apostolus Paulus qui acceptam fidem ...//... sic luceat lux uestra coram hominibus.

230^v-231^v; 209^r-210^r

PL 72, 843-846 (XIII)

- 133 Leccio sancti euangelii secundum Mattheum. *Simile est regnum celorum homini regi qui uoluit rationem ponere cum seruis suis* (Mt 18, 23-35).

Familiare est Syris siue Palestinis ut ad omnes sermones suos ...//... eadem quippe mensura qua mensi fueritis remicietur uobis.

231^v-233^v; 210^r-211^v; C 163^r-164^v: Narrat supra textus euangelii quod interrogauit

DOMINICA XXIII POST PENTECOSTEN

- 134 Leccio epistole Pauli apostoli ad Philippenses. *Imitatores mei estote* (Phil 3, 17-21; 4, 1-9).

Notandum est enim quia Effesiis idem apostolus dicit: Estote imitatores dei ...//... et hoc in Christo Ihesu quia per ipsum sumus redempti per quem et remunerandi.

233^v-236^r; 211^v-213^v

- 135 Secundum Mattheum. *Abeuntes pharisei consilium inhierunt ut caperent Ihesum in sermonem* (Mt 22, 15-21).

Nuper sub Cesare Augusto Iudea sub descriptione posita fuerat quando in toto orbe ...//... puritatis statum per baptismum reformemur.

236^r-237^v; 213^v-214^v; C 164^v-166^r

⁴⁶ Le cod. 21 a: *Leccio Pauli*, puis un ou deux mots grattés et non réécrits. Le cod. 17 a: *Epistole ad Philipenses*.

EBDOMADA XXV

- 136 <Leccio> epistole <beati Pauli> ad Colosenses. *Fratres non cessamus pro uobis orantes et postulantes* (Col 1, 9-14) ⁴⁷.

Audierat enim beatus Paulus Colossensium fidem et dilectionem quam habebant in deum ...//... cum maledixerint uobis homines usque merces uestra multa est in celo.

237^v-238^v ; 214^v-215^r

PL 72, 845-848 (XIV)

- 137 Secundum Mattheum. *In illo tempore loquente Ihesu ad turbas ecce princeps unus accessit et adorabat eum* (Mt 9, 18-26).

Octauum signum est secundum Mattheum in quo princeps unus archisynagogus ...//... eo quod credidisti iam salua facta es.

238^v-239^v ; 215^v-216^r ; C 166^r-167^v : Primum signum fecit dei filius

<IN DEDICATIONE ECCLESIE>

- 138 <Leccio epistole beati Pauli ad Corinthios.> *Fratres unusquisque enim propriam mercedem accipiet secundum suum laborem* (I Cor 3, 8-15).

Simile est quod alibi dicit : Qui parce seminat parce et metet uel certe illud : Bonum autem facientes ...//... congregabitur in horreum Christi ut illi sine fine luceant isti sine fine letentur.

239^v-241^r ; 216^r-217^v

- 139 Secundum Lucam. *Non est enim arbor bona qui facit fructus malos neque arbor mala faciens fructum bonum* (Lc 6, 43-49) ⁴⁸.

Cum superius contra ypocritas fictisque pastoribus disceptauerit dominus redarguens eos qui aliquid boni simulate agere uolebant ...//... et hoc est quod dicit : Non potuit eam mouere quia fundata erat supra petram.

241^r-242^v ; 217^v-219^r

<IN NATALE SANCTI MARTINI>

- 140 Leccio libri Sapientie. *Ecce sacerdos magnus qui in diebus suis placuit deo et inuentus est iustus* (Sir 44, 16-27 ; 45, 3-20).

⁴⁷ Absence de rubrique dans le cod. 21.

⁴⁸ Secundum Lucam manque dans le cod. 21. Le cod. 17, selon son habitude, ajoute *In illo tempore* avant *Non est enim*. Les rubriques indiquant l'affectation des homélies à un dimanche ou à une fête manquent dans les deux mss jusqu'à l'hebdomada *IIII ante Natale Domini*.

Quidam hoc de Aaron intelligi uolunt qui iubente deo sacerdos extitit ...//... dicentes cum apostolo : Christi bonus odor sumus deo.

242^v-244^v ; 219^r-220^v

- 141 Secundum Mattheum. *Homo quidam peregre proficiscens* (Mt 25, 14-23).

Homo iste nullus melius quam dei filius est intelligendus ...//... caritatis custodiam teneas quia caritas mater est omnium uirtutum

244^v-246^v ; 220^v-222^r ; C 20^v-21^r : Homo iste qui per similitudinem (incomplet, ici affecté à la St-Sylvestre)

<IN NATALE SANCTI ANDREE>

- 142 Pauli ad Romanos. *Fratres corde enim creditur ad iusticiam ore autem confessio fit ad salutem* (Rm 10, 10-18).

Vera est hec sententia apostoli qui dicit : Corde enim creditur. Qui enim credit corde ...//... et alibi : Primum oportuit predicare euangelium in toto mundo.

246^v-249^r ; 222^r-223^v

- 143 Secundum Mattheum. *Ambulans Ihesus iuxta mare Galilee* (Mt 4, 18-22).

Hoc mare propter diuersas adiacentias uariis uocatur nominibus. Dicitur enim mare Galilee mare Tiberiadis ...//... in Andream fortitudo in Iacobo temperancia in Iohannem iusticia.

249^r-251^r ; 223^v-225^v ; C 167^v-168^v

<EBDOMADA V ANTE NATALE DOMINI>

- 144 Leccio Iheremie prophete. *Ecce dies ueniunt* (Ier 23, 5-8) ⁴⁹.

Iheremias interpretatur excelsus domini et bene conuenit illi ista interpretacio ...//... et hoc est quod dicit : Habitabunt in terra sua.

251^r-253^r ; 225^v-227^r

- 145 Euangelium : *Cum subleuasset oculos* (Io 6, 5-16). Require in ebdomada IIII in Quadragesima ⁵⁰, in euangelio qui ita incipit : Abiit Ihesus trans mare Galilee.

253^r ; 227^r

⁴⁹ Le copiste du cod. 17 avait d'abord écrit *Leccio Isaie* ; il a ensuite corrigé.

⁵⁰ Le copiste du cod. 21 a commis une erreur en écrivant *Require in ebdom. IIIa in Quadrag.* Il s'agit de notre n° 43.

EBDOMADA IIII ANTE NATALE DOMINI

- 146 Leccio epistole beati Pauli ad Romanos. *Fratres scientes quia hora est iam nos de somno surgere* (Rm 13, 11-14).

Somnum scriptura sacra interdum mortem anime nonnumquam infidelitatem ...//... quia omnibus his uelut ornamentum uestieris.

253^r-254^r ; 227^{r-v}

- 147 Secundum Mattheum. *Cum adpropinquaret Ihesus Iherosolimis* (Mt 21, 1-9)

Paululum superius dicit euangelista quod egrediente domino de Iherico secute sunt eum turbe copiose ...//... hoc est benedictus filius qui in nomine Patris uenit.

254^r-256^r ; 227^v-229^r ; C 168^v-170^v : Dixerat supra euangelista Matheus quod egrediente

DOMINICA III ANTE NATALE DOMINI

- 148 Leccio Pauli ad Romanos. *Fratres quecumque scripta sunt* (Rm 15, 4-13).

Romanis Paulis apostolus non primo posuit fidei fundamentum ut ceteris discipulis ...//... et conseruantur sicut dicit : Hec autem omnia operatur unus atque idem spiritus.

256^r-257^v ; 229^r-230^v

- 149 Secundum Lucam. *Erunt signa in sole et luna et stellis* (Lc 21, 25-33).

Narrat superius textus euangelii de quibusdam dicentibus de templo quia lapidibus bonis et donis ornatum esset ...//... et ignis ardebit in die iudicii ubi aues celi uolitant et demonia inhabitant.

257^v-260^r ; 230^v-233^r ; C 170^v-172^v

Édité ci-après, p. 335-342

EBDOMADA II ANTE NATALE DOMINI

- 150 Pauli apostoli ad Corinthios. *Sic nos existimet homo ut ministros Christi et dispensatores misteriorum dei* (I Cor 4, 1-5).

Hoc in loco apostolus Paulus se suosque coheteraneos pretulit ministros ueteris testamenti uel falsos apostolos ...//... intrauerunt cum sponso ad nuptias et clausa est ianua.

260^v-261^v ; 233^r-234^r

- 151 Secundum Mattheum. *Cum audisset Iohannes in uinculis opera Christi* (Mt 11, 2-10).

Qualiter enim uel quam ob causam Iohannes in carcere trusus fuisset scire necesse est ...//... et Zacharias pater eius repletus spiritu sancto ait : Tu puer propheta altissimi uocaberis.

261^v-263^v ; 234^r-235^v ; C 172^v-174^v : Vetus narrat hystoria Phylippum fratrem Herodis

EBDOMADA I ANTE NATALE DOMINI

- 152 <Epistola Pauli ad Philippenses>. *Fratres gaudete (in domino add. cod. 17) (Phil 4, 4-7).*

Require retro in XXVIIIa (cod. 17 : XXIIIa) folia ⁵¹.

263^v ; 235^v

- 153 Secundum Iohannem. *In illo tempore miserunt Iudei ab Iherosolimis sacerdotes et leuitas (Io 1, 19-28). Sepissime legimus et audiuius quia Iohannes baptista sicut excellentior fuit cunctis hominibus ...//... ut ostendat omnes homines per obedientiam ad baptismum Christi debere currere.*

263^v-265^r ; 236^r-237^r ; C 174^v-176^r

IN NATALE PLURIMORVM MARTYRVVM

- 154 Pauli ad Ebreos. *Sancti per fidem uicerunt regna (Hebr 11, 33-39). Quidam hoc ad patres ueteris testamenti refere uolunt ...//... pudeat uos pre omnibus solos sustinere non posse.*

265^r-266^v ; 237^r-238^v

- 155 Secundum Mattheum. *Ecce ego mitto uos sicut oues in medio luporum (Mt 10, 16-22).*

Secundum Mattheum euangelistam dominus duodecim discipulos elegit quos et apostolos nominauit sicut dicit Marchus ...//... quoniam melius est uiam ueritatis non cognoscere quam post agnitam retro conuerti. (Explicit deo gratias *add. cod. 21*)

266^v-268^v ; 238^v-240^r

IN DECOLLATIONE SANCTI IOHANNIS BAPTISTE

- 156 Secundum Marchum. *In illo tempore misit Herodes rex ac tenuit Iohannem et alligauit eum in carcerem ... non licet tibi habere uxorem fratris tui (Mc 6, 17-29).*

⁵¹ *Fratres ... folia* : addition marginale dans les deux mss. L'exemplaire de base n'avait donc aucune rubrique pour indiquer l'épître de ce dimanche. En fait c'est la deuxième partie de l'homélie sur l'épître du 24^e dimanche après la Pentecôte qui est utilisée pour ce dimanche qui précède Noël, soit, dans le cod. 21 : fol. 235^v-236^r ; dans le cod. 17 : fol. 212^v-213^v.

Vetus narrat storia Philipum Herodis maioris filium ...//... in prefato cronicorum libro scriptum repperies quicumque prudens lector sagaci mente quesierit.

268^v-269^v ; 240^r-241^v

ÉDITION DE TEXTES

Pour l'édition de quelques textes de la collection un choix s'imposait. La Patrologie de Migne offre déjà plusieurs homélies sur les épîtres de saint Paul (Romains, Éphésiens). Nous avons publié dans la *Revue des Études Augustiniennes* l'homélie sur Luc 24, 36-47, évangile du mardi de la Semaine pascale (n° 55).

Nous avons choisi ici des textes variés et qui nous ont semblés représentatifs.

Parmi les homélies sur les évangiles :

1. l'homélie sur Matthieu 8, 1-13 du 3^e dimanche après l'Épiphanie (n° 25),
2. l'homélie sur Jean 6, 1-15 du 4^e dimanche de Carême (n° 43),
3. l'homélie sur Matthieu 28, 16-20 du vendredi de la Semaine pascale (n° 61),
4. l'homélie sur Jean 3, 1-15 du 1^{er} dimanche après la Pentecôte (octave) (n° 83),
5. l'homélie sur Matthieu 7, 15-21 du 9^e dimanche après la Pentecôte (n° 102),
6. l'homélie sur Marc 7, 31-37 du 13^e dimanche après la Pentecôte (n° 112),
7. l'homélie sur Luc 21, 25-33 du dimanche d'Avent *dominica IIIa ante Natale domini* (n° 149),

Pour les épîtres, nous donnons :

8. le texte (presque) intégral de l'homélie sur Hébreux 1, 1-12 de la messe du jour de Noël (n° 5), texte qui est fragmentaire dans PL 72 (homélie XVII).

Nous avons retenus, sur les Actes des Apôtres, les deux homélies suivantes :

9. sur Actes 10, 37-43 du lundi de la Semaine pascale (n° 52),
10. sur Actes 8, 26-40 du jeudi de la Semaine pascale (n° 58).

Pour tous les textes édités ci-dessous, nous avons normalisé l'orthographe.

Pour donner au lecteur l'assurance que les textes contenus dans les deux manuscrits de Madrid respectent la teneur de l'œuvre originale et qu'ils nous la restituent fidèlement, il n'est pas sans intérêt d'établir une comparaison entre la recension qu'ils nous offrent et le texte de la Patrologie de Migne (PL 72), repris de l'édition A. Mai dans *Scriptorum Veterum nova collectio e Vaticanis codicibus edita*, t. IX (1837), p. 194-202.

Pour ce faire, nous nous sommes borné à collationner les variantes du codex 17 pour les homélies 19 et 21 qui correspondent aux homélies III et II de Migne. La réédition que nous donnons ci-après de l'homélie sur l'épître du jour de Noël (notre numéro 5, homélie XVII de PL 72) permet de corroborer nos conclusions.

L'astérisque indique les leçons qui doivent être préférées.

Variantes de M², fol. 35^v-37^r (n° 19) par rapport à PL 72, 812-814 (Homélie III).

811 A 1 Paulus *om.* 5 inconcussam *om.* 7 uiuam hostiam *transp.* per misericordiam dei] et cetera 9 quia] quando 10 de minimis] pro minimis Romanos apostolus *transp.* in admirabile lumen suum de tenebris *transp.* non per suasoria uerba *om.* B 8 et hircos] et *om.** 9 quae in lege praecipiebantur] quae dicuntur in lege 11 conuenit] facere *praem.** mortificatur] -cata uiuificatur] -catus C 1 in bonis inhabitat] in bonis operibus uitae in nobis inhabitat* 5 sed nunc iam hostiam] sed iam nunc nos deo hostiam* 6 et peccata] atque peccata 8 uestrum *om.* 9 Vas in sanctificatione] Tunc etiam uas nostrum in sanctif.* 10 nobis] nos 12 quia ego] quia et ego* D 3 hostiam uiuam *transp.* subiecit] continuo *praem.**

812 A 1 quarum] quorum 7 quia supra] quod superius* 10 sicut apostolus dicit] sicut dicit idem apostolus* B 3 uestrum *om.* 5 mortuum] mortuus* 8 sed ... uestri *om.* 9 ambitus] -bitum caeli et terrae quem] caeli terraeque* 10 appellat] appellat* 11 conformare] confirmari dicuntur] dicit* 13 conformare] confirmare C 1 communicauerit] communicabit* eius operibus *transp.* sancto] enim *add.** 2 ille facit] ille non facit* 10 de die in diem *om.* 15 non est ulla *transp.* D 1 bona et beneplacens et perfecta *om.* 3 nisi fuerit] nisi prius fuerit*

813 A 7 bona *om.* 10 apostolus faciebat] apostolus non faciebat*
 13 quodcumque faciunt] quicumque faciunt ut deo placent
 faciunt (*il faut lire : quodcumque faciunt ut deo placent*)
 14 terram] terra B 1 uoluntas dei *om.* bona] est *add.* 4
 confitetur] autem confessio fit* 5 bona pleniter] beneplacita*
 13-14 non plus ... sapere *om.* 15 suasoriis] suasors C 2 datam
om. 4 iactantiam] sapientiam D 2 omnia pleniter *transp.*
 7 dicit] non plus sapere quam oportet sapere. Ego autem dico quia
 omnes heretici *add.** 11 in] enim 14 dicit] dicis
814 A 1 incredulitatem] tuam *add.* 2 stas] sta 7 est ipsa
transp. 10 temperate sapere] temperanter sapere est* 11
 sed omnibus consentientes *om.* 15 dicit mensura] dixit mensu-
 ram* B 4-5 alii ... prout uult *om.* 11 uobis] nobis*
 12-13 ita multi ... in Christo *om.* C 2 aures odorantur *transp.*
 6-7 manus dicere auribus] dicere oculi auribus* 9 indigemus]
 indigeo* 10 omnia membra] et si gaudet unum membrum con-
 gaudent omnia membra. Sic sancta ecclesia unum quidem est corpus,
 sed multa membra *add.** (*om. per homoiotel. in Mai*) 11 uestris
*om.** 15 nos *om.* D 6 sum tibi *transp.* 7 sic] si*

* * *

Variantes de M², fol. 38^v-40^r (n° 21) par rapport à PL 72,
 807-810 (Homélie II).

807 B 4-5 et sicut ... suum *om.* 6 Apocalipsin 7 quia]
 qui* 8 offertus] offerus *corrigé en* oblatus 14 aduerbium]
 -uerbii* est *om.** 15 oculo] oculis* C 4 ueri enim agni in-
 star (uero agno inserat *cod*) uero agno inheserant* 6 quia et ipse
 innocens quantum Christus] quia et ipse innocens. Sed quis innocens?
 Nullus tam innocens quantum Christus* 10 similitudine] -di-
 nem* 15 ille] iste D 1 Ecce agnus dei ecce qui] Et ait
 qui 2 peccatum] -ta 7 pertulit] ipse *praem.** 11 pec-
 cata] delentur *add.**

808 B 9 ad baptismum uenire *transp.* 13 superbientem dicat]
 aliquem superbientem et dicat* 15 excellentia] tua *add.**
 C 1 me] mea* D 11 hoc ipsum] nunc *add.**

809 A 3 filium] filio 4 in passione] et *praem.** 7-8 et
 deus erat ... uerbum *om.* 12-13 antequam ... principio *om.*
 A 14-B 1 ueni ergo ... propterea *om. per homoiotel.* B 9 caete-
 rum (caetera *cod. ital.*) 11 uidi] uidit C 5 malus] malig-
 nus* 7-8 et Spiritus in uobis *om.* 8 hoc in loco] hoc
 loco C 11 non iam] non in* 12 similitudine] -tudinem*
 13 malitiae] malitia* foece] fellis 15 accipere potest] ac-
 cipere non potest D 1 specie] speciem

810 A 9 baptizari] Certe nouerat eum cum dicebat : Ego a te de-
 beo baptizari* (*om. per homoiotel. in Mai*) 10 aliquid in eo]

in aliquid eum* et aliquid] et in aliquid* 15 potestatem]
 hanc add.* aliqui] aliquid B 4 ebriosus] siue sobrius add.*
 4-5 Siue ... baptizat om. per homoiotel. 6 baptizet] baptizat et
 sic ter 9 baptizemini] baptizabimini* 10 de domino] in
 domino 12 Spiritum] columbam 13 et manentem super
 eum om. 810 B 13-C 3 qui baptizat in Spiritu sancto et igne ...
 uocem Patris dicentem om. per homoiotel. C 9 peccatum] ma-
 lum* D 7 in te] mihi add.

Il ressort de la comparaison que les deux témoins de l'Academia de la Historia offrent une recension très fidèle du texte original qui permet d'améliorer le texte de PL 72 où nous constatons en particulier des sauts du même au même (homoiotéleutes).

La seule liberté que les copistes de nos deux manuscrits aient prise consiste en l'abréviation des citations scripturaires. Ces citations sont en effet intégrales dans les témoins italiens. Or, peu après avoir entrepris leur transcription, les copistes de Sant Cugat ont pris le parti de les abréger. Ils ont eu d'abord recours au *et cetera* ou *et reliqua*, puis, à partir de l'homélie sur l'évangile de la *feria IVa* (mercredi) de la semaine pascale, ils ont eu recours au sigle —.

D'autres retranscriptions exécutées également en Catalogne, mais indépendantes des deux manuscrits de Sant Cugat, avaient par contre respecté l'intégralité des citations scripturaires. Nous constatons en effet qu'elles ne sont pas abrégées systématiquement dans les textes que nous restituons les homéliaires tels, entre autres, que le *Parisinus lat.* 3806, l'homélaire de Santes Creus (Tarragona, Bibl. Provincial) et et les fragments d'homéliaires de Vic.

SIGLES ET ABRÉVIATIONS

*M*¹ : MADRID, Academia de la Historia, cod. 21

*M*² : MADRID, Academia de la Historia, cod. 17

M : accord des 2 mss *M*¹ et *M*²

- : ce sigle est repris des 2 mss pour indiquer l'abréviation des citations scripturaires.

om. : omittit (omittunt)

transp. : transponit

add. : addit (addunt)

a. corr. : ante correctionem

p. corr. : post correctionem

cit. : locus citatus

[.....] : lacuna in cod.

BEDA, *In Lucam* ; CCL 120, p. 1-425

BEDA, *In Marcum* ; CCL 120, p. 427-648

BEDA, *Opera homiletica* ; CCL 122, p. 1-378

HAYMO, *Collectio homil. in euangelia* ; PL 118, 11-816

HAYMO, *Expositio in epist. Pauli* ; PL 117, 361-938

SMARAGDUS, *Collectio homil. super epist. et euangelia* ; PL 102, 13-552

LIVERANI : Francesco Liverani, *Spicilegium Liberianum* (Florence 1863), p. 35-108

1

(n° 25)

- 1 *Cum descendisset Iesus de monte, ecce leprosus ueniens adora-*
bat eum dicens : Domine, si uis, potes me mundare et cetera.
 Longo prolixoque sermone et plena ratione narrat superius
 euangelista Matheus quod dei Filius ascendit in montem. Dicit
 5 *enim quia uidens turbas Iesus ascendit in montem, et cum se-*
disset accesserunt ad eum discipuli eius, et aperiens os suum doce-
bat eos dicens : Beati pauperes spiritu : quoniam ipsorum est
regnum caelorum. Beati mites : quoniam ipsi possidebunt terram.
Beati qui lugent : quoniam ipsi consolabuntur. Beati qui esu-
 10 *riunt et sitiunt iustitiam : quoniam ipsi saturabuntur. Beati*
misericordes : quoniam ipsi misericordiam consequentur. Beati
mundo corde : quoniam ipsi Deum uidebunt. Beati pacifici :
quoniam filii Dei uocabuntur. Beati qui persecutionem patiuntur
propter iustitiam : quoniam ipsorum est regnum caelorum.
 15 *Beati estis cum maledixerint uobis homines, et persecuti uos*
fuerint, et dixerint omne malum aduersum uos, mentientes,
propter me : gaudete et exultate : ecce enim merces uestra multa
est in caelo, sic enim persecuti sunt prophetas. Vos estis sal ter-
 20 *rae et multa alia usque dum dicit : Erat docens eos sicut potes-*
tatem habens, uel sicut Lucas dicit : Quia in potestate eius erat
sermo. Deinde subinfert et dicit : Cum descendisset Iesus de
monte.

*M*¹ (fol. 1^v-5^r) *M*² (fol. 48^v-51^v) *M* accord de *M*¹ et *M*²

2 cetera] reliqua* *M*¹ 6 eius] sui *M*² 19 multa alia]
 multa talia *M*¹

LIVERANI: ROME, Archivio di Stato, Ospedale San Salvatore 996,
 fol. 143^v-149^v

1-2 Matth. 8, 1-2 5-19 Matth. 5, 1-13 5 sq. Cf. LI-
 VERANI: ordo huius lectionis euangelicae ad superiora respicit.
 Refert enim superius euangelica lectio qualiter dominus sedens in
 monte docuerit octo beatitudines discipulis suis dicens: Beati pau-
 peres spiritu... 19-20 Matth. 7, 29 20-21 Luc. 4, 32

Quod uero dicitur dei Filius ascendisse in montem, si quaeritur quid significat mons, bene intelligitur significare maiora
 25 praecepta a domino data qui quondam per famulum suum Moysen minora dedit. Ipse per semetipsum maiora tradidit his quos liberare uenit. Et recte in excelsum montem ascendit, ut excelsis excelsiora panderet. Et apte satis lex noua in monte datur, quia uetus quondam in monte data fuerat. Sedere
 30 autem dicitur, quod pertinet ad dignitatem magistri. Et accedunt ad eum discipuli sui, ut audiendis illis in quibus os aperiebat aurem cordis accomodarent.

Quod uero dicitur *aperiens os suum*, ostendit seipsum esse qui dudum ora prophetarum aperiebat. Quia etiam per prophetam dicit : *Aperi os tuum et ego adimplebo eum* ; qui ante per prophetas, nunc per semetipsum locutus est nobis, dicente Paulo apostolo : *Nouissime diebus istis locutus est nobis in Filio*. Vel in aperiendo os ostendit se occultum et profundum sermonem prolaturum.

40 Quod uero dicit *erat docens sicut potestatem habens*, non sicut scribae et pharisaei qui alienam doctrinam non suam predicabant uidelicet moysaicam, domino dicente : *Super cathedram Moysi sederunt scribae et pharisaei* ; ipse autem, ut potens deus, non alienam sed suam doctrinam annuntiabat, quia nouus homo
 45 ueniens noua praecepta dedit. Vnde ipse alibi dicit : *Exiit qui seminat seminare semen suum*.

Cum autem descendisset Iesus de monte. Mons in sacro eloquio pro diuersitate rerum diuersis modis intelligitur. Significat enim aliquotiens ipsum dominum, aliquotiens caelestem
 50 patriam, aliquotiens uitam contemplatiuam, aliquotiens eminentiorem doctrinam, ut supra dictum est, uel sicut apostolus dicit : *Sapientiam loquimur inter perfectos*. Dominus intelligitur montis nomine sicut propheta dicit : *Erit in nouissimis*

23 montem] monte *M*²

24 significat] -ficet *M*²

23-29 Cf. SMAR. 545 A - B 12-15

29-31 Cf. SMAR. 545 B 7-8

33-34 Cf. SMAR. 545 C 4-3

38-39 Cf. SMAR. 541 C 1-3

42-43 Matth. 23, 2

45-46 Matth. 13, 3 (et parall.)

48-

51 Cf. LIVERANI : Mons autem in scriptura sacra multifariam accipitur : aliquando ipse dominus, aliquando sancti apostoli, propter excellentem doctrinam... sed in hoc loco montem excellentem doctrinam possumus intelligere

52 I Cor. 2, 6

53-54 Is. 2, 2

diebus praeparatus mons domus domini. Vita contemplatiua
 55 cum dicit apostolus : *Siue mente excedimus deo, uel : Nostra
 conuersatio in caelis est.* Sed hoc in loco mons caelestem signi-
 ficat patriam.

Et bene dicit quia descendente eo de monte *secutae sunt eum
 turbae multae.* Ante enim quia dei Filius de aequalitate Patris
 60 in hunc mundum uenisset per incarnationem uerbi mysterii,
 non turbae multae, sed una tantum plebicula sequebatur eum,
 Iudaea uidelicet, de qua scriptum est : *Notus in Iudaea deus.*
 At postquam uenit in mundum per assumptam humanitatem,
 poene tota gentilitas secuta est eum per fidem. Et iam nunc
 65 dicitur : *Exaltare super caelos, deus, et super omnem terram gloria
 tua.*

*Et ecce leprosus ueniens adorabat eum dicens : Domine, si uis,
 potes me mundare.* Bene post praedicationem atque doctri-
 nam signi offertur occasio. Superius enim dominus misericor-
 70 diam docuerat in monte discipulis dicens : *Beati misericordes
 et : Estote misericordes.* Et nutu dei actum est ut, eo descen-
 dente de monte, statim leprosus adesset quem misericorditer
 curaret, et quod docuerat uerbis discipulos, operibus astrue-
 ret. Allegorice autem leprosus iste, ut quidam intelligere uolunt,
 75 partem significat populi Iudaeorum qui in domino crediderunt,
 qui eo ueniente occurrerunt ei. Sed melius est ut intellegamus
 per hunc leprosum populum gentium qui secundum alium euan-
 gelistam non solum leprosus, sed etiam plenus lepra fuisse des-
 cribitur, quia populus gentium non uno sed diuersis uitiiis dedi-
 80 tus erat, idola adorando, demonibus sacrificando. Quibus dicit
 apostolus Paulus : *Scitis quoniam cum gentes essetis, ad simula-
 cra muta prout ducebamini euntes.* Lepra exteriorem hominem
 deformem facit et inhonestum ; uitia atque peccata interiorem
 hominem qui ad imaginem dei factus est, maculosum reddunt.
 85 Tales erant gentes quae huc et illuc ad uarios raptabantur er-
 rores, sed audita praedicatione apostolorum occurrerunt domino
 per fidem et ab eo sanati mundi effecti sunt. Et dicitur eis ab

55 II Cor. 5, 13 55-56 Phil. 3, 20 58-59 Matth. 8, 1
 59-66 Cf. HAYMO 137 D 62 Ps. 75, 2 65-66 Ps. 56, 12
 68-69 HIERONYMUS, *In Matth.* I, 8, 1 70-71 Matth. 5, 7
 77-78 Cf. HAYMO 138 D 2-6 81-82 I Cor. 12, 2

apostolo : *Iam abluti estis, iam sanctificati estis, iam mundi estis in sanguine Christi.* Et possint dicere cum psalmista : *Asperge me, domine, hysopo et mundabor.*

Domine, si uis, potes me mundare. Ostenditur leprosus iste magnam habuisse fidem ; in eo quod dicit : *Domine, si uis*, in uoluntatem domini posuit potestatem. Non enim dubitabat de potestate, quia de uoluntate rogabat.

Et extendens manum tetigit eum dicens : Volo, mundare. Mira clementia domini, quia quem scribae et pharisaei tangere dedignabant, eo quod ab urbibus excluderetur, ipse manu tetigit et misericorditer curauit. Mystice autem manus uel brachium domini aliquotiens ipse Filius, aliquotiens protectio diuina intelligitur. Filius quoque ubi dicitur : *Emitte manum tuam de alto.* Protectio diuina cum dicit alius propheta : *Facta est super me manus domini.* Tunc etenim deus Pater manum extendit quando Filium suum misit in mundum, sicut dicit apostolus : *Misit deus Filium suum.* Ipse Filius leprosum tetigit, nos-

tram humanitatem suscipiendo.

Quod autem dicit : *Volo, mundare*, non ut plerique latinorum putant iungendum est et legendum ut dicat : *Volo mundare*, sed absolute et separatim ut prius dicatur : *Volo*, deinde imperatiuo modo : *Mundare*. Imperative enim dixit ei dominus : *Mundare.* Et nota quia eo mundauit modo quo fuerat postulatus. Leprosus enim dicit : *Domine, si uis.* Dominus respondit : *Volo.* Ille : *Potes me mundare.* Et dominus illi : *Mundare.* *Et confestim mundata est lepra eius.* Inter dicere et facere nulla distantia est. Denique : *Dixit et facta sunt.* Nihil est medium inter praeceptum dei et opus, quia in praecepto est opus. Et bene secundum Lucam ubi leprosus mundetur certus non exprimitur locus. Dicit enim quia *cum esset in una ciuitate* dominus, ut ostenderet non unius tantum urbis sed omnium ciuitatum populos esse saluandos.

93 uoluntatem] -tate *M*¹

88-89 I Cor. 6, 11 89-90 Ps. 50, 9 92-93 Cf. SMAR.
93 D 95 Matth. 8, 3 95-98 Cf. HAYMO 138 B 10-12
100-101 Ps. 143, 7 104 Rom. 8, 3 104-105 Cf. HAYMO
139 A 7-12 106-114 Cf. HAYMO 138 C 6-9 - D 2 114 Ps.
32, 9 114-115 Cf. BEDA, *In Luc.* II, 669-671 (*In Marc.* I, 538-
540) 115-119 Cf. BEDA 653-656 117 Luc. 5, 12

120 *Vide, nemini dixeris, sed uade, ostende te sacerdoti.* Quid est quod praecepit miraculum quod fecerat silendum, quasi iactantiam uitare uelit, quam nusquam habuit? Quod ideo facit non ut uitet iactantiam, sed ut doceat nostra non uulgare beneficia. Scilicet ut quotiescumque aliquid bonum agimus, non propter
 125 fauores hominum capiendas, ne dicatur de nobis: *Receperunt mercedem suam*; et: *Cauete ne iustitiam uestram faciatis coram hominibus.* Et Paulus dicit: *Si hominibus placere uellem, Christi seruus non essem.*

Sed uade, ostende te sacerdoti. In nullum de miraculis nostri
 130 redemptoris legimus quempiam missum ad sacerdotes nisi solos leprosos. Habes secundum Lucam euangelistam quod *cum ingrederetur quoddam castellum occurrerunt ei decem uiri leprosi, quos, ut uidit, dixit: Ite, ostendite uos sacerdotibus.* Sed ob uariis causis hoc agere uoluit dei Filius. Primo uidelicet
 135 humilitatis causa egit, ut sacerdotibus deferret honorem, quia lex praecipiebat ut, si in cuius carne lepra apparuisset, ostenderet se sacerdotibus, et si mundandus erat, eisdem munera offeret. Secunda extitit causa, ut uidentes eum supra legem curare, si uoluissent credere, crederent, sin autem inexcusabiles
 140 fierent. Tertia ut scandalum uitaret Iudaeorum qui saepe calumniabant eum dicentes: transgressor legis est. Quam non transgrediebat, sed in omnibus adimplebat, qui dicit: *Non ueni legem soluere sed adimplere.* Quarta ut ostenderet illud sacerdotium in nostrum transire quod nunc geritur in sancta
 145 ecclesia. Sicut enim tunc praecipiebatur leprosis ut ostenderent se sacerdotibus discooperto capite, cluso ore, scissa ueste, sic nunc praecipitur peccatori ut ostendat se sacerdoti, dicente apostolo: *Confitemini alterutrum peccata uestra*; discooperto capite, ut mentem et omnem cogitationem suam illi reuelet;
 150 cluso ore, ut non statim post confessionem incipiat praedicare, quia, qui non fuerit discipulus ueritatis, erit magister erroris;

120 sacerdoti] -dotibus *M*²

132 uiri *om.* *M*¹

123 Cf. BEDA 687 125-126 Matth. 6, 5 126-127 Matth. 6, 1
 127-128 Gal. 1, 10 129-135 Cf. HAYMO 139 D 1-9
 131-133 Luc. 17, 12, 14 133-134 Cf. LIVERANI (IV causae)
 138-140 Cf. HAYMO 139 D 12-16 140-143 Cf. BEDA 694
 142-143 Matth. 5, 17 145-151 Cf. HAYMO 141 D - 142 A-B
 148 Iac. 5, 16

scissa ueste : corda uidelicet in lamentum propter illud : *Scindite corda uestra et non uestimenta uestra.*

Et offer munus quod praecipit Moyses in testimonium illis.

- 155 Lex praecipiebat ut ille qui mundandus erat offerret pro se sextarium olei et duos pullos passeris, unum in holocaustum, alterum qui dimitteretur liber uolare in agro. In quo loco quidam per sextarium olei conpunctionem uolunt intelligi, ali donum caritatis, quia sicut oleum super cetera liquamina se
160 eleuat, ita caritas omnes praecellit uirtutes. De qua apostolus : *Aemulamini charismata meliora. Et adhuc superexcellentiorum uobis uiam demonstro.* Per duos passeris corpus et anima ; per illum qui in holocaustum praecipiebatur offerri corpus quod mortificari praecepitur, monente apostolo : *Mortificate membra*
165 *uestra quae sunt super terram* ; per eum qui dimittebatur ut liber uolaret, animam quae, mortificata carne, uiuificatur, dicente Petro de domino : *Vt nos offerret deo, mortificatos quidem carne, uiuificatos autem spiritu.*

- Cum autem introisset Capharnaum.* Capharnaum metropolis
170 est Galilaeae in qua dominus multa signa et miracula legitur fecisse, iuxta quod ei Iudaei dixerunt quodam loco : *Quanta audiuius signa et miracula facta a te in Capharnaum, fac et hic in patria tua.* Interpretatur autem Capharnaum uilla pinguis siue ager consolationis ; sanctam significat ecclesiam in qua
175 dominus cotidie signa et miracula operatur.

- Acessit ad eum centurio.* Lucas non ipsum centurionem dicit accessisse ad dominum, sed dicit quod miserit ad eum unum ex tribunis et senioribus Iudaeorum. Qui ueniens ad dominum coepit eum sollicite rogare dicens : *Dignus est ut hoc*
180 *illi praestes ; diligit enim gentem nostram et synagogam ipse aedificauit nobis.* Sciendum est quia Lucas ordinem tenuit rationis qualiter factum est, Matthaeus uero breuitatis causa

156-158 et duos olei *M² in marg.*

152-153 Ioel 2, 12 154 Matth. 8, 4 161-162 I Cor.
12, 31 ; 13, 1 162-164 Cf. HAYMO 142 D 5-7 164-165 Col.
3, 5 167-168 I Petr. 3, 18 169 Matth. 8, 5 171-173
Luc. 4, 23 173-174 Cf. LIVERANI : Capharnaum autem quae
interpretatur uilla pinguedinis siue ager consolationis ecclesiam designat ; cf. SMAR. 95 A 13-15 175-188 Cf. Luc. 7, 2 sq.
179-181 Luc. 7, 4-5

ipsum centurionem dicit ad dominum accessisse, uel certe solita
consuetudine uoluntatem pro facto ponit, quia uoluntas apud
185 deum pro facto habetur. Centurio enim, quia homo gentilis
erat, ideo non est ausus per se accedere ad dominum. Ceterum
si ausus fuisset, corporaliter accessisset; sed, si non accessit
corpore, accessit mente.

Domine, puer meus iacet in domo paralyticus et male torque-
190 *tur.* Paralysis morbus est corporis, et partem quam apprehende-
rit hominis totam rigidam facit et frigidam. Et si totum inuase-
rit hominem, sursum erigere non permittit. Mystice uero puer
iste populum significabat gentium qui in domo, hoc est in
mundo, id est usque ad aduentum saluatoris, paralyticus iacuit,
195 frigidus per infidelitatem, rigidus per tumorem superbiae, sur-
sum se erigere non ualens, hoc est in bono opere. Centurio uero
qui pro eo rogat ut sanitatem impetret primitiuam significat
ecclesiam de populo gentium, quae ueniens ad fidem, quos caros
habebat, pro eis rogabat. Vnde et secundum Lucam dicitur
200 quia erat illi pretiosus, quia, ut dixi, illi qui primi uenerant ad
fidem pro eis qui pretiosi illis erant rogabant, ut et ipsi conuer-
terentur de infidelitate ad fidem.

Et ait illi Iesus : Ego ueniam et curabo eum. Habes in euan-
gelium secundum Iohannem quod erat quidam regulus cuius
205 *filius infirmabatur Capharnaum.* Hic cum audisset quia Iesus
adueniret a Iudaea in Galilaeam, abiit ad eum et rogabat eum ut
descenderet et sanaret filium eius; incipiebat enim mori. *Et ait*
illi Iesus : Vade, filius tuus uiuit. Centurioni uero ait : *Ego*
ueniam et curabo eum. Quid est hoc quod dei Filius ad seruum
210 centurionis ire pollicetur, ad reguli filium uenire non uult?
Maior est enim regulus quam sit centurio. Regulus enim dicitur
quod sit secundus a rege; centurio uero quod centum sub se
habeat milites. Et ecce dei Filius ad filium reguli ire noluit, et

185-186 Cf. HAYMO 143 B 11-13 186-188 Cf. HAYMO 143
B 6-8 189 Matth. 8, 6 190-192 Cf. LIVERANI : paralysis
enim grauis est infirmitas in tantum ut si quodlibet membrum arri-
puerat, totum in putredinem illico euertit. At uero si totum corpus
apprehendit, ad omne opus inutile reddit. 192-193 Cf. SMAR.
95 B 197-198 Cf. SMAR. 95 B 1 197-199 Cf. LIVERANI :
illi (leprosi) figurantur qui prius ex gentibus crediderunt et dominum
pro uniuersali ecclesia deprecari sunt. 204-208 Ioh. 4, 46-47.
50 209-221 Cf. HAYMO 143 C-D

ad seruum centurionis ire paratus fuit. Quid est hoc, nisi quia
 215 superbia humana confunditur, qui in hominibus non natura qua
 ad imaginem dei facti sunt, sed honores et diuitias uenerantur?
 Vt ostenderet dominus quia quae hominibus alta sunt, deo des-
 pecta, et quae hominibus despicabilia apud deum alta sunt,
 220 ire paratus fuit. *Infirma enim mundi elegit deus, ut confundat
 fortia.*

Domine, non sum dignus ut intres sub tectum meum. Centurio
 iste magnam habuit fidem, humilitatem, pariterque et pruden-
 tiam. Fidem habuit, quia credidit quod absens dominus per
 225 praesentiam corporis puero sanitatem praestare potuisset; hu-
 militatem habuit, quia indignum se iudicauit ut dominus sub
 tectum eius intraret; prudentiam habuit, quia cognouit deum
 latentem in hominem. Cum enim dicit: *Non sum dignus ut
 intres sub tectum meum*, ac si dicat: Cum sim gentilis et immun-
 230 dus, non solum in meo pectore, sed nec in domo mea sum dignus
 ut intres.

Nam et ego homo sum sub potestate constitutus. Ac si dicat:
 Ego homo, tu deus; ego sub potestate constitutus Caesaris, tu
 sub nullius potestate redigeris; ego habeo sub me milites, et tu
 235 habes administratorias potestates. *Ego dico huic: Vade, et
 uadit*, et tu praecipere potes uni ex adsistentibus tibi, ut uadat
 ad domum meam et sanet puerum meum. Dicat sanitati ut
 ueniat, infirmitati ut recedat.

Mystice uero centurio unumquemque uirum perfectum sig-
 240 nificat. Quod bene conuenit actioni illius; perfectus enim erat
 sicut et ille alius centurio Cornelius cuius orationes et eleemosy-
 nae sunt exauditae. Dicitur centurio quod centum sub se habeat
 milites, sicut et quinquagenarius a quinquaginta uel a decem.
 Significat, ut dixi, uirum perfectum qui habet sub se milites,
 245 hoc est uirtutes. Debet dicere uirtutibus ut ueniant, peccatis

218 despicabilia M

214-216 Cf. LIVERANI: quid est quod... nisi quia superbia nostra con-
 funditur qui in hominibus non naturam qua ad imaginem dei facti
 sunt, sed potius dignitates et honores adtendimus 220-221 I Cor.
 1, 27 222-228 Cf. SMAR. 95 A; HAYMO 144 A 232-238
 Cf. HAYMO 144 C 1-5 240-242 Cf. HAYMO 144 C 11-13 241-
 242 Cf. Act. 10, 31 245-253 Cf. HAYMO 144 C-D

ut recedant ; bonis cogitationibus ut ueniant, malis ut recedant. Seruum suum, id est corpus suum, domatum habere debet, ut quodcumque iugum ei imponere uoluerit, scilicet ut quocumque bono opere uoluerit, facile illud conuertat. Scriptum est
 250 enim : *Qui seruum suum a pueritia nutrierit delicate, postea sentiet illum contumacem.* Quod ille non facit qui ualet dicere cum apostolo : *Castigo corpus meum et seruituti subicio, ne forte cum aliis praedicauerim ipse reprobus efficiar.*

Audiens autem Iesus miratus est. Quid est quod dominus
 255 miratur fidem centurionis, cum ipse centurio non potuisset habere has uirtutes, nisi ipse dedisset qui mirabatur ? Sed miratus est, ut mirantes faceret qui audituri erant fidem et prudentiam centurionis. Miratio illa domini non perturbati animi fuit signum, sed docentis magistri. *Non inueni tantam fidem*
 260 *in Israel.* Non de praeterito loquitur Israel, qui fuit in patriarchis et prophetis, sed de praesenti in quibus tantam fidem non inuenit (fidem habuit Abraham, Isaac et Iacob ceterique quamplures), sed de praesenti Israel, qui <si> fidem habuit, non habuit tantam sicut centurio, quia illi <qui> crediderunt,
 265 uidebant in quem iste necdum uiderat et credebat. Praefertur in hoc loco in centurione fides populi gentium super fidem populi iudaici.

Dico autem uobis quod multi ab oriente et occidente uenient et recumbent cum Abraham, Isaac et Iacob in regno caelorum. Ad
 270 litteram multi a quattuor partibus mundi uenient et recumbent cum Abraham, Isaac et Iacob, quia eandem remunerationem accipient, denarium uidelicet quod paterfamilias operariis uineae daturum se repromisit. Spiritualiter uero *multi ab oriente uenient*, id est a prima aetate ; *multi ab occidente*, id est a decrepita ; et *multi ab aquilone*, id est a potestate diaboli, et multi a meridie, calore sancti Spiritus accensi. *Venient et recumbent cum Abraham, et Isaac et Iacob in regno caelorum. Filii autem regni huius eicientur in tenebras exteriores, ibi erit fletus*

272 uidelicet] autem *add. M²*

250-251 Prov. 29, 21 252-253 I Cor. 9, 27 254 Matth. 8, 10
 254-256 Cf. LIVERANI : miratus est quippe fidem quam ipse in corde eius dederat quam non minus uenerari et ammirari debemus (sic) 260-266 Cf. BEDA *In Luc.* II, 2232-2236 268-269 Matth. 8, 11
 270 Cf. HAYMO 145 B 1 271-273 Cf. Matth. 20, 1 sq.
 273-275 Cf. HAYMO 145 C 5-8

et stridor dentium. Filii regni Iudaei appellantur specialiter, in
 280 quibus quondam regnavit deus, ut illud : *Israel potestas eius,*
Dominus regnavit, in quibus nunc regnat diabolus ; generaliter
 omnes amatores mundi, qui mundum amando ita appellari me-
 ruerunt, quomodo et ille in quem habitant, domino dicente :
Mundus autem gaudebit, uidelicet dilectores mundi. Qui omnes
 285 *eiciuntur in tenebras exteriores.* Non diceret tenebras exte-
 riores nisi essent et interiores tenebrae. Interiores sunt caecitas
 mentis, tenebrae uero exteriores sunt supplicia reproborum.
 Et dignum est ut qui diu iacuerunt in tenebras interiores, hoc
 est in caecitate mentis, mittantur in tenebras exteriores, hoc
 290 est in ignem aeternum qui paratus est diabolo et angelis eius.

Ibi erit fletus et stridor dentium. Fletus ad oculos, stridor
 uero ad dentes. Fumus lacrimas eicere solet, frigus uero dentes
 facit stridere. Per metaphoram loquens per dentes et oculos
 totum designat hominem. Ostendit etiam in infernum frigus
 295 esse pariter et ignem. Testatur et Iob qui dicit : *De calore*
nimio cupiunt transire ad aquas nivium.

Et dixit Iesus centurioni : Vade, sicut credidisti fiat tibi. Et
sanatus est puer illa hora. Ubique fides a domino laudatur,
 sicut fides huius centurionis uel mulieris Chananeae, quam qui
 300 perfectam habuerit, montes de loco ad locum transferre poterit,
 sicut enim dominus dicit : *Si habueritis fidem sicut granum sina-*
pis, dixeritis monti huic transi et iacta te in mare, statim fiet.
 Magna uirtus est fides sine qua nemo deo placere potest, sicut
 scriptum est : *Sine fide impossibile est placere deo,* et econtra :
 305 *Iustus ex fide uiuit.* Et notandum quantum ualeat uniuscuiusque
 propria fides, si tantum ualuit aliena. Propter fidem enim centu-
 rionis puer sanitatem accepit, cum dicit euangelista : *Et sanatus*
est puer in illa hora ; datur intelligi quia clientulis in fontem bap-
 tismi non propter fidem suam quam necdum fari possunt, sed
 310 propter parentum uel fidem iussorum ipsorum relaxantur errata.

- 279-280 Cf. SMAR. 96 C 280-281 Ps. 113, 2 ; 96, 1 281-
 290 Cf. HAYMO 146 A-B 284 Ioh. 16, 20 288-289 Cf. LI-
 VERANI : et dignum est ut qui hic in tenebras interiores se inclusit,
 illic in tenebras exteriores includatur 290 Cf. Matth. 24, 41
 291-296 Cf. HAYMO 146 B 1-15 295-296 Iob 24, 19
 297-298 Matth. 8, 13 298-305 Cf. HAYMO 146 D
 301-302 Matth. 17, 13 304 Hebr. 11, 6 305 Rom. 1, 17
 305-306 Cf. HAYMO 146 D 5-6

2

(n° 43)

- 1 Hoc enim mare pro diuersis adiacentiis uariis uocatur nomini-
bus. Dicitur mare Galilaeae propter adiacentem prouinciam,
mare Tiberiadem propter Tiberiadem ciuitatem quam aedifi-
cavit Herodes in honorem Tiberii Caesaris. Dicitur enim mare
5 non propter amaritudinem, quia ut seruabilis est ad piscandum
et haustum dulcis ad potandum, sed consuetudo Hebraeorum
est ut omnes congregationes aquarum maria uocentur, sicut in
libro geneseo dicitur : *Vidit congregationem aquarum et uo-*
cavit maria. Et quotiescumque legitur dominus discipulis in
10 mari apparuisse, uel eos in mari ad piscandum misisse, uel
siccis pedibus super mare ambulasse, uel mare transfretasse,
non aliud quam hoc mare intelligere debemus. Mystice uero
mare quod transfretauit mundum istum significat, quod in
amaritudine et perturbatione positus est. Vnde bene Galilaea
15 rota seu uolubilitas sonat, quia nimirum amor labentis saeculi
quasi in uertiginem corda mittit, quae ad perhennis uitae desi-
derium erigi non sinit. Vnde psalmista : *In circuitu impii am-*
bulant. Et recte dicit trans mare dominum abisse, quia ueniens
in hunc mundum peccatis nostris non communicauit, sicut
20 Petrus dicit : *Qui peccatum non fecit, nec inuentus est dolus in*
ore eius.

Et bene dicit : *Sequebatur eum multitudo maxima.* Ante enim
quam dei Filius de aequalitate Patris in hunc mundum uenisset,
non eum multitudo maxima sequebatur, sed una tantum plebi-
25 cula, Iudaei scilicet. Vnde psalmista : *Notus in Iudaea deus,*
in Israel magnum nomen eius. Reddidit causam quare cum
dicit quia uidebant eum signa et mirabilia facientem. Faciebat

*M*¹ (fol. 45^r-49^r)

1-9 Cf. HAYMO 284 B-C 8-9 Gen. 1, 10 12-18 Cf.
BEDA, *Hom.* II, 2 (CCL 122, 38-42) 17 Ps. 11, 9 20-21
I Petr. 2, 22 22 Ioh. 6, 2 22-25 Cf. SMAR. 152 A
25-26 Ps. 75, 2

enim signa, mortuos suscitabat, infirmos sanabat, daemones effugabat, caecos illuminabat, et his similia, ideo sequebantur
30 eum.

Subiit ergo Iesus in montem. Hoc enim ad litteram quantum adtinet ita est. Mystice uero mons in quo dominus ascendit aliquoties eximios significat sanctos, ut est illud : *Leuaui oculos meos ad montes unde ueniet auxilium mihi*, et iterum : *Suscipiant montes pacem populo tuo* ; aliquoties caelestem patriam uel uitam contemplatiuam, ut est illud Pauli apostoli : *Nostra autem conuersatio in caelis est*. De qua idem apostolus : *Sapientiam loquimur inter perfectos*. Sed hoc in loco mons caelestem patriam significat, in quo cum solis discipulis dominus ascendit, quia cum solis electis in caelestem patriam regnaturus est.
40 Et bene discipulis capacioribus arcana artiora dominus in monte docet, turbas uero quae minus doctae erant in campestria sanat, docet et reficit.

Erat autem proximum pascha dies festus Iudaeorum.
45 Quantum ad litteram adtinet prope erat tempus quo Iudaei secundum ritum legis pascha celebraturi erant. Mystice uero pascha transitus dicitur. Significat quod cum illis dominus qui ueri Iudaei sunt, qui confitentur peccata sua uel Patrem et Filium et Spiritum sanctum, qui transmigrant de infidelitate
50 ad fidem et de uitiiis ad uirtutes transeunt, cum illis cotidie dominus pascha celebrare non cessat.

Cum subleuasset ergo oculos Iesus et uidisset quia multitudo maxima uenit ad eum, dicit ad Philippum : Vnde ememus panes ut manducent hi ? Oculi domini in sacro eloquio interdum respectum diuinae clementiae, interdum dona sancti Spiritus significare solent. Nam qualiter oculi domini respectum diuinae clementiae significant, psalmista testatur dicens : *Oculi domini super iustos et aures eius ad preces eorum*. *Oculi domini super*

41 arcana artiora scripsi cum Beda : capatiora M¹

31 Ioh. 6, 3	33-34 Ps. 120, 1	34-35 Ps. 71, 3
35-36 Cf. HAYMO 285 C	36-37 Phil. 3, 20	37-38 I Cor. 2, 6
41-43 Cf. SMAR. 152 B-C (ex BEDA)	44 Ioh. 6, 4	
46-47 Cf. SMAR. 152 C ; HAYMO 286 D 7	49-50 Cf. HAYMO 287 A 2	
52-54 Ioh. 6, 5	54-56 Cf. BEDA 95-99	56-
58 Cf. HAYMO 287 A-B	57-58 Ps. 33, 16	

iustos : respectus diuinae clementiae super electos. *Et aures*
 60 *eius ad preces eorum*, ut exaudiat clamantes et remuneret cre-
 dentes. Qualiter uero dona sancti Spiritus Iohannes testatur
 qui figurate de se loquitur : *Et uidi*, inquit, *agnum stantem*
tanquam occisum, habentem capita septem et oculos septem, qui
sunt septem spiritus dei missi in omnem terram. Et Zacharias
 65 propheta dicit in lapide uno septem oculos esse. Sed in <hoc>
 loco oculi domini respectum diuinae clementiae significant.
 Subleuauit enim oculos, respexit multitudinem gentium uenien-
 tem ad se per fidem, quia, sicut superius dictum est, ante una
 tantum plebs eum sequebatur, iuxta praefatam rationem ; nunc
 70 autem paene tota gentilitas sequitur eum per fidem. Vnde
 psalmista dicit : *De caelo respexit dominus, uidit omnes filios*
hominum.

Quod uero temptans dominus Philippum interrogat dicens :
Vnde ememus panes, ut manducent hi ? non causa ignorantiae fa-
 75 cit, cum subdens euangelista dicat : *Ipse enim sciebat quid esset*
facturus, sed sciendum est quia tribus modis fit interrogatio,
 scilicet docentis, discentis et reprehendentis. Est interrogatio
 reprehendentis sicut saepe leguntur scribae et pharisaei inter-
 rogasse dominum, ut eum in aliquo reprehendere potuissent,
 80 sicut de denario dicentes : *Licet census dari Caesari an non* ?
 et multa alia. Interrogat discipulus magistrum, non ut repre-
 hendat, sed ut ab eo erudiatur, sicut discipulos legimus domi-
 num interrogasse, ut est illud : *Edissere nobis parabolam* tritici
 et *zizaniorum agri*. Interrogat discipulum magister, non ut igno-
 85 ret, uel ut ab eo erudiatur aut reprehendat, sed ut ignorantem
 discipulum erudiat, uolens scire si ipse qui interrogatur sciat,
 sicut angelus Iohannem in apochalipsin interrogauit dicens :
Hi qui amicti sunt stolis albis, qui sunt aut unde uenerunt ?
 respondit Iohannes : *Domine mi, tu scis*. Dicit ei angelus :
 90 *Hi sunt qui uenerunt ex magna tribulatione*. Volens enim ange-
 lus docere, ideo interrogauit. Eadem ex causa et dominus
 Philippum interrogat, non ut reprehendat, uel quod nesciebat
 disceret, sed ut ipse discipulus tarditatem suae fidei quam ma-

61-66 Cf. HAYMO 287 A 62-64 Apoc. 5, 6 65 Cf.
 Zach. 3, 9 71-72 Ps. 32, 13 76-95 Cf. HAYMO 287 C
 80 Matth. 22, 14 83-84 Matth. 13, 36 88-90 Apoc. 7,
 13-14 91-95 Cf. BEDA 105-108

gistro sciente ipse nesciebat, temptatus agnosceret et miraculo
 95 facto castiget. In quo loco tarditas Philippi incredulitatem significauit populi Iudaeorum qui, uidentes dei Filium in carne, in eum credere noluerunt signa et miracula facientem.

Hoc autem dicebat temptans eum. Et hic quaeri potest cur dicat : *Hoc autem dicebat temptans eum*, cum alibi scriptum sit :
 100 *Deus intemptator malorum est* ; et : *Deus neminem temptat*. Sed sciendum est quia duobus modis fit temptatio, scilicet in bona et in mala parte. Vna a deo, alia a diabolo. Temptat deus hominem, non ut perdat sed ut probet, sicut temptauit Abraham, sicut temptauit et Iob. Qui a temptatione optabat se temptari
 105 propheta qui dicebat : *Proba me, domine, et tempta me, ure renes meos et cor meum*. Temptat diabolus hominem, non ut probet, sed ut perdat, sicut temptauit Iudam et perdidit et alios multos. In qua temptatione ne inducamur, cotidie petimus dicente deo in oratione dominica : *Ne nos patiaris induci in temptatione*.
 110 Ergo secundum hanc temptationem qua diabolus temptat, ut perdat, *deus intemptator malorum est*, et *deus neminem temptat*. Ceterum, ut dixi, temptat deus hominem, ut probet, iuxta praefatam rationem : *Temptat uos dominus deus uester*, non ut perdat, sed ut probet. Ideoque discipulum temptatum, probatio-
 115 nem reddere uoluit, cum ipse sciret quid esset factururus, quia ipse est magni consilii angelus.

Respondit ei Philippus : Ducentorum denariorum panes non sufficiunt eis, ut unusquisque modicum quid accipiat. Philippus adhuc illis temporibus minus capax erat ad intelligenda secreta
 120 mysteria, loca deserta et turbarum multitudinem uidens dicit : *Ducentorum denariorum* et cetera. Debuerat enim dicere : Tu qui ex nihilo cuncta creasti, de quo scriptum est : *Qui manet in aeternum cuncta creauit simil*, et : Qui educis panem de terra et uinum quod laetificat cor hominis, ex nihilo poteris eos sa-
 125 tiare, si uis. Sed haec praetermittens dicit : *Ducentorum dena-*

110 qua] quam M¹

95-97 Cf. HAYMO 288 C 13-14	98 Ioh. 6, 6	98-102 Cf.
HAYMO 287 D - 288 A	100 Iac. 1, 13	102-109 Cf. HAYMO
288 B 3	105-106 Ps. 25, 2	109 Matth. 6, 13
113 Deut. 13, 3	116 Cf. Is. 9, 6	117-118 Ioh. 6, 7
122-123 Eccli. 18, 1	123-124 Cf. Ps. 103, 14	

riorum, ut superius ; ac si dicat : Si habueritis tot panes qui ducentis denariis empti fuissent, nec sufficerent ad esum tantae multitudinis, ut unusquisque modicum quid acciperet et non ut satiati abirent

- 130 *Dicit ei unus ex discipulis eius, Andreas, frater Simonis Petri : Est puer unus hic qui habet quinque panes hordeaceos et duos pisces ; sed haec quid sunt inter tantos? <.....> fidem habuit ; in eo autem quod dixit : Sed haec quid sunt inter tantos? in fidem haesitavit. Quis uero iste puer fuisset, utrum ex turba an*
 135 *ex discipulis domini, euangelista non dicit. Sed absolute tantum indicat Andream dixisse : Est puer unus hic et cetera. Puer namque in sacro eloquio aliquoties in mala parte, aliquoties in bona accipitur. In mala quidem parte, ut est illud : Puer centum annorum maledictus erit et peccator centum annorum morietur. In*
 140 *bona uero parte, ut est illud: Ecce ego et pueri mei quos dedit mihi dominus. Nam et Abraham cum centum esset annorum puer dictus est. Testimonium : Sicut locutus est ad Abraham puerum suum. Sicut enim puer a puritate et ab innocentia dicitur, sic et a stultitia et uerecundia, uel quod sit alienus a bono opere dici*
 145 *potest puer. Significat hoc in loco puer populum Iudaeorum sensu puerilem. Qui puer quinque panes, hoc est quinque libros moysaicos, habebat, hoc est Genesim uel alios quos secum integros serens nec frangere poterat. Qui bene hordeacei fuisse referuntur. Hordeum enim austeritatem habet, sed spiritualiter*
 150 *intellectum satiat ac reficit. Habet enim austeritatem cum dicit : Oculum pro oculo, dentem pro dente, manum pro manu, pedem pro pede ; si quis hoc aut illud fecerit, morte moriatur. Sunt enim multa in lege quae si tantum ad litteram intelligantur austeritatem sonant, ut est illud : Si exieris ad bellum contra*
 155 *hostes uel inimicos tuos et uideris mulierem decora specie et concupieris eam, rades omnes capillos capitis eius et abscedes ungulos et indues eam uestimentis lugubribus et sedebit in domo lu-*

132 *post tantos desunt nonnulla verba. forte : in eo quod dixit : Est puer hic ... et duos pisces* 154 *austeritatem scripsi : fed-*
tatem M¹

130-132 Ioh. 6, 8-9 132-145 Cf. HAYMO 288 D - 289 A
 138-139 Is. 65, 20 140 Is. 8, 18 142-143 Luc. 1, 70 + Ps.
 104, 42 145-150 Cf. HAYMO 289 B 151 Lev. 24, 20
 154-159 Deut. 21, 10-12

gens patrem suum et matrem et domum paternam et post dies triginta erit tibi uxor. Hoc spiritaliter intellectum satiat et
 160 reficit. Nobis enim quibus spiritalis militia est et arma non carnalia sed potentia dei, si decoram mulierem, hoc est animam quae a deo pulchra creata est, in gentili conuersatione inueniremus et eam corpori Christi sociari uoluerimus, id est deposito idolatriae cultu, induitur lugubribus paenitentiae luctus in-
 165 dumentis, deplorat patrem suum et matrem suam et domum paternam suam, id est omnem memoriam mundi et carnales eius illecebras. Deinde uerbi dei nouacula et doctrina omne peccatum infidelitatis eius quod mortuum et inane est abradi-
 tur — hoc enim sunt capilli capitis et unguis mulieris — atque
 170 ita demum salutaris lauacri unda purificata coniungitur sanctis dei, id est cum iam nihil ex illis quae per infidelitatem mortua dicuntur habuerit, nihil in capite mortuum, nihil in manibus, ut neque sensibus neque actibus inmundum aliquid uel mortuum geritur. Quod uero post triginta dies iubetur eam duci
 175 uxorem, ternario ac denario numero, fides opusque signantur. Per fidem ergo trinitatis atque opus legis recte sociatur quaecumque anima uiro israhelitae corpore, scilicet adhaerens illi sine macula et ruga, sinceritate fidei et actuum puritate. Alii dicunt hanc mulierem decora specie aliquam rationabilem disciplinam significare, quae dicta sapientia inuenitur apud gentiles.
 180 Hanc a nobis repertam prius omnem inmunditiam superstitionis eius de ea auferri debet et resecari, et sic eam in studium ueritatis adsumere. Nihil enim mundum habent disciplinae gentilium, quia nulla apud infideles sapientia est, cum inmunditia aliqua uel supertitione sit ammixta. Iubet etiam ut cum
 185 egreditur quis ad requisita naturae, paxillum in baltheo gerat et + fossa humo + quae egesta fuerint abscondat. Naturae

171 infidelitatem *scripsi* : fidelitatem *M*¹ 187 fossa humo *sic M*¹ *corrupt*. 187-189 naturae enim corruptibili pondere grauatae mentes nostrae quaedam cogitationum superflua, quasi uentris grauamine rumpunt *scripsi cum Beda* : nature enim corruptibilis pondus grauati mentis ... quasi mentis grauamina erumpunt *M*¹

160 Cf. Eph. 6, 10-12 160 Cf. Eph. 6, 10-12 160-185 Cf. BEDA, *In Deut. Comm.*, c. XXI (PL 91, 389 B-D) 185-187 Cf. Deut. 23, 11 187-193 Cf. BEDA, *In Deut. Comm.*, c. XXIII (PL 91, 391 D - 392 A)

enim corruptibili pondere grauatae mentes nostrae quaedam cogitationum superflua, quasi uentris grauamine rumpunt, sed
 190 portare sub baltheo paxillum debemus, scilicet ut ad reprehendendos nos acutissimum circa nos stimulum compunctionis habeamus, qui mentes nostras incessanter paenitentiae dolore confodiat et quod a nobis foetidum erumpit abscondat. Praecepit enim ut delinquentes quadraginta flagellis arguantur.
 195 Sed quid in quadragenario numero, nisi figura huius temporis accipitur, in quo ecclesia per quattuor partes mundi dilatata, sub decalogo legis uiuit? Quadragenario ergo numero delinquentes caedimur, si in hoc tempore paenitentiae uerberibus flagellamur. Debet ergo quisque peccator temporalibus flagel-
 200 lis adteri, quatenus in iudicio purgatus ualeat inueniri. *Beatus enim homo qui corripitur a domino.* Flagellat autem deus omnem filium quem recipit. Nulla enim animaduersio in aeternum adfligere poterit quos hic paenitentiae disciplina percussit. Si enim pro peccatis caedimur, illic sine peccato inuenimur. Sunt
 205 alia multa in lege quae austeritate insonant, spiritaliter intellecta mirabiliter satiant.

Aliter : hordeum pabulum est iumentorum et cibus seruorum. Nulla ibi mentio facta est de tritico. Si enim dixisset triticeos, ad dominos pertineret ; sed hordeacei ad seruos pertinent. Po-
 210 pulum Iudaeorum significat, qui sub seruitute legis litterae detentus fuit, iugum grauissimum serendo, de quo Petrus : *Quid uultis imponere iugum super ceruices discipulorum quod neque nos neque patres nostri portare potuimus?*

Et duos pisces. Si per quinque panes quinque libros mo-
 215 saicos intelleximus, non inconuenienter per duos pisces duos libros prophetarum atque psalmorum intellegere possumus, quorum unus canendo, alter colloquendo aduentum Christi prae-nuntiauerunt. Et bene illius aevi <praecones> per aquatilia <.....> fons baptismi praefiguratus est. Sicut enim piscis sine
 220 aqua uiuere non potest, sic nec homo sine baptismi sacramento ad

190 reprehendendos] reprehendos *M*¹
 sunt aliqua verba

218 post aquatilia de-

194 Cf. Deut. 25, 2-3 200-201 Iob 5, 17 212-213 Act.
 15, 10 214-218 Cf. SMAR. 153 A ; HAYMO 289 C 3-9 218-
 221 Cf. SMAR. 153 B ; HAYMO 289 D 3-5

caelestem pertingere regnum. Aliter : duo pisces duas personas significarunt in populo Iudaeorum : regiam et sacerdotalem. Quas bene dei Filius in se gestavit, qui est rex regum et sacerdos omnium sacerdotum.

- 225 *Dixit ergo Iesus : Facite homines discumbere.* Et nota quia panes suos non ante dat turbae dominus quam discumbere praecipiat. Discumbere enim humilitatis indicium est. Scriptum est enim : *Surgite postquam sederitis qui manducatis panem doloris.* Stare uero interdum superbiam significat, sicut
 230 de superbo pharisaeo dicitur : *Pharisaeus stans haec apud se orabat.* Datur intelligi quia panes domini, dapes scilicet spirituales, nullus nisi se humiliet dignus est comedere. Ergo qui panes domini comedere desiderat, necesse habet prius humiliari, propter illud apostoli Petri : *Humiliamini sub potenti manu dei,*
 235 *ut uos exaltet in tempore uisitationis.* Et alibi : *Ad quem respiciam, nisi ad humilem et mansuetum et trementem sermones meos ?*

- Erat autem foenum multum in loco.* Quid est quod dicit : *Erat autem foenum multum in loco,* cum superius dixerit : *Subiit ergo Iesus in montem et ibi sedebat cum discipulis suis ;*
 240 *erat autem proxima pascha dies festus Iudaeorum,* cum in montibus foena non reperiantur, et adpropinquante pascha foena multa son sint ? Non dicit euangelista utrum de monte dominus descenderit et <in> inferioribus turbam pauerit, an sursum in monte. Dicit enim superius quod abiit Iesus trans mare
 245 Galilaeae, et post paululum : *Cum subleuasset oculos Iesus et cetera.* Non dicit utrum in monte an in planitie illud factum sit. Sed cum dicit euangelista in sequentibus quia *cum uidissent turbae signum quod fecerat, dicebant : Quia hic est uere propheta qui uenturus est in mundum,* et deinde infert : *Iesus ergo*
 250 *cum cognouisset quia uenturi essent ut raperent eum et regem fecerent,* datur intelligi quia cum sedisset in montem cum discipulis et turbam ad se uenientem uideret, ad inferiora descenderit easque pauerit. Quomodo enim rursus illuc fugeret nisi prius descendisset ? Sed aliquid significat quod turbas pascen-
 255 das dominus de alto descendit, pauit et ascendit. Quare ascen-

221-224 Cf. SMAR. 153 B ; HAYMO 290 A 11 - B 2	225 Ioh.
6, 10 228 Ps. 126, 2 230-231 Luc. 18, 11	234-235 I
Petr. 5, 6 235-236 Is. 66, 2 237 Ioh. 6, 10	248-249
Ioh. 6, 14 249-250 Ioh. 6, 15	

dit? Quia cognouit quod eum regem facere uellent turbae. Sed numquid rex non erat, qui rex fieri timebat? Erat omnino; nec talis qui ab hominibus fieret, sed qui hominibus regnum daret. Sed quis principari hominibus tam sine culpa poterat, quam is qui hos nimirum regeret quos ipse creauerat? Sed quia idcirco in carne apparuit, ut non solum nos per passionem redimeret, uerum etiam per conuersationem doceret, exemplum sequentibus praebens, rex fieri noluit, ad crucis uero patibulum sponte conuenit; oblatam gloriam culminis fugiit, poenam probrae mortis apetiit, ut membra eius discerent fauores mundi fugere, terrores minime timere, pro ueritate aduersa diligere, prospera formidando declinare. Quia et ista saepe per tumorem cor inquinant, illa per dolorem purgant, in istis se animus erigit, in illis autem etiam si quando erexerat sternit. In istis sese homo obliuiscitur, in illis uero ad sui memoriam nolens etiam coactus reuocatur. In istis repente acta bona depereunt, in illis autem longe quoque temporis admissa terguntur.

Si autem quislibet contentiosus dicere uoluerit in monte id factum quando dicit euangelista, et nos dicamus quia et in montibus aliquando foena reperiuntur, ut est illud: *Aperta sunt prata et apparuerunt herbae uirentes et collecta sunt foena de montibus*. Aperta sunt modo pascua sacramentorum caelestium quae diu fuerant typis praeclausa legalibus; apparuit nouus uiror euangelicae ueritatis et gratiae; collecta sunt in pabulum dominici gregis scripta patrum ueterum, ablata Iudaeis superbientibus falce diuinae animaduersionis et data humilibus ecclesiae populis ad spiritalem subsidium, domino illis dicente: *Auferetur a uobis regnum dei*.

Allegorice autem per foenum aliquoties humana caro, aliquoties opes carnales intelliguntur. Humana caro, ut est illud: *Omnis caro foenum*; carnales opes ut: *Omnis gloria eius tamquam flos foeni*. Nullus enim antequam foenum conterat, id est uitia carnis conculcet, panem domini comedere meretur.

Discubuerunt ergo uiri numero quasi quinque milia. Viros dicit et quinque milia. Vir a uiriditate dicitur, eo quod uiriliter

276-278 Prov. 27, 25 284 Matth. 21, 43 285-289 Cf.
 SMAR. 154 A; HAYMO 290 D 3-7, 291 A 4-6 287-288 Is. 40, 6
 290 Ioh. 6, 10 291-293 Cf. HAYMO 291 A 12 - B

agat. Quibus per Paulum dicitur : *State in fide et uiriliter agite* ; et ad Iob : *Accinge sicut uir lumbos tuos*. Ego enim non feminis, sed uiris loquor, id est non his qui fluxa mente sunt, sed
 295 firmis et fortibus ista praecipio. Quinarius numerus ualde perfectus est, prout quinque notissimos sensus corporis. Millennarius ipse ualde perfectus est, ultra quem nullus calculator transgredi ualeat, nisi ad caput reuertatur. Alius euangelista dicit quia fecit eos discumbere per conuiuia centenos et quinquage-

300 nos. Quinquageni hi sunt qui adhuc in paenitentiam persistunt ; centeni hi sunt qui de sinistro opere nihil agunt, sed totum dextrum. Aliter : quinquageni eos significantur qui a malo quiescunt opere, centeni eos qui ab inmunda cogitatione uel locutione.
Accepit ergo Iesus panes, et cum gratias egisset, distribuit discumbentibus. Accepit ut homo, fregit ut deus, quia diuinas scripturas in se credentibus reserauit. Nullus enim ante aduentum illius hos panes frangere potuit, dicente scriptura : *Paruuli petierunt panem et non fuit qui frangeret eis*. Quod est aliis uerbis dicere : indocti quaesierunt pabulum uerbi quo ad uirtutem bonae conuersationis uel operationis conualescerent re-
 310 fici, nec erat, magistris deficientibus, qui eis scripturae archana patefaceret, eosque ad uiam ueritatis institueret. Sed ipse fregit panes quando post resurrectionem suam aperuit discipulis sensum ut intelligerent scripturas. Gratias egit, ut nos de perceptis caelitus muneribus doceret gratias agere debere et dicere cum psalmista : *Non nobis, domine, non nobis, sed nomini tuo da gloriam*. Et secundum alium euangelistam : *Fregit panem et dedit discipulis ut apponerent et apposuerunt turbae*. Dedit enim discipulis panes quando incipiens a Moyse et omnibus prophetis
 320 interpretatus est illis scripturas in omnibus quae de ipso erant ;

298 caput] capite *M*¹

301 qui de] quidem (?) *M*¹

292 I Cor. 16, 13 293 Iob 38, 3 (40, 2) 295-296 Cf. SMAR. 154 B ; HAYMO 291 C 6-8 296-298 Cf. SMAR. 154 B ; HAYMO 292 B 12-15 298 Cf. Marc. 6, 40 300 Cf. SMAR. 154 B ; HAYMO 290 C 302-303 Cf. SMAR. 154 C 304-305 Ioh. 6, 11 307-308 Lam. 4, 4 312-314 Cf. Luc. 24, 45 ; Cf. HAYMO 292 C-D 314-315 Cf. SMAR. 154 C 316-317 Ps. 113, 1 317-318 Marc. 8, 6 318-320 Cf. HAYMO 292 D

uel quando praecepit eis : *Ite in mundum uniuersum, praedicate euangelium omni creaturae*. Discipuli apposuerunt turbae quando profecti praedicauerunt ubique.

Similiter et ex piscibus quantum uolebant, quia quantum uni-
 325 cuique expedit, tantum ei largitur donum sancti Spiritus : *uni-*
cuique datur manifestatio Spiritus ad utilitatem.

Vt autem impleti sunt, dixit Iesus discipulis suis : Colligite quae superauerunt fragmenta ne pereant. Quod saturata multi-
 tudine iussit discipulis colligere fragmenta quae superauerant
 330 ne perirent profecto significat quia sunt pleraque archana diuinorum eloquiorum quae uulgi capere non ualet ; quae, si a doctoribus exposita fuerint, mox intelligere queunt. Ideoque hi qui praesunt sollerti cura uigilandi est, ut quocumque possunt ingenio eorum memoriae tradant, ut acceptum talentum domi-
 335 mino suo duplicatum reportent, ut audire mereantur : *Euge, serue bone et fidelis*, et caetera ; et sint de illis de quibus dominus in euangelio dicit : *Quis putas est fidelis dispensator et prudens quem constituit dominus super familiam suam*.

Collegerunt ergo et impleuerunt duodecim cophinos fragmen-
 340 *torum*. Secundum alium euangelistam pauit dominus quattuor milia hominum ex septem panibus et de fragmentis septem sportae remanserunt plenae. Hic uero quinque milia hominum fuerunt iuxta numerum panum quos manducauerunt et de fragmentis duodecim cophini pleni remanserunt. Ibi minus
 345 fuerunt homines, id est quattuor milia, et plus habuerunt panes, scilicet septem, et minus remansit illis, id est septem sportae iuxta numerum panum ; hic uero plus fuerunt homines et minus habuerunt panes, et plus remansit illis duodecim cophini. Quid uero per istam et illam pastionem, nisi utrumque populum
 350 intelligere debemus Iudaeorum scilicet et gentium ? Bene per istam populum Iudaeorum qui plus fuerunt homines et minus habuerunt panes et plus remansit illis, quia populus iudaicus minus praecepta habuit, sed tamen illud quod minus fuit minime impleuit. Bene per illam populum gentium qui minus
 355 fuerunt homines et plus habuerunt panes et minus remansit

321-322 Marc. 16, 15 321-323 Cf. SMAR. 154 D ; HAYMO 292 D

326 I Cor. 12, 7 327-328 Ioh. 6, 12 328-331 Cf.

SMAR. 154 D 330-335 Cf. HAYMO 293 A-B 335-336 Matth.

21, 23 337-338 Luc. 12, 42 339-340 Ioh. 6, 13

340 Cf. Matth. 15, 38

illis, quia instrumenta ueteris testamenti accepit, insuper et euangelica gratia ei credita fuit, sed dante deo amplius comedit, quia et legem et euangelium implere contendit. Et bene super foenum illi, quia populus Iudaeorum semper opulentiam carnis
 360 sectatur; isti autem super terram, quod significat aritudinem in qua populus gentium se mortificauit, conuersus ad paenitentiam.

Aliter. Per hanc pastionem et illam ebetes et sapientes intelligere possumus, quia quod ebetes in scripturis intellegere nequeunt, hoc sapientes implere satagunt. Vnde scriptum est :
 365 *Non arabis in boue simul et asino*, id est noli iungere stultum cum sapiente in praedicatione, neque per eum qui implere non ualet illi obsistas qui praeualet. Cophini namque ex uirgis agrestibus et infructuosis efficiuntur. Vile habent opus. Solet
 370 enim cophinus seruilia opera agi, ut est illud de Ioseph : *Manus eius in cophino seruierunt*. Defertur in eis fimus in terram agrestem et infructuosam : sanctos significat apostolos qui ex uilibus parentibus secundum carnem orti sunt. *Infirma enim mundi elegit deus, ut confundat fortia, ignobilia et contemptibilia, ut*
 375 *confundat sapientes*. Qui inpinguati gratia Spiritus sancti detulerunt fimum in terram agrestem et infructuosam, hoc est gratiam sancti euangelii in gentilitate, quae ante sterilis erat, sed postea uberes fruges attulit.

Illi ergo homines cum uidissent quod fecerat signum dicebant :
 380 *Quia hic est uere propheta qui uenturus est in mundum*. Et quia homines erant, ideo taliter dixerunt. Debuerant enim dicere : Hic est Filius dei Christus Iesus. Sed errando non male errauerunt, cum eum prophetam appellauerunt. De eo namque Moyses ante praedixerat : *Prophetam vobis suscitabit dominus*
 385 *deus de fratribus uestris tamquam me ; ipsum audieris*. Et ipse non est ueritus prophetam se nominare cum ait : *Non capietur propheta extra Ierusalem ; et : Non est propheta sine honore nisi in patria sua et in domo sua*. Illi ergo quia homines erant

366 Deut. 22, 10 368-369 Cf. HAYMO 293 D 3 370 Cf. SMAR. 155 A 370-371 Ps. 80, 7 373-375 I Cor. 27, 28
 375-378 Cf. HAYMO 293 D 379-380 Ioh. 6, 14 384-385 Deut. 18, 15 (18) 385-387 Cf. SMAR. 155 A 386-387 Luc. 13, 33 387-388 Matth. 13, 57 (Marc. 6, 4)

dixerunt : *Hic est uere propheta qui uenturus est in mundum.*

- 390 Nos uero docti ab ipso uidentes mundum quod fecit per diuinitatem ac uenit recreare quod fecerat per humanitatem, dicamus : Hic est uere *mediator dei et hominum, homo Christus Iesus*, qui uenit in mundum et iterum uenturus est in finem saeculorum, ut iudicet mundum, hoc est impios, et remuneret
- 395 mundum, hoc est sanctos ; unde apostolus : *Deus erat in Christo mundum reconcilians sibi.*

390-394 Cf. SMAR. 155 B ; HAYMO 294 B
395-396 II Cor. 5, 19

392 I Tim. 2, 5

3

(n° 61)

- 1 Vndecim discipuli in Galilaeam uidentes dominum adoraue-
runt. Nota quod superius dixit euangelista Matthaeus : *Tunc*
abiit unus de duodecim ; sed undecim discipuli dicuntur in Ga-
lilaea abisse. Sciendum est enim quia duodenarius per prae-
5 uaricatorem Iudam fuerat adimpletus, et per eundem iterum
fuit inminutus, quando dominum tradidit et abiens laqueo se
suspendit. Et quando haec acta sunt, iam non ibi erat. Iam
enim, sicut Petrus in acta apostolorum testatur, ille filius per-
ditionis abierat in locum suum, id est in perditione. Et sic de-
10 mum apostoli usque ad dei Filium ascendentem in caelis in im-
perfecto numero manserunt, scilicet in undenario. Necdum
enim Matthias inter decem adnumeratus erat. Sed nolentes in
hoc numero permanere, in locum Iudae praeuaricatoris mit-
tentes sortem Matthiam elegerunt, dicente Petro : *Oportet uiri*
15 *fratres ex his uiris qui nobiscum conuersati sunt omni tempore*
quo intrauit et exiuit inter nos dominus Iesus, incipiens a bap-
tismate Iohannis usque in diem qua assumptus est a nobis, tes-
tem resurrectionis eius nobiscum fieri unum ex istis. Et statue-
runt duos : Ioseph qui cognominatus est iustus et Matthiam.
20 *Et orantes dixerunt : Tu domine, qui corda omnium nosti, ostende*
quem elegeris accipere locum ministerii huius et apostolatus de
quo praeuaricatus est Iudas ut abiret in locum suum. Et dederunt
sortes. Et cecidit sors super Matthiam. Et adnumeratus est cum
undecim. Et impleta est prophetia olim pronuntians : Et epis-
25 *copatum eius accipiet alter.*

Vndecim discipuli abierunt in montem ubi constituit illis
Iesus. Non dicit euangelista in quo monte, sed absolute tan-

*M*¹ (fol. 88^v-90^r) *M*² (fol. 105^v-107^r) *M* (= *M*¹, *M*²) *V* (VICH,
Arx. Cap. XIV.33, 1 fol.) *C* (fol. 74^v-76^v; leçons choisies)

1-2 Cf. Matth. 28, 16-17 2-3 Matth. 26, 14 6 Matth.
27, 5 8-9 Cf. Act. 1, 25 14-24 Act. 1, 21-26 24-
25 Act. 1, 20 26-27 Matth. 28, 16

tum *in montem ubi constituit illis Iesus*. Sciendum enim quia hanc manifestationem non eodem die factam debemus accipere
 30 qua a mortuis resurrexit dei Filius. Non enim amplius quam quinquies eo die est uisus. Haec autem manifestatio octaua est. Relege enim quattuor euangelistas et inuenies dei Filium decies manifestatum discipulis postquam a mortuis resurrexit. Et nota ordinem earumdem manifestationum et inuenies ibi
 35 magnum sacramentum. Sed quia inde mentio facta est, pandamus ordinem earundem manifestationum. *Primo uisus Mariae Magdalenae* -. Require retro in epistola *Stans Petrus*. His etenim modis et uicibus apud quattuor euangelistas legimus uisum dominum fuisse discipulis. Sed quod tunc historialiter
 40 factum est, cotidie spiritaliter fit in sancta ecclesia. Apparuit Mariae flenti ad monumentum ; apparet etiam unicuique se in ueritate quaerenti non simulate, non fecte, sed ardenti animo, et consolatur eum qui pro suis luget peccatis, ipso dicente : *Beati qui lugent, quoniam ipsi consolabuntur*. Apparuit illi et alterae,
 45 ut nuntiarent discipulis. Sic qui aliquid bonum agit et collegas sibi quaerit, implens illud : *Qui audit dicat : Veni*, his talibus uirisque se manifestat dominus. Apparuit Petro flenti pro negatione, ut maestitia eius in gaudio conuerteret. Sic post lapsum criminum conuersis se manifestare dignatur. Dicit enim ipse :
 50 *Nolo mortem peccatoris* -. Apparuit duobus de se sermocinantibus aperiens illis scripturas <non> cognocentes eum, ad hospitium in fractione panis cognitus est ab eis, impletumque est in eis : *Non auditores legis iusti sunt apud deum* -. Sic de se sermocinantibus congregatis in nomine suo apparet, sicut ipse dicit :
 55 *Vbi duo uel tres congregati sunt* -. Hoc ipsud significat quod in conclaui discipulis apparuit, non aperto ostio ingressus est ad eos, sic de se sermocinantibus apparet dicens : *Ecce ego sto ad ostium et pulso* -. Dicitur autem ab euangelista in hac manifestatione quia non erat ibi Thomas. Sed ne diu in ignorantiam per-

36 Marc 16, 9 ; Cf. Ioh. 20, 11 sq. 37 epistola Fer. II Paschae
 (cf. infra, p. 363) 40-41 Cf. Ioh. 20, 11 sq. 44 Matth. 5, 5
 44-45 Cf. Matth. 28, 9-11 46 Apoc. 22, 17 47-48 Cf.
 Luc. 24, 34 50 Ez. 33, 11 50-52 Cf. Luc. 24, 13 sq.
 53 Rom. 2, 13 55 Matth. 18, 20 56-57 Cf. Ioh. 20, 19 sq. ;
 Luc. 24, 36 sq. 57-58 Apoc. 3, 20 58-59 Cf. Ioh. 20, 24

- 60 maneret, non solum se ostendit ei, uerum etiam et palpabilem se prae-
buit, et hoc post dies octo sexta manifestatione. Sic
fidelibus aliquid de se dubitantibus apparet illis, eorum mentes
illustrando. Quod autem septimo septem discipulis laboranti-
bus in mari apparuit significat quoniam illis qui pro Christi
65 nomine laborant, apparet illis et cum eis conuiuatur, iuxta quod
ipse dicit : *Inhabitabo et inambulabo in illis et ero illorum deus et
ipsi erunt mihi populus.*

- Octauo apparuit, sicut praesens lectio declarat, in monte Ga-
lilaeae. Octonarius numerus perfectus est. Indicat resurrec-
70 tionem quae erit omnium sanctorum in die iudicii. Hi enim cum
illo recumbere habent, quod significat nona manifestatio, de qua
dicit Marcus : *Nouissime recumbentibus undecim discipulis ap-
paruit illis Iesus.* Quia illis qui pro Christi nomine congregan-
tur, semper cum illis adest. Vnde et dicit : *Ecce ego uobiscum*
75 *sum* —. Et hi soli, hoc est omnes electi, eum uidere merentur,
non iam in terris, sed in caelis, quia *ubi fuerit corpus illuc con-
gregabuntur et aquilae*, sancti uidelicet adhaerentes capiti suo
domino Iesu Christo. Hoc enim significat decima apparitio non
iam in terris sed in caelis.

- 80 Sed neque hoc praetereundum est quod apud euangelistas
replicatur dominum post resurrectionem in Galilaea uidendum.
Sed quia Galilaea transmigratio interpretatur, dominus post
resurrectionem in Galilaea discipulis se ostendit, ut designaret
nullum alium se uidere posse nisi qui transmigrauerit de infi-
85 delitate ad fidem et de uitiiis properauerit ad uirtutes. Et bene
in monte, quia illi in aeterna beatitudine eum uidere merentur
qui hic terrena despiciunt, caelestia desiderant et ualent dicere
cum apostolo : *Nostri autem conuersatio in caelis est.*

- Et uidentes eum adorauerunt* -. Dubitauerunt quidam sicut
90 Thomas, non quia iam dubitaret, sed quia quondam dubitauerat
dicens : *Nisi uidero in manibus* -. Adorauerunt quidam, sci-

77 capiti suo] capita sua M

60-61 Cf. Ioh. 20, 26 sq. 63-64 Cf. Ioh. 21, 1 sq. 66-
67 II Cor. 6, 16 72-73 Marc. 16, 14 74 Matth. 28, 20
76-77 Matth. 24, 28 80-88 Cf. HAYMO 482 B 11-15, C 12-13,
D 3-4 88 Phil. 3, 20 91 Ioh. 20, 25

licet Maria et caeteri discipuli. Sed sciendum est quia plus nobis profuit infidelitas Thomae qui diu dubitauit quam fides Mariae uel discipulorum qui cito crediderunt, quia ille diu dubi-
 95 tando cicatrices domini palpauit et omnem dubietatem a cordibus fidelium amputauit. Et hoc ante praefiguratum est in Ioseph qui somnium narrans fratribus ait : *Putabam nos colligare manipulos in agro et quasi consurgere manipulum meum et*
 100 *stare uestrosque manipulos circumstantes adorare manipulum meum.* Hoc enim impletum est in Egypto quando ibi descenderunt ut frumenta emerent, ipse fratres agnoscens non est agnitus ab eis. Et sicut liber Genesis narrat, adorauerunt eum. Sic sancti apostoli post resurrectionem abeuntes in Galilaeam in montem ubi constituit illis dominus, adorauerunt eum.
 105 *Et accedens Iesus locutus est eis dicens : Data est mihi omnis potestas in caelo et in terra.* Adhuc formam humanitatis exprimit ; formam seruitutis ostendit cum dicit sibi potestatem datam in caelo et in terra. Secundum diuinitatem nihil accepit, quia secundum testimonium Iohannis, *omnia per ipsum facta*
 110 *sunt et sine ipso factum est nihil.* Et ipse in euangelio loquitur : *Pater, omnia mea tua sunt et tua mea.* Secundum humanitatem data est ei omnis potestas a Patre, sicut ipse dicit : *Pater non*

94 qui cito crediderunt *hic incipit V mutilus* 100 impletum est V C, om. M 105-106 omnis potestas in caelo et in terra om. C 106 in caelo et in terra V, om. M 107-108 dicit sibi potestatem datam in caelo et in terra M, dicit data ibi mihi potestas V, dicit datam sibi potestatem in caelo et in terra C 109-110 quia secundum testimonium Iohannis omnia per ipsum facta sunt et sine ipso factum est nihil *scripsi*, quia secundum test. Iohannis omnia per ipsum facta sunt M, quia omnia per ipsum facta sunt teste Iohanne qui dicit omnia per ipsum C, quia omnia per ipsum facta sunt sicut dicit Iohannes et sine ipso factum est nihil V

92-96 Cf. GREGORIUS, *Hom. 26 in euangel. (PL 76, 1201 C 12-16)* 97-100 Gen. 37, 7 100-102 Cf. Gen. 42 105-106 Matth. 28, 18 106-108 Cf. LIVERANI, p. 305 : sed sciendum est quia datam sibi glorificatur dominus potestatem in caelo et in terra in forma humanitatis, qui omnia tribuit in forma deitatis. In quibus autem potestatem acceperit, manifestauit, subiungens : in caelo et in terra, id est in angelis et hominibus. Ergo in angelis et hominibus potestatem accepit in forma hominis, qui super omnes caelos est in forma deitatis ; cf. HAYMO 483 B 10-12 109-110 Ioh. 1, 3 111 Ioh. 17, 10 112-113 Ioh. 5, 22

iudicat quemquam, sed omne iudicium dedit Filio. Et sicut propheta in persona Patris loquitur : *Pete a me et dabo tibi gentes*
 115 *hereditatem tuam.*

In caelo dicit : in sanctis angelis. *In terra* : in sanctis hominibus. Vel certe *in caelo* : in sanctis de quibus dicitur : *Caeli enarrant gloriam dei.* *In terra* : in hominibus peccatoribus in quibus omnibus ipse potestatem habet. Huic simile est illud apostoli :
 120 *Vt in nomine Iesu omne genu flectatur caelestium terrestrium et infernorum.*

Euntes ergo docete omnes gentes, baptizantes eos in nomine Patris et Filii et Spiritus sancti. Quid est quod ante passionem suam praeceperat : *In uia gentium ne abieritis*, resurgens a
 125 mortuis praecepit dicens : *Euntes, docete omnes gentes?* Ibi scandalum scribarum et pharisaeorum uitare uoluit, hic uero iam pro nihilo ducit, uidens non fructificare se in populo Iudaeorum. Praecepit : *Euntes docete omnes gentes*, ut impleatur illud quod antea praedictum fuerat : *In omnem terram exiuit*
 130 *sonus eorum et in fines orbis terrae uerba eorum.* Et : *Non sunt loquelae neque sermones* -. Praecepit itaque baptizare in nomine Patris et Filii et Spiritus sancti. Qui ordo seruatur ab his qui officium uel ministerium habent in ecclesia baptizandi. Quamquam in actibus apostolorum Lucas in solius Filii nomi-
 135 ne baptismum dare testetur, tamen in nomine sanctae trinitatis baptizandus est, ipso domino <testante> qui dicit hoc in loco : *Euntes docete omnes gentes baptizantes eas in nomine Patris et*

115 gentes hereditatem tuam om. M C 117 in caelo in sanctis scripsi cum V C, in sanctis caelorum M 120-121 caelestium terrestrium et infernorum om. M 122-123 baptizantes ... spiritus sancti om. M 130 et in fines ... eorum om. M 131 neque sermones om. M itaque] namque V (def. C) 136 ipso domino qui dicit M, ipse domine (domino post corr.) cum dicitur V, sicut hoc loco dominus precepit dicens C 137-139 omnes gentes ... quae mandaui uobis om. M

114-115 Ps. 2, 8 116-117 Cf. LIVERANI, cit. supra
 117-118 Ps. 18, 2 120-121 Phil. 2, 10 122-123 Matth. 28, 18-19 123-125 Cf. LIVERANI, p. 305 : qui enim ante passionem suam dixerat : in uia gentium ne abieritis et in ciuitate samaritanorum ne intraueritis, surgens a mortuis praecepit discipulis dicens : euntes docete. 124 Math. 10, 5 129-130 Ps. 18, 5
 130-131 Ps. 18, 4 134-135 Cf. Act. 8, 16

Filii et Spiritus sancti, docentes eas seruare omnia quae mandauit uobis. Et nota quia prius praecepit docere, postea baptizare, deinde uero seruare omnia quae mandauit, quia non ante
 140 *quislibet baptizandus est quam instruatur. Sed prius docendus, postea uero si uult baptizandus. Scriptum est enim : Nolite sanctum dare canibus neque mittatis margaritas uestras ante porcos.*

145 *Baptizandis uero praecipit : Docentes eas seruare omnia quae mandauit uobis. Et nota quod ea praecipit docere quae ipse docuit et non alia, sed ipsa seruare, et non ex parte, sed omnia, quia si quis totam legem obseruet, offendat autem in uno, factus est omnium reus. Nullus enim aliud docere debet, nisi quod*
 150 *sana et sincera doctrina in se habet, nec quasi suos sermones loqui, sed quasi dei, propter illud : Si quis loquitur quasi sermones dei.*

Et ecce uobiscum sum omnibus diebus usque ad consummationem saeculi. Et ne forte terrerent sancti apostoli dicentes : quo-
 155 *modo nos tam pauci numero tam innumeram multitudinem populorum conuertere poterimus? promittit dominus solatium suum dicens : Ecce ego uobiscum sum. Et nota quod alibi dicit : Pauperes semper habetis uobiscum, et hic dicit : Vobiscum sum. Ibi de praesentia corporali dicit ; hic de spiritali potentia, quia*
 160 *non solum cum apostolis sed et cum omnibus semper est sanctis, ipso dicente : Vbi duo uel tres congregati fuerint in nomine meo, in medio eorum sum, dicit dominus.*

143-144 neque ... porcos om. M 150 loqui] loquere scripsit
 prius M qui postea corr., V 151 loquitur hic desinit V man-
 cus 162 dominus scripsi, deus M

142-144 Matth. 7, 6 145 Matth. 28, 20 146-147 Cf.
 HAYMO 483 D 11-13 151-152 I Petr. 4, 11 153-154 Matth.
 28, 20 154-157 Cf. HAYMO 484 A 4-7 157-158 Ioh. 12, 8
 161-162 Matth. 18, 20.

4

(n° 83)

- 1 Praedicante domino in synagoga Iudaeorum, multae turbae crediderunt in eum, ex quibus fuit Nicodemus iste qui uenit ad dominum nocte. Sed pro qua causa nocte uenerit percunctari libet. Quantum ad historiam pertinet, propterea nocte
- 5 uenit quia iam conspirauerant Iudaei in nece domini et dixerant minantes : si quis eum confessus fuerit, de synagoga eicitur. Nobilis homo erat Nicodemus, honorem magnum habebat in populo Iudaeorum. Ideo ne tanto honore priuaretur, non est ausus eum aperte confiteri. Vnde aperte datur intelligi
- 10 quia non perfecte credebat. Si enim perfecte credidisset non solum in nocte non uenisset, sed etiam coram regibus et principibus eum confiteri non timuisset, propter illud quod ipse dicit : *Qui me confessus fuerit coram hominibus, confitebor et ego eum coram Patre meo.* Potest et aliter intelligi quod dicit in nocte,
- 15 hoc est sub umbra legis. Lex enim aliquoties nox dicitur. Vel certe in nocte, ideo quia necdum ortus erat ille sol iustitiae dominus Iesus Christus, necdum pleniter mentem eius illustrauerat, sed adhuc in nocte mentis degebat. Non erat de illis de quibus idem apostolus : *Surge qui dormis et exurge a mortuis et*
- 20 *inluminabit te Christus.* Et Isaïas : *Surge, illuminare, Ierusalem, quia uenit lumen tuum et gloria domini super te orta est.*
- Rabbi, scimus quia a deo uenisti magister.* Bene magistrum eum appellat a quo interius uerum magisterium accipiebat. Cum dicit : *A deo uenisti*, forsitan cum illo deum esse credebat.

*M*¹ (fol. 135^v-136^v) *M*² (fol. 141^v-143^r) *M* (= *M*¹, *M*²) *Pa*
(*Paris.* 3806, fol. 105^v-110^r)

1 multa turba *Pa* 8 tanto] tante *Pa* 14 coram Patre
meo *om. M* 18 nocte *scripsi*, corpore *M Pa*

1 sq. Ioh. 3, 1 sq. 1-2 Cf. HAYMO 578 D 1-2 5-7 Cf.
HAYMO 579 A 10-12 6 Cf. Ioh. 9, 22 13-14 Matth. 10, 32
16 Cf. Mal. 4, 2 19-21 Cf. SMAR. 340 A 10-15 19-
20 Eph. 5, 14 20-21 Is. 60, 1 22 Ioh. 3, 2

25 Debuerat enim dicere : Nisi tu deus esses, tanta signa facere non potuisses. Faciebat enim signa : caecos illuminabat, mortuos suscitabat, demones effugabat, et horum similia, in tantum ut dicerent quia nunquam talia uisa, immo nec audita fuerint.

Dominus eum qui nocte ad se uenerat noluit permittere diu in
30 infidelitate remanere. Ideo dixit : *Amen, amen, dico tibi, nisi quis renatus fuerit ex aqua et Spiritu sancto non potest introire in regnum dei.* Ex quibus uerbis domini, duas natiuitates intelligere possumus : unam quae fit cum traduce peccati, de qua psalmista dicit : *Ecce in iniquitatibus conceptus sum et in peccatis concepit me mater mea* ; alteram quae fit sine peccato, de qua Iohannes dicit : *Qui non ex sanguinibus, neque ex uoluntate carnis, neque ex uoluntate uiri, sed ex deo nati sunt.* Sed Nicodemus ex una eruditus, ex alia erat ignarus. Quicumque enim cum traduce peccati natus fuerit, nisi aliam habeat natiuitatem, nullo modo potest uidere regnum dei. Regnum enim
40 dei multis modis dicitur. Sed in hoc loco regnum dei uita aeterna intelligitur. Multi enim Filium dei corporaliter uiderunt, multi in ecclesia scripturas audiunt et legunt, sed non ideo regnum dei uident.

45 *Numquid potest in uentre matris suae iterato introire et nasci* ? Vtique nullus postquam semel nascitur ex utero matris suae ibi denuo reuertitur, ut iterum nascatur, nec infans, nec senex, nec cuiuslibet aetatis homo. Et sicut de prima natiuitate, ita et de secunda intelligendum est. Postquam enim quisquis
50 semel baptizatus fuerit, nullo modo reiterari ualet, siue ab homicida, siue a pagano, uel a quocumque homine baptizetur,

29-32 Dominus eum ... regnum dei. Ex quibus uerbis] Amen amen dico tibi nisi quis ... in regnum dei. Dominus eum qui nocte ad se uenerat noluit permitti (*sic*) diu in infidelitate remanere. Ideo dixit : Nisi quis renatus ... in regnum dei. Ex quibus uerbis Pa 30-32 nisi quis ... regnum dei om. M 33 unam] una Pa 34-35 et in peccatis ... mater mea om. M 35 alteram] altera Pa 46 postquam] potest qui Pa 47 reuertitur] reueri Pa 48 cuiuslibet] cuilibet Pa sicut] sic Pa 50 reiterari] -rare M Pa (et sic postea l. 52, 53) 51 homicida] -cidia Pa

30-32 Ioh. 3, 5 32-33 Cf. LIVERANI : duas namque natiuitates dominus praefigurauit (p. 346) 34-35 Ps. 50, 7 36-37 Ioh. 1, 13 45-46 Ioh. 3, 4 48-55 Cf. HAYMO 580 B-C ; SMAR. 340 B

postmodum reiterari non poterit, ita dumtaxat si in nomine sanctae Trinitatis baptizetur. Si baptismus reiterari potuisset multi fuissent qui eligerent sibi nobiles uiros atque sanctissimos
 55 a quibus baptizarentur. Sed sciendum est quia quisquis baptizatus, dominus baptizat qui dicit : *Baptismate meo baptizabimini*. Et iterum : *Iohannes quidem baptizauit aqua, uos autem baptizabimini Spiritu sancto*. Quod si ita est, quid faciemus de hoc quod sanctus canon praecipit, ut hii qui ab haereticis baptizati
 60 sunt, iterum rebaptizentur? Nam legimus eos rebaptizatos quos Arrius baptizauit. Sed hoc congruenter, quia Arrius diminutionem faciens, sanctam Trinitatem non pleniter confitebatur. Diminutionem facit cum dicit : Pater maior, Filius minor, Spiritus sanctus per minor. Ideo rebaptizantur quos ipse
 65 baptizauit, ut aequalitatem sanctae Trinitatis ueraciter credant et confiteantur.

Quod natum est de carne, caro est. Et quod natum est ex Spiritu, spiritus est. Qui enim ex sanguinibus nati sunt, caro sunt et in peccato nascuntur. Postquam uero renati sunt, tantam accipiunt gratiam, ut qui erant antea spelunca latronum
 70 postmodum habitaculum Spiritus sancti efficiuntur, Paulo teste qui ait : *Scitis quia templum dei estis uos et Spiritus sanctus habitat in uobis*. Vsque ad baptismum homo filius mortis efficitur et filius iniquitatis ; sed qui filius mortis in baptismo
 75 descendit, filius uitae ascendit, filius uitae ascendit. Filius diaboli descendit, filius dei ascendit ; filius praeuaricationis descendit, filius reconciliationis ascendit ; filius irae descendit, filius misericordiae ascendit.

Non mireris quia dixi tibi : Oportet uos nasci denuo. Et nota
 80 quia, cum solo Nicodemo loquebatur, dicebat : *Oportet uos nasci denuo*. Non dicit tantummodo : Oportet te nasci denuo, sed : *uos*, ut ostenderet omnes nos oportere renasci, uel quia spernere eum nolebat, ne in errore proprio se conuerteretur.

59 sanctus] sancta Pa 63 Diminutionem facit cum dicit om.
 Pa 72-73 et Spiritus sanctus ... in uobis om. M 81 oportet
 te nasci denuo] nasci oportet te Pa 82 renasci] nasci Pa

56 Marc. 10, 39
 72-73 I Cor. 3, 16
 77 Cf. Eph. 2, 3

57-58 Act. 1, 5 67-68 Ioh. 3, 6
 74-78 Cf. HAYMO 581 B ; SMAR. 340 D 6-10
 79 Ioh. 3, 7

Spiritus ubi uult spirat. Quid est aliud nisi quem uult inlu-
 85 minat? Scriptum est enim : *Spiritus domini ornaui caelos.*
 Et alibi : *Ipse Spiritus testimonium reddet spiritui nostro quod*
sumus filii dei. Et uocem eius audis aliquid dicentem, scilicet :
Abba, Pater. Et nescis unde ueniat, aut quo uadat. Cum audis
 dicere *Pater noster qui es in caelis*, utique Spiritum sanctum au-
 90 dis. Sic enim inuisibiliter uenit, ut penitus a nullo possit ui-
 deri. Sicut super dominum baptizatum uisibiliter uenit, sic
 super electos inuisibiliter descendit, sic et a reprobis inuisibili-
 ter recedit. Hoc autem sciendum quia sicut ad electos inuisi-
 biliter uenit, sic et a reprobis inuisibiliter recedit, ut est illud :
 95 *Spiritus sanctus disciplinae effugit fictum.* Totus enim bap-
 tismus noster et apud Iudaeos et apud paganos lassum esse putatur.
 Sola mater ecclesia scit uim eius et tenet. *Sic est omnis qui*
natus est ex Spiritu. Vtique qui natus est ex Spiritu, spiritalis
 efficitur.

100 *Respondit Nicodemus : Quomodo possunt haec fieri?* Nico-
 demus enim, sicut iam superius diximus, necdum expertus erat
 de secunda natiuitate. Sed dominus paulatim uolens instruere
 eum ait : *Tu es magister in Israel et haec ignoras?* Ille dominum
 rabbi uocauerat, et dominus implens officium magisterii dicit :
 105 *Tu es magister in Israel et haec ignoras?* Ac si dicat : Si tu qui
 clauem scientiae tenes haec ignorare dicis, quanto magis caeci
 ignorant.

Amen, amen, dico tibi quia quod scimus loquimur, et quod uidi-
mus testamur et testimonium nostrum non accipitis. Alibi legi-
 110 mus dominum dixisse : *Verba quae locutus sum uobis non sunt*
mea, sed eius qui misit me, et de Spiritu sancto : *Non enim loque-*

86-87 quod sumus filii dei om. M 88 aut quo uadat om. M
 92-93 sic et a reprobis inuisibiliter recedit om. Pa 96 et apud^{1]}
 et om. Pa et apud^{2]} apud om. Pa lassum] lassus M
 103 et haec ignoras om. M 109 uidimus ... non accipitis om. M
 110 dominum om. Pa 111 sed eius qui misit me om. M

84 Ioh. 3, 8 84-85 Cf. HAYMO 581 D 2-3 85 Iob 26, 13
 86-87 Rom. 8, 16 88 Rom. 8, 15 90-91 Cf. HAYMO 582 A
 95 Sap. 1, 5 100 Ioh. 3, 9 103 Ioh. 3, 10 108-
 109 Ioh. 3, 11 110-111 Ioh. 6, 64 111-112 Ioh. 16, 13

tur a semetipso, sed quaecumque audiet loquetur. Nunc illi se coniunxit cui se assimilavit, a quo separari non potuit, uidelicet cooperante Trinitate quae quidem pleniter ostensa est in baptizato domino : in columba Spiritus sanctus, in uoce Pater cum
 115 dicit : *Hic est Filius meus dilectus in quo mihi bene complacuit, ipsum audite*, in baptizato homo. In qua Trinitate omnes baptizamur in sancta ecclesia, unde dicunt sacerdotes : Baptizo te in nomine Patris et Filii et Spiritus sancti. Ceterum quod lo-
 120 quitur Pater, loquitur Filius, loquitur Spiritus sanctus.

Si terrena dixi uobis non creditis, quomodo si dixero uobis caelestia credetis? Dixerat illis multa terrena et caelestia, ex quibus multis pauca in testimonium sumenda sunt. Terrenum est quod ait : *Soluite templum hoc et in tribus diebus excitabo illud.*
 125 Illi terreni immo et carnales carnaliter responderunt : *Quadringenta et sex annis aedificatum est templum hoc et in tribus diebus excitabis illud?* Et iterum : *Cum exaltatus fuero a terra omnia traham ad meipsum.* Et illi statim : *Nos audiuius ex lege quia Christus manet in aeternum ; et tu dicis quia exaltari oportet filium hominis.* Caelestia dixit cum ait : *Nemo ascendit in caelum, nisi qui de caelo descendit.* Terrenum est quod ait : *Quod natum est de carne caro est ; caeleste : Et quod natum est ex Spiritu spiritus est ; terrenum : Et sicut Moyses exaltauit serpentem in deserto ita exaltari oportet filium hominis.* Sed ipsi nihil horum intellexerunt, sicut ipse dixit eis : *Erratis, nescientes scripturas neque ueritatem dei.* Cum autem dixit : *Si terrena dixi uobis et non creditis, quomodo si dixero uobis caelestia credetis,*
 135 ac si patenter dicat : Rudes estis, necdum sursum aspicere potestis.

112 sed quaecumque audiet loquetur om. M 116-117 in quo mihi ... audite om. Pa per homoiotel. 119 quod] quid Pa 120 sanctus] loquitur add. Pa 126-127 et in tribus ... illud om. M² 129 exaltari] exaltare Pa 131 nisi qui de caelo descendit om. M 133 terrenum : hic desinit M¹ 134 ita exaltari oportet filium hominis om. M² 136 neque ueritatem dei om. Pa 137 creditis] credetis Pa

116-117 Matth. 17, 5 (et parall.) 119-120 Cf. HAYMO 582 B 11-12 121-122 Ioh. 3, 12 124 Ioh. 2, 19 125-127 Cf. HAYMO 582 C 125-127 Ioh. 2, 20 127-128 Ioh. 12 32 128-130 Ioh. 12, 34 130-131 Ioh. 3, 13 133-134 Ioh. 3, 14 135-136 Matth. 22, 29

- 140 *Nemo ascendit in caelum nisi qui de caelo descendit, filius hominis qui est in caelo.* Quaeri potest cur dicat : *Nemo ascendit in caelum.* Si ita est, frustra laborant sancti in praesenti uita. Sed et quid faciemus de hoc quod apostolus dicit : *Nos qui uiuimus et residui sumus, qui relinquimur, simul rapiemur cum*
 145 *illis in nubibus obuiam Christo in aera et sic semper cum domino erimus ;* et Iohannes : *Filioli, nunc filii dei sumus et cum apparuerit, uidebimus eum sicuti est ;* et dominus : *Vado parare uobis locum.* Quoniam quidem aliud est descendere, et aliud est corruere atque aliud subleuare. Pater noster corrui quando
 150 peccauit. Ille subleuauit quando nos eripuit et nostram mortalitatem sua duxit uirtute captiuam, iuxta quod scriptum est : *Homo quidam descendebat ab Iherusalem in Iericho et incidit in latrones.* Homo per se nullus ascendit, nisi subleuatus sit ; filius hominis qui est in celo ascendit. Numquid tunc quando
 155 ista loquebatur non erat in terra ? Sed sciendum est quia per synecdoche locutus est ; hoc est totum aperte significans. Vnde et alibi : *Ascendit deus in iubilatione.* Et Marcus : *Dominus quidem Iesus postquam locutus est eis ascendit in caelum et sedit a dextris dei.* Homo in terris, deus in caelis. Homo ascendit in
 160 caelum qui illuc semper erat per id quod deus erat.

Et sicut Moyses exaltauit serpentem in heremo, ita et exaltari oportet filium hominis. Legimus in historia ueteris testamenti quod populus israeliticus cum pergeret per solitudinem murmuratus contra dominum est. Ideoque inmisit in illis serpentes

- 140-141 filius hominis ... caelo om. Pa 141 cur] hoc add. Pa
 141-142 Nemo ascendit in caelum om. Pa 144 et residui] qui residui Pa
 145-146 et sic ... erimus om. Pa 146-147 et cum apparuerit ... sicuti est om. M² 149 subleuare] est praem. Pa
 151 sua duxit uirtute] suam duxit uirtutem M² 152-153 in Iericho ... latrones om. M² 153 Homo] omnis Pa 155 ista] iste M² 156 aperte] a parte M² 158-159 ascendit ... dextris dei om. M² 161 heremo] deserto Pa et exaltari] et om. Pa
 162 historia] historiam M² 164 in illis] in om. Pa

- 140-141 Ioh. 3, 13 143-146 I Thess. 4, 16 146-147 I Ioh. 3, 2 147-148 Ioh. 14, 2 152-153 Luc. 10, 30
 154-160 Cf. SMAR. 341 D 157 Ps. 46, 6 157-159 Marc. 16, 19 161-162 Ioh. 3, 14 162 sq. Ex. 16 + Num. 11

- 165 ignitos qui eos uulneribus interficerent. Flensque Moyses orauit ad dominum. Qui praecepit ei ut faceret serpentem aeneum et eleuaret eum in stipite, quem aspicientes percussi a serpentibus ignitis sanarentur. Quod factum qui percutiebantur aspiciebant et sanabantur. Numquid aliter sanare non poterat
- 170 populum, aut quid necesse fuit dei Filio hoc testimonium sumere? Sed propterea fecit ut ostenderet nos historias ueteris testamenti allegorizare debere. Serpens ille dei Filium significat, qui in forma humana apparuit in similitudine carnis peccati. Aes metallum est inputribile, ita ut, ferunt, si in aqua aut
- 175 in sterquilinio proiectus fuerit, aut in aliquo humido loco, nunquam putrefiat. Quid aliud significat nisi carnem nostri redemptoris quae nullo peccato grauata fuit? De quo propheta: *Non dabis sanctum tuum uidere corruptionem*. Aes rubet, ita et caro nostri redemptoris rubea extitit tempore passionis, ut
- 180 est illud: *Quare ergo rubrum est indumentum tuum et uestimenta tua sicut calcantium in torculari*. Per stipitem significatur crux nostri redemptoris. Illi serpentes significabant malignos spiritus per quibus protoplastus noster eiectus est de paradiso. Scriptum est enim: *Inuidia diaboli mors introiuit in orbem terrarum*. Igniti enim esse dicuntur, quia ignita sunt iacula diaboli, dum alium ad luxuriam, alium ad auaritiam, alium ad filargiriam excitant. Quid aliud agunt, nisi morsibus humanum genus afficiunt? Nam sicut illi qui a serpentibus mordebantur aspicientes aeneum sanabantur, ita et illi qui a
- 190 diabolo decepti sunt, si aspexerint Christum, sanari merentur, sicut Petrus dixit: *Christo igitur passo in carne, et uos eadem cogitatione armamini*. Ergo caueamus nos a murmuratione, ab iracundia, et ceteris uitiiis et peccatis, ne a serpentibus uulneremur.

168 qui om. Pa 170 aut] ut Pa 173 similitutinem
 Pa 183 protoplastus] protoplaustus M² 188 sicut] si Pa
 190 decepti] detenti Pa 193 ceteris uitiiis et peccatis]
 cetera uicia et peccata M²

174-176 Cf. SMAR. 342 D - 343 A; HAYMO 583 C - 584 A
 178 Ps. 16, 10 180-181 Is. 63, 3 184-185 Sap. 2, 24
 191-192 I Petr. 4, 1

- 195 *Vt omnis qui credit in ipso non pereat sed habeat uitam aeternam.* Qui enim credit et operatur, iste utique saluabitur, unde et Petrus : *Vobis igitur honor credentibus.* Vere sine ipso uitam aeternam nullus habere potest. Et quicumque uitam aeternam uult adipiscere bonis operibus debet insistere, sicut ipse dicit :
- 200 *Qui uult post me uenire, me sequatur, id est me imitetur.* Et alibi : *Qui dicit se in Christo manere, debet sicut ille ambulauit et ipse ambulare.*

195 ipso] ipsum *Pa*
 201 ille] ipse *M*²

198 habere nullus *transp. Pa*

195 Ioh. 3, 15 196-202 Cf. HAYMO 584 B 200 Matth. 16,
 24 (Luc. 9, 23 + Ioh. 12, 26) 201-202 I Ioh. 2, 6

5

(n° 102)

- 1 Haec sententia ad omnes pertinet generaliter, qui aliud sermone foris ostendunt, aliud interius in mentem retinent, de quibus scriptum est : *Simulator ore decipit amicum suum*. Specialiter ad haereticos pertinet qui foris quidem per hypocrisin aliud ostendunt quod interius machinantur. Hos dominus falsos appellat prophetas; Paulus apostolus falsos nominat fratres cum dicit : *Subintroierunt falsi fratres explorare libertatem nostram*; Iohannes in Apocalypsin pseudoapostolos dicit *qui se dicunt*, inquit, *apostolos esse et non sunt, sed sunt pseudoapostoli et seducunt multos*. De his dicit : *Adtendite a falsis prophetis*. Adtendere hoc in loco pro cauere positum est. Sicut idem dominus discipulis dicit : *Cauete a fermento scribarum et pharisaeorum*. Quod ibi dicit : *Cauete*, hoc et hic dicit : *Adtendite*. Et recte dicit *a falsis prophetis*, qui de suo prophetant non de deo. Omnis enim qui de suo prophetat falsus est propheta. Et in ueteri testamento de malis prophetis dicit dominus : *Vae prophetis Israel qui prophetant de corde suo mendacium dicentes : Haec dicit dominus*, cum dominus non sit locutus. Falsus propheta fuit Simon magus; Marcion, Cerinthus et Ebion, Fotinus, Arius et alii quamplures falsi fuerunt prophetae.

Addidit : *Qui ueniunt ad uos in uestimentis ouium* -. *Veniunt* dixit quia prius exierunt, quando recesserunt. De quibus Iohannes dicit : *Ex nobis exierunt, sed non fuerunt ex nobis*. Veniunt postea ut decipiant, domino dicente : *Quotquot uenerunt fures fuerunt et latrones*. Vestimenta ouium sunt simulae uirtutes, uigiliae, psalmodiae, orationes proluxae, lectiones

*M*¹ (fol. 162^v-164^r) *M*² (fol. 166^r-167^r) *M* (= *M*¹, *M*²)

11 in] est *M* 22 dixit] dixi *M*², prius *M*¹ qui corr.

1 Matth. 7, 15 sq.	3 Prov. 11, 9	4-5 Cf. HAYMO 641 A
7 Gal. 2, 4	8-10 Apoc. 2, 2 + Matth. 14, 11	12
Matth. 16, 1 et parall.	16-18 Citation non identifiée	21
Matth. 7, 15	23 I Ioh. 2, 19	24-25 Ioh. 10, 8

- assiduae, ieiunia, eleemosinae et his similia. Haec sunt uestimenta ouium. Nec aliter decipere potuissent simplices nisi per simulatas uirtutes. *Intrinsecus autem sunt lupi rapaces.*
- 30 Quia, sicut lupo rapit et dispergit oues, ita haeretici oues Christi simplices scilicet in ecclesia dilaniant, non corpora sed animas. Et ne forte aliquis simplex alicui responderet : Quomodo possum <.....>, cum talibus uirtutibus uideantur pollere? ait dominus : *A fructibus eorum cognoscetis eos.* Quia nunquam sic
- 35 poteris haereticum cognoscere uel simulatorem quomodo per fructum operum. Quicquid enim per hypocrisin temporaliter boni aliquid agit, ueniet tempus quando fructus quos interius gestat foris ostendet. Verbi causa dicam : si uideris uerno tempore arborem flores producere, nescis utrum bonas an malas
- 40 habeat fruges, expecta tempus quo maturescere debeat, tunc cognosces qualis sit fructus. Sic haeretici sic simulatores non semper se possunt latere. Quorum cum fructus uideris, tunc cognosces utrum boni aut mali sunt. Hoc est quod dicit : *A fructibus eorum cognoscetis eos.*
- 45 *Numquid colligunt de spinis uuas aut de tribulis ficus.* Per spinas et tribulos uitia atque peccata designat, sicut Adae peccanti dictum est : *Terra tua spinas et tribulos germinabit tibi.* Terra in hoc loco caro humana intellegitur. Quae spinas et tribulos germinauit, hoc est uitia atque peccata pullulauit.
- 50 Aliter : per spinas et tribulos Iudaeos intelligere debemus. Per ficus et uuas dulcedinem atque scientiam scripturarum. Bene per spinas haeticos, nam aliquotiens inter spinas botrus inuenitur. Sed quid facit agricola? Botrum carpit, spinam cauet. Et si perquirere uolueris, de uite orta est uua non de spina ;
- 55 sic inter doctrinam haeticam aliquotiens inuenitur uua, hoc est doctrina euangelica ; nec aliter decipere poterant fideles sim-

33 post possum desunt nonnulla verba in codd. 41 sit] sint M²,
 prius M¹ qui corr. 42 fructus cum transp. M² 53 carpit]
 carpet M², prius M¹ qui corr.

29 Matth. 7, 15 30-31 Cf. HAYMO 641 B 12-14 30 Cf. Ioh. 10,
 12 34 Matth. 7, 16 a 45 Matth. 7, 16 b 45-47 Cf. HAY-
 MO 642 D ; SMAR. 413 D - 414 A 47 Gen. 3, 18 53 Cf.
 HAYMO 643 B 10-11

plices, nisi miscuissent uera cum falsis. Prudens lector diligenter adtende : botrum carpe, spinam caue. Imitare agricolam.

Aut de tribulis ficus. Per tribulos Iudaeos significare diximus
60 extraneos a caritate, dulcedinem legis ignorantes. Ficus antequam ad maturitatem ueniat, asperam habet corticem, amarum est pomum. Postquam ad maturitatem uenerit, dulcior est omnibus. Sic lex ueteris testamenti semper Iudaeis amara et aspera, nobis autem dulcis et amabilis.

65 *Sic omnis arbor bona fructus facit* -. Arbor uero nunc Christum, nunc diabolus significat. Arbor bona Christum significat qui dicit Iudaeis : *Aut facite arborem bonam*, quae facit fructus bonos. Mala diabolus sicut insequenter dixit : *Aut facite malam*, quae facit fructus malos. Arbor bona seu mala intellegitur
70 bonus seu malus homo, iuxta quod Salomon dicit : *Lignum ubique ceciderit ibi manebit seu ad meridiem seu ad aquilonem*. Ad aquilonem cadit arbor, scilicet <cum> malus homo deducitur in infernum ; ad meridiem cadit arbor cum bonus homo eleuatur in Ierusalem. Sic omnis arbor bona fructus bonos facit.
75 Arbor bona, id est bonus homo, bonos fructus facit, quos enumerat Paulus dicens : *Fructus autem spiritus est caritas* - ; malos enumerat cum dicit : *Manifesta autem sunt opera carnis* -. Hos fructus facit mala arbor, id est malus homo.

Non potest arbor bona fructus malos facere -. Sciendum est quia
80 fuerunt nonnulli haeretici qui dixerunt duas naturas esse hominum, unam bonam et alteram malam. Et hoc sibi adfirmantes ut nullus bonus homo in malum possit conuerti nec malus in bonum. Contra quos conuincendos opponamus testimonia de bonis seu de malis hominibus qui bonos uel malos fructus
85 fecerunt. Moyses legislator bona fuit arbor sed malos fecit fructus quando ad aquas contradictionis non dedit gloriam deo. Petrus omnium ecclesiarum caput bona fuit arbor sed malos

64 amabilis scripsi, habilis codd.
M¹ qui corr.

73 cadit] cadet M², prius

58 Cf. HERIC. : si ergo uis eius dulcedine frui, spinam caue et botrum carpe 65 Matth. 7, 17 67-68 Matth. 21, 33 (cit. in HAYM. 644 B 2-3) 70-71 Eccl. 11, 3 76 Gal. 5, 22 77 Gal. 5, 19 79 Matth. 7, 18 85-86 Cf. Num. 20 et 27 87-88 Cf. HAYMO 644 D

- fecit fructus quando tempore passionis ter dominum negauit. Cum enim non habuerint ad haec quid respondeant, demus et
 90 alia testimonia de malis hominibus qui bonos fecerunt fructus. Ietro cognatus Moysi mala fuit arbor sed bonos fecit fructus, quando Moysi dedit consilium ut constitueret super populum centuriones quinquagenarios et decanos qui iudicaret populum. Achior quem in libro Iudith legimus mala fuit arbor, sed
 95 bonos fructus fecit quando deum caeli laudauit inter exterarum nationes. Saulum uero malam nouimus arborem, bonos fecit fructus quando de persecutore factus est praedicator, de lupo factus est agnus. Nemo enim permanens in id quod est incipit esse quod non erat <....> facit fructus bonos malosue, scilicet cum iustus auerterit se a iustitia et fecerit impietatem, et impius conuersus ab impietate fecerit iustitiam. Ergo quamdiu homo bonum operatur, bonos fructus facit et tunc non potest arbor bona fructus malos facere; similiter et mala arbor quis existens fructus bonos facere non potest.
- 105 *Omnis arbor quae non facit fructum bonum* -. Omnis scilicet homo qui bona opera non facit, excidetur per mortem corporis et in ignem aeternum mittetur in poenas perpetuas, *ibi erit fletus et stridor dentium*, iuxta quod scriptum est: *Propterea deus destruet te in finem* -. Et si arbor excidenda est et in igne mittenda, ubi putas mittenda est illa quae semper fructus malos facit
 110 et nunquam bonos, scilicet ille homo qui semper malum operatur et nunquam bene? Igitur *ex fructibus eorum cognoscetis eos*. Replicat dominus sententiam ut confirmet quod dixerat.

89 quid] qui *M*², prius *M*¹ qui corr.

91 Ietro] Getro *M*

99 post non erat desunt nonnulla verba

88 Cf. Matth. 26, 69 sq. et parall.

91-94 Cf. Ex. 18, 14 sq.; cf.

HAYMO 644 D

94-96 Cf. Iudith 5

94-96 Cf. HERIC.: Achior ...

fructum bonum attulit quando in conspectu Assiriorum maiestatem dei omnipotentis laudauit (HIERONYMVS: et Achior Holofernae aliquid utile sit locutus)

96-97 Act. 9, 1 sq.

98-99 Cf. HERIC.: ut

enim beatus Ambrosius de hoc ipso loquens ait: nemo manens, in id quod fuit incipit esse quod nondum coepit (LIVERANI: sed haec quaestio soluitur ita a beato Ambrosio: nemo perseuerans in eo quod est incipit id esse quod necdum coeperit)

100 Cf. Ez. 33, 18-19

105 Matth. 7, 19

106 Cf. HAYMO 645 C 1-2

107 Matth. 8, 12

108-109 Ps. 51, 7

112 Matth. 7, 20

Reiteratio enim uerbi confirmatio est operis. Igitur ex fructibus
 115 scilicet bonis et malis, quia bona arbor bonos facit fructus, mala
 autem arbor malos facit fructus.

Non omnis qui dicit mihi : Domine, domine, intrabit -. Multi
 enim, sicut ipse dominus dicit, in finem dicturi sunt domino :
Domine, domine, nonne in nomine tuo prophetauimus et in no-
 120 *mine tuo daemonia eicimus, et in tuo nomine uirtutes multas*
fecimus? Quibus ipse respondet : *Amen dico uobis, nescio uos.*
 Sed huic sententiae contrarium est illud apostoli Pauli : *Nemo*
potest dicere dominus Iesus, nisi in Spiritu sancto. Ecce ibi dicit
 apostolus : *Nemo potest dicere dominus Iesus*, et hic dominus
 125 dicit : *Non omnis qui dicit -*. Sed ibi dicere pro credere uel con-
 fiteri positum est ; hic de malis operariis dicit dominus, de qui-
 bus apostolus : *Qui confitetur se nosse deum -*. Hi tales confiten-
 tur et non intrabunt in regnum caelorum, quia *fides sine operi-*
bus mortua est, sed qui facit uoluntatem -. Voluntas dei est ut
 130 declinet homo a malo et faciat bonum ; uoluntas dei est ut
 diligamus nos inuicem ipso praecipiente : *Sicut dilexit me Pater,*
et ego dilexi uos, manete in dilectione mea. Voluntas dei est ut
 oremus pro calumniantibus et pro persequentibus nos. Quod
 qui fecerit, ipse intrabit in regnum caelorum. Et quid praemii
 135 gratiae consequatur, audi : *Quod oculus non uidit nec auris au-*
diuit -. Ad quam beatitudinem ipso auxiliante ueniamus. Amen.

117 Matth. 7, 21	119-121 Matth. 7, 22	121 Matth. 25,
12 (cit. in HAYM. 646 C 1)	122-125 Cf. SMAR. 414 C-D	
122-123 I Cor. 12, 3	127 Tit. 1, 16	128-129 Iac. 2, 26
(cit. in HAYM. 646 B 6)	129 Matth. 7, 21	131-132 Ioh.
15, 9	135-136 I Cor. 2, 9	

6

(n° 112)

- 1 Paululum superius praemisit Marcus euangelista qualiter dominus filiam Chananeae intercedente pro ea matre a demonio qui eam uexabat sanauerit. His uero omnibus praelibatis statim subinfert, sicut in praesenti lectione recitatur, exisse dominum de finibus Tyri, dicens : *Exiens Iesus* -. Decapolis enim, ut ipsum nomen probat, regio est decem urbium trans Iordanem ad orientem posita circa Yppum, Pelam et Gadaram, contra Galilaeam. Decapolis enim graecum nomen est compositum ex duobus : ex deca et polo, qui simul uniti faciunt decapolim.
- 10 Si quidem deca graece, latine uero decem dicuntur. Polus graece, latine castellum dicitur. Et est regio decem urbibus constans. Sidon uero urbs Fenicum, quia rubro mare profecti Sidonem urbem opulentissimam condiderunt, quam pro copia piscium Sidonem appellarunt. Nam Fenices piscem sidon appellant.
- 15 Tyrus uero metropolis Fenicum fuit in tribu Nephtalim, diues ualde atque opulentissima. De harum ciuitatum quidem finibus egressus dominus *uenit per Sidonem ad mare Galilaeae*. Quod enim dicitur uenisse dominum per Sidonem ad mare Galilaeae inter medios fines Decapoleos, non quidem intelligendum quod dominus transnauigasset, aut in Decapolis fines intrasset, sed potius intelligere debemus quia egressus de finibus Tyri uenit per Sidonem usque ad mare Galilaeae, et tunc non mare transnauigauit, sed coepto itinere peruenit usque ad eum locum qui medios fines Decapolis longe trans mare positos
- 25 respiciebat. Et tunc ibi peregit miraculum, de quo praesens

*M*¹ (fol. 180^r-184^r) *M*² (fol. 178^r-180^v) *M* (= *M*¹, *M*²)

9 polo *sic M* 10 polus *sic M* 24 qui medios *scripsi*,
que medio *M*

1-3 Cf. Marc. 7, 24-30 1-5 Cf. HAYMO 664 C-D 5 Marc.
7, 31 6-8 Cf. SMAR. 440 D (ex BEDA) 8-10 Cf. HAYMO
665 A 10-11 Cf. LIVERANI, p. 447 17 Marc. 7, 31
17-25 Cf. SMAR. 440 D (ex BEDA)

lectio narrans dicit : *Exiens Iesus* - usque : *ut imponat illi manum*. Per hoc enim quod dominus in istarum urbium finibus non solum mansit, uerum etiam transiens uerbum praedicationis illis non innotuit, significabatur quod ueniens in mundum
 30 atque in carne comanens in populo gentium neque praedicationem exercuit neque etiam apostolos exercere permisit.

Vnde et mittens illos ante faciem suam, praecepit illis dicens : *In uiam gentium non abieritis* -. Et in actibus apostolorum legimus quod uolente Paulo praedicare in Asia non permisit eum Spiritus Iesus. Vnde non inmerito Sidon uenatio,
 35 Tyrus uero angustia interpretatur, quia, sicut iam diximus, eos nullo modo docere uoluit, quia a diabolo uenabantur, necnon etiam in angustia animae detinebantur. A qua enim uenatione diaboli iam exiluerat ille qui gratulabundus dicebat : *Anima nostra sicut passer erepta est* -. Per hoc uero quod dominus transiens
 40 per regionem decem urbium in eas dicitur non fuisse ingressus neque etiam docuisse significabatur quia ueniens ad populum Iudaeorum qui quasi suburbana conuersatione decem utique uerba legis habebat, nullatenus in eis permansit, quia, quam-
 45 quam legem haberent, non eam ita intelligebant, ut possent illum recipere, sed potius omnia carnaliter obseruabant. Et ideo ueniens ille in regionem decem urbium, non aliquam intrauit sed tantummodo pertransiit, quia ueniens dominus in populo Iudaeorum, cum eum recipere nolissent, transiuit ad gentes
 50 et modo habitat in cordibus eorum qui eum per fidem receperunt.

Et quia Iudaei carnaliter omnia obseruabant cum eis spiritalia praedicarentur, illis desertis, habitat in populo gentium. In nullo enim habitat deus nisi <in eos> qui eum per fidem
 55 recipiunt. De qualibus dicit apostolus : *Habitare Christum per fidem in cordibus uestris*.

Et adducunt ei surdum et mutum. Hoc enim quantum ad litteram attinet actum ita est, quia signa domino et miracula fa-

41 in eas non fuisse dicitur *transp. M¹*
transp. M¹

58 ita actum est

26 Marc. 7, 31-32 33 Matth. 10, 5 34-35 Cf. Act. 16,
 67 39-40 Ps. 123, 7 46-51 Cf. HAYMO 665 B 3-4
 50 Cf. Eph. 3, 17 55-56 Eph. 3, 17 57 Marc. 7, 32

ciente, ideo multitudo languentium ad eum confluebant ; et qui
 60 non poterant ad eum gressu pedum uenire, ipse ultro ad eos
 pergebat. Nonnulli uero a parentibus deferebantur, sicut iste
 de quo praesens lectio dicit qui auditum pariterque et eloquium
 recipit.

Allegorice autem homo iste surdus et mutus genus signifi-
 65 bat humanum, qui in praeuaricatione primi parentis auditum
 atque eloquium perdidit. Obsurduit enim primus homo, cum
 plus audiuit uocem diaboli quam dei atque gustando uetita
 amisit paradisi gaudia. Obmutuit uero cum a domini laude
 cessauit. Et quidem genus humanum a prima praeuaricatione
 70 usque ad aduentum domini etiam in his qui non peccauerunt
 in similitudinem praeuaricationis Adae amisit auditum, illum
 nimirum de quo dominus dicit : *Qui habet aures audiendi, au-*
diat. Mutus extitit, quia os in domini laude non aperuit, sed
 potius ad blasphemias et laudes daemonum, de quibus scrip-
 75 tum est : *Os habent* -.

Et bene dominus, postquam fines Decapolis transiit, statim
 hunc mundum mutum et surdum curauit, quia nimirum post-
 quam dominus legem quae in decem praeceptis consistebat
 spiritaliter intelligenda docuit, populus gentium qui surdus et
 80 mutus extiterat statim audire et loqui coepit, quia, mox ut
 uerbum praedicationis audiuit, ad dominum conuersus est. Et
 notandum quia surdus iste et mutus non per se accessit ad
 dominum, sed ab aliis deductus est, quia nimirum idem populus
 gentium non per se, sed per sanctos praedicatores uenit ad do-
 85 minum, quando ipse mittens apostolos praecepit eis dicens :
Ite, docete omnes gentes - ; et *illi profecti praedicauerunt ubique.*
 Et tunc surdum et mutum, scilicet genus humanum, a quatuor
 mundi partibus per fidem adduxerunt ad dominum. Vnde
 etiam et de hoc muto subiungitur : *Et deprecabantur eum ut*

63 recipit] recipiunt *M ante corr.*

64-68 Cf. HAYMO 665 B-C	67-68 Cf. Gen. 3	68-69 Cf.
HAYMO 665 C (LIVERANI, p. 448)	72 Matth. 11, 15	75 Ps.
113, 13	83-86 Cf. LIVERANI, p. 448 : Per illos qui illum ad-	
	ducunt sancti apostoli intelliguntur. Tunc sancti apostoli surdum et	
	mutum, hoc est genus humanum, adduxerunt ad Iesum, quando	
	profecti praedicauerunt ubique.	86 Matth. 28, 19
		Marc.
16. 20		

90 *imponat illi manum*. Per impositionem quidem manuum donatio Spiritus sancti designatur. Apostoli quidem adducentes surdum et mutum, hoc est gentium multitudinem, ad dominum depraecati sunt eum ut imponeret illi manus, hoc est daret illi gratiam Spiritus sancti. Spiritus enim sanctus per caritatem
 95 dei diffunditur in cordibus fidelium, dicente apostolo : *Caritas dei diffusa est in cordibus nostris* -.

De quo etiam recte subiungitur : *Et apprehendens eum de turba* -. Poterat dominus in turba et coram turba eum sanare si uoluisset, sed tamen hunc prius sequestrauit de turba et sic
 100 postea sanauit. Turba enim illa, turba infidelium seu etiam turba malignorum spirituum siue haereticorum uesaniam atque scismaticorum sub institutione significabat. Vnde et nec coram turba dominus uoluit hunc sanare, quia nullatenus uoluit populum gentium in sua infidelitate permittere manere. Sed
 105 sanandum a turba sequestrare uoluit, qui sanctam ecclesiam, quam sibi de multitudine credentium elegit, nullatenus remanere uoluit in consortio operantium iniquitatem neque in coetum remanere malignorum spirituum. Quia, sicut apostolus testatur, *Elegit sibi gloriosam ecclesiam non habentem maculam ne-*
 110 *que rugam*. Vnde etiam ipsa iam segregata laetabunda canit : *Non sedi cum concilio uanitatis* - ; cui etiam segregatae apostolus dicit : *Aemulor enim uos dei aemulatione* -. Et sponsus eidem ecclesiae in Canticis canticorum : *Vna es amica mea, sponsa mea, immaculata mea*. Cui et per prophetam ait : *Exite de ea, popule*
 115 *meus, ne participes sitis delictorum eius*. Quam dominus iam egressam consolatur dicens : *Nolite timere pusillus grex, quia complacuit Patri uestro dare uobis regnum*. Et hoc est quod dicit : *Apprehendens eum de turba seorsum misit digitos suos in auriculas*. Per digitos enim dona sancti Spiritus designantur.
 120 Vnde alibi : *Si in digito dei eicio daemonia* -. Tunc enim digiti dei mittuntur in auriculas surdi, ut audire possit, cum sancti

100-102 *loc. corruptus*

111 *cui scripsi, cum M*

95-96 Rom. 5, 5 97 Marc. 7, 33 100-101 Cf. HAYMO
 666 A 6 109-110 Eph. 5, 27 111 Ps. 25, 4 112 II Cor.
 11, 2 113-114 Cant. 6, 8 + 5, 2 114-115 Apoc. 18, 4
 116-117 Luc. 12, 32 119-120 Cf. HAYMO 666 A-B 120
 Luc. 11, 20

Spiritus dona diffunduntur in cordibus fidelium. Vnde unus eorum gratulabundus dicit : *Caritas dei diffusa est in cordibus nostris* -. Et notandum quia prius digiti in auribus mittuntur, 125 postmodum diuina sapientia corda eorum replet. Qua repletus unus eorum dixit : *Nos non possumus ea quae audiuius et uidimus ut non loquamur. Et expuens tetigit linguam eius*. Spiritus ex capite procedit. Tangitur ex puto lingua muti ut loqui possit et incipiat deum laudare qui antea idola muta laudauerat. 130 Quibus iam conuersis apostolus loquitur : *Fuistis aliquando tenebrae* -. Sicut enim in capite salua consistit, ita in diuinitate humana creatura formata consistit. Vnde dominus alibi sputum luto miscuit et oculos caeci nati aperuit. Tunc enim sputum cum terra miscuit, cum diuinitatem in hominis naturam latere uoluit. Tunc etiam oculos caeci nati cum salua humo mixta aperuit, cum gentium multitudinem per confessionem utriusque suae naturae ab ingentium errorum suorum tenebris eruit. De quibus erutis propheta dicit : *Populus gentium qui ambulabat in tenebris* -. Sicut ex capite sputum procedit, ita Filius a Patre, quia, sicut apostolus dicit : *Caput mulieris uir, et caput uiri Christus ; caput uero Christi deus*. Et hoc est quod dicit : *Et expuens* -.

Vnde et subiungitur : *Et suspiciens in caelum* -. Suspexit namque in caelum, non ut ei ex hoc aliquod auxilium tribueretur, 145 sed ideo aspexit ut nos doceret illuc semper debere petere cum aliquid bonum agere uolumus, ubi caput nostrum Christus consistit. Bene postquam aspexit in caelum ingemuit, quia populus gentium postquam creatorem et liberatorem suum sanatus agnouit, ingemuit de perpetrato scelere. Vnde gemebundus cum psalmista exorans dixit : *Auerte faciem tuam a peccatis meis*. Non enim ideo ingemuit ut ei aliquid cum gemitu petere 150 necesse fuisset, sed ut nobis exemplum tribueret, quia cum aliquid pro nostris uel aliorum necessitatibus postulamus, ingemiscere et illuc petere debemus, unde omne bonum procedere 155 nouimus. Ingemuit enim ut homo, largitus est beneficium ut

123 Rom. 5, 5	126-127 Act. 4, 20	127 Marc. 7, 33
127 Cf. HAYMO 666 C 6	130-131 Eph. 5, 8	132-135 Cf.
HAYMO 666 C 11-13	138-139 Is. 9, 22	140-141 I Cor-
11, 3	143 Marc. 7, 34	150 Ps. 50, 11
HAYMO 666 D 10-12		152-155 Cf.

deus. Vnde et statim subintulit : *Et dixit illi : Effeta, quod est adaperire*. Effeta enim graecus est sermo quod euangelista mox aperit, quod significat cum dicit : *Quod est adaperire*. Proprie enim ad aures pertinet, ut tangerentur digitis cum sanantur
 160 et dicatur : *Effeta, id est aperire*, quia mox ut digitis, id est Spiritus sancti lumine, corda gentium repleta fuerunt, statim auditum spiritalem quem dudum amiserant recipere meruerunt. Vnde et nos inoleuit in sancta ecclesia, ut, cum paruuli ad regenerationis fontem ueniunt, eis digiti a sacerdotibus in auriculas mittantur, dicaturque illis : Effeta, quod est adaperire.
 165 Lingua quoque eis ex sputo tangitur, ut habeant apertas aures quae male obsorduerant in prima praeuaricatione atque audire possint uerba uitae. Lingua uero quae a domini laude cessarat, iam incipiat Christi magnitudinem exercere. Aures ad audiendum aperiuntur, lingua a retinaculis suae tarditatis soluitur, ut loqui possit. Vnde et subiungitur : *Et statim apertae sunt aures eius*. Bene dicit *statim* quia inter dicere et facere apud deum nulla distantia est, quia, sicut psalmista testatur : *Ipse dixit et facta sunt*-. Quia mox ut corda gentilium Spiritus sanctus tetigit, statim aures quas obseratas habebant, gratia suae uisitationis aperuit. Vnde et lingua sputo tacta statim resoluta est, quia mox ut Spiritus sanctus impleuit cor nationum, fecit eas loqui pariter et audire diuina eloquia sapienter. Vnde non incongrue de hoc muto subinfertur : *Et loquebatur recte*. Recte
 180 enim loquebatur qui absque ullo impedimento linguae sermonem proferebat. Et bene de sanato dicitur : *Loquebatur recte*, quia gentilis populus nimirum postquam diuina sapientia repletus fuit, locutus est recte et absque ulla ambiguitate uerbum uitae annuntiare nullo modo destitit, adtendens illud quod
 185 dominus praecipit dicens : *Quasi tuba exalta uocem tuam*.

Sequitur : *Et praecepit illis ne cui dicerent*. Cum enim dominus praescius sit futurorum et praesentium necnon etiam et futuras cogitationes intueatur, quare illis quos sciebat esse am-

187 praesentium] praesente *M ante corr.*

163-165 Cf. HAYMO 667 A-B 169-171 Cf. SMAR. 441 D (ex BEDA) 171 Marc. 7, 35 172-174 Cf. HAYMO 667 B 4-6
 173-174 Ps. 32, 9 185 Is. 58, 1 (cit. in LIVERANI, p. 450)
 186 Marc. 7, 36

plius praedicaturos praecepit ne cui dicerent? Sed sciendum
 190 est quia hoc ideo praecepiebat ut nobis ostenderet quia quo-
 ties largiente diuina gratia bonum aloquod agimus, nulli homi-
 ni dicere debemus. Et non illud ideo agere debemus ut ab homi-
 nibus laudemur, sed potius occultantes illud de nobis ut soli
 deo cogniti simus, adtendentes illud quod dominus praecepit
 195 dicens : *Adtendite ne iustitiam uestram faciatis coram homini-*
bus, ne dicatur de nobis : *Receperunt mercedem suam*. Siue ideo
 praecepit illis ne cui dicerent, ut ostenderet quia cum magno
 ardore et cum magno studio eum illi praedicare debent quibus
 iubebatur ut tacerent. Vnde et de illis subinfertur : *Quanto eis*
 200 *praecepiebat, tanto magis plus praedicabant*. Sciendum est enim
 quia quamquam nobis praecipiat ut non ab hominibus cap-
 temus laudes, tamen omnimodis in bono opere aliis exemplum
 praebere debemus, adtendentes illud quod Petrus admonet di-
 cens : *Conuersationem uestram in gentes habentes bonam, ut in*
 205 *eo quod detractant de uobis tamquam de malefactoribus* -, et domi-
 nus in euangelio : *Sic luceat lux uestra coram hominibus* - usque
Patrem uestrum qui in caelis est. Non ideo bonum agere debe-
 mus ut laudes quaeramus a proximis, sed potius ideo ut glori-
 ficetur deus in nobis. Et non studeamus de bono opere homini-
 210 bus placere, sed magis deo propter illud quod apostolus dicit :
Si hominibus placere uellem, Christi seruus non essem. Prae-
 dicans namque dominus atque signis et miraculis coruscans,
 nullo modo potuit esse occultus, sicut ipse dicit : *Non potest*
 215 *ciuitas abscondi supra montem posita, neque accendunt lucernam*
et ponunt eam sub modio, sed super candelabrum, ut luceat omni-
bus qui in domo sunt. Et notandum quod isti quibus dominus
 praeceperat ne cui dicerent, eum praedicantes dicunt : *Bene*
omnia fecit -. Si enim cuncta opera dei considerant, *bene* utique
omnia fecit, sicut scriptum est : *Vidit deus cuncta quae fecit* -.
 220 Dei etenim Filius bene omnia fecit, malum uero nullum, quia
 sicut scriptum est : *Peccatum non fecit*. Sed quos uoluit mortuos
 suscitauit, quos uoluit surdos audire fecit, quibus uoluit lumen
 restituit, et non solum lumen mundi, sed etiam aeternitatis

195 Matth. 6, 1 196 Matth. 6, 2, 5 204-205 I Petr.
 2, 12 206-207 Matth. 5, 16 211 Gal. 1, 10 213-
 216 Matth. 5, 15 217 Marc. 7, 37 219 Gen. 1, 31
 221 I Petr. 2, 22

tribuit, sancti uidelicet de quibus et dicit : *Beati mundo corde* -.
 225 *Bene omnia fecit* nascendo, moriendo, resurgendo a mortuis,
 ascendendo in caelis. Haec omnia bene fecit propter nos. Ad
 extremum uero *bene omnia fecit*, quia qui eramus a prima cog-
 nitione et a dei laude extranei, gratuita misericordia sua fecit
 230 surdos audire et mutos loqui, tribuens paenitentiam et remis-
 sionem peccatorum atque post haec regna superna patefaciens.
 Vnde et nos eius misericordiam totis praecordiorum medullis
 exorantes dicere debemus : Iesu bone, qui tribuisti surdo meo
 auditum et muto meo loquelam, concede ut nullis aduersitatum
 nequitiis aures meae offuscentur, non lingua uitiorum retinaculis
 235 absorbeatur.

Aliter uero unusquisque peccator et surdus et mutus intelligi
 potest. Surdus enim quislibet peccator extitit, quia nullo modo
 aures apertas habet ad audiendum uerbum dei, quia quamlibet
 ex aure corporis audiat, nullatenus tamen auditum percipit
 240 auris spiritalis, sed more aspidum aures suas obserat, non digitis
 quidem aut manibus, sed potius prauis operibus ; mutus est quia
 nullo modo os aperit ad annuntianda ipsius beneficia, sed po-
 tius in uanitate et in uerbis obscenis, non attendens illud scrip-
 turae : *Omni custodia serua cor tuum*. Vnde non incongrue de
 245 hoc surdo et muto dicitur : *Et adducunt ei surdum et mutum*.
 Quisquis etenim surdus et mutus extiterit, nullatenus potest
 per se accedere neque deprecari ut illi sanitas tribuatur ; ita et
 quislibet peccator quamdiu auribus spiritalibus caruerit uel
 a deo siluerit, nullatenus per se poterit recipere sanitatem nisi
 250 alii adducant eum ad dominum, scilicet praedicatores sanctae
 ecclesiae, dicentes illi quia *non uult deus mortem peccatoris, sed
 ut conuertatur et uiuat*. Et hoc est quod dicit : *Et adducunt ei*.
 Vnde etiam et de eodem recte subiungitur : *Et deprecabantur*
eum ut imponat illi manus. Pro his etenim talibus necesse est
 255 ut intercedant qui iam loqui et audire necnon et operari diuina
 ex longo usu didicerunt. Hos siquidem qui spiritales effecti
 fuerunt sanandos domino offerre debent, quatenus eos quos
 humana fragilitas non potest ipsa gratuita sua misericordia
 saluet. Vnde etiam recte de hoc subditur : *Et apprehendens*
 260 *eum de turba* -. Quisquis etenim peccator domino oblatus fuerit,

224 Matth. 5, 8

236-237 Cf. HAYMO 668 A-B

244 Prov. 4, 23

251 Ezech. 18, 23 (18, 32 ; 33, 11)

260-

263 Cf. HAYMO 666 A

hunc de turba dominus seorsum ducit, quia nimirum de turba malignorum hominum uel inmundorum spirituum ipsum exire iubet. Recedet utique a malis operibus. Prima enim salutis ianua est a domino infirmum apprehendi atque de turba educi.

- 265 Tunc enim dominus ad salutem apprehendens surdum et mutum de turba seorsum et ducit ad sanandum cum quemlibet peccatorem mente languidum pietatis suae illustratione a consuetis malis siue conuersatione peruersorum morum reuocat. Vnde non inmerito postquam eductus a domino est de turba subdi-
- 270 tur : *Misit digitos suos in auriculas*. Tunc enim dominus digitos suos in auriculas surdi mittit ut audiat, cum quemlibet peccatorem per dona sancti Spiritus ab insidiis peruersorum hominum necnon et prauorum spirituum defendit. Tunc digiti dei in auriculas eius qui sanandus est mittuntur, cum per do-
- 275 num sancti Spiritus in corde cuiuslibet peccatoris, qui a uia ueritatis errauerat, scientia salutis audienda discernendaque reuelatur.

- De quo etiam subditur : *Et expuens tetigit linguam eius*. Tunc etenim dominus expuens linguam tangit aegroti cum ad confessionem fidei os aperit peccatoris. Per sputum namque sapor sapientiae designatur, teste uiro sapiente qui de ea loquitur dicens : *Ego ex ore altissimi prodiui primogenita*. Etenim dominus tunc linguam muti sputo tangit, cum os cuiuslibet peccatori ad uerba sapientiae proferenda gratuita misericordia informat,
- 285 ut dicere ualeat cum propheta : *Dominus deus aperuit mihi aurem, ego autem non contradicam*, et cum psalmista nouit dominum exorare dicens : *Domine labia mea aperies* -. Bene autem subditur : *Et suspiciens in caelum* - usque *Effeta*. Suspexit enim in caelum et ingemuit, ut ostenderet quia, qui aures necnon et
- 290 loquelam spiritalem amiserit, in caelum debet aspicere atque ingemiscere ut dominus praesidium suae pietatis illi tribuat et dicatur ei quod huic dicitur : *Effeta, quod est adaperire*. Qui enim taliter aspexerit et ita ingemuerit ut confiteatur malum quod gessit, et protinus ab omni contagio uitiorum nouerit se
- 295 facere extorrem, iste utique audire merebitur *Effeta, quod est*

287 exorare sic prius *M¹* qui postea correxit : exorari ; sic prius *M²* qui postea correxit : exhortari

273-277 Cf. SMAR. 441 B (ex BEDA) 274-275 Cf. HAYMO 668
 D 278-282 Cf. SMAR. 441 C (ex BEDA) 282 Eccli 24, 5
 285-286 Is. 50, 4 287 Ps. 50, 17

adaperire. De quo etiam bene subditur : *Et statim apertae sunt* -. Quisquis etenim, ut dixi, ita ingemuerit et ita conuersus ab iniquitate fuerit, statim aures eius aperientur quae male obsorduerant. Lingua etiam quae in latebrosa docuerat soluitur a retinaculis suae tarditatis, ut loqui possit. Vnde et de hoc subditur : *Et loquebatur recte*. Tunc enim quislibet peccator recte loquitur cum a uitiiis et a uoluptatibus fuerit expiatus. Quia mox ut ad dominum toto corde ingemuerit, statim obliuioni tradentur retroactae iniquitates, quia sicut dominus dicit ipse : *Non uult mortem peccatoris* -. Tunc enim quislibet peccator recta loquitur, cum eius auditum, ut caelestibus possit obsecundare mandatis, pietas diuina reseratur. Cuius etiam lingua tunc tangitur a domino, cum per spiritum sapientiae, ut loqui ualeat, recte docetur. Talis nempe potest dicere cum propheta : *Verbo erigit mane, mane erigit mihi aurem ut audiam quasi magistrum*. *Et praecepit eos ne cui dicerent*. Sanato siquidem a domino surdo et muto praecipitur eis qui illum adduxerant ne cui dicere debeant. Quia uidelicet postquam quilibet peccator a domino exstiterit sanatus, nullatenus beneficia dei erga se gesta ita debet enarrare ut pro suis meritis adeptus esse credatur, sed potius ideo enarret eius beneficia ut ipse ab hominibus glorificetur. Sicut ille faciebat qui dicebat : *Deo autem gratias qui dignos nos fecit in partem sortis sanctorum in lumine*. Vnde et de ipsis quibus dominus praeceperat ne cui dicerent apte subiungitur : *Quanto eis praecepiebat* -. Quilibet enim peccator tanto magis debet dei magnificentiam praedicare postquam a domino sanatus fuerit, quanto scit se in uitiiis fuisse interitum. Praedicans uero eius magnificentiam debet dicere : *Bene omnia fecit et surdos fecit audire* -, quia ex toto corde credere debet quod sibi a domino ueniam tribui possit, si ille in sua absurditate uel tarditate linguae non permanserit. Quia tunc dominus surdos fecit audire et mutos loqui cum ex toto corde ad ipsum conuertuntur qui male obsorduerant uel muti effecti fuerant. Cum enim hii tales conuertantur et credunt sibi omnimodis habere ueniam, tunc quasi bene loquentes dicunt : *Bene omnia fecit et surdos fecit audire et mutos loqui*.

312 eis scripsi, ei M

305 Ezech. 18, 32 (33, 11)
DA) 310 Is. 50, 4

305-310 Cf. SMAR. 442 A (ex BEDA)
317-318 Col. 1, 12

7

(n° 149)

- 1 *Erunt signa in sole et luna et stellis* -. Narrat superius textus
 euangelii de quibusdam dicentibus de templo quia lapidibus
 bonis et donis ornatum esset. Dixit illis dominus : *Haec quae*
uidetis, uenient dies in quibus non relinquetur lapis super lapi-
 5 *dem qui non destruat*ur. Interrogauerunt illum dicentes : *Prae-*
ceptor, quando haec erunt, et quod signum cum fieri incipient?
 Quibus ipse dixit : *Videte ne seducamini. Multi enim uenient*
in nomine meo dicentes quia ego sum, et multos seducent. Cum
audieritis praelia et seditiones, nolite terreri. Oportet primum
 10 *haec fieri, sed nondum statim finis. Surget enim gens contra*
gentem et regnum aduersus regnum et terremotus magni erunt
per loca et pestilentiae et fames, et cetera usque dum dicit :
Vae praegnantibus et nutriendis in illis diebus. Erit enim
pressura magna et ira populo huic et cadent in ore gladii et cap-
 15 *tiui ducentur in omnes gentes. Et Ierusalem calcabitur a genti-*
bus, donec impleantur tempora nationum. Deinde subinfert et
 dicit : *Et erunt signa in sole et luna.* Hoc loco non dicit euange-
 lista quae signa erunt in sole et luna, utrum uidelicet ipsa si-
 dera obtenebrentur, non diminutione suae lucis, sed compara-
 20 tione ueri luminis, id est summi iudicis, cum uenerit in maiesta-
 te sua et Patris et sanctorum angelorum. An certe ipsa lumina
 in ueritate obscurantur, sicut de sole factum constat tempore
 dominicae passionis, euangelista manifeste non dicit, sed illud
 esse potest quod Matheus dicit : *Sol obscurabitur et luna non*
 25 *dabit lumen suum.* Et propheta : *Sol uertetur in tenebris et luna*
in sanguine. Et Isaias cum de die iudicii loqueretur, ait :

*M*¹ (fol. 237^v-260^r) *M*² (fol. 230^v-233^r) *M* (= *M*¹, *M*²)

11 et terremotus] et om. *M*² 12 dum dicit] dum om. *M*²
 23 euangelista] -liste *M*², scripsit prius *M*¹ sed corr.

1 Luc. 21, 25 4-12 Luc. 21, 6-11 13-16 Luc. 21, 23-24
 18-21 Cf. BEDA, *In Luc.* VI, 236-239 20 Cf. Luc. 21, 27
 24-25 Matth. 24, 29 25-26 Ioel 2, 31

Erubescet, inquit, luna et confundetur sol, cum regnauerit dominus exercituum in monte Sion et in Ierusalem et in conspectu senum suorum fuerit glorificatus. Ceterum peracta die iudicii
 30 *cum fuerit caelum nouum et terra noua, implebitur illud quod idem propheta alibi dicit : Erit lux lunae sicut lux solis et lux solis erit septemplex sicut lux septem dierum.*

Quod uero dicit : *Et stellis*, illud est quod ait Matheus : *Et stellae de caelo cadent.* Quod autem dicit : *Et in terris pressura*
 35 *gentium*, illud esse reor quod Matheus, cum tempora antichristi describeret, ait : *Erit enim tunc tribulatio magna qualis non fuit ab initio mundi usque modo neque fiet, et nisi abbreviati fuissent dies illi, non fieret salua omnis caro, sed propter electos breuiabuntur dies illi. Tunc si quis uobis dixerit : Ecce hic est Christus*
 40 *aut illic, nolite credere. Surgent enim pseudochristi et pseudoprophetae et dabunt signa magna et prodigia, ita ut in errore inducantur si fieri potest etiam electi. Ecce praedixi uobis. Si ergo dixerint uobis : Ecce in deserto est, nolite exire ; ecce in penetralibus, nolite credere. Sicut enim fulgur exit ab oriente et*
 45 *penetrat usque in occidentem, ita erit et aduentus filii hominis. De quo tempore Paulus ita scribit : Et tunc reuelabitur ille iniquus homo peccator, filius perditionis qui eleuatur et extollitur supra omne quod dicitur deus aut quod colitur, ita ut in templo dei sedeat, ostendens se tanquam sit deus, quem dominus*
 50 *Iesus interficiet spiritu oris sui et destruet illustratione aduentus sui. Dicit et Iohannes in apocalipsin quia faciet signa magna, ita ut etiam ignem faciat de caelo descendere et seducet habitantes terram propter signa quae data sunt illi facere in conspectu hominum. Et iterum : Faciet omnes pusillos et magnos, diuites*
 55 *et pauperes, liberos et seruos habere characterem in dextera manu aut in fronte sua, ut nullus possit emere uel uendere nisi qui habuerit characterem aut numerum nominis eius.*

29 peracta die] -ctum diem *M*², *M*¹ ante corr. 31 idem] hisdem
M 39 quis] quem *M*², *M*¹ a.c. 45 occidentem] -dente
*M*² 45 filii] filium *M*², *M*¹ a.c. 49 ostendens] -tendit *M*²,
*M*¹ a.c. 57 characterem] caracthere *M*²

27-29 Is. 24, 23 31-32 Is. 30, 26 33-34 Matth. 24, 29
 36-45 Matth. 24, 21-27 46-51 II Thess. 2, 8 51-
 57 Apoc. 13, 14, 16-17

Quod uero dicit : *Prae confusione sonitus maris aut fluctuum*, illud esse puto quod inter cetera mutabilia Iohannes mare abi-
 60 turum conspexit dicens : *Et mare iam non erit*. Diximus superius de sole in testimonio prophetico quod uertatur in tenebras et luna in sanguine, quod allegorice dominum Iesum Christum et sanctam ecclesiam intelligere possumus. Sol enim dominus Iesus Christus de quo scriptum est : *Sol cognouit occasum suum*,
 65 dominus Christus passionem suam ; et de quo reprobi in fine dicturi erunt : Quid nobis profuit iustitia nostra, quia sol iustitiae non luxit nobis ? Qui sol in persecutione antichristi quasi obscurare uidebitur, dum ipse Christus taliter permittet sanctos suos cruciari et quasi auxilium subtrahere uidebitur ab eis,
 70 quando talia tormenta patientur, sed tamen non deserentur, qui ideo permittet eorum corpora cruciari, ut animae pulchriores inueniantur. Luna autem sancta ecclesia intelligitur, de qua psalmista canit : *Et sicut luna perfecta* -. Quae luna uertetur in sanguine, id est multitudo sanctorum sanguine martyrii cruentabitur.
 75 Quoniam ad comparisonem martyrum qui futuri sunt, illi qui prius fuerunt quasi flores credendi sunt.

Et stellae de caelo cadent. Stellae illi intelligendi sunt qui uidentur apud homines tantum lucere uel bonis operibus uel praedicationis doctrina. Sed tunc de caelo cadent quando a
 80 persecutione antichristi ab ecclesia recedent. Quae omnia praeuidens propheta per Spiritum sanctum dixit : *Dies irae dies illa, dies tribulationis et angustiae, dies calamitatis et miseriae, dies tenebrarum et caliginis, dies nebulae et turbinis, dies nubis et clangoris*.

85 Quod uero ait : *Et in terris pressura gentium*, ostendit quia ita omnes gentes persecutio antichristi premet ut uix aliquis euadere possit. Sed et hoc quod dicit *prae confusione sonitus maris et fluctuum*, ut mare siccetur et dispareat, eo quod sciat

63 ecclesiam om. *M*², om. prius *M*¹ qui add. intellegere possumus] intelligi potest *M*², *M*¹ a.c. 68 ipse Christus] ipsum Christum *M*², *M*¹ a.c. permittet] -tteret *M*², *M*¹ a.c.
 70 deserentur] -runtur *M*², *M*¹ a.c.

58-60 Cf. BEDA 247-249 60 Apoc. 21, 1 62-65 Cf. HAYMO
 18 C-D 64 Ps. 103, 19 73 Ps. 88, 38 73-75 Cf.
 HAYMO 18 D 12-13 77-80 Cf. HAYMO 19 A 81-84 Soph.
 1, 15-16

terminum suum prope adesse, scriptura non dicit ; sed possumus
 90 per mare persecutionem antichristi intelligere. Vnde bene Io-
 hannes dicit : *Et mare iam non erit*, quia interfecto antichristo
 omnis persecutio illius cessabit et erit tam magna pax et tran-
 quillitas, qualis non fuit ab initio, quia iuxta quod dominus dicit:
Sicut fuit in diebus Noe, ita erit in aduentum filii hominis :
 95 *plantabunt uineas, aedificabunt domos, ducent uxores, tradent*
ad nuptum ; et cum dixerint homines pax et securitas, tunc repen-
tinus superueniet interitus.

Arescentibus hominibus prae timore et expectatione-. Multi
 enim florere uidentur in hoc mundo, bonis operibus pollere at-
 100 que perfectos esse, qui arescent in die iudicii, eo quod ipsa bona
 opera sine caritate habuerunt, simile quod et in parabola de-
 cem uirginum legimus, quinque fatuae et quinque prudentes.
 Habes enim ibi scriptum quod *quinque fatuae acceptis lampadi-*
bis non sumpserunt oleum secum. Prudentes uero acceperunt
 105 *oleum in uasis suis cum lampadibus.* Veniente sponso *quae*
paratae erant intrauerunt cum eo ad nuptias. Ceterae quae
 oleum non habuerunt extinctis lampadibus foris steterunt.
 Ita et hic, ut dixi, hii qui lucere uidebantur tunc arescent, quia
 non habuerunt opera perpetua nec lumen indeficiens. Vnde
 110 compulsae fatuae dixerunt sapientibus : *Date nobis de oleo*
uestro, quia lampades nostrae extinguuntur. Responderunt pru-
dentes : Ne forte non sufficiat nobis et uobis, ite potius ad uen-
ientes et emite uobis. Olei quippe uenditores sunt adulatores
 qui laudando seducunt incautos. Cum enim dicunt : *Date nobis*
 115 *de oleo uestro*, ac si dicant : Dicite deo nostro de bono opere quod
 uidistis. Quibus protinus respondit : *Ne forte non sufficiat no-*
bis et uobis. Quia in illo districto examine non adiuuatur alius
 alterius testimonio, sed unusquisque pro se rationem reddet ;
 ubi uix sufficiet unicuique bonum quod fecit, quanto minus

93 ab initio] neque add. *M*², add. prius *M*¹ sed corr. 100 per-
 fectos esse] perfectisse *M*², scripsit prius *M*¹ qui corr. : perfecti esse
 101 quod] quid *M* 115 de bono] de om. *M*², om. prius
*M*¹ qui add. quod] quid *M*², *M*¹ a.c.

91 Apoc. 21, 1 94-97 Matth. 24, 37 (Luc. 17, 26-27) +
 I Thess. 5, 3 98 Luc. 21, 26 98-101 Cf. BEDA 260-262
 101-102 Cf. BEDA 252-254 (HAYMO 20 A 9-11) 103-105 Cf. Matth.
 25, 3 105-106 Matth. 25, 10 110-113 Matth. 25, 8-9

120 sibi ad proximum. Huius rei simile et de semine iactato in agro,
quod supra <petrosa> dicitur cecidisse, scriptum est quod
orto sole arefactum, sic omnis qui simulate uirtutes faciunt,
orta tribulatione arescent continuo.

Nam uirtutes caelorum mouebuntur. Quid enim hoc loco do-
125 minus uirtutes caelorum nisi angelos, archangelos, thronos, do-
minationes, principatus et potestates appellat? Mouebuntur
enim, quia iudice omnium ad iudicium properante omnis multi-
tudo angelorum cum eo ueniet, testante Daniel propheta :
Milia milium ministrabant ei et decies centena milia adsistebant
130 *ei.* Possunt etiam uirtutes caelorum sancti praedicatores in-
telligi, qui ab apostolo columnae caeli cognominantur, ut est
illud : *Iacobus et Cephas qui uidebantur columnae esse.* Et alibi
scriptum est : *Qui uicerit, faciam illum columnam in templo meo.*
Quae columnae mouebuntur, id est ipsae uirtutes caelestium
135 quae hunc sine cessatione conspiciunt contremescunt, testante
Iob qui dicit : *Columnae caeli contremescent et pauent ad nutum*
illius et cedrus paradisi concutitur. Ergo quid facient tabulae
ubi columnae contremunt, et quid uirgula deserti patietur, si
cedrus paradisi concutitur? Quod est aliis uerbis dicere : *Si*
140 *iustus uix saluabitur, impius et peccator ubi parebunt?*

Et tunc uidebunt filium hominis uenientem in nubibus cum
potestate magna et maiestate. Filium hominis idem est qua
Filium dei, quia ideo ad iudicium uenire dicitur, ut uideatur ab
his qui eum contempserunt, sicut scriptum est : *Et uidebit eum*
145 *omnis oculus et qui eum pupugerunt. Venientem in nubibus.* In
primo aduentu suo dei Filius in mundum in nube uenit dicente
propheta : *Ecce dominus ascendet super nubem leuem et ingre-*
dietur Aegyptum. Rediens ad Patrem in nube ascendit, sicut

120 proximum scripsi, proximo *M* iactato scripsi, iacto *M*
127 properante] -rantem *M*² 128 eo om. *M*²
131 cognominantur] comminantur *M*², *M*¹ a.c. 142 qua]quia *M*²,
*M*¹ a.c. 147 nubes] nubs *M*², *M*¹ a.c.

120-122 Cf. Matth. 12, 6 120-123 Cf. HAYMO 20 A 5-19
124-140 Cf. HAYMO 20 D1 - 21 B2 129 Cf. Dan. 7, 10 132
Gal. 2, 9 133 Apoc. 3, 12 135-140 Cf. HAYMO 21 A 9-17
(BEDA 267-270) 136-137 Iob 26, 11 140 I Petr. 4, 18
141-142 Luc. 21, 27 144-145 Apoc. 1, 7 147-148 Ex. 19, 1

habes in actibus apostolorum : *Et nubes suscepit eum ab oculis*
 150 *eorum* adtestantibus angelis : *Viri Galilaei quid statis* -. Vnde
 et hic dicit euangelista : *Et tunc uidebunt filium hominis uenien-*
tem in nubibus cum potestate magna et maiestate. In potestate
 magna uisuri sunt quem in humilitate positum audire contemp-
 serunt ; ut uirtutem eius tanto tunc districtius sentiant quanto
 155 nunc ceruicem cordis ad eius patientiam non inclinant.

Haec omnia praeconia sunt magni diei iudicii quae contra
 reprobos dicta sunt. Nunc uero de electorum consolatione
 uerba uertuntur, cum dicitur : *His autem fieri incipientibus* -.
His signis superius expressis *fieri incipientibus, respicite et*
 160 *leuate capita uestra*, quia sicut a fragore arboris eius proxima
 ruina dignoscitur, ita signis fieri incipientibus prope esse cog-
 noscitur finis mundi. *Respicite et leuate capita uestra.* Ac si
 aperte electis suis ueritas dicat : Cum mundi plagae crebrescunt,
 cum terror iudicii uirtutibus commotis ostenditur, leuate uos
 165 capita, id est exhilarate uos corde, quia dum finitur mundus,
 cui amici non estis, prope fit redemptio quam quaesistis. Saepe
 enim in sacro eloquio caput pro mente ponitur. Sicut enim a
 capite reguntur membra, ita cogitationes mente disponuntur.
 Leuare enim itaque capita, mentes nostras amore patriae cae-
 170 lestis erigere. Hoc uero inter electos et reprobos distat, quia
 reprobi de fine mundi dolent, fideles laetantur, ac per hoc
 unde electi amici dei, item reprobi inimici conuincuntur. Scrip-
 tum est enim : *Quicumque uoluerit amicus esse saeculi huius,*
inimicus dei constituitur. Absit ergo a fidelium cordibus qui
 175 aliam uitam et per fidem credunt et per operationem diligant,
 ut praesentem ament, maxime cum dicat apostolus Iohannes :
Nolite diligere mundum, nec ea quae in mundo sunt, quia si quis
diligit mundum, non est caritas Patris in illo.

Et dixit illis similitudinem : Videte ficulneam -. Quamquam
 180 enim similitudo a domino dicta sit, tamen et aliter ita est, quia
 cum ficus folia producere coepit et omnes arbores flores partu-

154 sentiant *scripsi*, sentient *M* 162 finis] finem *M*², *M*¹
 a.c. 169 amore *om.* *M*², *om.* prius *M*¹ qui add. sup. lin.

149-150 Act. 1, 9 et 11 152-157 Cf. BEDA 272-277 (ex GRE-
 gor. : PL 76, 1079 A) 158-160 Luc. 21, 28 162-170 Cf.
 BEDA 279-286 (ex GREGOR. : PL 76, 1079 B) 173-174 Iac. 4, 4
 177-178 I Ioh. 2, 15 179 Luc. 21, 29

rire, scimus prope esse aestatis aduentum. Mystice uero per ficulneam nil melius quam synagogam intelligere possumus, ad quam dominus ueniens fructum iustitiae quaesuit, sed non
 185 inuenit. De illis dico qui in eum credere noluerunt. Ideoque usque modo sterilis manet. Vnde scriptum est : *Caecitas ex parte contigit in Israel*. Sed cum nutu dei abiecta caecitate lumen recepit, iuxta quod scriptum est : *In reliquiis tuis praeparabis uultum eorum*, fructum quem diu ferre recusauit reddet, dicente
 190 beato Iob : *Lignum habet spem, si praecisum fuerit rursum uirescit et rami eius pullulant ; si senuerit in terra radix eius et in puluere mortuus fuerit, truncus illius ad odorem aquae germinebit et faciet comam quasi cum primum plantatum est*.

Et omnes arbores. Si per ficulneam synagogam intelleximus,
 195 non inconuenienter per omnes arbores gentilitatem intelligere possumus, de qua scriptum est : *Tunc exultabunt omnia ligna siluarum*. Ante enim quam dies iudicii ueniat, sicut idem dominus alibi dicit, *oportet praedicare euangelium in omnes gentes* ; quod cum fuerit factum, scimus quoniam prope est regnum
 200 dei. Et bene regnum dei aestati comparatur, quia tunc maeroris nostri nubila transeunt, et uitae dies aeterni solis claritate fulgescunt.

Amen dico uobis, non praeteribit generatio -. Generationem autem Iudaeorum spiritaliter aut generaliter omne hominum genus
 205 intelligere possumus. *Amen* interpretatur uere seu fideliter ; attamen non est interpretatum, quia nullus interpret hoc uerbum in aliam linguam mutare ausus <est>, quod dominus ita uoluit manere uelatum, ne uilisceret nudatum. Vbi cumque audis amen positum, aut ibi de diuinitate aliquid latet, quod hu-
 210 mana mortalitas capere non potest, aut certe ita sub adfirmatione ponitur, ut aliter transire non possit, nisi perficiendo quod ibi dicitur. Siue ergo Iudaeorum siue nationum generatio intelligatur, quae a deo creata non sunt, non praeteribunt usque

192 mortuus] mortuum M 203 generatio om. M¹ 213
 quae a deo creata non sunt sic M (!)

182-185 Cf. HAYMO 24 A 1-5 186 Rom. 11, 25 188 Ps.
 20, 13 190-193 Iob 14, 7-9 196 Ps. 95, 12 198 Marc.
 13, 10 200-202 Cf. BEDA 295-297 203 Luc. 21, 32
 203-205 Cf. BEDA 312-313 205-208 Cf. BEDA 303-307 212-
 214 Cf. HAYMO 24 B 10 - C 1

dum impleantur omnia quae a deo praedicta sunt, quia ipse
 215 falli non potest qui dicit : *Iota unum aut unus apex non praeteri-*
bit a lege donec omnia fiant.

Caelum et terra transibunt -. Quaeri potest cur dominus dicat :
Caelum et terra transibunt, cum dicat Ecclesiastes : *Generatio*
uadit, generatio aduenit, terra autem in aeternum stat. Sed scien-
 220 dum est quia caelum et terra quos dicit transire ab ea forma
 qua nunc uidentur transibunt, tamen per adnullationem ita
 non transient, ut semper non sint, sicut Petrus apostolus dicit :
Et caeli eodem uerbo instaurabuntur. Sed quid est quod do-
 minus uerba sua aequauit in permanendo caelo et terra ? Quid
 225 enim durabilius quam caelum et terra, et quid facilius transit
 quam uerbum ? Verba enim cum non sunt nihil sunt, et cum
 esse coeperunt iam omino non sunt, quia nec perfici nisi tran-
 seundo possunt. Sed cum dicit : *Caelum et terra transibunt* -,
 ac si dicat : omne quod apud uos durable est ad aeternitatem
 230 non est, et omne quod apud uos transire cernitur, fixum et sine
 transitu tenetur, quia sine mutabilitate manentes sententias
 exprimit meus sermo qui transit. Ergo *caelum et terra transi-*
bunt, non per anullationem, sed per innouationem, Iohanne di-
 cente : *Erit caelum nouum et terra noua.* Non quod alii con-
 235 dendi sunt caeli et terrae. Non utique ; sed ipsa renouabuntur,
 quia sicut apostolus dicit : *Praeteribit figura huius mundi.* Cae-
 lum ergo et terra et transit et erit, quia nunc et ab ea quam ha-
 bet specie tergitur per ignem, et tamen in sua semper natura
 seruabitur, dicente psalmista : *Velut amictum mutabis eos et*
 240 *mutabuntur.* Hoc enim caelum aereum quod uidimus, illud
 transire dicitur, non aethereum. Quantum enim fuit aqua al-
 tior super cacumina montium tempore diluuii, tantum et ignis
 ardebit in die iudicii <.....>, ubi aues caeli uolitant et dae-
 monia inhabitant.

221 adnullationem] -tione M² 231 sine mutabilitate] sine
 om. M² 239 seruabitur] seruatur M², M¹ a.c. 243 post
 iudicii desunt nonnulla verba

215-216 Matth. 5, 18 217 Luc. 21, 33 218-219 Eccl. 1, 4
 223 II Petr. 3, 7 225-226 Cf. HAYMO 24 D 2-5 229-232 Cf.
 HAYMO 24 D 6-10 234-240 Cf. BEDA 333-337 (ex GREGOR., *Moral.*
in Iob, PL 76 16 C-17 A) 234 Apoc. 21, 1 236 I Cor. 7, 31
 239-240 Ps. 101, 27 240-241 Cf. HAYMO 25 A 2-4 (SMAR. 519 C)
 241-242 Cf. HAYMO 25 B 5-7 243 Cf. HAYMO 25 A 5

8

(n° 5)

- 1 Hebraei ab Heber sumpserunt nomen, qui fuit quartus decimus ab Adam. Hebraeus interpretatur transiens, Hebraei transeuntes, quam gentem Deus multum dilexit, in tantum ut dicat : *Israel primogenitus meus et Sanctus Israel domino, primitiae frugum eius*. Legimus in libro Geneseos quod congregati filii Noe post aquas diluuii in terra Senaar coeperunt aedificare turrem, de qua dixerunt, quod cacumen illius pertingeret usque ad caelum, et si iterum inundasset diluuium non perirent, sicut dudum illi qui ante eos extiterunt. Non reminiscentes quod
 10 dixerat deus ad Noe : *Ponam arcum meum in nubibus caeli, et recordabor foederis mei, ut non perdam aquis diluuii omnem carnem*. Creuerant enim nimis, et simul habitare non poterant, et antequam diuiderentur in regiones uel terras, uoluerunt sibi facere nomen sempiternale. Habueruntque lateres pro saxis
 15 et bitumen pro cemento, et coeperunt aedificare, cuius operis auctor exstitit Nemroth. Videns uero deus eorum irreuocabile propositum, ait : *Venite, ascendamus et confundamus ibi linguam eorum*. Sicque factum est, ut qui una loquebantur lingua

L'homélie sur l'épître de la messe du jour de Noël (n° 5) a été éditée par A. Mai d'après le ms. de la Biblioteca Vallicelliana T. XX, fol. 118^v-120^r, où elle est incomplète de la fin. Le codex 17 de l'Academia de la Historia offre, lui aussi, un texte lacuneux, du fait de la disparition d'un feuillet. Grâce à un troisième témoin, le PARIS, B.N. lat. 5302 (P), nous pouvons présenter ici un texte intégral, à l'exception de quelques lignes que le mauvais état de la partie inférieure de deux folios dans ce dernier témoin ne permet pas de restituer.

M² (fol. 1^r-3^v + 5^r) P (fol. 56^r-59^r) I (= Mai, PL 72, 851-856)

1 quartus decimus] septimus I 12 et om. I 14 facere] acquirere* I 16 Nemphrot I 18 una loquebantur lingua] unam loquebantur I

4 Ierem. 31, 9 4-5 Ierem. 2, 3 10-12 Gen. 9, 13
 17-18 Gen. 11, 7

diuiderentur in septuagesima duabus. Lingua uero qua omnes
20 loquebantur antea non remansit nisi solummodo in domo Heber.

De cuius domo longo post tempore natus est Abraham, quem
deus multum dilexit. Dedit ei circumcisionem signaculum fi-
dei, et reputatum est ei ad iustitiam, dicente apostolo : *Credidit*
Abraham deo et reputatum est ei ad iustitiam. Insuper promissum
25 est ei quod in semine eius benedicentur omnes gentes, his
uerbis dicens : *In semine tuo benedicentur omnes familiae terrae.*
Quod exponens apostolus *Non dicit, inquit, et seminibus quasi*
in multis, sed quasi in uno, et semini tuo qui est Christus. Dedit
ei Isaac filium suum in senectute, quem die octauo circumcidit
30 in typum nostri saluatoris ; et Isaac Iacob, et Iacob duodecim
patriarchas, qui ducti fame descenderunt in Aegyptum, ubi
multiplicati nimis afflicti sunt uehementer. Sed in manu ualida
liberati, in signis atque portentis de Aegypto educti transierunt
mare rubrum, per quadraginta annos manna aliti sunt, non
35 sunt attrita uestimenta eorum. Deus dedit illis legem, templum,
arcam, mensam, panes propositionis, uelum interius atque ex-
terius, uictimas, holocausta, sacrificia. Insuper promisit eis Fi-
lium suum de eadem stirpe nasciturum. Qui ueniens adim-
pleuit quae Pater promiserat, quia de eorum stirpe secundum
40 carnem natus est, sicut testatur Paulus : *Dico enim Christum*
Iesum ministrum fuisse circumcisionis propter ueritatem dei ad
confirmandas promissiones patrum. Quem uidentes non sicut
debuerant receperunt sed mittentes extra uineam occiderunt.
Non de omnibus dico, quia ex eis processit radix sancta et mas-
45 sa, hoc est sancti apostoli et primi credentes, sed quam plures
in caecitate remanserunt, de quibus scriptum est : *Caecitas ex*
parte contigit in Israel, donec plenitudo gentium introeat, et sic
omnis Israel saluus erit. Hi uero qui in infidelitate remanse-

19 in om. *M*² duabus] duo *I* 20 antea] ante *M*²
23-24 dicente apostolo ... iustitiam om. *I* per homoiotel. 26 fa-
miliae terrae] gentes *I* 27 et] ex *M*² 33 atque] et *I*
35 deus om. *M*² 36 arcam] aram *I* 36-37 atque exterius
om. *I* 43 mittentes] elicientes* *I*

23-24 Rom. 4, 3 26 Gen. 22, 18 27-28 Gal. 3, 16
40-42 Rom. 15, 8 46-48 Rom. 11, 25

runt eos qui ad fidem ueniebant eorum substantias diripiebant,
 50 sed ipsi patienter sustinebant. Quos collaudat apostolus Paulus : *Nam et uincti compassi estis, et rapinam bonorum uestrorum cum gaudio suscepistis, cognoscentes uos habere meliorem et manentem substantiam.* Eorum curam gerens per singulos annos collectam faciebat dicens fratribus : Recordamini fratrum qui
 55 sunt in Ierusalem, mittebatque eis.

Scribens etiam epistolam misit eis, in qua uoluit ostendere quia omnia quae tunc ad litteram gerebantur, sabbatum scilicet, circumcisio, neomenia et cetera quae lex praecipiebat, omnia typica fuisse, et in aduentu Filii dei spiritaliter fuisse
 60 adimpleta. De qua epistola multi Latinorum dicunt, quod non sit apostoli Pauli, eo quod nomen ipsius in capite praetitulatum non sit, sed Barnabae iuxta Tertullianum, uel Lucae, aut Clementis, aut alicuius ex discipulis apostolorum. Quibus respondendum est quia si apostoli Pauli non est, pro eo quod nomen
 65 ipsius in capite praetitulatum non est, ergo nec alicuius illorum erit, quia nullus horum nomen habetur in capite. Sed omnino scire debemus ipsius esse hanc epistolam. Quod uero nomen suum in capite praetitulare noluit, ob uarias causas egit. Prima causa extitit, quia nouerat ibi deum et magistrum suum fundamentum posuisse. Ideo non fuit ausus fundamentum ponere
 70 super dominum suum, cui et testificatur dicens : *Fundamentum alius nemo potest ponere praeter id quod positum est, quod est Christus Iesus.* Secunda causa fuit quia non acceperat in eis officium praedicationis, sed in gentibus, dicente Spiritu sancto :
 75 *Segregate mihi Saulum et Barnabam in opus quo assumpsi eos.* Quia unusquisque suam prouinciam ad praedicandum accepe-

49 substantias] substantiam * I 52-53 cognoscentes uos ...
 substantiam om. I 54 fratrum scripsi, fratribus I M²
 56 eis] eam M² 57 quia om. I 58 circumcisio] -cisionem
 I neomenia] -niam I 66 horum nomen] eorum I
 habetur] habet M² 68 uarias causas] uariis causis M²
 71-72 super dominum suum ... potest ponere om. I per homoiotel.
 75 Saulum] Paulum I in opus quo assumpsi eos om. M²

51-53 Hebr. 10, 34 60-66 HAYMO, *Exp. ep. Hebr.*, PL 117,
 821 B (ex HIERONYMO, *Prol. in Ep. Pauli*, Vulgata, ed. Weber II,
 p. 1748) 71-73 I Cor. 3, 11 75 Act. 13, 2

rat, unde ipse ait : *Qui operatus est Petro in apostolatum circum-*
cisionis, operatus est et mihi inter gentes. Tertia causa fuit quia
 exosum eum habebant Iudaei, eo quod euacueret omnem ritum
 80 legis. Quidam enim ad fidem uenientes, filios suos baptizare
 pariter et circumcidere uolebant, quod Paulus funditus prohi-
 buit dicens : *Si circumcidimini, Christus uobis nihil proderit, in*
Christo enim Iesu neque circumcisio aliquid ualet, neque prae-
putium, sed fides quae per dilectionem operatur. Quod si nomen
 85 suum in ea praetitulasset, forsitan non eam reciperent, quia
 quilibet homo eum quem odio habet, non solum epistolam eius
 non recipit, sed etiam nomen illius audire non uult. Quarta
 causa humilitatis exstitit; sciens enim superbiam eorum et
 suam humilitatem, nomen suum noluit anteferre. Huius rei
 90 causa etiam beatus Iohannes in capite epistolae suae nomen
 suum non protulit. Dicunt etiam eam ideo non esse apostoli
 Pauli, quia ceteras epistolas non sic rhetorico sermone compo-
 suit, et ex ueteri nouoque testamento fulciuit, quomodo ista
 composita est quae ad Hebraeos legitur. Quibus respondendum
 95 est quia ceteras epistolas in peregrina lingua scripsit, hanc uero
 in propria, ceteras in Graeca, hanc in Hebraea. Nec mirum si
 eloquentior quae in propria lingua scripta est, quam quae in
 Graeca. Dignum enim sic erat ut eam quam in propria lingua
 scribebat plus luculento sermone componeret, et ueteri nouoque
 100 testamento fulciret. Cuius sensum et ordinem tenens euange-
 lista Lucas post excessum apostoli Pauli Graeco sermone com-
 posuit. Sed iam nunc ipsam apostolicam epistolam tractemus
 quae ita exordium habet *Multifarie et multis modis olim deus*
loquens patribus in prophetis.
 105 Quod dicit *multifarie*, ostendit quoddam uaticinium fuisse ex
 Filio dei. Fari graece latine loqui dicitur. *Multifarie* dicit,

77 apostolatum] apostolatu I 79 euacuaret omnem] eua-
 cuarent omne M² 84 per dilectionem] predilectionem M²
 85 praetitulasset] praetulisset M² 86-87 epistolam eius non recipit]
 eius epistolam reciperet M² 88 enim om. I 89 ferre] ponere* I
 90-91 nomen suum om. I 91 apostoli om. I 95
 scripsit lingua transp. I 98 eam] ea I 99 ueteri] ut
 praem. M²* 103 Multifarie : hic incipit cod. paris. Lat. 5302 (P)
 multifarie] Fratres praem. M² et multis] multisque I P

multis locutionibus. Multis enim modis locutus est deus anterioribus patribus qui fuerunt in ueteri testamento, aliquoties per uisiones, aliquoties per similitudines, aliquoties per reuelationes, aliquoties per modos. Per uisiones, ut est illud : *Ego quoque uisiones multiplicauit, et in manibus prophetarum assimilatus sum*. Locutus est per similitudines, sicut multis locis inueniri potest ; sicut Ezechiel cum ait : *Et tu, fili hominis, perfode tibi parietem manu*. Per uerba, sicut Isaiae prophetae : *Verbum domini quod factum est ad Isaiam prophetam*. Per reuelationem, sicut Danieli. Per se ipsum, sicut Abrahae : *Exi de terra tua* ; et Moysi : *Loquebatur Moyses cum domino facie ad faciem*. Et hoc est quod dicit : *Multifarie et multis modis*. Olim dicit ante, in ueteri scilicet testamento. Sequitur : *Nouissime diebus istis locutus est nobis in Filio*. *Nouissime* dicit nouissimo tempore, diebus incarnationis domini. De quibus diebus idem Paulus dicit : *Nos sumus in quos fines saeculorum deuenerunt*. Et Iohannes : *Filioli, nouissima hora est*. Et iterum Paulus : *At ubi uenit plenitudo temporis, misit deus Filium suum*. Cum uero dicit : *Nouissimis diebus istis locutus est nobis in Filio*, ac si dicat : Quid mirum si patribus misit prophetas, qui nobis unigenitum Filium misit ? Non est mirum si patribus misit prophetas et per eos eis locutus est, qui nobis per Filium est locutus. Illis prophetas destinauit, nobis Filium suum misit, et per eum nobis loqui dignatus est. De quo Matthaeus dicit : *Erat docens eos sicut potestatem habens, non sicut scribae eorum et pharisaei*. Ipse qui quondam per patriarchas et prophetas loquebatur, per semetipsum loqui dignatus est.

107 deus] dominus I 108 patribus om. M² aliquoties] aliquid P et sic postea 109 aliquoties per reuelationes om. I reuelationes] reuelationem P 113 potest] dicitur I sicut] sic I 117 domino] deo I 119 in ueteri scilicet testamento] in ueteri testamento I, uetus sc. testamentum M² 119-120 sequitur nouissime ... in filio om. I 125 istis om. M² 126-128 qui nobis unigenitum ... misit prophetas om. I P per homoiotel. 130 loqui nobis transp. I 131-132 scribae eorum et pharisaei] scribarum et pharisaeorum I

110-112 Osee 12, 10 113-114 Ezech. 8, 8 114-115 Is. 38, 4
116 Gen. 12, 1 117 Ex. 33, 11 119-120 Hebr. 1, 2
122 I Cor. 10, 11 123 I Ioh. 2, 18 124-127 Cf. SMAR. 27 D 1-3 130-132 Matth. 7, 29

Sequitur : *Quem constituit haeredem uniuersorum*. Haeredi-
 135 tas ab hero, id est a domino, dicta est, quod in ea libera potesta-
 te dominetur. Constituit Pater Filium haeredem uniuersorum,
 id est totius mundi, cum dicit : *Omnia subiecisti sub pedibus*
eius. Vnde et iisdem Filius dicit : *Ego autem constitutus sum rex*
ab eo. Resurgens enim a mortuis datam sibi asserit potestatem,
 140 sicut dicit : *Data est mihi omnis potestas in caelo et in terra*.
 Et iterum : *Pater non iudicat quemquam, sed omne iudicium de-*
dicit Filio. Ergo non iam portio domini, tantum Iacob, et sors
 eius tantummodo Israel, sed omnes gentes et nationes, toto orbe
 diffusas, in haereditatem sanguinis Christi amplectitur, *ut in*
 145 *nomine Iesu omne genu flectatur*. In id quod homo est, constitu-
 tus est a Patre, et omnia ab eo subiecta sunt ; in id quod aequa-
 lis est Patri, idem Filius dicit : *Omnia mea tua sunt, et tua mea*.

Sequitur : *Per quam fecit et saecula*. Subauditur per Filium.
 Vtitur hoc aduersus haereticos qui dicebant : Si est Christus, erat
 150 tempus quando non erat ; sed in hoc eos destruxit cum dicit :
Per quem fecit et saecula. Quod enim dicit : *Quem constituit*
haeredem uniuersorum, ad humanitatem pertinet ; quod uero
 addidit : *Per quem fecit et saecula*, ad diuinitatem. Per Filium
 enim fecit deus Pater saecula, sicut habes scriptum : *In princi-*
 155 *pio fecit deus caelum et terram*. Ostendit eum ante omnia saecu-
 la fuisse cum Patre, et cum eo omnia condidisse. Vnde et Io-
 hannes : *Omnia per ipsum facta sunt*. Et ipse in Sapientia lo-
 quitur : *Dominus possedit me in initio uiarum suarum*. Sicut

134 Sequitur om. I 135 domino] deo I eam liberam po-
 testatem P 136 dominetur] donetur codd. 137 cum dicit]
 sicut psalmista ait P 139 enim] ergo I 140 sicut dicit]
 sicut ipse dicit P, sicut idem I 144 amplectitur] amplecti P,
 amplectimur I 145 est ¹ om. I (def. P) 146 subiecta sunt
 ab eo transp. I (def. P) 147 est om. I (def. P) 148 sequi-
 tur om. I et om. I 149 aduersus] apud I 151 quem]
 et praem. I 153 addidit] addit* M²

134 Hebr. 1, 2 134-137 HAYMO 822 C 1-5 (SMAR., 27 D, ex
 CASSIOD., Exp. ps. 2, 8, CCL 97, p. 46, 1. 252-253) 137 Ps. 8, 8
 138 Ps. 2, 6 140 Matth. 28, 18 141-142 Ioh. 5, 22
 142-144 Cf. SMAR. 27 D 7-10 144-145 Phil. 2, 10 147 Ioh.
 17, 10 148-150 Cf. SMAR. 28 A 3-4 154-155 Gen. 1, 1
 155-157 Cf. HAYMO 823 A 3-6 157 Ioh. 1, 1 158 Prov.
 8, 22 158-161 Cf. SMAR. 28 A 4-7

enim neminem iudicat Pater, sed omnia dicit iudicare per Fi-
 160 lium, quem iudicem genuit, sic etiam dicitur operari per Fi-
 lium, quem constat opificem genuisse.

Sequitur : *Qui cum sit splendor gloriae*. Ipse est enim splen-
 dor gloriae, hoc est deus de deo, lumen de lumine, omnipotens
 de omnipotente, Filius de Patre, qui dicit : *Ego sum lux*. Et de
 165 quo Iohannes : *Erat lux uera quae illuminat omnem hominem*
uenientem in hunc mundum. Sequitur : *Et figura substantiae eius*.
 Cum audis figuram, non debes scandalizari ; figuram enim uel
 characterem hoc in loco non pro similitudine, sed pro ueritate
 intelligere debes, non enim taliter figura uel character in dei Filio
 170 intelligi debes qualiter si uideris imaginem pictam in pariete et
 dicas : Ecce homo, ecce manus, ecce pedes. Sed aliter est imago,
 aliter tu, illa per similitudinem, tu per ueritatem, Ita, ut dixi,
 in Christo intillegere debes characterem uel figuram non per
 imaginem tantum sed per ueritatem.

175 Sequitur : *Portansque omnia omnia uerbo uirtutis suae*. Ver-
 bum et ueritas Christus est, de quo Paulus : *Christus dei uirtus*
et dei sapientia. Et de quo Iohannes : *In principio erat Verbum*.
 Dicit autem apostolus de Filio dei quod portet omnia, destruit
 Arianorum uesaniam, qui dicunt quod Pater praecipit dicens :
 180 *Fiat lux* et Filius obedierit, quia ostendit quod suo uerbo cuncta
 perfecit, *portans*, inquit, *omnia*, id est gubernans. Continet
 namque cadentia, et ad nihilum tendentia ; sicut enim absque
 ullo labore cuncta creauit ex nihilo, iuxta quod scriptum est :

160 operari] operare *M², P ante corr.* 162 sequitur *om. I*
 162-163 ipse est enim splendor gloriae *om. M² per homoiote-*
tel. 166 sequitur *om. I P* 167 non debes] noli *I*
 168 pro ... pro] per ... per *M², P ante corr.* 169-170 non enim
 taliter ... intellegi debes *om. I per homoiotel.* 170 pariete] parie-
 tem *M², P ante corr.* 171 manus] meae *add. M²* pedes]
 pes *M²* 172-174 ita ut dixi ... per ueritatem *om. I per ho-*
moiotel. 175 sequitur *om. I* 178 portet] portans *I*
 179 uesaniam] uesania *P* 180 quia] qui *P*

162 Hebr. 1, 3 163-164 Cf. SMAR. 28 A (ex CASSIODORO,
Exp. ps. 2, 8, CCL 97, p. 44, l. 195-196) 164 Ioh. 8, 12
 165-166 Ioh. 1, 9 167-170 Cf. HAYMO 823 C 8-12 176-
 177 I Cor. 1, 24 177 Ioh. 1, 1 179-182 Cf. SMAR. 28 B
 2-7 180 Gen. 1, 3

Qui manet in aeternum, cuncta creauit simul, sic omnia regit et
 185 continet et portat absque labore. *In ipso enim uiuimus, moue-*
mur et sumus; et omnia in ipso constant, sicut idem apostolus
 alibi dicit. Neque enim aliquid subsistere poterat, nisi ipse om-
 nia contineret. Et hoc est quod ipse Filius dicit Iudaeis : *Pater*
meus usque modo operatur, et ego operor. Non enim minus est
 190 gubernare mundum quam creasse. Quando enim creatus est
 mundus, ex nihilo facta sunt omnia ut essent, in gubernatione
 uero agitur, ut ea quae sunt ad nihilum non redigantur nec per-
 eant.

Sequitur : *Purgationem peccatorum faciens*. Postquam enim
 195 ostendit apostolus quia omnia gubernaret et contineret Filius
 quae fecit, uoluit etiam manifestare eius curam, eius misericor-
 diam, quam erga nos exhibet, dicens : *Purgationem peccatorum*
faciens. Fecit enim purgationem peccatorum quando pendens
 in cruce aperto latere eius manauit sanguis et aqua pro redemp-
 200 tione nostra, dicente apostolo : *Empti enim estis pretio magno*.
 Et illud : *Qui dilexit nos et lauit nos a peccatis nostris in san-*
guine suo. De hac purgatione peccatorum per Petrum dicitur :
Qui peccata nostra ipse pertulit in corpore suo super lignum. Fa-
 cit quotidie purgationem peccatorum per baptismum, de quo
 205 dicitur : *Quotquot credidistis, Christum induistis*. Facit etiam
 purgationem peccatorum, cum fidelibus suis corpus et sangui-

184 creauit] ex nihilo add. M² 185 et portat et continet
 transp. M² 187 dicit] ait I ipse] per se I 189 non
 enim omnes codd., tam enim corr. ed. PL minus] missus I
 190 creasse] creare I 192 quae sunt] gubernentur ne
 add. P nec pereant] ne pereant* M² et pereant* I 194 se-
 quitur om. I enim om. M² 195 apostolus ostendit transp.
 I gubernaret et contineret] gubernat et continet P quae]
 qui P 196 curam] causa P misericordiam] -cordia P
 197 quam] quae M²P exhibet] exhibuit I 198 fecit] fa-
 cit P 198-204 quando pendens ... purgationem peccatorum
 om. P per homoiotel. 204 quo] qua* M²P

184 Eccli. 18, 1 185-186 Act. 17, 28 186 Col. 1, 17 188-
 189 Ioh. 5, 17 189-193 Cf. HAYMO 824 A 1-4 194-197
 Cf. SMAR. 28 C 3-5 200 I Cor. 6, 20 201-202 Apoc. 1, 5
 203 I Petr. 2, 24 205 Ioh. 1, 12 + Gal. 3, 26-27

nem suum dat comedendum ipse qui dicit : *Ego sum panis uiuus qui de caelo descendi*, et : *Caro mea uere est cibus, et sanguis meus uere est potus* ; et iterum : *Nisi manducaueritis carnem Filii hominis et biberitis sanguinem eius, non habebitis uitam in uobis* ;
 210 et : *Qui manducat meam carnem et bibit meum sanguinem in me manet et ego in ipso*. Iturus namque ad passionem discipulis dicit : *Hoc est corpus meum quod pro uobis tradetur in remissionem peccatorum*. Sicut enim ignis liquefacit ceram, et sicut flamma
 215 comburit stipulam, sic minora peccata participatione corporis et sanguinis Christi delentur.

Sequitur : *Sedet ad dexteram maiestatis in excelsis*. Postquam enim manifestauerat apostolus Paulus domini passionem, uoluit etiam manifestare ascensionem et sessionem ad dexteram,
 220 dicens : *Sedet ad dexteram maiestatis in excelsis*. Dexteram non semper Filium debemus intelligere, sed aliquoties aequalitatem Patris, aliquoties Filium, sicut ubi dicitur : *Dextera domini fecit uirtutem* ; aequalitatem Patris sicut hoc in loco cum dicitur : *Sedet ad dexteram maiestatis in excelsis*, hoc est in aequa-
 225 litate Patris. Si enim semper Filium intelligimus dexteram, quaternitatem facere uideremus. Sic etiam et manum aliquoties Filium, aliquoties potentiam diuinam intelligere debemus. Filium ut est illud : *Maiestas domini aedificauit templum domini*. Et dominus quidem Iesus postquam locutus est eis ascen-
 230 dit in caelum. Et illud : *Tollam in caelum manum meam*. Et in psalmo : *Emitte manum tuam de alto*. Potentia diuina ut illud : *Et factum est super me manus domini*. Adhuc autem uolens manifestare excellentiam Filii aperte adiungit : *Tanto me-*

210 eius sanguinem *transp. I* 212 dicit] ait *I* 214 li-
 quefacit] liquescit *M²P* 215 flamma comburit *hic def. I man-*
cus 217 sequitur *om. P* in excelsis *om. P* 225 ae-
 qualitate] -tatem *P* dexteram] dextera *P* 226 uideremus]
 uidemur *M²* manum] manu *P* 228 templum domini] tem-
 plum uel domum *P* 229-230 et dominus quidem ... in caelum
om. P forte recte 232-234 Et factum est ... illi nomen *def. in P*

207-208 Ioh. 6, 41 208-209 Ioh. 6, 55 209-210 Ioh. 6,
 53 211-212 Ioh. 6, 56 213-214 I Cor. 11, 24 + Matth.
 26, 28 222-223 Ps. 117, 16 228 II Par. 7, 1(2)
 229-230 Marc. 16, 19 230 Ex. 33, 23 231 Ps. 143,
 7 232 Ezech. 40, 1 233-234 Hebr. 1, 4

lior angelis effectus, quanto differentius illi nomen haereditavit.

- 235 Distinguit personam Filii dei a persona angelorum. Multum distat inter personam Filii et personam angelorum : angeli sunt ministri, ille unigenitus Filius. Ideo tanto meliorem angelis, id est honorabilior, excellentior, praeclarior, maior, quanto melius nomen haereditavit. Quod in sequentibus aperit apostolus cum
- 240 subjungit : *Cui enim aliquando dixit angelorum : Filius meus es tu ?* Subauditur : nulli ; nulli angelorum, nulli archangelorum, nulli prophetarum, nulli iustorum. Aliquando <non> dixit deus Pater : *Filius meus es tu*, nisi soli Filio, attestante enim euangelio tempore baptismi : *Caeli aperti sunt super eum et vox Patris audita est dicens : Hic est Filius meus dilectus.* Et in monte
- 245 coram tribus discipulis transfigurans se similiter uox Patris audita est.

- Sequitur : *Ego hodie genui te.* Hodie pro aeternitate ponitur, quia nec praeteritum nec futurum est illi, sed semper praesens.
- 250 Nullo enim initio incipitur nec fine coangustatur, sed quicquid dicere uel excogitare poteris, semper illi *hodie* est. Non enim est illi fuit aut erit, sed semper illi esse est, qui dicit ad Moysen : *Ego sum qui sum.* Ergo dicendo : *Hodie*, coaeternitatem maiestatis eius ostendit, monstrans eum semper fuisse cum Patre,
- 255 sicut in Sapiencia legitur : *Dominus possedit me in initio uiarum suarum.* Attendo autem : *Genui te*, illam natiuitatem significat de qua Isaias loquitur : *Generationem eius quis enarrabit ?*

235 distinguit] distinguet *M*² dei om. *P* 235-236 Multum distat ... personam angelorum om. *M*² per homoiotel. 239 hereditavit] -ditatur *M*² 240 dixit aliquando *transp. P*
 241 nulli² om. *M*² 243 es tu] in quo mihi bene complacui ipsum audite add. *P* forte recte 248 Sequitur : Ego hodie genui te om. *M*² 249 sed] et *P* 251-252 enim est] est om. *P*
 252 est illi esse *transp. P* qui dicit] et *praem. P*
 253 Ergo] et *P* 255-256 initio uiarum suarum] et cetera *P*
 257 significat] signat *M*²

237-239 Cf. HAYMO 824 D 5-8 240-241 Hebr. 1, 5 241 Cf. HAYMO 825 A 7-8 242-245 Cf. HAYMO 825 A 13-15 244-245 Matth. 3, 17 (et parall.) 248 Hebr. 1, 5 (Ps. 2, 7) Cf. CASSIODORVS, *Exp. ps.* 2, 8 (CCL 97, p. 44, l. 192) 250-258 SMAR. 28 D 11-29 A (ex CASSIOD., *Exp. ps.* 2, 8, CCL p. 44, l. 185-190, 193-194)
 253 Ex. 3, 14 255-256 Prov. 8, 22 257 Is. 53, 8

- Sequitur : *Ego ero illi in Patre et ipse erit mihi in Filium.*
- 260 Hoc Iudaei male intelligentes in Salomonem putant impletum. Habes enim in Paralipomenon scriptum quod dixerat deus ad Dauid : *Erit enim postquam compleueris dies tuos et dormieris cum patribus tuis, suscitabo semen tuum post te quod egredietur de renibus tuis ; ipse sedebit in solio regni tui.* Quod, ut dixi, a
- 265 Iudaeis in Salomone intelligitur ; sed in hoc conuincendi sunt quia non in Salomone sed in Christo impletum est, quia non mortuo sed uiuente Dauid unctus est Salomon in regem, dicente ipso Dauid : *Benedictus dominus qui dedit de semine meo hodie sedentem in solio meo uidentibus oculis meis.* Sed hoc euidenter
- 270 in Christo impletum est qui de stirpe Dauid secundum carnem natus est. Ideo futuri temporis posuit : *Ero illi in Patre.* Nihil enim euidentius quam ut credatur Filius qui uocat Patrem. Et rursum credatur Pater qui uocat Filium. Ipse enim est Filius dei Patris, non adoptiuus, sed unicus, natura, non gratia.
- 275 Sequitur : *Et cum iterum introducit primogenitum in orbem terrae.* Dicit reciprocato sermone, loquitur per hyperbaton, uidelicet per transcensionem uerborum, dicens : *Et cum iterum introducit,* quasi denuo sit incarnatus. Sed ad litteram intelligi uidetur alia uice in mundum missus. Sed non sunt audiendi
- 280 illi qui dicunt eum toties incarnatum quoties in ueteri apparuit testamento. Non est ita. Primo introduxit cum in mundum mittens eum incarnari constituit, quam incarnationem introitum uocat. Secundo cum ad se ascendere fecit, unde ipse Filius dicit : *Exiui a Patre et ueni in mundum.* Egredietur enim dei Filius
- 285 more boni auricularii regis. Sicut enim aliquis bonus auricularius regis ante fores regias audiens uocem compeditorum egreditur de aula regis ad eos qui per se ingredi non ualent conloquitur cum eis et iterum ingrediens causas eorum ad aures regis deportans interpellat pro eis, sic dei Filius egrediens de aula

259 Sequitur *om. P* 259-263 et ipse erit ... suscitabo *def. in P*
 265 intelligitur] intellegunt *P* 273 est enim *transp. P*
 282 quam *om. P* 284 et ueni in mundum] et cetera *P* Egit]
 exiuit *P* 288 et iterum] et *om. P*

262-264 I Paralip. 17, 11 ; II Sam. 7, 12 (cit. in HAYMO 825 C)
 268-269 III Reg. 1, 48 271-273 Cf. SMAR. 29 A 7-10
 273-274 Cf. HAYMO 825 C 12-13 275 Hebr. 1, 6 278 Cf.
 HAYMO 826 B 11 281-293 Cf. HAYMO 826 C 284 Ioh. 16, 28

290 regis, hoc est de aequalitate Patris, uenit ad nos, qui per prae-
uaricationem primi hominis de paradisi beatitudine foras eieci
eramus, conlocutus est nobis cum praecepta regis nobis inno-
tuit. Rediens ad Patrem interpellat pro nobis, dicente Iohanne
apostolo : *Aduocatum habemus apud Patrem, Iesum Christum*
295 *iustum, et ipse est propitiatio pro peccatis nostris.*

Sequitur : *Et adorent eum omnes angeli dei.* Sicut enim, uerbi
gratia dicam, si quem introducit in domum ualde sibi dilectum,
confestim praecepit uniuersis, ut sicut se ita et illum adorent,
uel si aliquis rex mittat filium suum ad debellandas contrarias
300 nationes, peracta uictoria rediens ad patrem, praecipiat pater
ut sicut se ita et illum adorent, sic dei Filius uicto diabolo et
satellitibus eius peracta passione ac resurrectione rediens ad Pa-
trem, praeceptum est angelis ut, sicut adorabant Patrem, ita
adorent et Filium, et sicut antea diuinitatem, sic postea humani-
305 tatem adorent.

Sequitur : *Et ad angelos quidem dicit.* Distinguit personam
Filii a persona angelorum. Dixerat superius de Filio : *Cui enim*
dixit aliquando angelorum. Et tunc demum cum intulisset : *Et*
adorent eum omnes angeli dei, ad extremum de eisdem angelis
310 intulit dicens : *Qui facit angelos suos spiritus et ministros suos*
flammam ignis. Cunctis uera scientibus liquet quia angelus
nomen est officii, non naturae. Angelus enim graece, latine nun-
tius dicitur. Spiritus uero generale nomen est incorporalis po-
tentisque substantiae uisibiliter siue inuisibiliter operans quod
315 ei diuinitus inspiratur. Angeli namque non semper angeli, sed
semper spiritus sunt. Cum enim aliqua nuntiant angeli sunt ;
cum mittuntur angeli, cum non mittuntur spiritus. Cum ad
Abraham uel Loth uenerunt nuntii uel angeli ; cum Sodomam
et Gomorram per ignem sulphureum succenderunt, ministri

293-294 dicente Iohanne apostolo] sicut Iohannes apostolus dicit
P 299 debellandas] bellandas M² 306 Sequitur om. P
307 enim om. M² 308 tunc] nunc M² 312 angelus] an-
geli M² 313 est om. P 314 uisibiliter siue inuisibiliter om.
M² 315-316 angeli sed semper om. P per homoiotel.

294-295 I Ioh. 2, 1-2 311-315 Cf. SMAR. 29 B-C (ex. CAS-
SIOD., Exp. ps. 103, 4, CCL 98, p. 926, l. 129-144) 318 Cf.
Gen. 16 318-319 Cf. Gen. 19

320 flammae ignis fuerunt. Cum enim ante deum adsistunt, spiritus
sunt; cum uero per eos de nobis uindicta exercetur, ministri
flammae ignis sunt. Nam et omnes sacerdotes qui sunt in ec-
clesia superna nuntiantes, cum dicunt: *Paenitentiam agite*, an-
geli sunt; cum uero minantur peccatoribus dicentes: *Nisi pae-*
325 *nitentiam egeritis, peribitis*, ministri flammae ignis sunt; et: *Om-*
nis arbor quae non facit fructum bonum excidetur et in igne mitte-
tur. Nam et ipse dei Filius dicit: *Ignem ueni mittere in terra et*
quid uolo, nisi ut accendatur?

Thronus tuus, deus, in saeculum saeculi. Magna diffentia est
330 inter creatorem et creaturam, deum et angelos, dum illi minis-
tri, ille deus Pater appellatur cum dicitur: *Thronus tuus, deus,*
in saeculum saeculi. Sessio dei est generaliter sancta ecclesia,
de qua per prophetam dicit: *Caelum mihi sedes est*; specialiter
unaquaeque anima sancta, ut est illud: *Anima iusti sedes est*
335 *sapientiae*. Et alibi: *Super quem requiescam, nisi super humilem*
et quietum et tementem uerba mea. Cum dixit: *In saeculum,*
praesentis temporis ostendit; cum uero addidit: *saeculi*, non
tantum praesentis quam futuri intelligendum est. Sine fine
enim regnabit, quia regni eius non erit finis, juxta quod de eo
340 scriptum est: *Dabit illi dominus deus sedem David patris sui,*
et regnabit in domo Iacob in aeternum.

Et uirga aequitatis. Consuetudo antiquorum fuit ut qui iudi-
ciarias causas exercebant, uirgam in manu tenerent propter in-
flexibile iudicium, ne uiderentur in aliquam partem declinare
345 iudicium sed iuste iudicare. Sed eorum uirga aliquid flecteba-
tur uel propter parentelam, uel propter person [- - - - -]
- - - - -]

num nec ueretur uultum potentis, sed unicuique prout meretur
reddet, dicente propheta: *Deus, duo haec audiui: quia potestas*
350 *dei et tibi, domine, misericordia, quia tu reddes unicuique iuxta*

323 paenitentiam agite hic deficit M²

346 post person lacuna in P

322-328 Cf. HAYMO 827 B-C

323 Matth. 3, 2 (et parall.)

324-325 Luc. 13, 5

325-327 Matth. 7, 19

327-328 Luc.

12, 49 (cit. in CASSIOD., CCL 98, p. 927, l. 142-143)

329 Hebr.

1, 8

329-330 Cf. SMAR. 29 D

333 Is. 66, 1

334-

335 Super hanc sententiam vide *Vetus Latina*, Arbeitsbericht der Stif-
tung 1981, p. 14-16

335-336 Is. 66, 2

339 Cf. Symb. Nic.

340-341 Luc. 1, 32

342 Hebr. 1, 8b

349-351 Ps. 61, 12

opera sua. Sicut quilibet pater familias uirgam in manu tenens familiam suam regit, sic deus hac uirga reget iustos, conteret impios. Cui per psalmistam dicitur : *Reges eos in uirga ferrea,* hoc est de iustis ; de peccatoribus quidem : *Tamquam uas figuli*
 355 *confringes eos.* De hac uirga Daudid dicit : *Virga tua et baculus tuus ipsa me consolata sunt.* Quae uirga non ex cespite arboris procedit, sed de uirtute dei. Secundum humanitatem uero de stirpe Daudid, iuxta quod scriptum est : *Egredietur uirga de radice Iesse* et cetera. *Dilexisti iustitiam* et cetera. Exponit quae
 360 sit uirga aequitatis, quae non flectitur huc illucque, scilicet diligere iustitiam et odire iniquitatem. Diligit enim dominus iustitiam de quo scriptum est : *Iustus dominus iustitias dilexit* et cetera ; odit iniquitatem, id est eos qui eam operantur, sicut propheta dicit : *Odisti omnes qui operantur iniquitatem.* Nemo
 365 enim perfecte diligere iustitiam potest, nisi odiat iniquitatem. Propter quod dicit propheta : *Declina a malo et fac bonum.*
 Sequitur : *Propterea unxit te deus, deus tuus.* Quia *dilexisti iustitiam et odisti iniquitatem, unxit te* et cetera. Vnxit enim eum deus Pater oleo non uisibili sed inuisibili, in id quod homo
 370 extitit, dicente Isaia propheta : *Et requieuit super eum spiritus sapientiae et intellectus, spiritus consilii et fortitudinis, spiritus scientiae et pietatis et replebit eum spiritus timoris domini.* [— — — —] tres in se gestauit personas. Ipse est enim rex regum et sacer omnium sacerdotum, qui etiam et propheta se
 375 nominare dignatus est cum ait : *Non capietur propheta extra Ierusalem.* Vinctus est ergo oleo exultationis, id est resurrectionis, ascensionis, dominationis, glorificationis, prae participibus suis. Participes uel comparticipes domini sancti dicti sunt, pro eo quod participantur dona sancti Spiritus, quia non unus acci-
 380 pit omnia sed inter omnes. *Alii enim datur per Spiritum sermo sapientiae, alii sermo scientiae secundum eundem Spiritum.* Quamquam dicat scriptura : *Non enim ad mensuram dat deus Spiritum,* solummodo de dei Filio intelligendum est, ceteris uero

- | | | |
|---|-------------------------------------|----------------------------|
| 353-355 Ps. 2, 9 | 355-356 Ps. 22, 4 | 356-357 SMAR. 30 A |
| (ex. CASSIOD., <i>Exp. ps.</i> 44, 7, CCL 97, p. 407, l. 200-201) | | 358- |
| 359 Is. 11, 1 | 359 Hebr. 1, 9 | 360-361 Cf. SMAR. 30 A 6-7 |
| 362 Ps. 10, 8 | 364 Ps. 5, 7 | 366 Ps. 36, 27 |
| 1, 9b | 370-372 Is. 11, 2-3 | 375 Luc. 13, 33 |
| 377 Cf. SMAR. 30 B 3-4 | 378-384 Cf. HAYMO 829 B 10-15-C 1-4 | 376- |
| 380-381 I Cor. 12, 8 | 382 Ioh. 3, 34 | |

sanctis ad mensuram datur, unde unus ex ipsis dicit : *Et unctio*
 385 *eius docet nos de omnibus*, et : *Nos de plenitudine eius omnes accepimus gratiam pro gratia.*

Et tu, Pater, in principio, id est in Filio, *terram fundasti*, ut
 est illud : *In principio creavit deus caelum et terram.* Et alio
 loco scriptura : *Et aridam fundauerunt manus eius.* Spirituali-
 390 *ter terra sancta est ecclesia* [-----]
 -----]

Domini est terra et plenitudo eius, quam super petram, id est
 super se, fundavit. *Super hanc*, inquit, *petram aedificabo eccle-*
siam meam. Et in psalmo : *Qui fundavit terram super stabilita-*
 395 *tem suam.* Possunt et terrae nomine terreni homines intelligi,
 de quibus apostolus dicit : *Quorum finis interitus, quorum*
deus uenter est, et gloria in confusione ipsorum qui terrena sa-
piunt. Caeli : sancti quibus dicitur : *Caeli enarrant gloriam dei.*
 Quos omnes, iuxta quod dictum est, ipse fundavit, de quo apos-
 400 *tolus dicit : Vt in nomine Iesu omne genu flectatur.*

Et opera manuum tuarum sunt caeli. Plurali numero caeli
 dicuntur, id est caelum aereum, sidereum et aethereum, hoc
 est mentale. Et Paulus usque ad tertium caelum se dicit rap-
 tum, et audisse arcana uerba quae non licet homini loqui.
 405 Et hoc caelos ipse manibus fecit, iuxta praefata ratione : *In*
principio fecit deus caelum et terram. Possunt spiritaliter caeli
 nomine sancti intelligi de quibus scriptum est : *Caeli enarrant*
gloriam dei.

Sequitur : *Ipsi peribunt.* Fuerunt haeretici qui dixerunt
 410 quod caeli non fuissent a deo creati. Hos damnat cum dicit :
Et tu in principio terram fundasti. Cum uero dicit : *Et opera*
manuum tuarum sunt caeli, illos destruit qui sidera caeli pro
 deo adorant, sicut stulta gentilitas. Fuerunt haeretici qui dixe-
 runt quod caeli non perirent, sed in perpetuum permanerent.
 415 Et hos conuincit cum dicit : *Ipsi peribunt.* Peribunt enim caeli

390 post ecclesia lacuna in P

384-385 I Ioh. 2, 27	385-386 Ioh. 1, 16	387 Hebr. 1, 10
388 Gen. 1, 1	389 Ps. 94, 5	392 Ps. 23, 1
394 Matth. 16, 18	394-395 Ps. 103, 5	396-398 Phil. 3, 19
398 Ps. 18, 1	400 Phil. 2, 10	401 Hebr. 1, 10 b
403-404 Cf. II Cor. 12, 2-4	406 Gen. 1, 1	
409 Hebr. 1, 11 a	409-414 Cf. SMAR. 30 B (ex CASSIOD., Exp. ps. 101, 28, CCL 98, p. 912)	

et terra, id est transibunt, iuxta quod et dominus dicit : *Caelum et terra transibunt* et cetera, non per adnullationem sed per innouationem et meliorationem. Quia erunt caeli noui et terra noua.

- 420 *Et omnes sicut uestimentum ueterascent.* Sicut enim uestimentum nouum induendo peruenit ad uetustatem, sic caeli et terra noui in condicione fuerunt, sed quasi in uetustate positi sunt ; et ideo innouabuntur ordine quo supra, et sicut in sequentibus dicitur : *Et uelut amictum mutabis eos.* Quod uero dicit :
 425 *Ipsi peribunt, tu autem permanebis,* aeternitatem ostendit <....> quam crearet omnia, sic post caelos et terram inmutatos dicit ipsum in maiestatis suae gloria permansurum. *Et uelut amictum mutabis eos.* Sicut enim homo amictum induendo facit ut ueterescat et iterum nouum induit, ita caelum et terra mutabuntur.
 430 *Et sicut humana creatura immutabitur,* dicente apostolo : *Quia et ipsa creatura liberabitur a seruitute corruptionis,* ita caeli et terra, ut iam dixi, mutabuntur in melius, dicente Daniele propheta : *Sapientia et uirtus et intellectus ipsius sunt, et ipse mutat tempora et saecula.*
 435 Sequitur : *Tu autem idem ipse es.* Id est semper incommutabilis permanes, nec mutaris sicut illa quae superius memorauimus, sicut dictum est : *Thronus tuus, deus, in saeculum saeculi.* Et ipse dicit Moyse : *Ego sum qui sum.* Et hoc est quod dicit : *Tu autem idem ipse es et anni tui non deficient.*

425 quam crearet denuo reincipit *M*² 426-427 quam crearet ... permansurum *om. P* 430-431 immutabitur dicente apostolo quia et ipsa creatura *om. M*² per homoiotel. 437 memorauimus] nominauimus *M*²

416-417 Matth. 24, 35 418 Cf. Apoc. 21, 1 420 Hebr. 1, 11 b 424 Hebr. 1, 12 a 425-427 Cf. SMAR. 20 C 7-9 (ex CASSIOD., *Exp. ps.* 101, 28) 431 Rom. 8, 21 433-434 Dan. 2, 20 (cit. in SMAR. 30 D et CASSIOD., *Exp. ps.* 101, 28) 435 Hebr. 1, 12 b 438 Ex. 3, 14 439 Hebr. 1, 12 b

9

(n° 52)

- 1 *In diebus illis stans Petrus in medio plebis dixit. Accipientes*
 <post> diem resurrectionis dominicae sancti apostoli uel cre-
 dentes Spiritum sanctum, Petrus qui caput illorum erat in medio
 stans dixit : *Viri fratres, uos scitis quod factum est uerbum per*
 5 *uniuersam Iudaeam.* Notandum est enim quia uiros appellat eos
 qui de genere crediderant Iudaeorum. Viros ideo quia uiriliter
 agebant, credentes in Christum. Vir enim a uirilitate dicitur, eo
 quod uiriliter agat. Qualibus loquitur Paulus : *State in fide et*
uiriliter agite. Fratres autem dupliciter : siue spiritualiter, siue
 10 carnaliter. Carnaliter quidem ex Abraham descendendo ori-
 gine ; spiritualiter in Christum credendo, sicut idem fidelibus do-
 minus dicit : *Omnes enim uos fratres estis.* Vel ideo fratres ap-
 pellat ac uiros, ut si aliquid minus habebant proficere ad meliora
 eos prouocare posset. Erant enim quidam perfecti, quidam im-
 15 perfecti. Ideo omnes hortabat ut ad meliora proficerent di-
 cens : *Viri fratres, uos scitis quod factum est uerbum per uniuer-*
sam Iudaeam. Hoc in loco uerbum aut ipse Filius est intelligen-
 dus de quo Iohannes dicit : *In principio erat uerbum et uerbum*
erat apud deum et deus erat uerbum ; aut certe eius doctrina
 20 quae per uniuersum claruit mundum. Vnde scriptum est :
Verbum misit deus in Iacob, id est in populo gentium uidentium
 deum. Et bene dicit *per uniuersam Iudaeam,* quia per totam
 Iudaeam immo et Galilaeam domini praedicatio claruit.

- Incipiens enim a Galilaea.* Et bene dicit : *Incipiens a Gali-*
 25 *laea,* quia dei Filius a Galilaea inchoauit praedicationem suam.
 Nam et ipse Galilaeus extitit et ibi signa et miracula exercuit,
 et maxima ex parte discipulos de Galilaea elegit, sicut Petro
 dictum est : *Vere ex illis es, nam et Galilaeus es.* Postmodum

M^1 (fol. 70^r-72^r) M^2 (fol. 92^r-94^r) M (= M^1 , M^2)

1 Act. 10, 37	4-5 Act. 10, 37	8-9 I Cor. 16, 13	
12 Matth. 23, 8	18-19 Ioh. 1, 1	21 Is, 9, 8	28
Marc. 14, 70			

de Galilaea uenit in Iudaeam ; ibi passus, ibi mortuus, resur-
 30 gens a mortuis. Non solum in Iudaea sed in omnibus nationi-
 bus eius nomen claruit per apostolos quibus ipse praecepit : *Et*
eritis mihi testes in Ierusalem et in omni Iudaea et Samaria et
usque ad ultimum terrae. Post baptismum praedicaui Iohan-
 nes Iesum a Nazareth cum diceret : *Post me uenit uir qui ante*
 35 *me factus est.* Et : *Ego baptizo uos in aqua, medius autem uest-*
rum stetit quem uos nescitis. Post cuius praedicationem dei
 Filius uenit implere quicquid de eo Iohannes praedixerat. Bea-
 tus etenim Iohannes praecursor domini non solum in natiuita-
 te, uerum etiam in praedicatione dominum praecessit. Vt enim
 40 ferunt, in natiuitate sex menses, totidem in praedicatione, an-
 num integrum in passione. Sed quaeri potest cum regula sit
 scripturarum baptizare in nomine Patris et Filii et Spiritus
 sancti, cur Lucas per totum textum libelli huius solius Filii
 nomini baptismum adscribit. Non quod aliud sit baptismum
 45 Patris, aliud Filii, aliud Spiritus sancti. Nequaquam. Sed si-
 cut unum sunt Pater et Filius et Spiritus sanctus in deitatis
 potentiam, sic et unum est baptismum dicente apostolo : *Vnus*
dominus, una fides, unum baptisma. Quae ratio ab anterioribus
 patribus uentilata est et elucidata. Nam et pater Ambrosius
 50 ita soluit quod siue Patrem dicas qui genuit Filium, procul du-
 bio totam trinitatem nominasti, siue Filium dicas qui genitus
 est a Patre, siue Spiritum sanctum qui ex utroque procedit,
 totam trinitatem nominasti ; ita tamen si hoc quod ore confi-
 teris corde credas. Et bene Lucas solius Filii dicit esse baptis-
 55 mum, quia solus Filius propter nos homo fieri dignatus est cum
 deus esset, solus baptizatus, mortuus et sepultus est. Bapti-
 zamur in nomine Filii, sicut ipse dicit : *Baptismate meo baptiza-*
bimini. Nulli enim umquam suum baptismum dedit, sed sibi
 retinuit. Sacerdotes corpora tingunt in aqua, ipse dimittit pec-
 60 cata. Baptizamur et in nomine Filii, ut est illud : *Quicumque*
baptizati sumus in Christo Iesu, in morte ipsius baptizati sumus.
 Baptizamur et in Spiritu sancto, ipso domino dicente : *Iohan-*

31-33 Act. 1, 8 34-35 Ioh. 27 35-36 Ioh. 1, 26
 41-44 Cf. SMAR. 228 B 42 Cf. Matth. 28, 19 47-48 Eph.
 4, 5 49-54 Cf. SMAR. 228 C 57 Marc. 10, 39 60-
 61 Rom. 6, 3 62-64 Act. 1, 5

nes quidem baptizauit aqua, uos autem baptizabimini Spiritu sancto.

- 65 *Quomodo unxit eum deus Spiritu sancto.* Vnxit eum deus Pater oleo non uisibili sed inuisibili. Septem enim dona Spiritus sancti pleniter super eum requieuerunt, teste Isaia : *Et requiescet Spiritus domini et reliqua.* Et in psalmo : *Propterea unxit te deus, deus tuus, oleo laetitiae.* Et alibi scriptum est : *Non enim ad mensuram dat deus Spiritum.* Prisco tempore tres personae ungebantur : reges scilicet, sacerdotes et prophetae. Sed illi oleo uisibili, dei uero Filius inuisibili oleo unctus est, iuxta praefatam rationem. *Et uirtute* : scilicet in signis et miraculis faciendis. Aliter : *in uirtute*, quia ipse est *uirtus et dei sapientia.*

Qui pertransiuit bene faciendo. Transitus illius fuit quia de caelo uenit in utero, de utero in praeseptio, de praeseptio ad baptismum, de baptismo ad miracula, de miraculis ad passionem, de passione ad sepulcrum ; inde rediit in caelum. *Bene faciendo.*

- 80 *Dum transiret bene fecit ; malum enim facere non potuit, qui peccatum non fecit, sed omne quidquid egit bene fecit, sicut alibi habetur : Bene omnia fecit.*

Et sanando omnes oppressos a diabolo. Oppressi eramus a diabolo, idola adorando, demonibus sacrificando. Sed ueniens ipse quotquot in eum credere uoluerunt liberauit a diabolo, sicut ipse dicit : *Cum fortis armatus custodit atrium suum et reliqua.* Aliter. Oppressos a diabolo sanauit, demones eiciens, mortuos suscitando, sicut de quodam legionem eiciens in porcos ire permisit, sicut et illum qui ad piscinam iacebat. Et ceteris infirmis

- 90 *mitatibus oppressos sanauit.*

Quoniam deus erat cum illo. Ac si dicat : Deus erat ille, uel Pater erat cum Filio, sicut ipse dicit : *Qui me misit mecum est, et non reliquit me solum.* Sic enim intelligere debemus ut non duas faciamus personas, ne in Nestorii dogma cadere uideamur,

83 sanando] sanans *M*²

89 illum scripsi, illud *M*

- | | | |
|--------------------|-----------------------------|------------------|
| 65 Act. 10, 38 | 65-66 Cf. SMAR. 228 D 11-12 | 68 Is. |
| 11, 2 | 68-69 Ps. 44, 8 | 70 Ioh. 3, 34 |
| 1, 24 | 76 Act. 10, 38 b | 74-75 I Cor. |
| 11, 21 | 83 Act. 10, 38 b | 86 Luc. |
| 96 Cf. SMAR. 229 A | 89 Cf. Ioh. 5, 1 sq. | 92-93 Ioh. 8, 29 |
| | | 93- |

95 qui dicebat deum Patrem duos habuisse filios, unum mittens in mundum, alium secum retinisset.

Et nos testes sumus. Testes fuerunt sancti apostoli domino, sicut ipse praecepit eis dicens : *Eritis mihi testes in Ierusalem et in omni Iudaea et reliqua. Omnium quae fecit* : scilicet qualiter mortuos resuscitauit, infirmos sanauit, caecos inluminauit, leprosos mundauit, et his similia. Omnium horum testes fuerunt sancti apostoli, quia ipsi oculis uiderunt usquequo caelos penetrauit illis intuentibus, sicut unus ex ipsis dicit : *Quod erat ab initio, quod fuit, quod oculis uidimus et perspeximus et*
 100 *manus nostrae tractauerunt de uerbo uitae.*

Quem occiderunt suspendentes in ligno. Amara et ignominiosa mors crux. Maledictus enim dicebatur omnis qui peependisset in ligno. Sed dei Filius non propterea maledictus, quia indebite peependit. Si quis autem pro suis meritis peependisset,
 110 ille erat maledictus. Neque enim Mardocheus, si in ligno ab Aman fuisset suspensus, propterea maledictus esset, quia iniuste penderet. Sed nos ut dei Filius a maledictione absolueret, *pro nobis*, sicut dicit apostolus, *factus est maledictum*. Et quia per lignum cecideramus per praeuaricationem primi hominis, per
 115 lignum erigeremur. Ergo quia Christus passus est pro nobis et mortuus, moriamur uitiiis atque peccatis, monente apostolo : *Mortificate membra uestra quae sunt super terram*. Christus resurrexit, uiuamus deo, dicentes cum Paulo : *Viuo autem, iam non ego, uiuit uero in me Christus*. Ad caelos ascendit ; non hic
 120 hereat cor nostrum, sed ad superna sequamur caput nostrum, ut dicere ualeamus cum Paulo : *Nostra autem conuersatio in caelis est*. Pro crucifigentibus se orauit dicens : *Pater ignosce illis, quia nesciunt quid faciunt* ; et nobis praecepit similiter facere dicens : *Orate pro persecuentibus et calumniantibus uos*.

125 *Hunc deus suscitauit tertia die.* Si dicamus quod ipse se suscitauit et deus Pater eum suscitauit, utrumque uerum dicimus.

115 erigeremur scripsi, eligeremur M 122 se om. M²
 126 utrumque om. M²

97 Act. 10, 39 98-99 Act. 1, 8 103-105 I Ioh. 1, 1
 107 Cf. Deut. 21, 23 110-112 Cf. Esther 2 sq. 112-
 113 Gal. 3, 13 115-120 Cf. SMAR. 229 A 117 Col. 3, 5
 118-119 Gal. 2, 20 121 Phil. 3, 20 122-123 Luc. 23, 34
 124 Matth. 5, 44 125 Act. 10, 40

Deus Pater eum suscitauit, sicut dicit propheta in persona Filii : *Ego dormiui et somnum coepi et resurrexi, quia dominus suscepit me.* Ipse quoque sic ait : *Nemo tollet a me animam meam,*

130 *sed ego pono eam, et iterum sumo eam.*

Et dedit eum manifestum fieri non omni populo, sed testibus praeordinatis a deo. Ante passionem multi eum uiderunt et mali et boni et reprobi et electi ; postquam uero a mortuis resurrexit, non eum uiderunt <nisi> oculi praeordinati, sicut uidelicet apostoli de quibus enim scriptum est : *Quos enim prae-*

135 *sciuit, hos et uocauit, illos autem et magnificauit.* Neque enim credere debemus quod per illos continuos quadraginta dies quibus post resurrectionem in terris conuersatus est in omni conuictu et familiaritate semper fuerit et continue apparuerit,

140 *sed per interualla temporum, quomodo uoluit et quoties uoluit et quibus uoluit apparuit et manifestauit se eis per multa argumenta, sicut testatur Lucas in Actibus apostolorum dicens : Quibus et praebuit seipsum uiuum post resurrectionem suam, appa-*

145 *rens eis per dies quadraginta et loquens de regno dei.* Lege enim quattuor euangelistas et inuenies eum decem uicibus uisum a discipulis postquam a mortuis resurrexit. Primo uidelicet Mariae flenti ad monumentum, secundo illi et alterae mulieri regredientibus a monumento ; tertio Petro ; quarto a duobus euntibus ad Emaus castellum ; quinto in conclaui ubi non erat

150 Thomas ; sexto ubi eum uidit Thomas ; septimo ad mare Tiberiadis, septem discipulis piscantibus ; octauo in monte Galilaeae ; nono recumbentibus undecim, sicut dicit Marcus, quia iam non erant in terra cum illo conuiuati ; decimo non iam in terris, sed ascendentem in caelis. His enim modis uel in his lo-

155 *cis se manifestauit discipulis postquam resurrexit a mortuis.* Quod uero post resurrectionem nullus infidelium eum uidit, sed soli electi discipuli uel religiosae mulieres, significat quod nullus impius eum post diem iudicii uisurus sit, quia scriptum est : *Tollatur impius ne uideat gloriam dei,* sed soli electi eius conspicient maiestatem dei, unde Paulus dicit : *Videmus nunc per*
160 *speculum in aenigmate, tunc autem facie ad faciem.* Istis enim

128 Ps. 3, 6	129-130 Ioh. 10, 18, 17	131-132 Act. 10,
40-41	135-136 Rom. 8, 30	136-139 Cf. SMAR. 229 D
2-5	142-144 Act. 1, 3	144-154 Cf. Smar. 229 C 6-15
159 Citation non identifiée	160-161 I Cor. 13, 12	

dicetur : *Venite, benedicti Patris mei, percipite regnum.* Illis autem : *Discedite a me maledicti in ignem aeternum.*

Nobis qui manducauimus et bibimus cum illo. Relege quatuor euangelistas et non inuenies quod dei Filius biberit post resurrectionem. Manducauit enim secundum Lucam fauum et piscem assum ; secundum Iohannem piscem et fauum. Nulla ibi mentio de potu facta est. Sed ex hoc loco et ex uerbis domini quibus ad passionem pergens dixit : *Non bibam amodo de hoc*
 165 *genimine uitis usque in diem quo illud bibam uobiscum nouum in regno Patris mei,* datur intelligi quia manducauit et bibit. Discipulus enim ueritatis Petrus apostolus cum domino conuersatus uerum scribit quia manducauit dominus post resurrectionem suam utique et bibit. Et hoc non necessitate, sed uolun-
 170 *tate,* et ut omne scrupulum dubitationis auferret a cordibus discipulorum.

Et praecepit nobis praedicare, eo uidelicet tempore quando iturus ad Patrem sicut dicit Marcus : *Exprobrauit incredulitatem illorum et duritiam cordis.* Et praecepit eis dicens : *Euntes*
 180 *in mundum uniuersum praedicate euangelium omni creaturae.* Et illi profecti praedicauerunt ubique quia ipse est qui constitutus est a deo iudex uiuorum et mortuorum. Constitutus est ipse a deo Patre iudex uiuorum et mortuorum, quia sicut ipse dicit : *Pater non iudicat quemquam.* Et alibi : *Potestatem dedit*
 185 *ei iudicium facere, quia filius hominis est.* Vivorum : illorum scilicet qui in diem iudicii uiuentes inuenientur in carne. Mortuorum : illorum qui iam de hac uita transierunt, quorum cadauera in sepulcris iacent. De quibus per Paulum dicitur : *Canet angelus tuba et mortui resurgent incorrupti.* Aliter :
 190 uiuorum : omnium sanctorum qui cum Christo regnaturi sunt, quibus dicitur : *Venite, benedicti Patris mei.* Et mortuorum : omnium peccatorum qui in inferno deputati sunt. Tunc enim unicuique secundum opus suum redditurus est : bonis bona ; malis mala, dicente propheta : *Duo haec audiui : quia potestas*
 195 *dei est et reliqua.*

162 Matth. 25, 34	163 Matth. 25, 41	164 Act. 10,
41	169-171 Matth. 26, 29	172-174 Cf. SMAR. 229 D
177 Act. 10, 42	178-181 Marc. 16, 14-15, 20	181-182 Act. 10,
42	182-185 Cf. SMAR. 229 D - 230 A	184 Ioh. 5, 22
184-185 Ioh. 5, 27	189 I Cor. 15, 52	191 Matth. 25, 34
194-195 Ps. 61, 12		

Huic omnes prophetae testimonium perhibent. Huic iudici uiuorum et mortuorum omnes prophetae perhibent testimonium, quia per ipsum est remissio omnium peccatorum, cui sanctus Daud precatur dicens : *Amplius laua me ab iniquitate*
 200 *mea et cetera.* Et iterum : *Auerte faciem tuam a peccatis meis.* Qui, cui uolebat, potentialiter dicebat : *Dimittuntur tibi peccata tua.*

Per nomen eius. Nomen eius Iesus est, quod latino eloquio dicitur saluator siue salutaris. *Ipse enim saluum faciet popu-*
 205 *lum suum a peccatis eorum.* Et ideo bene in nomine eius, quia ipse saluat omnes credentes in se. Qui uero increduli permanent, penitus saluari non potuerunt.

196 iudici] iudicii *M*²

198 cui] cum *M*²

196 Act. 10, 43 199 Ps. 50, 4 199-202 Cf. SMAR. 230
 A-B 200 Ps. 50, 11 201-202 Matth. 9, 5 et parall.
 203-206 Cf. SMAR. 230 B 5-11 204-205 Matth. 1, 21

10

(n° 58)

- 1 Bene etenim in meridie quaeritur ille qui deuotione pectoris
ardens abluitur. Nam a meridie gratia sancti Spiritus uenire
consuevit, unde Salomon : *Surge aquilo et ueni auster*, et illud :
Vbi pascis, ubi cubas in meridie. Quod uero dicit : *Ad uiam quae*
5 *descendit ab Ierusalem in Gaza, haec est deserta*, non uia erat
deserta, sed Gaza ciuitas. Via enim deserta esse non potest,
sed uetus illa Gaza quae sita fuerat inter Aegyptum et Chanaan
ad solum usque destructa a praeliatoribus, postea multo no-
bilius reaedificata est. Sed quando haec acta sunt, deserta erat.
10 Mystice autem Gaza ciuitas gentium eundem significat populum
gentilem qui ante aduentum saluatoris nostri desertus erat,
quia nullus patriarcha, nullus propheta, nullus iustus ad eos
missus fuerat qui eis uiam uitae annuntiaret ; sed ueniente do-
mino multo nobilius reaedificatus est, sicut ante propheta prae-
15 dixerat : *Post haec reaedificabo disrupta quae ceciderant*. Quod
factum est quando missi sunt sancti apostoli in mundum ad
praedicandum, quod significat Philippus, quibus a domino prae-
cipitur : *Ite in mundum uniuersum*. Quis descendit ab Ierusa-
lem in Gazam ? Nullus melius quam dei Filius est intelligendus
20 qui dicit : *Ego sum uia* -. Qui descendit ab Ierusalem in Gazam,
quando de aequalitate Patris ueniens in populo Iudaeorum ful-
sit ibi signis et miraculis. Deinde descendit in Gazam, hoc est
in populo gentium, non per se tantum, sed per sanctos praedi-
catores. Testimonium : *Ite docete omnes gentes* -. Impletum est
25 illud : *Verbum misit dominus in Iacob et cecidit in Israel*.

*M*¹ (fol. 82^r-84^r) *M*² (fol. 101^r-102^v) *M* (= *M*¹, *M*²)

21 aequalitate] -litem *M*²

- 1 Cf. Act. 8, 26 1-2 Cf. SMAR. 251 A 3 Cant. 4, 16
4 Cant. 1, 6 4-5 Act. 8, 26 5-13 Cf. SMAR. 251 B 1-7
15 Amos 9, 11 18 Cf. Matth. 16, 15 18-20 Cf.
SMAR. 251 B 7-11 20 Ioh. 14, 6 24 Matth. 28, 19
25 Is. 9, 8

Et ecce uir Aethiops - usque *Ierusalem*. Iuxta proprietatem uir dici non poterat, quia eunuchus erat, sed propter integritatem mentis uir appellatur, et quia uirilis erat in legendis scripturis, quia nec in uia positus legere cessabat. Aethiops dicitur, hoc est niger et tenebrosus. Significat populum gentium qui ante aduentum saluatoris niger erat et tenebrosus per infidelitatem, in fontem baptismi dealbatus est. Quod multo ante Hieremia propheta admirans ait : *Mutauit Aethiops pellem suam*, exuendo ueterem hominem cum actibus suis, cum per Sapientiam dicitur : *Tota pulchra es, amica mea, et macula ulla non est in te*. Et qui ante in tenebris nunc sunt in lumine, dicente propheta : *Populus qui ambulabat in tenebris* -.

Candacis reginae. Consuetudo erat illi populo ut a feminis regeretur, easque candaces propter dignitatem appellabant. Vnde fuit et illa regina quae uenit a finibus terrae audire sapientiam Salomonis habens diuitias multas sed multo ditior sapientia reuersa est in domum suam. Regina enim ista candax quae thesaurarum suum mittit adorare in Ierusalem sanctam significat ecclesiam de populo gentium, quae eos quos regebat per fontem baptismi mittit adorare in Ierusalem, hoc est in caelestem patriam ; quae aethiopissa dicitur, hoc est nigra, quia, ut dictum est, populus gentium niger erat, sed in fontem baptismi candidatus est. De quo ante propheta : *Aethiopia praeueniet manus eius deo* ; et apostolus : *Fuistis aliquando tenebrae, nunc autem lux in domino*. In cuius persona antea propheta : *Nigra sum sed formosa* -. Quae alio nomine commutata interpretari potest. Cuius in psalmo qui pro his qui commutabuntur inscribitur : *Audi, filia, - usque domum patris tui*.

Et reuertebatur et cetera usque *Isaiam prophetam*. Tantum enim studium habebat eunuchus iste ut etiam in curru sedens scripturas legere non cessaret. Sed legebat et non intellegebat,

43 thesaurarum] thesaurum *M*², scripsit prius *M*¹ qui corr.
51 commutata] -mutatam *M*², scripsit prius *M*¹

26 Act. 8, 27	27-29 Cf. SMAR. 251 B 12-15	33 Cf. SMAR. 251 C 6-8
33 Ierem. 13, 23	34 Cf. Col. 3, 9	
35-36 Cant. 1, 14	37 Is. 9, 2	40-42 Cf. III Reg. 10, 1
40-46 Cf. SMAR. 251 C-D	48-49 Ps. 65, 32	49-50 Eph. 5, 28
51 Cant. 1, 4	51-53 Cf. SMAR. 251 D 5-9	
53 Ps. 44, 11	54 Act. 8, 28	

nec sciebat de quo diceret. Sed dum interpretem quaereret, ipsum quod egebat inuenire promeruit, cum dicit scriptura : *Dixit autem Spiritus Philippo : Accede et adiunge te ad currum istum.*

- 60 Nonnulli putant hoc ab angelo actum fuisse <.....> credatur, quia Spiritus sanctus quorum corda tetigerit ardentes pariter <ac> adloquentes facit. Spiritui enim dei quasi quaedam uerba nobis facere est, occulta <ui>, ut ea quae agenda sunt possit intimare.
- 65 *Accurrens autem Philippus - usque generationem eius quis enarrabit? Putasne intellegis quae legis? Et quomodo possum, nisi aliquis ostenderit mihi? Rogauitque Philippum ut ascenderet et sederet secum.* Locus enim scripturae hic erat quem legebat : *Tamquam ouis ad occisionem ductus est.* Manifeste de
- 70 Christo dicit, quia ouis ad uictimam non repugnat, non recalcitratur, non reluctatur. Vel agnus dictus est propter innocentiam uel mansuetudinem. De quo Iohannes : *Ecce agnus dei -*. In cuius praefiguratione in pascha hebraeorum agnus immolabatur. In nostrum uero pascha, dominus Iesus Christus qui est
- 75 uerus agnus et de quo Paulus : *Etenim pascha nostrum -*. Et recte ouis dicitur, quia lanis suis nos operuit qui ante algentes eramus et frigidi per infidelitatem, sed operuit nos lanis suis atque calefecit per fidem, ut audiremus apostolum : *Quotquot credidistis, Christum induistis.* Nam sancti interdum indumentum domini dicuntur, ut illud : *Viuo ego, quia omnibus his uelut*
- 80 *ornamento uestieris.* Sicut enim agnus cum ducitur ad uictimam non repugnat, non recalcitratur, non reluctatur, sic dei Filius non contendit, non clamauit, nec aliquis in plateis uocem eius audiuit, non minabatur persecutoribus. Testimonium :
- 85 *Cum malediceretur non remaledicebat, cum pateretur, non comminabatur, sed potius orabat dicens : Pater ignosce illis -*. Pilato

58 quod egebat scripsi, quem legebat M 60 post fuisse
desunt nonnulla uerba 63 ui addidi cum PL (Haymo), om. M
sunt sup. lin. M² possit sup. lin. M 76 nos om. M¹
80 domini om. M¹ 81 ornamento] -mentum M

62-64 Cf. SMAR. 251 D 12-14 65-68 Act. 8, 29-33 69 Is.
53, 7 72 Ioh. 1, 20 74-79 Cf. SMAR. 252 A 3-10
75 I Cor. 5, 7 78-79 Ioh. 1, 12 + Gal. 3, 26-27 80-81 Is.
49, 18 83-84 Cf. Matth. 18, 19 85-86 I Petr. 2, 23
86 Luc. 23, 34 86-88 Cf. SMAR. 252 A 11-13

enim uel principibus sacerdotum pauca, Herodi uero nihil respondit. Cum accusaretur a principibus sacerdotum, quandiu mendacium audiuit, tacuit ; at ubi ueritatem audiuit, respon-

90 dit.
Quod uero sequitur : *De angustia et de iudicio*, siue, ut septuaginta transtulerunt, *In humilitate iudicium eius sublatum est*, significat quod de tribulatione uictor ascensurus esset ad Patrem, siue quia iudex Pilatus iudicii causam inuenire in eum

95 non potuit, sicut ipse ait : *Ego enim non inuenio in eo causam*.

Generationem eius quis enarrabit? Euangelista Matheus dicit : *Liber generationis Iesu Christi fili David, fili Abraham*. Et hic dicit : *Generationem eius quis enarrabit?* Sed semper in dei Filium duas generationes intelligere debemus : diuinam at-

100 que humanam. Diuinam in qua aequalis deo Patri ante omnia saecula, deus de deo, omnipotens deus de omnipotente. De quo psalmista : *Ante luciferum genui te. Dominus possedit me in initio uiarum suarum*. Hanc nullus enarrare sufficit. *Quis enim cognouit sensum domini - ? O altitudo diuitiarum sapientiae dei, quam incomprehensibilia sunt iudicia eius et inuestigabiles uiae eius*. Humanam autem qua minor est Patre. De qua Matheus dicit : *Liber generationis* -. Et de qua psalmista : *Minuisti eum paulo minus ab angelis*. Qualiter humanitatem in utero uirginis adsumpsit, nullus explicare potest, sed neque

110 praecursor illius qui dicit : *Non sum dignus soluere* - ; immo nec eius genitrix cui cum ab angelo diceretur : *Ecce concipies et paries filium*, illa ait : *Quomodo in me fiet hoc ? Spiritus sanctus superueniet in te* -.

Quoniam tolletur a terra uita eius. Saeuitia significatur populi Iudaeorum qui eum conati sunt perdere dicentes : *Circumueniamus iustum, quoniam contrarius est operibus nostris*. Et iterum : *Mittamus lignum in panem eius et eradamus eum de terra uiuentium*. Vel certe *tolletur a terra uita eius*, ut non in terra

91 Act. 8, 33	91-94 Cf. SMAR. 252 D - 253 A	95 Luc.
23, 14	96 Act. 8, 33b	97 Matth. 1, 1
252 B et 253 B	102 Ps. 109, 3	102-103 Prov. 8, 22
106 Rom. 11, 33	107 Matth. 1, 1	108 Ps. 8, 6
3, 16	111-113 Luc. 1, 31, 34, 35	114 Act. 8, 33c
116 Sap. 2, 12	117-118 Ierem. 11, 19	118-119 Cf. SMAR.
252 B 13		

sicut ante passionem, sed in caelo uiuat. Hinc ipse ait ante
 120 passionem : *Pauperes semper habetis uobiscum* -.

Respondens autem eunuchus : Obsecro te -. Legebat et non intelligebat de quo propheta diceret, sed, dum interpretem quaereret, inuenire meruit, cum dicit scriptura : *Aperiens autem Philippus os suum*. Philippus interpretatur os lampadis siue
 125 lampadarum. Lampada, si in domo tetra accensa fuerit, statim domus illuminatur. Sic Philippus qui erat lux, domino dicente : *Vos estis lux mundi*, illuminauit tetram domum, id est eunuchum. Incipiens ab scriptura ista, id est quod dixit Isaias : *Tanquam ouis ad occisionem* -. Quamquam non dicat qualiter
 130 illum docuisset, tamen sciendum est quia euangelizauit illi Iesum, qualiter natus, qualiter passus et mortuus fuerat et resurgens caelos penetrans.

Et dum irent uenerunt ad quandam aquam -. Non locus dicitur ubi baptizatus sit, sed, ut ferunt, est Bethsur siue Bethsura,
 135 uicus in tribu Iuda, euntibus ab Helia Chebron uicesimo lapide, iuxta quem fons ad radicem montis ebulliens ab eadem qua gignitur absorbitur humo. Acta apostolorum referunt in huius uiculi fontem eunuchus a Philippo baptizatum esse. Est et alia Bethsur in tribu Iuda mille passus distans ab Eleuthero-
 140 poli.

Et iussit stare currum. Et secundum aliam editionem dixit Philippus eunuchus : *Si credis ex toto corde licet*. *Et iussit stare*. *Et descenderunt uterque* -. Baptizatus et fidelis et sanctus effectus et de discipulo magister ac deinceps praedicator et gentis
 145 suae apostolus effectus est. Plusque, ut Hieronimus ait, in deserto fonte ecclesiae aquae reperiuntur quam in deaurato sinagogae templo.

135 Chebron] Cebron *M*¹ 136 quem scripsi, que *M*
 139 Eleutheropoli scripsi cum *PL* (*Haymo*), helia tripoli *M*¹, eliatripoli *M*² 146 deaurato] -ratur *M*¹ 147 templo] templum *M*¹

120 Matth. 26, 11 (Ioh. 12, 8) 121 Act. 8, 34
 123-124 Act. 8, 35 124-125 Cf. SMAR. 253 B 12-13 127
 Matth. 5, 14 129 Is. 53, 7 133 Act. 8, 36 133-
 140 Cf. SMAR. 253 C 141 Act. 8, 38 141-145 Cf. SMAR.
 253 D 6-12 142-143 Act. 8, 37 145-147 Cf. SMAR. 251 C
 4-6 (ex HIERONYMO)

Cum autem ascendissent de aqua - usque eunuchus. Sunt qui putant hoc in Spiritu factum, sicut Hieronimus prodit, et de
 150 Abacuc legimus quod apprehendens eum angelus domini in cincinno capitis duxit in Babiloniam, deferens prandium Danieli qui erat in lacum leonum.

Ibat autem per uiam suam gaudens. Bene gaudens quia a Philippo eruditus rediens ad propria genti propriae apostolus
 155 et praedicator exstitit, in tantum ut nullum alium habuissent, ut ferunt, doctorem nisi ipsum.

Philippus autem inuentus est in Azoto. Azotus una est ex ciuitatibus Allophilorum quae hebraice uocatur Esdoth. Interpretatur autem Azotus ignis patruelis seu ignis generatio-
 160 nis. Significat populum gentium quae ueniens ad fidem igne illo ascendi meruit de quo dominus dicit : *Ignem ueni mittere in terram, et quid uolo nisi ut accendatur?*

Et pertransiens - usque Caesarea nomen domini. Caesareae autem ciuitates duae sunt in terra repromissionis, una Caesarea
 165 Palestinae, sita in litore maris magni, quae quondam Pirgos id est turris Strationis dicta est ; sed ab Herode rege Iudaeae nobilior et pulchrior et contra uim maris multo utilior extructa, in honorem Caesaris Augusti Caesarea cognominata est, quia etiam in ea templum marmore albo construxit, in quo
 170 nepos eius Herodes ab angelo percussus, Cornelius centurio baptizatus, Agabus propheta zona Pauli ligatus est. In quam domum infra legitur habuisse Philippus quae usque hodie monstratur, nec non et cubiculum quatuor filiarum eius uirginum prophetantium. Altera Caesarea Philippi est cuius euangelium
 175 meminit : *Venit Iesus in partes Caesareae Philippi*, ad radices montis Libani facta et in honorem Caesaris Caesarea nominata est. Et tertia Caesarea Cappadociae cuius Lucas ita meminit : *Descendens Caesaream salutauit ecclesiam.* Interpretatur possessio principis.

154 propria *scripsi*, propriam *M* 158 hebraice] hebrayco *M*²
 166 Strationis] Stratonis *M*¹ 172 quae usque] quousque *M*²

148 Act. 8, 39 148-152 Cf. SMAR. 253 D - 254 A (ex HIERONYMO) 150-152 Cf. Daniel 14, 35 157 Act. 8, 40
 157-160 Cf. SMAR. 254 A 161-162 Luc. 12, 49 163 Act. 8, 41 163-178 Cf. SMAR. 254 A-B 170 Cf. Act. 10
 171 Cf. Act. 21, 11 171-174 Act. 21, 8-9 175 Matth. 16, 13 178 Act. 18, 22

Ratheriana I.

Nouvelles recherches sur les manuscrits et l'œuvre de Rathier

par
François DOLBEAU
(I.R.H.T., Paris)

Dans l'Occident latin, la figure de Rathier, qui fut tour à tour moine de Lobbes, évêque de Vérone et de Liège, est probablement la plus fascinante du x^e siècle ¹. La découverte d'un catalogue de la bibliothèque médiévale de Lobbes ², puis celle d'un sermon inconnu prononcé à Reims vers 944-946 par l'évêque exilé ³, nous ont amené à étudier de près la tradition des œuvres de Rathier. Ce sont les résultats, quelquefois surprenants, de cette recherche que nous voudrions exposer ici, en guise d'appendice critique aux éditions modernes de F. Weigle ⁴ et de P. L. D. Reid ⁵.

¹ La bibliographie sur cet auteur a été rassemblée par A. STAINIER, dans l'*Index Scriptorum Operumque Latino-Belgicorum Medii Aevi*, Première partie : VII^e-X^e siècles, Bruxelles, 1973, p. 107-125 et 163 ; que l'on peut compléter à l'aide de L. LUMAGHI, *Rather of Verona : Pre-Gregorian Reformer*, Thesis, Univ. of Colorado, 1975, p. 165-198.

² *Un nouveau catalogue des manuscrits de Lobbes aux XI^e et XII^e siècles*, dans *Recherches Augustiniennes*, 13, 1978, p. 3-36 ; 14, 1979, p. 191-248.

³ *Un sermon inédit de Rathier pour la fête de saint Donatien*, dans *Anal. Boll.*, 98, 1980, p. 335-362.

⁴ F. WEIGLE, *Die Briefe des Bischofs Rather von Verona*, dans *MGH, Die Briefe der deutschen Kaiserzeit*, t. 1, Weimar, 1949 (réimpr. 1977). Avant cette édition, le philologue allemand avait publié une série

I. Les manuscrits de Rathier jadis conservés à Lobbes

Depuis les travaux déjà anciens d'A. Vogel ⁶, on a pris l'habitude de désigner à l'aide de chiffres les manuscrits de Lobbes utilisés aux xvii^e et xviii^e siècles par les éditeurs de Rathier, à savoir Dom Jean Mabillon et les érudits véronais, Pietro et Girolamo Ballerini.

Lobbes I correspond ainsi à un recueil hagiographique qui, d'après les frères Ballerini ⁷, renfermait le *Sermo de cena domini* ainsi que plusieurs pièces non attribuables à Rathier mais concernant spécialement Vérone (*Passio SS. Firmi et Rustici, Vita S. Zenonis, Laudes Veronae, Iconographia Veronensis*); Lobbes II aurait regroupé les *Praeloquia* et deux *Epistulae* (*ad Widonem et Sobbonem, ad Rotbertum*); Lobbes III contenait l'*Excerptum ex dialogo confessionali*, la *Phrenesis* et un petit recueil de lettres ⁸. Lobbes IV enfin représente un volu-

d'excellents articles sur Rathier, notamment *Die Briefe Rathers von Verona*, dans *Deutsches Archiv*, 1, 1937, p. 147-194; *Zwei Fragmente von Rathers Excerptum ex Dialogo Confessionali*, dans *Archiv für Urkundenforschung*, 15, 1938, p. 136-144; *Rather-Fragmente*, dans *Quellen und Forschungen aus italienischen Archiven und Bibliotheken*, 32, 1942, p. 238-242. Du même auteur, on consultera également *Ein Brieffragment Rathers von Verona?*, dans *Deutsches Archiv*, 19, 1963, p. 489-493.

⁵ P. L. D. REID, *Ratherii Veronensis opera minora*, Turnhout, 1976 (*Corpus Christianorum*, Continuatio Mediaevalis, 46); *Ratherii Veronensis Praeloquiorum libri VI, Phrenesis, Dialogus Confessionalis, Exhortatio et preces ...*, Turnhout, 1984 (CC, Cont. Med., 46A). L'éditeur américain est également l'auteur de la monographie la plus récente sur la langue de Rathier: *Tenth-Century Latinity: Rather of Verona*, Malibu (Calif.), 1981, XIII-158 p.

⁶ A. VOGEL, *Ratherius von Verona und das zehnte Jahrhundert*, Iena, 1854 (réimpr. Leipzig, 1977), deux parties de xx-436 p. et viii-239 p.

⁷ *Ratherii episcopi Veronensis opera ... curantibus Petro et Hieronymo Balleriniis*, Veronae, 1765, Praefatio c. XVII (reproduit dans la *Patrologia Latina*, t. 136, col. 19). Les frères Ballerini, qui se situent au tout premier rang des philologues du xviii^e s., n'ont pas encore été étudiés comme ils le méritent. Pour une première approche de leur bio-bibliographie, on consultera l'article bien documenté d'O. CAPITANI, dans le *Dizionario biografico degli Italiani*, t. 5, Roma, 1963, p. 575-587.

⁸ PL 136, col. 19-20.

me resté inaccessible aux Ballerini, d'où Mabillon avait extrait en 1672 la *Vita S. Ursmari* remaniée par Rathier⁹. Lobbes I, III et IV ont disparu au cours des troubles provoqués par la Révolution française. Lobbes II, en revanche, à l'exception des quelques feuillets correspondant aux *Epistulae ad Widonem* et *ad Rotbertum*, a échappé au désastre et coïncide avec le manuscrit coté 843 dans la Bibliothèque Municipale de Valenciennes.

Le *Sermo de cena domini* et la *Vita S. Ursmari* ont été transmis par d'autres témoins médiévaux, provenant de Belgique ou de France du Nord. Mais les *Epistulae* publiées d'après Lobbes II et III, l'*Excerptum ex dialogo confessionali* et la *Phrenesis* étaient des pièces uniques, pour lesquelles les philologues modernes dépendent exclusivement des éditions antérieures à la Révolution. Voilà, résumé en quelques lignes, le « status quaestionis » qui se transmet fidèlement dans la bibliographie courante et que nous avons nous-même repris en 1979, lorsque nous commentions le catalogue médiéval de la bibliothèque de Lobbes¹⁰. Ce tableau est partiellement erroné et très lacunaire : notre première démarche consistera à le rectifier et à le compléter au moyen de documents patiemment collectés dans les fonds de Paris ou de Vérone et négligés jusqu'à présent par les spécialistes de Rathier. Pour la commodité de l'exposé, les manuscrits de Lobbes seront examinés ici dans l'ordre qui leur est communément attribué depuis le xix^e siècle, même si cette numérotation, parfaitement arbitraire, n'a aucun fondement dans la tradition ancienne.

A - Lobbes I

Analyses du contenu

- B** Bruxelles, Bibl. Boll. 98, f. 305^{rv}, xvii^e s.
(éd. F. Dolbeau, dans *Recherches Augustiniennes*, 13, 1978, p. 27, n° 199).

⁹ *Acta Sanctorum Ordinis S. Benedicti*, Saeculum III/1, Lutetiae Parisiorum, 1672, p. 250-256 ; cf. A. Vogel, *op. cit.*, 2, p. 49-53.

¹⁰ *Recherches Augustiniennes*, 14, 1979, p. 207-209.

T = Tongerlo, Bibl. Abb. (?), sans cote, 24 p. in-folio, xvii^e s.

(éd. I. Van Spilbeeck, dans *Documents préalablement imprimés en vue des travaux du V^e congrès d'archéologie et d'histoire : Anvers-Zélande*, en annexe aux *Annales de la fédération archéologique et historique de Belgique*, 5, 1890, p. 135-137, codex H)¹¹.

V = Verona, Bibl. Cap. CXIV (106), f. [1-2^v], xviii^e s.¹²

(éd. C. Cipolla, dans *Atti della Reale Accademia dei Lincei*, a. CCXCVII, 1900, s. 5^a, Classe di scienze morali, storiche e filologiche, 8, parte prima : *Memorie*, Roma, 1903, p. 51-54).

Ces trois analyses — dont aucune n'est exhaustive — sont indépendantes les unes des autres et permettent de reconstituer le volume disparu de manière satisfaisante. Le document le plus complet est *V* qui fournit une liste d'environ 125 *capitula*. *T* est beaucoup plus sélectif, puisqu'il recense seulement 33 pièces hagiographiques, mais il ajoute presque systématiquement deux éléments inconnus de *V* : l'incipit des textes et les dates de fête mentionnées dans les rubriques. Quant à *B*, il reproduit simplement les noms des saints commémorés à l'intérieur du recueil¹³. *V* est annoté de la main d'un des plus grands érudits du xviii^e s., le marquis véronais Scipion Maffei († 1755)¹⁴. *B* et *T* ont appartenu au précurseur des

¹¹ Van Spilbeeck, qui était bibliothécaire de l'abbaye de Tongerlo, a omis de mentionner la cote de son modèle. Il utilise, dans le même article, un autre document, conservé aujourd'hui sur place sous la cote AAT/HS 167. En dépit des efforts et de la bienveillance du Père Paul de Mey, il a été impossible de remettre la main sur les feuillets que nous désignons ici sous le sigle *T*.

¹² Une copie ancienne de cet index se trouve parmi les papiers des Ballerini (Verona, Bibl. Civica, Busta 808).

¹³ Faute de connaître *V*, nous avons naguère hésité à identifier les légendiers décrits dans *T* sous la cote H et dans *B* sous le n° 199 ; quant au rapport avec Lobbes I, il nous avait complètement échappé (voir *Recherches Augustiniennes*, 14, 1979, p. 208 et 214).

¹⁴ Présentation rapide du personnage chez G. SILVESTRI, *Un Europeo del Settecento : Scipione Maffei*, Treviso, 1954, xiii-290 p. ; étude de l'érudit, replacé dans le cadre de ses activités, chez G. GASPERONI, *Scipione Maffei e Verona settecentesca. Contributo alla storia della*

Bollandistes, le jésuite H. Rosweyde († 1629), qui s'employait à recueillir le maximum d'information sur les légendiers de Belgique et de France du Nord. Mais alors que *T* est imputable à un correspondant de Rosweyde, Dom Éverard Dawaingne, *B* remonte en réalité au catalogue médiéval de la bibliothèque de Lobbes, dressé en 1049 et tenu à jour jusqu'aux environs de 1160 : l'original de ce catalogue ayant disparu, il est impossible de s'appuyer sur des arguments paléographiques pour savoir si le recueil que nous appelons Lobbes I faisait partie du fonds catalogué en 1049 ou, au contraire, des acquisitions enregistrées entre 1049 et 1160 ¹⁵.

Reconstitution du volume

Notre reconstitution de Lobbes I s'appuie essentiellement sur *V*. Les *capitula* omis dans ce document et empruntés à *B* sont reproduits entre crochets obliques. Les éléments extraits de *T* sont imprimés en italiques. Nous avons introduit la numérotation et ajouté entre parenthèses des références au calendrier liturgique et à la *Bibliotheca Hagiographica Latina* (= BHL). Ainsi qu'on le verra en notes, les pièces qui portent les n^{os} 48-52, 54-56a et 57 se lisent dans le même ordre et aux mêmes dates de fête dans un légendier copié à Vérone au début du ix^e siècle ¹⁶.

Index eorum quae continentur in antiquo Lobbiensi manuscripto, in quo Verona civitas describitur quodque Ratherius episcopus a se scriptum his versibus in eo contentis fatetur :

cultura italiana, Verona, 1955, xxi-504 p. ; esquisse rapide mais suggestive du milieu chez G. BORELLI, *Aspetti tipologici della cultura tra il secolo XVIII e la metà del secolo XIX*, dans *Cultura e vita civile a Verona*, Verona, 1979, p. 657-700. Pour la partie véronaise de cette recherche, le personnel de la Biblioteca Civica et Don Giuseppe Zivelonghi nous ont guidé avec autant de gentillesse que de compétence : qu'ils veuillent bien accepter ici l'expression de notre gratitude.

¹⁵ On trouvera la justification de ces affirmations dans *Recherches Augustiniennes*, 13, 1978, p. 4-10 (où les documents appelés ici *B* et *T* sont désignés respectivement par les sigles *F* et *D*).

¹⁶ Verona, Bibl. Cap. XCV (90) ; d'après B. Bischoff, cité dans *Recherches Augustiniennes*, 12, 1977, p. 24, le recueil aurait été transcrit sur place sous la direction de Pacificus.

Qui coepisse librum dederas, finire dedisti
 Cunctipotens famulo dando rogata tuo.
 Hunc ego Ratherius pro te quia ferre laborem
 Suscepi, probra dilue Christe mea ¹⁷.

1. Extrema pars passionis S. Martinae v. (1/I)
2. Passio S. Fabiani ¹⁸ (23/XII)
Orto Iuliano etc. (BHL 1322)
3. Passio S. Anasthasii (22/I)
4. Passio S. Iulianae v. (7/II) ¹⁹
*7 Idus Feb. — Martyrum perseverantia comprobata eo usque
 etc.* (BHL 4522B)
5. Passio S. Valentini ep. (14/II)
- 6a. Passio SS. Faustini et Iovittae martyrum (15/II)
- 6b. Item in passione praedictorum Faustini et Iovittae passio S.
 Caloceris et passio S. Secundi
7. Passio quadraginta martyrum Gorgonii et aliorum (11/III)
*5 Idus Martii — Qui in Sebastia civitate martyrio coronati
 sunt etc.* (cf. BHL 7537/38/38d)
8. Passio S. Marci ev. (25/IV)
9. Passio S. Vitalis (28/IV)
10. Passio S. Gordiani ²⁰ (10/V)
11. Passio S. Pancratii (12/V)
12. Passio SS. Victoris et Coronae martyrum (14/V)
13. De S. Pudentiana (19/V)
14. Passio SS. Primi et Feliciani (9/VI)
- 15a. Initium cuiusdam lectionis super passionem domini secundum
 Matthaeum
- 15b. Residuum praedictae lectionis
16. Passio S. Viti (15/VI)

¹⁷ C'est le poème répertorié par D. SCHALLER et E. KÖNSGEN, *Initia Carminum Latinarum saeculo undecimo antiquiorum*, Göttingen, 1977, sous le n° 13201. Il a été édité à plusieurs reprises d'après cette copie ou un second exemplaire figurant dans Lobbes II (Valenciennes, Bibl. Mun. 843, f. 127).

¹⁸ Il s'agit en réalité de la *Passio S. Bibianae*, dont l'un des compagnons s'appelait *Flavianus*. D'après le légendier XCV de Vérone, qui présente la même corruption (au f. 139^v), le saint était fêté localement le 23 décembre.

¹⁹ Julienne est fêtée normalement le 16 février.

²⁰ Pièce omise dans l'édition de Cipolla.

17.
18.
19.
20.
21.
22.
23.

26.

27.

(23/VII)

In diebus Claudii Caesaris veniens Petrus etc.

28.

31.

32.

33.

²¹ Apparemment les sept fils de S^{te} Félicité.

²² Syrus est ordinairement commémoré le 9/XII et Iventius le 8/II.

²³ La fête de Philastrius est normalement le 18/VII (= XV Kal. Aug.). Nous soupçonnons qu'une erreur de lecture a été ici commise par le copiste du xvii^e siècle.

²⁴ Régulièrement fêtée le 3 septembre.

²⁵ Les pièces 30 et 31 ont été oubliées par Cipolla dans son édition de V.

²⁶ Les numéros 32 et 33, attestés seulement par B, devaient figurer sur des feuillets disparus antérieurement au xvii^e siècle.

34. Donati ep. passio (7/VIII)
7 Idus Aug. — Erat quidam puer nomine Donatus in civitate etc. (BHL 2289)
35. Firmi et Rustici martyrum passio (9/VIII)
5 Idus Aug. — In diebus illis regnante impiissimo Max. etc. (BHL 3020) ²⁷
36. Susannae m. passio (11/VIII)
3 Idus Aug. — Temporibus Diocletiani et Max. August. fuit etc. (BHL 7937)
37. <Eupli> (12/VIII)
II Idus Aug. — Sub Dioclet. nonies et Max. septies etc. (BHL 2729)
38. Eusebii presbyteri passio (14/VIII)
19 Kal. Sept. — Eodem tempore quo Liberius de exilio etc. (BHL 2740)
39. Felicis et Fortunati martyrum passio (11/VI)
In illis diebus sub Diocl. et Max. Imp. etc. (BHL 2860)
40. Agapiti m. passio (21/VIII) ²⁸
12 Kal. Sept. — Sub rege Antiocho pagano erat quidam puer etc. (BHL 125)
41. Genesii m. (25/VIII)
8 Kal. Sept. — Imperante Diocletiano cum cessarent per annos etc. (BHL 3320)
42. Alexandri m. (26/VIII)
7 Kal. Sept. — In diebus illis facta (sic) Alexandro christiano etc. (BHL 275)
43. Savinae v. passio (29/VIII)
4 Kal. Sept. — Illustriss. foemina Savina colligens etc. (BHL 7407)
44. Felicis et Ianuarii passio (30/VIII) ²⁹
3 Kal. Sept. — In diebus Diocl. octies et Max. septies etc. (BHL 2894)

²⁷ Van Spilbeeck a imprimé par erreur *impius* et *11 Idus Aug.*

²⁸ Régulièrement fêté le 18/VIII (= *XV Kal. Sept.*). Erreur possible du copiste.

²⁹ La date mentionnée ici est en réalité celle des martyrs romains Félix et Adauctus ; Félix et Janvier sont commémorés normalement le 24 octobre.

45. Adriani m. (8/IX)
6 Id. Sept. — Factum est in secunda interrogatione etc. (BHL 3744)
46. Eufemiae v. passio (16/IX)
16 Kal. Oct. — Sub Diocletiano imperatore erat congregatio etc. (cf. BHL 2708)
47. Civitas Veronensis depicta
48. Calixti papae passio ³⁰ (14/X)
Temporibus Macrini et Alexandrini incendio etc. (BHL 1523)
49. Caesarii m. ³¹ (1/XI)
Kal. Nov. — Tempore quo Claudius matrem suam necavit etc. (BHL 1511)
50. Quatuor Coronatorum martyrum ³² (8/XI)
Tempore quo Diocletianus Augustus perexit etc. (BHL 1837)
51. Theodori m. ³³ (9/XI)
5 Id. Nov. — Temporibus suis Maximianus et Maximinus etc. (BHL 8077)
52. Mennae vel Menatis m. ³⁴ (11/XI)
3 Id. Nov. — Anno secundo imperii sui Diocletianus et Maximianus etc. (cf. BHL 5921)
53. Sermo Ratherii ep. in coena domini
54. Sabini ep. passio ³⁵ (7/XII)
7 Id. Dec. — Maximo misso sexto Veneto vincente etc. (cf. BHL 7451)
55. Eulaliae v. et m. passio ³⁶ (10/XII)
- 56a. Gregorii Spoleti ³⁷ (22/XII)
11 Kal. Ian. — Temporibus Diocletiani et Max. imperatorum talis etc. (BHL 3677)
- 56b. Item eiusdem passio

³⁰ Cf. Verona, Bibl. Cap. XCV, f. 1-6 ; lorsque le légendier était complet, cette pièce occupait la quatre-vingt-deuxième place.

³¹ *Ibid.*, f. 19-24 (n° LXXXIII).

³² *Ibid.*, f. 24-34 (n° LXXXV).

³³ *Ibid.*, f. 34-39^v (n° LXXXVI).

³⁴ *Ibid.*, f. 39^v-45 (n° LXXXVII).

³⁵ *Ibid.*, f. 107^v-112^v (n° XCV). Le véritable incipit est « Maximiano Augusto XV Kal. Mai. in circo maximo ... », mais le copiste a cru que les premiers mots faisaient partie de la rubrique.

³⁶ *Ibid.*, f. 113-115^v (n° XCVI).

³⁷ *Ibid.*, f. 135 (n° XCVIII). Le saint est normalement fêté le 24/XII.

- 56c. Georgii martyris passio ³⁸
57. <Fabiani ³⁹> (23/XII)
58. Anastasiae m. (25/XII)
59. Eugeniae v. et m., Prothi et Iacincti martyrum (25/XII)
60. Felicis presbyteri passio (14/I)
- 61a. Marcelli papae passio (16/I)
- 61b. Saturnini et Sisinni martyrum passio
Tunc iussit retrudi in custodiam etc. (cf. BHL 7493)
- 61c. Ciriaci Largi et Smaragdi martyrum
Post paucos dies nuntiatum etc. (cf. BHL 2057/58)
62. Sermo de vita S. Zenonis ep. (12/IV)
- 63-124. Liber de nativitate Christi et de pluribus sanctis et martyribus — De miraculis domini et salvatoris nostri .../... De sanctis aureis apud Agrippinam urbem — De Malloso martyre (= Gregorius Turonensis, *De gloria martyrum*, c. 1-62).

Nous n'avons pas jugé indispensable de reproduire in extenso les 62 derniers titres de V, qui coïncident exactement avec la capitulation du *De gloria martyrum* ⁴⁰. Mis à part ce texte de Grégoire de Tours, Lobbès I se présente comme un passionnaire annuel, dans lequel les pièces étaient rangées selon l'ordre liturgique. En dehors de Pudentienne (qui vivait au temps des persécutions) et de Zénon (ajouté hors calendrier à la fin de la collection), tous les saints commémorés sont des martyrs ⁴¹. Le désordre constaté pour les mois de décembre et de janvier ainsi que la double mention de Fabianus (nos 2 et 57) s'expliquent probablement par un déplacement accidentel de feuillets : il suffit en effet de replacer les

³⁸ La passion de Grégoire de Spolète (BHL 3677) a été sporadiquement adaptée à l'usage de S. Georges (BHL 3387). C'est ainsi que doit s'expliquer le rapprochement inhabituel des deux martyrs. Georges est fêté habituellement le 23 avril.

³⁹ Verona XCV, f. 139^v-143 (dont nous empruntons la date).

⁴⁰ Ed. B. KRUSCH, dans MGH, Script. rer. merov., t. 1, Hannoverae, 1885, p. 484-486, On en trouvera le texte intégral chez Cipolla, à l'exception des chapitres « De uirtute basilicae in quam postea translatus est » et « De Bartholomaeo apostolo », oubliés par mégarde.

⁴¹ Les apôtres paraissent avoir été systématiquement exclus, sans doute parce qu'on les possédait déjà dans un recueil spécialisé.

pièces 57-61 entre les nos 2 et 3 pour retrouver une séquence régulière ⁴².

Le copiste de V, comme on peut le constater d'après l'avertissement initial, estimait que Lobbes I tout entier était un autographe de Rathier. La perte du volume (sans doute définitive) empêche de vérifier cette assertion ⁴³. Mais il y a tout lieu de croire que le recueil a jadis au moins appartenu à la bibliothèque de Rathier.

a. Le sanctoral du passionnaire est étranger à la Belgique et typique du Nord de l'Italie ⁴⁴. Nous avons montré ci-dessus quelques points de contact entre Lobbes I et un légendier, hélas lacunaire, compilé à Vérone au début du ix^e siècle. Vigile de Trente (n° 19), Philastrius de Brescia (n° 25), Alexandre de Bergame (n° 42), les saints d'Aquilée : Hermagoras (n° 23), Felix et Fortunatus (n° 39), sont relativement peu fréquents en dehors de cette région ⁴⁵. Quant à Firmus (n° 35) et à Zénon (n° 62), ils sont les principaux patrons de Vérone : leur présence oriente donc carrément vers la ville épiscopale de Rathier, située à moins de cent kilomètres au sud de Trente, sur la route qui va d'Aquilée à Brescia et Bergame. On retrouve, il est vrai, ces deux noms associés à ceux d'Alexandre, de Felix et Fortunatus et d'Hermagoras dans un légendier de Paris (B.N., lat. 9739). Mais nous avons prouvé ailleurs que ce manuscrit, acheté en 1843, provenait d'une collection privée de Vérone, celle du marquis Gianfilippi ⁴⁶. Un

⁴² Ou, si l'on préfère, les pièces 1 et 2 entre les numéros 56 et 57. Ce désordre est ancien puisqu'il est attesté dans B, dont le témoignage remonte au moins au xii^e siècle. Le manuscrit étant acéphale, il est impossible de savoir, au vu de cette table, à quelle date commençait primitivement la collection liturgique.

⁴³ Les distiques reproduits plus haut ne constituent pas une preuve suffisante, puisqu'on les retrouve identiques dans Lobbes II et d'une main postérieure à Rathier (cf. Reid, CC, Cont. Med. 46A, p. viii-ix).

⁴⁴ La position des Ballerini (PL 136, col. 19D), qui estimaient que le passionnaire avait été compilé à Lobbes, nous semble intenable.

⁴⁵ En ce qui concerne le dossier de Philastrius, le dernier éditeur ne connaît que deux témoins de Brescia, datant respectivement des xi^e et xvi^e siècles : voir A. GLUECK, *S. Gaudentii episcopi Brixienensis tractatus*, Vindobonae-Lipsiae, 1936, p. 184-189 (CSEL, 68).

⁴⁶ Cf. *Revue d'Histoire des Textes*, 9, 1979, p. 217.

tel rapprochement confirme donc définitivement le caractère véronais du sanctoral de Lobbes I ⁴⁷.

b. A l'intérieur de ce passionnaire, un lecteur à la recherche de parchemin a profité de feuillets restés blancs pour insérer au hasard quelques textes non hagiographiques : des lectures pour la semaine sainte entre le 9 et le 15 juin (n° 15), une description illustrée de Vérone entre le 16 septembre et le 14 octobre (n° 47), un sermon pour le Jeudi-Saint entre le 11 novembre et le 7 décembre (n° 53). On ne s'avancera pas trop en attribuant ces additions soit à un familier de Rathier, soit à Rathier lui-même, qui avait des motifs particuliers de s'intéresser à Vérone (n° 47) et qui est l'auteur assuré du n° 53 ⁴⁸.

c. Enfin l'histoire du volume, compilé à Vérone et attesté très tôt à Lobbes, s'accorde admirablement avec la biographie de Rathier. Ce dernier avait en effet coutume de se retirer en Hainaut, lorsqu'il était chassé de son siège italien. S'il n'est pas certain que Lobbes I ait été transcrit par Rathier ou à son usage, on peut conclure avec assurance que ce passionnaire a été feuilleté et annoté par l'évêque de Vérone et emporté par lui dans ses bagages ⁴⁹. La reconstitution du volume proposée ici a donc une certaine importance pour qui désire approfondir l'étude des sources et de la culture de Rathier.

Copies et éditions

n° 35 - Passio SS. Firmi et Rustici

V, f. 183-186, a. 1745 ⁵⁰.

⁴⁷ L'étude des calendriers s'est en revanche révélée décevante, en dépit de la riche documentation réunie par G. G. MEERSSEMAN, E. ADDA et J. DESHUSSES, dans *L'Orazionale dell'arcidiacono Pacifico e il Carpsum del cantore Stefano. Studi e Testi sulla liturgia del duomo di Verona dal IX all' XI sec.*, Friburgo, 1974, p. 196-201 et 204-215.

⁴⁸ Rathier en effet n'hésitait pas à annoter les volumes de sa bibliothèque : voir à ce sujet les remarques de B. Bischoff et de C. Leonardi, dans *CC, Cont. Med.* 46A, p. 286-314.

⁴⁹ On peut supposer une histoire identique pour Cherbourg, Bibl. Mun. 51 (Pseudo-Hégésippe), écrit à Vérone au temps de Pacificus († 846) et que l'on retrouve à Liège au xiv^e siècle. Nous remercions Madame M.-C. Garand d'avoir attiré notre attention sur ce volume.

⁵⁰ L'édition princeps de cette passion (*BHL* 3020-21) remonte à 1727 et est due à Scipion Maffei. On voit, en confrontant les dates, que l'érudit véronais ne disposait pas encore de V.

n° 47 - Versus de Verona

Paris, B.N., *Picardie* 63, f. 202^v-203^v, a. 1672 (éd. J. Mabillon, dans *Vetera Analecta*, t. 1, Lutetiae Parisiorum, 1675, p. 371-375 = Parisiis, 1723, p. 409-410) ; V, f. 187-188^v, a. 1739 (éd. S. Maffei, dans *Istoria Teologica*, Trento, 1742, p. 237) ; copie non retrouvée (éd. G. B. Biancolini, *Dei vescovi e governatori di Verona*, Verona, 1757, p. 115-119).

n° 47 - Iconographia Veronensis

V, feuillet final, a. 1739 (éd. C. Cipolla, *L'antichissima iconografia di Verona, secondo una copia inedita*, dans *Atti della R. Accademia dei Lincei...*, Roma, 1903 ; etc.) ; copie non retrouvée (éd. G. B. Biancolini, *op. cit.*, p. 55).

n° 53 - Sermo Ratherii ep. in coena domini

V, f. 118-120^v, a. 1745 (éd. Ballerini, *Ratherii episcopi Veronensis opera*, Veronae, 1765, col. 602-606 = *PL* 136, col. 714-719).

Dans un index des manuscrits de Lobbes, publié à Douai en 1629 et reproduit quelques années plus tard par A. Sanderus ⁵¹, on avait signalé le contenu de Lobbes I de la façon suivante : « Ratherius ... Homilia I. in Coena Domini. Vitae plurimorum sanctorum ». Cette indication, si succincte qu'elle fût, n'échappa pas à Dom Mabillon, qui demanda, lors de son passage à Lobbes en 1672, à consulter le volume (alors coté H). Parmi les papiers du Mauriste, conservés dans Paris, B.N., *Picardie* 63, on relève l'incipit du *Sermo Ratherii* (au f. 202) et le texte complet des *Versus de Verona* qu'il devait éditer en 1675 ⁵². La publication de Mabillon attira l'attention des érudits véronais sur la bibliothèque de Lobbes. Nous relatons en annexe avec quelles difficultés et à la suite de

⁵¹ Dans *Bibliotheca Belgica Manuscripta*, t. 1, Insulis, 1641 (réimpr. Bruxelles, 1972), p. 297-304.

⁵² Cette transcription a échappé au dernier éditeur du texte, G. B. PIGHI, *Versus de Verona, Versum de Mediolano civitate*, Bologna, 1960. Sur le voyage de Mabillon en Belgique, on consultera H. LECLERCQ, *Dom Mabillon*, t. 1, Paris, 1953, p. 91-113. Ce dernier utilise abondamment la correspondance, mais non les notes autographes de voyage, que nous avons commencé d'exploiter dans *Scriptorium*, 36, 1982, p. 252-254.

quelles démarches ceux-ci parvinrent à se procurer les transcriptions indispensables à l'édition de Rathier. L'index et les copies extraites de Lobbes I furent expédiés au marquis Scipion Maffei par l'abbé Théodulphe Barnabé en deux envois distincts : d'abord en 1739 (Index, *Versus de Verona, Iconographia*), puis en 1745 (*Passio SS. Firmi et Rustici, Sermo Ratherii*)⁵³. A la mort de Maffei en 1755, ses papiers passèrent à la bibliothèque du chapitre de Vérone. Deux ans plus tard, un autre érudit véronais, G. B. Biancolini, donnait la première édition de l'*Iconographia* et une réimpression des *Versus de Verona*⁵⁴, d'après des transcriptions — aujourd'hui introuvables — obtenues de Belgique en 1752 par l'intermédiaire d'un marchand d'Aix-la-Chapelle⁵⁵. Les frères Ballerini, qui avaient pris copie de l'index envoyé à Maffei⁵⁶, cherchèrent à se procurer, dans la pensée qu'il pouvait s'agir d'une œuvre de Rathier, la pièce répertoriée plus haut sous le n° 15⁵⁷. Mais cette requête ne fut jamais satisfaite, et l'on doit se résigner à ignorer quel texte se dissimulait sous le titre énigmatique de « *Lectio super passionem domini* ».

B - Lobbes II

Analyse ancienne

Pa = Paris, B.N., lat. 11866, f. 356^{rv}, xviii^e s. (capitulation des *Praeloquia*, texte complet des trois pièces de vers

⁵³ La date de 1739 figure explicitement dans V, au verso de l'*Iconographia Veronensis* (colophon reproduit par CIPOLLA, p. 56) ; celle de 1745 se déduit d'une lettre que nous publions partiellement en annexe (cf. p. 426). La liste des abbés de Lobbes a été dressée par Dom U. BERLIÈRE, dans le *Monasticon Belge*, t. I/2, Maredsous, 1897, p. 197-228 : Théodulphe Barnabé dirigea l'abbaye de 1728 à 1752 (*ibid.*, p. 226-227).

⁵⁴ Notice très critique d'A. PETRUCCI, dans le *Dizionario biografico degli Italiani*, t. 10, Roma, 1968, p. 243-244 ; la sévérité de ce jugement est un peu atténuée dans l'étude bien documentée de P. SIMONI, *Un erudito del settecento : Giambattista Biancolini (Note bio-bibliografiche)*, dans *Studi Storici Luigi Simeoni*, 33, 1983, p. 7-46.

⁵⁵ Cf. G. B. PIGHI, *Versus de Verona...*, p. 7-8, 38, 76 (la copie avait été exécutée par les soins de Paul du Bois, alors tiers-prieur de Lobbes).

⁵⁶ Cf. n. 12.

⁵⁷ Comme le prouve une minute de la main de Girolamo Ballerini (Verona, Bibl. Cap. DCCCCLVI, fasc. IV), éditée en annexe (p. 426).

éditées par Martène et Durand, dans l'*Amplissima Collectio*, t. 9, Parisiis, 1733, col. 964) ⁵⁸.

Le manuscrit est mentionné également dans le catalogue médiéval de Lobbes ⁵⁹, et chez Sanderus, d'après un index publié à Douai en 1629 ⁶⁰.

Contenu du volume

Sur Lobbes II, qui renferme l'unique copie jamais signalée des *Praeloquia*, il n'y a guère lieu de s'étendre. Le volume, emporté en 1793 par Dom Lengrand, le dernier bibliothécaire de l'abbaye, fut acheté à Mons en 1836 par un collectionneur privé, M. Bénézech, qui le légua en 1852 à la Bibliothèque municipale de Valenciennes, où il porte la cote 843 ⁶¹. Outre les *Praeloquia* et les trois pièces de vers transcrites dans *Pa*, Valenciennes 843 contient au f. 126^v deux billets de Rathier adressés à Bruno, frère de l'empereur Otton I^{er}, et à un évêque inconnu, désigné par l'initiale G. ⁶²; puis au f. 127^v un court fragment de l'*Excerptum ex dialogo confessionali* ⁶³. De ce fragment et des billets qui précèdent, jamais les anciens éditeurs de Rathier ne soupçonnèrent la présence, fautive d'avoir feuilleté eux-mêmes le *codex* original. Le manuscrit de Valenciennes, où figure de première main l'épigramme de l'abbé Folcuin († 990), a sans nul doute été copié dans le

⁵⁸ Répertoire par SCHALLER-KÖNSGEN, *Initia Carminum Latinorum...*, sous les numéros 17129, 1778 et 13201 (qui fournissent à leur sujet la bibliographie utile).

⁵⁹ Ed. F. DOLBEAU, dans *Recherches Augustiniennes*, 13, 1978, p. 25, n° 165 : « Eiusdem praeloquiorum hoc est agonisticon lib. VI ».

⁶⁰ *Bibliotheca Belgica Manuscripta*, t. 1, p. 303 : « Libri 6. tractantes de quovis hominum statu, quos nominavit Agnosticon, sive Praeloquiorum ».

⁶¹ F. WEIGLE, *Die Briefe des Bischofs Rather...*, p. 5-6.

⁶² Publiées pour la première fois par J. MANGEART, en 1860, dans le *Catalogue descriptif et raisonné des manuscrits de la Bibliothèque de Valenciennes*, p. 619-620 : ce sont les lettres 14 et 15 de Weigle.

⁶³ Édité par WEIGLE, *Zwei Fragmente...*, dans *Archiv für Urkundenforschung*, 15, 1938, p. 138-144. Les deux feuillets suivants, utilisés comme gardes, sont empruntés à un manuscrit de *Vitae Patrum* (= PL 73, col. 902A-903B).

scriptorium de Lobbes, mais pas sous la direction de l'auteur (mort dès 974) ⁶⁴.

D'après les Ballerini, Lobbes II contenait également deux lettres de Rathier *ad Widonem* et *ad Rothbertum*. Comme ces pièces sont absentes de Valenciennes 843, Weigle a supposé la chute de quelques feuillets dans le volume qui nous est parvenu. Une telle hypothèse est inutile, car les lettres en question se lisaient, ainsi qu'on le verra plus loin, à l'intérieur de Lobbes III. L'erreur repose sur une déduction spécieuse des Ballerini qui ont rapproché, d'après le témoignage de Folcuin ⁶⁵, les *Praeloquia* de Rathier et ces deux *epistulae*, destinées à accompagner chacune un exemplaire de l'ouvrage, offert par l'auteur à titre d'hommage. La réunion dans un même volume des *Praeloquia* et de ces lettres d'envoi avait amené Weigle à échauffer une théorie complexe selon laquelle Lobbes II représentait un dossier réuni intentionnellement ⁶⁶. Le postulat initial étant erroné, la théorie s'effondre d'elle-même.

Copies et éditions anciennes

Dans le second tome de son *Spicilegium*, Dom Luc d'Achery avait annoncé, en 1657, son intention de publier plusieurs inédits de Rathier ⁶⁷. Parmi ceux-ci figuraient les *Praeloquia* dont une transcription venait de lui être envoyée par un liégeois nommé Charles Boesman ⁶⁸. La promesse ne fut pas tenue, et la copie offerte au Mauriste fut imprimée seulement en

⁶⁴ WEIGLE, *Die Briefe des Bischofs Rather...*, p. 5-6 ; REID, *CC*, Cont. Med. 46A, p. VIII-IX.

⁶⁵ Cité par VOGEL, 2, p. 154.

⁶⁶ WEIGLE, *Die Briefe Rathers von Verona*, dans *Deutsches Archiv*, 1, 1937, p. 160-163.

⁶⁷ *Veterum aliquot scriptorum ... Spicilegium*, t. 2, Parisiis, 1657, Lectori, f. i et aa III (= t. 1, 1723, *Elenchus contentorum* et p. 344).

⁶⁸ Il était docteur en droit civil et canonique, et sans doute parent du Mauriste Jean Boesman (1618-1663), lui aussi originaire de Liège, qui avait fait profession à St-Remi de Reims en 1642 : cf. Y. CHAUSSY, *Matricula monachorum professorum congregationis S. Mauri...*, Paris, 1959, p. 22, n° 1049. Le titre des *Praeloquia* était connu depuis 1629 (cf. n. 60).

1733 par les soins de ses confrères E. Martène et U. Durand ⁶⁹. Ces derniers avaient visité l'abbaye de Lobbes une vingtaine d'années plus tôt, mais leur séjour avait coïncidé avec un voyage princier qui les empêcha d'avoir accès à la bibliothèque ⁷⁰. Nous n'avons retrouvé aucun exemplaire des *Prae-loquia* dans les archives de Saint-Germain : selon le philologue qui vient de republier l'ouvrage de manière critique, la transcription utilisée par les Mauristes devait être passablement défectueuse. Il semble d'autre part que les frères Ballerini n'aient jamais réclamé une nouvelle copie et se soient contentés de corriger superficiellement le texte de 1733 ⁷¹. On ne saurait le leur reprocher, quand on connaît les difficultés avec lesquelles ils s'étaient procuré les œuvres encore inédites de Rathier.

C - Lobbes III

Analyses anciennes

B = Bruxelles, Bibl. Boll. 98, f. 304, xvii^e s.
(éd. F. Dolbeau, dans *Recherches Augustiniennes*, 13, 1978, p. 25, nos 166-167).

P = Paris, B.N., lat. 17188, f. 282, xvii^e s.

Ve = Verona, Bibl. Civica, B(usta) 824, fasc. Bois, xviii^e s.
(lettre de l'abbé de Lobbes, Paul du Bois, datée du 14 mars 1761 et publiée *infra*, p. 430).

Le recueil est mentionné aussi, mais de manière plus sommaire, dans London, Br. Libr., *Royal* 6 A V, f. 123^v, xi^e s. ⁷², et dans Verona, Bibl. Civica, B. 808, xviii^e s.

Reconstitution du volume

En combinant les informations fournies par *B* et *Ve*, on est amené à restituer le contenu de Lobbes III de la façon suivante :

⁶⁹ Dans *Veterum scriptorum ... amplissima collectio*, t. 9, Parisiis 1733, col. 787-964.

⁷⁰ Cf. *Recherches Augustiniennes*, 14, 1979, p. 199.

⁷¹ REID, CC, Cont. Med. 46A, p. x-xii.

⁷² Ce manuscrit londonien donne une copie (moins complète que *B*) du catalogue médiéval de Lobbes.

1. Confessionum lib. I (B) — Primo excerptum ex dialogo confessionali (Ve)
2. cum quo Pascasii Ratberti de corpore et sanguine domini (B) — Immédiatement après suit ... l'ouvrage de Pascasius Ratbertus de corpore et sanguine Christi (Ve)
- 3a. Item Ratherii liber qui dicitur frenesis (B) — Immédiatement après ... le livre intitulé frenesis (Ve)
- 3b. Versus eiusdem (B) — Suivent versus ab eodem compositi (Ve)
- 3c. Item contra Baldricum invidum (B)
4. Eiusdem epistolae (B) — Enfin les lettres telles et dans le même ordre, que j'ai eu l'honneur de vous les envoyer l'année dernière (Ve).

Dans *P*, dont le témoignage est confirmé par Verona, Bibl. Civica, B. 809, l'ordre des *epistolae* est précisé ainsi :

- 4a. Epistola ad Joannem summum pontificem. Incipit *Parvitalis mee*
= Weigle, n° 7 : ad pontificem
- 4b. Item alia. Incipit *Idem miser*
= W. 9 : ad omnes fideles
- 4c. Item epistola cuius supra. Incipit *Dominis patribus etc.*
= W. 8 : ad episcopos Italiae, Galliae atque Germaniae
- 4d. Item alia. Incipit *Sanctissimis atque dulcissimis etc.*
= W. 2 : ad Widonem et Sobbonem
- 4e. Item alia. Incipit *Domino reverentissimo etc.*
= W. 5 : ad Rotbertum
- 4f. Item alia. Incipit *Domino servulus etc.*
= W. 6 : ad Brunonem
- 4g. Item alia. Incipit *Interrogasti*
= W. 13 : ad Patricum.

Toujours d'après *P*, la série des lettres de Rathier s'achevait par la mention : « Expliciunt epistole Ratherii » ; venaient ensuite deux documents d'auteurs différents :

5. Epistola Everacii episcopi Leodiensis ad Ratherium Veronensem episcopum. Incipit *Domino et patri ter beato etc.*
6. Sequuntur adhuc aliqua de ipso Ratherio et quis esset etc.

Copies et éditions

n° 1 - Excerptum ex dialogo confessionali

Verona, Bibl. Cap. CXIV (106), f. 121-142^v, a.

(éd. Ballerini, Veronae, 1765, col. 249-296 = *PL* 136, col. 393-444).

- Paschasius Radbertus, *De corpore et sanguine domini*
D'après le témoignage de *P*, des copies et des éditions, la recension contenue dans Lobbes III était divisée en 99 chapitres ; elle se terminait par un appendice original que les frères Ballerini ont intitulé *Exhortatio et preces* et qu'ils ont attribué à Rathier.

a/ Paris, B.N., *lat.* 12300, f. 238-268^v + *lat.* 13119, f. 302-305^v, a. 1656 : copie intégrale du *De corpore et sanguine domini* et de son appendice. Le texte du chapitre 84 qui s'interrompt brutalement au f. 268^v du *lat.* 12300, se poursuit sans solution de continuité dans le *lat.* 13119. La chute d'un bifolium entre les feuillets 303 et 304 du *lat.* 13119 provoque une lacune qui touche la fin du *De corpore* (expl. mut. *cum perfectioribus et sanctis Christum* //) et le début de l'*Exhortatio* (inc. mut. // *sationem hanc premitte*) — Paris, B.N., *lat.* 12300, f. 85-101^v, xviii^e s. : collation détaillée du *De corpore* et copie intégrale de l'*Exhortatio et preces*, dépendant de la transcription précédente (avant lacune).

Ces documents ont servi à l'édition de Martène et Durand, *Amplissima Collectio*, t. 9, Parisiis, 1733, col. 373-464 (*De corpore*) et 464-468 (*Exhortatio et preces*) = *PL* 120, col. 1259-1346 et 1346-1350. Dom B. Paulus, pour son édition critique du *De corpore* (CC, Cont. Med. 16, Turnholti, 1969, p. xxii-xxiii) a su tirer parti des textes réunis dans le *Parisinus latinus* 12300, mais n'a pas connu le *lat.* 13119. Le dernier éditeur de l'*Exhortatio et Preces*, P. L. D. Reid, a ignoré le travail de Dom Paulus et l'ensemble de la documentation parisienne.
b/ Verona, Bibl. Cap. CXIV (106), f. 143-177^v (*De corpore*) et 177^v-179^v (*Exhortatio et preces*), a. 1745 : copie collationnée par les Ballerini pour leur édition de l'*Exhortatio* (Veronae, 1765, col. 297-299 = *PL* 136, col. 443-450), signalée par Cipolla dès 1903⁷³, mais ignorée de Paulus et de Reid.

⁷³ *Op. cit.*, D. 55.

- n° 3 - Frenesis. Versus eiusdem. Contra Baldricum invidum
Verona, Bibl. Civica, B. 809, fasc. non relié de 16 pages
qui s'achève sur une lettre d'envoi datée du 26 mai 1760
(éd. Ballerini, Veronae, 1765, col. 217-244 = *PL* 136,
col. 365-392).
- n° 4 - Epistulae
- a/ Copie non retrouvée (éd. J. Chapeauville, *Gesta pontificum Tungrensium, Traiectensium et Leodiensium...*, t. 1, Leodii, 1612, p. 179-186 [4acf]; éd. reproduite par L. d'Achery, *Spicilegium*, t. 2, Parisiis, 1657, p. 245-254 [= t. 1, 1723, p. 372-375]).
- b/ Paris, B.N., lat. 17188, f. 278-280^v, xvii^e s. : copie des lettres 4bdefg — *Ibid.*, f. 274-277^v : mise au net du document précédent à l'intention de l'imprimeur (lettre 4g : éd. L. d'Achery, *Spicilegium*, t. 12, 1675, p. 37-39 [= t. 1, 1723, p. 375-376] ; lettres 4deb : éd. E. Martène et U. Durand, *Amplissima Collectio*, t. 9, Parisiis, 1733, col. 965-970). On remarquera que les lettres de Rathier contenues dans Lobbes III étaient toutes publiées à la date de 1733.
- c/ Verona, Bibl. Cap. CXIV (106), f. 109-116^v, a. 1745 : copie complète de la collection dans un ordre anormal (4degabcf) — Verona, Bibl. Civica, B. 809, fasc. non relié, p. 1-18, a. 1760 : copie de la collection dans l'ordre 4acb[rectifié par une note en bc]defg (éd. Ballerini, Veronae, 1765, col. 521-550 = *PL* 136, col. 643-670 [4gdefabc]).
- n° 5 - Epistula Everacii ⁷⁴
- a/ copie non retrouvée (éd. J. Chapeauville, *Gesta pontificum...*, p. 190-191 = *PL* 135, col. 945-946).
- b/ Paris, B.N., lat. 17188, f. 280^v-281, xvii^e s.
- c/ Verona, Bibl. Cap. CXIV (106), f. 117^{rv}, a. 1745 — Verona, Bibl. Civica, B. 809, fasc. non relié, p. 18-19, a. 1760 (éd. Ballerini, 1765, col. 569-570 = *PL* 136, col. 687-688).

⁷⁴ Réimprimée d'après les deux éditions anciennes par H. SILVESTRE, dans *Le Moyen Age*, 58, 1952, p. 4-6.

n° 6 - Aliqua de ipso Ratherio ...

Paris, B.N., lat. 17188, f. 281^{rv}, xvii^e s. : « Hic Ratherius adhuc Veronae episcopus erat .../... de sacro fonte suscepit, locum invadit et » suivi de « Cetera desunt et est finis libri videnturque lacerata aliqua vel aliquot folium » (éd. partielle chez L. d'Achery, *Spicilegium*, t. 2, 1657, e II^v [= t. 1, 1723, p. 343] : cf. Folcuinus, *Gesta abbatum Laubiensium*, c. 28 = PL 137, col. 572-573) ^{74a}.

Les copies mentionnées ici permettent de reconstituer Lobbes III dans son intégralité : phénomène exceptionnel qui atteste la célébrité dont jouissait le volume parmi les érudits de jadis.

Ce manuscrit fut signalé pour la première fois, vers 1611-1612, par l'abbé de Lobbes, Guillaume Gilbert ⁷⁵, au chanoine liégeois, Jean Chapeauville ⁷⁶. D'après le récit de cet historien, on estimait sur place que le recueil était autographe :

« Reverendus D. Guilhelmus Gilbert Abbas Lobiensis modernus, cum ante aliquot menses Lobii essem, codicem pervetustum, manu (ut existimabat) ipsius Harigeri (lire « Ratherii » restitué dans les corrigenda insérés en fin de volume) descriptum, mihi ostendit, in quo fere omnia opuscula a Sigeberto superius nominata continentur, et insuper epistolae plures ⁷⁷ ».

Chapeauville a donc tenu en mains le recueil original, contrairement à tous les éditeurs postérieurs, dépendants du bon

^{74a} Cette note, dans laquelle sont relatés quelques événements de la vie de Rathier à partir de son départ définitif de Vérone en 968, est conçue comme une explication de la lettre qui précède, rédigée précisément à cette période. D'Achery, qui en a édité les premières phrases, pensait qu'elle était de Rathier lui-même : « Audiendus ... Ratherius in hunc modum de se quasi de alio loquens ». A notre avis, il s'agit d'une première rédaction, attribuable à Folcuin, de ce qui est devenu ensuite le chapitre 28 des *Gesta abbatum Laubiensium*. Nous publions cette brève relation dans notre annexe n° 1 (p. 422).

⁷⁵ Élu abbé de Lobbes en 1600 et mort en 1628 : cf. *Monasticon Belge*, t. I/2, p. 224.

⁷⁶ Sur cet érudit, mort en 1617, voir la *Biographie nationale publiée par l'Académie royale ... de Belgique*, t. 3, Bruxelles, 1872, col. 428-432.

⁷⁷ *Gesta pontificum Tungrensium...*, p. 179.

vouloir et de l'habileté paléographique de leurs correspondants.

Le contenu sommaire de Lobbes III fut précisé en 1629 dans un index, reproduit douze ans plus tard et largement diffusé par Sanderus : « Ratherius ... Liber I Confessionum. Liber I qui Phrenesis dicitur. Epistola I ad Ioan. Summum Pontificem, in qua suas aerumnas et exilium deplorat. Duae ad diversos pontifices et episcopos ⁷⁸ ».

En 1656 ⁷⁹, alors que Dom d'Achery avait commencé dans son *Spicilegium* à publier toutes sortes d'inédits, un compatriote de Chapeauville, Charles Boesman ⁸⁰, lui envoya un lot d'œuvres de Rathier que le Mauriste promit de publier dans son prochain volume ⁸¹. Plusieurs des transcriptions procurées par Boesman étaient empruntées à Lobbes III : le *De corpore* de Paschase Radbert, considéré par erreur comme une œuvre de Rathier ⁸², avec son appendice de prières (n° 2) ; cinq des lettres de l'évêque de Vérone (nos 4bdefg), l'*Epistula Everacii* (n° 5) et l'*accessus* tiré de Folcuin (n° 6). Comme nous l'avons dit précédemment, à propos des *Praeloquia*, d'Achery ne tint pas sa promesse. Il se contenta simplement d'éditer en 1675 l'une des lettres du dossier (n° 4g), dont le contenu doctrinal

⁷⁸ *Bibliotheca Belgica Manuscripta*, t. 1, p. 303-304.

⁷⁹ Cette date se lit sur le f. 238 du *Parisinus latinus* 12300.

⁸⁰ Cf. n. 68.

⁸¹ « Praeter a me edita, sunt et alia penes me Ratherii opuscula, Caroli Boësmann sumptibus descripta, studioque eiusdem ad autographum, ab Reverendissimo abbate coenobii Lobbiensis ultro ipsi transmissum, collata » (*Spicilegium*, t. 2, 1657, f. i = t. 1, 1723, p. 344). L'emploi de l'adverbe *ultro* fait penser que l'initiative venait là encore de l'abbé de Lobbes, qui s'appelait à cette époque Lambert Veris.

⁸² L'erreur fut rectifiée par Mabillon (*Acta SS. O.S.B.*, saec. IV/2, 1680, p. vii). Elle remonte très avant dans le moyen âge, puisqu'un fragment de l'ouvrage de Paschase Radbert a circulé sous le titre « Relatio Ratherii » dans une grande partie de l'Allemagne. Des manuscrits de cet extrait ont été signalés par les Ballerini (*PL* 136, col. 22D) ; F. WEIGLE, *Die Briefe Rathers von Verona*, dans *Deutsches Archiv*, 1, 1937, p. 150, n. 2 ; B. PAULUS, dans *CC*, Cont. Med. 16, p. xxiv. Nous l'avons repéré également dans Trier, Stadtbibl. 1382 (1159), f. 115^v-117, xii^e s. et dans un catalogue de l'ancienne bibliothèque de Liesborn (éd. V. ROSE, *Verzeichniss der lateinischen Handschriften der königlichen Bibliothek zu Berlin*, t. 2/3, Berlin, 1905, p. 1442-1443, n° 86).

était en rapport avec les débats théologiques de l'époque. Mais la continuité est l'un des traits essentiels de l'érudition mauriste : parmi les copies envoyées de Liège, celles qui étaient restées inédites furent imprimées en 1733 dans le nouveau Spicilege publié par Martène et Durand sous le nom d'*Amplissima Collectio*.

La date des transcriptions conservées à Vérone se déduit de la correspondance analysée à la fin de cette étude. Les Confessions de Rathier (n° 1), le *De corpore* de Paschase Radbert et sa conclusion originale (n° 2) et les lettres contenues dans Verona, Bibl. Cap. CXIV, furent envoyés à Scipion Maffei par Théodulphe Barnabé en 1745. Dans sa lettre d'envoi, l'abbé de Lobbes émettait des réserves sur l'opportunité de publier les Confessions : « Cette piece est si mal digerée et en si mauvais stil, qu'a peine peut-on la comprendre, et en faire une bonne construction, quoi qu'il se dit Ratherii quondam episcopi et peccatoris, elle ne paroît cependant de lui, et même je doute même s'il seroit utile de la donner au publique ⁸³ ». Quant à la *Frenesis*, elle fut alors purement et simplement passée sous silence : il est vrai qu'elle n'avait pas été réclamée explicitement par les érudits véronais.

La copie de cet ouvrage et les *Epistulae* que nous avons retrouvées à la Biblioteca Civica de Vérone appartiennent à un dernier envoi, émanant de l'abbé Paul du Bois et daté de 1760. La transcription des *Epistulae* faisait double emploi, mais elle avait été provoquée par les demandes réitérées des Ballerini, qui espéraient toujours récupérer des lettres inédites ⁸⁴ et amenèrent ainsi, sans l'avoir cherchée, l'exhumation de la *Frenesis*. Tout se passe comme si les abbés de Lobbes, après avoir favorisé au xvii^e siècle, la publication des *Epistulae* et des *Praeloquia*, avaient hésité au xviii^e à mettre au jour les œuvres dont le caractère intime ou polémique risquait de ternir l'image de Rathier et de fournir des arguments aux adversaires de la religion. Ce ne serait pas la première fois que

⁸³ Verona, Bibl. Civica, B. 825, fasc. marqué Lobbes (lettre éditée partiellement *infra*, p. 426-427).

⁸⁴ Lobbes II en contenait effectivement deux qu'on ne leur signala jamais (= Weigle, 14-15).

les impératifs de l'apologétique seraient entrés en conflit avec les curiosités des érudits ⁸⁵.

Le manuscrit Lobbes III était-il autographe, ainsi que le pensait l'abbé Gilbert? Là encore, comme pour Lobbes I, on ne peut apporter de réponse sûre, sauf dans deux cas qui paraissent exclure l'intervention directe de Rathier.

1. L'*Excerptum ex dialogo confessionali* (n° 1), comme l'indique son titre même, nous a été transmis sous forme d'extraits, reliés dans Lobbes III par des mentions du type « Item post quaedam ». Ce n'est pas généralement la manière dont un auteur assure la pérennité de ses ouvrages.

2. Le *De corpore et sanguine domini* de Paschase Radbert (n° 2) représente une édition particulière du traité, divisée non en 22, mais en 99 chapitres. Cette capitulation, que l'on croyait jadis propre au codex de Lobbes ⁸⁶, figure déjà de seconde main dans un témoin du ix^e siècle, le *Vaticanus latinus* 5767, provenant de Bobbio (= Va). Or Dom Paulus a prouvé que quelques feuillets de Va se trouvaient accidentellement déplacés, lorsque l'annotateur inscrivit ses sous-titres marginaux : la nouvelle capitulation ne suit donc pas l'ordre du texte voulu par Paschase ⁸⁷. L'exemplaire de Lobbes coïncide avec ce qui se lit dans Va a p r è s a c c i d e n t, mais le copiste a introduit un nouveau désordre, en quelque sorte au second degré, en bousculant les derniers chapitres du *De corpore* et en plaçant sous les numéros 98 et 99 non le texte correspondant de Paschase, mais l'appendice intitulé depuis les Ballerini *Exhortatio et preces* ⁸⁸. De cet ensemble de constatations, Dom Paulus a déduit à juste titre que Lobbes III dérivait de Va et que le lien entre Bobbio et la Belgique était l'évêque Rathier. A partir de là, deux solutions sont théoriquement

⁸⁵ Nous avons évoqué un cas analogue, à propos des Mémoires de Guibert de Nogent, dans *Sacris Erudiri*, 26, 1983, p. 159-160.

⁸⁶ C'est encore l'opinion de REID, *CC*, Cont. Med. 46A, p. XIII.

⁸⁷ B. PAULUS, dans *CC*, Cont. Med. 16, p. XXII. Le manuscrit avait retrouvé son ordonnance primitive, lorsqu'il fut consulté un peu plus tard par Gezo de Tortone : voir D. MAZZUCONI, *La diffusione dell'opera di Gezone da Tortona in Italia Settentrionale*, dans *Aevum*, 57, 1983, p. 195-198.

⁸⁸ PAULUS, p. XXIII. Ceci a donné naissance à une nouvelle recension en 97 chapitres, attestée par exemple à Gembloux (*ibid.*, p. XXIV).

possibles, entre lesquelles seule une expertise paléographique du *Vat. lat.* 5767 permettrait de trancher :

a. Les annotations de *Va* sont de la main même de Rathier : la série des 99 *capitula* doit alors être tenue pour une œuvre de l'évêque de Vérone et imprimée comme telle dans une future édition de ses *Opera omnia* ⁸⁹.

b. Rathier a pris copie de *Va* à Bobbio lorsque ce témoin était déjà annoté ^{89a}.

Quelle que soit la solution retenue, l'évêque exilé a emporté avec lui une transcription de *Va* en Belgique. Le désordre au second degré, qui aboutit à donner sottement (et en contradiction avec la capitulation) les numéros 98 et 99 à l'appendice *Exhortatio et preces*, interdit de considérer cet exemplaire comme l'autographe de Rathier. Au dernier chapitre de son *Dialogus confessionalis*, l'auteur du reste avait annoncé explicitement « capitulatim quaedam excerpta ex opusculis ... Paschasii Radberti ». Il est donc légitime de se demander si les 99 rubriques de *Va* et de Lobbes III ne représentent pas la finale primitive du texte de Rathier, la transcription du traité complet de Paschase étant due à l'initiative malheureuse d'un copiste ⁹⁰.

D - Lobbes IV

Analyse ancienne

T Tongerlo, Bibl. Abb. (?), sans cote, 24 p. in-folio, xvii^e s. (éd. I. Van Spilbeeck, dans *Documents préalablement imprimés...*, 1890, p. 121-127, codex C).

⁸⁹ On utilisera en attendant la transcription de Dom PAULUS, dans CC, Cont. Med. 16, p. XLIV-XLVIII.

^{89a} Nouvel exemple de contact entre Vérone et Bobbio, à ajouter à ceux qui sont répertoriés par M. FERRARI, dans *Storia della Cultura Veneta*, t. 1, Vicenza, 1976, p. 271-278.

⁹⁰ La nouvelle édition du *Dialogus* par Reid se contente d'une timide allusion à ce problème et renvoie pour l'édition des *capitula* aux notes infrapaginales de Martène et Durand (CC, Cont. Med. 46A, p. XIII, n. 1). C'est faire bien peu de cas des recherches de B. Paulus et de F. Weigle (*Zwei Fragmente...*, *Rather-Fragmente*, cités *supra* n. 4).

Contenu du volume

Le document de Tongerlo, déjà évoqué à propos de Lobbes I⁹¹, nous est resté inaccessible. Nous avons cependant jugé utile de reproduire ici la table de Lobbes IV d'après l'édition, peu répandue, de Van Spilbeeck. Par souci d'économie, nous avons substitué aux incipit mentionnés les références à la *Bibliotheca Hagiographica Latina*. Nous sommes responsable des abréviations, de la numérotation en chiffres arabes et de toutes les indications entre parenthèses⁹².

1. Vita S. Anastasiae m. — 8 Kal. Ian. BHL 1795 (25/XII)
2. Passio S. Eugeniae v. et SS. Prothi et Iacincti — Eodem die
BHL 2666/67 (25/XII)
3. Passio S. Martinae — Kal. Ian. BHL 5587/88 (1/I)
4. Passio S. Felicis in Pincis — 19 Kal. Feb. BHL 2885
(14/I)
5. Vita S. Felicis presb. BHL 2874 (14/I)
6. Vita S. Fursei conf. liber unus. Miracula eiusdem lib. 1. De
nobilitate generis SS. Fursei et Foillani lib. 1 — 17 Kal. Feb.
BHL 3209/10 (16/I)
7. Passio Fabiani m. BHL 1322 (20/I)
8. Passio Sebastiani et soc. — 13 Kal. Feb. BHL 7543 (20/I)
- 9a. Passio S. Vincentii archidiaconi — 11 Kal. Feb. BHL 8628
(22/I)
- 9b. Praefatio Kaymoeni monachi ad dominum Bernonem abbatem
ceterosque sub eo constitutos fratres — De translatione
S. Vincentii quae celebratur sexto calendas novembris. Translatio
S. Vincentii archidiaconi lib. 1. Miracula eiusdem lib. 1.
Item carmina in laudem ipsius lib. 1 BHL 8644-8646
10. Passio Anastasii — 11 Kal. Feb. BHL 408/10 (22/I)
11. Passio Polycarpi ep. et m. BHL 6879 (26/I)
12. Vita S. Berlendis v. — 3 Non. Feb. BHL 1184 (om. prol.)
(3/II)
13. Passio Valentini ep. et m. BHL 8460 (14/II)
14. Passio S. Iulianae v. — 14 Kal. Mart. BHL 4522/23 (inc. γ)
(16/II)

⁹¹ Cf. n. 11.

⁹² La barre oblique employée entre deux références signifie « ou bien ».

15. Passio SS. Perpetuae et Felicitatis — Non. Mart. BHL 6634
(7/III)
16. Passio SS. 40 martyrum — 5 Id. Mart. BHL 7538 (11/III)
17. Vita S. Walburgis v. BHL 8766 (25/II)
18. Passio S. Longini m. BHL 4965 (15/III)
19. Passio SS. Faustini et Iovittae — 15 Kal. Mart. BHL 2838
(om. prol.) (15/II)
20. Epistola Alberti (*sic*) abbatis Gemblacensis ad Raginerum comitem de inventione et miraculis S. Veroni conf. BHL 8550
(inc. non cité) (30/III)
21. Vita Walarici conf. — Kal. Apr. BHL 8762 (1/IV)
22. Passio S. Eleutherii et Anthiae BHL 2451 (18/IV)
23. Passio SS. Sulpici et Serviliani, cum sanctis virginibus Domitilla, Euphrosina et Theodora — 12 Kal. Mai. BHL 6066
(20/IV)
24. Passio Caesari[an]i diaconi BHL 1515 (1/XI ?)
25. Passio S. Alexandri Lugdunensis BHL 279 (24/IV)
26. Passio S. Marci ev. BHL 5281 (25/IV)
27. Passio S. Vitalis m. — 4 Kal. Mai. BHL 8699/700/701
(28/IV)
- 28a. Vita S. Ursuari ep. et conf. lib. 1 — 14 Kal. Mai. BHL 8417
(auctore Ratherio) (18/IV)
- 28b. Item miracula eiusdem per Fulcuinum lib. 1. Item itineratio eiusdem per Flandriam lib. 1 BHL 8420 et 8425 (inc. non cités)
29. Vita S. Ermini ep. et conf. BHL 2614 (25/IV)
30. Vita S. Odilonis ab. et conf. BHL 6282 (om. prol.) (2/I)
31. Vita S. Symeonis qui in columna stetit cum discipulo suo Antonino BHL 7960 (5/I)
32. Passio S. Ignatii ep. et m. BHL 4256/57/58/59 (1/II)
33. Passio S. Blasii — 3 Non. Feb. BHL 1370 (3/II)
- 34a. Vita S. Vedasti ep. et conf. BHL 8506/07/08 (om. prol.)
(6/II)
- 34b. Item miracula eiusdem ab Haymino magistro edita BHL 8510
(inc. non cité)
- 34c. Item libellus de virtutibus S. Vedasti BHL 8513 (om. prol.)
- 34d. Item sermo de relatione corporis eiusdem a Belvaco ad proprium locum facta idibus Iulii mensis BHL 8516
35. Vita S. Drausii ep. et conf. BHL 2335 (5/III)

36. Passio SS. Mariani et Iacobi — Pridie Non. Mai. *Beatissimi martyres Marianus etc.* ⁹³ (6/V)
37. Passio S. Quiriaci qui et Iudas cognominatur BHL 7022/24 (4/V)
- 38a. Item quomodo sancta crux illo studio B. Helenae inventa sit BHL 4171 (3/V)
- 38b. Item quomodo sancta crux ostensa Constantino secundum Tripartitam historiam
39. Passio S. Floriani — 4 Non. Mai. BHL 3055 (4/V)
40. Prologus translationis corporis S. Nicolai Mirreorum Liciae archipraesulis, quem Nichoforus Barrensis civitatis clericus composuit — Item miracula quaedam eiusdem BHL 6183 (9/V)
41. Passio Gordiani m. BHL 3612/13 (10/V)
42. Passio SS. Nerei et Achillei. Item rescripta Marcelli. Item rescripta de passione eorum — 4 Id. Mai. BHL 6058-59, 6063 (12/V)
43. Passio Pancratii — 4 Id. Mai. BHL 6427 (12/V)
- 44a. Vita S. Rictrudis electae *Ubi quondam peccatum abundaverat etc.* (12/V)
- 44b. De sancto Mauronto abbate ⁹⁴ BHL 5769
- 44c. De sancta Eusebia ⁹⁵ *Interea Dei famula Gertrudis*
45. Vita S. Servatii Tungrensis ep. — Item miracula eiusdem BHL 7633-35 (13/V)
46. Vita Severini ep. *In laude igitur Deo etc.* (23/X)
47. Vita Malachiae archiep. ex Hibernia edita a beato Bernardo Clarevallensi BHL 5188 (3/XI)
48. Passio SS. Victoris et Coronae — Pridie Id. Mai. BHL 8561 (14/V)
49. Relatio S. Pastoris presb. de titulo S. P[r]udentianae ad Timotheum presb. BHL 6991 (19/V)
50. Vita S. Germani Parisiensis ep. BHL 3468 (28/V)
51. Passio SS. Marcellini et Petri — 4 Non. Iun. BHL 5230/31 (2/VI)

⁹³ L'incipit mentionné ici est unique et doit correspondre à une recension non retrouvée de *BHL* 131. La date de fête est en revanche bien attestée dans les légendiers, où l'on rencontre aussi *II Kal. Mai.* (30/IV) et *Id. Mai.* (15/V, seulement en Italie).

⁹⁴ Fils de S^{te} Rictrude.

⁹⁵ Fille de S^{te} Rictrude.

52. Passio S. Erasmi — 4 Non. Iun. BHL 2578/82 (2/VI)
53. Vita S. Medardi ep. et conf. BHL 5864 (8/VI)
54. Passio SS. Primi et Feliciani — 5 Id. Iun. BHL 6922 (9/VI)
55. Prologus Amphilochoi ep. Iconii in vita S. Basilii Caesariensis
ep. BHL 1023 (14/VI)
56. Passio S. Antonii (*lege* Anthimi) et soc. eius BHL 564, 561/
62/63 (11/V)
57. Passio SS. Caloceri et Partheni — 14 Kal. Iun. BHL 1534
(19/V)
58. Passio SS. Lucii Montani Flaviani et comitum eorum — 14
Kal. Iun. *Scriptum passionem SS. etc.* ⁹⁶ (19/V)
59. Passio SS. Donatiani et Rogatiani BHL 2275 (24/V)
60. Passio SS. Photini ep., diaconi Epagati et aliorum 46 — 4 Non.
Iun. BHL 6844 (2/VI)
61. Vita S. Romani monachi BHL 7305g (24/XI ?)
62. Vita S. Symeonis conf. BHL 7963 (om. prol.) (1/VI)
63. Vita S. Maximini ep. Treverensis BHL 5824 (om. prol.)
(29/V)
64. Passio S. Viti m. — 17 Kal. Iul. BHL 8712 (15/VI)
65. Vita S. Landelini conf. BHL 4696 (15/VI)
66. Passio SS. Gervasii et Prothasii — 13 Kal. Iul. BHL 3514
(19/VI)
67. Passio S. Luciae v. et S. Auceiae regis — 7 Kal. Iul. BHL 4980
(25/VI)
68. Passio SS. Ioannis et Pauli fratrum — 6 Kal. Iul. BHL
3236/37 (26/VI)
69. Passio S. Vigili ep. — 6 Kal. Iul. BHL 8602/03 (26/VI)
70. Passio SS. Processi et Martiniani — 6 Non. Iul. BHL 6947/48
(2/VII)
71. Vita S. Odolrici ep. et conf. BHL 8359 (4/VII)
72. Vita S. Goaris presb. — Translatio corporis eiusdem BHL
3566 (om. prol.), 3567 ⁹⁷ (6/VII)

⁹⁶ Prologue correspondant à une recension inconnue de BHL 6009 : il faut probablement restituer *Scripturus passionem...*, sur le modèle de la Vie d'Hilarion par Jérôme. La date de fête est également exceptionnelle ; on attendrait plutôt le 23/V : voir à ce sujet F. DOLBEAU, dans *Revue des Études Augustiniennes*, 29, 1983, p. 45 et 53.

⁹⁷ D'après l'édition récente d'H. E. STIENE (*Wandalbert von Prüm, Vita et miracula sancti Goaris*, Frankfurt, 1981, p. xli-lvi), la tradi-

- 73. Passio S. Margaretæ — 3 Id. Iul. BHL 5305 (13/VII)
- 74. Passio SS. Septem fratrum BHL 2853 (10/VII)
- 75. Passio SS. Rufinæ et Secundæ BHL 7359 (10/VII)
- 76. Vita et conversio S. Mariæ Aegyptiacæ BHL 5415 (om. prol.)
(2/IV)
- 77. Narratio Coronati christianissimi notarii — Vita S. Zenotis
(lege Zenonis) ep. et conf.
Veronensis civitas quæ est una ex nobilissimis etc. ⁹⁸
- 78. Miracula quædam S. Vincentii Sonegiensis conf. (Inc. non cité)
(14/VII)

Le lecteur qui aura eu la patience de parcourir cette longue analyse, aura compris le véritable caractère du recueil. Lobbes IV peut avoir une certaine importance en tant que légendier, mais n'a qu'un faible intérêt pour le spécialiste de Rathier. La vie de S. Ursmer (n° 28a) y était isolée au milieu d'une collection semestrielle, couvrant la période comprise entre Noël et le 14 juillet. La seule autre pièce qui pourrait être mise en rapport avec l'évêque de Vérone, est un mystérieux prologue à la Vie de S. Zénon (n° 77), que nous n'avons pas retrouvé ailleurs.

A l'intérieur de Lobbes IV, le rangement des pièces est assez imparfait : indice d'une collection élaborée à partir d'une multiplicité de modèles et constituée de strates successives. La présence des nos 7, 69, 75 et 77 suggère l'influence discrète de Lobbes I. Mais cet apport italien est restreint, en regard des nombreuses Vies liées à la Belgique ou à la France du Nord (Berlendis, Veronus, Rictrudis, etc.). La commémoration des trois premiers abbés de Lobbes (nos 28, 29, 65) démontre du reste que la collection entière a été rassemblée à l'usage de ce monastère.

Lobbes IV n'est pas cité dans le catalogue médiéval de l'abbaye, qui fut tenu à jour jusqu'aux environs de 1160. On serait donc enclin à le dater au plus tôt de la deuxième moitié du XII^e siècle. La Vie de S. Malachie († 1148) fournit un ter-

tion de cette œuvre est relativement restreinte et, à l'exception d'un manuscrit rémois, limitée aux diocèses de Trèves, Cologne et Liège.

⁹⁸ Prologue inconnu à la Vie de S. Zénon par Coronatus (BHL 9001/02).

minus post quem qui implique une datation analogue, mais elle pourrait avoir été insérée de seconde main, car elle fait une entorse au calendrier liturgique. Il est clair cependant que Lobbes IV est très postérieur à l'époque de Rathier : il renferme en effet des œuvres de Folcuin (n° 28b) et d'Olbert de Gembloux (n° 20), la Vie de Syméon de Trèves († 1035) et le voyage des reliques d'Ursmer en Flandre (survenu en 1060), toutes pièces qu'il est difficile de considérer comme des interpolations.

Copies et éditions

- n° 12 - Vita S. Berlendis
(éd. J. Bolland, dans *Acta Sanctorum*, Febr. 1, Antverpiae, 1658, p. 378-381).
- n° 28a - Vita S. Ursmari (auctore Ratherio)
Paris, B.N., lat. 11773, f. 225-228 (sans mention de provenance, mais d'une teneur identique à celle du *codex Lobbiensis* cité par Mabillon, dans *Acta Sanctorum O.S.B.*, saec. III/1, Luteciae Parisiorum, 1672, p. 250-256 ; éd. reproduite par les Ballerini, Veronae, 1765, col. 195-202 = *PL* 136, col. 345-352).
- n° 28b - Miracula S. Ursmari (auctore Folcuino)
(éd. G. Henschen, dans *Acta Sanctorum*, Apr. 2, Antverpiae, 1675, p. 563-573).
- n° 28c - Itineratio eiusdem per Flandriam
(éd. *ibid.*, p. 573-578).
- n° 65 - Vita S. Landelini
(éd. D. Papebroch, dans *Acta Sanctorum*, Iun. 2, Antverpiae, 1698, p. 1064-1066).

Dès 1573, Lobbes IV avait été signalé à l'attention des érudits par Johannes Molanus, dans la seconde édition de son martyrologe d'Usuard⁹⁹. Quelques-unes de ses pièces furent

⁹⁹ L'ouvrage avait d'abord paru à Louvain, en 1568, sans allusion au manuscrit de Lobbes. Il fut republié, avec des additions, à Louvain en 1573. Cette seconde édition, qui nous est restée inaccessible, fut reproduite à Anvers en 1583 : cf. P. GROSJEAN, *Sur les éditions de l'Usuard de Jean Molanus*, dans *Anal. Boll.*, 70, 1952, p. 327-333.

mentionnées par G. Waulde en 1628 ¹⁰⁰ ; d'autres furent indexées sous le nom de leur auteur dans le catalogue de 1629 reproduit par Sanderus ¹⁰¹. Le manuscrit fut ensuite exploité, mais assez faiblement, par les Bollandistes (nos 12, 28b, 65).

La seule copie qui nous retiendra ici est celle de la Vie d'Ursmer, expédiée à Mabillon le 2 octobre 1670 par Dom Augustin Joesneaux ¹⁰². Depuis quelques mois, les bénédictins de Saint-Germain étaient en relation épistolaire avec ceux de Lobbes, comme le prouvent deux lettres de l'abbé Pierre de la Hamaide à Dom Luc d'Achery et à Dom Robert Quatremaires, datées respectivement du 12 avril et du 10 juillet 1670 ¹⁰³. Les Mauristes avaient procuré à leurs confrères belges des livres imprimés (notamment le deuxième tome du *Spicilegium*, partiellement consacré à Rathier) en échange du prêt d'un manuscrit au contenu non précisé ¹⁰⁴.

D'après la transcription envoyée à Mabillon, la *vita S. Ursmari* qui se lisait dans Lobbes IV avait été sérieusement interpolée à l'aide d'anecdotes empruntées à Folcuin. Comme il arrive souvent en hagiographie, la Vie conservée sur place, dans l'abbaye même du saint, là où celui-ci était le plus vénéré, était de piètre qualité. Mabillon, conscient de cet état de fait,

Dans la réimpression d'Anvers, Lobbes IV est cité au f. 52 (Zénon), 54^v (dossier d'Ursmer), 58^v (Ermin), 153^v (*translatio S. Vincentii*). C'est par l'intermédiaire de Molanus que les Ballerini citent le *codex Lobbiensis* dans leur édition de S. Zénon (Veronae, 1739, p. cxli). Aucune copie cependant de la *Vita S. Zenonis* ne semble avoir été réclamée de Vérone.

¹⁰⁰ G. WAULDE, *La vie et miracles de St Ursmer et de sept autres SS. avec la chronique de Lobbes...*, Mons, 1628, Avis au lecteur (cité dans *Recherches Augustiniennes*, 14, 1979, p. 217).

¹⁰¹ *Bibliotheca Belgica Manuscripta*, t. 1, p. 297 (Amphilochius), 299 (Bernardus, Coronatus, Fulcuinus), 303 (Olbertus, Pastor), etc.

¹⁰² La lettre d'accompagnement se lit dans Paris, B.N., fr. 19653, f. 231.

¹⁰³ Paris, B.N., fr. 17689, f. 29 ; fr. 19679, f. 101-102. Pierre de la Hamaide fut abbé de Lobbes de 1668 à 1695 (*Monasticon Belge*, t. I/2, p. 225). Les premiers contacts entre Lobbes et Saint-Germain avaient été noués en 1654, par l'intermédiaire d'un correspondant de d'Achery, Jacques de Lannoy : cf. *Revue Mabillon*, 3, 1907, p. 229.

¹⁰⁴ Était-ce un témoin de l'Imitation de Jésus-Christ, dont s'occupait alors Dom Quatremaires ? Nous ne croyons pas qu'il puisse s'agir de Lobbes I, II ou III.

imprima à part les interpolations du *codex Lobbiensis*, mais son édition mériterait d'être reprise sur une base manuscrite élargie ¹⁰⁵. Seul en effet le prologue de Rathier a été republié de façon critique ¹⁰⁶; pour la Vie elle-même, les historiens dépendent toujours du texte de Mabillon, gâté par des corrections stylistiques (par exemple *monastice* substitué à *monasterialiter* au ch. 3) et par un saut du même au même (au ch. 6 : « mendacissimum est : Scimus quia sis filius Dei, testimonio diaboli, non quia Christus non sit filius Dei uiui, quod nec ausus ipse est dicere Arrius, sed quia hoc eum esse ueraciter malitia adhuc ignorabat diaboli. Sicut autem Petro caro et sanguis ¹⁰⁷ ... »).

E - Autres manuscrits de Lobbes

Les frères Ballerini soupçonnèrent l'existence à Lobbes d'un cinquième manuscrit, regroupant les opuscules suivants de Rathier : *Sermones duo de Pentecoste, de Maria et Martha, de proprio lapsu, de otioso sermone*, dont d'Achery avait annoncé en 1657 qu'il possédait une transcription. L'intérêt des érudits véronais était spécialement excité par le fait qu'eux-mêmes avaient retrouvé la plupart de ces pièces dans un recueil de Freising, à l'exception toutefois d'un des deux sermons sur la Pentecôte. Mais ils n'obtinrent de Lobbes que des réponses négatives à ce sujet. Aussi renvoyèrent-ils, dans les notes de leur édition, à ce mystérieux *codex Lobbiensis*, dont ils n'avaient pu se procurer de transcriptions. Le dernier éditeur des *opuscula* de Rathier, P. L. D. Reid, fait allusion à la perte de ce volume, sans discussion ni commentaire ¹⁰⁸. En réalité, les Ballerini avaient mal interprété l'affirmation de d'Achery :

¹⁰⁵ Liste des témoins conservés dans *MGH*, Script. rer. merov., t. 6, p. 451, n. 4 ; à compléter par les manuscrits suivants : Valenciennes, Bibl. Mun. 302 (292), f. IV, x^e s. ; Saint-Omer, Bibl. Mun. 746 t. 2, f. 4^v-9, xvii^e s. ; Bruxelles, Bibl. Boll. 116, f. 84-86^v, xviii^e s.

¹⁰⁶ Par F. WEIGLE, en 1949 (éd. cit., p. 27-29 = *Epist.* 4).

¹⁰⁷ Le passage en italiques est emprunté à London, Br. Libr., *Eger-ton* 2797, f. 15^{rv}, qui coïncide sur ce point avec la copie de Lobbes IV (Paris, B.N. lat. 11773, f. 227). Arrius était déjà nommé par Rathier dans la lettre 26 (WEIGLE, p. 146, l. 7).

¹⁰⁸ CC, Cont. Med. 46, p. XII.

le Mauriste possédait bien les transcriptions des œuvres citées plus haut, mais d'après un manuscrit du chapitre de Laon (l'actuel Laon, Bibl. mun. 274), qui lui avait déjà fourni l'ensemble des traités publiés au tome 2 du *Spicilegium*. L'erreur des Ballerini avait été relevée par Vogel et Weigle ¹⁰⁹, et l'on s'étonne de ce que Reid soit resté dans l'ignorance de leur rectificatif.

Il est vrai cependant qu'il y avait à Lobbes un recueil des sermons de Rathier. Dans le catalogue médiéval de la bibliothèque, celui-ci est décrit de la façon suivante : « Rathieri Veronensis episcopi inefficax ut sibi uisum est garritus lib. I. Vol. I », titre énigmatique qui recouvre en fait le *Sermo secundus de quadragesima* ¹¹⁰. Le volume devait encore exister au XVIII^e siècle, contrairement à ce que nous avons déclaré en 1979. Il est en effet explicitement cité sous le titre *Sermones de quadragesima*, en appendice à l'index de Lobbes I décrit plus haut sous le sigle V. Voici le texte de cette annexe, ajoutée de seconde main dans Verona, Bibl. Cap. CXIV (106), f. [2^v].

Tractatus de sacramento Eucharistiae, seu de praesentia reali
(= Lobbes III, n° 2)

Confessio ipsiusmet Rathieri (= Lobbes III, n° 1)

Sermones de quadragesima

Diversae epistolae ad imperatorem, ad papam et multos episcopos. Diversae tempore obsidionis veronensis (= Lobbes III, n° 4?)

On sait par une minute de la main de Girolamo Ballerini que celui-ci réclama explicitement une copie de ces *Sermones de quadragesima* ¹¹¹. Mais la réponse de l'abbé Théodulphe Barnabé fut évasive : « Les sermons de Rathier pour le Carême sont imprimés ainsi je ne doute pas que vous ne les aiez », si bien que les érudits véronais n'obtinrent jamais satisfaction sur ce point ¹¹².

¹⁰⁹ A. VOGEL, *Rathierus von Verona...*, 2, p. 51 ; F. WEIGLE, *Die Briefe Rathers von Verona*, p. 161.

¹¹⁰ *Recherches Augustiniennes*, 14, 1979, p. 209, n° 164.

¹¹¹ Verona, Bibl. Cap. DCCCCLVI, fasc. IV (minute éditée ci-dessous, p. 426).

¹¹² Verona, Bibl. Civica, B. 825, fasc. Lobbes (éditée *infra*, p. 427).

Les autres mentions de Rathier dans le catalogue médiéval de Lobbes correspondent à des manuscrits perdus avant le ^{xvii}^e siècle. Un livret hagiographique, regroupant les dossiers des saints Ursmer et Ermin (n° 228), s'ouvrait sur la *Vita S. Ursmari* remaniée par Rathier et constitue sans doute l'une des sources de Lobbes IV ¹¹³. Enfin, les titres : « Raterio de aduentu domini » (n° 240), « Raterio de luna uel compoto » (n° 241), conservent leur mystère ¹¹⁴.

II. Les répercussions philologiques de notre reconstitution

L'analyse minutieuse de ces manuscrits de Lobbes ne doit pas être tenue pour un simple jeu d'érudit. Notre travail a été entrepris avec un but bien précis : contrôler l'exactitude des éditions modernes de Rathier, spécialement pour les œuvres qui ne sont plus conservées dans aucun exemplaire médiéval.

Les publications de Weigle et de Reid se sont appuyées, dans ce cas, exclusivement sur les éditions anciennes, au lieu de remonter jusqu'aux copies dont celles-ci dépendaient. La différence peut paraître minime ; elle est en réalité considérable, car les anciens philologues entendaient leur travail critique d'une manière assez différente de la nôtre et ne se privaient ni de retoucher leur modèle en banalisant les anomalies grammaticales et lexicales, ni de tronquer les passages qui faisaient double emploi ou qui leur semblaient incompréhensibles. Lorsqu'une même œuvre de Rathier a été publiée successivement par plusieurs éditeurs, la situation est un peu meilleure, mais elle reste toutefois fort éloignée de la perfection, car le texte de l'édition princeps se conserve généralement d'un auteur à l'autre, là où il n'est pas manifestement fautif.

¹¹³ *Recherches Augustiniennes*, 14, 1979, p. 216-217 ; la date de cet exemplaire perdu vient d'être précisée par A. DIERKENS, *La production hagiographique à Lobbes au x^e siècle*, dans *Revue Bénédictine*, 93, 1983, p. 245-259 (spécialement, p. 258-259).

¹¹⁴ *Recherches Augustiniennes*, 14, 1979, p. 220.

Dans notre relecture critique des œuvres de Rathier, nous n'avons retenu que les morceaux actuellement dépourvus de tradition médiévale, à savoir les *Epistulae*, la *Phrenesis*, l'*Excerptum ex dialogo confessionali* et son appendice intitulé *Exhortatio et preces*, qui figuraient jadis dans Lobbes III. Partout, l'apparat des éditions modernes devrait être entièrement refondu. Mais les variantes extraites des copies manuscrites sont de valeur très différente suivant les ouvrages. Pour les *Epistulae* et l'*Excerptum*, les corrections proposées ci-dessous se limitent à quelques retouches. La *Phrenesis* en revanche, dont le texte a souvent été reconstitué (plutôt qu'édité) par les Ballerini, mériterait d'être republiée. Quant à l'*Exhortatio et preces*, un examen plus attentif des sources montre qu'il s'agit d'une pièce composite, dont la seconde partie (*Preces*) est à retrancher purement et simplement des œuvres de Rathier.

A - Les *Epistulae* extraites de Lobbes III

Témoins disponibles

- P* = Paris, B.N., lat. 17188, f. 278-281, a. 1656 (Weigle 9, 2, 5, 6, 13 ; *Epistula Everacli*) ;
V = Verona, Bibl. Capit. CXIV (106), f. 109-117^v, a. 1745 (Weigle 2, 5, 13, 7, 9, 8, 6 ; *Epist. Everacli*) ;
Vb = Verona, Bibl. Civica, B. 809, fasc. isolé, p. 1-19, a. 1760 (Weigle 7, 8, 9, 2, 5, 6, 13 ; *Epist. Everacli*).

Les trois copies étant indépendantes, l'accord de deux d'entre elles suffit à restituer la leçon — correcte ou non — de Lobbes III. Les variantes sont le plus souvent mineures (inversion de mots, addition ou suppression de mots-outils) et ne modifient jamais profondément le sens du texte. Pour la lettre 8, en l'absence de *P*, le témoignage de Chapeauville (= *Cha*) doit être invoqué afin de départager *V* et *Vb*.

— *Epistula* 2 : *P*, f. 278^v-279 ; *V*, f. 109 ; *Vb*, p. 12 ; *We*(igle), p. 20-21.

Titre : Item epistula cuius supra *P Vb om. V* // (20, l. 22) ea *codd.* : et *We*

— *Epist.* 5 : *P*, f. 279^{rv} ; *V*, f. 109^v-110 ; *Vb*, p. 13-14 ; *We*, p. 30-31.
 Titre : Item epistula cuius supra *P Vb om. V* // (30, l. 8) recipere mereamini *V Vb* : m. r. *P We* // (30, l. 12) conuenire docere *V Vb* : d. c. *P We* // (31, l. 14) tantae *codd.* : tandem *We* // (31, l. 15) prae-
 terea *codd.* : propterea *We*

— *Epist.* 6 : *P*, f. 279^v-280 ; *V*, f. 116^v ; *Vb*, p. 15 ; *We*, p. 32-33.
 Titre : Epistula cuius supra *P Vb om. V* // (32, l. 12) sanidico *codd.* : sani dico *We* // (*ibid.*) inuenire ualens *codd.* : u. i. *We* // (32, l. 19) suggero *codd.* : suggerere *We* // (33, l. 8) credite mihi *codd.* : m. c. *We*
 — *Epist.* 7 : *V*, f. 111-114 ; *Vb*, p. 1-8 ; *We*, p. 33-43.

Titre : Epistola Ratherii ep. ad Ioannem summum pontificem (*om. Ratherii ep. V*) *V Vb* // (35, l. 18 - 37, l. 15) Manassen *V Vb* : -ssem *We* // (37, l. 11) Manasse *V Vb* : -ssis *We* // (37, l. 12) et *V Vb* : ut *We* // (39, l. 7) patres *V Vb* : tibi patres *We* // (39, l. 24) grauissimo grauissimo *V Vb* : g. *semel We* // (*ibid.*) quos *V Vb* : quas *We* // (40, l. 15) dum *V Vb* : cum *We*

— *Epist.* 8 : *Cha.* ; *V*, f. 115^v-116 ; *Vb*, p. 8-9 ; *We*, p. 43-45.
 Titre : Epistola secunda Ratherii *Vb falso om. V* // (44, l. 14) me *Cha Vb* : me nemo *V We* // (45, l. 12) canes *Cha Vb* : canes muti *V We*

— *Epist.* 9 : *P*, f. 278^{rv} ; *V*, f. 114^v-115^v ; *Vb*, p. 9-12 ; *We*, p. 45-48.
 Titre : Item *codd.* // (45, l. 28) nunc *V Vb* : ne *P nimis We* // (46, l. 4) omnimodis redditus *codd.* : omnimodi reditus *We* // (46, l. 5) qua *codd.* : quia *We* // (46, l. 18) quia clamori *V Vb* : c. q. *P We* // (46, l. 22) defuerat *codd.* : defuderat (*sc. aquam*) *ego dederat We* // (47, l. 6) dominum *P Vb* : deum *V We* // (47, l. 9) quoniam *V Vb* : quia *P We* // (47, l. 10) inquam *V Vb* : enim inquit *P inquit We* // (47, l. 16) cum *V Vb* : dum *P We* // (47, l. 25) misericordia inopibus *codd.* : i. m. *We* // (47, l. 28) *post consonantemque add. huic codd.* // (47, l. 32) indignum *codd.* : indigum *We recte*

— *Epist.* 13 : *P*, f. 280^{rv} ; *V*, f. 110-111 ; *Vb*, p. 16-18 ; *We*, p. 67-69.
 Titre : Item *P Vb om. V* // (68, l. 3) inexpertam *codd.* : -tem *We* // (68, l. 14) intellectus tui *V Vb* : t. i. *P We* // (69, l. 4) terrae *codd.* : -ra *We* // (69, l. 11) forsitan *P Vb* : forsitan *V We* // (69, l. 12) uel *V Vb* : et *P We* // (69, l. 20) noui *codd.* : et n. *We* // (69, l. 24) ne quaeso *V Vb* : q. ne *P We*

— *Epist. Everacli* : *P*, f. 280^v-281 ; *V*, f. 117 ; *Vb*, p. 18-19 ; *Si*(Ives-tre), p. 4-6.

Titre : Epistula Eueracli Leodiensis ep. ad Ratherium Veronensem ep. *codd.* // (5, l. 18) et comicos *codd.* : comicos *Si*.

B - L' *Excerptum ex dialogo confessionali**Témoin disponible*

V = Verona, Bibl. Cap. CXIV (106), f. 121-142^v, a. 1745.

De cet exemplaire, dépend l'édition des frères Ballerini (Vérone, 1765 = *Ball*), réimprimée dans la Patrologie Latine (= *Migne*). Le dernier éditeur de Rathier, P. L. D. Reid (= *Re*), reproduit pour l'essentiel le texte fautif de la Patrologie (cf. *infra* 770, 841, 1643), sans avoir tenté le moins du monde de se procurer *Ball* ou V. Il améliore cependant la teneur des chapitres 14 et 15, grâce à un court extrait sur l'Eucharistie, transmis par Bruxelles, B.R., 5576-5604, f. 129^v-131, XI^e siècle ¹¹⁵. Les références utilisées ci-dessous renvoient aux lignes de l'édition Reid (Turnhout, 1984 = *Corpus Christianorum*, Cont. Med., 46A, p. 221-265). Étant donné la longueur de l'*Excerptum*, notre apparat est délibérément sélectif et ne retient ni les variantes orthographiques, ni les leçons fautives de V, corrigées dans *Ball* de manière plausible. Une collation exhaustive de la copie de Vérone serait évidemment le préalable indispensable à toute nouvelle édition critique.

(77) peierare V *Ball*: periurare *Re* // (81) perpetrabam V: -tratum *Ball* habeo perpetratum *Re* // (82) id est ex scorto natus V in *marginé* // (97-126) cf. *Confessio penitentis* (ed. M. ANDRIEU, *Les Ordines Romani du haut moyen âge*, t. 5, Louvain, 1961, p. 112, l. 14 - 114, l. 14) // (156) morum meorum V (cf. *Regula Benedicti*, 58): meorum morum *Ball Re* // (179) et V *Ball*: at *Re* // (214) simile V: -lam *Ball* simul *Re* // (377-380) cf. HIERONYMUS, *Epist.* 130, 9: Verum nos ignoremus paenitentiam, ne facile peccemus. Illa quasi secunda post naufragium miseris tabula sit: in uirgine integra seruetur naus // (386) dubium V *Ball*: d. est *Re* // (414)

¹¹⁵ Ce témoin fragmentaire était déjà connu de Mabillon. Le même extrait se lit dans deux autres manuscrits, ignorés de Reid: Bruxelles, B.R., II 1121, f. 168^v-169^v, XIII^e s. et Liège, Séminaire, 6 F 30bis. XI^e s., décrit par M.-R. LAPIÈRE, dans *Archives et Bibliothèques de Belgique*, 49, 1978, p. 168-178. Sur le florilège contenant cet extrait de Rathier, voir aussi J.-P. BOUHOT, *Ratramne de Corbie*, Paris, 1976, p. 140.

praeparationes V *Ball* : -nem *Re* (*ex uulgata*) // (425) certe V : certo *Ball Re* // (484) sororias (*sc. preces*) V *Ball* : lacrimas effundentes sororias *Re* // (531) persuaderi V : -re *Ball Re* // (543) sequitur V : legitur *Ball Re* // (663) adquisierit V (*cf. 665*) : -siuerit *Ball Re* // (671-674) = *Reg. Ben.*, 57 // (672) in corpore V *Ball* : corpore *Re* // (673) isti idem V : isti item ego isti *Ball Re* // (699) inconsiderantissime V : -ratissime *Ball Re* // (700) silicernus V : -nius *Ball Re* // (704) hic V *Ball* : hoc *Re* // (705) internum (... eternum) V : interdum *Ball Re* // (714) importabilem V // (716-717) = *Reg. Ben.*, 36 // (734) sepe V : sepius *Ball Re* // (770) dominata V *Ball* : -ti *Migne Re* // (841) fit V *Ball* : sit *Migne* actum sit *Re* // (918) non V // (993) sed proh V : proh *Ball Re* // (1181-1182) = GREGORIUS, *Hom. in Eu.* I, 10, 3 // (1198 et 1236) iussione V *Ball* : -nis *Re* // (1262) cor V : in cor *Ball Re* // (1270-1275) = GREG., *Reg. Epist.* IX, 219 (*CCL* 140A, p. 784, l. 35-39 et 785, l. 58-59) // (1280) a domino V *Ball* : domino *Re* // (1408) azimam V : -mum *Ball Re* // (1486) philocompos V : -pompos *Ball Re* // (1643) erat V *Ball* : est^a *Migne Re* // (1657) manum V : -nu *Ball Re* // (1690) quem V : quod *Ball Re* // (1694) tu V *Ball* : te *Re* // (1737) percussi te etc. V *Ball* : p. te *Re*

C - La *Phrenesis*

Témoin disponible

Vb = Verona, Bibl. Civica, Busta 809, fasc. isolé, p. 1-16, a. 1760.

Cet exemplaire, transcrit par un scribe incompétent et peu au courant des abréviations médiévales, est le seul dont aient jamais disposé les Ballerini ; il est si corrompu que les érudits véronais ont dû intervenir pesamment et presque à chaque phrase, pour donner au texte de Rathier un sens acceptable. Parfois, leurs corrections sont signalées en note, et leurs additions imprimées en italiques ou entre parenthèses ; mais c'est généralement le silence qui est de règle. Dans les cas les plus désespérés, les éditeurs ont substitué des points de suspension à un, deux ou plusieurs mots du modèle entièrement dépourvus de signification. Le travail critique de P. L. D. Reid, qui s'est contenté, là encore, de reproduire le texte de la Patrologie, sans comprendre la signification des italiques et des pa-

renthèses, doit être tenu pour caduc. Une liste exhaustive des variantes de *Vb* serait à peu près illisible et ne servirait qu'à démontrer le talent indiscutable des Ballerini pour l'*emendatio*. Il suffira ici de présenter d'abord une sélection des leçons de *Vb* qui pourraient être retenues dans une future édition ou qui suggèrent du moins une solution nouvelle, puis le texte intégral de tous les passages auxquels les Ballerini ont substitué des points de suspension. Si défectueuse que soit la copie de Vérone, c'est seulement en revenant à elle qu'on peut espérer améliorer le travail critique effectué au XVIII^e siècle. Ici comme pour l'*Excerptum*, les chiffres arabes renvoient aux lignes de l'édition Reid ¹¹⁶.

(1) Ratherii — Phrenesis *om. Vb* // (2) frenesim *Vb (ut semper) : phrenesim edd. // (17) et Vb : et ab edd. // (21) ruodberto Vb // (34) cuonradum Vb // (59) tamen sibi Vb : sibi edd. // (60) indagantum Vb : -tibus edd. // (77) deferendo Vb : deserendo edd. // (84) euitanda Vb : uitanda edd. // (87) uocari Vb : -re edd. // (103) uisus Vb : u. est edd. // (115) uti Vb : ut edd. // (115) ante siliquis *add. magis italico caractere Ball (falso ut opinor) : magis siliquis Re // (129) quos Vb : qui edd. // (132) et putant Vb : putant edd. // (137) ante neminem add. dum intra parentheses Ball : dum neminem Re // (163) ac Vb : et edd. // (190) pingere Vb : pangere edd. // (214-216) = BASILIUS CAES., *Hom. de inuidia* 4 (PG 31, 1757 B) // (254) ni Vb : nisi edd. // (295) docta Vb : dicta edd. // (300) insaniam Vb : uesaniem edd. // (302) conuentia Vb : conniuentia *ego (cf. 23) conuenientia edd. // (313) ante praecipue add. ille italico caractere Ball : ille praecipue Re // (317) ante aliquid add. actum italico caractere Ball : actum aliquid Re // (402) caecumine Vb Ball (cf. *Prael.* VI, 25) : cacumine Migne Re // (416) cf. AMBROSIIUS, *Expositio ps. cxviii*, 9, 15 // (440) mirari Vb Ball : mirare Re // (450) reorum Vb Ball (cf. *Prael.* V, 12) : rerum Migne Re // (451) ipsorum Vb Ball : ipsarum Re // (454) manu forti nostro Vb : manu forti edd. ¹¹⁷ // (482-488)***

¹¹⁶ CC, Cont. Med. 46A, p. 199-218. La préface de la *Phrenesis* avait déjà été réimprimée, avec des notes fort précieuses, par F. Weigle, dans son édition de la correspondance de Rathier (p. 54-66 = *Epist.* 11).

¹¹⁷ La suppression de *nostro* a sans doute été délibérée ; les Ballerini n'ont pas compris que *forti* était un datif et que *manu fortis* était l'interprétation habituelle du nom de David (cf. *Prael.* IV, 10). On peut

= BOETHIUS, *Cons. Philos.* I, 4 // (484) praeuisa Vb : prouisa BOETH. premia *edd.* // (497) pro pulsione Vb Ball : pulsione Migne Re // (544) rumpatur Vb : -pitur *edd.* // (544) experiri Vb Ball : -re Re // (548) cuiuscumque modire mediore solidare Vb : cuiuscumque modi remedio resolidare ego cuiuscumque medio resolidare *edd.* // (549) liceat Vb // (589) threnedico Vb : threnico *edd.* // (639) haec mente Vb : mente *edd.* // (682) clius Vb : cluis ego pius *edd.*

(131) meae his minus Vb : meae ... minus *edd.* // (189) cernitur inter eadem Vb : c. iterum e. ego cernitur ... eadem *edd.* // (196) quoque metro epistolares Vb : q. merito e. ego quoque ... epistolares *edd.* // (197-198) osorum ut latratibus rappalam contra ponamus obstaminis huius iuuenalis acronititimente scripsisset satyrographis omnibus preferendum flaccum horatium Vb : o. ut l. rabulam c. obscaenis huius iuuenalis accommodatius (uel acius satis) ante scripsisse s. o. p. f. h. ego et o. ut latratibus ... contra ponamus ... satyrographis o. p. f. h. *edd.* // (217-218) et uideas sepe iudicio qui infortuniis condolet quorundam resides Vb : residet et uideas sepe ... eum qui i. c. quorundam *edd.* // (264-265) diffitetur qui se intelligere aut minus dictatum Vb : d. q. se i. dictatum haud minus ego d. q. se intelligere ... dictatum *edd.* // (428) inuidia tam elationis Vb : inuidia ... elationis *edd.* // (510) respondere commercia ut Vb : respondere ... ut *edd.* // (535) tribunal stet Vb : tribunal ... stet *edd.*

Cette double série de notes constitue un premier pas vers l'établissement critique du texte de la *Phrenesis*. Plusieurs corrections (aux lignes 189, 302, 548, 682) sont probablement définitives. Mais il reste encore fort à faire, et certains passages du texte imprimé (notamment le chapitre 22) auraient grand besoin d'un Bentley ou d'un Housman. L'intérêt de Vb ne se limite pas d'ailleurs à ces quelques améliorations ; la copie de Vérone permet surtout de lire pour la première fois l'œuvre de Rathier dans son intégralité. Car le texte publié au XVIII^e siècle a été délibérément tronqué. Délibérément et explicitement, comme les Ballerini l'exposent eux-mêmes à la fin de leur édition : « unum Deum Patrem et Filium et

se demander si l'incise : *utique manu forti nostro*, ne fait pas implicitement référence à un autre héros, profane celui-là, *Waltharius manu fortis*.

Spiritum sanctum et cetera, quae leguntur in fidei professione inserta in tertium Praeloquiorum librum totidem verbis num. 31 usque ad eiusdem libri finem ¹¹⁸ ». Ayant déjà publié en *Praeloquia* III, 31-32, *totidem verbis*, la profession de foi de Rathier, les deux érudits véronais se sont dispensés de l'imprimer à nouveau en conclusion de la *Phrenesis*. Dans l'édition Reid, cette finale devient, sans avertissement ni note explicative : « unum Deum Patrem et Filium et Spiritum sanctum etc. » ¹¹⁹ ». Qui pourrait supposer que derrière cet *etc.* se cache, non une doxologie, mais environ 670 mots ?

Voici donc pour la première fois le texte intégral de la profession de foi, insérée par Rathier dans sa *Phrenesis* en 955 ¹²⁰. Par rapport à la recension transcrite vingt ans plus tôt dans les *Praeloquia*, les variantes sont relativement peu nombreuses. Certaines peuvent être des erreurs de *Vb* ; d'autres, qui portent sur deux ou plusieurs mots, correspondent sans aucun doute à des retouches conscientes de Rathier. La précision « *totidem verbis* » des Ballerini est loin, en tout cas, d'être conforme à la vérité. Afin de faciliter la confrontation entre notre texte et celui des *Praeloquia* (= *Pr*), les omissions de *Vb* ont été signalées par un astérisque, les additions et autres variantes par l'emploi de caractères italiques.

23. (... Confiteri et credere me profiteor inseparabilem atque coessentialem eternaliter Trinitatis unitatem, unitatis Trinitatem, hoc est, unum Deum Patrem et Filium et Spiritum sanctum) creatricem et gubernatricem uniuersorum, quae sunt
 5 siue in celo siue in terra et, si adicere opus sit, in mari et in omnibus abyssis, ita una eademque manente *diuinitatis substantia*, personarum proprietate *insolubiliter et ineffabiliter* distincta, ut Pater sit qui creauit omnia, Filius per quem creata sunt omnia, Spiritus sanctus quo creata sunt omnia ; Patrem

6 substantia deitatis *Pr* // 7 insolubiliter et ineffabiliter *om. Pr*

¹¹⁸ Ed. 1765, col. 244 (= *PL* 136, col. 392).

¹¹⁹ *CC*, Cont. Med. 46A, p. 218.

¹²⁰ Dans le plan primitif, cette profession de foi figurait dans le second livre : éd. REID, p. 202, l. 153.

- 10 Filii auctoritatem, Filium Patris *sapientiam* ¹²¹, Spiritum sanctum Patris et Filii pronuntians communitatem. His tribus unam eandemque inesse credens *diuinitatis* equalitatem, nihil in his prius aut posterius, nihil maius aut minus esse intelligens, * Patrem a seipso, non ab alio, Filium a Patre solo, Spiritum sanctum a Patre esse et Filio, Patrem credo Filium eternaliter et ineffabiliter genuisse; Filium eternaliter et ineffabiliter a Patre solo genitum, non factum esse, uti lumen de lumine, uerbum in corde *; Spiritum sanctum, id est consubstantialem amborum caritatem, numquam eis defuisse, eumque * inlocaliter, immobiliter, immutabiliter, eternaliter ac per hoc * ineffabiliter *ab utroque* procedere *; filium, *inquam*, credo solum de Patre sine matre eternaliter, de matre sine patre *temporaliter natum*. De Spiritu sancto autem conceptum cum audio, non Spiritum sanctum patrem alium intelligo, sed credo, quia in corde Patris manens eternaliter Verbum, quando uoluit sua Patrisque uoluntate ita exiuit a Patre et uenit in mundum, ut neque Patrem neque ipsum relinqueret celum; per corpus quod tota simul Trinitas in utero matris * ex substantia eiusdem matris semper Virginis operata est, uisibile hominibus factum.
- 30 Et cum audio: Verbum caro factum est (Jn 1, 14), non Deum in hominem conuersum, sed manente incommutabilis *diuinitatis* substantia, ita Verbum *Deum* sibi hominem unisse confiteor, ut sicut ex corpore et anima rationali unus est homo, ita ex homine et Deo unus sit Iesus Christus, non compositus, sed
- 35 ineffabiliter existens. Passum uero, mortuum et sepultum dieque tertia resurrexisse celosque ascendisse cum audio, neque Christo diuisionem neque Deo passibilitatem ascribo, sed sicut homo, qui utique caro et anima est, interfectus dicitur ab aliquo, cum utique anima rationalis mortem non recipiat, ita

10 *sapientiam om. Pr // 12 deitatis Pr // 14 et add. Pr // 18 uel ut expressius loquar aliquid dicibile add. Pr // 20 ab isto ad illum ab illo ad istum add. Pr // 21 et add. Pr // 21 ab utroque om. Pr // 21 ad inspirandos electorum animos a Patre et Filio mitti a seipso uenire temporaliter add. Pr // 21 inquam credo om. Pr // 23 natum temporaliter Pr // 28 uirginis add. Pr // 31 deitatis Pr // 32 Deum om. Pr*

¹²¹ Ce mot, omis dans le manuscrit unique des *Praeloquia*, avait déjà été rétabli par les Ballerini d'après *Vb*.

40 Deum in homine quem assumpsit, ea omnia impassibiliter pertulisse confiteor.

Et cum dico : Credo in Spiritum sanctum, statimque subiungo : sanctam Ecclesiam, non quaternitatem illic cogito, sed sanctam Ecclesiam catholicam tantummodo esse me credere
 45 confiteor, per unum scilicet, id est catholicum, baptisma et per Dei gratiam et fidem quae per dilectionem operatur (Gal. 5, 6) ; per quae etiam sanctorum communionem et remissionem peccatorum nos percepturos, si *uelimus*, confido. Carnis uero resurrectionem, sicut in Domino Iesu Christo, ueram et non fantasti-
 50 tasticam scio et confiteor fuisse, ita et omnium tam electorum quam reproborum futuram *esse confiteor* ; sed electorum ut cum corpore et anima eant in uitam eternam, reproborum ut eant similiter cum anima et corpore in suplicium eternum ; sed ut illi absque timore per iustitiam repulsionis, ita isti absque spe
 55 ullius per misericordiam recuperationis.

24. Haec de ineffabilitate tantae incomprehensibilitatis tanto, ut uereor, petulantius, quanto simplicius non discutienti, sed tamen cogitanti, ignosce, lector, queso, ignosce mihi ; cecus enim illis, quibus talia, *si potis utcumque foret*, debuerant considerari, id est beatis mundi cordis, oculis non uidendo * sed
 60 palpando ista perstrinxi ; *non inuestigando sed legendo didici ab his, uero ni fallor, quos Dominus docuit ipse* ; et sicuti caeco non uisa cupientes referre, nequimus nisi adhibita similitudine quadam eorum quae uidit, ita et ego indigens propriis, quae
 65 utique in *Domino* nulla *nobis in hac* occurrunt mortalitatis colluione, per quaedam captui meo facilia, non tamen a Scripturae sanctae auctoritate penitus, *ut fido*, extranea conducens, ratiocinando animum interrogauit, quid de Deo *et eiusdem* creatura sentiret, *quidue proferre percunctatus ualeret*, experiri uide-
 70 licet gestiens * (alias sane plurimorum estimatione uituperabilis, mei ipsius damnabilis) *utrum uel in fide* inueniri ualerem

48 uolumus *Pr* // 51 confiteor esse *Pr* // 59 si — *foret om. Pr* // 60 miser *add. Pr* // 61-62 non — *docuit ipse om. Pr* // 65 Deo *Pr* // 65 in hac nobis *Pr* // 65 occurrunt *Pr* : *occurritur Vb* // 67 ut *fido om. Pr* // 68 eiusque *Pr* // 69 quidue — *ualeret om. Pr* // 70 utrum *add. Pr* // 71 utrum uel : ne et *Pr* // 71 fide : assertione fidei *Pr*

probabilis * ; respondere ineffabilitate rei nouitateque probationis permotus tamen non distulit *uolente* Deo per sapientiam ipsius omnia creata. Quod responsum cum ea, quam Athanasii
 75 dicimus, Niceni quoque concilii, fide cum ariditas ingenioli uitiorum puluere squalidi contulisset nihilque dissentire ab eis percipere ualuisset, ausus sum non defendentis *propria* obstinatione, sed inuenisse * quesita credentis securitate, *hec ita mihi persuadere atque* creatricem et gubernatricem omnium
 80 Trinitatis unitatem, unitatis Trinitatem corde credere ad iustitiam, et ore confiteri ad salutem (Rom. 10, 10). Gaudeo igitur, *quia errare mihi non uideor ; si uero in aliquo*, caritatiue reprehendi *non nihil* desidero.

72 probabilis : catholicae culpabilis *Pr* // 72 et ideo iure expellendus a commisso mihi presulatu hoc est ecclesiae Veronensis si tamen decreuisset auctoritas concilii uniuersalis *add. Pr* // 73 ualente *Pr* // 77 propria *om. Pr* // 78 me *add. Pr* // 78-79 hec — atque *om. Pr* // 82 quia — uideor : si non erro *Pr* // 82 si — aliquo : sin uero *Pr* // 83 non nihil : omnimodis *Pr*

D - Exhortatio et preces

Témoins disponibles

Pb = Paris, B.N., *lat.* 13119, f. 304-305^v, a. 1656
 Inc. mutilé : //sationem hanc... ¹²² ;

Pc = Paris, B.N., *lat.* 12300, f. 99^v-101^v, xviii^e s.
 Transcrit sur la copie précédente avant lacune ;

V = Verona, Bibl. Cap. CXIV (106), f. 177^v-179^v, a. 1745.

Lorsque Martène et Durand publièrent pour la première fois cet appendice au *De corpore et sanguine domini* de Paschase Radbert (= *Ma*), ils se gardèrent bien de l'attribuer à qui que ce soit ¹²³. Dom Martène était un liturgiste exceptionnel et avait probablement reconnu dans les quatre prières constituant le corps de l'appendice des « apologies » attestées dès le ix^e s., qu'il avait déjà éditées ou qu'il était en train de

¹²² CC, Cont. Med. 46A, p. 269, l. 20.

¹²³ Reid se trompe quand il affirme que l'ouvrage fut attribué par les Mauristes à Paschase Radbert (CC, Cont. Med. 46A, p. xii).

réimprimer ¹²⁴. L'attribution à Rathier remonte aux Balzerini, suivis en cela par Reid sans la moindre discussion ¹²⁵. Elle est pourtant largement inexacte, puisque seule l'*Exhortatio* (éd. Reid, l. 1-25) et une assez longue interpolation dans la prière initiale (éd. Reid, l. 48-66) peuvent être considérées comme une méditation personnelle de Rathier. Les cent-quinze lignes restantes sont la reproduction pure et simple de prières antérieures à l'évêque de Vérone, assez répandues dans les manuscrits et déjà publiées à diverses reprises. L'intérêt textuel des copies signalées plus haut se limite donc aux deux courts passages composés par Rathier lui-même.

1 ad haec *Pc V Ma* : adhuc *Ball Re* // 2 deliberaris *Pc V* : -raueris *edd.* // 9 si non uales *om.* *V* // 12 si non uales *om.* *Pc* // 13 si se *V* : sese *Pc edd.* // 14 ui *V recte* ¹²⁶ : uim *Pc edd.* // 22 detur *om.* *Pb V* // 23-24 scit — ignoscat = Joel 2, 14 (Jon. 3, 9) ¹²⁷ // 25 peristi *Pb V* : periisti *edd.* // 65 fatear *Pb V* : fateor *edd.*

Pour le reste, il suffira de renvoyer le lecteur aux éditions et aux exemplaires manuscrits que nous avons repérés.

¹²⁴ Sur l'œuvre du Mauriste, voir en dernier lieu A.-G. MARTIMORT, *La documentation liturgique de Dom Edmond Martène. Étude codicologique*, Città del Vaticano, 1978 (Studi e Testi, 279). Sur les apologies, qui sont des prières pénitentielles récitées par le célébrant au début de la messe ou à l'offertoire, l'article fondamental reste celui de Dom F. CABROL, dans le *Dictionnaire d'Archéologie chrétienne et de Liturgie*, t. I/2, Paris, 1924, col. 2591-2601 ; à compléter par des études ponctuelles comme celles de P. BORELLA, *Le « Apologiae sacerdotis » negli antichi messali ambrosiani*, dans *Ephemerides Liturgicae*, 63, 1949, p. 27-41 ; J. LECLERCQ, *Prières d'apologie dans un sacramentaire du Mont Saint-Michel*, dans *Millénaire monastique du Mont Saint-Michel*, t. 2, 1967, p. 357-361, etc.

¹²⁵ CC, Cont. Med. 46A, p. 269-273. Dans son introduction (p. xiii), Reid déclare : « I think myself that not only is the work certainly Rather's but that a good case can be made for reading it as a continuation of the Excerptum ex Dialogo Confessional... » A. Stainier acceptait de même l'attribution de l'œuvre entière à Rathier (*Index Scriptorum Operumque Latino-Belgicorum*, 1^{re} partie, p. 113).

¹²⁶ Ponctuer : « Mendica alicunde copiam — aut ui extorque — lactucarum agrestium ».

¹²⁷ Nous devons cette référence au Mauriste anonyme, qui annota son exemplaire de l'édition Martène (actuellement conservé dans Paris, B.N., lat. 11686, f. 247^v-248^v).

1. Ecce ego, Domine, ecce ego .../... ad salutem mihi proueniat sempiternam (éd. Reid, l. 26-84).

Apologie répertoriée par F. Cabrol sous le n° 164 (= *DACL*, t. I/2, col. 2598) ; elle s'inspire de la fameuse *Oratio sancti Ambrosii* (Cabrol, n° 2).

Mss. : Lérida, Bibl. Cap. 16, *circa* a. 1000 ; Paris, B.N., *lat.* 818, XI^e s.

Edd. : (sans l'interpolation des lignes 48-66) E. Martène, *De antiquis ecclesiae ritibus*, t. 1², col. 531-532 (d'après le ms. de Paris)¹²⁸ ; J. R. Barriga Planas, *El Sacramentari, Ritual i Pontifical de Roda*, Barcelona, 1975, p. 305-306 (d'après le témoin de Lérida).

2. Ita, Domine, immensi criminis .../... in examinatione confusos (éd. Reid, l. 85-97).

Apologie répertoriée par F. Cabrol sous le n° 87 (= *DACL*, t. c., col. 2596).

Mss. : Paris, B.N., *lat.* 2291, *circa* 870-880 ; *lat.* 12051, 2^{ème} moitié du IX^e s. ; Reims, Bibl. Mun. 214, fin X^e s. ; Stockholm, Bibl. Roy. A 136, *circa* 870-880 ; etc.

Edd. : *PL*, t. 78, col. 229 (= H. Ménard, Paris, 1642 ; d'après le *Paris. lat.* 12051) ; E. Martène, *De antiquis ecclesiae ritibus*, t. 1², col. 549-550 (d'après le ms. de Reims)¹²⁹ ; J. Deshusses, *Le Sacramentaire Grégorien*, t. 3, Fribourg, 1982, p. 266-267, n° 4385 (d'après le *Paris. lat.* 2291).

3. Dimitte, Deus, quicquid per intemperantiam .../... tuo nomini supplicemus (éd. Reid, l. 98-135).

Apologie répertoriée par Cabrol sous les numéros 20, 91, 120 (*DACL*, t. c., col. 2594, 2596-97).

Mss. : cités dans la notice précédente. Le texte figure en outre dans la *Missa Flacii Illyrici* (Wolfenbüttel, Herzog August Bibl., Helmst. 1151 [1258], début XI^e s.), dans la liturgie mozarabe et le pontifical d'Hugues de Salins (Montpellier, Bibl. Univ., Méd. 303, XI^e s.)¹³⁰.

Edd. : très nombreuses depuis le XVI^e siècle. Voir notamment *PL*, t. 78, col. 230-231 (d'après Ménard) ; t. 138, col. 1320-21 (*Missa Flacii Illyrici*) ; E. Martène, *De antiquis ec-*

¹²⁸ MARTIMORT, *La documentation...*, n°s 316 et 549.

¹²⁹ *Ibid.*, n°s 355 et 554.

¹³⁰ Cf. J. LEMARIÉ, dans *Studi Medievali*, 19, 1978, p. 380, n. 14.

clesiae ritibus, t. 1², col. 504 et 550-51 ¹³¹; M. Férotin, *Le Liber Ordinum en usage dans l'Église wisigothique et mozarabe d'Espagne*, Paris, 1904, col. 283-284; J. Deshusses, *Le Sacramentaire Grégorien*, t. 3, p. 267-268, n° 4388.

4. Impellit ministrandi officium .../... saluator mundi qui cum Patre ... (éd. Reid, l. 136-159).

Apologie répertoriée par Cabrol sous les numéros 77 et 116 (*DACL*, t. c., col. 2596-97).

Mss. : cités sous 2, à condition de substituer Reims 213 à Reims 214; on peut mentionner en outre Bruxelles, B. R. 2031-32 (VDG 450), XI^e s.; Wolfenbüttel, Helmst. 1151, début XI^e s.; Vatican, *Borg. lat.* 211, XI^e-XII^e s.; *Chigi D V* 77, XI^e s.; etc.

Edd. : nombreuses depuis le XVI^e siècle. Voir notamment *PL*, t. 78, col. 226-227 (d'après Ménard); t. 138, col. 1318-1319 (*Missa Flacii Illyrici*) et 1346 (d'après le *Chigianus*); t. 158, col. 925 (= Ps. Anselmus Cantuar., *Oratio XXX*) ¹³²; E. Martène, *De antiquis ecclesiae ritibus*, t. 1², col. 502-503, 542-543, 574, 584 ¹³³; J. Deshusses, *Le Sacramentaire Grégorien*, t. 3, p. 265, n° 4379.

Les apologies, qui se lisaient dans Lobbes III, ne sont donc ni très rares, ni dans la manière de Rathier. On peut légitimement s'étonner que des recherches menées récemment sur la langue et le style de l'évêque de Vérone n'aient pas mis en lumière l'erreur d'attribution commise par les Ballerini.

Au terme de cette enquête, on est en effet obligé de constater que le concept d'édition critique n'a pas partout la même valeur. Pour une œuvre entièrement dépourvue de tradition médiévale, il est proprement inadmissible d'adopter comme texte de base celui de la Patrologie Latine. En second lieu, la recherche des sources, si ardue soit-elle, n'est pas une tâche subsidiaire à tenir pour achevée lorsqu'on a épuisé les res-

¹³¹ MARTIMORT, *La documentation...*, n°s 355, 547, 554.

¹³² Sur cette tradition pseudo-anselmienne, voir A. WILMART, dans *Revue Bénédictine*, 36, 1924, p. 58 et 65.

¹³³ MARTIMORT, *La documentation...*, n°s 303, 354, 547, 553, 556, 559.

sources des concordances ¹³⁴. Enfin, la langue de Rathier est si difficile, la transmission de ses œuvres si mal assurée qu'une édition dépourvue de notes comme celle de Reid est en net recul par rapport à celle des Ballerini. Comme nous avons tenté de le montrer au cours de cette étude, les travaux des anciens érudits réservent quelquefois des surprises, et l'on perd rarement son temps à examiner de près les documents qu'ils ont laissés derrière eux.

ANNEXE N° 1

Une relation méconnue des dernières années de Rathier

La note publiée ici d'après une copie du xvii^e s. (Paris, B.N., *lat.* 17188, f. 281^{rv}), figurait à la fin de Lobbes III, où elle servait d'accessus à la lettre d'Éracle de Liège et plus généralement d'épilogue à la correspondance de Rathier. Pour comprendre son intérêt, il est nécessaire de la comparer au récit parallèle de Folcuin dans les *Gesta abbatum Laubiensium* (éd. Pertz, dans *MGH*, *Scriptores* t. 4, *Hannoverae*, 1841, p. 69, l. 30 — p. 70, l. 8 = *PL* 137, col. 572B-573A). De retour d'Italie, en 968, avec une fortune considérable, Rathier se comporte en ingrat à l'égard du jeune abbé Folcuin de Lobbes, qu'il parvient, grâce à l'appui d'Éracle, à chasser de son monastère. Les deux textes sont si proches, dans le vocabulaire comme dans la narration des faits, qu'ils sont manifestement apparentés. Le récit de Lobbes III ne fait pas allusion à l'achat par l'évêque exilé de l'abbaye d'Hautmont, mais il fournit en revanche des détails inédits sur les relations entre Rathier et Folcuin. Si nous comprenons en effet correctement les derniers mots du texte (juste avant la mutilation qui vient brutalement l'interrompre), Rathier lui-même avait joué un rôle important (selon toute apparence comme parrain : une formule identique se lit en *Praeloquia* IV, 7) lors du baptême du futur abbé de Lobbes. Le détail est

¹³⁴ Nous avons déjà fait quelques réserves sur ce point précis, après la publication des *Opera minora* de Rathier (dans *Anal. Boll.* 98, 1980, p. 338, n. 19). La désinvolture que le philologue américain manifeste à ce sujet dans le second volume, est spécialement regrettable. Nous reviendrons sur quelques sources des *Praeloquia* de Rathier dans un article ultérieur.

certainement véridique et ne peut guère avoir été rapporté par un autre que l'intéressé.

Tout se passe donc comme si nous avions sous les yeux une première rédaction de ce qui devait devenir le chapitre 28 des *Gesta*. Dans sa version définitive, Folcuin paraît avoir édulcoré son vocabulaire (*obsecrans* est remplacé par *rogans*, *facta conspiratione pernitiōsa et grauissima* est supprimé) et effacé par charité toute allusion à son baptême (qui constituait pour Rathier une circonstance aggravante). Le présent document revêt ainsi une certaine importance pour l'histoire littéraire, d'abord parce qu'il permet de comparer deux états d'un même récit historique, ensuite parce qu'il apporte un élément nouveau dans la biographie de Folcuin. Rathier était en effet absent de Belgique entre 926 et 944 ; il n'a pu prendre part au baptême de Folcuin qu'à son retour, ce qui revient à rajeunir considérablement le futur chroniqueur et abbé de Lobbes par rapport à la chronologie reçue ¹³⁵.

P = Paris, B.N., *lat.* 17188, f. 281^{rv}, a. 1656 ;

Ac = L. d'Achery, *Spicilegium*, t. 1, 1723, p. 343.

Hic Ratherius adhuc Veronae episcopus erat^a, qui pertesus ciuium insolentia^b, eorumque suspectam habens peculiarem sibi et innatam perfidiam, de reditu iam cogitabat, proponens quod in aliena patria bene quidem saepe uiuitur, sed male moritur. Quapropter misit ad abbatem, Fulcuinum scilicet, qui tum lobbiensi ecclesiae praeerat, librum quem praetitulauit « Conflictum duorum », ob id quod disputans^c in eo, reuenteretur necne anxius fluctuaret^d, simul et obsecrans ut mitterentur ei equi et comites, quo citius et expeditius iter accelerare posset^e. Factum est, missum est ; uenit ille, afferens secum auri argentique, non dico, pondera sed, ut ipse dicebat, massas et acruos, ex quibus abbatiam sancti Amandi mercatus est a rege Lothario. Cuius una nocte tantum possessor, ut erat mirae leuitatis, eam rursus derelinquens, Alnam reuersus est uillam, quam munificentia domini episcopi promeruerat. Dederat etiam ei abbas per

a dicat *Ac* b insolentiae *Ac* c disputabat *Ac*
d fluctuans *Ac* e hic deficit editio dacheriana

¹³⁵ Voici ce que Manitius écrivait à propos de Folcuin : « am 2. November 948 wurde er von Abt Womar aufgenommen, als er mindestens dreizehn Jahre zählte » (*Geschichte der lateinischen Literatur des Mittelalters*, t. 2, München, 1923, p. 211). La naissance du chroniqueur est datée de la décennie 930-940 par O. HOLDER EGGER, dans *MGH*, Script. t. 13, Hannoverae, 1881, p. 600-601. On serait enclin à la fixer désormais vers 943-944.

consensum fratrum abbatiolam sancti Ursmari, et aliam quam uocant monasterium Waslare^f, et uillas Stratam et Gosiniacas^g. Sed ipse locum nostrum semper execrans, inimicitias abbati machinabatur, instigantibus eum nonnullis, usque dum eo uentum est ut, facta conspiratione pernitiōsa et grauissima, abbas, ut persensit episcopum Eueracum sic quoque uelle — nam nostrum nihil aliud est dicere — cessit loco. Ratherius, ut manifestaret causas superioris inimicitiae, postponens eam quae ex baptismo est filiationem — nam ipsum de sacro fonte suscepit — locum inuadit et^h...

f Waslare *P* g Gosimacas *P* h cetera desunt et est finis libri uidenturque lacerata aliqua uel aliquot folium *add. P*

ANNEXE N° 2

La genèse de l'édition véronaise de Rathier

Le volume qui fut publié à Vérone en 1765, *ex typographia Marci Moroni*^{135a}, sous le titre : « *Ratherii episcopi Veronensis Opera, nunc primum collecta, pluribus in locis emendata, et ineditis aucta...*, curantibus Petro et Hieronymo fratribus Balleriniis ... », était l'aboutissement d'une enquête qui avait duré plus d'un demi-siècle. Pour évaluer sérieusement l'œuvre philologique accomplie par les érudits d'autrefois, il est bon de se rappeler les conditions dans lesquelles ceux-ci travaillaient. Le premier problème consistait à repérer les manuscrits, à l'aide d'une documentation tout à fait fragmentaire ; le second à obtenir des copies qui fussent à la fois complètes et fidèles. Les difficultés de déplacements, la nécessité de recourir à des correspondants, parfois réticents ou incompetents, l'impossibilité de vérifier sur les originaux les passages corrompus ou douteux, transformaient toute entreprise philologique en tour de force. Le récit des relations entre les érudits véronais et la Belgique fournit une excellente illustration de cette vérité générale. Nous espérons qu'il incitera les philologues contemporains à apprécier avec une sympathie plus grande les travaux de leurs prédécesseurs.

1. La tentative avortée de 1712

Notre histoire commence l'année même où le chanoine de Vérone, Carlo Carinelli, redécouvre, sur le haut d'une armoire, les anciens

^{135a} Sur cet imprimeur, voir F. RIVA, *Tipografi ed editori dal 1472 al 1800*, dans *Cultura e vita civile a Verona*, Verona, 1979, p. 363-364.

manuscrits de sa bibliothèque capitulaire. Le marquis véronais, Scipion Maffei, se lance alors à corps perdu dans les travaux d'érudition, en s'attachant particulièrement aux auteurs qui traitaient de l'histoire de sa ville. Ayant découvert, à la lecture des *Vetera Analecta* de Mabillon, que l'abbaye de Lobbes en Belgique possédait des documents véronais du haut moyen âge, il chercha à s'en procurer des copies par l'intermédiaire de son frère Alexandre, qui exerçait alors des fonctions importantes dans les Pays-Bas autrichiens. Les bénédictins de Lobbes prétendirent que ces documents avaient été prêtés et non rendus par Mabillon. Maffei écrivit alors à Paris au Cardinal Querini pour qu'il fasse une enquête auprès des Mauristes de Saint-Germain :

« Ho fatta fare diligenza in quel monastero per mezzo di un mio fratello, ch'ho in Fiandria. È stato risposto che quella carta non vi è più, e che fu data al P. Mabillon, quando colà si trattenne. Se così è, essa è adesso a Parigi : io per averla darei mezza la mia parte di Mondo ; ma almeno una esatta copia so che non mi sarebbe negata dalla gentilezza francese. Supplico V^a P^a Rev. ^{ma} a farne la possibil diligenza ; quando non si trovasse convien dire, ch'ella sia pure nel suo antico luogo ; col quale se ci fosse chi avesse corrispondenza, la supplicherei di fare che ne fosse scritto a soggetto dotto, perchè la istanza di mio fratello sarà stata alla militare, e forse non avranno inteso ¹³⁶ ».

Cette même lettre évoque pour la première fois l'éventualité d'une édition de Rathier, qui pourrait être publiée à Vérone, en collaboration avec les Mauristes :

« Il dottissimo P. Montfaucon (lire D'Achery) dice che ha presso di sè cose di Raterio inedite. Sopra ciò io lo vorrei supplicare prima ad osservare se in queste vi sia notizia alcuna spettante a Verona ed all'istoria di essa o menzioni di veronesi, e a comunicarmi tutto ciò. E in secondo luogo, non avesse discaro che queste opericciuole (chè tali le suppongo) fossero stampate qui, ove avrebbero un ottimo luogo in certa raccolta, ch'ora vo' mettendo insieme ; e già io le pubblicherei per cose sue o da lui scoperte ¹³⁷ ».

La réponse des Mauristes dut être assez tiède, car il n'est plus question de ce projet par la suite. Quant aux tractations avec les moines de Lobbes, elles ne débouchèrent sur rien, de sorte qu'en

¹³⁶ *Scipione Maffei, Epistolario (1700-1755)*, a cura di C. GARIBOTTO, 2 vol., Milano, 1955 (l'extrait cité ici est emprunté au t. 1, p. 99-101).

¹³⁷ *Ibid.*, p. 100.

1719 (et dans plusieurs éditions ultérieures), Maffei dut se contenter de publier d'après Mabillon les *Versus de Verona* ¹³⁸.

2. La visite de Maffei à Lobbes en septembre 1736

Le docte marquis avait de la suite dans les idées. Au retour d'un voyage littéraire de quatre ans, au cours duquel il avait visité les hauts lieux de l'Europe savante, il fit un détour par le monastère de Lobbes. Ce fut un nouvel échec, car l'abbé Théodulphe Barnabé, qui séjournait alors à Bruxelles, avait emporté avec lui les clefs de la bibliothèque :

« Vi ho scritto da Amsterdam, che prendevo la via più dritta verso Vienna ; ma nell' atto del farlo mi son pentito, e son tornato nel primo proposito col quale partii di Verona ; cioè di portarmi all'Abbadia di Lobbes, della qual fu Monaco Raterio Vescovo nostro del secol decimo ; e nel qual monasterio ritornò partendo da Verona, e vi morì. Il P. Mabillon trovò quivi quei versi ritmici, che contengono una descrizione di Verona, e ch'io ho pubblicati, e dice che ci vide ancora un disegno, o carta topografica della Città, che sarebbe per noi tesoro inestimabile. Pensai di non farne altro per la spesa eccessiva del viaggiare in questi paesi ; ma finalmente mi son vergognato di tal pensiero, e considerando che ci potrebbe aver portato da Verona altri scritti, che per le cose nostre fossero importantissimi, l'amor della patria l'ha vinta. Al mio ritorno farete far per me una raccomandazione in Chiesa dal Predicatore. Son dunque passato a Utrecht, Bredà, Anversa, Bruxelles, Mons e Lobbes. La disgrazia ha voluto che l'Abate non c'era, e che ha seco le chiavi d'ogni cosa. Mi dissero esser a Bruxelles, onde son tornato quà, e gli ho parlato. Forse sarà meglio che non l'abbia trovato, perchè si sarebbe fatta una ricerca in fretta, dove così mi ha promesso di farla esattissima e di farmi copiare quanto si troverà. Due opuscoli suoi mi ha promesso di certo, perchè sa che ci sono, e gli ha veduti più volte. Insomma mi manderà tutto ¹³⁹ ».

3. De 1736 à la mort de Scipion Maffei en 1755

L'optimisme de Scipion Maffei n'était pas totalement injustifié. Un peu moins de trois ans après la visite du marquis, exactement en mars 1739, l'abbé de Lobbes faisait expédier à Vérone une copie

¹³⁸ Cf. PL 70, col. 1417, où l'on trouvera une relation de cette première tentative ; G. B. PRIGI, *Versus de Verona...*, p. 7, 38-40.

¹³⁹ *Scipione Maffei, Epistolario...*, t. 2, p. 764-765.

des *Versus de Verona*, un fac-similé de l'*Iconographia Veronensis* et un index de Lobbes I, complété par quelques titres empruntés à d'autres volumes ¹⁴⁰.

A partir de cet index, Maffei put demander un certain nombre de copies, mais cette fois au nom des frères Ballerini. Le billet suivant, coté DCCCCLVI, fasc. IV, à la bibliothèque capitulaire de Vérone, est en effet de la main de Jérôme Ballerini :

« Ex transmisso indice eorum, quae continentur in Ms. Lobien-si, in quo Verona ciuitas describitur, quique Ratherii manu exaratus est, haec accurate exscribi cuperem, ac praesertim notata signo +.

Initium cuiusdam lectionis super passionem domini secundum Matthaeum — Residuum praedictae lectionis (Lobbes I, n° 15 ab)

- + Sermo Ratherii episcopi in coena domini (Lobbes I, n° 53)
- Liber de natiuitate Christi et de pluribus sanctis et martyribus — De miraculis domini et saluatoris nostri — De passione, resurrectione et ascensione eius (Lobbes I, nos 63-65)
- + Tractatus de sacramento Eucharistiae, seu de praesentia reali (Lobbes III, n° 2)
- + Confessio ipsiusmet Ratherii (Lobbes III, n° 1)
- + Sermones de quadragesima
- + Diuersae Epistulae ad Imperatorem, ad Papam, et multos episcopos — Diuersae tempore obsidionis Veronensis (Lobbes III, n° 4 ?) ».

Pour réchauffer le zèle de ses correspondants, le marquis envoya quelques-unes de ses publications à la bibliothèque de Lobbes. Ce détail est assuré par une lettre de remerciements adressée à Maffei par Théodulphe Barnabé, le 21 avril 1745 (Verona, Bibl. Civica, B. 825, fasc. marqué Lobbes). Le bénédictin annonçait dans le même envoi qu'il avait fait copier une partie des pièces qu'on souhaitait à Vérone :

« J'ai fais transcrire en quarante feuilles de papier

1° Sermo Ratherii episcopi in coena domini

2° Passio Firmi et Rustici martyrum

¹⁴⁰ Ces documents sont actuellement conservés en tête (index) et en queue (*Versus*, *Iconographia*) de Verona, Bibl. Cap. CXIV (106). Le colophon de l'abbé Théodulphe, daté du 1^{er} mars 1739, figure au verso de l'*Iconographia* et a été publié par CIPOLLA, *L'antichissima iconografia di Verona ...* (*op. cit.*, p. 376), p. 56. On apprend par une minute autographe de Maffei (Verona, Bibl. Cap. DCCCCLVI, fasc. IV), que celui-ci songeait à éditer son fac-similé de l'*Iconographia*.

3^o *Diversae Epistolae Ratherii ad Papam imperatorem et diversos episcopos*

4^o *Confessio Ratherii* : mais cette piece est si mal digérée et en si mauvais stil, qu'a peine peut-on la comprendre, et en faire une bonne construction, quoi qu'il se dit Ratherii quondam episcopi et peccatoris, elle ne paroît cependant de lui, et même je doute même s'il seroit utile de la donner au publique, si vous la souhaité vous en jugerés vous même

5^o Il y a aussi dans le même livre *Tractatus de Sacramento Eucharistiae seu de praesentia reali*, on cite quelque fois ce traité pour être de Rathere : cependant on lit *Tractatus etc. cuiusdam Radbodi ad suum Placidum*. Il se trouve dans cette piece plusieurs lignes raturées, et le velin gâté, ce qui fait qu'on ne peut bien rendre le sens comme il doit être, parce que j'ai voulu que l'ecrivin copiasse l'original a la lettre.

6^o Les sermons de Ratherius pour le carême sont imprimez ainsi je ne doute pas que vous ne les aiez.

J'attendrais vos ordres pour vous envoyer ces pieces si vous les souhaité, elles sont prestes ... »

Si l'on compare la commande de Jérôme Ballerini à la liste de l'abbé de Lobbes, on constate que seuls ont été copiés les textes marqués d'une croix, à l'exception des *Sermones de Quadragesima* et des *Epistulae tempore obsidionis Veronensis* (la *Passio Firmi et Rustici* doit être une commande personnelle de Maffei). Voilà où l'on en était après neuf ans d'effort ! Le marquis fit venir les documents à Vérone, mais sans les prêter apparemment aux Ballerini, avec qui il s'était brouillé en 1744¹⁴¹. C'est seulement après sa mort en 1755 que le dossier envoyé de Lobbes passa avec les papiers de Maffei à la Bibliothèque Capitulaire (Ms. CXIV, f. 109-186), où il put enfin être consulté par les Ballerini.

4. De 1755 à 1765

Dans l'intervalle, les deux frères s'étaient chargés, à la requête du pape Benoît XIV, de réimprimer les œuvres de S. Léon. Leur édition parut en deux volumes, publiés en 1753 et 1757. Ce n'est qu'après cette dernière date qu'ils commencèrent à travailler sérieusement aux *Opera omnia* de Rathier. La brouille avec Scipion

¹⁴¹ *Scipione Maffei, Epistolario*, t. 2, p. 1095-1096. L'explication de cette brouille est fournie par G. BARBIERI, *L'etica economica nella tradizione culturale e nella pratica mercantile da S. Zeno al secolo XIX*, dans *Cultura e vita civile a Verona*, Verona, 1979, p. 201-208.

Maffei, puis la mort de ce dernier les avaient privés d'un ami influent. Les Ballerini s'adressèrent alors à un patricien de Vérone, le Comte Giovanni Battista Verità, qui résidait à cette époque à la Cour de Bavière. C'est ce diplomate qui fut chargé des tractations avec les bibliothèques de Freising¹⁴² et de Lobbes. Voici les documents qui permettent de reconstituer ses interventions auprès des bénédictins belges¹⁴³.

- a. Lettre du Comte Verità <à Pietro Ballerini>, datée de Munich, le 31 janvier 1759.

Ms. : Verona, Bibl. Civica, B. 827, fasc. Verità.

Inc. : « Finalmente le spedisco... »

Le Comte conseille à son correspondant de dédier la future édition de Rathier aux États du Pays de Liège. « Il sud^{to} mio Amico [secretario di Statto] scriverà pure a nome del Principe all'Abate di Lobbia per haver copia di quel Sermone de Pentecoste che lei non ha ».

- b. Lettre de Paul du Bois, abbé de Lobbes <à l'ami du Comte Verità>, datée de Lobbes, le 23 mars 1759.

Ms. : Verona, Bibl. Civica, B. 824, fasc. Bois.

Texte : « Selon les ordres de sa serenissime Eminence que vous m'avé signifiés par l'honneur de la vôtre en date du 18 fevrier de cette année, j'ai fais les recherches dans les manuscrits de nôtre Bibliothéque touchant les ouvrages de l'Evecque Ratherius, je ne trouve point les sermons que vous me demandés, cepourquoy je vous envoie icy une liste des fragments qui nous restent aujourd'huy, s'il y a quelque chose en quoy je puisse obliger sa serenissime Eminence, je vous prie de me le faire connoître, et de me marquer les pièces qu'elle souhaite, j'ai l'honneur d'être avec les sentimens de la plus parfaite veneration etc. »

L'index évoqué ici, qui citait explicitement la *Phrenesis*, est conservé dans la liasse B. 808 de la même bibliothèque. Les sermons réclamés par les Ballerini étaient ceux que d'Achery avait mentionnés dans son *Spicilegium*, d'après un manuscrit de Laon (et non de Lobbes : cf. p. 405). On voit qu'un ordre princier pouvait obtenir davantage en un mois qu'un érudit, si célèbre soit-il, en trois ans.

- c. Billet du Comte Verità <à Pietro Ballerini>, daté de Munich, le 2 mai 1759.

Ms. : Verona, Bibl. Civica, B. 827, fasc. Verità.

Inc. : « Come il copista ... »

Envoi à Vérone de la lettre et de l'index cités en b.

¹⁴² Dont les richesses avaient été révélées par Pez en 1729.

¹⁴³ Nous laissons volontairement de côté la documentation concernant Freising, qui se lit dans Verona, Bibl. Civica, B. 808, 809 et 827, fasc. Werdenstein. Maffei s'était déjà procuré quelques copies de Freising (Verona, Bibl. Cap. CXIV, p. 1-108).

d. Minute sans date de la main de Pietro Ballerini.

Ms. : Verona, Bibl. Civica, B. 808.

Inc. : « Nuper a Rmo Domino Paulo du Bois... »

L'érudit commande, d'après les index envoyés en 1739 et 1759, une copie des *Epistulae ad imperatorem et tempore obsidionis Veronensis*, ainsi que de la *Phrenesis*, « ut completa habeatur laudati Ratherii olim Lobbiensis monachi editio, quae iam parata hanc transcriptionem expectat ».

e. Billet du Comte Verità à Pietro Ballerini, daté de Munich, le 27 janvier 1760.

Ms. : Verona, Bibl. Civica, B. 827, fasc. Verità.

Inc. : « Sarà quasi un mese ... »

L'abbé de Lobbes a-t-il perdu la liste des œuvres de Rathier qu'il devait faire copier ? Une première réclamation est restée sans réponse. Le puissant ami du Comte s'apprête à en faire une seconde, accompagnée d'une nouvelle liste.

f. Lettre de Paul du Bois, abbé de Lobbes <à l'ami du Comte Verità>, datée de Lobbes, le 26 mai 1760.

Ms. : Verona, Bibl. Civica, B. 809, à la suite du texte de la *Phrenesis*.

Inc. : « N'aïant rien plus a cœur... »

Envoi des *Epistulae* et de la *Phrenesis*, conformément à la requête exprimée en **d.** « Je ne refuse pas l'exemplaire que vous nous offrez si gracieusement de tous ses ouvrages ... »

g. Minute sans date de la main de Pietro Ballerini.

Ms. : Verona, Bibl. Civica, B. 827, fasc. Minute di lettere.

Inc. : « Grates quam maximas ... »

L'érudit remercie de son envoi l'abbé Paul du Bois. La préface de la *Phrenesis* fait mention d'une série de douze *libelli*, qui ne sont pas dans la copie envoyée. Le manuscrit de Lobbes ne serait-il pas plus complet ?

h. Lettre de Paul du Bois <au Comte Verità?>, datée de Lobbes, le 14 mars 1761.

Ms. : Verona, Bibl. Civica, B. 824, fasc. Bois.

Texte : « Pour ne vous laisser aucun doute sur les ouvrages qui nous restent de Rathere, je vous dirais que nous en avons dans trois manuscrits différents.

Premièrement dans un manuscrit in folio qui rapporte plusieurs vies de saints, et qui commence par ces paroles : in hoc volumine continentur haec : extrema pars passionis sanctae Martinae virginis, passio S. Fabiani, passio sancti Anastasii etc. se trouve le plant de la ville de Verone avec quelques vers, et Sermo Ratherii episcopi in caena domini commençant par ces paroles : Nemo est fidelium fratres qui possit ambigere etc. Je me souviens de vous avoir envoyé ces dits ouvrages du tems de Mr mon predecesseur.

En second lieu nous avons un deuxième manuscrit in 4^{to} qui commence par ces paroles : meditationes cordis in exilio cuiusdam Ra-

therii Veronensis quidem ecclesiae episcopi, sed Lobbiensis monachi, quas in sex digestas libellis, volumen censuit appellari praeloquiorum, eo quod eiusdem quoddam praeloquantur opusculum quod vocatur agonisticum. Et ce dit volume finit par ces parolles : Explicit liber sextus praeloquiorum Ratherii Veronensis quidem ecclesiae episcopi sed Laubiensis monachi etc.

En troisieme lieu il nous reste un autre manuscrit aussi in quarto, et voici tout ce qui est contenu dans ce dit manuscrit. Primo excerptum ex dialogo confessionali cuiusdam sceleratissimi, mirum dictu, Ratherii Veronensis quidem episcopi, sed Laubiensis monachi : obsecro et contestor per viventem in saecula saeculorum ut istud perlegas etc. Immédiatement après suit dans le même manuscrit l'ouvrage de Pascasius Ratbertus de corpore et sanguine Christi. Je me souviens de vous avoir pareillement envoyées les copies de ces deux ouvrages du tems de feu mon predecesseur. Dans ce même manuscrit immédiatement après ces deux susdits ouvrages se trouve le livre intitulé frenesis ; il est vrais que Rathere dans le proëme de ce livre rapporte : breviarium librorum suorum, mais ces livres nous manquent et je ne crois pas que nous les aions jamais eus, puisque dans l'index des livres qui se trouvoient l'an mil dans la bibliothèque de Lobbes, ces livres dont Rathere fait ici mention, ne se trouvent nullement après ce livre intitulé frenesis, suivent versus ab eodem compositi, et enfin les lettres telles et dans le même ordre, que j'ai eu l'honneur de vous les envoyer l'année dernière. Voilà Monsieur tout ce qui nous reste de Rathere. Je souhaiterois de tout mon cœur avoir autre chose en quoi vous rendre service, soié je vous prie persuadé des sentiments respectueux avec lesquels je ne cesserai d'être Monsieur votre tres humble et tres obeissant serviteur ».

Cette lettre, reproduite en substance dans la préface des Ballerini, est à l'origine des appellations Lobbes I, Lobbes II, Lobbes III. Paul du Bois n'a pas signalé la présence en Lobbes II de deux lettres de Rathier, qui furent éditées seulement au xix^e siècle (Valenciennes 843, f. 126^v).

i. Lettre de Dom Charles <au Comte Verità>, datée de Gembloux, le 20 mars 1761.

Ms. : Verona, Bibl. Civica, B. 824, fasc. Charles.

Inc. : « J'ai bien reçu ... »

Le signataire a fait rechercher sans succès des œuvres de Rathier dans la bibliothèque de son monastère. Renseignement erroné, puisque Gembloux possédait à cette époque un recueil (Bruxelles, B.R., 5463-67) contenant sous une forme plus complète que Lobbes I, le *Sermo in cena domini*. Cette pièce fut publiée pour la première fois dans son intégralité par Vogel en 1854.

j. Lettre du Comte Verità <à Pietro Ballerini>, datée de Liège, le 30 mai 1761.

Ms. : Verona, Bibl. Civica, B. 827, fasc. Verità.

Inc. : « Le spedisco le due ... »

Envoi des deux lettres précédentes. Le comte s'informerait si, dans la lettre de Rathier au pape, apparaît explicitement le nom de « Iohannes »¹⁴⁴. « Circa poi alla dedica, come il paese è intieramente rovinato dalla guerra, così temo che poco vantaggio ne potrà ricavare nel dirigerla a questi Statti ».

k. Lettre du Comte Verità <à Pietro Ballerini>, datée de Liège, le 10 juillet 1761.

Ms. : *Ibidem*.

Inc. : « Hò scritto ed inviato ... »

Le Comte a communiqué à Lobbes la demande concernant « Iohannes ». Pour assurer une bonne diffusion hors d'Italie, il serait utile de rédiger « una specie di discorso preliminar, o sia idea di ciò che sarà contenuto nella d^{ta} edizione, come pure il prezzo, e la quantità, e qualità de tomi ; ed il sud^{to} libraio lo farà stampare nelle sue gazette accio che venghi alla conoscenza del Pubblico tanto piu che li suoi foglietti hanno corso in tutte le parti de l'Europa ed allora mi saprà dire quante copie ne prenderà lui, e li altri librai a contanti. » « Circa la dedica credo che lei avrà più utile di dirigerla al nostro Vescovo di Verona »¹⁴⁵.

l. Lettre de Paul du Bois <au Comte Verità>, datée de Lobbes, le 2 août 1761.

Ms. : Verona, Bibl. Civica, B. 824, fasc. Bois.

Inc. : « En consequence du memoire ... »

Le nom du pape « Iohannes » est écrit en toutes lettres et à deux reprises dans le manuscrit de Lobbes.

Il fallut encore quatre ans pour que le volume sortît des presses, bien que l'édition ait été donnée comme *iam parata*, vers le milieu de 1759 (cf. le document d *supra*). C'est évidemment l'envoi de la *Phrenesis* en mai 1760 et surtout le délicat travail de restauration exigé par ce texte qui expliquent un si long délai. Dans la préface de leur édition, les frères Ballerini résumèrent en quelques pages ce demi-siècle de négociations et remercièrent, comme il convenait¹⁴⁶, tous ceux qui avaient œuvré pour leur fournir la documentation indispensable¹⁴⁷. On ne s'attend pas à rencontrer dans un ouvrage moderne une telle somme d'efforts, mais il existe un minimum à ne pas franchir, si l'on veut qu'une édition mérite encore d'être appelée critique.

¹⁴⁴ Le correspondant de Rathier est identifié dans les éditions avec le pape Agapit II.

¹⁴⁵ L'ouvrage fut dédié finalement à « Thomae Quirino equiti ac aedis S. Marci procuratori ».

¹⁴⁶ A l'exception peut-être de Scipion Maffei, dont le rôle est sous-évalué.

¹⁴⁷ Cf. PL 136, col. 18-20.

Zu Sedulius Scottus' Kommentar zu Donatus Maior

von
Bengt LÖFSTEDT
(Los Angeles)

Als ich im Jahre 1977 Sedulius Scottus' Kommentar zu Donatus Maior herausgab (*Corpus Christianorum, Cont. Med.* 40 B), habe ich die Edition zum grössten Teil auf nur eine Handschrift gründen müssen, British Museum, Arundel 43. Da diese Handschrift zudem spät ist — sie stammt aus dem 13. Jh. —, ist es selbstverständlich, dass jeder weitere handschriftliche Zeuge von Interesse ist. Inzwischen bin ich auf zwei Handschriftenfragmente mit diesem Text aufmerksam geworden. In diesem Aufsatz werde ich untersuchen, was sie zur Textkritik des Sedulius beitragen.

I

Mein Kollege David Ganz (Chapel Hill, North Carolina) hat mich darauf hingewiesen, dass Paris. B.N. 13957, fol. 80^r-85^r (nach B. Bischoff aus der ersten Hälfte des 10. Jhs.; im folgenden mit dem Sigel C bezeichnet) Teile des Sed. mai. enthält. Die Blätter enthalten den Text S. 359,2 — Ende meiner Ausgabe. Der grösste Teil dieses Textes ist nicht nur im englischen Kodex (im folgenden = B), sondern auch in dem von mir sog. P, d.h. Paris, B.N. 11995 (saec. ix, wohl aus Corbie) enthalten, die für meine Ausgabe verwertet wurde.

Die Handschriften C und P stehen einander sehr nahe. Fast alle in meinem Apparat verzeichneten Fehler und Sonderlesarten von P finden sich auch in C. Dass C aber keine Abschrift von P ist, wird dadurch bezeugt, dass P mindestens

eine eindeutige Auslassung hat, die sich in C nicht findet : 378, 18 *a* — 23 *sororicida* om. P propter homoeoteleuton. Gegen die Annahme, P sei eine Abschrift von C, spricht der Umstand, dass C 360, 31 *Zeuma* — 361, 51 *praesumptio* auslässt, und die dort gegebenen Etymologien später für jedes Wort nachholt ; dass das vom englischen Kodex und P gebotene Kapitel mit einer Zusammenfassung sämtlicher Etymologien authentisch ist, wird u.a. dadurch bezeugt, dass sich derartige zusammenfassende etymologische Kapitel auch anderswo bei Sedulius finden, z.B. 373, 4 ff. (hier auch in C), 346, 25 ff. Ich vermute also, dass C und P aus einem gemeinsamen Hyparchetyp stammen, und zwar legt ihre enge Verwandtschaft die Annahme nahe, dass die beiden Handschriften aus derselben Vorlage abgeschrieben sind.

Wegen der Verwandtschaft von P und C gibt es für die Teile der Grammatik, die in beiden Handschriften überliefert sind, nur wenige Lesarten, die textkritisch neu und interessant sind. P hört aber mit 383, 61 *parte* auf, während C auch den Rest der Grammatik bietet ; für diesen restlichen Teil ist C für uns besonders wertvoll und hilft uns, den Text der Edition an mehreren Stellen zu korrigieren. Es folgt ein Verzeichnis der wichtigeren Lesarten von C. Ich verzeichne einige Beispiele für Sonderlesarten von C gegen B und P ; aus stemmatischen Gründen ist es aber unwahrscheinlich, dass die Lesart von C in solchen Fällen authentisch ist.

359, 12 f. bietet C : *scemata . . . dianoeas in completione* (*complectione* BP, *complexione* B²).

361, 72 hat C : *Inde et (est BP) praesumptio, quia...*

362, 8 hat C dieselbe Ergänzung wie P. Die einleitenden Worte *fare age* dürften authentisch sein ; sie gehören zu dem im Texte angeführten Vergil-Zitat (*Aen.* 3, 362). Was in PC folgt — *et magna fer adhethera* (C, *ad. achera* P) *Troiam* —, scheint aber mit dem im betreffenden Abschnitt der Grammatik behandelten Zeugma nichts zu tun zu haben. Es handelt sich um ein korruptes Vergil-Zitat, das in den Ausgaben lautet : *et ingentem factis fer ad aethera Troiam* (*Aen.* 3, 462) ; wahrscheinlich ist es deswegen in die Vorlage von CP geraten, weil diesem Zitat die Worte *uade age* vorangehen, die den Worten *fare age* ähnlich sind, womit das im Texte angeführte Vergil-Zitat abgeschlossen ist.

364, 76 fügt C nach *dehinc* das Wort *eiusdem* hinzu.

365, 86 *tu o Turne spes* CP, *tu spes* B. Ich habe in diesem Vergil-Zitat mit Vergil *spes tu* gedruckt, aber wahrscheinlich sollte die einhellig überlieferte Wortfolge *tu spes* beibehalten werden.

367, 58 ff. bietet C mit P (mein Apparat ist zu ergänzen): *Omoeteleuton est cum simili modo dictiones plurimae finiuntur uel oratio similibus clausulis terminata, id est pari uerborum exitu finita, ut apud Ennium: Eos deduci quam relinqui, deuehi quam deseri malui. Ptois casus, ptoton casuale, polon multum; poliptoton multum casuale, id est multitudo casuum uarietate distincta, ut usw. (Z. 68).*

368, 82 ff. hat C: *Dialiton est uel asinheton figura superiori contraria et cetera. Haec quoque figura quomodo superior tres formulas habet, siquidem aut aequalia aut similia siue contraria disiunguntur.* P hat denselben Text, nur dass *et cetera-contraria* ausgelassen und von der ersten Hand am Rande hinzugefügt wurde¹. Dieser Text ist besser als der von mir nach B gedruckte: *Haec quoque figura superiores tres formulas habet ...*

369, 9 und 22 bietet C *cyrologian*. Die Schreibung *cyro-* statt *cyrio-*, die auch in B und P auftritt, mag beizubehalten sein.

370, 26 haben P und C dieselbe Glosse im Texte.

371, 70 und 75 haben CP *metanimicos* gegenüber B: *meto-*. Die fehlerhafte Form mag authentisch sein: bei Sedul. Scott. *In Prisc. (Corp. Christ., Cont. Med. 40 C)* 75, 38 wird *metanomicos* überliefert, und *metanomia* ist für Sedul. Scott. *In Eph. (PL 103)* 208 A bezeugt. Die Schreibung lässt sich durch Einfluss des griechischen Präfixes *meta-* erklären (s. Norberg, *Gnomon* 52, 1980, 497). — Die von CP 373, 31 und von C 384, 47 und 385, 60 gebotene Lesart *paranthesis* mag auch richtig und durch Einfluss des griech. *para-* zu erklären sein. — Z. 1 hat P das sicher fehlerhafte *sed inde*, B *nam unde* und C *sed unde*. Welche der beiden letzten Lesarten besser ist, lässt sich nicht entscheiden.

374, 36 habe ich mit P *eloquium* gedruckt, aber BCP² bieten *loquium*, und diese vom ThLL nur mit einer Glosse belegte

¹ Prof. Holtz (Lyon) hat freundlicherweise für mich die Lesart von P *in situ* verifiziert. Mein Apparat ist zu verbessern.

und im Novum Glossarium unbelegte Form dürfte richtig sein. — Z. 40 f. bieten BC²P²: *Antismos* 'urbanitas' siue 'facundia', *dicta ab ipsa elegantia*. Statt *ab ipsa elegantia* hat aber die erste Hand von P $\alpha\sigma\pi\omega\ \theta\eta\varsigma\ \alpha\sigma\pi\omega\theta\eta\gamma\omega\varsigma$, die von C $\alpha\pi\omicron\ \tau\eta\varsigma\ \alpha\beta\rho\omicron\tau\eta\tau\omicron\varsigma$; wahrscheinlich verbirgt sich dahinter ein griech. $\alpha\pi\omicron\ \tau\eta\varsigma\ \alpha\beta\rho\omicron\tau\eta\tau\omicron\varsigma$, ob es aber auf Sedulius zurückgeht, ist unsicher.

376, 61-63 hat C ebenso wie P die Worte *itaque* - *transtulit* vor Z. 59 *Nam*, während B sie auslässt. Ich möchte nun dem Rat meines Kollegen M. Haslam folgen und sie als eine Interpolation auslassen.

378, 20 fügt C nach *uetustiores* das Wort *grammaticos* hinzu.

379, 53 hat C mit B P *per gradum descendendi*, was richtig sein dürfte, obgleich die benutzten Quellen Isidor und Diomedes nach den zugänglichen Ausgaben *per gradum dicendi* haben.

381, 35 schreibt C richtig mit Donatus und P² *dia* (*Camilla*); P hat *di* und B *dina*; ebenso 382, 46 *dia* (*Camilla*) C, *diua* B, om. P.

Von 383, 61 an fehlt P.

383, 62 f. ist mit C zu schreiben: *Hoc autem idcirco subiunxit, ne quis ab aliqua turpi parte inhonesta translatione totum designet.* — 7 ff. drucke ich mit B: *Sed cum tropus sit dictio translata a propria significatione, in his dictionibus nulla (aliqua B) translatio uideri potest, cum eandem rem significat 'tin' quam et 'tinnitus' et 'clang' quam et 'clangor'.* C hat aber: ... *translata et cetera, indagandum nobis est, quomodo a propria significatione in his dictionibus aliqua translatio uideri potest, cum eandem significat rem 'tinn' quam et 'tinnitus' et clangor* (für 'clang') *eundem sonum demonstrat quam et 'clangor'.* Wenigstens was den ersten Teil des Satzes betrifft, bietet C sicher das Richtige: wenn man *et cetera* durch *a propria significatione* ersetzt, kann man vom Texte von C aus den von B durch eine omissio propter homoeoteleuton erklären. — 12 werden meine Ergänzung von *tubas* und meine Emendation *demonstrant* (statt *demonstrantur*) durch C bestätigt.

384, 28 hat C *Et breuitatem quidem...*, während B zu Unrecht *quidem* auslässt. — 38 lässt C das von B überlieferte, aber von mir eingeklammerte *est* aus. — 39 hat C *uoluit* statt *uult*. —

43 hat C das Ovid-Zitat ergänzt : *per iuga chrissoliti positaeque ex ordine musae* (statt *gemmae* : *Met.* 2, 109). — 48 und 385, 70 hat C mit vielen Donat-Hss. (s. Holtz' Donat-Ausgabe 670, 7) *sinchesis*, während B *synchresis* bietet. — 53 hat C *panem* statt *panes*. — 54 hat C mit Donat *tantum* statt *tantummodo*.

385, 63 fügt C einen anderen Beleg für eine Parenthese hinzu, und zwar aus Verg. *Aen.* 11, 12 f. : *Item : Tum sotios (namque omnis eum stipata tenebat [tegebat Verg.] turba ducum) sic incipiens orlatur ouantes*, und C setzt fort : *cum sit ordo : 'tum sotios orlatur ouantes, namque eum stipata tenebat turba ducum'*. Es lässt sich schwer entscheiden, ob dies authentisch oder eine Interpolation ist. — 79 fügt C nach *ab imperitis* die Worte *et indoctis* hinzu.

386, 94 hat C *propter sui excellentiam* statt *pro sui excellentia*. — 97 ff. bietet C : *Sic et (für Sicut) orator dictus (dicitur B) Cicero animaduertitur et poeta nominatus (-tur B) Virgilius intellegitur, ita nimirum tropus, quo* (so hatte ich auch emendiert ; B hat *tropi* statt *tropus quo*) *aliud (plus aliud B) significatur quam dicitur, propter sui excellentiam (pro sui eminentia B) allegoria diffinitur*. — 2 f. hat C richtig : *per similitudinem aut contrarium*, während B *per similitudinem contrariam* bietet. — 4 fügt C nach *ut* ein *est* hinzu. — 8 hat C *huius multae sunt species*.

387, 20 fügt C vor *sensum* ein *uerborum* hinzu. — 36 hat C *enigma* statt *enigmam*. — 37 wird meine Ergänzung von *ut Isaac* und 39 wird meine Einklammerung von *quod* durch C bestätigt. — 40 habe ich den Text als korrupt bezeichnet, und C zeigt, dass in B Mehreres ausgelassen worden ist. Nach C ist zu schreiben : *Itaque allegoriae sunt, quae aliud habent in rebus, aliud in intellegentia ; enigma uero sensus obscurus est et per quasdam imagines obumbratus, habens aut in sententia obscurum intellectum aut per similitudines alium sensum* ; die Worte *enigma - sententia* sind in B ausgelassen, und zwar propter homoeoteleuton. — 43 f. bietet B *a prophetis a proficis* ; ich habe die zwei letzten Worte als eine Dittographie ausgeklammert, aber C hat *aut phisicis*, was sicher richtig ist, vgl. 388, 68. — 47 f. scheint C zu bieten : *Christus . . . resuscitatur*², während B *Christum ... resuscitat* hat.

² So liest Prof. Holtz die Hs. Auf meinem Mikrofilm ist das Wort unklar.

388, 50 hat C *enigma* statt *enigmam* und 51 f. *non quod ... sed quia*. — 52 bietet C wohl richtig *quomodo* statt *quoniam*. — 62 fügt C nach *uersatur* ein *etiam* hinzu. — 64 f. möchte ich den Text im Anschluss an C verbessern: *Aut puta [dicit codd. ; seclusi] 'da acetum', quamquam sit amarum, non dicit (C, si amarum non sit B), sed 'da dulce' et similia*. — 79 und 389, 81 hat C die Schreibung *astismos* statt *antismos*. — 80 bietet C *diffinit*.

389, 84 ff. hat C : ... *tropus multiplex non solum in uituperationibus atque cauillationibus, sed etiam in laudibus poni solet, licet frequentius in cauillationibus eroicis (für ironicis) fieri consuevit*. Die Worte *non solum* und *sed - cauillationibus* sind in B ausgelassen. Die letztere Auslassung wurde durch homoeoteleuton veranlasst ; die Worte *non solum* wurden dann weggelassen, da sie ohne folgendes *sed etiam* syntaktisch in der Luft hingen. Dies ist ein eindeutiges Beispiel für emendatorische Tätigkeit in B (oder seiner Vorlage). — 88 f. hat C eine etwas andere Wortfolge : *emuli fuerunt Virgilii, pessimi poete*. — 91 hat C *in hoc* statt *in hos* und 93 *bonorum esset* statt *bonum esse*. In beiden Fällen mag die Lesart von C richtig sein. — 95 f. hat C *tropus iste*. — 98 fügt C nach *Hic* ein *quoque* hinzu, und 99 lässt C *est* aus. — 1 f. bietet C : *haec similitudo fit aut a rebus ignotis aut a rebus incongruis aut a rebus paribus*. B lässt zu Unrecht die zwei ersten *a* aus. — 6 fügt C *et omnia Mercurio similis* hinzu, was eine Glosse ist. C fährt fort : *Item : Talis Amiclei domitus Pollucis* (übergeschriebene Glosse : *filius Iouis*) *habenis Cyllarus* (Verg. Georg. 3, 89 f.) ; *hic enim equus equo comparatur*. Im Kommentar Z. 8 nach *nominatur* bietet C : *Amicla est ubrs* (für *urbs*) *Laconica ; unde Amicleus possessium nomen*. All dies fehlt in B und mag spätere Interpolation sein. — 14 f. bietet B : *per similitudinem efficientem, per energiam ingentem*, aber C zeigt, dass *efficientem* als eine Glosse zu streichen ist, denn C hat : *per similitudinem, per energiam ingentem* und über *energian* als Glosse : *.i. efficientiam*.

390, 19 fügt C hinzu : *Venus Iouem alloquitur pro Enea. Illiria prouintia*. — 24 nach *urbes* und 26 nach *Alexandri* finden sich in C die Glossen *Frigia prouintia* bzw. *Paris*.

II

B. Bischoff, *Die südostdeutschen Schreibschulen und Bibliotheken in der Karolingerzeit*, Bd. 2 (Wiesbaden 1980) 174 verzeichnet ein Doppelblatt in Admont « wohl aus dem Ende des ix. Jhs. (oder dem beginnenden X.?), vermutlich aus Frankreich », das Sed. mai. 322, 9 - 324, 53 und 338, 27 - 339, 82 enthalten soll. Bei einem Besuch in Admont habe ich das mit dem Sigel « B » bezeichnete Doppelblatt kollationiert. Auf Grund dieser Kollation teile ich Folgendes aus diesen Fragmenten (im folgenden = A) mit.

Bischoffs Inhaltsangaben sind nicht ganz richtig. In Wirklichkeit enthalten die Seiten (die wir willkürlich, aber aus praktischen Gründen, 1-4 numerieren wollen), den folgenden Text (nach Seite und Zeile meiner Ausgabe): 322, 9 *quem* - 324, 53 *dicit* (S. 1); 324, 63 *Nam* - 326, 50 *exemplum* (S. 2; die ersten Zeilen dieser Seite, Z. 53-63, sind unleserlich); 336, 46 *dissimiles* - 338, 23 f. *incurrant* (S. 3; die ersten Zeilen sind unleserlich); 338, 24 *Et* - 339, 78 *appellatium* (S. 4).

Orthographisch fällt in diesen Fragmenten in erster Linie auf, dass immer *accedens*, *accedere* usw., nicht *accid-*, geschrieben wird (z.B. 323, 19. 24.28). Das stimmt mit Sedulius' eigener Lehre überein (vgl. seinen Kommentar zu Don. min., *Corp. Christ.*, *Cont. Med.* 40 C S. 9, 45 ff.), und die *e*-Schreibung hätte wohl in diesem Wort (trotz meinen Ausführungen a.O. S. XXII) nicht nur in Sedulius' kleineren grammatischen Werken, sondern auch in seinem Kommentar zu Don. mai. durchgeführt werden sollen. — Ferner ist zu beachten, dass immer *-motatio* statt *-mutatio* geschrieben wird (z. B. 323, 38. 50). Diese Orthographie ist typisch hibernolateinisch (s. Verf., *Der hibernolateinische Grammatiker Malsachanus*, Uppsala 1965, 100 f.); sie ist auch für Sedulius' andere grammatische Werke überliefert (s. meine Einleitung zu Sed. min. etc. XXV), und wahrscheinlich sollte sie als die für unseren Autor allein richtige anerkannt werden. — Interessant ist auch die Schreibung *diæresis* für *diaeresis* oder *dieresis* 326, 48. Niedermann hat auch diese Orthographie notiert, und zwar aus Consentius *De barbarismo*, s. seine Ausgabe (Neuchâtel 1937) XVII, wo sie mit Monophthongierungen wie *solocismus* statt

soloecismus und *diocesis* für *dioecesis* zusammengestellt wird ; m.E. sollte auch mit Einfluss des griechischen Präfixes *dia-* gerechnet werden. — 324, 65 bietet A mit B *tribrachus*, und diese Schreibung hätte wohl beibehalten werden sollen ; die Endung *-us* statt *-ys* in diesem Worte ist auch an den folgenden Stellen für Sedulius überliefert : Sed. mai. 31, 39 f. (zweimal) ; sie begegnet auch in anderen Grammatiken : Murethach (*Corp. Christ., Cont. Med.* 40) 192, 36 und 195, 7, Erchanbertus (ed. Clausen) 113, 8, Prisc. *gramm.* 3, 418, 6 und 420, 15, Pomp. *gramm.* 5, 122, 35 und 124, 23.27 ; auch etwa bei Aldhelm (ed. Ehwald) 95, 1 und 151, 12.

Bemerkenswert ist ferner, dass zweimal am Rande *Cons.* (d.h. Consentius) als Quellenangabe geschrieben wird (zu 323, 47 ff. und 324, 73 ff.). Diese Angaben werden auf Sedulius selbst zurückgehen, denn in seinen anderen grammatischen Werken und in seinem Matthaekommentar sind auch derartige Quellenangaben überliefert (s. meine Edition von Sed. min. usw. S. XIV f.). Die betreffenden Stellen sind in der Tat dem Consentius entnommen, und zwar stammen sie aus *gramm.* 5, 387, 9-12 (= 2, 21-26 Niedermann) bzw. 387, 21-24 (= 3, 10-13). Mein Quellenapparat ist für diese Stellen zu ergänzen, und Consentius lehrt uns, dass 323, 49 *indubitate* (statt *in dubietate*) zu schreiben ist und 324, 74 mit A und B *ueteris consuetudinis* statt des von mir vorgeschlagenen *ueterem consuetudinem* (*Cons.* 387, 22 = 3, 11).

Was die Textkritik betrifft, fällt sonst in erster Linie auf, dass A Mehreres auslässt, was in B steht (s. unten). In den allermeisten Fällen dürfte es sich um spätere Interpolationen in B handeln. Ohne Zugang zu einer älteren Handschrift lässt sich meistens nicht mit einiger Sicherheit feststellen, was in B authentisch, was spätere Ergänzung ist (s. meine Ausgabe S. XV und Anm. 13). — Ich gehe zu textkritischen Einzelbemerkungen über.

S. 322, 11 hat A mit Donat richtig *h*, nicht mit B *hoc*.

323, 20 fügt A vor *syllabarum* richtig *litterarum* hinzu. — 22 bestätigt A meine Emendation *uocis* statt *uoces*. — 25 f. bietet A : *Porro scriptum substantialis character est* (von B ausgelassen) *litterarum ac (et B) syllabarum ex substantiali incausto membranisque* (-que von B ausgelassen) *subsistens*. — 27 fügt A nach *litterae* richtig *et syllabae* hinzu. — 33 hat A

richtig *pro arbitrio* statt *per arbitrium* und 35 *nisi* statt *si*. — 38 *His* - 46 *aspirationem* fehlt in A.

324, 52 hat A *sequitur*, A¹ *prosequitur* und B falsch *proloquitur*. — Die Zeilen 67-70 fehlen im cod. A, der dafür bietet: *In hoc autem Donatus reprehenditur, quod ...* — 77 hat A *metaplasmicas* statt des von B gebotenen *metaplasmaticas*. — 78 fügt A vor *autorem* ein *tantum* hinzu. — 82 *Metaplasmus* - 92 *dactylus* fehlt in A.

325, 95 schreibt A *addere litteram* und fügt hinzu: *ut si dicat pro operit coperit*. — 99 *et - Mycenae* fehlt in A. — 5 hat A *apparet* für *appareat*. Sodann fehlt *Hoc* - 326, 42 *abisse*; dafür hat A: *cum consideramus regulam uerborum quod est eo iui uel ii in preterito perfecto fac iissem adiecta s et sem formatur. Ex quo tempus in littera teste Presciano* (vgl. Prisc. gramm. 3, 453, 39 f.) *traducitur*.

326, 44 bestätigt A meine Emendation *litteram geminat* (für *littera geminatur*), nur dass A *geminet* hat. — 50 hat A nach *uideatur* richtig die Worte *Sed si hoc uerum esset*; dieser in B ausgelassene *si*-Satz wird durch das folgende *neque hoc exemplum per adiectionem syllabae poneretur* als Hauptsatz weitergeführt.

336, 51 f. *Ad-orationis* ist in A ausgelassen. — Für den Abschnitt 53-62 hat A eine kürzere Fassung: *Quamquam multi errant, qui putant etiam in una parte orationis fieri soloecismum, si demonstrantes uirum hanc dicamus aut feminam hunc (subaudii: ³ dicamus) aut si interrogati quo pergamus respondeamus Romae, cum Romam dicere debeamus, quod aduerbium locum significat, aut unum salutes saluete dicamus*. — Der Abschnitt 63 *cum* - 73 *saluete* fehlt in A.

337, 76 hat A *soloecismi uitium* nach *dictionibus* hinzugefügt, was richtig ist. — 79 hat A *pergitis* statt *pergis*. — 83 *Multi* - 85 *barbarismus* fehlt in A. — 89 hat A *barbarismus* statt *-um*. — Der Abschnitt 93 *Cum* - 1 *Barbarismus* fehlt in A, der dafür hat: *Nam si barbarismus* und dann mit *est adiectio ...* fortfährt. Die Syntax ist in A richtig, aber es kann doch in A eine *omissio propter homoeoteleuton* vorliegen. — 2 f. ist mit A *scala scopa* (statt mit B *scopa scala*) zu schreiben,

³ Zur Doppelschreibung des *i* vgl. meinen *Malsachanus* 94 f.

vgl. das folgende *scalae scopae*. — 14 fehlen die Worte *toruum* und *eo quod est* in A.

338, 14 *Nam* - 20 fehlt, und 21 ff. heisst es in A: *Et nota* (statt *notandum*), *quoniam, sicut metaplasmodorum exempla pro barbarismis posuit, sic et ornamenta schematum pro soloecismis induxit, non quod scemata soloecismi essent, sed quod si quis per imperitiam ... talem talia fecerit, soloecismi uitium incurreret*; in B wurden die Worte *essent - soloecismi* propter homoeoteleuton ausgelassen. — 24 hat A *per* statt *propter* und 29 *et asperos* statt *asperosque*. — 35 fügt A richtig nach *de te* die Worte *pro in te* hinzu. — 36 hat A *ut conuenit* (wie das Lemma) statt *conuenienter*. — 38 hat A *figurate* statt *figuratiue*. — 38 *De* - 43 *manus* fehlt. — 46 f. findet sich die Glosse: *super in alterius praepositionis loco* über die Zeile geschrieben. — 47 heisst es *ponitur* statt *ponit*.

339, 50 hat A *poeta posuerit* statt *positum est*, — 59 wird *autem* ausgelassen. — 61 f. heisst es: *Itaque si foris uenio* (statt *exeo*) *et foris exeo* (statt *uenio*) *recte dicuntur* (statt *dicitur*; Beides ist grammatisch möglich). — 67 heisst es im Lemma: *Per accedentia partibus* (so Don.; *partium* B) *orationis tot* (so Don.; *totidem* B) *modis fiunt soloecismi*. — 71 *ordo et potestas* (so nach der Korrektur). — 72 *his* statt *ipsis*. — 74 *ist est* ausgelassen. — Der Abschnitt 76-78 ist viel kürzer gefasst: *Proprium pro appellatiuo posuit*.

Les textes pénitentiels du ms Lisbonne 232

par

Gérard DE MARTEL OSB

(Solesmes)

Le manuscrit Lisbonne 232, qui provient de l'abbaye cistercienne d'Alcobaça où il avait reçu la cote *L*, contient en ses derniers feuillets une série de textes pénitentiels présentés par l'auteur du catalogue des manuscrits d'Alcobaça sous le titre : *Aliqui canones poenitenciales*¹. Comme les œuvres contenues dans ce manuscrit du xii^e siècle sont d'un genre tout différent² - il s'agit de commentaires scripturaires de Pierre de Celle et de Bérenger —, il était intéressant d'étudier cette collection pour elle-même afin d'essayer d'en déterminer l'origine.

Ces *canones poenitenciales* occupent les f^o 215^r à 216^v³ et sont distribués sur deux colonnes comme les autres textes du manuscrit. Une lettre rubriquée souligne à chaque alinéa les différents paragraphes. Quelques titres indiquent les différents thèmes, qui tous se rapportent à l'Eucharistie. Le plus long fragment est ainsi présenté :

¹ *Inventario dos Códices Alcobacenses*, t. 1, Lisboa 1930, p. 199-200. On sait que l'auteur de ce catalogue est le Dr. A. F. de Ataíde e Melo.

² Une description complète du manuscrit a été donnée dans l'introduction à l'édition des deux commentaires de Pierre de Celle sur le livre de Ruth (*Corpus Christianorum, Continuatio Mediaevalis* 54, p. xvi-xviii).

³ Je remercie M. le Professeur Isaias da Rosa Pereira de m'avoir prêté le microfilm de ces feuillets.

fo 215^{ra} :

I,1 *Interrogatio Augustini anglorum apostoli. De presbiteris quibus solet dormiendo saepe semen effluere.*

(E)t nec^a post illusionem quae per somnium solet contingere^b uel corpus Domini quilibet accipere ualeat, uel si sacerdos sit, sacra misteria celebrare.

Suit la réponse de S. Grégoire le Grand à Augustin de Cantorbury, extraite du *Libellus responsionum* que l'on trouve en particulier chez Bède (*Hist. Eccl.* I, 27) et qui a été éditée dans les *Monumenta Germaniae Historica, Epistolae*, par L. Hartmann (*Gregorii, Reg. ep.*, t. 2, Berolini 1899, p. 331-343)⁴. Le manuscrit d'Alcobaça (A) en donne la dernière partie (§ VIII = éd. p. 342-343). Comme il présente par rapport à l'édition (ed.) plusieurs variantes qui ne figurent pas dans l'apparat, en voici la transcription :

I,2 *Responsio Gregorii papae. De eadem re.*

(E)t quidem hunc testimonium ^a ueteris legis sicut in superiori capitulo iam diximus pollutum dicit et nisi loto ^b aqua et ^c usque ad uesperum intrare in ^d ecclesiam non conceditur ^e. Quod tamen aliter populus spiritalis intelligens sub eodem intellectu accipiet, quo praefati sumus quia quasi per somnium illuditur. Qui temptatus immunditia ueris imaginibus in cogitatione inquinatur. Sed lauandus est aqua ut culpas cogitationis lacrimis abluat, et nisi prius igne ^f temptationis recesserit, reum se quasi usque ad uesperum cognoscat.

10 Sed est in eadem illusionem necessaria ualde ^g discretio, quae subtiliter pensari debeat ^h, ex qua re accidat menti dormientis. Nam aliquando ⁱ ex crapula, aliquando ex naturae suae ^j su-

I,1 : a Et nec] si ed. b contingere] accidere ed.

I,2 : a Et - testimonium] Hunc quidem testamentum ed. b lotum ed. c et om. ed. d in om. ed. e concedit ed. f ignis ed. g ~ ualde necessaria ed. h debeat ed. i Nam aliquando] Aliquando enim ed. j suae om. ed. add. sup. lin. A

⁴ P. Meyvaert a publié plusieurs études sur le *Libellus responsionum*, rassemblées dans *Benedict, Gregory, Bede and Others* (éd. reprint Variorum, London 1977). Cf. surtout *Bede's Text of the Libellus Responsionum of Gregory the Great to Augustine of Canterbury*.

- perfluitate uel infirmitate, aliquando ex cogitatione contingit. Et quidem cum ex naturae suae ^k superfluitate uel infirmitate
 15 euenerit, omnino ^l haec illusio non est timenda, quia hanc animus nesciens ^m pertulisse magis dolet ⁿ quam fecisse. Cum uero ultra modum appetitus gulae in sumendis alimentis rapitur, atque idcirco humorum receptacula grauantur habet exinde animus aliquem reatum. Non tamen usque ad prohibitionem percipiendi corporis Christi ^p uel missarum solemnia celebrandi, cum fortasse aut festus dies exigit, aut exhiberi ministerium ^q, pro eo quod sacerdos alius in loco deest, ipsa necessitas compellit, mutatis uestibus cantet ^r. Nam si adsunt alii qui implere ministerium ualeant, illusionem ^s per crapulam
 25 facta, a perceptione sacri misterii prohiberi ^t non debet, sed ab immolatione sacri misterii abstinere, ut arbitror, humiliter debet, si tamen dormientis mentem turpi imaginatione non concusserit. Nam sunt quibus ita plerumque illusio nascitur, ut eorum animus etiam in somno corporis positus, turpibus imaginibus ^u non foedetur. Quia in re non ^v ibi ostenditur ipsa mens rea, non tamen sit ^w uel suo iudicio libera, cum se et ^x dormienti corpore nil meminit uidisse, et ^y tamen in uigiliis corporeis ^z meminit in ingluuiæ culpam ^a cecidisse. Sin uero turpi ex ^b cogitatione uigilantis oritur illusio dormientis, patet
 35 animo reatus suus. Videt enim a qua radice inquinatio illa processerit, quia quod cogitauit sciens, hoc pertulit nesciens. Propter talem pollutionem a sacro misterio eo die abstinere oportet ^c. Sed pensandum est ipsa cogitatio, utrum in ^d suggestionem an in ^d delectationem uel quod maius est (fo 215 v) in ^d
 40 peccati consensum ^e ceciderit ^f. Tribus enim modis impletur omne peccatum, uidelicet suggestionem, delectationem, consensum. Suggestio quippe fit per diabolum, delectatio per carnem, consensum ^g per spiritum, quia et primam culpam serpens sug-

k suae om. ed. add. sup. lin. A l omnino] omni modo ed.
 m animum nescientem ed. n dolendum est ed. p corporis Christi] sancti misterii ed. q mysterium ed.
 r mutatis - cantet om. ed. s illusio ed. t prohibere ed.
 u imaginationibus ed. v non] unum ed. w sit om. ed.
 x etsi ed. y et om. ed. z corporis ed. a ingluuiæ culpam] ingluuiem ed.
 b ~ ex turpi ed. c Propter - oportet om. ed. d in om. ed. e consensu ed. f uel acciderit
 add. sup. lin. A acciderit ed. g consensus ed.

gessit, Eua delectata est uelut caro ^h, Adam uero uelut spiritus
 45 consensit. Et necessaria est magna discretio ¹ inter suggestio-
 nem et ^l delectationem atque ^k consensum et iudicem sui praesi-
 dere animum ¹. Cum enim malignus spiritus peccatum suggerit
 in mente, si nulla peccati delectatio sequatur, peccatum omni
 modo perpetratum non est. Cum uero delectari caro coeperit
 50 tunc peccatum incipit nasci. Si autem etiam spiritus ^m ex de-
 liberatione consentit, tunc peccatum cognoscitur perfici. In
 suggestione ergo ^{m'} peccati, si mens est ⁿ in delectatione, fit
 nutrimentum in consensu perfectio, et saepe contingit ut hoc
 quod malignus spiritus seminat in cogitatione, caro in delec-
 55 tationem trahat. Nec tamen animus ^o eidem delectationi con-
 sentiat, et cum caro delectari ^p sine animo ^q nequeat, ipse ta-
 men animus carnis uoluptatibus reluctans in delectatione car-
 nali aliquo modo ligatur inuitus, ut ei ex ratione contradicat
 nec ^{q'} consentiat et tamen delectatione ligatus sit, sed ligatum
 60 se uehementer ingemiscat. Vnde et ille caelestis exercitus
 praecipuus miles gemebat, dicens : Video aliam legem in mem-
 bris meis repugnantem legi mentis meae et captiuum me
 ducentem in lege peccati quae est in membris meis ^r. Si autem
 captiuus erat, minime pugnabat. Igitur legi mentis eius, lex
 65 quae in membris est, repugnabat ^s. Si autem pugnabat, cap-
 tiuus non erat ^t. Itaque ut ^u dixerim : homo est ^v captiuus et
 liber. Liber ex iustitia ^w, captiuus ex delectatione quam por-
 tat inuitus.

Ce texte a été repris dans divers recueils pénitentiels dont :
 le Décret de Burchard : lib. V, cap. 42-43 (PL 140, 759 C-
 761 B)

h ~ uelut caro delectata est *ed.* i discretio + ut *ed.*
 j atque *ed.* k atque] inter delectationem et *ed.* l et iu-
 dicem - animum] iudex sui animus praesideat *ed.* m spiritus
om. ed. m' igitur *ed.* n si mens est] initium est *ed.* o ani-
ma ed. p delectare *ed.* q anima *ed.* q' ne *ed.* r Rom.
 7, 23 s Si autem - repugnabat] Si autem captivus erat, minime
 pugnabat ; sed et pugnabat, quapropter et captivus erat et pugnabat
 igitur legi mentis, cui lex, quae in membris est, repugnabat *ed.*
 t erat + Ecce *ed.* u ut + ita *ed.* v ~ homo est ut ita
 dixerim *ed.* w iustitia + quam diligit *ed.*

- le Décret d'Yves de Chartres, : Pars II, cap. 51-52 (*PL* 161, 170 D - 172 C)
- le Décret de Gratien : Pars I, dist. VI, cap. 1-2 (éd. A. Friedberg, *Corpus Iuris Canonici*, pars I, Lipsiae 1879, col. 9-11)
- le Correcteur de Burchard : cap. CCXIX (éd. F. Wasserschleben, *Die Bussordnungen der abendländischen Kirche*, Halle 1851, p. 298-299).

Il figure, en sa première partie, dans le recueil de Halitgaire de Cambrai : Lib. V, cap. XVII (éd. H. Schmitz, *Die Bussbücher und die Bussdisciplin der Kirche*, Mainz 1883, p. 732-733) et dans le pénitentiel édité par Dom Martène (*Thesaurus nouus anecdotorum*, t. IV, col. 48 E - 49 C) = *Martenianum*, cap. 69 (éd. F. Wasserschleben, *op. cit.* p. 298-299). Le pénitentiel de Merseburg, cap. 90 (éd. D. Wasserschleben, *op. cit.*, p. 400-401) en donne un résumé.

Dans ce manuscrit d'Alcobaça, à la suite de la réponse de S. Grégoire, un nouveau titre introduit les textes concernant les fautes commises par manque de respect à l'égard de l'Eucharistie :

fo 215^{vb}

II,1 *De illis qui per ebrietatem eucaristiam euomuerint.*

Si quis per ebrietatem uel uoracitatem eucaristiam euomuerit, siue clerici siue monachi, X dies poeniteat. Similiter diaconi uel presbiteri LXX dies poeniteant. Si episcopus, LX dies poeniteat. Si per infirmitatis causam euomuerit, VII dies poeniteat.

Textes parallèles dans :

- *Excarpsus Bedae*, cap. XX (éd. F. Wasserschleben, *op. cit.*, p. 268)
- Pénitentiel de Théodore : cap. 50 (*PL* 99, 950 B)
- *Acta synodalia Ecclesiae Aurelianensis*, n° 103 (éd. Dom Martène, *Amplissima Collectio*, t. 7, col. 1284)
- Reginon de Prüm, *De Eccles. Dicipl.*, Lib. I, cap. 149 (*PL* 132, 220 B)
- *Excarpsus Egberti*, cap. XI, § 7 et 6 (éd. H. Schmitz, *op. cit.*, p. 583)

- Décret de Burchard, lib. V, cap. 46 (PL 140, 761 C)
- Yves de Chartres, Décret, Pars II, cap. 55 (PL 161, 172 C-D)
- *Panormia*, lib. I, cap. 154 (PL 161, 1081 A)
- Décret de Gratien, Pars III, dist. II, cap. 28 (éd. A. Friedberg, *op. cit.*, col. 1323).
- Alger de Liège : *Sententiarum liber*, cap. 50 (ms Paris BN lat. 3881, f° 217v)
- Alain de Lille, *Liber Poenitentialis*, lib. II, cap. 148-149 (éd. J. Longère, *Analecta mediaevalia Namurcensia* n° 18, t. 2, p. 121-122 Louvain-Lille 1965).

Pour souligner l'originalité du texte d'Alcobaça, il est intéressant de présenter sous forme de tableau les différents degrés de pénitence, prévus par chacun des recueils cités, en proportion de la dignité de la personne qui a commis la faute (on indique uniquement le nombre de jours) :

	LAICUS	CLERICUS	MONACHUS	DIACONUS	PRESBYTER	EPISCOPUS	PER INFERM. CAUSAM
Exc. Bedae	40	40	40	40	70	90	7
Poen. Theod.	deest	40	40	40	70	90	7
Syn. Aurel.	40	70	70	70	70	90	deest
Reg. Prüm	40	40	40	70	70	90	4
Poen. Egb.	deest	40	60	60	70	80 (uel 90)	
Burch.	40	40	40	40	70	90	7
Alger	40	70	70	70	70	90	deest
Decr. Yv.	40	70	70	70	70	90	7
Panorm.	11	40	40	70	70	90	7
Gratien	40	70	70	70	70	90	7
Alan. Poen.	40	70	70	70	70	120	7
ms Alc.	deest	10	10	70	70	60	7

Dans le ms d'Alcobaça, on remarque d'abord une diminution sensible de la pénitence concernant les clercs et les moines (10 jours au lieu de 40 et même 70). D'autre part l'évêque se voit attribué une pénitence inférieure à celle du diacre et du prêtre (60 jours au lieu de 70 ou 90). Mais, bien que la lecture de ce chiffre dans le manuscrit ne présente aucune ambiguïté, on peut penser ici à une erreur de copiste. Pour l'évêque encore, le Pénitentiel d'Alain de Lille est beaucoup plus sévère (120 jours).

fo 215^{vb}-216^{ra} :

III,1 *Si aliquid de calice sacri sanguinis stillauerit :*

Si uero per negligentiam de calice aliquid stillauerit in terra linguabit (uel linguetur *add. sup. lin.*), tabula et igni tradetur ; si non fuerit tabula ut non conculcetur, locus corradetur et igne consumetur et cinis intra altare recedatur, et sacerdos X dies poeniteat.

- 2** Si super altare stillauerit calix, sorbeat minister stillam et III dies poeniteat. Si per linteum altaris ad aliud stilla peruenerit, IIII dies poeniteat. Si usque III, IX, dies poeniteat. Si usque ad quartum, XV dies poeniteat. Et linteamina quae tetigerit stilla, minister abluat, tribus uicibus calice superposito et aqua ablutionis sumatur et iuxta altare recedatur.

Dans le manuscrit ce paragraphe ne comporte pas d'alinéa. Il a été introduit pour faciliter la comparaison avec certains des pénitentiels où l'on trouve ce texte :

III,1 :

- *Excarpsus Cummeani*, cap. 13, § 18 (éd. F. Wasserschleben, *op. cit.*, p. 491)
- Pénitentiel du Ps. Théodore, cap. 24. § 7 (*ibid.* p. 608)
- Pénitentiel de Théodore, cap. 51 (*PL* 99, 950 B-C)
- *Acta syn. Eccl. Aurel.*, n. 101 (éd. Dom Martène, *op. cit.*, col. 1284 D-E)
- Décret de Burchard, lib. V, cap. 47 (*PL* 140, 761 C-D)
- Yves de Chartres, Décret, Pars II, cap. 56 (*PL* 161, 172 - D 173 A)
- *Panormia*, lib. I, cap. 155 (*ibid.* col. 1081 A-B)
- Décret de Gratien, Pars III, dist. 2, cap. 27 (éd. A. Friedberg., col. 1323)
- Pénitentiel *Laurentianum*, § 49 (éd. H. Schmitz, *op. cit.*, p. 790)
- *Poen. XXXV Capitulorum*, cap. 34 (éd. F. Wasserschleben, *op. cit.*, p. 525)

En tous ces textes la pénitence prévue pour le prêtre est de 40 jours. Seuls font exception le pénitentiel du Ps.-Théodore (50 jours), et donc ici le ms d'Alcobaça (10 jours).

Les pénitentiels *Ps. Romanum*, cap. 10, n. 9 (éd. F. Wasserschleben, *op. cit.*, p. 372) et *Merseburgense* (*ibid.*, p. 400) sont d'une rédaction différente.

III,2 :

- *Exc. Cummeani*, cap. 13, § 19
- Pén. Ps.-Théodore, cap. 24, § 8
- Pén. de Théodore, cap. 51
- *Acta syn. Eccl. Aurel.*, n. 102
- Décret de Burchard, lib. V, cap. 47
- Yves de Chartres, Décret, *ibid.*
- *Panormia*, *ibid.*
- Décret de Gratien, *ibid.*
- *Laurentianum*, *ibid.*
- *Poen. XXXV Capitulorum*, cap. 34, *ibid.*

La faute peut comporter quatre degrés : Pour le premier, il n'y a pas de divergence (tous les textes prévoient 3 jours de pénitence).

Pour le second (*Si per linteum altaris ad aliud...*), les pénitentiels de Cumméan, du Ps.-Théodore et des 35 Chapitres imposent 7 jours (au lieu de 4). Pour le troisième (*Si usque III...*), pas de divergence (= 9 jours). Pour le quatrième (*Si usque ad quartum...*), au lieu de 15 jours (ms Alc. et pén. des 35 Chapitres), le pénitentiel du Ps.-Théodore demande 11 jours ; le synode d'Orléans, le Décret d'Yves de Chartres, la *Panormia* et le Décret de Gratien imposent 20 jours.

fo 216^{ra} :

IV,1 *De illo qui euomit sacrificium et canibus consumitur :*

Qui euomuerit sacrificium et a canibus consumitur, annum unum poeniteat. Sin autem, X dies poeniteat. Si in die qua communicauerit sacrificium euomuerit, si ante mediam noctem, III superpositiones faciat. Si post mediam noctem uel si post matutinos, unam.

2 *Item de eodem :*

Qui uero sacrificium euomuerit, X dies poeniteat. Si infirmitatis causa, VII dies. Si in ignem proiecerit, C psalmos cantet. Si uero canes lambuerint talem uomitum, C dies poeniteat qui euomuit.

IV,1 : Le pénitentiel *Laurentianum*, § 49 (éd. H. Schmitz, *op. cit.* p. 790) est le seul à imposer la même pénitence que le ms d'Alcobaça.

Les recueils suivants :

- *Excarpsus Cummeani*, cap. 13, § 22 (éd. F. Wassersleben, *op. cit.*, p. 491)
 - Pénitentiel de Théodore, cap. 52 (*PL* 99, 950 C)
 - Décret de Burchard, lib. V, cap. 48 (*PL* 140, 762 A)
 - Décret d'Yves de Chartres, Pars II, cap. 57 (*PL* 161, 173 A)
- donnent la leçon : Sin autem, XL dies poeniteat.

Pour la dernière incise, ils distinguent aussi les deux cas *post mediam noctem* (avec la pénitence : *II superpositiones*) et *post matutinas* (pénitence : *unam*, comme dans le ms d'Alcobaça).

Le pénitentiel du Ps. Théodore, cap. 24, § 18 (éd. F. Wassersleben, *op. cit.*, p. 609) présente une rédaction différente.

IV,2 : *Qui uero sacrificium euomuerit...* :

Le *Laurentianum*, § 50 (éd. H. Schmitz, *op. cit.*, p. 790) est le seul à indiquer une pénitence inférieure à celle du ms : 3 jours (au lieu de 10). On trouve 40 jours dans les recueils suivants :

- Pénitentiel *Bigotianum*, cap. 3, § 1-2 (éd. F. Wassersleben, *op. cit.*, p. 446 et H. Schmitz, *op. cit.*, p. 616)
- *Excarpsus Cummeani*, cap. 1, § 12 (éd. F. Wassersleben, *op. cit.*, p. 466) et cap. 13, § 23 (*ibid.*, p. 491)
- Pénitentiel de Théodore, cap. 53 (*PL* 99, 950 D - 951 A)
- Décret de Burchard, lib. V, cap. 49 (*PL* 140, 762 A)
- Décret d'Yves de Chartres, Pars II, cap. 58 (*PL* 161, 173 A-B) (mais il omet le cas de vomissement par maladie)
- Alain de Lille, *Liber Poenitentialis*, Lib. II, cap. 149 (éd. J. Longère, *op. cit.*, t. 2, p. 122) : il n'impose que 7 Psaumes (au lieu de 100) pour le cas : *Si ignem proicerit ...*

Le pénitentiel du Ps. Théodore, cap. 24, § 19 (éd. F. Wassersleben, *op. cit.*, p. 609) est, comme pour le texte précédent, de rédaction différente.

fo 216^{ra}

V *De eucaristia inueterata :*

- 1 Omne sacrificium sordida uetustate perditum, igne comburendum est et cinis iuxta altare sepeliendus.
- 2 Fecisti uomitum corporis et sanguinis Domini per ebrietatem? Si fecisti, XL dies in carinam unam poeniteas.
- 3 Si per nequitiam alios inebriasti, XXX dies in pane et aqua poeniteas. Si per bonam uoluntatem, X dies poeniteas.
- 4 Habuisti in consuetudinem ut plus comederes et biberes quam tibi opus esset? Si fecisti, X dies in pane et aqua poeniteas, quia Dominus dicit in Euangelio : Videtur ne grauentur corda uestra in crapula et ebrietate.
- 5 Si bibisti unquam tantum ut per ebrietatem uomitum faceres. Si fecisti, XV dies in pane et aqua poeniteas.
- 6 Inebriasti te umquam per iactantiam, ita dico ut gloriareris in hoc quod alios in potu uincere posses et sic per tuam uanitatem et per tuam exortationem te et alios ad ebrietatem perduxisti? Si fecisti, XXX dies in pane et aqua poeniteas.

V,1 : même texte dans les 4 recueils suivants :

- Pénitentiel de Théodore, cap. 54 (*PL* 99, 951 A)
- Décret de Burchard, lib. V, cap. 50 (*PL* 140, 762 B)
- Décret d'Yves de Chartres, Pars II, cap. 59 (*PL* 161, 173 B)
- *Laurentianum*, § 51 (éd. H. Schmitz, *op. cit.*, p. 790)

Le Pénitentiel du Ps. Théodore, cap. 24, § 13 (éd. F. Wasserschleben, *op. cit.*, p. 609) omet la fin de la phrase (*et cinis iuxta altare sepeliendus*).

V,2 : même texte dans le Correcteur de Burchard, cap. 76 (éd. F. Wasserschleben, *op. cit.*, p. 647), inspiré du Décret de Burchard, lib. V, cap. 46 (*PL* 140, 761 C) cité ici § I, 1.

V,3 : même texte dans le Correcteur de Burchard, cap. 77 (éd. F. Wasserschleben, *op. cit.*, p. 647), qui impose cependant 20 jours de pénitence dans le premier cas (au lieu de 30). Les 3 recueils suivants imposent 40 jours et omettent la 2^e partie du paragraphe (*Si per bonam uoluntatem ...*) :

- Réginon de Prüm, *op. cit.*, lib. I, cap. 148 (*PL* 132, 220 B)
- Décret de Burchard, lib. XIV, cap. 15 (*PL* 140, 892 C-D)
- Décret d'Yves de Chartres, Pars XIII, cap. 83 (*PL* 161, 818 B)

V,4 : même texte dans le Correcteur de Burchard, cap. 73 (éd. F. Wasserschleben, *op. cit.*, p. 646), inspiré du Décret de Burchard, lib. XIV, cap. 1 : *Quod crapula multum sit Christianis contraria* : Nihil si contrarium est homini Christiano quomodo crapula et ebrietas, sicut ait Dominus in Euangelio : Videte ne grauentur corda uestra in crapula et ebrietate (*PL* 140, 889 C). Cette dernière citation de Burchard se retrouve chez Réginon de Prüm (*op. cit.*, Lib. I, cap. 139 : *PL* 132, 219 B).

V,5 : même texte dans le Correcteur de Burchard, cap. 74 (éd. F. Wasserschleben, *op. cit.*, p. 647), inspiré de Réginon de Prüm, *op. cit.*, Lib. I, n. 300 (*PL* 132, 250 B)

V,6 : même texte dans le Correcteur de Burchard, cap. 75 (éd. F. Wasserschleben, *op. cit.*, p. 647), inspiré de Réginon de Prüm où l'on trouve seulement : « Si (fecisti uomitum) per contentionem, quadraginta (dies poeniteas). Si nesciens, sex dies poeniteas » (même référence que ci-dessus).

fo 216^{ra-b}

De illis qui non bene custodierint corpus et sanguinem Domini :

Qui non bene custodierint sacrificium et mus uel aliud aliquod animal comedit illud, X dies ^a poeniteant. Qui autem perdiderit illud in ecclesia aut pars eius ceciderit et non inuenta fuerit, XXX dies ^b poeniteat. Perfundens aliquid super altare de calice quando offerunt (offertur), VII dies ^c poeniteat, aut si abundantius, VII dies poeniteat. Si autem perfundit calicem dum solempnitas missae celebratur, X dies ^d poeniteat. Si uero celebratur missa et presbiter neglexerit accipere sacrificium, similiter X dies ^e poeniteat. Et qui acceperit sacrificium pollutus nocturno tempore, VII dies poeniteat. Diaconus obliuiscens orationem offerre donec offerantur linteamina quando recitantur nomina pausantium, similiter poeniteat. Qui negligentiam erga sacrificium fecerit ut a uermibus consumptum sit et ad nichilum deuenerit, III quadragesimas cum pane et aqua poeniteat. Si integrum inuentum fuerit in eo uermis, comburatur et cinis sub altare condatur, et qui neglexerit, quaternis diebus suam negligen-

tiam soluat. Si cum amissione soporis decoloratur sacrificium, XX dies expleatur ieiunio. Conglutinatum uero septem dies qui mersit poeniteat.

2 *De eadem re :*

Si ceciderit sacrificium de manu offerentis terratenus, ut non inueniatur, omne quodcumque inuentum fuerit in loco in quo ceciderit comburetur et cinis ut supra abscondatur et cui ceciderit, medium annum poeniteat. Si uero sacrificium inuentum fuerit, locus scopis mundetur et stramen ut supra i(gni?) detur et cinis ut supra recondatur et sacerdos XX dies poeniteat.

VI,1 : Ce paragraphe se lit intégralement (avec les variantes indiquées plus bas) dans les recueils suivants :

- Décret de Burchard, Lib. V, cap. 51 (*PL* 140, 763 B-C)
- Yves de Chartres, Décret, Pars II, cap. 60 (*PL* 161, 172 B-D)
- *Laurentianum*, § 52-55 (éd. H. Schmitz, *op. cit.*, p. 790-791)
- *Excarpsus Cummeani*, cap. 13, § 7-8, 10, 12-16 (éd. F. Wasserschleben, *op. cit.*, p. 489-490) et *Capitula Iudiciorum*, 34, § 1 (éd. H. Schmitz, *op. cit.*, p. 674-675).

Il est incomplet dans :

- *Poen. Pseudo-Romanum*, cap. 10, n. 1, 2 et 8 (éd. F. Wasserschleben, *op. cit.*, p. 371-372)
- *Poen. Merseburg.*, cap. 78, 79 et 80 (*ibid.*, p. 399)
- Pénitentiel de Théodore, cap. 55 (*PL* 99, 951 A-B)
- Pénitentiel du Ps. Théodore, cap. 24, § 3-5, 10, 11 (éd. F. Wasserschleben, *op. cit.*, p. 608)
- *Poen. XXXV Capitulorum*, cap. 34 (éd. F. Wasserschleben, *op. cit.*, p. 525-526).

On trouve les deux premières phrases dans :

- Yves de Chartres, *Panormia*, Lib. I, cap. 156 (*PL* 161, 1081 B-C)
- Décret de Gratien, Pars III, dist. 2, cap. 94 (éd. A. Friedberg, *op. cit.*, col. 1352)
- Alain de Lille, *Liber Poen.*, Lib. II, cap. 151-152 (éd. J. Longère, *op. cit.*, p. 122).

Malgré les lacunes d'un certain nombre de recueils, le tableau ci-dessous permet de constater l'homogénéité ou les écarts qui existent dans la pénitence imposée pour une même faute. On notera une nouvelle fois que le recueil du ms d'Alcobaça manifeste le plus d'indulgence (les lettres renvoient au § VI,1) :

	<i>a</i>	<i>b</i>	<i>c</i>	<i>d</i>	
Burchard	40	20	6	40	40
Yv. Decret.	40	30	6	40	40
Laurent.	40	30	7	40	40
Cummean.	40	20	7	40	—
Ps. Theod.	40	20	7	40	
Theod.	40	20	7	40	
Merseburg.	40	20	7	40	
Panormia	40	30			
Ps. Rom.	40	—	7		
Gratien	40	30			
Alan. Poen.	40	30	—		
XXXV. Cap.	40	—	7	—	
ms Alc.	10	30	7	10	10

VI,2 : Le Pénitentiel *Ps. Romanum*, cap. 10, n. 8 (éd. F. Wasserschleben, *op. cit.*, p. 372) est le seul à donner une pénitence différente dans le cas final (40 jours au lieu de 20). A part quelques variantes textuelles, les autres recueils ci-dessous présentent le même paragraphe que le ms d'Alcobaça :

- *Excarpus Cummeani*, cap. 13, § 17 (éd. F. Wasserschleben, *op. cit.*, p. 490-491)
- *Poen. Merseburg.*, cap. 82, (éd. F. Wasserschleben, *op. cit.*, p. 399)
- Pénitentiel de Théodore, cap. 56 (*PL* 99, 951 C - 952 A)
- Pénitentiel du Ps. Théodore, cap. 24, § 6 (éd. F. Wasserschleben, *op. cit.*, p. 608)
- Décret de Burchard, Lib. V, cap. 52 (*PL* 140, 762 D)
- Décret d'Yves de Chartres, Pars II, cap. 61 (*PL* 161, 173 D)
- Alain de Lille, *Liber Poenitentialis*, Lib. II, cap. 152 (éd. J. Longère, *op. cit.*, p. 123).

fo 216^{va,b}

VII,1 Si per negligentiam euenerit ut perlecto canone ^a nec uinum nec aqua reperiatur in calice, debet statim infundi utrumque et sacerdos reiterabit consecrationem ab illo loco canonis, scilicet *Simili modo* usque ad finem, ita tamen ut illas cruces omittat quae singulariter fiunt super panem ^b. Quod si de simplici uino uel de uino sine aqua ^c fiat consecratio, uinum ^d reputatur pro sacramento, sed aqua non reputatur et ideo ista negligentia de aqua maior est et maiori ^e poenitentia emendanda ^f.

2 Si quid de sanguine Domini ceciderit super corporale, recidendum etiam ^g ipsum corporale et in loco reliquiarum seruandum ^h et de palla altaris similiter fiat, ita etiam si super casulam uel albam ceciderit ⁱ.

3 Si super quodcumque uestimentum ^j, comburenda est pars illa et cinis in sacrario ponendus ^k.

4 Si uero in terram ceciderit, lingendus, extergendus, radendus est ^l locus ipse ^m siue lapis siue lignum siue terra, et puluis in sacro loco reponendus ⁿ.

5 Porro si in ipsum sanguinem musca uel aranea ^o ceciderit, quia uix (sin)e uomitu et periculo corporis ^p su(mi) potest, igne ^q cremandum est et san(gui)s Domini sumatur ^r. Illud tamen quod intus ceciderit, prius debet ^s in calice uino

VII,1 : a canone + et peracta consecratione B b ita - panem om. B c uel de uino sine aqua uel de aqua sine uino B d uino A e maior - maiori] maiori est B f emendanda + sed si quandoque acciderit perinde ac si nichil fuisset appositum et procedatur ut supra dictum est B

VII,2 : g etiam om. B h seruandum + combustum B i et de palla - ceciderit] Si palla altaris intincta fuerit rescindenda est et simili modo seruanda et si super casulam uel albam similiter fiat B j quolibet uestimento B

VII,3 : k et - ponendus] et in sacrario cinis est reponendus B

VII,4 l lingendus - est] lingendus et extergendus et radendus B m ipse] ille B n sacro loco] supra B

VII,5 o aranea + uel aliquid tale B p corporis + aliquando B q in igne B r sumatur] debet sumi B s ~ debet prius B

perfundi et quanto diligentius et cautius ^t potest ablui et postea super piscinam ^u comburi, et illam ablutionem sacerdos sumat.

- 6 Quod ^v si de corpore Domini super pallam altaris aliquid ceciderit uel super quodlibet aliud indumentum ^w, non incidetur, sed abluetur ^x et a ministro sumetur ^y ipsum uinum.
- 7 Quod ^z si infirmo datum recitur ^a, prout diligentius poterit, suscipiatur et contritum in calice cum uino percipiatur ^b, si integrum sumi non potest ^c eo quod ex ^d alterius ore proiectum est. Reus autem huius negligentiae et qui cum eo particeps fuerit culpa, competenti subiacebit disciplinae ^e.
- 8 Si autem super lignum uel lapidem ceciderit, modus superscriptus ^f de sanguine Domini teneatur ^g.

Ce paragraphe qui ne comporte pas d'alinéa dans le manuscrit occupe la plus grande partie du dernier feuillet. Il est précédé d'un titre et accompagné de notes marginales (d'une main postérieure) difficilement lisibles sur la reproduction.

Ce texte, que l'on trouve (sauf VII, 8) dans les *Acta synodalia Ecclesiae Aurelianensis*, n° 95-99 (éd. Dom Martène-Durand, *Amplissima collectio* t. 7, col. 1283-1284), est une adaptation des statuts synodaux d'Éudes de Sully (éd. J. D. Mansi, *Sacrorum conciliorum noua et amplissima collectio*, t. 22, Venetiis 1778, col. 681-682 : Communia praecepta synodalia n. 22-25). Un autre exemple d'une semblable adaptation est donné par un manuscrit écrit en 1325 et étudié, puis publié par M. I. da Rosa Pereira (*Les statuts synodaux d'Eu-*

t diligentius et cautius] citius et diligentius B u ~ super piscinam postea

VII,6 v Quod om. B w super pallam - indumentum] super quolibet indumentum ceciderit B x abluetur] uino abluetur B y sumitur B

VII,7 z Quod om. B a reiciatur B b suscipiatur - percipiatur] suscipiat, si dig (?) et separari potest alio uomitu et contritum in calice uino sumatur B c potest + pro B d ex om. B e Reus - disciplinae om. B

VII,8 f supradictus B g obseruetur B

des de Sully au Portugal, dans *L'année canonique*, 15 [1971], p. 461-463). Il s'agit d'un ms qui provient de la *Biblioteca publica e Arquivo distrital de Braga* et qui porte ce titre : *Gaveta dos concilios e sinodos - documenta n. 45*. En l'absence d'une édition critique des statuts synodaux d'Eudes de Sully, il a paru intéressant de comparer les deux manuscrits d'Alcobaça (A) et de Braga (B) à propos de cette même liste de prescriptions concernant le respect dû envers l'Eucharistie. Parmi les variantes, pour la plupart d'ordre mineur, il faut relever, dans le ms d'Alcobaça, l'inversion en VII,1 : *de uino sine aqua* à propos de la consécration, la rédaction différente du texte en VII,2 et VII,7, et enfin, en VII,7, l'omission de la dernière phrase concernant la pénitence pour le délinquant : *Reus autem huius negligentiae ...*

Le texte qui termine le f° 216 vb et en même temps le manuscrit a été copié d'une écriture plus petite, peut-être postérieure. Il fait par ailleurs inclusion avec la citation de S. Grégoire transcrite au début de cette collection, puisqu'il reprend le même thème des illusions nocturnes. Il faut noter enfin que le copiste a cette fois indiqué sa référence :

f° 216^{vb} :

VIII,1 Ysidorus, *Sententiarum*, lib. I.

Non est peccatum quando nolentes imaginibus nocturnis illudimur, sed tunc est peccatum, si antequam illudamur, cogitationis affectibus praeuenimur. Luxuriae quippe imagines quas in ueritate gessimus, saepe dormientibus in animo apparent, sed innoxiae, si non concupiscendo occurrunt. Qui nocturna illusionem polluitur, quamuis extra memoriam turpium cogitationum sese persentiat inquinatum, tamen hoc ut temptaretur, culpae suae tribuat suamque immunditiam statim fletibus tergat.

Ce texte, emprunté non pas au I^{er} mais au III^{ème} livre des *Sentences* de S. Isidore (cap. 6, b. 13-14 : *PL* 83, 671 A-B), n'est pas étranger aux collections canoniques. On le trouve en particulier dans le *Décret* d'Yves de Chartres, Pars IX, cap. 112 (*PL* 161, 687 C-D) et dans le *Décret* de Gratien, Ia Pars, dist. 6, cap. 3 (éd. A. Friedberg, *op. cit.*, col. 11).

* * *

Au terme de cette présentation des textes pénitentiels contenus dans les derniers feuillets du ms. Alcobaça L (= Lisbonne 232), on ne peut manquer de se poser une question : Quelle est l'origine de cette collection ?

L'étude de chacun des paragraphes a d'abord révélé de nombreuses sources possibles. Ce sont les différents pénitentiels qui ont été les plus connus au Moyen Âge et dont on retrouve la trace en particulier dans le Décret de Gratien. Mais le ms d'Alcobaça s'en distingue cependant puisqu'au-delà des variantes textuelles, il a tendance à diminuer la pénitence imposée. D'autre part en aucun des recueils cités on retrouve la même série telle qu'elle apparaît ici. La source la plus proche à ce point de vue serait le Décret de Burchard, dont Yves de Chartres s'est largement inspiré dans son Décret⁵. Comme dans le ms d'Alcobaça on constate dans ces deux dernières collections la même suite, à deux exceptions près : d'abord, après la *Responsio Gregorii*, Burchard et Yves donnent deux chapitres concernant les prêtres en campagne et en ville, puis les prêtres non religieux ; par ailleurs ils n'ont pas l'équivalent des § V,2 à 6 que l'on reconnaît par contre chez le Correcteur de Burchard, mais dans un ordre différent. On comprend l'omission, par le moine copiste, des textes qui ne pouvaient s'appliquer à des prêtres vivant dans une abbaye, mais on s'explique mal l'introduction d'une série étrangère (V,2-6) dans le cas où il aurait voulu transcrire les Décrets de Burchard ou d'Yves. Avant de souligner ces rapprochements sous forme de tableau, il faut noter encore que, dans le Décret de Burchard, ces textes forment la finale du Livre B consacré à l'Eucharistie (le dernier chapitre — 53 — manque cependant dans le ms d'Alcobaça, pour la même raison évidente ; il est intitulé : *De muliere quae pepererit, ut communicet si volue-*

⁵ Sur les relations entre les deux recueils, cf. P. FOURNIER - G. LE BRAS, *Histoire des Collections canoniques en Occident depuis les fausses Décrétales jusqu'au décret de Gratien*, t. 2, Paris 1932, p. 70 sq. ; P. FOURNIER, *Les Collections canoniques attribuées à Yves de Chartres*, dans *Bibliothèque de l'École des Chartes* 58 (1897), chap. II : Le « décret » attribué à Yves de Chartres : p. 26-77 ; et du même auteur, *Études critiques sur le Décret de Burchard de Worms*, dans *Nouvelle Revue historique de Droit français et étranger*, 1910, p. 14-112, 213-221, 289-331 et 564-584.

rit). Précisons enfin que ni Burchard ni Yves ne donnent les § VII et VIII du ms d'Alcobaça.

MS ALC.	BURCHARD Décret. Lib. V	YVES DE CHARTRES Décret, Pars II	CORR. BURCHARD
I,1	cap. 42	cap. 51	
I,2	cap. 43	cap. 52	
II,1	cap. 46	cap. 55	
III,1	cap. 47	cap. 56	
III,2	cap. 47	cap. 56	
IV,1	cap. 48	cap. 57	
IV,2	cap. 49	cap. 58	
V,1	cap. 50	cap. 59	
V,2			cap. 76
V,3			cap. 77
V,4			cap. 73
V,5			cap. 74
V,6			cap. 75
VI,1	cap. 51	cap. 60	
VI,2	cap. 52	cap. 61	

En fait, si l'on veut déterminer la source du ms d'Alcobaça — au cas où ce serait possible —, plutôt que de s'orienter vers les collections connues et éditées, il faudrait interroger d'autres manuscrits de cette même abbaye cistercienne. M. I. da Rosa Pereira, qui prépare l'édition du Catalogue des manuscrits datés provenant d'Alcobaça, a relevé la présence de textes pénitentiels semblables dans les mss Alc. 161, 173, 176, 180, 184, 197 ... Une étude minutieuse de ces textes devrait permettre de connaître les règles canoniques en usage dans ce monastère et, sinon de reconstituer un pénitentiel complet, d'expliquer au moins la présence de ces *excerpta* consacrés à l'Eucharistie dans les 2 derniers feuillets du ms Alc. 50.

Editing William of Tyre

by

R. B. C. HUYGENS

(Leiden)

In about a year's time, eight centuries after the death of William archbishop of Tyre, the first critical edition of his monumental work, the Chronicle of the Crusader States, will be published¹. The outstanding personality of the author and the scope and quality of his work, both as a historical source and as a literary masterpiece, ensure him a position among the most interesting of medieval historiographers.

William was born around 1130 in Jerusalem. He himself mentions that his *progenitores* lived in the Holy City, and so Hiestand² is probably right in assuming that it was his grandparents rather than his parents who may have participated in the First Crusade (although the term *progenitor* is also used once (1,15,49) to mean a father, not a grandfather). The origins of the family, however, are unknown: William, who has so much to say about the genealogy of others, is, as Krey rightly observed, singularly reticent about his own, maintaining throughout his work a silence so complete as to remain impenetrable to the present time. His brother Ralph, of whose existence we know from other sources and who fell in battle, is not mentioned in the Chronicle, nor is his father. He himself tells us that in 1165 his mother was still alive; sixteen years later she had died. William was almost certainly neither of German nor of English descent; his use of the words *ultra-* and *transmontanus*, always denoting Europe in general

¹ CC CM vols. 63/63A.

² *Zum Leben und zur Laufbahn Wilhelms von Tyrus*, in *Deutsches Archiv* 34, 1978, p. 347, n. 12.

and more specifically France, strongly suggests a relationship with Italy ; but personally I would be inclined to attribute this curious usage more to his own travels than to the remote origins of his family.

Some facts about his education can be gathered from an autobiographical chapter inserted by the author in the course of his book, the text of which seems to have survived in one manuscript only. A son of apparently well-to-do parents, young William spent as many as twenty years of his life travelling in France and Italy, studying divinity, philosophy and mathematics in Paris, Chartres and elsewhere, classics in Orléans, and law in Bologna. It is evident that our knowledge of the education and learning of the author necessarily exercises considerable influence on the process of editing his work, and I shall revert to this subject later on.

In 1165, a prodigy of learning, he returned to a *patria* which could boast few men of his erudition. Within a short period of time he was invested with high and no doubt lucrative offices, such as a canonry at Acre and the archdeaconries of Nazareth and Tyre. He became tutor to the future King Baldwin IV, and from 1174 onwards occupied the posts of chancellor of the Kingdom of Jerusalem and archbishop of Tyre. In addition, there were official missions to Constantinople and to the Third Lateran Council, of which he wrote a now lost account. In 1180, however, changes in the political climate shattered his hopes of being elected to the patriarchate of Jerusalem, and the prominent part he had played in the affairs of the realm belonged definitely to the past. His death occurred in 1186.

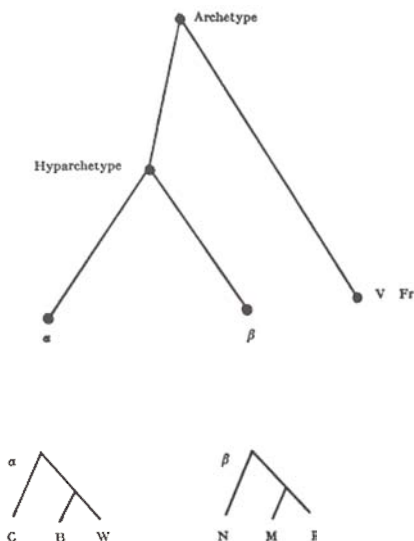
Of his two major works, one, a History of Oriental Rulers, seems to be lost ; the other, the bulky Chronicle, is the subject of this paper. Most of the manuscripts of this work date back to the period shortly after his death, the oldest dating from the years around 1200 (V, Fr), and one of the Paris manuscripts (N) from the ten years between 1197 and 1207. But because of the fall of Jerusalem in 1187 and the radical political changes in the crusader states, William's work lost most of its relevance practically the moment it appeared, a large part of it being based on older, already widely known and still extant histories, while the remaining (and for us priceless) part was no longer

topical. That is why nearly all the Latin manuscripts of William's Chronicle are early and his work only continued to live on in often beautifully illuminated Old French versions. The Chronicle has only come down to us incompletely (or so I still think): what we have is a long prologue written in 1184, fifteen books which, up to XIII, 21, go back to extant sources, a short second prologue introducing that part of the work the author wrote while availing himself of first-hand information, and following book XXII a third prologue of a pessimistic character, prefacing one single last chapter. I shall not offer any opinion here on the problems surrounding the abrupt ending of the work, except to say that my ideas on this subject seem to be open to argument. Rather, I shall deal with a few crucial problems which confront the editor of this text and give an account of my method of approaching these difficulties.

Let me begin with a survey of those manuscripts I used for the establishment of the text. None of them, it cannot be emphasised enough, is either the autograph or was written where the text itself was composed, namely in the Holy Land — nor is this the case with the long fanciful title of the work used until now and which I have dropped altogether. I have shown elsewhere³ that neither Italy nor Germany plays any part in the manuscript tradition, and that all the manuscripts are to be classified into two main groups. One (α) consists of three manuscripts of English origin. These manuscripts are either very corrupt (C) or interpolated (BW), but are nevertheless highly important for the establishment of the text of the Chronicle. The second group is continental and consists of two sets of manuscripts of French origin, one (β) associated with Cistercian monasteries near Paris and the other consisting of a Vatican codex (V) and two folios in Chambéry (Fr) which are closely related to the Vatican manuscript. This Vatican manuscript is not only the sole copy which includes the autobiographical chapter but also contains a number of passages or parts of sentences which have been

³ *La tradition manuscrite de Guillaume de Tyr*, in *Studi Medievali* 5, 1964, p. 281-373; *Pontigny et l'Histoire de Guillaume de Tyr*, in *Latomus* 25, 1966, p. 139-142.

lost in all the other manuscripts and in the *Eracles*, the Old French version which depends upon them. To complicate matters — although evidently V occupies a special place in the manuscript tradition and can be ascribed to almost the same date as the oldest copy of the three Cistercian manuscripts — this Vatican manuscript was written by a rather incompetent scribe, so that it ranks as one of mediocre quality. On the other hand, the oldest copy in group β (N), though it does not have as complete a text as the Vatican manuscript, stands out as a very good copy indeed.



A few words about the stemma. It is based on complete and repeated collations of all the manuscripts shown, and on tests taken at random from two eliminated ones — all in all representing more than a thousand printed pages of Latin text. But one must bear in mind that a stemma is no more than a diagram showing what the editor has found or thinks the relationship between the manuscripts he knows to be. Even if it is the truth, it is never the whole truth, let alone « nothing but the truth ». One may regard the Lachmann method as being fundamentally correct — as I do myself — without losing sight of its practical limitations : simply too much has happened that necessarily must escape us. Besides, one should

avoid the unfortunately common practice of taking into consideration insignificant readings and readings which may creep into various manuscripts through causes other than their having been copied automatically. Even the most convincing stemma, drawn up by the most competent editor, should not fool us into forgetting that the real difference between good and bad texts lies between readings, not between manuscripts.

We have no idea what the original manuscript was like, nor whether the author left it in a state fit for publication. If, shortly before his death, he had published it himself, it is most unlikely that it would have ended as it does now. It simply is a fact that the archetype, the oldest identifiable stage in the manuscript tradition, already contained a great number of corruptions which were either copied in each one of our manuscripts or were eliminated by conjecture in some of them. Even if one assumes that the manuscript with which it all started was perfectly legible and not too greatly abbreviated, the copyist's work was hampered by the length of the text and its scores of completely unfamiliar names and often excessively long and complicated phrases, containing subordinate clauses filled with ablative (or nominative or accusative) absolutes, all of which inevitably led to confusion and corruption. Several of these corruptions did not as yet occur in the manuscript from which V has been derived, but can already be traced back to the model of all the other manuscripts. This is the same with the loss of the autobiographical chapter, the one transmitted only by V. The fact that this chapter existed at all was known from the list of headings preceding book XIX. In this book William interrupts his account of the campaign in Egypt by suggesting that in that same year — 1165 — he too played his role in the affairs of the realm by returning from Europe as a very learned man. To us, this long chapter is of exceptional value because it is our only source for an important part of the author's life, and because it gives a detailed picture of higher education in twelfth-century Europe; but it breaks into the logical sequence of events as described in book XIX. So the scribe who, soon after William's death, decided to suppress the whole chapter, undoubtedly rendered his readers a service, but, fortunately for us, he had already noted the heading to the now missing

chapter some ten pages back, and forgot to erase it : it was only in 1961 that this sorely missed section of William's Chronicle came to light ⁴.

I shall not go into a description of the two eliminated manuscripts, one of the thirteenth century, the other of the fifteenth and both of French origin : suffice it to say that they are of no value at all for the establishment of the text, and cannot even be adequately fitted into the stemma. As for the remaining ones : V, the three other French manuscripts (β) and the English group (α), their general relationship has been definitely established, even if in a few cases C, the most recent copy (fourteenth century), has a reading in common with N. Unfortunately, and in spite of all this, « outside interference » must already have set in at a very early stage in the manuscript tradition. When looking at the stemma one could think that the editor's task would be an easy one : $V\alpha$ against β , or $V\beta$ against α should yield the correct reading, and in the « case of $\alpha\beta$ versus V » the choice would be open. But the matter is more complicated than that, since this process of logical elimination quite often yields nothing but an unacceptable reading. That is why I should like to repeat : the real difference between good and bad texts lies between readings, not between manuscripts, and that is also why I have hinted at the value of the English group and of BW in particular, even if, basically, my text rests upon the continental tradition ($V\beta$).

As I have already stated, codex C is a late and corrupt one, and BW present an interpolated text. But the lost manuscript from which both B and W have been derived is the most perfect instance of a medieval critical edition that I have ever come across. It was evidently made by someone who was thoroughly acquainted not only with Latin idiom but also with the whole Chronicle and the idiosyncrasies of the author, and one who, though he introduced a considerable amount of unnecessary changes in the text, also did away with many errors in his model. He even knew the text so well that he added a heading of his own (XXII, 9) where he did not find

⁴ R. B. C. HUYGENS, *Guillaume de Tyr étudiant. Un chapitre (XIX,12) de son « Histoire » retrouvé*, in *Latomus* 21, 1962, p. 811-829.

one in his model, it being absent from all the manuscripts. In addition he suppressed the useless heading of the missing autobiographical chapter as well as that of another chapter (XII, 25) which he dropped altogether. He also added a list with short biographical notes on the main characters in the Chronicle and he saw fit no less than eight times to complete the narrative by inserting chapters from Baldric of Bourgueil, whose Chronicle William had himself not used. So even where he does not interfere, his text is important because, although he did overlook errors, he makes the modern editor more cautious in his approach to those readings he might otherwise reject out of hand. It is also here that we grasp the value of C in spite of its very poor text, because its readings and corruptions show which ones were proper to the English group as a whole and which ones to the entire manuscript tradition, or to α and β , but have been corrected in the BW model. Quite often these corrections of BW are borne out by, or coincide with, readings in V. In other cases, they do not correspond to the original text as preserved in V or $V\beta$ or $V\beta C$, but nevertheless stand out as remarkable conjectures. This explains why in many places I have adopted readings from BW to correct the text or readings transmitted by the other manuscripts, even where the incriminated terms, if considered out of context, might seem justifiable. It is evident that such BW readings are to be considered as conjectures only, but also that they agree to such an extent with the tenor and style of the text that I have adopted them without hesitation: I do not think that modern corrections, or any of my own for that matter, are necessarily preferable to those made by a colleague eight hundred years ago. Of course, this method of emendation has to be applied with extreme caution, because I am producing a critical edition, not a school text-book: wherever I suspect a corruption to be too deep-seated and corrections too uncertain, the text still stands as it has come down to me in the manuscripts. But in such cases, which I am afraid are rather numerous, the critical apparatus often bears additional witness to the skill and resourcefulness of the maker of the BW text. To go even further: there are quite a few readings in these two manuscripts which I genuinely regret to be not the original ones. Indeed, if the Chronicle of William of Tyre

had been known only from BW, the editor's task would have been much easier, and the reader's admiration for the author even greater than it always has been, and should be.

Now I come to a crucial point, namely the moment when the editor has to make the decision whether to adopt this or that reading or to introduce a correction. Readings should be judged by one criterion only : not whether they make sense, but whether they stem from the author himself, or not. That is why I insist on the importance of our knowledge of the author's personality and state of learning as it can be gathered from both his work and his autobiography. William's great learning has been touched upon at the beginning of this paper. But I must make one important reservation. Apart from Latin and French (and perhaps Italian), the archbishop has been credited with knowledge of Greek, Arabic and even some Hebrew and Persian. Of the last two there is, of course, not even the slightest serious trace. As for Greek, there is no evidence either, unless, like Manitius, we consider as proof the fact that he knows *potamos* means *river*, or the fact that he acted as an envoy to Constantinople. As for Arabic, he should have mastered it, as all Jerusalemmites should. But unfortunately, here again there is no proof at all. The inscription of the Dome of the Rock may have been translated for him, and so may the manuscript sources for his History of Oriental Rulers. In the Chronicle, William's own renderings of Arabic names are either elementary and easily come by, or erroneous. So although I am sorry to have to say so, we had better forget about our author's gift for languages — at least until some real evidence turns up.

As for William's personality, I should like to offer a few ideas based upon careful and repeated reading of his entire work. Unfortunately, works like William's are hardly ever read for their own sake these days, but only consulted. This regrettable but undeniable fact not only has its consequences for the annotation, but it also accounts for a considerable amount of the current generalizations about the work and its author. There can be no doubt that William was a man who used his sources critically, who did not merely register but also looked for cause and effect, for reasons and connections, and would go to great lengths to discover these. But often

his sources and the notes and files his secretaries compiled on his behalf must have contained errors which he was unable to detect or simply overlooked. One comes upon amazing and quite often inexplicable flaws, especially in his chronology, even of the events of his own times (in fact, in spite of all the efforts and interest Hans Mayer and I have devoted to the matter, we have no clear idea at all of how William really worked). There can also be no doubt that he was objective in his consideration of friend and foe, at least when he was not carried away by unmistakable and often undisguised bias and personal dislike, and that his tolerance was more than the sum, however important, of political common sense and the lawyer's respect of agreements; a man who would take pity on innocent victims of circumstance, but quite as often consider the most appalling atrocities as all too well-deserved punishment for being on the wrong side; a man also who was quite aware of his uncommon and varied capacities and who frequently wrote beautiful, if not seldom complicated phrases, and who, if given more leisure or more years to put the final touches to his work, might have avoided hundreds of cases where without any apparent reason words and expressions have been repeated within a few lines or where the reminder *ut premisimus, sicut dictum, or sicut premissum, est* is no more than a stop-gap. But when referring to his often beautiful Latin, and thus repeating what has always been said, I must again make an important reservation. It is true that Classical Antiquity left its mark on William's medieval Latin. But we should not forget that his contact with Classical Antiquity was made through manuscripts — those very manuscripts which pose so many problems for us — and that his Latin was also heavily influenced by both the language of the Vulgate and of Roman juridical literature, all of which takes us already far away from the classical constructions in our own often rigidly normalized editions. Apart from that, either because he did not care, or because he had no time to re-read carefully what he had written or dictated, or because he simply had his own reasons for not following established classical practice, many of his phrases are constructed in the same loose way in which a language is spoken. When I came

to analyze my critical apparatus, and sorted out what until then had been isolated readings, I felt rather disappointed. The Latin of twelfth-century authors has been studied little, common consent being that it represents the height of medieval Latin. And rightly so. But whatever William may have learned in Europe, we shall have to recognize that the Latin he wrote in 'Outremer' has a very marked Romance colouring which is far removed from the « purity » Max Manitius (III, 438) so generously attributed to it; indeed, never have I found so many vulgarisms in any of William's great contemporaries. Some of it may not stem from William himself at all, because the addition or omission in one of the earliest copies of his work of a single word or even of a small stroke over or through a single letter may have changed the whole phrase. But the editor, faced with constructions he did not expect and of which he not infrequently disapproves, cannot always substitute, like *a deum ex machina*, a scribe for the author. And so, even though the manuscript tradition is faulty, we shall have to accept, along with beautifully constructed periods, a great many highly inelegant constructions: nominative and even accusative absolutes, omissions of conjunctions, consecutive *ut* with an indicative, contaminations of all kinds, parataxis, instances of attraction, double negations and other pleonasm, and so on and so forth. Now it is interesting indeed to see that the two English manuscripts BW (and much less frequently the whole English group *a* or the French manuscript P), have changed a large proportion of these constructions, which they too felt were incorrect. They may have overlooked some of them, but they certainly did not take offence at others and even added a few of their own, a fact which underlines how very careful we should be in weighing all these readings.

Keeping these points in mind, let us return to the text as it has come down to us. Although the author obviously could not have wanted this, his text presents scores of errors, both factual and textual. Some would have been made by William himself, others must have crept in at a later stage. For the editor the decision whether to emend and what to emend is not dictated by the stemma, but, in Bentley's words, by *ratio*

and the *res ipsa*. The editor should consider himself an executor, acting both in the best interest of the readers and in accordance with the author's intention that his work should not be corrupted nor rewritten. Since we lack the autograph we are unable to decide which errors were actually made by William himself and which were not. Accordingly, all we can do is take into account his personality and, very cautiously, give him the benefit of his learning, of his mastery of the Latin tongue, however willful, and of his intimate familiarity with the topography of large parts of the Near East. In trying to distinguish between one type of error and another, the editor in turn is liable to make mistakes. But even so he has to carry out his task and to emend those readings, for which he sees no reasonable explanation but corruption by later and distant copyists: the manuscripts, even their consensus, only constitute a point of departure. The same principle holds good for matters concerning orthography. Here the editor of medieval Latin texts has to tackle a much more complicated problem than his colleague in the Classics department. The latter is used to follow standards which are, on the whole, both accepted and acceptable, but the editor of medieval texts should face his responsibility and not take refuge behind the copyists. In our particular case, all the extant manuscripts were copied in Western Europe by scribes who had their own habits and were unacquainted with most of the names they were writing. Sometimes one can observe a certain regularity in orthography, especially in the case of names occurring very often. The insular group (*a*), for example, always has *Baldewinus* instead of *Balduinus*, the name Joscelin is spelled *Ioscelinus* in β C but *Iocelinus* in V and BW, Queen Melisende's name occurs in at least five spellings — but no one can tell us which, in the end, was the spelling William used himself. And still the editor must make a choice. Besides, apart from textual corruptions, the scribe of the archetype must already have introduced many more spellings of his own than the consistent barbarism of the double *s* alone, which is so characteristic of both V and N; but when we see how, along with purely medieval spellings, the oldest manuscripts consistently present extremely old-

fashioned, hyperclassical forms such as *loquutus*, *sequutus*, *exsequutus*, *prosequutor* and the like, and how common both in V and the rest of the continental group are dissimilated forms such as *inmensus*, *inmanis*, *inpatiens*, *inprudens*, *obpositus*, *subfossus*, *subponere* and many others, then it does seem likely that William's orthography really had this very marked, varied and rather pedantic flavour, which seems to fit in so well with our general impression of his personality.

Another problem is the right spelling of the more or less latinized names of many nobles, especially those who participated in the First Crusade, the more so because the sources from which William took these names have rarely been edited with any special attention to matters of orthography. The fact that these nobles and their contemporaries may have spelled their own names in more than one way, and that William himself was not consistent, still leaves us where we were. Sometimes proper names present a certain fixed spelling in certain books, another one in others, but the extant manuscripts of William's sources are but rarely of any help. Another example: the name of one of the priors of the Holy Sepulchre was *Acardus*, at least that is the way in which he wrote it himself in an acrostic. But would he always write his name like that, and did William? His contemporaries, and charters dating back to his day, also spell his name as *Achardus* and *Aicardus*, and all of these spellings are used indiscriminately in the manuscripts of William's Chronicle — for his editor to struggle with.

I should like to conclude with a personal remark. I started this particular work twenty years ago; then I let it rest, because I did not feel equal to the task. More than one consideration urged me to make a new start. If I had realized the difficulties ahead, I would have abandoned the whole thing — the more so because the Netherlands Organization for the Advancement of Pure Research (Z.W.O.), which should have helped, decided not to, having been advised by colleagues that a new edition of William of Tyre was not at all urgent because of the existence of ... a good (!) English translation (Babcock-Krey, 1943)! A decisive role, however, was played

by such eminent friends as Rudolf Hiestand, Hans Mayer and Giles Constable. Without the generous assistance of the Director and Senior Fellows of Dumbarton Oaks (Washington, D.C.) and, indirectly but not less generously, of the Deutsche Forschungsgemeinschaft the work would have been much harder and still very far from completion. But now, quite soon, *quod severint metent*.

University of Leiden

Clavis patristica pseudepigraphorum medii aevi

par

J. MACHIELSEN OSB

(Steenbrugge)

C'est avec plus d'audace que de prudence que, il y a plus de dix ans, j'avais commencé l'étude des *spuria* médiévaux afin d'en établir une *clavis*¹. Je ne peux pas dire que l'idée tombait toujours dans des oreilles sourdes. En effet, la réaction de plusieurs savants éminents était très encourageante. Mais à ce moment-là, il m'était impossible de continuer ce travail et c'est avec un peu de confusion que je remercie tous ceux qui m'ont encouragé, de leur grande patience et compréhension.

Les possibilités de voir un jour paraître la *clavis* diminuaient à mesure que je me rendais compte des énormes obstacles à surmonter. À côté de la richesse exubérante de la littérature pseudépigraphique médiévale et de la complexité même de la notion de *spurium*, il faut noter leur grand nombre dont, même à présent, il m'est impossible de faire une estimation précise. Il y a les problèmes concernant les limites chronologiques du moyen-âge et le champ très vaste à explorer (théologie, exégèse, liturgie etc.). Enfin, dans certains milieux savants il fallait tenir compte d'une hésitation quant à la valeur et l'importance des *spuria* médiévaux.

¹ J. LECLERCQ, *Saint Bernard in our Times. A lecture delivered before an open meeting of the STUBBES SOCIETY on February the twenty eight 1973 in the Upper Library of Christ Church, Oxford 1973*, p. 17, n. 7. Déjà en 1963 j'avais publié un article sur les *Spurii* de S. Grégoire le Grand en matière matrimoniale, dans les collections canoniques jusqu'au Décret de Gratien, dans *Sacris Erudiri*, 1963, XIV, pp. 251-270.

Il était évident qu'il fallait limiter la recherche sur le plan chronologique, méthodologique et matériel. Quoi de plus normal alors de commencer la *clavis* où celle de E. Dekkers s'arrêtait (la mort de Bède) et de choisir comme champ de recherche la pseudépigraphie patristique au moyen-âge. L'étude de la survivance des pères au moyen-âge ne doit plus être faite et personne ne niera son importance. Une *clavis patristica pseudepigraphorum medii aevi* s'imposait.

La *clavis* étudiera les pseudépigraphes latins ², rédigés ou remaniés au moyen-âge ³, attribués à un père latin ⁴ et qui ont fait l'objet d'une étude critique ⁵. Cet inventaire raisonné de la recherche actuelle sera rédigé en latin. Il comprendra les quatre tomes suivants :

1. Les homélies et les sermons.
2. Les pseudépigraphes exégétiques, ascétiques, monastiques, théologiques et philosophiques.
3. La liturgie et l'hagiographie.
4. Les collections canoniques ⁶.

Cette définition de son contenu constitue en même temps l'unité et les limites de la *clavis*.

² Pour la définition de pseudépigraphe voir plus loin pp. 477-478. En général on peut dire que le terme pseudépigraphe indique le *genus*, dont le *spurium* est une *species*, W. SPEYER, *Die literarische Fälschung in heidnischen und christlichen Altertum. Ein Versuch ihrer Deutung*, München, 1971, pp. 13-21. Voir plus loin n. 9.

³ *Terminus a quo* est la mort de Bède, où se termine la *clavis patrum latinorum*. *Terminus ad quem* est la fin du treizième siècle. En effet, à cette date on constate d'importants changements dans la pseudépigraphie médiévale, W. SPEYER, *o.c.*, p. 317.

⁴ Seront donc exclus : a. les pseudépigraphes attribués à un père grec, de même que les traductions latines de leurs œuvres, ainsi que leurs remaniements ; b. les apocryphes de l'Ancien et du Nouveau Testament, comme p.e. *Evangelium infantiae domini* (H. J. FREDE, *Kirchenschriftsteller. Verzeichnis und Sigel*, Freiburg, 1981, p. 113) ; *Id.*, *Aktualisierungsheft* 1984, p. 33 ; c. les *dubia* (voir plus loin p. 483) ; d. les pseudépigraphes anonymes à l'exception des centons composites anonymes. Pour ce qui concerne les faux modernes, voir plus loin n. 8 et 37.

⁵ Ce qui ne suppose pas nécessairement une édition critique.

⁶ Pour le moment, il n'est pas de notre intention d'y inclure l'épigraphie, les écrits « scientifiques » (*de computo* etc.), les grammaires, les *glossae*, la géographie, les diplômes, l'historiographie (à l'exception de l'hagiographie) etc.

Le *Corpus christianorum* édité par la maison Brepols (Turnhout, Belgique) accueille bien volontiers cette *clavis* et en assurera l'édition et la diffusion. Inutile de dire que ce geste gracieux a été accueilli avec des sentiments de vive gratitude.

A première vue il s'agit d'une solution élégante et intéressante. Mais même dans le cadre des limites mentionnées, le travail reste énorme et nombreux sont les problèmes à résoudre. Il me paraît qu'on pourrait les résumer sous les deux chefs suivants :

la méthodologie ;
l'inventaire.

La méthodologie

Le concept de pseudépigraphe médiéval en matière patristique est plurivalent ⁷. En général on distingue trois catégories :

1. Les *spuria* proprement dits : les faux rédigés au moyen-âge et attribués intentionnellement à un père ⁸.

⁷ W. SPEYER, *o.c.*, pp. 13-21, offre une très bonne étude des différents genres et motifs de la pseudépigraphie dans l'antiquité ; pour ce qui concerne le moyen-âge, voir ID., *o.c.*, pp. 315-324 ; G. LE BRAS, *Les apocryphes dans les collections canoniques*, dans *La Critica del Testo*, t. I, Florence, 1971, pp. 371-391, offre un bon exposé sur les pseudépigraphes canoniques du moyen-âge. Voir également A. TAYLOR and M. J. MOSHER, *The bibliographical History of Anonyma and Pseudonyma*, Chicago, 1951, pp. 32-79 (= *pseudepigrapha*).

⁸ Il faut distinguer entre les falsifications partielles et les textes qui sont défectueux à cause d'une mauvaise tradition textuelle. Au moyen-âge, l'attribution intentionnelle ou erronée peut prendre plusieurs formes. Les plus importantes sont les suivantes :

a. attribution d'un écrit patristique, remanié ou non, à un ou à plusieurs pères, différent de l'auteur. C'est le cas le plus fréquent et la *clavis patrum latinorum* en donne de nombreux exemples ;

b. attribution d'un écrit médiéval, ou de plusieurs écrits médiévaux, authentiques ou falsifiés, remaniés ou non, à un ou à plusieurs pères, p.e. *Admonitio contra carnis superbiam. Epistola ad Theodorum (de insidiis carnis et diaboli)* = Ps. Hieronymus, *epist.* 60, Ps. Augustinus, Ps. Ambrosius [B. LAMBERT, *Bibliotheca Hieronymiana manuscripta* (= BHM) (*Instrumenta patristica*, IV), t. III A, Steenbrugge, 1970, pp. 232-233, n. 360]. Voir également BHM III B, pp. 591-595, n. 713 ; BHM III A, pp. 28-44, n. 309 ; Ps. Augustin, s. 144 (H. J. FREDE,

2. Les attributions erronées d'écrits patristiques ou médiévaux authentiques.
3. Les formes multiples de remaniements de textes patristiques et médiévaux.

Une première solution aurait été de limiter la recherche aux *spuria* proprement dits mais, en raison de cette notion flottante et vague, il fallait abandonner cette option. Quantité de textes authentiques ont été remaniés intentionnellement et cela pour divers motifs⁹. Il est parfois très difficile de savoir si l'attribution à un père a été intentionnelle ou erronée.

o.c., p. 163) ; Ps. Augustin, s. Mai 132 (H. J. FREDE, *o.c.*, p. 185 = remaniement) etc.

c. attribution d'un écrit médiéval ou de plusieurs écrits médiévaux, remaniés ou non à un ou à plusieurs pères et en même temps à un ou à plusieurs auteurs médiévaux, p.e. Ps. Augustin, *Scala paradisi*, = Augustin + Bernard (F. CAVALLERA, art. *Augustin*, *Dict. Spirit.*, t. II, col. 1340) ; *Speculum peccatorum* = Ps. Hieronymus, Ps. Augustinus, Ps. Bernardus (BHM, t. III B, pp. 490-491, n. 616) ; *Dicta de antichristo eiusque signis*, = Ps. Hieronymus, Ps. Hrabanus Maurus (BHM, t. III B, pp. 542-543, n. 656) et les autres recensions BHM, t. III B, nos 651, 658, 659 etc.

d. attribution d'un écrit patristique authentique, remanié ou non, à un auteur médiéval, p.e. Beda, *Commentarius in parabolis Salomonis* = Ps. Hrabanus Maurus (*clavis patrum latinorum* n. 1351 ; BHM t. III B pp. 331-332, n. 440) ; *De essentia divinitatis* = Ps. Hieronymus, *epist.* 14, Ps. Augustinus, *epist.* 42, Ps. Anselmus, Ps. Bonaventura = cento ex Eucherii Lugdunensis, *Formula spiritalis intelligentiae (clavis patrum latinorum*, n. 488, 633 ; BHM t. III A, pp. 67-75 n. 314).

e. Il y a également les faux de l'époque moderne, p.e. d'Érasme (*clavis patrum latinorum* n. 67), de Vignier, de Meyranesius e.a. Assez nombreux sont les attributions erronées proposées par des éditeurs et des auteurs modernes, p.e. par Oudin (G. MORIN *Initia et censura sermonum de quibus in hac editione quoquo modo agitur*, CC t. 103, pp. 955-990) etc.

⁹ W. SPEYER, *o.c.*, p. 14 les appelle « partielle Fälschung » ; G. LE BRAS, *a.c.*, p. 372 n. 6 : « une typologie des non originaux distinguerait : les accidents, les retouches et les faux. Ces derniers seuls, sont de purs apocryphes, terme que les dictionnaires appliquent aussi aux retouches d'inscription (c'est à dire d'attribution) et que nous croyons extensible aux retouches importantes de textes ». Citant A. RONCONI, Et. PARATORE écrit dans *La Critica del Testo*, t. II, Florence, 1971, p. 622 : « interpolazioni e rimaneggiamenti di testi, esercitazioni scolastiche, plagie e falsificazione ... discendono come rami da un unico tronco ».

Il est bien possible qu'il aurait été plus compliqué d'établir une liste correcte de tous les vrais *spuria* que d'inclure tous les remaniements et les attributions erronées. Il me semble d'ailleurs que ce qu'on souhaite est une *clavis* de tous les pseudépigraphes.

La *clavis* renfermera donc tous les pseudépigraphes, aussi bien les « vrais faux » (ce qui est encore une notion ambiguë) que les attributions erronées et les remaniements. Mais ici un nouveau problème surgit, celui de la définition même de « remaniement », qui couvre une multitude de formes.

Il y a d'abord les nombreuses interpolations et les recensions longues ¹⁰, les abréviations ou sommaires ¹¹, plusieurs recensions d'un même texte ¹², la division d'un texte authentique ou pseudépigraphique ¹³, des modifications mineures ¹⁴, des changements du style ¹⁵ ou même du genre littéraire d'un

¹⁰ J'en ai cité plusieurs exemples dans *Sacris Erudiri*, 1963, XIV, pp. 251-270. Beaucoup d'exemples dans *clavis patrum latinorum*.

¹¹ p.e. les épitomés hagiographiques.

¹² *Visio Taionis de libris S. Gregorii (clavis patr. lat. n. 1270) et De inventione librorum moralium in Job* = Ps. Ambrosius *epist.* 4 (H. J. FREDE, o.c., p. 71). Parfois deux versions anciennes seront amalgamées dans une troisième, p.e. *Actus Silvestri papae* (H. J. FREDE, o.c., p. 54 ; *clavis patr. lat.* n. 2235).

¹³ Un sermon ou une homélie est divisée en deux ou trois sermons distincts. Ps. Augustinus, s. 162 = Ps. Augustinus, s. Caillau - S. Yves, t. I, app. 4, 1 -2 (H. J. FREDE, o.c., p. 54 ; *clavis patr. lat.*, n. 2235) ; dans l'homélaire du ms. vatic. lat. 3828, le sermon n. 93, inc. « *Ecce Adam factus est* » (R. GRÉGOIRE, *Homéliaires liturgiques médiévaux. Analyse des manuscrits*, Spoleto, 1980, p. 260 = forme remaniée) ; dans le ms. Udine, Bibl. arciv. 4, le sermon n. 37, inc. « *Audistis, fr. k., quod sanctae mulieres* » (G. FOLLIET, *Deux nouveaux témoins du sermonnaire carolingien récemment reconstitué*, dans *Rev. Études august.*, 1971, XXIII, p. 174 = extraits paraphrasés). De l'autre côté, Ps. Augustin, *De substantia dilectionis* (P.L. 40, col. 845-848) fond deux opuscules distincts de Hugues de S. Victor (F. CAVALLERA, art. *Augustin, Dict. Spirit.*, t. II, col. 1134).

¹⁴ Deux sermons identiques avec un *incipit* différent (G. MORIN, o.c., en donne beaucoup d'exemples) ; parfois on change seulement les noms des martyrs ou des saints comme p.e. dans Maximus Taurinensis, *hom.* 81 = Ps. Augustinus, s. 201, 1-2 (*clavis patr. lat.* n. 368) etc.

¹⁵ Assez normal dans l'hagiographie carolingienne. De l'autre côté, plusieurs auteurs tentent d'imiter le style d'un père particulier, p.e. Ps. Isidorus, *De ortu et obitu patrum* (H. J. FREDE, o.c., p. 411). L'An-

texte ¹⁶, des *additamenta*, *continuationes* etc. ¹⁷. Parfois il s'agit d'un remaniement d'une œuvre authentique et parfois d'un pseudépigraphe ¹⁸. Il n'est pas rare non plus que des remaniements d'un texte authentique soient considérés comme des écrits authentiques ¹⁹. Notons enfin les centons de toute sorte.

Il y a des centons poétiques, ce qui est la forme originale de ce genre littéraire ²⁰, des centons liturgiques ²¹ et des centons hagiographiques ²². On a formé des règles monastiques de fragments tirés d'œuvres authentiques ²³. Nombreux sont

tiquité connaît un procédé analogue, p.e. les sermons de l'école d'Augustin (J. LECLERCQ, dans *Rev. Bén.*, 1949, t. LIX, pp. 104-106).

¹⁶ Une lettre sera incorporée, ou transformée en homélie/sermon, p.e. Ps. Hieronymus, *homilia ad monachos* (H. J. FREDE, o.c., p. 374) ; Ps. Hieronymus, *epistula* 24 = Ps. Maximus, *homilia* 55 = Ps. Augustinus, s. 3 (Ravaisson) = Ps. Fulgentius, *sermo* 30 = Ps. Faustus, *epist. seu sermo de Resurrectione Domini* = Ps. Caesarius, *homilia* 1 (BHM, t. III A, pp. 112-117, n. 324). Des fragments tirés d'écrits théologiques, exégétiques, hagiographiques etc. sont transformés en sermons. H. BARRÉ en donne beaucoup d'exemples dans *Marianum*, 1963, XXV, pp. 39-45. Une *professio fidei* devient un sermon (*clavis patrum latinorum* n. 365) ; ou bien la version biblique est adaptée = Augustinus, *sermo* 53 A (H. J. FREDE, o.c. p. 136). Il arrive assez souvent qu'on respecte l'ancienne version biblique (G. MORIN, o.c., *passim*).

¹⁷ La chronique d'Isidore (*clavis patr. lat.* n. 1205) ; le *liber pontificalis* a été complété plus tard (*clavis patr. lat.* n. 1568 ; H. J. FREDE, o.c., p. 436). Parfois on a ajouté un prologue à un écrit authentique (*clavis patr. lat.* n. 1794^o).

¹⁸ Une lettre pseudépigraphique devient un sermon pseudépigraphique, p.e. Ps. Maximus, s. 11 = Ps. Hieronymus, *epistula* 10 = Ps. Ildefonsus, s. 8 (BHM, t. III A, pp. 46-49, n. 310).

¹⁹ Citons pour la période patristique le cas des sermons de Césaire d'Arles. Pour la littérature canonique, les exemples donnés par G. LE BRAS, a.c. L.C. On pourrait considérer la *vita Eligii* (*clavis patr. lat.*, n. 2094) comme un écrit authentique. Il faut ajouter à cette liste les multiples centons.

²⁰ H. H. SCHEKLE, art. *Cento* dans *Reallex. f. Antike u. Christ.*, t. II, Stuttgart, 1951, cols. 912-913.

²¹ F. CABROL, art. *Centonisation*, dans *Dict. Arch. chrét. liturg.*, t. II², Paris, 1910, col. 3255-3259.

²² p.e. *vita s. Hieronymi* (BHM t. III B, pp. 664-665, n. 904 = BHL n. 3813)

²³ *Regula monachorum ex scriptis Hieronymi collecta* par Lupus de Olmeto (BHM t. III B, pp. 452-454, n. 552).

les centons homilétiques. On les a formés d'extraits divers tirés d'un même traité exégétique, théologique ou hagiographique ²⁴. Les centons composites contiennent des extraits de plusieurs traités ou de plusieurs pères ²⁵. Parfois le centon ne comprend que quelques textes et de temps en temps on en compte 43 ²⁶. Certains centons sont anonymes et d'autres portent le nom de leur source principale. Dans les « *ex dictis* » on a condensé la sagesse qu'on a admirée dans un ou plusieurs écrits patristiques ²⁷.

Cette liste n'est certainement pas exhaustive. Mais il faut noter que les remaniements mentionnés ne sont pas tous des pseudépigraphes. On a déjà relevé le cas des remaniements qui sont considérés comme des œuvres authentiques. On y pourrait ajouter les *additamenta* et *continuationes*, les modifications mineures, beaucoup de sommaires comme p.e. les épitomés hagiographiques. Un seul fragment, même s'il a été transformé en sermon, ne peut pas être considéré comme un pseudépigraphe ²⁸. Enfin il y a beaucoup de cas limites qu'il faut résoudre avec du bon sens.

L'unité du texte

Ce sont surtout les centons qui nous amènent à suivre le principe de l'unité du texte. En effet, un très grand nombre d'œuvres médiévales citent ou utilisent abondamment des sources patristiques. Parfois leur identification est assez facile, parfois elle nous échappe. On voit immédiatement le problème pour une *clavis* qui se veut un inventaire des pseudépigraphes médiévaux en matière patristique. Mais cette *clavis* est un inventaire critique de textes, et non pas un instrument pour la critique des sources ; c'est du moins sa

²⁴ Augustinus, *In Johannem*, Ambrosius, *In Lucam* etc., voir H. BARRÉ, dans *Marianum*, 1963, XXV, pp. 39-45.

²⁵ p.e. Cyprien et Jérôme, Maxime et Augustin, Augustin et Ildephonse de Tolède, Maxime et Césaire d'Arles etc.

²⁶ Ps. Augustinus, s. Mai 174, selon H. J. FREDE, o.c., p. 187 « Cento aus 43 Stücken ». Cette pièce date du VI^e s.

²⁷ *Dicta cuiusdam sapientis* (G. MORIN, o.c., p. 911 : inc. *Moyse quadraginta diebus*).

²⁸ J. LECLERCQ, *Le III^e Livre des Homélies de Bède le Vénérable*, dans *R.T.A.M.*, 1947, XIV, pp. 212-213.

première fonction. Chaque texte qui nous a été transmis comme une unité sera traité comme une unité, à moins qu'il ne s'agisse d'un recueil de textes comme les florilèges, les homéliaires, les collections canoniques etc. Il est inutile de dire qu'on ne va pas faire un *item* séparé pour les innombrables passages patristiques dont les écrits médiévaux sont parsemés. D'autre part, quand les sources patristiques d'un texte particulier ont été identifiées, elles seront notées, tout comme l'interdépendance de divers pseudépigraphes sera notée, pour autant qu'elle aura été établie. Dans tout cela le principe de l'unité du texte prévaut, ce qui est aussi le cas dans la *clavis patrum latinorum*, dans les listes du *Patrologiae latinae supplementum* etc.²⁹

L'inventaire

Quoique l'étude critique du texte n'ait pas manquée totalement dans l'antiquité et au moyen-âge³⁰, c'est surtout depuis les humanistes qu'un travail excellent a été fait dans le domaine des pseudépigraphes anciens et médiévaux. De grandes collections de textes patristiques, mêlant parfois des *spuria* aux textes authentiques ont été publiées. Parmi elles il faut citer surtout l'œuvre précieuse des Bollandistes et des Mauristes, dont la critique intelligente n'a presque rien perdu de sa valeur. De notre temps les grandes *claves* de E. Dekkers, M. Geerard, M. C. Díaz y Díaz e.a. donnent beaucoup de place aux *spuria*. Il y a aussi les listes bien établies du *Patrologiae latinae supplementum*. Plusieurs projets ont été annoncés pour s. Augustin³¹, s. Isidore³², pour les *spuria* du Décret de Gratien³³ etc. La recherche se fait sur le plan de

²⁹ Il y a quelques exceptions dans la *clavis patr. lat.*, p.e. n. 183.

³⁰ A. TAYLOR and M. J. MOSHER, *o.c.*, l.c.

³¹ M. DE KROON, *Pseudo-Augustin im Mittelalter, Augustiniana*, 1972, XXIII, pp. 511-530.

³² L. ROBLES, *Prolegómena a un Corpus Isidorianum. Obras apócrifas, dudosas a espurias*, Valencia, 1971.

³³ CH. MUNIER, *À propos des textes patristiques du Décret de Gratien* (Proceedings of the Third intern. Congress of medieval Canon Law,

la théorie ³⁴, ou bien elle s'oriente vers un domaine spécifique ³⁵, un seul auteur patristique ³⁶, les faussaires ³⁷, un pays spécifique ³⁸ etc. Ces études très variées ne sont pas centrées seulement sur les « vrais faux », mais souvent on note soigneusement toutes sortes de remaniements tels que les interpolations, les versions différentes, des variantes dans l'*incipit* et l'*explicit* etc.

Le champ de recherche est vaste, même si on se limite à ce qui a été étudié. Comment présenter de manière pratique et succincte des matériaux heureusement si abondants ?

Le matériel sera divisé en deux catégories. Ce qui est essentiel à la *clavis* sera traité à fond. Le matériel périphérique sera traité d'une manière plus succincte. Il servira à mettre en relief le matériel essentiel et en donnera une idée plus claire et complète. Dans cette seconde catégorie entreront une liste des pseudépigraphes rédigés en période patristique et après le moyen-âge, une liste des œuvres authentiques, surtout dans le domaine de l'homilétique dont les *incipit* ne montrent que des modifications mineures, une liste des *dubia* etc.

Le plan de la *clavis* suivra l'archétype de la *clavis patrum latinorum* pour autant que la nature des pseudépigraphes le permettra. Chacun des quatre tomes comprendra les trois subdivisions suivantes :

Strasbourg, 3-6 Sept. 1968. Cité du Vatican, 1971, pp. 43-50). Du même auteur, *Les Sources patristiques du Droit de l'Église du VIII^e au XIII^e siècle*, Mulhouse, 1951, p. 213.

³⁴ voir la note 7.

³⁵ Pour les homélies et sermons il faut citer les études de H. Barré, R. Étaix, R. Grégoire, G. Morin etc. ; pour l'hagiographie la nouvelle édition projetée du BHL par les Bollandistes ; pour la mariologie, R. LAURENTIN, *Court Traité de Théologie mariale*, Paris, 1953, pp. 119-173 ; pour l'exégèse, F. STEGMÜLLER, *Repertorium biblicum medii aevi*, Madrid, 1950 sqq. ; pour le droit canon voir la note 33.

³⁶ p.e. C. W. JONES, *Beda's Pseudepigrapha. Scientific Writings falsely attributed to Beda*, Ithaca, 1939 ; B. LAMBERT, *Bibliotheca Hieronymiana manuscripta*, t. III A-B, Steenbrugge 1970 ; pour Augustin et Isidore, voir les notes 31 et 32.

³⁷ sur J. Vignier, sur l'auteur des Ps. Augustins édités par A. B. Caillau - S. Yves, etc., voir W. SPEYER, o.c., p. 315-324.

³⁸ M. C. DÍAZ Y DÍAZ, *Index Scriptorum latinorum Medii Aevi Hispanorum*, Salamanca, 1958.

1. Les auteurs seront classés alphabétiquement tandis que les centons composites anonymes seront ajoutés à la fin. Chaque texte d'un auteur patristique sera numéroté et on notera, pour autant que cette information soit connue, le(s) titre(s), l' (les) *incipit* et l' (les) *explicit*, l' (les) édition(s) critique(s), l'opinion des auteurs sur la datation, le lieu de provenance et sur l'auteur médiéval, la bibliographie, aussi bien sur le texte lui-même que sur les manuscrits (pour les homélies et les sermons on notera les homéliaires et les sermonnaires), les sources utilisées (si elles sont connues), les emprunts faits par d'autres textes pseudépigraphiques et enfin, les différents auteurs auxquels le texte étudié a été attribué.

2. Suivra une liste détaillée des auteurs et des écrits médiévaux qu'on a réussi à identifier et enfin :

3. des tables complètes, groupant les noms propres, les *incipit*, des concordances avec les grands instruments tels que la *clavis patrum latinorum*, la *Bibliotheca hagiographica latina*, J. P. Migne etc.

Le premier tome de la *clavis*, qui est en bonne voie d'achèvement, contiendra environ 3000 textes attribués à une quarantaine d'auteurs patristiques. Il présentera également une liste de tous les homéliaires et sermonnaires étudiés.

Telle est, dans ses grandes lignes, la *clavis* que nous envisageons. Elle constituera un inventaire raisonné de tous les pseudépigraphes latins, attribués aux pères latins, de la mort de Bède jusqu'à la fin du treizième siècle, et qui ont fait l'objet d'une étude critique. La *clavis* sera fondée sur le principe de l'unité du texte. Travail certainement ardu et de longue haleine, mais comme nous l'espérons, réalisable dans le cadre des limitations mentionnées.

Serait-il exagéré de dire que la plus grande partie et la partie la plus ingrate a déjà été faite par les Mauristes, les Bollandistes, G. Morin, E. Dekkers etc. ? Ce qu'il convient de faire, c'est de couronner d'un travail d'organisation pratique leurs admirables efforts. En effet, la *clavis* demande en premier lieu, mais non exclusivement, un effort judicieux d'organisation plutôt que d'investigation.

Ce nouvel instrument sera forcément imparfait et incomplet, ce qui est le sort de beaucoup d'instruments de travail.

On pourrait objecter à certains principes de méthode. Plusieurs questions de détail resteront sans réponse dans le cadre limité d'un article. Mais ne faut-il pas un jour faire le pas décisif? Aussi toute suggestion sera reçue avec beaucoup de gratitude, de même que toute information sur des études non publiées dans le domaine de la pseudépigraphie patristique du moyen-âge.

1366 Boulevard St. René Est

Gatineau

PQ J 8 R - I M 9

Canada

Onomasticon

ACHILLES IV, DE HARLAY 22	243, 480-483	Ps.-BERNARDUS 478
<i>Acta synodalia Ecclesiae Aurelianensis</i> 447, 449, 450, 457	Ps.-AUGUSTINUS 477, 478, 479, 481, 483	BESSARION 23
<i>Acta Thomae</i> 6, 11, 16	AUGUSTINUS CANT. 444	BESSIÈRES, M. 22
ADALGERUS LEOD. 448	BABCOCK 473	BIANCOLINI, B. 385, 386
ADDA, E. 384	BALDUINUS IV, rex Hiero- sol. 462	BISCHOFF, B. 377, 384, 433, 439
AGAHD, R. 55, 73	BALLERINI P. et G. 374- 431	BLAISE, A. 92
ALANUS DE INSULIS 448, 451, 455	BALUZE, É. 20	BLUMENKRANZ, B. 38, 40, 63, 111, 127
ALBERRY, C. R. C. 7	BANDINI, A. M. 24	BOESMAN, Ch. 388, 394
ALDHelmus 440	BARDENHEWER, O. 28	BOESMAN, J. 388
ALTANER, B. 200, 201	BARDY, G. 53, 208	Ps.-BONAVENTURA 478
AMAND, D. 23	BAREILLF, J. 193	BORELLA, P. 418
AMBROSIUS 27-36, 142, 239, 481	BARNABÉ, Th. 386, 395, 406, 425, 426	BORELLI, G. 377
Ps.-AMBROSIUS 477, 479	BARRÉ, H. 82, 222, 228, 229, 232, 240, 245, 480, 481, 483	BOTTE, B. 141, 142
AMPHILOCHIUS Icon. 19- 25	BARRIGA-PLANAS, J. R. 419	BOUHOT, J.-P. 200, 201, 410
ANASTASIUS SINAITICUS 15	BARTELINK, G. J. M. 5- 18	BOUSSET, W. 8, 12
ANDRIEU, M. 175, 176	BARTHOLOMEUS, F. 81	BOUYER, L. 132
Ps.-ANSELMUS CANT. 420, 478	BASILIUS 12, 20-24, 34, 35, 191-201.	BRAUN, R. 126
ANSPACH, A. E. 37, 38, 39	BAUR, Chr. 23	BRIX, L. 82
<i>Apocalypsis Pauli</i> 14	BAUR, D. C. 206	BRUNHÖLZL, F. 41
APULEIUS 53, 61, 64	BAUS, K. 131	BRUYLANTS, P. 144
ARNOBIUS 99	BAUTO 36	BRYENNIUS, J. 16
<i>Ascensio Isaiae</i> 7	BEDA 239, 243, 245, 444, 476, 478, 481	BURGER, C. 206
ASCHOFF, D. 37-127	Ps.-BEDA 229, 236	CABROL F. 418-420, 480
ASCLEPIUS 64	BENEDICTUS papa 184	CAESARIA 219, 220
ASHWORTH, H. 144	BENEZECH 387	CAESARIUS ARELAT. 203- 208, 219, 220, 480, 481
ASSEMANI, J. P. 11	BENZ, S. 142	Ps.-CAESARIUS 209-220, 203-208, 480
ASTRUC, Ch. 22	BERENGARIUS 443	CAMPOS, J. 210
ATHANASIUS 12	BERLIÈRE, U. 386	CAPELLE, B. 144
AUBINEAU, M. 11	BERNARDUS CLAREV. 478	CAPITANI, O. 374
AUGER 193		<i>Capitula Judiciorum</i> 454
AUGUSTINUS 28, 31, 39- 127, 130, 142, 192, 203,		CARINELLI, C. 423
		CASEL, O. 132, 133
		CASSIODORUS 93, 99, 245
		CATO 61

- CAVALLERA, F. 478
 CAZIER, P. 218
 CEREALIS 126
 CHAPEAUVILLE, J. 392, 393, 408
 CHAUSSY, Y. 389
 CHAVASSE, A. 139, 140, 141, 143, 146, 151-190
 CHRIST, W. 11, 16
 CICERO 53, 61, 66, 87, 99
 CIPOLLA, C. 376, 378, 379, 382, 385, 386, 391, 426
 CLASSEN, P. 42
 CLAUS, F. 36
 CLEMENS ALEXANDRINUS 8, 94
 COLBERT, J. B. 21
 COLETI 20
 COMBEFIS, F. 13, 19, 20, 21
Concilium Florentinum 22, 24
 CONSENTIUS 439, 440
 CONSTABLE, G. 473
 CORREALE, R. M. 203-208
Correctorium Burchardi 447, 452, 453, 459, 460
 COSSART, G. 20
 COTELIER, J. B. 19-22, 25
 COULON, R. 21
 CROUZEL, H. 9
 CUMONT, F. 7, 9
 CURTIUS, E. R. 93, 94, 106, 121
 CYPRIANUS 99, 210, 214, 216, 481
 CYRILLUS HIEROS. 142
 PS.-CYRILLUS 6, 11, 13, 14, 16
 D'ACHERY, L. 388, 392, 393, 394, 404, 405, 424
 D'ALÈS, A. 12
 DANIELLOU, J. 142
 DA ROSA PEREIRA 443, 457, 460
 DASSMANN, E. 30, 34
 DATEMA, C. 19, 20, 21, 25
 DAWAIGNE, E. 377
 DE ATAIDE E MELO, A. F. 443
 DE BOOR, C. 13, 14
Decretum Burchardi 446, 448-455, 459, 460
Decretum Gratiani 447-450, 454, 455, 458, 459, 482
Decretum Ivonis Cant. 447, 455, 458, 459, 460
 DEFENSOR LOGOG. 220
 DE GROOT, A. W. 96, 99
 DEKKERS, E. 36, 42, 82, 476, 482, 484
 DE KROON, M. 482
 DE LABRIOLLE, P. 27
 DE LA HAMAIDE, P. 404
 DE LANNOY, J. 404
 DE MARTEL G. 443-460
 DE MÈY, P. 376
 DESHUSSES, J. 134, 135, 384, 419, 420
 DE VOGÜÉ, A. 209-220
 DÍAZ Y DÍAZ, M. C. 90, 104, 221, 224, 482, 483
 DIDYMUS 29, 30, 35
 DIERCKENS, A. 407
 DOLBEAU, Fr. 373-431
 DOLD, A. 142
 DÖLGER, F. J. 5
 DOMINGUEZ DEL VAL, R. P. 79
 DÖRRIES, H. 15
 DU BOIS, P. 386, 389, 395, 428, 429, 431
 DUCANGE 6, 17, 92
 DUMAS, A. 134
 DUNPHY, W. 27-36
 DURAND, U. 387, 389, 391, 392, 397, 417
 DURRY, M. 93
 ÉCHARD, J. 21
 EIZENHÖFFER, L. 134
 ENNODIUS 93
 EPHRAEM SYRUS 11
 ERACLIUS LEOD. 421
 ERASMUS 94, 487
 ERCHANBERTUS 440
 ÉTAIX, R. 209, 210, 214, 215, 217, 218, 220, 483
 EUCHERIUS LUGDUN. 478
 EUDES DE SULLY 457, 458
 EVAGRIUS 12, 210, 216
Excarpus Bedae 447
Excarpus Cummeani 449-451, 454, 455
Excarpus Egberti 447
 FABRICIUS 22
 PS.-FAUSTUS 480
 FEDWICK, P. J. 24
 FÉROTIN, M. 420
 FERRARI, M. 397
 FOLCUINUS 387, 388, 393, 394, 403, 404, 421, 422
 FOLLIET, G. 82, 479
 FONTAINE, J. 45, 74, 76, 82, 90, 92, 96, 99, 107, 109, 127
 FORCELLINI 92
 FÖRSTER, W. 5, 28
 FOURNIER, F. 9
 FOURNIER, P. 459
 FRANK, H. 142
 FREDE, H. J. 37, 43, 44, 94, 126, 210, 242, 476, 477, 480, 481
 FRIDH, A. J. 93, 94
 FRIEDBERG, A. 447, 449, 454, 455, 458
 PS.-FULGENTIUS 480
 GAIN, B. 19-25
 GANZ, D. 433
 GARNIER, J. 22
 GASSO, P. M. 175
 GEERARD, M. 482
 GELZER, H. 14
 GEORGIUS MONACHUS 14
 GIACCHERO, M. 27, 32-34
 GIANFILIPPI 383
 GILBART, G. 393, 396
 GLUECK, A. 383
 GODU, G. 141
 GOKEY, F. X. 5

GONZALES Y RUIS-ZORILA, A. 221	479	KROLL, W. 8
GRÉGOIRE, R. 479 483	HUYGENS, R.B.C. 461-473	KROONENBERGHS, 92
GREGORIUS MAGNUS 144, 145, 209, 210, 216, 217, 218, 219, 243, 444, 447, 458, 459	ILDEPHONSUS 481	KRUSCH, B. 382
GREGORIUS NAZIANZENUS 31	Ps.-ILDEPHONSUS 480	KÜHNER, E. 95
GREGORIUS NYSSENUS 23	ISIDORUS 99, 126, 209-220, 224, 458, 480, 482, 483	LABBE, Ph. 20
GROSJEAN, P. 403	Ps.-ISIDORUS 479	LA BONNARDIÈRE, A.-M. 81, 82
GUIBERTUS DE NOGENT 396	Ivo CANT. 448-455	LAELIUS 64
GUILLAUMIN, M. L. 192	JAMBlichus 53, 61, 87	LAMBERT, 477, 483
HAGENDAHL, H. 96-99	JANINI, J. 221	LAMBOT, C. 87
HALITGARIUS CAMER. 447	JOESNEAUX, A. 404	LAMPE G. 6
HÄNGGI, A. 135	JOHANNES III 183	LANDERICUS 227, 228
HARLES, G. C. 23	JOHANNES CASSIANUS 43	LANG, A. 129-149
HAYMO AUTISS. 245, 229-233, 242-246	JOHANNES CHRYSOSTOMUS 12, 191-201, 205	LAPIÈRE, M. R. 410
Ps.-HEGESIPPUS 384	Ps.-JOHANNES CHRYSOSTOMUS 236	LAURENTIN, R. 483
HEIMING, O. 135, 136	JOHANNES CLIMACUS 12	LAUSBERG, H. 100, 104, 106, 107, 109, 115, 117, 119
HENSCHEN, G. 403	JOHANNES COTRONES 17	LAWSON, J. C. 17
HERICUS AUTISS. 222, 229 230-232, 240, 244	JOHANNES DAMASCENUS 13, 15	LE BRAS, G. 459, 477, 480
HERMES TRISMEGISTOS 53, 62, 64, 65	JOHANNES SAMBUCUS 23	LECLERCQ, H. 385
Ps.-HESYCHIUS 11	JONES, C. W. 483	LECLERCQ, J. 418, 475, 480, 481
HIERONYMUS, 9, 28-33, 35, 209, 210, 212, 215, 216, 227, 233, 239, 243, 246, 481	JOVINIANUS 31	LEMARIÉ, J. 221-371, 419
Ps.-HIERONYMUS 477, 478, 480	JUGIE, M. 6, 15, 16	LENFANT, D. 81
HIESTAND, R. 461, 473	JULIANUS AECLAN. 28	LENGRAND 387
HIPPOCRATES 64	JULIANUS, card. CESARI- NI 24	LEO MAGNUS 158, 129-149, 427
HOFMANN, F. 131	JUNGSMANN, J. A. 130, 132	LEO IV 158
HOFFMAN, G. 24	JUSTINUS 142	LEO, emperor 16
HOLTZ, L. 435, 437	JUSTINUS II 183	LEONARDI, Cl. 384
HOMES DUDDEN 28	KANNENGIESSER, Ch. 192	LIDZBARSKI, M. 8
HRABANUS MAURUS 222, 229, 231, 232, 233, 239, 246	KELLB, J. N. D. 28, 29, 32, 33, 35	LIVERANI 222, 229, 230, 231, 232, 239, 240, 244, 245
Ps.-HRABANUS MAURUS 478	KLOSTERMANN, E. 15	LOEWE, G. 221
HUGLO, M. 200	KLOSTERMANN, F. 130	LÖFSTEDT, B. 433-442
HUGO A SANCTO VICTORE	KNÖLL, P. 44	LOISY, A. 8
	KOLLARIUS, A. F. 23	LONGÈRE, J. 448, 451, 454, 455
	KÖNSGEN, E. 378, 387	LOOSHORN, M. 206
	KREY 461, 473	LOTHARIUS 227
	KROEGER, M. 15	LUCULENTIUS 221-371
		LUMAGHI, L. 373
		LUPUS DE OLMETO 480

- MABILLON, J.** 373, 375, 385, 394, 403-405, 410, 424, 425
Ps.-MACARIUS 15
MACARIUS MOSCOVIENSIS 16
MACHIENSEN, J. 475-485
MACRAY, W. D. 40
MAFFEI, S. 376, 385, 386, 395, 424-431
MAI, A. 235, 246, 279
MALTZEW, A. 17
MANGEART, J. 387
MANITIUS, M. 422, 467, 469
MANSI, J. D. 20
MARA, M. G. 28, 30, 35
MARAN, P. 22
MARTÈNE, E. 387, 389, 391, 392, 395, 397, 417-420, 447, 449
MARTIMORT, A. G. 418, 420
MARTIN, J. B. 20, 21
Martyrologium Adonis 223
MAXIMUS TAURINENSIS 479, 481
Ps.-MAXIMUS 480
MAYER, H. 468, 473
MAZZUCONI, D. 396
MEERSSEMAN, G. G. 384
MÉNARD, H. 419, 420
METZ, R. 175
MEYVAERT, P. 444
MIGNE, J. P. 484
MOELLER, Ch. 130
MOHLBERG, L. C. 134, 151
MOHRMANN, Chr. 94, 100
MOLANUS, J. 403
MONTFAUCON, B. 19, 424
MORIN G. 140, 203-210, 478-484
MORONI, M. 423
MOSHER, M. J. 477, 482
MÜLLER, A. 236
MUNDÓ, A. M. 221, 226, 227, 228
- MUNIER, Ch.** 482
MURETHACH 440
NARSES 183
NAUTIN, P. 29, 192
NESSEL, D. 23
NICOLAUS SECUNDINUS 24
NIERMEYER, J. F. 92
NIGIDIUS 115
NILUS MONACHUS 13
NUMA POMPILIUS 115
O'BRIEN, M. B. 93, 94
OLBERTUS GEMBLACENSIS 403
OLIVAR, A. 142
ORIGENES 6, 8-12, 14, 30, 67
PACIFICUS 377
PALANQUE, J. R. 28, 30
Panormia 448-450, 455
PAPEBROCH, D. 403
PARANIKAS, M. 11, 16
PARATORE, Et. 478
PAREDI, A. 28, 31, 35, 36, 136
PASCHASIUS RADBERTUS 391, 394-397, 417, 430
PAULINUS MEDIOL. 217
PAULUS, B. 391, 394, 396, 397
PELAGIUS I 175, 184
PELAGIUS II 184
PELAGIUS 209-219
PELLEGRINO, M. 77
Penitentie Bigotianum 451
Penitentie Laurentianum 449-455
Penitentie Merseburgense 449-455
Penitentie ps.-Romanum 450, 454, 455
Penitentie Theodori 447-455
Penitentie ps.-Theodori 449-455
- Penitentie XXXV capitulorum* 450-455
PEREZ DE URBEL, J. 221, 224
PÉRICHON, P. 9
PETERSON, E. 17
PETRUCCI, A. 386
PETRUS CELLENSIS 443
PETRUS LAMBECIUS 23
PHILIPPUS SOLITARIUS 14
PHILO 35
PIETRI, Ch. 200, 201
PIGHI, G. B. 385, 386
PINELL, J. 145, 146, 148
PLATO 53, 60, 64, 66, 67, 79, 82, 115, 119, 122
PLINIUS 93
PLOTINUS 53, 60, 62, 64, 66, 67, 115
POLHEIM, K. 102, 103, 105
POMPEIUS 440
PORPHYRIUS 53, 54, 57, 60, 64, 65, 66, 79, 87, 88
POSEIDONIUS 64, 115
PRISCIANUS 440, 441
QUATREMAIRES, R. 404
QUENTELL, P. 222, 229, 230, 231, 232
QUERINI 424
QUÉTIF, J. 21
QUODVULTDEUS 39, 43-45, 48, 85
RATHERIUS VERON. 373-431
RECHEIS, A. 6, 7, 9, 15
REGINO PRUM. 447, 452, 453
REID, P. L. D. 373-431
REYNOLDS, G. 99
RICHARD, L. 10
RIGHETTI, M. 143
RIVA, F. 423
RIVIÈRE, J. 6, 10, 12, 15, 16
ROBLES, L. 482
ROCCA, I. R. 210

RONCONI, A 478	SOUTER, A. 92	VIGILIUS THAPSENSIS 124
ROSE, V. 394	SPEYER, W. 476-478, 483	VIGILIUS TRIDENTINUS 27
ROSWEYDE, H. 377	STAINIER, A. 373, 418	VIRGILIUS 64, 195, 434, 435, 438
RUDBERG, S. 23, 24	STEGMANN, K. 95	<i>Vita Basilii Iunioris</i> 15
RUFINUS 30	STEGMÜLLER, F. 483	<i>Vita s. Stephani Iunio-</i> <i>ris</i> 11
SALLUSTIUS 53, 62, 64	STEMPEL, H. 64	VOCONTIUS 43
SANDERUS, A. 385, 387, 404	S. STEPHANUS 158, 159	VOGEL, A. 374, 375, 388, 406
SCAEVOLA 53, 62, 63, 66	STEPHANUS papa 158, 159	VÖLKER, W. 8
SCHALLER, D. 378, 387	STIENNE, H. E. 401	VOLKMANN, R. 106
SCHELKLE H. H. 480	STIGLMAYR, J. 16	VON BRANDT, A. 42
SCHENKL, C. 27, 32, 34	STUIBER, A. 146, 147, 148	VON CAMPENHAUSEN 28
SCHMIDT, H. 146	SUELZER, M. J. 97	VON HARTEL, W. 221, 226
SCHMIDT, K. L. 126	SULPICIUS SEVERUS 210, 211, 215	
SCHMITZ, H. 447, 449, 451, 452	TAIO 479	WARNACH, V. 132
SCHÖNHERR, A. 135	TAYLOR, A. 477, 482	WASSERSCHLEBEN, F. 447-455
SCHRIJNEN, J. 97, 100	TERENTIUS 67, 115	WAULDE, G. 404
SCHWANK, B. 126	TERTULLIANUS 31, 142	WEIGLE, F. 373, 374, 387, 388, 394, 397, 405, 406, 407
SEDULIUS SCOTTUS 433- 442	THEOPHILUS ALEXANDRI- NUS 205	WEISS, J. P. 191-201
SENECA 53, 62, 64, 115	TRUITARIUS 227	WESSNER, P. 45
SERPILLI, B. M. 16	TURNER, C. H. 22	WILBRAND 28, 30
SIFFRIN, P. 134	VALERIANUS CEMELIEN- SIS 191-201	WILHELMUS TYRUS 461- 473
SIGEBERTUS GEMBLAC. 393	VAN DE KIEFT, C. 92	WILMART, A. 140, 420
SILVESTRE, H. 392	VAN DER MEER, F. 192	WINKELHOFFER, A. 132
SILVESTRI, G. 376	VAN SINT FEIJTH, J. 92	
SIMONETTI, M. 43	VAN SPILBEEK, I. 376, 397	XENOPHANES 64
SIMONI, P. 386	VARRO, 53, 54, 59, 64, 65 67, 87, 120, 122	ZELLER, J. 94
SKUTELLA, M. 44	VEGA, A. C. 73	ZIVELONGHI, G. 377
SMARAGDUS 222-246	VERIS, L. 394	
SOCRATES 64, 115	VERITO, G. B. 428, 429, 430, 431	
SOPHRONIUS HIEROSOL. 14		

Conspectus Materiae

G. J. M. BARTELINK, <i>Τελῶναι</i> (Zöllner) als Dämonenbezeichnung	5-18
B. GAIN, Note sur l' <i>Epistula Synodalis</i> (CPG t. II, n ^o 3243) d'Amphiloque d'Iconium . . .	19-25
W. DUNPHY, On the Date of St. Ambrose's <i>De Tobia</i>	27-36
D. ASCHOFF, Studien zu zwei anonymen Kompilationen der Spätantike. <i>Anonymi contra Philosophos et Contra Judaeos</i>	37-127
A. P. LANG, Anklänge an Orationen der Ostervigil in Sermonen Leos des Grossen	129-149
A. CHAVASSE, Le Sacramentaire, dit Léonien, conservé par le Veronensis LXXXV (80)	151-190
J. P. WEISS, Valérien de Cimiez : une homélie pascale intitulée <i>De quadragesima</i>	191-201
R. M. CORREALE, The Origin of the Homily <i>De Paenitentia observanda</i> of Pseudo-Caesarius of Arles	203-208
A. DE VOGÜÉ, Sentences d'Isidore et autres dans une lettre attribuée à Césaire d'Arles	209-220
J. LEMARIÉ, La collection carolingienne de Luculentius restituée par les deux codices Madrid, Real Academia de la Historia Aemil. 17 et 21	221-371
F. DOLBEAU, <i>Ratheriana</i> I. Nouvelles recherches sur les manuscrits et l'œuvre de Rathier	373-431
B. LÖFSTEDT, Zu Sedulius Scottus' Kommentar zu Donatus Maior	433-442
G. DE MARTEL, Les textes pénitentiels du ms Lisbonne 232	443-460
R. B. C. HUYGENS, Editing William of Tyre	461-473
J. MACHIENSEN, <i>Clavis patristica pseudepigraphorum medii aevi</i>	475-485
Onomasticon	487-491

A. HOSTE o.s.b.

**De Geschiedenis van de Sint-Pietersabdij
te Oudenburg. 1084-1984**

in-4°, 160 blz., ill. — 700 BF

Album Amicorum

Nicolas-N. Huyghebaert o.s.b.

(= SACRIS ERUDIRI XXV-XXVI, 1982-1983)

XLVIII, 288 blz. ; X, 378 blz. — 2400 BF

M. COUNE, *Ten Geleide*. — A. HOSTE, *Bibliografie van Dom N.-N. Huyghebaert*. — D. MISONNE, *Gérard de Brogne et sa dévotion aux reliques*. — L. MILIS, *Justus ut Palma*. Symboliek als politiek-ideologisch wapen op de zegels van Diederik en Filips van de Elzas, graven van Vlaanderen (1128-1191). — H. SILVESTRE, *Que nous apprend Renier de Saint-Laurent sur Rupert de Deutz?* — D. VAN DEN AUWEELE, *Willem van Affligem en het dubbele baljuwschap van Thimere de Rogemez*. — E. VAN MINGROOT, *Zoetendale en Brugge. Het relaas van een « hoofstvaert »*. — K. CARLVANT, *Collaboration in a Fourteenth-Century Psalter: The Franciscan Iconographer and the two Flemish Illuminators of MS 3384, 8° in the Copenhagen Royal Library*. — R. LIEVENS, *Een antihierarchische disputatie uit de veertiende eeuw*. — H. PLATELLE, *Les énigmes relatives à la parenté et la légende valenciennoise de l'Âtre de Gertrude (1394)*. — J. MERTENS, *Over enkele rekeningen en over de financiële toestand van de Sint-Andriesabdij onder het abbatiaat van Pieter II Maets*. — A.-T. VAN BIERVLIET, *Dom Arnold Bouten, Monnik en Stevenist*. — L. DEVLIEGHER, *Het Barbara-schilderij van C. Cels in de Sint-Salvatorkatedraal te Brugge*. — L. VAN BIERVLIET, *Mgr. Gérard van Caloen een vriend van W. H. James Weale*. — E. WARLOP, *« Den kepere zuvere ende bovendien de wapene van Constantinobe ». Het wapen en de vlag van Harelbeke*.

J. DUMOULIN - J. PYCKE, *Topographie chrétienne de Tournai des origines au début du XII^e siècle. Problématique nouvelle*. — B. DE GAFFIER, *Attestations anciennes sur le culte de S. Rombaut*. — E. DEKKERS, *Sigebert van Gembloux en zijn « De viris illustribus »*. — M. PARISSE, *Une abbaye de femmes en Lorraine: Poussay au Moyen Age*. — CH. DEREINE, *La donation par Baudouin III, comte de Hainaut, de Saint-Saulve près de Valenciennes à Cluny (1103)*. — FR. DOLBEAU, *Deux nouveaux manuscrits des « Mémoires » de Guibert de Nogent*. — G. DESPY, *Vir quidam de Bruxella, Ghiselbertus nomine*. — J. DUBOIS, *Les Ordres monastiques au XIII^e siècle en France d'après les sermons d'Humbert de Romans, maître général des Frères Prêcheurs († 1277)*. — J.-M. DUVOUSQUEL, *Les biens de la chapelle de l'hôpital de Comines au Moyen Age. Essai de reconstitution du chassereau de 1420*. — N. GEIRNAERT, *De eerste jaren van het zusterhuis Bethanië te Brugge*. — A. PIL, *Humanistica cartusiana. Levinus Ammonius als vertaler van Chrysostomus' sermoen « De Providentia Dei et Fato »*. — A. DEWITTE, *B. Vulcanius Brugensis. Hoogleraarambt, Correspondenten, Edita*. — A. MILET, *Deux lettres inédites concernant la première occupation républicaine française en Belgique (26 et 27 novembre 1792)*.